E

10111111

E MI

UN EX

s RÉF

Imp

## L'OFFICE

DE LA

# EMAINE SAINTE,

ET DE

# CELLE DE PÂQUE;

EN LATIN ET EN FRANÇOIS: -

BELON

## E MISSEL ET BRÉVIAIRE ROMAIN.

AU QUEL ON A AJOUTE.

UN EXERCICE POUR ENTENDRE LA MESSE; L'EXPLICATION DES CÉRÉMONIES;

s réflexions; et les pseaumes de la pénitence,

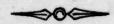


NOUVELLE EDITION.



À QUÉBEC:

Imprimé à la Nouvelle Imprimerie.



M. DCCC XVI.

# LOFFICE

13 50

EMAINE SAINTE,

BU TS

CELLE DE PAQUE;

EN LACIN BY MY SERVICE

A = 1 76 8

EMISSELE BREFTHER ROMAIN

UN EXERCICE POUR LACE FORRE LA MINNE

THE SUPERIOR AND YOUR ACTUALITY

AT HEREETING BY THE PRODUCE DE LA

NOUVELLE EDITION

Danage E.

Imprime a la Nouceila Imprime a

M. Decc XVL

de dispe ment av de la Q les exha qui est l se sauve

néanmo y réussii me, dan afin de le demande péché, e

lui qui e Le Fi s'occupe jugera sa considér

remède ( sus-Chri tout nud lontairer

être inté sus-Chri son cœu

aux rich

## AVIS SUR L'OFFICE

DE LA

## SEMAINE SAINTE.

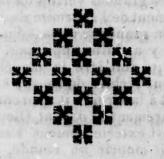
UOIQUE l'intention de l'Eglise, pendant le saint tems de Carême, ne soit autre que de disposer les Chrétiens à ressusciter véritablement avec Jésus-Christ, et que pendant le cours de la Quarantaine elle fasse tous ses efforts pour les exhorter à embrasser avec joie la Pénitence, qui est l'unique planche sur laquelle ils puissent se sauver après leur naufrage : elle les redouble néanmoins dans cette dernière Semaine : et, pour y réussir, elle leur représente ce Dieu fait homme, dans tous les différens états de sa passion, afin de les engager par-là plus fortement à lui en demander le fruit, qui n'est autre que la mort du péché, et la grâce de ne plus vivre que pour celui qui est mort si généreusement pour eux.

Le Fidèle qui entrera dans cet esprit, et qui s'occupera des grandes vérités qu'on lui propose, jugera sainement de l'énormité de son péché, en considérant la grandeur de la réparation, et du remède qu'il y a fallu appliquer. Voyant Jésus-Christ, qui doit être le modèle de sa vie, tout nud, tout déchiré de coups, et attaché volontairement à la Croix, il apprendra qu'il doit être intérieurement et devant Dieu, tel que Jésus-Christ est extérieurement à ses yeux; que son cœur doit mourir au monde, aux plaisirs, aux richesses, et aux vanités de ce siècle cor-

rompu, et c'il n'a point de part à espérer dans l'héritage de Jésus-Christ, s'il n'aime ses douleurs, sa pauvreté et ses opprobres : en un mot, qu'il faut nécessairement souffrir avec lui, pour

être glorifié avec lui.

On nomme cette Semaine, la Semaine Sainte, à cause des grands et augustes Mystères que Notre Seigneur a accomplis dans ces saints jours, parce que de tout tems les Chrétiens les ont solemnisés avec plus de dévotion et de piété, et qu'ils se sont appliqués aux exercices de la Pénitence avec plus de ferveur, que pendant le reste du Carême, priant et veillant plus que de coutume, faisant des aumônes plus abondantes, et pratiquant toutes les autres bonnes œuvres capables de fléchir la colère de Dieu, de satisfaire à sa justice, et d'attirer sa miséricorde. Anciernement même on cessait toutes les fonctions publiques, pour vaquer avec plus de loisir à la célébration des plus grands, des plus saints et des plus importans Mystères de la Religion. Ce sont les exemples que les premiers Chrétiens nous ont laissés, et qu'il faut nous efforcer de suivre, malgré notre lacheté; puisque nous professons la même Foi, et que nous espérons les mêmes récompenses.



crifice de pour obt rendre l'h Majesté, nécessaire bienfaits. de votres qui assiste être renov j'aurais di J'unis me célébrer ] l'Eglise. mon esprit ma volont ie retire grand Sacr avez desse érer dans ses doun un mot, lui, pour

ne Sainte, tères que ints jours, es ont soe piété, et de la Pependant le lus que de bondantes, nes œuvres de satisiséricorde. s les foncus de loisir plus saints a Religion. **Chrétiens** efforcer de e nous prospérons les

## EXERCICE

POUR BIEN ENTENDRE

## LA SAINTE MESSE.

#### PRIERE AVANT LA MESSE

E me présente, ô mon Dieu, devant vos saints Autels, pour assister à l'adorable Sacrifice de la Messe. Je désire de l'entendre pour obtenir le pardon de mes péchés, pour rendre l'honneur qui est dû à votre scaveraine Majesté, pour vous demander tout ce qui m'est nécessaire, et pour vous remercier de tous vos bienfaits. Je désire d'entrer dans les sentimens de votres sainte Mère et de toutes les saintes Ames qui assistèrent au Sacrifice du Calvaire, qui va être renouvellé sur cet Autel, et dans ceux que j'aurais dû avoir, si j'y avais assisté moi-même. J'unis mon intention à celle du Prêtre qui va célébrer la sainte Messe, et à celle de toute l'Eglise. Je vous prie, Seigneur, d'éclairer mon esprit, de purifier mon cœur, d'enflammer ma volonté, de régler tous mes sens ; afin que je retire pour moi et pour les autres, de ce grand Sacrifice, tous les précieux fruits que vous avez dessein de nous communiquer.

1. La Messe est un Sacrifice de Propitiation, afin de satisfaire à Dieu pour nos péchés.

DIEU de miséricorde, qui m'avez tant aimé, et que j'ai tant offensé! je me présente à vous comme une victime d'expiation, que j'unis à la Victime sainte qui va être immolée sur l'Autel, après l'avoir été sur le Calvaire, pour satisfaire à votre Justice.

Faites le signe de la Croix avec le Prêtre, pour témoigner que vous voulez entendre la Messe, comme il va la célébrer, au nom de la très sainte Trinité: In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Introibe ad Altare Dei; Confiteer, &c...Le Prêtre incliné au pied de l'Autel....Jésus prosterné au Jardin des Olives.

DIVIN Jésus! qui, chargé des péchés du monde, avez voulules expier par une sueur de sang; donnez-moi une contrition qui s'unissant à votre douleur, m'excite à verser au moins quelques farmes pour effacer les miens. Pour les détester comme je dois, inspirez-moi les sentimens d'horreur que vous en avez vous-même. Que l'abline de mes misères attire sur moi l'abline de vos bontés. Plus mes péchés sont grands, plus votre miséricorde éclatera à me les pardonner.

Dites le Confiteor avec un cour contrit et hamilis. Aufer à nobis, &c....Oramus te, &c.

C'EST vous, Seigneur, que je regarde principalement dans la personne du Prêtre qui monte à l'Autel: je vous considère dans lui, vous levant après votre prière au Jardin des Olives, pour aller au devant de vos ennemis qui approchent. Je me joins à vous, pour vous accompagner dans les différentes circonstances

vos sout crifice; monde, déplaire Le Prêtre Lu ime sens l'able sa Peut-êtr pareil à bervez-mon cœu qui dans ce Mystè

de votre

Dirigez particulièr

Introit,
Autel, appointment
Outragent
DO

pas les homm voici le J'en suis o pardonner Eternel, pitié de metà qui je suis, ayez

Touché de cri de doules

Gloria in

ation, afin

avez tant je me préiation, que e immolée c Calvaire,

re, pour té. comme il va : In nomine

Prêtre in. Jardin des

rune sueur n qui s'ules miens. spirez-moi vez vousattire sur nes péchés éclatera à

amit**ié.** Je.

rde prin-Prêtre qui dans lui, Jardin des s ennemis pour vous constances de votre douloureuse Passion, pour compatir à vos souffrances, pour m'offrir avec vous en Sacrifice; du moins pour mourir à moi-même, au monde, au péché, et à tout ce qui peut vous déplaire.

Le Prêtre baise l'Autel. Jésus reçoit le baiser de Judas.

INDIGNE que je suis d'approcher du Sanctuaire où sont les Reliques des Saints, je me sens encore plus indigne d'être admis à la l'able sacrée où l'on reçoit le Saint des Saints. Peut-être, hélas! lui donnerais-je un baiser pareil à celui de Judas. Ah! Seigneur, préservez-moi d'une si noire perfidie. En purifiant mon cœur de toute tache du péché, ôtez tout ce qui dans moi pourrait me tre obstacle au fruit de ce Mystère.

Dirigez votre intention pour obtenir quelque grace particulière à la Messe.

Introït, Kyrie eleïson etc....Le Prêtre au milieu de l'Autel, après l'Introït....Jésus entre les Soldats, qui l'outragent.

DOUX Sauveur! quels biens n'avez-vous pas faits aux hommes! Mais quels maux les hommes ne vous ont-ils pas rendus! Ah! voici le plus ingrat, le plus coupable de tous. J'en suis confus; j'en suis contrit. Daignez me pardonner. Compatissez à ma misère. Père Eternel, qui m'avez créé à votre image, ayez pitié de moi. Verbe incarné, qui m'avez racheté par votre mort, ayez pitié de moi. Esprit Saint, qui m'avez sanctifié par vos graces, ayez pitié de moi. Trinité adorable, de qui j'ai reçu et à qui je dois tout ce que j'ai et tout ce que je suis, ayez pitié de moi.

Touché de vos offenses, répétez avec le Célébrant ce eri de douleur, Kyrie eleïson, &c.

Gloria in excelsie Deo, &c .... Le Prêtre se joint aux

Anges, pour exalter le Tout Puissant....Jésus, couvert d'opprobres, n'a recours qu'à Dien son Père.

QUEL prodige de patience, ô doux Jésus! après avoir été outragé, souffleté chez Caïphe; vous vous laissez encore insulter jusque dans vos Temples, où vous retient votre amour pour nous. Ah! que j'apprenne delà, moi si criminel, à souffrir avec vous et comme vous, sans plainte, en silence, tout ce qui m'arrivera d'humiliant et de fâcheux.

Soyez attentif au Cantique, Gloria in excelsis Dee, &c. quand on le dit.

LOIRE à Dieu au plus haut des Cieux, et Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons, Seigneur; nous vous bénissons, nous vous adorons, nous vous glorifions, nous vous rendons de très-humbles actions de grâces dans la vue de votre grande gloire, vous qui êtes le Seigneur, le souverain Monarque, le Très-Haut, le seul vrai Dieu, le Père tout-puissant. Adorable Jésus, Fils unique du Père, Dieu et Seigneur de toutes choses, Agneau envoyé de Dieu pour effacer les péchés du monde, ayez pitié de nous; et du haut du Ciel, où vous régnez avec votre Père, jettez un regard de compassion sur nous. Sauvez-nous. vous êtes le seul qui le puissiez, Seigneur Jésus; parce que vous êtes le seul infiniment saint, infiniment puissant, infiniment adorable, avec le Saint Esprit, dans la gloire du Père. Ainsi soit-il.

Dominus vobiscum, &c....Le Prêtre se tourne pour donner le mlut au Peuple....Jésus jette les yeux sur Pierre, après sa chute.

CHARITABLE Sauveur, qui par un favorable regard excitâtes votre premier Disciple à pleurer son infidélité; daignez encore, de ce Tabernacle, me regarder d'un œil propice, afin

de me to plus souv besoin qu misérico

Joignez ui vous y Le Prêtr 'Autel....

A GN vot accomplisity imite vopatience

Après les pour en tir

Munda co lire l'Evang rode.

l'humilité autrefois qui le sor soient pa Faites qu paroles, croyance

En vous hautement Jésus-Chris

Gredo in nelle profe Fils de Die

Oui, ignomini curité du ésus, couvert

oux Jésus!
uffleté chez
re insulter
etient votre
renne delà,
us et comme

elsis Dee, &c.

es Cieux, et es de bonne neur; nous nous vous rès-humbles otre grande e souverain rai Dieu, le s, Fils uniutes choses, r les péchés du haut du e, jettez un auvez-nous, neur Jésus: t saint, infile, avec le ère. Ainsi

rne pour donux sur Pierre,

un favorable Disciple à core, de ce ropice, afia de me toucher et de me convertir. Vous ayant plus souvent renié que votre Apôtre, j'ai plus besoin que lui d'un tendre regard de votre grande miséricorde.

Joignez en union d'esprit vos Prières à celles du Prêtre ui vous y invite.

Le Prêtre va dire l'Oraison et lire l'Epître au côté de 'Autel...Jésus est traîné de Caïphe à Pilate.

A GNEAU sans tache, qui avez permis qu'on vous noircît de calomnies atroces, pour accomplir les Oracles de l'Ecriture; faites que l'imite votre innocence dans mes mœurs, et votre patience dans mes afflictions.

Après les Oraisons, tâchez d'entendre le sens de l'Epître, pour en tirer du fruit.

Munda cor moum, &c...Le Prêtre vient à l'autre côté lire l'Evangile...Jésus est mené du Prétoire chez Hérode.

ERBE incarné, dont l'Evangile enseigne aux Rois même à pratiquer la douceur et l'humilité; faites que ces deux aimables vertus autrefois inséparables de votre vie naturelle, et qui le sont encore de votre vie eucharistique, le soient pareillement en moi de la vie chrétienne. Faites que je pénètre tellement le sens de vos paroles, qu'elles soient toujours et l'objet de ma croyance, et la règle de ma conduite.

En vous levant à l'Evangile, animez vous à le suivre hautement sans en rougir devant les hommes; afin que Jésus-Christ ne rougisse pas de vous devant son Père.

Gredo in unum Deum, &c...Le Prêtre fait une solemnelle profession de foi...Jésus, quoiqu'opprimé, se déclare Fils de Dieu.

OUI, mon Sauveur, je reconnais avec une vive foi, votre grandeur immense parmi les ignominies du Prétoire, aussi bien que dans l'obscurité du Tabernacle; et je crois, avec tout le monde chrétien, que comme alors vous cachiez votre Divinité sous les tristes dehors de la Passion, vous cachez encore votre humanité sous les foibles espèces du Sacrement.

Récitez le Symbole, en soumettant votre raison à tous ses articles.

E crois en un seul Dieu le Père tout-puissant, créateur de l'univers, en Notre Seigneur Jésus-Christ, son Fils unique, parfaitement semblable à lui; Saint, Puissant, Eternel, Dieu comme lui. Je crois que ce Fils adorable s'est fait homme pour l'amour de nous, qu'il a souffert, qu'il est mort, qu'il est ressuscité, qu'il est monté au Ciel, qu'il en descendra pour juger les hommes, et qu'ensuite il continuera un règne éternellement heureux....Je crois au S. Esprit, Dieucomme le Père et le Fils, procédant de l'un et de l'autre et partageant la même gloire avec eux; source de vie, auteur de la sanctification des hommes, et la lumière des Prophètes....Je crois une Eglise sainte, catholique, apostolique; un Baptême institué pour la rémission des péchés; et plein de confiance en la miséricorde de Dieu, j'attends la Résurrection des morts, et la vie éternelle. Ainsi soit-il.

IL Le Messe est un Socrifice d'Holocauste, pour rendre à Dieu le Culte suprême.

DIEU de Majesté, à qui je dois la souveraine adoration, souffrez que je vous la rende par ce divin Holocauste, qui renouvel celui de la Croix; afin qu'une oblation si parfaite supplée à l'impersection de la mienne.

Suscipe, Sancte Pater, &c... Le Prêtre découvre le Calice, pour offrir le pain. Jéaus est dépouillé, pour souffris la flagellation.

TANT pécheur, ô mon Jésus; je veux m'attacher par la pénitence à votre colonne. Me voilà rités, et pour en l Comme le changé et précieux en un cœ cœur avec même vic

Pendant

Offerimus le Calice ap la flagellatio

O FIL com ligion ho puis-je vo est du! votre cou à votre co

Résignez lontaires qu

Lavabe in à côté de l'A ses mains.

pris procher de pieds et le et rendez-tères : qu' les cicatric nir de l'ét par votre

Priez Die

us cachiez le la Pasité sous-les

raison à tous

tout-puis-Notre Seiparfaitet, Eternel, Fils adorde nous, st ressuscidescendra e il contieux....Je eet le Fils. rtageant la auteur de umière des nte, cathotué pour la fiance en la

auste, pour e.

soit-il.

s la souveie vous la renouvèl si parfaite

ouvre le Ca. pour souffris

colonne.

Me voilà prêt à subir tous les fléaux que j'ai mérités, et je dévoue à Dieu ma vie avec la vôtre, pour en faire un holocauste qui lui soit agréable. Comme le pain, que vous offre le Prêtre, va être changé en votre Corps adorable, le vin en votre précieux Sang; que mon cœur soit tout changé en un cœur nouveau. Qu'il devienne un même cœur avec le vôtre, pour devenir moi-même une même victime avec vous.

Pendant l'Offertoire, offrez vous vous même à Dieu sans réserve.

Offerimus tibi, Phmine, Calicem, &c....Le Prêtre couvre le Calice après l'oblation...Jésus couronné d'épines après la flagellation.

Fils de Dieu, que l'impiété n'a traité que comme un roi de théâtre; mais que la Religion honore comme le Roi du Ciel; que ne puis-je vous rendre ici tout l'honneur qui vous est du! Je désire d'avoir maintenant part à votre couronne d'épines, pour avoir part un jour à votre couronne de gloire.

Résignez-vous à toutes les points volontaires ou involontaires qu'il faut souffrir.

Lavabe inter innocentes, &c....Le Prêtre lave ses mains à côté de l'Autel....Jésus justifié par Pilate qui lave aussi ses mains.

JESUS, Dieu de pureté, qui nous avez appris combien il faut d'innocence pour approcher de vous; lavez nous, non simplement les pieds et les mains, mais bien plus le cœur et l'âme, et rendez-nous dignes de vos redoutables Mystères: qu'il ne nous reste des plaies du péché que les cicatrices, pour nous faire toujours ressouvenir de l'état affreux d'où vous nous avez retirés par votre grande miséricorde.

Priez Dieu de vous purifier de plus en plus à proportion que s'avance les sacrés Mystères.

Orate, Fraires, &c. ... Le Prêtre se tourne vers le Peuple. Jésus sur la Tribune : Voilà l'Homme.

SEIGNEUR, puisque vous êtes l'Homme-Dieu réparateur de l'homme pécheur, accomplissez sa réparation dans ce Mystère, où vous allez être Prêtre et Victime, Sacrificateur et Sacrifice, pour réconcilier pleinement le Ciel avec la Terre, l'Homme avec Dieu. Que j'entre parfaitement dans votre intention, et dans celle de l'Eglise notre commune Mère, qui s'intéresse pour le bien de tous ses enfans, et qui souhaite ardemment que les fruits de votre Mort leur soient appliqués à tous.

Au répons, Suscipiat Dominus, etc. redoublez votre dévotion avec tous les Assistans.

Per omnia secula, etc. Sursum corda....Le Prêtre dit la Préface à haute voix....Jésus entend l'Arrêt de sa mort.

A NGES de paix, qui pleurâtes la mort sanglante du Messie, venez ici le voir souffrir une mort mystique pour notre salut. Bénissez avec nous Dieu son Père, à qui nous l'offrons en holocauste; et publions tous ensemble qu'il est Saint, Saint par excellence, et souverainement Saint, aussi bien que ce Fits unique qui va descendre invisiblement sur l'Autel, aussi bien que l'Esprit Divin qui les unit d'un amour éternel. Que dans nos actions nous portions d'heureux traits de ressemblance avec ces trois Personnes adorables, comme nous les avons reçus dans notre création.

La Préface étant pleine d'onction, on ne peut mieux faire que d'y attacher son attention.

VOICI l'heureux moment où le Roi des Anges et des hommes va paraître. Seigneur, remplissez-moi de votre Esprit; que

mon cœu ous. énir et d ieu, Die nent gran 'est plus e nous u ontinuell Esprits bi otre Maj u Ciel unissent neur, qu celles de oncert av e joie et e Seigneu st rempli ous vient neur com

*Te igitàr*, ar le Canon nonrir en C

HARI immo e Calvaire ruits de l'Etat, au mes Paren ceux pour charité m'e lon son be Commes vous sacrifiaux fruits Sacrifice.

vers le Peu-

l'Hommecheur, acystère, où
crificateur
ent le Ciel
Que j'entre
dans celle
s'intéresse
ui souhaite
Mort leur

oublez votre

Le Prêtre dit l'Arrêt de sa

mort sanoir souffrir
. Bénissez
'offrons en
le qu'il est
erainement
qui va dessi bien que
ur éternel.
d'heureux
Personnes
reçus dans

peut mieux

Roi des itre. Seiprit; que

mon cœur, dégagé de la terre, ne pense qu'à yous. Quelle obligation n'ai-je pas de vous énir et de vous louer en tout tems et en tout ieu, Dieu du Ciel et de la terre, Maître infininent grand, Père tout-puissant et éternel! Rien 'est plus juste, rien n'est plus avantageux que e nous unir à Jésus-Christ pour vous adorer C'est par lui que tous les ontinuellement. Esprits bienheureux rendent leurs hommages à otre Majesté; c'est par lui que toutes les Vertus u Ciel saisies d'une frayeur respectueuse unissent pour vous glorifier. Souffrez, Seineur, que nous joignions nos foibles louanges celles de ces saintes Intelligences, et que dé oncert avec elles nous disions dans un transport e joie et d'admiration : Saint, Saint, Saint est e Seigneur, le Dieu des armées. Tout l'univers st rempli de sa gloire. Béni soit celui qui ous vient du Ciel sur la Terre, Dieu et Seineur comme celui qui l'envoie!

Teigitàr, clementissime, etc...Le Prêtre se prépare, ar le Canon, à consacrer l'Hostie...Jésus se dispose à nonrir en Croix.

HARITABLE Sauveur, qui voulez être immolé sur cet Autel, après l'avoir été sur e Calvaire; communiquez, je vous prie, les ruits de cette divine immolation à l'Eglise, à l'Etat, au Pape, au Roi, à mes Supérieurs, à mes Parens, à mes Amis, à mes Ennemis, à tous ceux pour qui la justice, la reconnaissance et la charité m'obligent de prier. Que chacun, selon son besoin, en ressente les heureux effets. Commes vous êtes mort pour tous, comme vous vous sacrifiez pour tous; que tous participent aux fruits précieux de votre Mort et de votre Sacrifice.

Memento, bjc.

SOUVENEZ-vous singulièrement de moi, de mon Dieu, dans cet instant favorable où vous allez encore souffrir une Mort mystique pour tous les hommes. Vous pensiez à moi sur le Calvaire, en répandant votre précieux Sang pour me racheter; pensez-y encore aujourd'hui sur cet Autel, pour me convertir. Vous allez obéir à la voix du Prêtre, pour vous trouver sur l'Autel; que j'obéisse à celle de votre grâce, pour me convertir.

Souvenez-vous aussi des personnes vivantes, pour qui vous voulez offrir le sacrifice.

#### A LA CONSECRATION.

Qui pridit quam pateretur, &c....Le Prêtre élève . l'Hostie consacrée....On élève Jésus crucifié-

DIVIN Jésus! au travers des plaies qui vous défiguraient dans la Passion, et des apparences qui vous voilent dans ce Sacrement, je vous adore avec une humble foi, comme un Dieu mourant, qui si dévoue au Dieu vivant, pour être une hostie digne de lui. Vous avez dit, qu'élévé en Croix vous attireriez tout à vous; élevé dans le Sacrement de votre amour, attirez l'attention de tous les esprits, l'affection de tous les cœurs, l'adoration de tous les hommes. Je voudrais être le maître de toutes les créatures, pour vous les offrir avec moi en sacrifice.

Abaissez vous par une adoration profonde devant votre Dieu aujourd'hui votre Sauveur, et qui sera hientôt votre Juge; et parlez de cœur et de houche. Entre les deux Elevations, demandez tout ce qui vous peut être nécessaire.

Simili modo, postquam canatum est, Ge,-Le Pretre

ayant con ses plaies

Eterneldemandliciter v pour m' précieus pandu si les saint

Appliqu qu'on le p

III. La

grâces; en vue d pour me plus d'ol

Unde el Dieu l'Ho mort.

Sac core aux lieu de s

De profun Nobis qui les Saints.

Tough qu'au be ves exer je parvi promett t de moi, ô
vorable où
t mystique
z à moi sur
cieux Sang
aujourd'hui

Vous allez trouver sur otre grâce,

tes, pour qui

N. Prôtra élève

plaies qui ion, et dei Sacrement, comme un lieu vivant, Vous avez riez tout à tre amour, l'affection is les hozitoutes les

devant votre hientôt votre tre les deux t être néces

moi en sa-

.-Le Prêtre

ayant consacré le viu, élève la Calice..., Jésus verse par ses plaies des ruisseaux de sang.

SANG précieux : coulez jusqu'à moi, pour me servir d'un second Baptême. Père Eternel, écoutez la voix de ce Sang qui vous demande grâce, et qui parle plus haut pour solliciter vos miséricordes, que tous mes péchés pour m'attirer vos vengeances: que ce Sang précieux n'ait pas été inutilement pour moi répandu sur le Calvaire, et tant de fois offert sur les saints Autels.

Appliquez vous ce Sang versé pour vous, et craignez qu'en le profanant il ne s'élève contre vous.

III. La Messe est un Sacrifice d'Impétration, pour obtenir les secours nécessaires.

DIEU de bonté! puisque la mort de Jésus votre Fils, nous a mérité toutes les grâces; accordez-moi celles dont j'ui besoin, en vue de ce même Fils, qui s'immole encore ici pour me les obtenir. Faites que je ne mette plus d'obstacle à vos bontés et à ses mérites.

Unde et memores, &c. Memento....Le prêtre offre à Dieu l'Hostic pour tous....Jésus se livre pour tous à la mort.

Sacrifice si salutaire aux vivans le soit encore aux Fidèles défunts, et les fasse passer du lieu de souffrances au lieu de repos et de joie.

Recommandez à Dieu les âmes affligées du Purgatoire. De profundis, &c.

Nobis quoque peccatoribus, &c....Le Prêtre s'unit à tous les Saints...Jésus souffrant anime à toutes les Vertus.

TOUT pécheur que je suis, j'espère, Seigneur, que vous me ferez miséricorde, ainsi qu'au bon larron; que vous m'aiderez à suivre ves exemples, et ceux des Saints; et qu'enfin je parviendrai au souverain bonheur que vous promattez à vos fidèles imitateurs. Demandez la grâce de corriger vos vices, d'acquérir les vertus contraires.

Per omnia sæcula, &c. Pater noster, &c-Recites l'Oraison Dominicale, pesant un peu sur chaque mot.

Of nous sommes si pauvres, Seigneur Jésus, c'est notre faute. Nous avons, dans la prière que vous nous avez apprise, un moyen infaillible pour obtenir tout ce qui est nécessaire. Que pouvons-nous souhaiter en effet qui ne soit compris dans cette excellente prière? Tous les désirs que nous devons former pour nous et pour les autres, tous les biens que nous pouvons demander y sont exprimés. Je vous prie donc, ô mon Pere, puisque vous voulez bien me permettre de vous appeller de ce doux Nom. je vous prie de m'accorder une parfaite réconcilation avec vous, une solide concorde avec le prochain, une paix inaltérable avec moimême. Je vous prie d'éclairer tous les ésprits des lumières de la foi, de toucher tous les cœurs par l'onction de votre grâce; afin que tous les hommes de concert vous connaissent, vous bénissent, vous glorifient, vous adorent, vous aiment dans une parfaite union de pensées, de désirs, de volentés et d'actions; et afin que tous les peuples ne fassent plus qu'une Nation sainte.

Le Prêtre divise la sainte Hostie,-L'Ame de Jésus se

sépare de son corps.

PERE incomparable, qui nous avez donné la vie par votre mort, ayant voulu vivre et mourir pour nous; faites-nous aussi vivre et mourir pour vous.

Demandez la grace de mourir au monde, à toutes les créatures, et à vous-même pour ne vivre désormais qu'en

Dieu et pour Dieu.

Pas Domini, &c. Agnus Doi, &c...Le Prêtre met une parcelle de l'Hostie dans le Calice...L'Ame de Jésus descend aux Limbes.

A GNEAU de Dieu, doux Rédempteur dont l'âme bienheureuse tira des Limbes les

mes cap lu péché 'heureus Répétez

Domine, Societine, et Croix, et c

Commun désir par les

IV. La 1

O DI vous pré mais pac grandeur devez êtr

Quid rets prend le pré dans le Sép

Q UE tou

acquerir les

fo-Recitez ue mot. our Jésus,

, dans la in moyen nécessaire.

qui ne soit Tous les us et pour uvons dee donc, ô me perux Nom. rfaite réconcorde avec moies ésprits les cœurs que tous sent, vous ent. vous nuées, de n que tous on sainte.

rez donné ulu vivre vivre et

le Jésus so

toutes les rmais qu'en

e met une Jésus des-

eur dont mbes les

mes captives : délivrez la mienne de l'esclavage du péché: et faites que je jouisse à l'avenir de heureuse liberté des enfans de Dieu-

Répétez trois fois comme le Prêtre, Agnus Dei, etc. en

sappant votre poitrine.

Domine, non sum dignus, etc ... Le Prêtre frappe an citrine, et consume l'Hostie....Jésus est détaché de la

Croix, et enseveli.

NSERAIS-je vous demander la grâce, ô Verbe Incarné, de vous recevoir dans mon œur? j'en suis indigne, et très-indigne : les choses saintes ne sont que pour les Saints; mais l ne faut qu'une parole pour m'y disposer. Parlez donc et me purifiez, afin que vous recevant en esprit, je puisse bientôt vous recevoir en effet. En attendant ce bonheur, que je m'unisse à vous par une foi vive, par une espérance solide, par un amour ardent, par une adoration profonde, par un attachement inviolable. Que je participe au moins à votre esprit d'humilité, de douceur, de patience, de mortification, d'obéissance, de charité, &c.

Communiez spirituellement, et marquez-en l'ardent désir par les paroles du Centenier, Domine, etc.

IV. La Messe est un Sacrifice de Louanges pour remercier Dieu de ses bienfaits.

DIEU de bonté! ne pouvant répondre à vos bienfaits par aucun juste retour, j'ose vous présenter ce Sacrifice, non plus sanglant, mais pacifique, et dont le prix égal à votre grandeur immense, vous honore autant que vous devez être honoré.

Quid retribuam Domino pro omnibus, etc....Le Prêtre prend le précieux Sang dans le Calice...Jésus est embaumé

dans le Sépulchre.

LUE vous rendrai-je, ô grand Dieu, pour tous les biens dont vous m'avez comblé?

Hélas! je n'ai que l'impuissance en partage, Mais agréez que votre Fils immolé sur le Cal. le Paradi vaire et sur l'Autel, s'offre à vous pour moi et avec moi en sacrifice d'actions de grâces.

Considérez les biens que Dieu vous a faits, pour l'en remercier avec la plus vive reconnaissance,

Quod ore sumpsimus, Domine, etc ... La Prêtre ayant communié, ramasse les parcelles....Le Corps de Jéans Christ repose dans le tombeau.

A moindre de vos grâces, Seigneur, est d'un A prix infini; que je n'en néglige, que je n'en perde aucune; mais qu'y correspondant fidèlement, je mérite toujours d'en receveir de nouvelles.

Faites plus d'estime de la moindre des graces de Dieu, que de la possession du monde entier.

Corpus tunm quod anmpsi, etc ... Le Prêtre fait la Pu. rification et l'Ablution...Jésus étant ressuscité, console ses Disciples

COYEZ à jamais loué, Seigneur, d'avoir visité les Apôtres dans l'éclat de votre Résurrection, et de vouloir bien encore nous visiter sous les voiles de votre Sacrement, avec l'insigne avantage, non plus d'y toucher vos plaies, mais d'y manger votre Corps pour nous unir intimement à vous.

Promettez à Notre Seigneur d'imiter sa Résurrection par la vôtre, en menant une vie nouvelle, et conforme i la sienne. near of took to community are.

Dominus vobiscum, etc Ite Missa est, etc ... Le Prêtre, près de finir la Messe, salue les Fidèles ... Jèsus, près de monter au Ciel, exhorte ses Disciples.

AVIS de vous voir monté au Ciel, o mon Sauveur, nous avons encore le bonheur de yous posséder ici bas, et notre for vous adore sur le Trône de votre amour dans l'Eucharistie.

aussi bier

Portez t our Yous

Placeat ti Le Prêtre d e St. Espri

afin que p bontés, e méritions du Prêtre et pour l'a le tems et du Fils. et

Priez Die famille, et devez yous

In principi Le Prêtre ré établit sa Lo

RAC T ado monde à v cœur s'y vous avoi avec vous

Finissez e par le Pseau et remporte qui se fasse udeur de Jé sur le Cal- le Paradis.
pour moi et Portez tou

aits, pour l'en

Prêtre ayani

eur, est d'un lige, que je rrespondant recevoir de

âces de Dieu,

tre fait la Puscité, console

d'avoir viotre Résurnous visiter rec l'insigne laies, mais nir intime-

Résurrection t conforme à

...Le Prêtre, esus, près de

iel, 6 mon conheur de vous adore ucharistie, aussi bien que sur le Trône de votre gloire dans le Paradis.

Portez toutes vos pensées vers le bonheur du Paradis, pour vous dégager des vanités du siècle.

Placeat tibi, sancta Trinitas, &c. Bentdicat ves, &c..... Le Prêtre doune la bénédiction au peuple....Jésus envoic e St. Esprit aux Apôtres dans le Cénacle.

DIVIN Esprit, qui animâtes toujours la vie de Jésus! venez encore animer la nôtre; afin que pleins de lunière pour reconnaître ses bontés, et de zèle pour imiter ses actions, nous méritions ses récompenses. Que la bénédiction du Prêtre soit un gage de la vôtre pour le corps et pour l'ame, pour la vie et pour la mort, pour le tems et pour l'éternité, au Nom du Père et du Fils, et du St. L'sprik. Ainsi soit-il.

Priez Dieu d'accorder la même bénédiction à votre famille, et à toutes les Personnes pour lesquelles vous devez vous intéresser.

In principio erati Verdum....Verdum caro factum est, etc. Le Prêtre récite l'Evangile, et chacun se retire....Jésus établit sa Loi, et le monde se convertit.

RACES immortelles vous soient renduce, adorable Sauveur, d'avoir assujetti le monde à votre sainte Loi. Mais faites que mon cœur s'y soumette parfaitement; afin qu'après vous avoir obéi sur la terre, je règne un jour avec vous dans le Ciel.

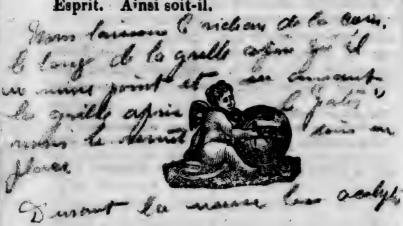
Finissez en rendant gloire à Dieu, par le Te Deum, ou par le Pseaume Benedicite omnis épera, ou autre prière se tremportez d'un ai grand Mystère une onction de piété, qui se fasse sentir tout le jour, et qui répande la bonne udeur de Jésus. Christ, par une conquite édifiante.

#### Prière après la Messe.

nercie, ô mon Dieu, de m'avoir procuré le bonheur d'assister aujourd'hui au saint Sacrifice de la Messe; faveur inestimable que n'ont pas eue tant d'autres, qui en auraient mieux profité que moi. Faites qu'à l'avenir j'y apporte de meilleures dispositions, que je m'y entretienne dans une dévotion plus fervente, que je m'en retourne plus pénétré de componction, plus embrasé d'amour pour vous et de charité pour le prochain, plus repentant de mes péchés, plus touché du désir de mon salut, plus zélé à accomplir vos volontés et mes devoirs, plus vigilant à éviter tout ce qui pourrait vous offenser. Que je porte par-tout l'impression et la bonne odeur du grand Sacrifice où je viens d'assister.

Comme c'est par le Signe de la Croix que vous avez dû commencer ce pieux Exercice, c'est par le Signe de la Croix que vous devez le finir.

Au Nom du Père, et du Fils, et du Saint Esprit. Ainsi soit-il.



Om

D)

Ge Diman liculière. Cou branches moire de ce qua passion, à toute la piéla le rameau i peuple fidèle, acclamations Craignons de et attirent le parce que n'mandèrent, coivent aujon

Après la chape, fait Peuple, apre

V OU Sei l'hyssope purifié : rez, et plus blan

mon Die

Om ourse la grill ice puis 19

LE DAMANCHE ede du friday

# DES RAMEAUX.

Ce Dimanche assemble les fidèles pour une cérémonte parsiculière. On fait aujourd hui lu bénédiction des Rameaux,
ou branches de buis, que l'on porte à la Procession, en mémoire de ce que fit le Peuple Juif, lorsque, six jours avant
na passion, J. G. fit son entrée triomphante dans Jérusalem.
Assistons à cette procession avec tout le recueillement et
toute la piété dont nous sommes capables, et tenant à la main
le rameau béni, táchons d'entrer dans les sentimens de ce
peuple fidèle, et de ces disciples qui reçurent, J. G. avec des
acclamations et une joie qui partaient du fond du cœur.
Craignons de ressembler à ceux qui font couler les larmes,
et attirent les reproches du Sauveur au milieu de cette pompe;
parce que n'ayant pas connu le temps de leur visite, ils demandèrent, quelques jours après, la mort de celui q'ils reçoivent aujourd'hui avec de si grands applaudissemens.

Après la Bénédiction de l'Eau, le Gélébrant rerêtu dune chape, fait l'aspersion sur l'Autel, sur le Glergé, et sur le Peuple, après avoir entonné l'Antienne suivante.

VOUS m'arroserez, Seigneur, avec l'hyssope, et je serai purifié: vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

Ayez pitié de moi : mon Dieu, selon votre grande miséricorde. A SPERGES me,
Domine, hyssopo, et mundabor:
lavabis me, et supèr
nivem dealbabor.

Ps. Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. On répète: Asperges me, &c.

de la contraction de la contra

le m'avoir aujourd'hui

inestimable en auraient 'à l'avenir ons, que je

n plus ferpénétré de

pour vous

repentant

ir de mon

ntés et mes

qui pour

r-tout l'im-

acrifice ou

Yous aves do

e Signe de la

t du Saint

acobyl,

Après l'aspersion le Célébrant étant debout au pied de l'Astel, dit les Versets qui suivent.

v. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R. Et salutare tuam da nobis.

v. Domine, exaudi orationem meam.

n. Et clamor meus ad te veniat.

v. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu

Oremus.

mine sancte,
Pater omnipotens, æterne Deus; et mittere dignare sanctum
Angelum tuum de
cœlis, qui custodiat,
foveat, protegat, visitet, atque defendat
omnes habitantes in
hoc habitaculo: Per
Christum Dominum
nostrum, R. Amen.

v. Seigneur, faite paraître sur nous le effets de votre miséricorde.

n. Et donnez-nous votre secours salutaire,

v. Seigneur, exaucez ma prière.

a. Et que ma voix s'élève jusqu'à vous.

v. Que le Seigneur aoit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Prions.

Saint, Père tout-puissant, Père tout-puissant, Dieu éternel, et daignez envoyer du Ciel votre saint Ange, afin qu'il garde, qu'il soutienne, qu'il protège, qu'il visite, et qu'il défende tous ceux qui sont en ce saint lieu: Par Jésus-Christ Notre Seigneur. R. Ainsi soit-il.

#### LA BENEDICTION DES RAMEAUX.

Après l'Aspersion de l'Eau bénite, le Célébrant revêtu d'une Etole et d'une Chape viulette, ou même sans Chape, accompagné du Diacre et du Sous-diacre revêtu de la même couleur, vo sir lés Ras PEpiste.

avid.

ii vient
eigneur.
iël! sa
ous soit i

Hosanna
ets, Hosi s
nutre, dans
usesçà et là
ient dans l
ant process
es-à-dire, d
osanna Fil
loire et de
avid; que
tte cérémon
ul pour ub

Le Célébra n férial.

v. Que oit uvec R. Etit

Die jus able d'ai le plus er les dons ineffable par la mFils, vou lait espér

t an pied de l'As

gneur, faite sur nous le votre miséri

donnez-nous urs salutaire, neur, exauère.

ue ma voix squ'à vous le Seigneur ous.

ec votre es-

ions.

EZ-NOUS, neur trèstout-puiséternel, et 
nvoyer du 
saint Ange, 
rarde, qu'il 
a'il protège, 
et qu'il déceux qui 
saint lieu : 
hrist Notre 
R. Ainsi

MEAUX.

t revetu d'une ape, accompane couleur, v a sér les Rameaux préparés ou milien de l'Autel, ou à côté de l'Eplire. Pendant ce tems, le Chœur chante :

gloire au Fils de avid. Béni soit celui i vient au nom du igneur. O Roi d'Iscel ! salut et gloire ous soit rendue au plus aut des Cieux.

OSANNA Filio David. Benedictus qui venit in nomine Domini. O Rex Israel! Hosanna in excelsis. Matth. 21.

Hosauna a deux significations: l'une, en le prenant en deux ts, Hosi anna; qui veulent dire, Sauvez, je vous prie; autre, dans un seul mot, qui signifie branches d'arbres répanses çà et là, pour marque d'honneur, comme les Juifs le fairient dans le l'emple à quelques-unes de leurs Fêtes, où marant processionnellement à l'entour, ils portaient de l'Hosanne, es-à-dire, des branches d'arbres. Mais ils crièrent si vivement : osauna Filio David; sauvez ce fils de David, comblez-le loire et de prospérité; ou, donnons des Rameaux au Fils de avid; que depuis personne ne fut reçu avec ces Rameaux; ite cérémonis étant réservée mux jours de Fêtes, et ayant Dieu ul pour shjes.

Le Célébrant sans se tourner viers le Peuple, chante du

v. Que le Seigneur oit avec vous.

R. Et avec votre es-

Prions.

Diev, qu'il est si juste et si raisonlable d'aimer, répandez le plus en plus sur nous es dons de votre grâce nessable : et comme par la mort de votre Fils, vous nous avez lait espérer ce que nous v. Dominus vobis-

R. Et cum spiritu

Oremus.

gere et amare justitia est ; inessabilis gratiæ tuæ in nobis dona multiplica : et qui secisti nos in morte Filli tui sperare quæ credimus; fac nos eodem resurgente pervenire quò tendimus; Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, &c.

croyons, faites-nous arriver à la gloire éternelle, où tendent nos désirs, par la Résurrection de votre même Fils; Qui étant Dieu vit et règne avec vous.

Le Sous-diacre chante au ton de l'Eplire la Leçon qui sui et va ensuite baiser la main du Pretre.

Lectio libri Exodi.

N diebus illis: Venerunt filii Israel in Elim, ubi erant duodecim fontes aquarum, et septuaginta palmæ: et castrametati sunt juxtà aquas. Profectique sunt de Elim, et venit omnis multitudo filiorum Israel in desertum Sin, quod est inter Elim et Sinaï: quinto decimo die mensis secundi, postquam egressi sunt de terrâ Ægypti. Et murmuravit .... omnis congregatio filiorum Israel contrà Moysen et Aaron in solitudiLecture du Livre de l'Exode,

Chap. 15 et 16. NN ces jours-là: Les enfans d'Israël vinrent a Elim, of il y avait douze fontaines, et soixante el dix palmiers, et ils campèrent auprès des eaux. Toute la multitude desenfans d'Israë étant partie d'Elim, vint au désert de Sin qui est entre Elim et Sinaï, le quinzième jour du second mois depuis leur sortie d'Egypte. Et les enfans d'Israël étant dans ce murmurèrent tous contre Moyse et Aaron, en disant : Plût à Dieu que nous fussions morts en Egypte par la main du Seigneur, lorsque nous

ions as armites andes, angions ie nou ourquo1 bus ame esert ourir de euple! neur, di e vais voi oir des p ue le pe masser ce ra pour fin que j barche, o ha loi. ervent le our garde t qu'ils e eux fois a utre jour. t Aaron enfan ous sau ue c'est ui vous ypte, et lemain ma rloire.

Moyses Vesperè le terrà Z Domini. tes-nous ar oire éternellent nos dé-Résurrectimême Fils Dieu vit et

Leçon qui sui

du Livre de

15 et 16. jours-là: nfans d'Israa Elim, of douze fonsoixante el ers, et ils auprès des ite la multians d'Israël d'Elim, ie sert de Sin, re Elim et quinzième econd mois sortie d'Eles enfans nt dans ce urmurèrent

Moyse et isant: Plût nous fusen Egypte n du Seisque nous

ions assis près des armites pleines de andes, et que nous angions du pain tant nous voulions! ourquoi nous avezus amenés dans ce y faire sert pour ourir de faim tout le euple! Alors le Seineur, dit à Moyse e vais vous faire pleupir des pains du ciel ; ue le peuple aille en masser ce qui lui sufra pour chaque jour, fin que j'éprouve s'il harche, ou non, dans ha loi. Qu'ils en réervent le sixième jour ourgarder chez eux, t qu'ils en recueillent eux fois autant qu'un utre jour. Alors Moyse t Aaron dirent à tous enfans d'Israël: ous saurez ce soir, ue c'est le Seigneur ui vous a tirés d'Eypte, et vous verrez lemain matin éclater sa cloire.

Moyses et Aaron ad omnes filios Israel: Vesperè scietis quòd Dominus eduxerit vos de terrà Ægypti; et manè videbitis gloriam Domini.

ne. Dixeruntque filii Israel ad eos: Utinàm mortui essemus per manum Domini in terrâ Ægypti, quandò sedebamus super ollas carnium, et comedebamus pain saturitate! Cur eduxistis nos in desertum istud, ut occideretis omnem multitudinem fame? Dixit autem Dominus ad Moysen: Ecce, ego pluam vobis panes de cœlo · egrediatur populus, et colligat quæ sufficiunt per singulos dies : ut tentem eum utrum ambulet in lege meâ, an non. Die autem sexto parent quod inferant, et fit duplum quàm colligere soleper singulos dies. Dixeruntque On chante un de ces deux Répons.

R. Collegerunt
Pontifices et Pharisæi concilium, et dixerunt: Quid facimus, quia hic homo
multa signa facit? Si
dimittimus eum sic,
omnes credent in
eum: \* Et venient
Romani, et tollent
nostrum locum, et
gentem.

v. Unus autem ex illis, Caiphas nomine, cum esset Pontifex anni illius, prophetavit, dicens: Expedit vobis, ut unus moriatur homo pro populo, et non tota gens pereat. Ab illo ergò die cogitaverunt interficere eum, dicentes:

\* Et venient Romani.

R. In Monte Oliveti oravit ad Patrem:
Pater, si fieri potest,
transeat à me Calix
iste. \* Spiritus quidempromptus est, caro autem infirma:
fiat voluntas tua.

R. Les Pontifes et le Pharisiens assemblèren le conseil contre Jésus et se dirent l'un à l'autre: Que faisons-nous cet homme fait beaucoup de miracles: s nous le laissons agir de la sorte, tout le monde croira en lui. Et le Romains viendron nous ôter cette ville, e ruiner notre nation.

v. Mais un d'eu nommé Caïphe, qu'étoit Pontife cette an née-là, prophétisa, e leur dit: Il vous es avantageux qu'un seu homme meure pour tou le peuple, et que tout la nation ne périsse pas Dès ce jour-là donc il ne songèrent plus qu'il faire mourir, disant Et les Romains vien dront, &c.

R. Jésus fit cette prière à son Père sur le Montagne des Oliviers Mon Père, s'il est possible, faites que ce Calice passe et s'éloigne de moi. L'esprit et prompt, mais la chaitest foible que vote volonté soit faite.

v. Vei fin que iez poin ation. \* rompt, at foible olonté se

Pendant q vangiles su résente dans eum, &c. tanter l'Ev

Suite du ile selon hieu. *ch*.

R. Gloi endue, Se N ce

A sus é ér usalem. vé à Bet e la mont viers, ile ses Disc it : Allez ui est deva trouvere: ne ânesse non aupre ez-la, e i quelqu' nelque ch ue le Se esoin; e es laisser

Or tout ce

contifes et le la seemblèrent contre Jésus l'un à l'audisons-nous e fait beau niracles: a ssons agir dout le monde.

ui. Et le viendron ette ville, e remation.

Caïphe, quife cette and rophétisa, en la vous es x qu'un seu et que tout e périsse par la doncil ent plus qu'urir, disant omains vien

Père sur le des Oliviers s'il est pos que ce Ca et s'éloigm L'esprit es ais la chair que vote t faite.

v. Veillez et priez, fin que vous ne tomiez point dans la tenation. \* L'esprit est 
rompt, mais la chair 
it foible : que votre 
olonté soit faite.

v. Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem \* Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma: fiat voluntas tua.

Pendant que l'on chante le Répons, le Diacre met le livre des vangiles sur l'Autel, le Prêtre met l'encens que le Diacre lui résente dans l'encensoir, le Diacre dit à genoux, Munda cor eum, &c. demande et reçoit la bénédiction du Prêtre, et va anter l'Evangile suivant au lieu ordinaire.

Suite du saint Evanile selon Saint Mathieu. ch. 21, v. 1.

n. Gloire vous soit endue, Seigneur.

N ce tems-là, Jé-🛂 sus étant près de érusalem, et étant arivé à Bethphage, près e la montagne des Oviers, il envoya deux e ses Disciples, et leur it : Allez à ce village ui est devant vous, vous trouverez en arrivant ne ânesse liée, et son non auprès d'elle ; déez-la, et l'amenez. i quelqu'un vous dit uelque chose, dites-lui ue le Seigneur en a esoin; et aussitôt il es laissera emmener. Dr tout ceci s'est fait, Sequentia sancti Evangelii secundum Matthæum,

R. Gloria tibi, Do-

IN illo tempore: Cùm appropinquasset Jesus Jerosolymis. venisset et Bethphage ad montem Oliveti: tunc miduos discipulos sit suos, dicens eis: Ite castellum, quod contra vos est, et statim invenietis asinam alligatam, et pullum cum ea, solvite, et adducité mihi : et si quis vobis aliquid dixerit, dicite quia Dominus

his opus habet : et afin que cette parole de confestim dimittet eos. Hoc autem tofactum est, ut tum adimpleretur quod dictum est per Prophetam dicentem : Dicite filize Sion: Ecce Rex tuus venit tibi mansuetus. sedens super asinam, et pullum filium subjugalis. Euntes autem discipuli, fecerunt sicut præcepit illis Jesus. Et adduxerunt asinam et pullum: impoet suerunt super eos vestimenta sua, et eum desupèr sedere fecerunt. Plurimaautem turba straverunt vestimenta sua in viâ: alii autem cædebant ramos de arboribus. et sternebant in vià: Turbæ autem, quæ sequebantur, clama

Prophète fût accomplie Dites à la fille de Sion Voici votre Roi qui vient à vous plein de douceur, monté sur une ânesse, et sur l'anon de celle qui est sous joug. Les Disciples s'et allèrent donc, et firent ce que Jésus leur avoil commandé. Et ayan amené l'ânesse et l'â non, ils les couvrires de leurs vêtemens, et k firent monter dessus Une grande multitud de peuple étendit aussi ses vêtemens le long de chemin: les autres con paient des branche d'arbres, et les jettaien par où il passait; tous ensemble, tar ceux qui allaient devan lui, que ceux qui le sui vaient, criaient: Ho sanna, salut et gloires fils de David : béni soi? celui qui vient au nor du Seigneur.

bant, dicentes; Hosanna filio David: bene dictus qui venit in nomine Domini.

Après l'Evangele le Célébrant baise le livre et est encensé pa le Diacre; ensuite se tenant debout à l'Autel du côté de l'Epit el sans se tourner vers le peuple, il chance du ton férial:

v. Que oit avec v n. Et a rit.

UGM foi c perent on Dieu, kaucer no es prières er nous ance les d iséricorde z ces r almier et omme pour gure des ous répand glise, vou oé sortant Moyse Egypte av d'Isra ns . ussi qu'en ranches, ions charge es bonnes o u-devant d ntrer par 1 éjour de ternelle: tant Dieu v vec vous en aint Esprit.

lei le Prêtre élé

Dans tous

e parole du accomplies le de Sion: Roi qui e plein de nté sur une

r l'anon de st sous sciples s'en ic, et firent leur avoi Et ayan esse et l'à couvriren emens, et k ter dessus e multitud les jettaien passait; mble, tan aient devan x qui le sui ient: Ho

r, clama vid: bene i.

7.

et gloires

ent au nor

côié de l' Epit u ton férial:

v. Que le Seigneur oit avec rous.

R. Et avec votre esrit.

Prians.

A UGMENTEZ la foi de ceux qui pèrent en vous, ô on Dieu, et daignez kaucer nos très-humles prières : répandez ur nous avec abonance les dons de votre iséricorde, et bénisez ces rameaux de almier et d'olivier : et omme pour donner une tendit aussi gure des grâces que s le long de ous répandez sur votre autres con glise, vous avez béni s branche l'oé sortant de l'arche t Moyse sortant de Egypte avec les enins d'Israël: faites ussi qu'en portant ces ranches, nous puisons chargés des fruits es bonnes œuvres aller l: béni sol u-devant de J. C. et ent au nor intrer par lui dans le éjour de la félicité ternelle: Lui qui tant Dieu vit et règne vec vous en l'unité du aint Esprit.

V. Dominus vobiscum

R. Et cum spiritu tuo. 161, and the con-

Oremus. UGE fidem in te sperantium, Deus, et supplicum preces clementer exaudi: veniat super nos multiplex misericordia tua: bene + dicantur hi palmites palmarum, seu olivarum: et sicut in figurâ Ecclesiæ multiplicasti Noe egredientem de arca, et Moysen exeuntem de Ægypto cum filiis Israel: ità nos portantes palmas, et ramos olivarum, bonis actibus ... occurramus obviam Christo: et per ipsum in gaudium introeamus æternum : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

est encense par lei le Prêtre élève lu voix et chante sur le même ton férial;

Dans tous les siè les Per omnia sæcula

v. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

v. Sursum corda.

R. Habemus ad Dominum.

v. Gratiasagamus Domino Deo nostro.

n. Dignum et jus-

tum est.

Verè dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: gloriaris in concilio Sanctorum tuorum. Tibi enim serviunt creaturæ tuæ: quia te solum Auctorem et Deum cognoscunt: et omnis factura tua te collaudat, et benedicunt te Sancti tui: quia illud magnum Unigeniti tui nomen coram regibus et potestatibus hujus sæculi, liberâ voce confitentur. Cui assistunt Angeli et Archangeli,

des siècles. R. Ains soit-il.

v. Que le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre es prit.

v. Elevez vos cœurs.

 R. Nous les avon élevés au Seigneur.
 v. Rendons graces a Seigneur notre Dieu,

raisonable de le faire.

raisonable de le faire. Il est vraiment just et raisonnable, équitable et avanta geux pour nous de vou rendre grâces en tou tems et en tout lieu Seigneur Saint, Pen tout-puissant, Dieu é ternel, qui êtes glori fié dans l'assemblée d vos Saints. Car toute vos créatures vous son soumises, parce qu'elle ne reconnaissent vous pour leur auteure leur Dieu. Tous ouvrages publient vo louanges: vos Saint vous bénissent et con fessent hautement l'au guste nom de votre fil unique devant les rol et les puissances de « siècle. Les Anges les Archanges,

rônes et lions sont nent en vot tavec tout le l'armée hantent ette hymreloire.

Saint, Sa st le Sei Dieu des ar ieux et la emplis de v Hosanna, sa u plus haut Béni soit cel u nom du Hosanna, sa u plus haut v. Que lo oit avec voi a. Et ave

Prior Prior

rit.

R. Ams igneur soil

c' votre es

s cœurs. les avon igneur.

graces a tre Dieu.

st juste e le faire. iment just ble, il e et avanta ous de vou ces en tou tout lieu Saint, Per nt, Dieu 6 êtes glon ssemblée d

Car toute es vous son arce qu'elle

Tous vo ublient vo vos Saint ent et con ement l'au de votre fil ant les roi

Trônes et les Dominaions sont continuellenent en rotre présence, tavec toute la milice e l'armée céleste, ils hantent sans cesse ette hymne à votre fine dicentes: loire.

Throni et Dominationes: cumque omni militia cœlestis exercitûs, hymnum gloriæ tuæ concinunt

#### Le Chaur chante:

Saint, Saint, Saint, st le Seigneur, le Dieu des armées. Les ieux et la terre sont emplis de votre gloire : Hosanna, salut et gloire u plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient u nom du Seigneur: Hosanna, salut et gloire u plus haut des cieux.

v. Que le Seigneur

oit avec yous.

R. Et avec. votre esrit.

#### Prions.

TOUS vous supplions, Seigneur, issent que rés-saint, Père tout-ur auteur missant. Dieu éternel. uissant, Dieu éternel, le bénir et sanctifier es branches d'olivier ui sont votre ou vrage, t dont autrefois la coombe porta un rameau ans son bec en reournant dans l'arche : inces de difin que tous ceux à qui s Anges on distribuera ces bran-anges,

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli & terra Hosanna gloria tua: in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini: Hosanna in excelsis.

v. Dominus vobiscum.

Et cum spiritu R. tuo.

#### Oremus.

ETIMUS, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, ut hanc creaturam olivæ, quam ex ligni materia prodire jussisti, quamque columba rediens ad arcam proprio pertulit ore, benetdicere, & sancti+ficare digne-

ris: ut quicumque ex eâ receperint, et accipiant sibi protectionem animæ et corporis: fiatque, Domine, nostræ salutis remedium, tuæ gratiæ sacramentum: per Dominum.

R. Amen.

Oremus.

EUS, qui dispersa congregata conservas: qui poputis obviam Jesu ramos portentibus benedixisti; bene + dic etiam hos ramos palmæ et olivæ, quos tui famuliad honorem nominis tui fidelitèr suscipiunt: ut in quemcumque locum introducti fuerint. tuam benedictionem habitatores loci illius consequantur; et omni adversitate effugata, dextera tua protegat quos redemit Jesus Christus Filius tuus Dominus noster; qui tecum vivitet regnat in unitate

ches, reçoivent de vou en les portant une protection puissante pour l'âme et pour le corps; et que ce qui est le symbole de votre grâce, nous devienne un remède pour le salut; par notre Seigneur Jésus-Christ.

R. Ainsi soit-il.

Prions.

DIEU qui rassem Liez ce qui est dispersé, et qui le con servez, après l'avoir as semblé: comme vous avez beni le peuple qu portait des rameaux au devant de Jésus-Christ bénissez aussi ces bran ches de palmier et d'o livier que vos fidèle serviteurs portent e l honneur de votre nom afin qu'en quelque lie qu'elles soient gardées ceux qui y habitent re coivent votre bénédic tion, et que votre mai protège et délivre de tous maux ceux qui on été ra hetés par votre Fils notre Seigneur Je sue-Christ; qui étant Dieu, vit et règne ave vous en l'unité du Sain Esprit, dans tous les

ècles d men.

DI vot ez vou s chose bles po aftre l' irable d clairez, pplions os fidèl faitese les dus avez nter da peuple ar une i el, fut er ent du re ouvrit d almier e hemin pa asser. e palmie victoir tre rem rince de es branc ubliaient orte que ituelle de tait desc erre. Ce hultitude

ors que ce

vent de vou ant une prossante pou ur le corps i est le symvotre grâce enne un rer le salut; Seigneur

st. soit-il.

rions. J qui rassem ce qui est t qui le con ès l'avoir as comme vou e peuple qu rameaux an Jésus-Christ ussi ces bran lmier et d'o vos fidèle portent e de votre nom quelque lie ient gardées habitent re tre bénédic e votre mail délivre d ceux qui on s par votre Seigneur Je qui étan règne ave nité du Sain es tous le

ècles des siècles. n. men.

Prions.

DIEU, qui par un ordre merveilleux votre providence ez voulu vous servir s choses même insenbles pour faire conaftre l'économie adirable de notre salut : lairez, nous vous en pplions, les esprits de os fidèles serviteurs, faites-leur comprenre les mystères que ous avez voulu reprénter dans l'action de peuple, qui noussé ar une inspiration du el, fut en ce jour audeent du rédempteur, et ouvrit de branches de almier et d'olivier le hemin par où il devait asser. Les branches e palmier annonçaient victoire qui devait tre remportée sur le rince de la mort : et s branches d'olivier ubliaient en quelque orte que l'onction spiituelle de votre grace tait descendue sur la erre. Cette heureuse hultitude comprit dèsors que cette cérémonie

Spiritûs Sançti Deus, per, &c.

R. Amen.

Oremus.

EUS, qui miro dispositionis ordine, ez rebus etiam insensibilibus, dispensationem nostræ salutis ostendere voluisti: da, quæsumus, ut devota tuorum corda fidelium salubritèr intelligant, quid mysticè designes in facto, quod hodie cœlesti lumine afflata. Redemptori obviam frucedens, palmarum atque olivarum ramos vestigiis ejus turba substravit. Palmarum igitur rami de mortis principe triumphos expectant: surculi verò olivarum spiritualem unctionem advenisse quodammodò clamant. Intellexit enim jam tunc illa hominum beata multitudo præfigurari, quia Redemptor noster humanis condolens mi-

C 4

seriis, pro totius mundi vità cum mortis principe esset pugnaturus, ac moriendo triumphaturus. ideò talia obsequens administravit, quæ in illo et triumphos victoriæ, et misericordiæ pinguedinem declararent. Quod nos quoque plena fide, et factum et significatum retinentes, te, Domine sancte, Peter omnipoæterne Deus, Domiper eumdem nosirum Jesum Christum suppliciter exoramus: ut in ipso, atque peripsum, cujus nos membra fieri voluisti, de mortis imperio victoriam, reportantes, ipsius gloriosæ Resurrectionis participes esse mereamur; qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritûs Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

Amen.

était une figure du com. bat que notre Rédempteur, touché des misères de l'homme, allait livrer au prince de la mort pour rendre la vie au monde entier, comme aussi de la victoire qu'il devait remporter en mourant. C'est dans cet esprit qu'elle porta au-devant de lui ces branches d'arbres qui représentaient son triomphe glorieux et l'abondante effusion de sa miséricorde. C'est aussi en vue de cette action, et des mystères que la foi nous y découvre, que nous vous supplions humblement, Seigneur très-saint, Père toutpuissant, Dieu éternel, per le même Jésus-Christ notre Seigneur, dont vousavez voulu que nous fussions les membres, de nous faire triompher en lui et par lui de l'empire de la mort, afin que nous méritions de participer à la gloire de sa résurrection ; lui qui étant Dieu vit et règne avec vous en l'unité du Saint Esprit dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

vou ombe ani ois la pa ar une b ier, dais hui 88 otre bér este ces vier, et res, afin tout our le sa us-Christ near.

BENIS
your
rneur, ce
palmier of
aites que
riomphan
ni du salu
quant avec
euvres de
il accompli
avec la
piété, ce q
rieuremen
neur de vo
Jésus Chr

Le Célébrant

re du com. e Rédemp. des misères allait liince de la ndre la vie ntier, comla victoire remporter C'est dans 'elle porta le lui ces rbres qui nt son triux et l'ausion de sa C'est aussi ette action. res que la Couvie, que supplion , Seigneur Père tout eu éternel, ne Jésus Seigneur, zvouluque

s les mems faire trii et par lui le la mort, s méritions à la gloire ection; lui ieu vit et

ous en l'uint Esprit siècles des isi soit-il. Prions.

DIEU, qui avez voulu qu'une coombe annonçât autreois la paix à la terre ar une branche d'oliier, daignez aujour'hui sanctifier par otre bénédiction céeste ces rameaux d'oivier, et d'autres arres, afin qu'ils servent tout votre peuple our le salut : Par Jéus-Christ, Notre Seineur.

Prions.

DENISSEZ, s'il yous plait, Seineur, ces branches de palmier ou d'olivier, et aites que votre peuple riomphant de l'enneni du salut, et s'appliquant avec ardeur aux euvres de miséricorde, laccomplisse en esprit avec la plus grande piété, ce qu'il fait extérieurement en l'honneur de votre nom. Par Jésus Christ, N. S.

Oremus.

DEUS, qui per olivæ ramum pacem terris columbam nuntiare jussisti: præsta, quæsumus, ut hos olivæ, ceterarumque arborum ramos cælesti benedictione †sanctifices: ut cuncto populo tuo proficiant ad salutem. Per Christum Dominum nostrum.

Oremus.

ENE+DIC, quæsumus, Domine, hos palmarum, seu olivarum ramos: et præsta, ut quod populus tuus in tui venerationem hodiernâ die corporaliter agit, hoc spiritualiter summa devotione perficiat, de hoste victoriam reportando, et opus m;sericordiæ summopediligendo. Dominum nostrum Jesum Christum.

Le Célébrant jette trois fois de l'eau bénite sur les Rameaux, en disant: Ant. Asperges me, Domine, hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.

rez, Seigneur, avec l'hyssope, et je serai purifié; vous me laverez, et je serai plus blanc que la neige.

Ant. Vous m'arrose.

Il les encense aussi trois fois, puis il poursuit :

v. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu

tuo. Oremus. EUS, qui Filium tuum Jesum Christum Dominum nostrum, pro salute nostrâ in hunc mundum misisti, ut se humiliaret ad nos, et nos revocaret ad te: cui etiam, dum Jerusalem venit, ut adimpleret Scripturas, credentium populorum turba, fidelissimâ devotione vestimenta sua cum ramis palmarum in vià sternebant: præsta, quæsumus, ut illi fidei viam præparemus, de quâ remoto lapide offensionis, et petra scandali. v. Que le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Prions.

DIEU, qui avez envoyé en ce monde votre Fils notre Seigneur Jésus-Christ pour notre salut, afin qu'en s'abaissant jusqu'à nous il nous fit retourner à vous; et qui avez voulu, que lorsqu'il venait à Jérusalem pour accomplir les Ecritures, une troupe de peuple animée d'une piété sincère étendît ses jettát vêtemens des branches de palmiers sur son chemin: faites, nous vous en supplions, que notre foi lui prépare une voie d'où soit ôtée toute pierre d'achopement et de scandale, afin que portant devant vous les rameaux spirituels de

n justice, ruits de suvres, l ions de su e celui qui it et règne

La benédicti
ui sont au cœu
u Prêtre Offic as la main de Autel tourné ièrement au p au Sous-diac m dernier lie baisant la ma it quand on

Ant. Les lébreux a levant du vec des braier, en crie a au plusieux.

Ant. Les
Hébreux
eurs vêtem
lu chemin,
Hosanna a
David: bér
jui vient
Seigneur.

v. Que i poit avec vo a. Et ave prit.

Prie to et é

m'arroseeur, avec je serai pune laverez, plus blanc

rsuit :

Seigneur 18.

c votre es-

ms.

en ce monnotre SeiChrist pour
afin qu'en
squ'à nous
etourner à
avez vouuil venait
pour acEcritures,
de peuple

de peuple ée d'une étendît ses et jettât de paln chemin : vous en que notre e une voie

e une voie tée toute pement et afin que nt vous les

ann que nt vous les rituels de n justice, couverts des ruits de nos bonnes euvres, nous mériions de suivre les pas e celui qui étant Dieu it et règne, &c. frondeant apud te opera nostra justitiæ ramis, ut ejus vestigia sequi mereamur: qui tecum, &c.

La bénédiction étant achivée, le plus considérable de ceux ui sont au cœur, vient à l'Autel, et il donne un rameau béniu Prêtre Officiant, qui ne fait point de génuflexion, et ne baise as la main de celui qui le lui donne; ensuite etant debout devant Autel tourné vers le peuple, il distribue les Rameaux: pre-uèrement au plus digne de qui ilen avait reçu, puis au Diacre au Sous-diacre revétus, et autres Clircs à chacun par ordre, a dernier lieu aux pernonnes Laïques tous fléchist nt le genou baisant la main du Prêtre, excepté les Prélats s'il y en a. Et quand on commence la distribution, le chœur chante les Intennes suivantes.

Ant. Les enfans des lébreux allèrent aulevant du Seigneur vec des branches d'olirier, en criant: Hosanla au plus haut des lieux.

Ant. Les enfans des Hébreux étendaient eurs vêtemens le long lu chemin, et criaient; Hosanna au Fils de David: béni soit celui ui vient au nom du seigneur.

v. Que le Seigneur oit avec vous.

a. Et avec votre es-

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, qui Ant. Pueri Hebræorum portantes ramos olivarum obviaverunt Domino, clamantes, et dicentes: Hosanna in excelsis.

Ant. Pueri Hebræorum vestimenta prosternebant in viâ, et clamabant dicentes: Hosanna Filio David; benedictus qui venit in nomine Domini.

v Dominus vobis-

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

MNIPOTENS sempiterne Deus, C 6

Dominum nos-.qui trum Jesum Christum super pullum asinæ sedere fecisti, et turbas populorum vestimenta, vel ramos arborum in viå sternere. et Hosanna decantare in laudem ipsius docuisti : da, quæsumus, ut illorum innocentiam imitari possimus, et eorum meritum consequi merea-Per eundem mur. Christum Dominum nostrum. R. Amen.

avez voulu que notre Seigneur Jésus-Christ ait été assis sur le poulain d'une ânesse, et qui avez inspiré à un grande foule de peuple d'étendre ses habits et de jetter des branchei d'arbres par où il pas sait, en chantant à sa lou ange Hosanna: faite nous, s'il vous plait la grâce d'imiter l'in nocence de ce peuple et d'avoir part à so mérite; par le même Jésus-Christ notre Sel gueur.

n. Ainsi soit-il.

On fait ensuite la Procession, et premièrement l'Officiant m l'encens dans l'encensoir, puis le Diacre dit à haute vou se tournant vers le peuple :

Procedamus in pace. R. In nomine Christi. Amen. Allons en paix.

n. Au nom de Jésus Christ, Ainsi soit-il.

Gelui qui porte l'encens avance le premier avec l'encenu fumant, puis le Sous-diacre qui porte la Croix ayant à ses chi les deux Acolytes avec leurs sierges allumés, le Clergé suit ordre, en dernier lieu l'Officiant avec le Diacre à sa gauch ayant tous des Rameaux à la main, et on chante l'Antien suivante:

Ant. Cùm appropinquaret Dominus Jerosolymam, misit duos ex discipulis suis di-

Ant. Jésus s'approchant de Jérusalem, en voya deux de ses disciples, et leur dit: Alle à ce village qui est vis

à-vis d trouver est attac ne n'a détache nez. Si dit quel que le besoin. avant o amenè de conv manteau monta d étendois mens su d'autres de brai ceux criaient na: bén vient au gneur; b de Davi Hosanna des cieux ayez piti

ante po

Au retou dans l'Egli la Processi Israel es t l'Eglise, ré vers suiva dent, Glor

della o

que notre ésus-Christ sur le pounesse, et qui iré à une e de peuple ses habits des branche roù il pas tant à sa lou nna; faites vous plait l'imiter l'in ce peuple part à sol ar le mêm st notre Sei

soit-il.

t COfficiant m lit à haute vois

n paix.

om de Jésus Ainsi soit-il

avec l'encenu ayant à ses chi le Clergé suit cre à sa gauch hante l'Antien

sus s'appro erusalem, ei de ses disc ur dit: Alle e qui est vi

à-vis de vous, vous y trouverez un anon qui est attaché, que personne n'a encore monté: détachez-le et me l'amenez. Si quelqu'un vous dit quelque chose, dites que le Seigneur en a besoin. Les disciples avant détaché l'ânon l'amenèrent à Jésus, ils de couvrirent de leurs manteaux, et monta dessus : les uns étendoient leurs vêtemens sur le chemin: d'autres le couvraient de branches d'arbres: ceux qui suivaient, criaient tous: Hosanna; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur; béni soit le règne de David notre Père. Hosanna au plus haut des cieux : fils de David. ayez pitié de nous.

f of umanus me

jas, owners

cens: Ite in castellum quod contra vos est. et invenietis pullum asinæ alligatum, super quem nullus hominum sedit; solvite, et adducite mihi, Si quis vos interrogaverit, dicite: Opus Domino est. Solventes adduxerunt ad Jesum, et imposuerunt illi vestimenta sua, et sedit super eum: alii expandebant menta sua in viâ, alii ramos de arboribus sternebant: et qui sequebantur, clamabant: Hosanna, benedictus qui venit in nomine Domini; benedictum regnum patris nostri David. Hosanna in excelsis:

of religions de justo miserere nobis, fili David. la grille de et 2 aulis

Au retour de la Procession, deux ou quatre Chantres entrent dans l'Eglise, et ayant fermé la porte, le visage tourné vers la Procession, ils commencent : Gloria, laus, &c. juoqu'à Israel es tu Rex. Le Prêtre et les autres qui sont hors de l'Eglise, répètent, Ensuite ceux qui sont dedans chantent les vers suivans, ou tous, os en partie; et ceux de dehers répondeni, Gloria, laure duna l'avant choser.

deller chantent la jorde stant un jus Jessine

Réfi.—Théodulphe, Evêque d'Orléans, étant retenu prisonnier à Angers, sous le règne de Louis, fils de Charlemagne,
supplia ce Roi de permettre que la Procession fit une pause
devant la prison où il était arrêté sans l'avoir mérité, pour lui
entendre dire t'Hymne suivants, qu'il y avait composée. Ce qui
plut tellement au Roi, qu'il le fit délivrer, et rétablir dans sa
dignité: de là son Diocèse prit la coutume de chanter cette
Hymne à pareil jour, et successivement toute la Chrétienté,
Les uns chantant dans l'église qui est fermée, et les autres répondant du dehors, représentent le Giel fermé aux hommes, où
les Anges, avant la Résurrection et le triomphe de Jésus Christ,
louaient Dieu, le priant de réparer les malheurs arrivés par la
chute des Anges: à quoi le fidèles répondent, en élevant leurs
voix, et en priant le Très-Haut de les rendre, avec les Anges,
citoyens du Giel.

LORIA, laus et honor tibi sit, Rex Christe Redemptor:

Cui puerile decus prompsit Hosanna pium.

Israel es tu Rex, Davidis et inclita proles:

Nomine qui in Domini, Rex benedicte, venis. R. Gloria.

Cœtus in excelsis te laudat cœlicus omnis:

Et mortalis homo, et cuncta creata simul.

R. Gloria.

Plebs Hebræa tibi cum palmis obvia venit: CI LOIRE, louange, et honneur, vous soient rendus, ô Christ notre souverain Rédempteur; dont les enfans ont célébré l'entrée glorieuse par leurs chants innocens.

Vous êtes le Roi d'Israël, et de l'illustre race de David: Vous êtes ce Roi béni qui vient au nom du Seigneur.

Les Anges dans les a main, et cieux, les hommes sur losanna au la terre, et toutes les cieux. v. créatures chantent continuellement vos lou- enait à Jérus anges.

Le Peuple Hébreu vint au-devant de vous avec des palmes : Nous nous joignons à lui par nos prières, nos vœux, et nos chants.

Il ne que dans nité, qu'il fier : mai adorons d où vous ré

Les vœu
mations de
vous plures
aussi favor
nôtres, Ro
Roi de clér
out ce qui
oujours agr

u prison. arlemagne, une pause é, pour lui Ce qui lir dans sa hanter cette Gbrétienté. s autres Téhommes, où ésus Christ, rivés par la levant leurs e les Anges,

louange, eur, vous ô Christ Rérain ont les enré l'entrée ar leurs

e Roi d'Islustre race Vous êtes ui vient au neur.

dans les

nes: Nous

Il ne vous honoroit que dans votre humanité, qu'il devoit crucifier: mais nous vous adorons dans la gloire où vous régnez.

Les vœux et les acclamations de ce Peuple vous plurent : Recevez aussi favorablement les nôtres, Roi de bonté. Roi de clém**enc**e, à qui lout ce qui est bon est oujours agréable.

Cum prece, voto, hymnis, adsumus ecce tibi. R. Gloria.

Hi tibi passuro solvebant munia laudis:

Nos tibi regnanti pangimus ecce melos.

R. Gloria.

Hi placuere tibi: placeat devotio nostra:

Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.

R. Gioria.

Ce Cantique étant achevé, le Sous-diacre frappe avec le bâton de a Croix à la porte de l'Eglise: elle s'ouvre, et la Procession ntre, en chantant ce qui suit :

R. Comme le Seigneur ntrait dans la ville ainte, les enfans des Hébreux annonçaient ar avance la résurrecion de la vie \* avec des ranches de palmier à main, et criaient : ommes sur losanna au plus haut toutes les escieux. v. Le peuple ntent con-yant appris que Jésus vos lou- enait à Jérusalum, sort au devant de lui \* vec des branches de e Hébreu almier à la main, et nt de vous jait : Hosanna, &c.

R. Ingrediente Domino in sanctam civitatem, Hebræorum pueri Resurrectionem vitæ prænuntiantes, \* Cum ramis palmarum, Hosanna clamabantin excelsis. v. Cùmque audîsset populus, quia Jesus venit Jerosolvmam, exierunt obviam ei. \* Cum ramis.

Refl. - L'entrée de la Procession dans l'Eglise représents velle nos vœux, Christ fit dans Jérusalem, et son entrée au Ciel; où nos vœux, Chrétiens doivent s'unir avec les Anges et les Saints, et méer comme eux de remporter des palmes de triomphe et de gloire.

la muse

40

## A LA MESSE.

La Messe de ce jour est la vraie mémoire de la mort de notre Sauveur : elle nous représente Jésus-Christ entran dans Jérusalem & s'approchant du lieu de son Sacrific, comme l'Agneau Pascul qui devalt être dans la maison de Hébreux cinq jours avant d'être immolé.

L'Introit nous exprime la douleur & l'abandon de J. C. durant su Passion.

L'Oraison demande à Dieu la grâce d'imiter la patience de J. C. pour arriver à la gloire de sa Résurrection.

L'Epître est une exhortation vive et touchante à suivre l'hu milité de J. C. qui s'est anéanti sous la forme d'un esclave, d qui n'est entré dans la gloire que par les douleur de sa mort.

On lis la Passion, pour effrayet le pécheur en lui découvrai le châtiment dû à se crimes. Es pour le rassurer en lui montrai les mérites du Sauveur, qui doivent animet sa constance.

L'offertoire nous marque que la douleur la plus sensible de la C. S' dans laquelle il n'a point trouvé de consolation, a été d voir qu'un nombre infini de pécheurs se rendraient indignes, po leur impénitence, de recevoir le fruit de sa Paffion; S qu'a lieu de la reconnaissance du salut qu'il leur procurait, il n'a recevrait que des outrages mille fois plus amers pour lui, qu'il fiel S le vinaigre qu'on lui présenta sur la Groix, Sc.

INTROIT. Ps. 21.

OMINE, ne longè facias auxilium tuum à me: ad defensionem meamaspice. Libera me de ore leonis, et à cornibus unicornium humilitatem meam.

Ps. Deus, Deus

SEIGNEUR, n'éloi gnez point de mo votre secours; et soye attentif à ma défense Délivrez-moi de la gueule du lion; et dan mon abaissement san vez-moi des cornes de licornes.

Ps. Mon Dieu mon Dieu, jette pr moi vo purquoi i pandonné i es péchés lut est b loi. Seign nez point d

DIEU to et ét pur donner es un ex ilité à soulu que eur se revénair, et soulice de la es-nous la piter dans in que nou e participe euse résur

ecture de l'Apôtre ( Philippie v. 5.]

C. &c.

dans lisposition nême sent té Jésus-Cyant la for ure de Dier ru que ce fine usurps égal à Dier est anéant

er y th

e la mort d Christ entrau son Sacrifice, la maison da

ndon de J. C.

cr la patiena rection.

e **à suivre** l'hi d'un esclave, d r de sa mort.

i lui découvrai en lui montrai m fiance.

es sensible de j plation, a été l nt indignes, pe fron 1 & qu'a ocurais, il n'a our lui, qu' x, &c.

CUR, n'éloi coint de mo rs; et soye ma défense oi de la ion; et dan sement san s cornes de

Mon Dies

r moi vos regards:
burquoi m'evez-vous
bandonné? Le cri de
es péchés fait que le
lut est bien loin de
oi. Seigneur, n'éloinez point de moi, &c.

Prions.

DIEU tout-puissant et éternel, qui, our donner aux homes un exemple d'huilité à suivre, avez oulu que notre Saueur se revêtit de notre mir, et souffrît le suplice de la Croix; faisenous la grâce de l'iliter dans sa patience, in que nous méritions e participer à sa gloieuse résurrection; par C. &c.

ecture de l'Épître de l'Apôtre S. Paul aux Philippiens. [ch. 2. v. 5.]

dans la même lisposition et dans le nême sentiment où a té Jésus-Christ, qui yant la forme et la naure de Dieu, n'a point ru que ce fût pour lui me usurpation d'être gal à Dieu: mais il l'est anéanti lui-même,

meus, respice in me quare me dereliquisti? \* Longè à salute meâ verba delictorum meorum. Domine, &c.

Oremus.

piterne Deus, qui humano generi ad imitandum humilitatis exemplum, Salvatorem nostrum carnem sumere, et crucem subire fecisti: concede propitius, ut et patientiæ ipsius habere documenta, et resurrectionis consortia mereamur: Per eumdem Dominum, &c

Lectio Epistolæ Beati Pauli Apostoli ad Philippenses.

RATKES; Hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Jesu; qui cùm in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est, esse se æqualem Deo, sed semetipsum exinani-

vit formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus. et habitu inventus ut homo. Humiliavit semetipsum, factus obediens usque ad mortem. mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum seret donavit illi nomen, quod est super omne nomen: ut in nomine Jesu \* omne genu fletatur. cœlestium, terrestrium et internorum: et omnis lingua confiteatur, quia Dominus Jesus-Christus ingloriaest Dei Patris.

en prenant la forme la nature d'un esclar en se rendant semblahi aux hommes, et étam reconnu pour horam par tout ce quia pan de lui au-dehors. El s'es rabaissé . lui - mêm rendant obéissas jusqu'à la mort, et jus qu'à la mort de Croix. C'est pourque Dieu l'a élevé, et luis donné un nom qui e au-dessus de tout nom afin qu'au nom de Ju sus \* tout genou fid chisse dans le Ciel, su la terre et dans les en fere; et que toute la gue confesse que le Sa gneur. J. C. est dan la gloire de Dieu sol Père.

. Ici on flechit le genou.

Ce qui suit s'appelle Graduel, parce qu'en le dissil en tiennement sur les degrés de l'Autel, apparemment pour non faire entendre que, par la pratique des vertus recommandes dans l'Epitre qui vient d'être lue nous devons nous élever à degré en degré à la perfection Chrétienne, asin d'arriver à le gloire du Ciel qui en est le terme.

Graduel. Ps. 72.

num dexteram meam; et in voluntate tuâ deduxisti me: et cum gloriâ assumpsisti me.

VOUS m'avez te nu par la mai droite; vous m'avez conduit selon votre volonté; et comblé de gloire, en me recevant entre vos bras. v. O Israël e i ont le es pieds ont pe er; pe ému d' mation, ix des p

ΓOΝ

D oi : po z-vous ? v. L chés fai t bien é Mon D jour, exaucer ierai la v ferez on; mai bur pu ute qui innelle. ous hab inctuaire tes la gl . Nos pè n vous: éré, et v élivrés: ers vous, auvés: i n vous, oint été

t la forme d'un esclau ant semblah nes, et étam pour homm e quia par chors. Il s'es lui - mêm nt obéissan mort, et jus mort de 'est pourque levé, et lui nom qui e de tout nom nom de Ju t genou flé s le Ciel, su dans les en ie toute lan se que le S

n le disail n ament pour no s recommundés s nous élever à a d'arriver à l

C. est dan

de Dieu son

m'avez te ar la mai ous m'avez on votre vocomblé de ne recevant as. v. O que le Dieu Israël est bon à ceux i ont le cœur droit! es pieds ont chancelé ont pensé me maner; parce que j'ai ému d'un zèle d'inmation, en voyant la ix des pécheurs.

TRAIT.

ON Dieu, mon Dieu, regardez pi : pourquoi m'aabandonz-vous ? v. Le cri de mes chés fait que le salut t bien éloigné de moi. Mon Dieu, je crierai jour, et vous ne exaucerez pas: je ierai la nuit, et vous y ferez point attenon; mais ce n'est pas punir quelque ute qui me soit pernnelle. v. Pour vous, ous habitez dans le inctuaire, & Dieu, qui tes la gloire d'Israël. . Nos peres ont espéré n vous; ils y ont eséré, et vous les avez élivrés: v. Ils ont crié ers vous, et ils ont été auvés: ils ont espéré n vous, et ils n'ont oint été confondus. v.

v. Quàm bonus Israel Deus rectis corde! Mei autem penè moti sunt pedes, penè effusi sunt gressus mei: quia zelavi in peccatoribus, pacem peccatorum videns.

Ps. 21.

EUS, Deus meus, respice in me : quare me dereliquisti? v. Longè à salute meâ verba delictorum meorum. v. Deus meus, clamabo per diem, nec exaudies: in nocte et non ad insipiertiam mihi. v. Tu autem in sancto habitas, laus Israel. v. In te speraverunt patres nostri : speraverunt, et liberasti eos. v. Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt: in te sperave runt, et non sunt confusi. v. Ego autem sum vermis, et non homo; opprobrium hominum, et abjectio

plebis. v. Omnes qui videbant me, aspernalocuti bantur me : sunt labiis et moverunt caput v. Speravit in Domino, eripiat eum: salvum faciat eum, quonium vult eum. v. Ipsi verò consideraverunt, et conspexerunt me: diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem. v. Libera me de ore leonis: et à cornibus unicornium humilitatem meam. v. Quitimetis Dominum. laudate eum: universemen Jacob. magnificate eum. Annuntiabitur Domino generatio ventura. et annuntiabunt cœli justitiam ejus. v. Populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

Mais pour moi, je sais un ver de terre, et non un homme; l'opprobre des hommes, et le rebut du peuple. v. Tous ceux qui me voyaient, se moquaient de moi ils ont parlé de moi dans leurs entretiens et ils ont secoué la tête, [en disant]; Il a espéré au Seigneur: que le Seigneur le délivre: qu'il le sauve, puisqu'il l'aime. v. m'ont m'ont considéré : ils regardé de près : ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, et ils ont jetté ma robe au sort Sauvez-moi de la gueule du lion; et délivrez-moi, dans mon abaissement, des corne des licornes. v. Vous qui craignez le gneur, louez-le tous: glorifiez-le, vous tous enfans de Jacob. v. La postérité qui doit venir sera déclarée [appartenir au Seigneur; et les Cieux annonceront sa justice, v. Au peuple qui naîtra, et que le Seigneur a fait.

On commence la Passion absolument, sans dire, Munds cor moum, sans demander la bénédiction, sans lumière se

ncens. On s croir me se erve aussi as rois Diacres iction comme ui zout somi ieraes, la vi encens, pour álres, représ ly dit point I ion que Juda. ibi. Domine traiterent lorifier. La uelles se cha es Juife, &c. elles de l'histe Passion et l'E

La Passion

Seigneur.

selon St. 1 ch. 26, et N ce te a sus dit iples : Vou a Pâque se eux jours ; fils de l'hor ré pour êt in ce même Princes des es Anciens assemblère alle du G ppellé Caïr ent conseil our trouve

esaisir adr

St. Matthieu maprès la mon

oi, je saa re, et non l'opprobre et le ree. v. Tous vovaient. de moi é de moi entretiens. oué la tête, Il a esneur: que e délivre: e, puisqu'il Ils m'ont m'ont ila rès: ils ont r'eux me et ils ont be au sort -moi de la ion : et dé dans mon des corne . v. Vous z le Seiz-le tous vous tous cob. v. La i doit venit e Tappar igneur; et nnonceront

Au peuple

dire, Munds

es lumière u

fait.

ncens. On ne dit point Dominus vobiscum : Le signe de croix ne se fait, ni sur le livre, ni sur soi ; ce qui s'ob. erve aussi aux autres jours, quand on tit la Pussion. Les rois Diacres qui la chantent ne demandent point la bené. iction comme aux autres Evangiles; parce que l'Auteur de ui nous sommes bénis, nous est ôté. On n'y porte point de ierres, la vraie lumière étant éteinte. On n'y sert point encens, pour montrer que la ferveur et la prière des Aôtres, représentée par l'encens, fut comme étouffée. On ly dit point Dominus vobiscum, en horreur de la salutaion que Judas fit à Jesus Christ, On omet aussi le Gloria bi. Domine, le Sauveur ayant été bafoué par les Juifs, qui traitérent comme l'opprobre des hommes, au lieu de le lorifier. La + marque les paroles de Jésus-Christ, les\_ uelles se chantent d'un ton très-bas; la lettre j, celles es Juifs, &c. qui se chantent d'un ton très-élevés; et l'h, La Passion de Notre-Seigneur Jésus-Christ selon St. Matthieu. ch. 26, et 27.

NN ce tems-là; Jé-A susdit à ses Disiples: Vous savez que a Pâque se fera dans eux jours; et que le fils de l'homme sera liré pour être crucisié. En ce même tems, les Princes des Prêtres et es Anciens du peuple assemblèrent dans la alle du Grand-Prêtre ppellé Caïphe; et tinent conseil ensemble et que le our trouver moyen de esaisir adroitement de

elles de l'historien évangélique. Pendant qu'on chante la Passion et l'Evangile on doit tenir les Rameaux à la main. Passio Domini nostri Jesu-Christi secundûm Matthæum.

> N illo tempore; h Dixit Jesus Discipulis suis: + Scitis, quia post biduum Pascha fiet; et Filius hominis tradetur, crucifigatur. h Tunc congregati sunt Principes Sacerdotum et Seniores populi, in atrium Principis Sacerdotum, qui dicebatur Caïphas; et con-

St. Matthien écrivit son Evangile l'an 41, c'estad-dire, sept maprès lu mort de notre Seigneur,

silium fecerunt, ut Jesum dolo tenerent, et occiderent. Dicebant autem: j Non in die festo, ne fortè tumultus fieret in populo. h Cùm autem esset Jesus in Bethaniâ, in domo Simonis leprosi. accessit ad eum mulier habens alabastrum unguenti pretiosi, et effudit super caput ipsius recum-Videntes aubentis. tem Discipuli, indignati sunt dicentes: j Ut quid perditio hæc? Potuit enim istud venumdari multo, et dari pauperibus. h Sciens autem Jesus, ait illis: + Quid molesti estis huic mulieri? Opus enim bonum operata est in me: Nam semper pauperes habetis vobiscum; me autem non semper habetis. Mittens enim hæc unguentum hoc in corpus meum, ad sepeliendum me fecit. A-

Jésus, et de le faire mon rir. Mais ils disaient Il ne faut pas que d soit pendant la Fête, d de peur qu'il ne s'excit quelque émotion par le peuple. Or pendan que Jésus était à Béth nie dans la maison d Simon le lépreux, un femme vint à lui ave un vase d'albâtre ple d'une huile de parfu de grand priz, qu'el lui répandit sur la têu lorsqu'il était à table Ce que voyant ses Dis ciples, ils dirent ave indignation: A que bon cette perte? Ca on aurait pu vendre parfum bien cher, et a donner l'argent au pauvres. Mais Jésus a chant (ce qu'ils per saient) leur dit : Pour inquiétez-vou cette femme? Eile fait une bonne œuve envers moi. Car vou avez toujours des par vres avec vous; mai moi, vous ne m'ave pas toujours. C'es pour prévenir ma sépul ture qu'elle a répand ce baume sur mon corps Je vous dis en vérité que par toute la terre

dans to sera pro ngile. 0 ssi en mé ction qu faire. Al uze, app cariote, s' r les Prin es, et leur ulez-vous je vous l ils lui ente pièce t depuis ce erchait u vorable p vrer. Or ur des az isciples vi er Jésus, e u voulez ous vous a anger la P sleur répo ans la vill l, et lui laître VO re: Mon roche: je vi âque chez es Discip isciples fir ésus leur a é, et prép

âque. L

dans tous les lieux

sera prêché cet E-

ngile, on publiera

ssi en mémoire d'elle

ction qu'elle vient

faire. Alors l'un des

uze, appellé Judas

cariote, s'en alla trour les Princes des Prê-

es, et leur dit : Que

ulez-vous me donner,

je vous le livrerai

t ils lui promirent

ente pièces d'argent.

t depuis ce moment il

erchait une occasion

vorable pour le leur

vrer. Or le premier

ur des azymes, \* les

isciples vinrent trou-

er Jésus, et lui dirent :

u voulez-vous que

bus vous apprêtions à

langer la Pâque ?⇔ Jé-

s leur répondit : Allez

ans la ville chez un

l, et lui dites: Le

laître vous envoie

roche: je viens faire la

âque chez vous avec

les Disciples. Les

lisciples firent ce que

ésus leur avait ordon-

é, et préparèrent la

âque. Le soir étant

Mon tems est

re:

le faire mon ils disaient pas que t la Fête, d il ne s'excit otion para Or pendan ait à Béth maison d épreux, un tà lui ave lbâtre ple e de parfu oris, qu'el sur la tête ait à table ant ses Dis dirent ave : A que perte? Ca u vendre n cher, eta rgent au ais Jésus sa qu'ils per dit : Pour uiétez-vou e ? Elle onne œuvi Car von rs des par rous : mai ne m'ave urs. C'es nir ma sépul a répand r mon corp s en vérile

te la terre

men dico vobis. ubicumque prædicatum fuerit hoc Evangelium. in toto mundo. dicetur et quod hæc fecit in memoriam h Tunc abiit unus de duodecim. qui dicebatur Judas Iscariotes, ad principes Sacerdotum: et ait itlis : j Quid vultis mihi dare, et ego vobis eum tradam? h At illi constituerunt ei triginta argenteos. Et exinde quærebat opportunitatem ut eum traderet. Prima autem die azymorum, accesserunt Discipuli ad Jesum, dicentes: j Ubi vis paremus tibi comedere Pascha? h At Jesus dixit: + Ite in civitatem ad quemdam, et dicite ei : Magister dicit: Tempus meum propè est; apud te facio Pascha cum Discipulis meis. h Et

<sup>\*</sup> C'est.à dire, des puins sans levain,

Discipuli, fecerunt sicut constituit illis Jesus: et paraverunt. Pascha. Vespere autem facto, discumbecum duodecim hat Discipulis suis. edentibus illis, dixit: + Amen dico vobis; quia unus vestrûm me traditurus est. h Et contristati valdè. cœperunt singuli dicere: i Numquid ego sum, Domine? h At ipse respondens, ait: Qui-intingit mecum manum in paropside, hic me tradet. Filius quidem hominis vadit. sicut scriptum est de illo. Væ autem homini illi, per quem Filius hominis trade-Bonum erat ei, si natus non fuisset homo ille. h Respondens autem Judas qui tradidit eum, dixit: j Numquid ego sum, Rabbi? h Ait ille: + Tu dixisti. h Cœnantibus autem

venu, il se mit à tabl avec ses douze Disc ples. Et pendant qu'il mangeaient, il leur par la ainsi : Je vous dis e vérité que l'un de voi Ce qu doit me trahir. les ayant fort attristé chacun d'eux se mit lui dire: Est-ce ma Seigneur? Il répondi Celui qui met avec m la main dans le plat, e celui qui me trahin Pour ce qui est du Fi de l'homme, il s'en v selon ce qui a été éci de lui : Mais malher à celui par qui le Fi de l'homme sera trah c'eût été un bien por cet homme-là de n'êm jamais né. Judas, qu fut celui qui le trahi prenant la parole, dit Maître, est-ce mol Vous l'avez dit, repli qua Jésus. Or penda qu'ils soupaient, Jéss prit du pain ; et l'aya béni, il le rompit, et donna à ses Disciple en disant: Prenez mangez : : ceci est mo corps. Et prenant calice, il rendit grace et le leur donna, en d sant: Buvez-en tous car ceci est mon sang iance, indu pour la réchés. Ou la ce que la de ce que la je nouveau na le mon Père

l'hymne

èrent su

des ors Jésus us vous tous ce n sujet. it : Je fi steur, et troupeau rsées. M e je serai ai avant lilée. Pier parole, lui s les autr iseraient ; pour n scandalise sus lui rép us dis en te nuit mê

renonce
Pierre
Quand

e le coq chi

mit à table ouze Disc ndant qu'i , il leur pu yous dise 'un de vou nir. Ce qu rt attrista ux se mit Est-ce mo Il répondi net avec m s le plat, me trahin i est du Fi e, il s'en w i a été éci ais malher qui le Fi e sera trahi in bien por -là de n'êtr Judas, q

ui le trabi parole, di est-ce moi z dit, repl Or penda paient, Jéss in ; et l'aya rompit, et es Disciple

Prenez ceci est me prenant endit grâce ionna, en d vez-en tous t mon sang

sang] de la nouvelle iance, qui sera réndu pour plusieurs. ur la rémission des chés. Or je vous dére que je ne boirni us de ce fruit de la gne, jusqu'à ce jour le: boirai quel je nouveau avec vous Royaume mon Père. Et ayant l'hymne, ils s'en èrent sur la monrne des Oliviers. ors Jésus leur dit : us vous scandalisetous cette nuit à n sujet. Car il est it : Je frapperai le steur, et les brebis troupeau seront disrsées. Mais après e je serai ressuscité, ai avant vous en lilée. Pierre prenant parole, lui dit: Quand s les autres se scaniscraient à votre su-; pour moi, je ne scandaliserai jamais. us lui répartit : Je us dis en vérité que te nuit même, avant e le coq chante, vous renoncerez trois Pierre-lui répon-

eis, accepit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque Discipulis suis, et ait: + Accipite, et comedite : Hoc est corpus meum. h Et accipiens calicem, gratias egit ; et dedit illis, dicens: + Bibite ex hoc omnes: Hic est enim sanguis meus novi Testamenti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum. Dico autem vobis: non bibam amodò de hoc genimine vitis usque in diem illum, cùm illud bibam vobiscum novum in regno Patris mei. 4 Et hymno dicto, exierunt in montem Oliveti. Tune dicit illis Jesus: + Omnes vos scandalum patiemini in me, in istâ nocte. Scriptum est enim: Percutiam pastorem, et dispergentur oves gregis: l'ostquam autem resurre-Quand mêmeril xero, præcedam vos

in Galilæam. h Respondens autem Petrus, ait illi: jEt si omnes scandalizati fuerint in te, ego numquàm scandalizabor. h Ait illi Jesus: + Amen dico tibi, quia in hâc nocte, antequam gallus cantet, ter me negabis. h Ait illi Petrus: j Etiamsi oportuerit me mori tecum, non te negabo. h Similiter et omnes Discipuli dixerunt. Tunc venit Jesus cum illis in villam, quæ dicitur Gethsemani, et dixit Discipulis suis : + Sedete hic, donec vadam illùc, et orem. h Et assumpto Petro, et duobus filiis Zebedæi. cœpit contristari et mæstus esse. Tunc ait illis : † Pristis est anima mea usque ad mortem: Sustinete hîc, et vigilate mecum. h Et progressus pusillum, procidit in

me faudrait mourir avec vous, je ne vous renous cerai point. Tous les autres Disciples dirent aussi la même chose. Après cela, Jésus s'en vint avec eux dans un lieu appellé Gethsema. ni; et il dit à ses Disciples : Demeurez ici, pendant que je m'en irai là auprès pour prier. Et ayant pri avec lui Pierre, et le deux Fils de Zébédée commenca à être triste, et à s'affliger Alors il leur dit : Mon âme est triste jusqu'i la mort, Demeurez ici et veillez avec moi. E s'étant un pen avancé il se prosterna le visage contre terre, priant es ces termes : Mon Père s'il est possible, que a calice se détourne de moi : mais néanmoin [qu'il en soit], no comme je le veux, mai comme vous le voulez Puis il vint vers se Disciples; et les trouvant endormis, il diti Pierre: Quoi! vous n'a nvoyés par ! vez pu veiller une heur les Prêtres, avecmoi? Veillez et pri elui qui le ez, afin que vous n'en triez point en tentation

esprit es achair est alla pour fois, et pri Mon Père ne peut pa e le boive volonté s revint ence Disciples], va endornii reux étaien de somme aissa et s'é our la tre épétant les oles. Enf ses Discip lit: Dorme ant, et vou cici l'heu roche, et homme va ntre les écheurs. L Hons; celu oit trahir, res d'ici. arlait ence ue Judas ouze arriva ui une grai e gens arm t de bûtone, inciens du p

Mon Père si ce calice

e le boive, que votre

volonté soit faite. Il

revint encore [vers ses

Disciples], et les trou-

a endormis, car leurs

eux étaient appésantis

aissa et s'en alla prier

pour la troisième fois,

épétant les mêmes pa-

oles. Enfin il revint

ses Disciples, et leur

ant, et vous reposez:

roche, et le Fils de

'homme va être livré

ntre les mains des

écheurs. Levez-vous,

llons; celui qui me

oit trahir, est bien res d'ici. Comme il

arlait encore, voilà

ue Judas l'un des

ouze arriva, et avec

ourir avec l'esprit est prompt, mais lachair est foible. Il s'en us renon-Tous les alla pour la seconde fois, et pria en disant : es dirent ne chose. lésus s'en ne peut passer sans que dans un Jethsemases Dis eurez ici, je m'en rès pour yant pri de sommeil]. Il les erre, et le Zébédée, a à être s'affliger. dit : Mon te jusqu'i meurez ici, ec moi. E en avance na le visage priant en Mon Père, Lie, que a étourne de néanmoins soit, not veux, mair le voulez t vers se et les trouse gens armés d'épées ils, il ditient de bâtons, qui étaient nit vous n'a nvoyés par les Princes er une heur les Prêtres, et par les eillez et pri Anciens du peuple. Or vous n'en elui qui le trahissait, n tentation

faciem suam, orans, et dicens : + Pater mi, si possibile est, transent à me calix iste : verumtamen non sicut ego volo, sed sicut tu. h Et venit ad Discipulos suos, et invenit eos dormientes, et dicit Petro: + Sic non potuistis una horâ vigilare mecum? Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem: Spiritus quidem promptus 'est, 'caro lit: Dormez mainteauteminfirma. h Itecici l'heure qui est rum secundo abiit, et oravit; dicens: + Patermi, si non potest hic calix transire, nisi bibam illum, fiat voluntas tua. h Et venit iterum, et invenit eos dormientes : erant enim oculi eorum gravati. Et relictis illis, ui uno grande troupe iterdurabiit, et oravit tertiò. « eumdem sermonem dicens. Tunc venit ad Discipulos suns, et dicit illis: + Dormite jam, . ..

requiescite: ecce appropinguavit hora. et filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus : ecce appropinquavit qui me tradet. h Adhuc eo loquente dit : Mon ami, à quel ecce Judas unus de duodecim venita et: cum eo turba multas cum gladiis et fustin bus missi à Principie bus Sacerdotum, et Senioribus populist Quis autem tradidit Prêtre, et tui coupa eum, dedit illis signi l'oreille. Mais Josus num dicens: 17 Quema lui-dit: Remettez votre cumque osculatusfue. épée dans le foureau: ro, lipse est, tenete car tous ceux qui se eum h Et confestime accedens ad Jesum, dixit : j Ave, Rabbin pas prier mon Père, et h. Et osculatus est qu'il no m'envoyat pas eum. Dixitque illinaussitot plus de douze Jesus: + Amice, ad légions d'Anges ? Comquid venisti? h Tunc accesserunt : et mas nus injecerunt in Je- cela se fasse ainsi ? En sum et tenuerunt même teins Jésus dit d cum. Et ecce unus cotte troupe de gens: ex his qui erant cum Vous êtes venus ici Jesu, extendens ma-avec des épées et des

leur avait donné ce signal : Cedui que je baiserai. prenez-le. clest bui. Aussitot. s'approchant de Jésus, il lui dit : Je vous salue, Maître : et il le baisa. Jésus lui répondessein êtes-vous venu? Alora touss'avancèrent mirent les mains sur Jésus, et so saisirent de lui. Un de coux qui étaient avec Jésus mettant la main à son épé-pla tira, en frappa numerviteur du Grandseront servis de l'énée périront par l'épée. Pensez-vous je ne puisse ment donc s'accompliront les Boritures qui déclarent qu'il faut que

Atons # re, com n voleu es jours ous, en temple avez 1 lais tout fin que t crit dans At accor es Discip erent to pirent. endent ! emmena Grandcribes et étaient a lierre le s usque d u Grand tant ent vec les our voir eci]. Ce rinces de out le C haient o émoignag us, pour ir. Mais erent po lusieurs e fussent entés. K enx faux irent 1

D 12 1200.

donné ce ui que je prenez-le. Aussitot, de Jésus, Je vous e : et il le lui réponmi, à quel enney suov vancèrent mains sur e saistrent de ceux avec Jésus main de son en frappa da Grand tui coupa Mais Jésus ettez votre e foureau: eux qui se de l'épée lépée. Penne puisse n Père, et nvoyat par s de douze ges ? Coma accompliritures, qui if fait que ainsi & En Jésus dit à e de gens venus ici rées et des

atons pour me prenre, comme si j'étais n voleur; j'étais tous es jours assis parmi ous, enseignant dans temple, et vous ne avez point arrêté. dais tout cela s'est fait. En que tout ce qui est crit dans les Prophètes at accomplia Alors s Disciples l'abandoneient tous, et s'en-La troupe ceendant tenant Jésusi emmena chez Caïphe. Grand-Pretre, on les cribes et les Sénateurs étaient asson blés. Or ierre le suivit de loin. usque dans la cour u Grand-Pretre; on, tant entré, il s'assit vec les domestiques our voir la fin [de tout cci. Cependant les rinces des Prêtres, et out le Conseil, cherhaient quelque faux émoignage contre Jéus, pour le faire mouir. Mais ils n'en trouerent point, quoique lusieurs faux témoins e fussent [déjà] préentés. Kolin il vint eux faux témoins, qui irent policito homme a The street of the street

num, exemit gladium suum ; et percutiens servum Principis Saeerdotum, amputavit anriculom ejus. Tunc ait illi Jesus: + Converte gladium tuum in locum suum : omnes enim qui acceperint gladium, gladio peribunt: An putas quia non possum rogare Patrem meum, et exmibi modò hibebit plusquam duodecim legiones Angelorum ? Quomodò ergo imple-Scripturæ, buntur quia sic oportet fleri? h In illa hora, dinit Jesus turbis: + Tamquam ad latronem existis cum gladiis et fustious comprehendere me ! Quotidie apud vos sedebam, docens in templo; et non me tennistis. Hoe autem totum factum est, ut adimplerentur Scriptura Prophetarum. h Tune Discipuli omnes, relicto eqfugerunt. At illi tenentes Jesum, duxerunt ad Caïpham Principem Sacerdotum, ubi Scribæ et Seniores populi convenerant. Petrus autem sequebatur eum à longe, usque in atrium Principis Sacerdotum. Et ingressus intro sedebat cum ministris ut videret finem Principes autem Sacerdotum. ett omne concilium. quærebant falsum testimonium contra Jesum, ut eum morti traderent : et non invenerunt. cum multi falsi testes accessissent Novissime autem venerunt duo falsi testes, et dixerunt: i Hie dixit : Possum destruero templum Dei, et post triduum reædificare illud. h Et surgens Princeps Sacordotum; ait illi : j Nihil respondes ad ea quæ isti adversum te

dit: Je puis détruire la temple de Dieu, et le rebâtir dans trois jours Le Pontife se leva pour lors et lui dit : Vous ne répondez tien a ce que ceur ci déposent con tre vous ? Mais Jesm demeurait dans le silen ce. Et le Grand-Pre tré lui dit : Je vous con jure par le Dieu vivant de nous dire si vous êta le Christ, le Fils de Dieu. Jésus lui répon dit: Vous le dites : tou tefois je vous déclan que vous verres u jour le Fils de l'homme assis a la droite del puissance de Dieu, qui viendra sur les nuées d Ciel. Alors le Grand Prêtre déchira ses vête mens, en disant : Il blasphême : qu'avon nous encore bezoin témoins : Vous vene vous-mêmes d'entenda son blasphême: Qu't pensez-vous? alls re pondirent : Il mérite mort. Aussitot on h cracha au visage, on l frappa à coups de poing et d'autres lui donné rent des souflets, en di sant : Prophétise nou Christ; qui est ce qui

i'a frappe pendant é is dans une serva chant, lui étiez auss de Galilée nia devant de, en di sais ce que dire ; et c sait la por servante l' cu, dit à trouvaient était aussi Nazareth. pour la sec ura qu'il n point cet après, ceu à s'approc re, lui dire ment vous ces gens-l. langage vo connaître. mit à détes qu'il ne point cet aussijût le et. Pierre s de la parol lui avait c que le coq merenance Et étant 8

il pleura

détroire le Dieu, et le trois jour. e leva pour Vous ne n a ce que osent' con Mais Jesm ins te silen Grand-Pre e vous con Dieu vivant ai vons ête le Fils de s lui répon dires ! top ous déclan verren u de l'homm droite de la e Dieu, qu les nuées di a le Grand ira ses vête lisant : Il 1 qu'avon e beaoin d Vous venes s d'entenda me Qu'e stalls it Il meritek sitot on lu isage, on l ips de poing lui donne oflets, en de hétise-nou i est ce qu

l'a frappé ? Pierre cependant était dehors asis dans la Cour; et une servante s'approchant, lui dit : Vous étiez aussi avec Jésus de Galilée? Mais il le nia devant tous le monde, en disant : Je po sais ce que vous voulez dire; et comme il pasbait la porte, que autre servante l'ayant appercu, dit à ceux qui se trouvaient là : Celui-ci était aussi avec Jésus de Nazareth: Pierre le nia pour la seconde fois, et ura qu'il ne connaissait point cet homme. Peu après, ceux qui étaient à s'approchant de Pierre, lui dirent : Assurément vous êtes aussi de ces gena-la; car votre langage yous fait assez connaître. Alors il se mit à détester et à jurer qu'il ne connaissait point cet homme. .. Lit aussilôt le coq chanta, et. Pierre se ressouxint de la parole que Jésus lui avait dite : Avant que le cog chante, vons me renancerez trois fois. Et étant sorti dehors, il pleurs amérement

testificantur? h Jesus autem tacebat : : et Princeps Sacerdotum ait illi: j Adjuro te per Deum vivum, ut dicas nobis si tu es Christus Filius Dei. h Dicit illi Jesus: + Tu dixisti. Verumtamen dico vobis, amodo videbitis Filium hominis sedentem à dextris virtutis Dei. et venientem in nubibus cœli. A Tunc Princeps Sacerdotum scidit vestimenta sua. dicens: , Blasphemavit: Quid adhuc egemus testibus? Ecce nuncaudistis blasphemiam. Quid vobis videtur? h At illi respondentes, dixerunt: Reus est mortis. h Tune expuerunt in faciem ejus, et colaphis eum ceciderunt. Alii antem palmas in faciem ejus dederunt, dicentes: Prophetiza nobis, Christe; quis est qui le percussit? h Petrus verò sedebat foris in atrio. Et accessit ad eum una ancillo, dicens: Et tu cum Jesu Galileo eras. h At ille negavit coram omnibus. dicens : j Nescio quid dicis. h Exenute antem illo januam, vidit eum alia ancilla et ait his qui erantibir j Et hic crut cum Jesu Nazareno. h.Et iterum negavit com juramento: Quia non novi hominem. Et post pusillum accesserunt qui stabant, et dixerunt Petro: 7 Verè et tu ex illis es : nam et loquela tua manifestum te facit? h Tuno cœpit detestari. et jurare quia non novisset hominem: et continuò gallus cantavit. Et recordatus est Petrus verbi Jesu. quod dixerat : Priusquam gallus cantet: ter me negabis. Et egressus foras, flevit

Le matin stant venu tous les Princes des Prètres, et les Anciem du peuple, tinrent con seil contre Jésus, pour le faire mourir. Et ik l'emmenèrent lié, etk livrèrent à Ponce Pilate leur Gouverneur. pendant Judas qui l'a vait livré, le voyant condamné, fut touché de repentir, et report aux Princes des Prêtre et aux Anciens, la trente pièces d'argent en disant: J'ai péché en livrant le sang inno cent. Mais ils lui ré pondirent: Que nou importe? C'est vote affaire. Alors [Judas] ayant jetté cet argent dans le temple, se retira, et alla se pendre Les Princes des Prêtres prenant l'argent; dirent Il n'est pas permis de le mettre dans le tréson parce que c'est le prix du sang. Et avant dé libéré là-dessus; ils en achetèrent le champ d'un Potier, pour la sé pulture des étrangers C'est pourquoice champ est appellé encore au jourd'hui Haceldama, c'est-à-dire, le champ

sang. arplie cett sophète Ja t reou les d'angent prix de é mis d pr r les enfar ils les or ar le cl tier, com eur me l sus parut Gouvern auverneur es-vous ifs? Jesu

: Vous ant acent inces des Sénateur ndit rien. le lui dit Z-vous p en de erim argent? N ponditsur sorte que ur en: éta ent étonné rneur ava jour so livrer au i des priso ulait. E ait alors

mmé Bara

étant venu Princes de les Ancien tinrent con Jésus, pour rir. Et ih nt lié, et le Ponce Pilate rneur. Ce das qui l'e le voyant ut touché de et report des Prêtre nciene, la es d'argent J'ai péché, e sang inne ile lui re Que nou C'est votn ors [Judas] cet argent ole, se reti se pendre des Prêtres gent, dirent permis de l s le tréson 'est le prix it ayant dé seus : ils en le champ pour la sé étrungers uoi ce champ encore au Haceldama, te champ

sange Ainsi fut wemplie cette parote du rophète Jérémien Ils trecules trente nièd'argent qui étaient prix de colni qui a é mis à prix et vendu r les enfans : l'Israël : ils les ont données. ur de champ d'un tier, commo le Seieur me l'a ordonné. sus parut donc devant Gouverneur: et le auverneur l'interroen ces termes: les-vous le Roi des ifs? Jéaus lui répon-: Vous le dites. Dt ant accusé par les inces des Prêtres et Sénataurs, il ne ré indit rien. Alors Pile lui dit: N'entenz-vons pas de comen de crimes ils vous argent? Maisil ne lui pandit sur aucun chef: sorte que le Gouverur en: était extrêmeent étouné. Or le Gourneur avait coutume jour solemnel de livrer au peuple cei des prisonniers qu'il ulait. Et il y en ait alors un insigne, mmé Barabbas. Com-

amare: Mare autem facto consilium iniewant owner Principes Sacerdotum et Seniores populi adversus JESUM, ut cum morti traderent. Et vinctom adduxeront com. et tradide runt Pontio Pilato Presidi, Tunc videnba dudana qui cum tradidit, quod damnatus esset; poenitentia ductus, retulit triginth argentees Principibus Sacerdotaul et Senioribus, dicenus j Peocavi, tradens sanguinem jus tum. A At illi dixerunt: j Quid ad nos ? Ta videria. h Et projectis argenteis in templo, recessit; et abiens, laqueo se suspendit. Principes autem Sas cerdutum, la acceptis argenteis, dixerunt: i Non licet eos mittere Hr corbonam, w quia pretium sanguinis est. h Consilio auteminito emerunt ex illisagrum

figuli, in sepulturam peregrinorum Propter hoc vocatus est ager ille, Haceldama, hoc est, ager sanguinis, usque in hodiernum diem. Tunc impletum est, quod dictum est per Jeremiam Prophetam, dicentem: Et acceperunt: triginta argenteos pretium appretiati quem appretiaverunt a h filiis Israel: et dederunt eds in agrum figuli, sicut constituit mihi Do+ minus. Jesus autem stetit antè Præsidem. Et interrogavit eum Præses, dicens: j Tu es Rex Judæorum ? h Dicit illi Jesus : + Tu dicisch Et eum accusaretur à Principibus Sacerdotum et Senioribus, nihil respondit. Tunc dicit illi Pilatus: Non audis quanta adversum te dicunt testimonia? Et non respondit ei ad ullum verbum :- ita ut mirare-

me ils étaient donc semblés, Pilate leur d Lequel voulez-va que je vous délivre, Barabbas, ou de Jésa qui est appellé Chris Car il savait bien c'étoit par envie qu'i le lui avaient live Pendant qu'il était son tribunal, sa fem lui envoya dire: vous engagez po dans l'affaire de juste : car j'ai été jourd'hui étrangeme tourmentée dans songe and son sui Mais les Princes Prêtres et les Ancie persuadèrent au peup de demander Barabb et de faire périr Jéss Le Gouverneur le ayant done demand Lequel des deux vo lez-vous que je vo délivre de ils lui répo dirent: Barabbas. late leur dit : Qu ferai-je dono de Jéss qui est appellé Christ lls répondirent tou Qu'il soit crucifié, Ma quel mal a-t-il do fait à ajouta le Go verneur. A Et ils se m rent à crier encore pl fort: Qu'il soit crud

Pilate gagnai e le tur entait d us, se fit au; et s ins dev uple, il l s innoce ce just us autre us avez à ut le peup ie son sa nous et  $oldsymbol{A}$ lor Bar rès avoir sus, il le nna pour . Aussitôt Gouver

eré Jésurétoire, in crent autonorte en yant déposits, ils le mantea Puis entrines, ils en

nes, ils en pronne, et it sur la roseau da oite; et genou dev disaient d ant: Nou ent donc ilate leur d voulez-va s délivre, ou de Jés pellé Chris wit bien q envie qu' vaient live d'il était al, sa fem a dire: ragez po faire de j'ai été i étrangeme e dans son suk Princes les Ancie ent au peup ler Barabb périr Jéss erneur la e demande es deux vo que je vo la Jui repo arabbas. Il dit : Q nc de Jéss pellé Christ direntatou crucifié, Ma a-t-il do uta le: Go Et ils se m r encore pli

il soit crud

gagnait rien, mais e le tumulte s'augntait de plus en us, se fit apporter de au; et se lavant les ins devant tout le uple, il leur dit : Je is innocent du sang ce juste: Voyez, us autres [ce que us avez à faire]. Et ut le peuple répondit: ue son sang retombe rnous et sur nos en-Alors il leur déra Barabbas; et rès avoir fait fouetter sus, il le leur abannna pour être cruci-. Aussitôt, les soldats Gouverneur ayant né Jésus dans le étoire, ils rassemrent autour de lui la horte entière. yant dépouillé de ses bits, ils le couvrirent in manteau d'écarla-Puis entrelaçant des ines, ils en firent une pronne, et la lui mint sur la tête, avec roseau dans la main oite; et fléchissant genou devant lui, ils disaient en se moant: Nous vous sa-

. Pilate voyant qu'il tur Præses vehementer. Per diem autem solemnem consueverat Præses populo dimittere unum vinctum, quem voluissent. Habebat autem tunc vinctum insignem, qui dicebatur Barabbas. Congregatis ergò illis, dixit Pilatus : j Quem vultis, dimittam vobis Barabbam, an sum, qui dicitur Christus? h Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum, Sedente autem illo pro tribunali, misit eum uxor ejus, dicens: ¡Nihil tibi, et justo illi; multa enim passa sum hodiè per visum propter eum. h Principes autem Sacerdotum et Seniores persuaserunt populis, ut peterent Barabbam, Jesum verò perderent. Respondens autem Præses, ait i lis: j Quem vultis vobis de duobus dimitti? h At illi dixerunt: j Barabbam. h Dicit illis Pilatus : j Quid igitur faciam de Jesu, qui dicitur Christus? A Dicunt omnes: jCrucifigatur. h Ait illis Præses: j Quid enim mali fecit? h At illi magis clamabant, dicentes: 1 Crucifigatur. h Videns autem Pilatus quia nihil proficeret, sed magis tumuitus fieret; acceptà aquà, lavit manus corâm populo, dicens : j Innocens ego sum à sanguine justi hujus: vos videritis. h Et respondens universus populus, dixit: 7 Sanguis ejus super nos, et super filios nostros. h Tunc dimisit illis Barabbam : Jesum autem flagellatum tradidit eis ut crucifigeretur. Tunc milites Præsidis suscipientes Jesum in Prætorium, congregaverunt ad eum whiversam cohor-

luons, Roi des Juil Et lui crachant au vis ge, ils prenaient so roseau, et lui en don naient des coups sur tête. Après lui avoi fait souffrir tous a outrages, ils lui ôtère le manteau d'écarlat lui remirent ses 'habit et l'emmenèrent por le crucitier. Comme i sortaient [de la ville ils rencontrèrent homme - de Cyrèn nommé Simon, qu'il contraignirent de porter sa Croix. Etil arrivèrent au lieu a pellé Golgotha, c'el à-dire, le lieu du Ca vaire. Là ils lui pri sentèrent à boire du n mêlé de fiel. Mais d ayant goûté, il n'e voulut point boire. près qu'ils l'eurent cr cifié, ils partagère entreux ses vêtemen le: jettant au sort ; il que cette parole Prophète fût accom divis plie: Ils out entr'eux mes vêtemen et ont jetté ma robe sort. Et s'étant ass ils le gardaient. ( avoit mis aussi au-de sus de sa tête cette in

ption cause [ est JE s Juir ns. on deux droite, uche. asphéma , en sec disaut: uis le ter le rebá urs. me! S Dieu, roix. Le rêtres a hant de cribes et saient: utres, et uver lu t le R u'il desce ant de : ous cro met sa ieu ; si u'il le d enant, c e suis le es voleur ucifiés hisaient l roches. ixième h

usqu'à

des Juil hant au vis enaient soi lui en dos coups sur ès lui avoi ir tous a s lui ôtère u d'écarlat t ses habit nèrent por . Comme i de la ville atrèrent de Cyren imon, qu'i rent de li Croix. Eti au lieu a gotha, c'es lien du Ca ils lui pri à boire du n el. Mais até, il n'e int boire. l'eurent cr partagère es vêtemen au sort; a parole ( fit accom ont divis nes vêtemen é ma robe s'élant ass rdaient. ( ête cette in

ption qui marquait cause de sa mort : est Jesus LE Rot s Juirs. En même ns, on crucifia avec deux voleurs, l'un droite, et l'autre à uche. Et les passans sphémaient : contre , en secouant la tête, disant: Toi qui dénis le temple de Dieu, le rebâtis en trois urs, sauve-toi toieme! Situ es le Fils Dieu, descends de la roix. Les Princes des rêtres aussi se moant de lui, avec les cribes et les Anciens, saient: Il a sauvé les utres, et il ne peut se luver lui-même. S'il t le Roi d'Israël, u'il descende mainteant de la Croix, et ous croirons en lui. met sa confiance en ieu ; si Dieu l'aime, u'il le délivre mainenant, car it a dit: e suis le Fils de Dieu. es voleurs qui étaient ucifiés avec lui, lui aisaient les mêmes reroches. Or depuis la ixième heure du jour, aussi au-de l'usqu'à la neuvième

tem. Et expentes eum, chlamydem coccineam circumdederunt ei : Et plectentes coronam de spinis, posuerunt super caput ejus; et arundinem in dexterâ ejus. Et genuflexo anté eum illudebant ei, dicentes: j Ave, rex Judeorum. h Et expuentes in eum, acceperunt arundinem, et percutiebant caput ejus. Et postquam illuserunt ei, exuerunt eum schlamyde; et induerant eum vestimentis ejus, et duxerunt eum ut crucifigerent. Exeuntes autem, invenerunt hominem Cyrenæum, nomine / Simonem: hunc angariaverunt, ut tolleret crucem ejus. Et venerunt in locum, qui dicitur Golgotha, quod est Calvariæ locus. Et dederunt ei vinum bibere cum felle mistum: Et cum gustasset, noluit bibere. Postquam aucrucifixerunt tem diviserunt vestimenta ejus, sortem mittentes: ut impleretur quod dictum est per Prophetam Diviserunt centem: sibi vestimenta mea. et super vestem meam miserunt sortem. Et sedentes; servabant eum. Et imposuerunt super caput ejus causam ipsius scriptam: Hic est Jesus Rex Tunc JUDEORUM: crucifixi sunt cum eo duo latrones; à dextris et unus à sinistris. Prætereun-

\* toute la terre fut converte de ténèbres. vers la neuvième heur Jésus jetta un grand cri, en disant: Eli, Eli, lamma sabactani ? c'est. à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avezvous abandonné? Quelquesuns de ceux qui étaient présens, layant entendu, dirent : Cet homme appelle Elie. El aussitôt l'un d'eux courut emplir une éponge de vinaigre; et l'ayant mise au bout d'un roseau. il lui en présenta à boire. autres disaient : Attendez, voyons si Elie viendra le délivrer. Jésus jettant encore un grand cri, rendit l'esprit.

tes autem blasphemabant eum, moventes capita sua, et dicentes: j Vah qui destruistemplum Dei, et in triduo illud reædificas: salvatemetipsum: Si filius Dei es, descende de cruce. h Similiter et Principes Sacerdotum illudentes cum Scribis et Senioribus, dicebant; j Alios salvos fecit, seipsum non potest salvum facere: si Rex Israel est, descendat nunc de cruce, et credimus ei: confidit in Deo: liberet nunc, si vult eum. Dixit

urent à plu

onnes. L

enim ; q

em et h

eo, impr

enebræ.

ram 🔩 t

circa ho

e magn

bactani?

neus, ut

utem il

bant :... I

currens

mplevit a

labat ei b

ideamus

us auten

misit sp

ct on fait un

Et a loile du to hira en de aut jusquerre trembes se fenombeaux it les corps aints, quants, ress t sortant deaux aproection, ils variale sain

<sup>\*</sup> C'est.à.dire, depuis midi jusqu'à trois heures,

re fut conbres. B me heur un grand Eli, Eli, ani ? c'est. Dieu, mon oi m'avez né ? Quelceux qui ns, layant rent : Cel le Elie. El d'eux coune éponge et l'ayant bout d'un lui en oire. nt : Atteni Elie vien-Mais rer.

struis temicas: salva escende de erdotum il-, dicebant; on potest descendat i: confidit

t encore un

rendit l'es-

enim : quia filius Dei sum. 'h Idipsum autem et latrones, qui crucifixi erant cum eo, improperabant ei. A sextâ autem horâ enebræ fa tæ sunt super universam terram usç ie ad horam nonam. Et irca horam nonam clamavit Jesus voe magna, dicens : + kli, Eli, lamma sapactani? hoc est: Deus meus. Deus neus, ut quid dereliquisti me? h Quidam utem illic stantes, et audientes, dicepant: Eliam vocat iste. h Et continud currens unus ex eis, acceptam spongiam mplevit aceto, et imposuit arundini, et abat ei bibere. Cæteri verò dicebant : Sine, ideamus an veniat Elias liberans eum. Jeus autem iterum clamans voce magna, misit spiritum.

el on fait une pause, el on se met à genoux; et en certains lleux on daise la terre.

Et à l'instant, le oile du temple se déhira en deux, depuis le aut jusqu'en bas; la erre trembla, les pieres se fendirent, les ombeaux s'ouvrirent; t les corps de plusieurs aints, qui norts, ressuscitèrent : t sortant de leurs tomeaux après sa résurection, ils vinrent dans a ville sainte, et appaurent à plusieurs peronnes. Le Centenier,

Et ecce velum templi scissum est in duas partes à summo usque deorsum: et terra mota est, et petræ scissæ sunt, et monumenta aperta sunt; et multa corpora Sanctorum, qui dormierant, surrexerunt. Et exeuntes de monumentis post resurrectionem ejus, venerunt in sanctam civitem, et

apparuerunt multis. Centurio autem, et qui cum eo erant, custodientes Jesum, viso terræ motu et his quæ fiebant. timuerunt valdè. dicentes : i Verè Filius Dei erat iste. h Erant autem ibi mulieres multæ à longe, quæ secutæ erant Jesum à Galilæâ, ministrantes ei: inter quaserat Maria Magdaleine, et Maria Jacobi et Joseph mater, et mater filiorum Zebedæi. Cùm autem serò factum esset, venit quidam homo divesab Arimathiâ, nomine Joseph, qui et ipse Discipulus erat Jesu. Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Tunc Pilatus jussit reddi corpus. Et accepto corpore, Joseph involvit illud in sindone mundâ; et posuit illud in monumento suo novo, quod exciderat in petra. Et

et ceux quiétaient avec lui, pour garder Jésus ayant vu le tremble. ment de terre, et toul ce qui se passait, furent saisis d'ane grande crainte, et dirent : Cel homme était vraiment Fils de Dieu. Il y avai là aussi plussieurs fem mes qui se tenaient éloi gnées, et qui avaies suivi Jésus depuis Galilée, pour voyant ses besoins : entre le quelles étaient Marie Magdeleine, Mary mère de Jacques et l Joseph, et la mère de fils de Zébédée. Sur le soir, un homme rich d'Arimathie, nomm Joseph, qui était auss Disciple de Jésus, all trouver Pilate; et lu demanda le corps de Jé sus, et Pilate comman da qu'on le lui remit Joseph ayant recul corps, l'enveloppa dan un linceul blanc et l mit dans un sépulce tout neuf, qu'il s'étal fait tailler dans le roc et après avoir roulé un grande pierre à l'entre du sépulcre, il se retin Mais Marie-Magdelei

et l'a ient la, is du sé lem ib tria, sed

ti le Diac
fdiction. (
ninus vobi
mi suit, sa
e. On se
flures des
fesus Chris
Malthiel
sonde, est
fest on Pont
hante les af

R le se

après paration, des Prê risiens a ble trou ui dirent : s nous so us que ce t, lorsqu' vivant : rai trois j mort | donc que soit garde sième jou see Di nnent le d

C'est à dire, heures du so

disent au

st ressusci

taient aver der Jésus e tremble re, et tou sait, furen ve grand lirent: Calit vraimen u. Il y avaissieurs femenaient cloiqui avaient autepuis hour voyanti

entre la ient Marie Mari 3. icques et l la mère de édée. Sur l omme rich ie, nomm ri était auss e Jésus, all ilate; et lu corps de Je ate comman le lui remit vant recul veloppa dam blanc et un sépulce qu'il s'étai dans le roc roir roulé un rre à l'entra e, il se retin ie-Magdelei et l'autre Marie advolvit saxum magient la, assises vis- num ad ostium monuis du sépulcre. menti, et abiit, Erat, lem ibi Maria Magdalene, et altera iria, sedentes contra sepulchrum

ci le Diacre dit Munda cor meum, &c. et demande la fdiction. On porte l'encensair, sans cierge, et sans dire ninus vobiscum; mais il chante, au tou de l'Evangile, ui suit, sans faire de signe de croix ni sur tui ni sur le e. On se sert de Penacus, purce qu'on en usuit aux ltures des Anciens, et qu'il est parlé ici de la sépulture lésus-Christ. Si on n'y porte point les cierges, c'est que it Matthieu vient de dire que Jésus-Christ, vraie lumière sonde, est mort et enséveli. L'officiant baise le livre à s,et en l'encense. Toutes ces cérémonies s'observent quand hante les autres l'assions, excepté au Vendredi Saint.

R le second jour après celui de la paration, les Prindes Prêtres et les risiens allérant enble trouver Pilate ui dirent : Seigneur, s nous sommes souus que ce séducteur t, lorsqu'il était envivant: Je ressusrai trois jours après mort . Commandonc que le sépulsoit gardé jusqu'au sième jour, de peur ses Disciples ne nnent le dérober, et disent au peuple : st ressuscité d'entre

LTERA autem A die, quæ est post Parasceven, convenerunt Principes Sacerdotum et Pharisæi ad Pilatum, dicentes: Domine, recordatisumus, quia seductor ille dixit adhuc vivens : Post tres dies resurgam. Jube ergo custodiri sepulchrum usque in diem tertium: ne forte veniant Discipuli ejus, et furentur eum, et dicant plebi: Surrexità mor-

C'est à-dire, suivant notre manière de compter, le Samedi

tuis. Et erit novissimus error pejor priore. Ait illis Pilatus: Habetis custodiam; ite, custodite sicut scitis. Illi autem abeuntes, munierunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custodibus.

REDO in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ. visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum antè omnia sæcula: Deum de Deo, lumen de lumine. Deum verum de Dep vero : Genitum. non factum, consubstantialem Patri: per faeta quem omnia sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto, ex

les morts. Et ainsi dernière erreur sera pire que la premier Pilate leur répondit Vous avez des garde allez, faites-le garde comme vous l'entende Ils s'en allèrent don et pour s'assurer du pulcre, ils scellèrent pierre, et y mirent de gardes.

TE crois en un s Dieu Père to puissant ; qui a fait ciel et la terre, et in tes les choses visib et invisibles. Et seul Seigneur Jes Christ, Fils unique Dieu, et né du Pa avant tous les siècle Dieu de Dieu, lumie de lumière, vrai Di de vrai Dieu : qui pas été fait, mais é gendre, consubstant au Père, et par qui to a été fait. Qui est de cendu des cieux po nous autres hommes pour notre salut. 4 s'est încarné de la Vie ge Marie par l'opér tion du Saint Esprit, qui s'est FAIT HOMN Qui a été aussi cruci pour nous; qui a sou fert sous Ponce Pilal n a été
nbeau.
cité le tron les Ec
monté a
assis à la
re. Qui
uveau ple
ur juger l
morts.
Je cro

eur, et qu

zphqui mg

re et du I

oré et g ntement a le Fils; q rles Prop bis PEgli e, sainte, ( Apostoliqu se un Bap rémission i'attends l a des mo du siècl nsi soit-il. v. Que le it avec voi ec votre e

torum.

orum.

tu tuo.

v. Domi

Et ainsi erreur sera la premièn ir répondit des gards les-le gard us l'entende erent dom ssurer du scellèrent y mirent

s en un se Père to qui a fait terre, et in loses visit les. Et gneur Jés ils unique né du Pe s les siècle Dieu, lumie re, vrai Di Dieu: qui ait, mais congubstant et par quite

Qui est de s cieux pol res hommes tre sulut. 4 rné de la Vie e par l'opén aint Esprit, FAIT HOME aussi cruci s; qui a sou Ponce Pilat

a été mis dans le nbeau. Qui est rescité le troisième jour on les Ecritures. Qui monté au Ciel, où il assis à la droite du re. Qui viendra de aveau plein de gloire, ur juger les vivans et morts. Et dont le rne n'aura point de Je crois au Saint prit qui est aussi Seieur, et qui donne la gai procède du re et du Filst qui est pré et glorifié conntement avec le Père le File; qui a parlé rles Prophètes. Je bis l'Eglise qui est e, sainte, Catholique, Apostolique. Je conse un Baptème pour rémission des péchés; li'attends la résurrecn des morts; et la du siècle à venir. nsi soit-it. 568 Mil -

v. Que le Seigneur it avec vous. In. Et

ec votre esprit.

Mariâ Virgine, HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato passus, et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas. Et ascendit in cælum : sedet Patris. ad dexteram Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni von erit finis. Et in Spiritum Sanctum Dominum. et vivificantem : qui ex Patre Filioque procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus per Prophetas. Et unam sanctam Catholicam et Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum Baptisma

in remissionem pectorum. Et expecto resurrectionem mororum. Et vitam venturi sæculi. Amen. v. Dominus vobiscum. R. Et cum spitu tuo.

OFFERTOIRE.

Oremus.

Prions.

MPROPERIUM expectavit cor meum, et miseriam: Et sustinui qui simul mecum contristaretur et non fuit: consolantem me quæsivi, non inveni: et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

TON eceur s'e préparé à tout sortes d'opprobres et misores. J'ai attent que quelqu un prit pe à mà douleur, et nui l'a fait : J'ai cherd quelqu'un qui me e solât ; et je n'ai trom personne. lis m'e donné du fiel pour nourriture : et dami soif, ils m'ont présen du vinaigre à boire.

SECRETE

YONCEDE, qua-) sumus Domine, ut oculis tuæ Majestatis munus oblatum, et gratiam nobis devotionis obtineat, et effectum beatæ perennitatis acquirat: Per Dominum nostrum Jesum-Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti, Deus.

PAITES, will vo platte Seigne que ce don qui est ofi aux yeux de votre M jesté, nous obtienne grace d'une sincère vetion, et nous acquid l'effet de l'éterni bienheureuse : notre Seigneur Jén Christ votre Fils, étant Dien, vitet règi avec vous en l'unité Saint Esprit.

PREFACE.

ER omnia sæcula sæculorum. R. Amen.

ANS tous les sigheureux Séra Cles des siècles brent tous ens R. Ainsi soit-il.

Que le Seig ec vous. Et avec vot Elevez vos R. Nous la s le Seigner Rendons gr gneur notre R. II. est sonable. l'est vérita te et raise itable et s vous rendre tout tems et Seigneur tout-p d'éternel; q bli le salut di nain dans l'au Croix, afin. avait cansé l homme devi a source d'ui e vie, et que qui avait le fruit d'un ussi vaincu s e; par Jésua-

e Seigneur.

lui que les

nt votre in

prent, que les

es tremblent

elle, et qu

us des Cieux

Domin

Que le Seigneur soit ec vous.

Et avec votre esprit. Elevez vos cœurs.

n. Nous les avons s le Seigneur. Rendons graces au gneur notre Dieu.

mable.

BUT Se

é à tout

bres el

atten

ai prit pe

et nuli

i cherd

i mie ce

n'ai trov

lis m'o

pour

et dami

nt préser

à boire.

, trotil vo

ui est of

votre

obtiennel

sincère

ous acqui

1 Letern

es

eur Jém

o Fils.

vit et reg

n Punité

Seigna

l'est véritablement le et raisonnable, itable et salutaire yous rendre graces tout tems et en tout Seigneur saint, tout-puissant, u éternel; qui avez oll le salut du genre nain dans l'arbre de Croix, afin que co avait causé la morta homme, devint pour e vie, et que le déqui avait vaincule fruit d'un arbre ussi vaincu suc .un e; par Jésus-Christ e Seigneur, C'est

lui que les Anger

prent, que les Puis-

es tremblent de-

elle, et que les ous les signeureux Séraphins, es siècles prent tous ensemble soit-il.

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Sursum corda.

R. Habemus Dominum.

Gratias agamus Do-. Il est juste et mino Deo nostro.

R. Dignum et jus-

tum est.

Verè dignum et justum est, æguum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, e. e. æterne Deus : Qui salutem humani generia in ligno crucis constitua source d'une nous isti; ut unde mors oriebatur, jinde vita: resurgeret; et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur: per Christum Dominum nostrum nt votre majesté, Per quem majestatem tuam laudaut Angeli, adorant. Dominationes, tremunt Potes us des Cieux et les tates; cœli cœlorum que Virtutes, ao beata

Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur. supplici confessione dicentes: Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus sabaoth. Pleni sunt cœli et terra gloriâ tuâ, hosanna in exelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini, hosanna in excelsis.

votre gloire dans la Messes Bi transports d'une sain joie. Daignez souffil Seigneur, que no unissions nos voix celles de ces espri bienheureux, po chanter avec eux, pro ternés devant vou Saint, Saint, Saint, le Seigneur, le fin Vot des armées. gloire remplit les cie et la terre, hosan salut et gloire au pl haut des cieux. Be soit celui qui vient nom du Seigneur, sanna, sulut et gloire plus haut des cieux.

Matth. 26.

ATER, si non TON Père, si potest hic Calix LV Calice ne pe passer sans que je boive; que votre illum : fat voluntas lonté soit faite.

Postcommunion.

COMMUNION.

Oremus. mine, opera- vertu de ce myste tionem mysterii, et vitia nostra purgen- obtenir l'accomplis tur, et justa desideria ment de nos justes d compleantur: Per sirs: Par notre & Dominum nostrum gneur Jesus-Christ, Jesum-Christum.

transire, nisi bibam

Prions. ER hujus, Do- CEIGNEUR, que nous purifie de n vices, et nous fas

· la P Que le Sei ec vous.

R. Et avec t. ecomme

nt Evangi n, ch. 1. . Gloire gneur.

U comm était le Verbe étai e Verbe é tait dès le nent en Die ses ont lui : et r aété fait, s lui. En l et la vie re des hom hière luit d res, et le l'out point eut un ho ré de Die n. Il vint de témo

dre témo lumière, s crussent 'était pas la is il vint po oignage à t la Iumi ière vérits re dans le d'une sain lez souffin que no nos voix ces esprinx, po ec eux, proportir von

vant vom

it, Saint,

ies. Vo

plit les cie

e, hosant

oire au pl

ieux. Be

qui vient

leigneur, h

ut et gloire

des cieux.

Père, si lice ne pe se que je se votre matte.

rions.
EUR, que de ce mysterifie de a nous fas l'accompliss nos justes de notre Seus-Christ, &

Messes Basses, le dernier Evangile se lit comme à la Page 25 Cum appropinquesset &c.

Que le Seigneur soit et vous.

R. Et avec votre es-

Le commencement du nt Evangile selon S. m, ch. 1.

B. Gloire soit à vous,

gneur.

U commencement était le Verbe, et Verbe était en Dieu, e Verbe était Dieu. tait dès le commenent en Dieu. Toutes ses ont été faites lui : et rien de ce a été fait, n'a été fait s lui. En lui était la et la vie était la lure des hommes : et la nière luit dans les téres, et les ténèbres l'out point comprise. eut un homme ené de Dieu appellé n. Il vint pour serde témoin, pour dre témoignage à lumière, afin que s crussent par lui. 'était pas la lumière : is il vint pour rendre oignage à celui qui t la lumière. ière véritable était

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu

Initium sancti Evangelii secundum Joannem,

R. Gloria tibi, Do-

N principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus à Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine. ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux; sed ut testiMesses Basses, le dernier Evangile se lit comme à la Page 25 Cum appropinquasset &c.

Que le Seigneur soit et vous.

R. Et avec votre es-

Le commencement du nt Evangile selon S. n, ch. 1.

. Gloire soit à vous,

gneur.

18 1

Bain

uffrid

no

Dix

spri

Po

pro

VOU

nt, e

Vot

Cie

sann

ı pl

ent

r,

oires

IX.

81

je

e 1

que

nyste

e m

pliss

es d

ist, &

e

fas

.

Bé

U commencement était le Verbe, et Verbe était en Dieu, e Verbe était Dieu. tait dès le commenent en Dieu. Toutes ses ont été faites lui : et rien de ce a été fait, n'à été fait s lui. En lui était la et la vie était la lure des hommes : et la hière luit dans les téres, et les ténèbres l'out point comprise. eut un homme ené de Dieu appellé in. Il vint pour serde témoin, pour dre témoignage 🛦 lumière, afin que s crussent par lui. 'était pas la lumière : is il vint pour rendre

oignage à celui qui

ière véritable était

t la lumière.

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu

Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

n. Gloria tibi, Do-

IN principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est. In ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus à Deo, cui noerat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux : sed ut testi-

monium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat. et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus; qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri sed ex Deo nati sunt. Er VERBUM CARO FAC-TUM est, et habitavit in nobis, (et vidimus à Dieu. gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti à Patre) plenum gratiæ et fran de la mune veritatis.

B. Deo gratias.

the time of the first of the second

THE PROPERTY OF THE PROPERTY OF THE PROPERTY OF THE PARTY OF THE PARTY

celle qui éclaire tout homme venant en monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et ne l'a monde. connu. п est ven chez lui, et les siens n l'ont point recu. Il donné le pouvoir d'êt faits enfans de Dieu tous ceux qui l'ont m çu et qui ont cru son nom, et qui ne son point nés du sang, des désirs de la chair ni de la volonté l'homme, mais de Dieu Et le VERBE A ET PATT CHAIR, habité parmi nous (e nous avons vu sa gloin dis-je, comme du Fi unique du Père) : étai plein de grâce et vérité.

R. Rendons grâce

Pater no DIE

mon :

Seigneur e me secoi

Gloire so Louange neur, Roi

loire. Ant. Le

Ce Pseaume ophétic de sa ration éterne ances, y so

F E Seigr 4 mon sseyez-vot roite; Jusques duise vos ous servir ied. Le

Seig rtir de Sio e votre pui nez 80UV n milieu de 13.

# A VEPRES.

Pater noster, &c.

DIEU, venez à mon aide.

Seigneur, hâtez-vous e me secourir. Ps. 69.

Gloire soit au Père.

Louange à vous, Seineur, Roi d'éternelle loire.

Ant. Le Seigneur a

Ave. Maria, &c.

EUS, in adjutorium meum intende.

Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri. &c.

Laus tibi. Domine Rex æternæ gloriæ.

Ant. Dixit Dominus.

PSEAUME 109.

Ce Pseaume que J. C. s'est lui-même appliqué, est une ophétic de sa gloire. La royauté du Fils de Dieu, sa gération éternelle, son Sucerdoce, sa puissance, et ses soufances, y sont clairement marquées.

T E Seigneur a dit à A mon Seigneur: sseyez-vous roite;

Jusques à ce que je duise vos ennemis à ous servir de marcheed.

Seigneur rtir de Sion le sceptre votre puissance : résouverainement nez milieu de vos enne-13.

IXIT Dominus Domino meo: \* Sede à dextrismeis;

Donec ponam inimicos tuos, \* scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Deminus ex Sion: \* dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium

grace

claire tout

était dan t le monde r lui, et

les siens n

recu. Il uvoir d'êtm

de Dieu

ini l'ont m

ont cru e

t qui ne son

du sang,

de la chain

volonté (

ais de Die

ni nous (

vu sa gloin

nme du M

Père) : étai grâce et d

dons

RBE

IR,

Ven

in die virtutis tuæ, in splendoribus Sanctorum: \* ex utero antè luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non pænitebit eum: \* Tu es Sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech.

Dominus à dextris tuis: \* confregit in die iræ suæ Reges.

Judicabit in nationibus; implebit ruinas: \* conquassabit capita, in terrâ multorum.

De torrente in viâ bibet: \* proptereà exaltabit caput.

Gloria Patri, &c.

Ant. Dixit Dominus Domino meo: Sede à dextris meis.

Ant. Fidelia.

Mais la royauté qui est en vous, éclatera principalement au jour de votre puissance, au milieu de la gloire [qui environnera] vos Saints Je vous ai engendré de mon sein avant l'étoile du matin.

Le Seigneur l'a juré, et il ne rétractera point son serment : Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech.

Le Seigneur est i votre droite : il exterminera les Rois au jour de sa colère.

Il exercera sa justic sur les nations; il remplira tout de ruines: i brisera sur la terre la tête de plusieurs.

Il boira dans le che min. de l'eau du tor rent, et par-là il s'éle vera dans la gloire.

Gloire soit au Pèn Ant. Le Seigneur a d à mon Seigneur : Ass yez-vous à ma droite. Ant. Tous ses oracle

PSEAUME 110.

Le Prophèle rend ici grâces à Dieu, et le loue sur perfections, sur ses ouvrages et sur les prodiges qu'il a qu'és en faveur de son peuple. Ces prodiges n'étaient qu'figure de ceux qui ont été depuis opérés en faveur de l'Eglis

Vous ut mon s assemb eres et ates. Les œu eur son

es sont ex oportion volontés Tout ce blie ses 1 grandeur subsiste siècles. Le Seigner n et miséi éternisé la ses merve nné une r iraculeuse le craigne l se souvier ement de e: il ferr

même.
ous ses ora
illibles : ils
bles dans
les : ils son
la vérité et

peuple la

es œuvres

în lui donne

ge des nati

rages de s

la vérité e

e qui est era prinde jour de e, au mide e [qui ende se saints endré de nt l'étoile

r l'a juré, tera point : Vous re éternel e de Mel-

eur est i : il exter Lois au jou

a sa justo ns ; il rem e ruines : i la terre i ieurs.

ans le che au du tor r-là il s'éle a gloire. bit au Pèn eigneur a d

neur : Ass ma droite. s ses oracle

et le loue surs liges qu'il so n'étaient qu' veur de l'Egü

vous louerai de ut mon cœur, dans assemblées particures et générales des ntes.

Les œuvres du Séieur sont grandes : les sont excellemment oportionnées à toutes volontés.

Tout ce qu'il fait, blie ses louanges et grandeur : et sa juse subsiste dans tous siècles.

Le Seigneur qui est n et miséricordieux, éternisé la mémoire ses merveilles : il a nné une nourriture iraculeuse] à ceux

le craignent.
l se souviendra éterlement de son allie: il ferra voir à peuple la puissance les œuvres;

n lui donnant l'hége des nations : les rages de ses mains, t la vérité et la jusmême.

ous ses oracles sont illibles : ils sont imbles dans tous les les : ils sont établis la vérité et sur l'éconfitte on toto corde meo: \* in concilio justorum et congregatione.

Magna opera Domini; \* exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio et magnificentia, opus ejus: \* et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors et miserator Dominus: \* escam dedit timentibus se.

Memor erit in sæculum testamenti sui:
\* virtutem operum
suorum annuntiabit
populo suo;

Ut det illis hæreditatem gentium: \* opera manuum ejus, veritas et judicium.

Fidelia omnia mandata ejus; confirmata in sæculum sæculi: \* facta in veritate et æquitate. Redemptionem misit populo suo \* mandavit in æternum testamentum suum,

Sanctum, et terribile nomen ejus: \*
initium sapientiæ, timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum: \* laudatio ejus manet in sæculum sæculi.

## Gloria Patri, &c.

Ant. Fidelia omnia mandata ejus; confirmata in sæculum sæculum.

Ant. In mandatis.

Il a rétiré son per ple de l'esclavage : il fait avec lui une all ance pour toute l'éter nité.

Son nom est saint a redoutable: la crain du Seigneur est le commencement de la a gesse.

Quiconque la pre pour règle de ses a tions, est doué de véritable intelligend le Seigneur sera la dans tonte l'éternité.

Gloire soit au Pa

Ant. Tous ses orad sont infaillibles; sont immuables et afi mis dans la success de tous les siècles.

Ant. 11 se plait.

### PSEAUME 111.

Reconnaissons dans ce Pseaume combien ceux qui ses Dieu seront heureux, et que la perte éternelle des impid inévitable

BEATUS vir qui timet Dominum: \* in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: \* generatio rectorum benedicetur. THEUREUX I'm me qui craint Seigneur: qui se p souverainement à g der ses commandement

Ses descendans ser puissans sur la ter la postérité des ju sera bénie. La gloi esses son a : et sa ste dans es.

Une lu
vée sur le
s éclaire
es ténèbre
eigneur
eux, cl
ste.

Heureux

lui qui d ête aux giera ses prudenc étion : a il jamais d La mémo ra étern aindra po urs désava Son cœur êt à espé neur; son c he parfaite ne sera po squ'à ce q at de mép emis.

[Comme]
u ses biens
ulité sur
u justice
uns tous
utête sera
gloire.

ré son per clavage : il lui une all coute l'éter

est saint ( : la crain ir est le con t de la s

que la pre le de ses r ; doué de intelligena ur sera la e l'éternité, soit au l'é

ous ses orad aillibles ; uables et afi la success es siècles. l se plait.

ceux qui ser elle des impin

REUX l'ho
e qui craint
: qui se pl
nement à g
ommandeme
scendans ser
sur la ter
rité des ju
ie.

La gloire et les riessessont dans sa main : et sa justice subste dans tous les sièes.

Une lumière s'est vée sur les justes pour s éclairer au milieu s ténèbres : c'est le signeur miséricoreux, clément, et ste.

Heureux et aimable lui qui donne et qui rête [aux pauvres] : il glera ses discours par prudence et la distion : aussi ne sersil jamais ébranlé.

La mémoire du juste ra éternelle : il ne aindra point les disurs désavantageux.

Son cœur est toujours rêt à espérer au Seineur; son cœur est dans ne parfaite assurance: ne sera point ébranlé, squ'à ce qu'il soit en at de mépriser ses ensmis.

[Comme] il a répanu ses biens avec libédité sur les pauvres, l justice subsistera ans tous les siècles: lête sera élevée dans gloire. Gloria et divitiæ in domo ejus; \* et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis; \* misericors, et miserator, et justus.

Jucundus homo qui miseretur, et commodat; disponet sermones suos in judicio: \* quia in æternum non commovebitur.

In memoriâ æternâ erit justus: ab auditione malâ non timebit

Paratum cor ejus sperare in Domino; confirmatum est cor ejus: \* non commovebitur, donec despiciat inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus; justitia ejus manet in sæculum sæculi: cornu ejus exaltabitur in gloriâ.

Peccator videbit, et irascetur; dentibus suis fremet, et tabescet: \* desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri, &c.

Ant. In mandatis ejus cupit nimis.

Sit nomen Domini.

Le pécheur le vem et en sera irrité; grincera les dents, séchera de dépit; [mail la mauvaise volonté 🗟 pécheurs périra.

Gloire soit au Pèn

Ant. Il se plaît so verainement à gard ses commandemens.

Ant. Que le nom Seigneur.

PSEAUME 112.

Le Prophète nous exhorte à louer Dieu, qui étant infinime élevé ne laisse pas d'avoir soin des moindres choses.

AUDATE, pue-🗗 🕍 ri, Dominum: \* laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum: \*ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum: \* laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus: \* et super cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in baisse ses regards altis habitat. \* et hu-

OUEZ le A gneur, enfans: lo ez le nom du Seigner

Que le nom du & gneur soit béni : depu le tems présent jusque dans l'éternité.

Le nom du Seigne doit être loué, depu l'orient jusqu'à l'on dent.

Le Seigneur est éle au-dessus de toutes nations: et sa giol est au dessus des cieu

Qui est semblable Seigneur notre Di qui habite les lieux plus élevés, et qui tout ce qu'il y a

lus bas ur la ter

Qui tire a poussiè ève le par us le fumi

Pour le es prince rinces de

Qui doni tait stéri naison, la oir mère d nfans.

Gloire so cc.

Ant. Que eigneur soi bus les sièc

Ant. Nous

David expos n peuple de l' que Dieu pi

ORSQ A sortit d la maison u milieu d arbare ; La Judée

će au Seigi devint sor La mer le

ur le vem irrité; s dents, lépit; [mai volonté de érira. oit au Pèn

e plaît so it à gard ndemeus. e le nom

étant infinime dres choses.

le r, enfans: lo du Seigner nom du & béni : depu résent jusqu rnité.

du Seigner loué, depu isqu'à l'od

neur est éle de toutes et sa giol sus des cielle semblable notre Die les lieux és, et qui regards s qu'il y a

ur la terre?

Qui tire l'indigent de a poussière, et qui reève le pauvre de desus le fumier ;

Pour le placer avec es princes; avec les rinces de son peuple: Qui donne à celle qui tait stérile dans sa naison, la joie de se oir mère de plusieurs nfans.

Gloire soit au Père,

Ant. Que le nom du eigneur soit béni dans bus les siècles.

Ant. Nous qui vivons.

lus bas dans le ciel et milia respicit in cælo, et in terrâ?

> Suscitans à terrâ inopem; \*et de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum principibus; cum principibus populi sui:

Qui habitare facit sterilem, in domo; \* matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri, &c.

Sit nomen Dimini benedictum in sæcula.

Ant. Nos qui vivimus.

## PSEAUME 113.

David expose ici les merveilles que Dieu a faites en tirant n peuple de l'Egypte. Il y fait voir la vanité des idoles, que Dieu protège ceux qui sont à lui.

ORSQU'Israël ✓ sortit de l'Egypte; la maison de Jacob u milieu d'un peuple arbare ; La Judée fut consaće au Seigneur : Isradevint son domaine. La mer le vit, et elle

N exitu Israel de Ægypto; \* domus Jacob de populo barbaro;

Facta est Judæa sanctificatio ejus, Israel potestas ejus.

Mare vidit, et fu-

E 4

git: \* Jordanis conversus est restrorsum.

Montes exultaverunt ut arietes; \* et colles sicut agni ovium.

Quid est tibi mare, quod fugisti; \* et tu, Jordanis, quià conversus es retrorsùm?

Montes, exultastis sicut arietes: \* et colles sicut agni ovium?

A facie Domini mota est terra: \* à facie Dei Jacob:

Qui convertit petram in stagna aquarum; \* et rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis; \* sed nomini tuo da gloriam;

Super misericordiâ tuâ, et veritate tuâ: \* nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum?

Deus autem noster in cælo: \*omnia quæcumque voluit, fecit.

s'enfuit : le Jourdain retourna en arrière,

Les montagnes bondirent comme des biliers; et les collines, comme des agneaux.

O mer, pourquoi fuy ais-tu? et toi, Jourdain, pourquoi refluais-tu vers ta source?

Montagnes, pourquo bondissiez-vous comme des béliers; et vous collines, comme de agneaux?

La terre a tremblé a présence du Seignem en présence du Dieu de Jacob;

Qui a changé la pier re en des torrens d'eau, et le rocher en des fontaines.

Ne nous [en] donnez point, Seigneur, M nous [en] donnez point la gloire; mais donnez la toute à votre Nom:

Pour faire éclate votre miséricorde, é votre fidélité dans vo promesses : de peur que les nations ne disent : Où est leur Dieu ?

Notre Dieu est dans le Ciel: tout ce qu'il: voulu, il l'a fait. Les Idole

s [ne] son

or et de l'a

s ouvrages

s hommes.

Elles ont de

verront p

Elles ont

int: elles

es et seron

Elles ont of ne toucher es ont des pourront ec le gosie t, elles ne er.

Que ceux q ir devienne s; avec i mettent er nfiance. La maison éré dans eur: il est n et son pro La Maison spéré dans

spere dans
pr: il est
n et son pro
Ceux qui cre
igneur, ont
erance en l
rappui et

e Jourdain arrière.

ngnes bom ne des hé es collines, ngneaux.

urquoi fuy. i,Jourdain, refluais-tu ce?

s, pourquo ous comm ; et vou comme da

n tremblé a 1 Seigneur du Dieu d

ngé la pier rens d'eau, en des for

[en] don beigneur, monnez point nais donnez otre Nomire éclate éricorde, de de peur qui ne disent

Dieu? eu est dan ut ce qu'il: L'fait. Les Idoles des natins [ne] sont [que] de or et de l'argent ; et s ouvrages des mains s hommes.

Elles ont une bouche, ne parleront point : les ont des yeux, et verront point.

Elles ont des oreil-, et n'entendront int : elles ont des naes et seront sans odo-

Elles ont des mains, ne toucheront point; es ont des pieds, et pourront marcher: ec le gosier qu'elles t, elles ne pourront er.

Que ceux qui les font, ir deviennent semb!as; avéc tous ceux i mettent en elles leur nfiance.

La maison d'Israël a éré dans le Seieur: il est son soun et son protecteur.
La Maison d'Aaron spéré dans le Seigur: il est son soun et son protecteur.
Ceux qui craignent le igneur, ont mis leur érance en lui: il est rappui et leur proteur.

Simulacra gentium, argentum et aurum; \* opera manuum hominum.

Os habent, et non loquentur: \* oculos habent, et non vide-bunt.

Aures habent, et non audient: \* nares habent, et non odorabunt.

Manus habent, et non palpabunt; pedes habent, et non ambulabunt: \* non clamabunt in gutture suo.

Similes illis fiant qui faciunt ea: \* et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israel speravit in Domino: \* adjutor eorum et protector eorum est.

Domus Aaron speravit in Domino: \* adjutor corum et protector corum est.

Qui timent Dominum, speraverunt in Domino: \*\* adjutor

eorum et protector eorum est.

Dominus memor fuit nostri: \* et benedixit nobis.

Benedixit domui Israel: \* benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus qui timent Dominum; \* pusillis cum majoribus.

Adjiciat Dominus super vos: \* super vos, et super filios vestros.

Benedicti vos à Do-\* qui fecit mino; cœlum et terram.

Cœlum cœli Domino: \* terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te, Domine: \* neque omnes qui descendunt in infernum.

Sed nos qui vivibenedicimus mus, Domino: \* ex hoc nunc, et usque in sæculam.

Gloria Patri, &c. Ant. Nos qui vivimus, benedicimus Domi

Le Seignear souvenu de nous; d nous a bénis.

Il a béni la main d'Israël : il a béni maison d'Aaron.

Il a béni ceux qui craignent; les plus tits comme les grands.

Que le Seigneur m tiplie sur vous grâces, sur vous et vos enfans!

Soyez bénis du gneur ; qui a fait lel et la terre.

Le Ciel le plus é est pour le Seigne mais il a donné la te aux enfans des home

Les morts, Seign ne vous loueront por ni tous ceux qui des dent dans le tomb . Mais nous qui vive nous bénissons le gneur : dès mainten et dans tous les sièd

Gloire soit au l'

Ant. Nous qui viv nous bénissons le gneur.

ez da sposition me sentin Jesus-C ant la forn re de Di**e**u u que ce fí e usurpat al à Dieu: s'est anéan nt la forme de servit ndant sam ommes, et é u pour h out ce qui hi au-dehor ons grâces,

Toici l'é Roi de hystère de l eprésente e Créateur d 'immolant ur le bois voulu ê tre a

C'est là ant de to veut encore du fer d' pour faire se rôté ouvert l'eau qui de near & nous; u

i la mai la béni aron.

ceux qui les plus e les p

eigneur m r vous r vous et

énis du s i a fait le s

le plus él
le Seigne
lonné la te
s des home
rts, Seigne
ueront pou
ux qui dese
le tomb
us qui vivi

es mainten us les sièc soit au l'

ous qui vivi issons le l

nus Domi

CAPIT. Philipp. 2.

TES frères : Soyez dans la même position et dans le me sentiment où a le Jesus-Christ, qui ant la forme et la nare de Dieu, n'a point u que ce fût pour lui e usurpation d'être al à Dieu: toute-fois s'est anéanti, en preint la forme et la natude serviteur, en se ndant samblable aux ommes, et étant reconu pour homme par out ce qui a paru de hi au-dehors: R. Renons grâces, &c.

RATRES: Hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Jesu: qui cùm in formâ Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se æqualem Deo; sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo.

R. Deo gratias.

HYMNE.

Voici l'étendard du Roi des Rois: le systère de la Croix qui eprésente à notre foi e Créateur des hommes 'immolant pour eux ur le bois auquel il a youluêtre attaché.

C'est là, qu'après ant de tourmens, il veut encore être percé du fer d'une lance, pour faire sortir de son rôté ouvert le sang et l'eau qui doivent nous

EXILLA Regis prodeunt; Fulget crucis mysterium.

Quo carne carnis conditor,

Suspensus est patibulo,

Quo vulneratus insuper.

Mucrone diro lanceæ:

Ut nos lavaret cri-

E 6

Manavit unda et purifier de nos crime, sanguine.

Impleta sunt quæ concinit.

David, fideli carmine.

Dicens: In nationi- sur les nations.

Regnavit à ligno Deus.

Arbor decora et fulgida,

Ornata Regis purpura:

Electa digno stipi-

Tam sancta membra tangere.

Beata cujus bra-

Sæcli pependit pre-

Statera facta cor-

Prædamque tulit tar-

O Crux, ave, spes unica!

Hoc Passionis tem-

Auge piis justitism, Reisque dona veniam. Ainsi s'accomplit prophétie de David, quans ses poésies sacra avoit prédit que Diapar le bois, régnera sur les nations.

Arbre éclatant et glerieux, enrichi de le pourpre sanglante de notre Roi, vous ave été choisi entre tous le arbres, pour touche des membres si saints.

Arbre heureux, ambranches duquel a ém suspendue la rançon de monde, vous êtes la balance où a été peste cette rançon qui par su poids a entevé à l'esfer sa proie.

Nous vous saluons, Croix, notre unique espérance! Que par vous, en ce tems consecré au souvenir de la Passion de l'Homme Dieu, les justes reçoivent un accroissement de grâce et de piété, d les pécheurs le pardoi de leurs offenses.

O Dieu, ême, que its vous ncert : eruelleme us sauvez re de la C it-il.

v. Délivr eur, de l' ant.

n. Déliv lomme inj

Ant. Car

CANTIQUE

Il faut enti erge, lorsqu' e les grande ment devant

MON a le Se

Et mon es joie en uveur ;

Parce qu' bassesse d : car voils ais on enheureus ite de tou

Parce qu

nos crimes

e Complit e David, que sies sacré it que Die s, régnera

latant et gla ichi de la anglante de vous ave intre tous la our touche es si saints

eureux, au uquel a é la rançon de pus êtes la été pesé n qui par so levé à l'en

us saluons, tre unique Que par tems constituent de la l'Homme ustes reçoiecroissement de piété, de le pardon

enses.

O Dieu, Trinité suème, que tous les esits vous louent de ncert : Conduisez eruellement ceux que us sauvez par le mysre de la Croix. Ainsi it-il.

v. Délivrez-moi, Seieur, de l'homme méant.

n. Délivrez-moi de omme injuste. Te summa Deus Trinitas,

Collaudet omnis

Quos per crucis mysterium

Salvas, rege per sæcula. Amen.

v. Eripe me, Domine, ab homine malo.

R. A viro iniquo eripe me. Ps. 139.

Ant. Scriptum est

Ant. Car il est écrit. enim

CANTIQUE DE LA SAINTE VIERGE. Luc. 1.

Il faut entrer dans les mêmes sentimens que la Sainte erge, lorsqu'elle a proféré ce Cantique, reconnaître avec les grandes miséricordes de Dieu, et s'humilier profonnent devant sa divine Majesté.

MON âme glorifie le Seigneur,

Et mon esprit est ravi joie en Dieu mon uveur ;

Parce qu'il a regardé bassesse de sa servan-: car voilà que désorais on m'appellera enheureuse dans la ite de tous les siècles:

Parce que le Tout-

AGNIFICAT

\* anima mea
Dominum;

Et exultavit spiritus meus \* in Deo salutari meo:

Quià respexit humilitatem ancillæ suæ: \* ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes:

Quia fecit mihi ma-

gna qui potens est: et sanctum nomen ejus;

Et misericordia ejus à progenie in proge-\* timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo: \* dispersit superbos mente cordia sui.

Deposuit potentes de sede. \* et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis: \* et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum: \* recordatus misericordiæ suæ:

Sicut locutus est ad Patres nostros; Abraham, et semini ejus, in sæcula.

Gloria Patri, &c.

Ant. Scriptum est enim: Percutiam postorem, et dispergentur oves gregis. Postquam autem resurrexero, præce-

puissant a fait en mo de grandes choses ; la dont le nom est saint,

Et dont la miséricord se répand d'âge en âg sur ceux qui le cra gnent.

Il a déployé la fora de son bras : il a dissip les desseins que les orgueilleux formaien dans leurs cœurs.

Il a renversé les Ma narques de leurs Tra nes; et il a élevéla petits.

Il a rempli de bies ceux qui étaient affi més; et a renvoyé vu des et pauvres, ceux qu étaient riches.

Il a pris sous sauve-garde Israel serviteur, se ressouw nant de sa miséricorde

Selon la parole qui en avait donnée à m Pères ; à Abraham, à sa postérité, pour tot toujours.

Gloire soit au Pèn &c.

Ant. Car il est écrit Je frapperai le pasten et les brebis du troi peau seront dispersés Mais après que je sen ressuscité, j'irai devas ous en G a que vous lit le Seign

v. Mon nez-moi vo lion.

Bénédict. Seigneur t nous accord ranquille, bienheureu oi soit-il.

LEC TES I sobi lez; parce mon votre ne autour d me un lio cherchant qu'il puiss résistez-lui meurant fer foi. Et voi ayez pitié d R. Rend

Dieu.

v. Notre dans le no gneur. R. ciel et la te

Pater

ait en mo hoses; lu est saint, miséricord age en ag ui le cra-

e il a dissip que les or formaien œurs.

leurs Tra a élevéh

oli de bier taient affi envoyé vu es, ceux qu es.\_

s [sous a legal sous a legal so

oit au Pèn

il est écrit ni le pastem bis du troi t dispersés que je sen j'irai devan ous en Galilée; c'est dam vos in Galilæam; à que vous me verrez, ibì me videbitis, dicit it le Seigneur. Dominus. Marc. 14.

L'Oraison comme à la Messe, page 41.

## A COMPLIES.

v. Mon Père, donnez-moi votre bénédiction.

Bénédict. Que le Seigneur tout-puissant nous accorde une nuit tranquille, et une fin bienheureuse. R. Ainsi soit-il.

LEÇON BREVE.

ES frères Soyez
sobres, et veillez; parce que le démon votre ennemi tourne autour de vous comme un lion rugissant,
cherchant quelqu'un
qu'il puisse dévorer:
résistez-lui donc, en demeurant fermes dans la
foi. Et vous, Seigneur
ayez pitié de nous.

n. Rendons grâces à Dieu.

v. Notre secours est dans le nom du Seigneur. n. Qui a fait le ciel et la terre.

Pater noster, Confiteor, Misereatur, Indul. St.

v. Jube, Domine, benedicere.

Benedict. Noctem quietam, et finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens.

R. Amen.

RATRES; Sobrii estote, et vigilate; quià adversarius vester diabolus tanquam leo rugiens circuit, quærens quem devoret; cui resistite fortes in fide. Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. Deo gratias.

v. Adjutorium nostrum in nomine Domini. R. Qui fecit cœlum et terram. ONVERTE nos
Deus salutaris
noster. R, Et averte
iram tuam à nobis.
Ps. 84.

v Deus, in adjutorium meum intende. R. Domine, ad adjuvandum me festina:

Gloria Patri, &c.

Laus tibi Domine, Rex æternæ gloriæ.

Ant. Miserere.

CONVERTISSEZ
nous, & Dieu, qu
êtes notre salut. 1
Et détournez votre es
lère de dessus nous.

v. O mon Dieu, venez à mon aide. 1 Seigneur hâtez-vous de me secourir.

Gloire soit au Père

Louange à vous, Sei gneur, Roi d'éternelle gloire.

Ant. Ayez pitié de

#### PSEAUME 4.

David dans ce Pseaume exhorte les principaux partison d'Absalom à reconnaître celui que Dieu leur avait donné pou Roi; et ceux qui ne s'étaient point séparés de lui, à suppostu partiemment leurs afflictions.

UM invocarem, exaudivit me Deus justitiæ meæ:

in tribulatione dilatasti mihi.

Miserere meî; \* et exaudi orationem meam.

Filii hominum, usquequò gravi corde? \* Ut quid diligitis vanitatem, et quæritis mendacium?

Et scitote quoniam

L Dieu de ma justice m'a exaucé, lorsque je l'invoquais: [Oui, mon Dieu], vous m'avez ouvert un chemin pour sortir de mon affliction.

Ayez pitié de moi, el exaucez ma prière.

Enfans des hommes jusqu'à quand aurezvous le cœur appesanti?
Pourquoi suivez-vous de vains projets, et courez vous après le mensonge?

Sachez que le Sei-

eur **n glo** il s'est c gneur **m** sque je cr

Et vous [

her-vous is non pa cher : répe vos lits de ns de vos faites-en a sacrifice o espérez asieurs ent: Qui ra le bon La lumière age, Seig se z marc us; ce qui joie dans n Ils ont, à froment, du vin en a Mais je ne s de dormir ser en paix Parce que

âme invoque

z affermi,

ns une esp

Gloire soil

ulière.

C.

RTISSEL Dieu, qu salut. z votre co is nous. Dieu, ve

tez-vous d it au Pèn

vous, Seid'éternelle

z pitié de

aux partisau ait donné pour i, à supporte

de ma jus a exaucé. nvoquais: Dieu], vous rt un chetir de mon

de moi, el orière.

s hommes, ind aurezappesanti! uivez-vous rojets, et après le

e le Sei-

eur a glorifié celui lil s'est choisi : le gneur m'exaucera, sque je crierai vers

Et vous [mes amis,] aide. 1 her-vous contr'eux, is non pas jusqu'à cher : répentez-vous vos lits des mouvens de vos cœurs.

> faites-en au Seigneur sacrifice de justice, espérez en lui: bsieurs d'entr'eux ent: Qui nous monra le bon parti?

La lumière de votre age, Seigneur, est marquée se z sur us ; ce qui fait naître ioie dans mon cœur. Ils ont, à la vérité, froment, de l'huile du vin en abondance. Mais je ne laisserai s de dormir, et de rebser en paix;

Parce que vous m'az affermi, Seigneur, ins une espérance sin-

ulière.

Gloire soit au Père,

mirificavit Dominus sanctum suum: \* Dominus exaudiet me, cum clamavero eum.

Irascimini; et nolite peccare: \* quæ dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini.

Sacrificate sacrificium justitiæ, et sperate in Domino: Multi dicunt: ostendit nobis bona?

Signatum est super nos lumen vultûs tui. Domine: dedisti lætitiam in corde meo.

A fructu frumenti. vini, et olei sui, multiplicati sunt.

In pace in idipsum, \* dormiam, et requiescam:

Quoniam tu. Domine, singulariter in spe \*constituisti me.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 30.

ame invoque le secours de Dieu, et se remet entre ses mains.

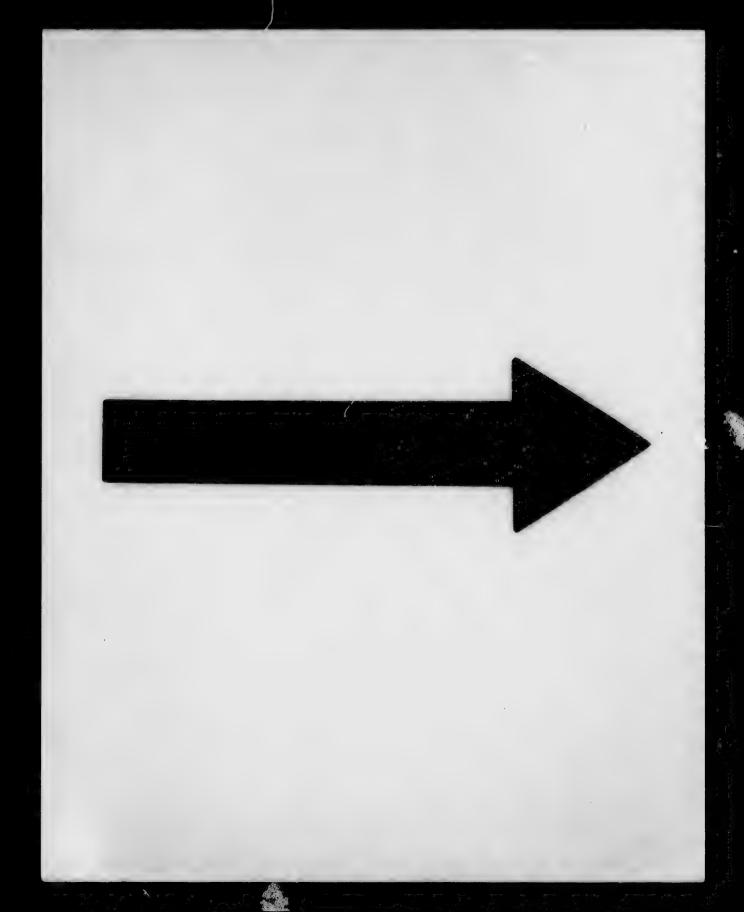
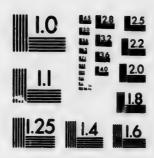


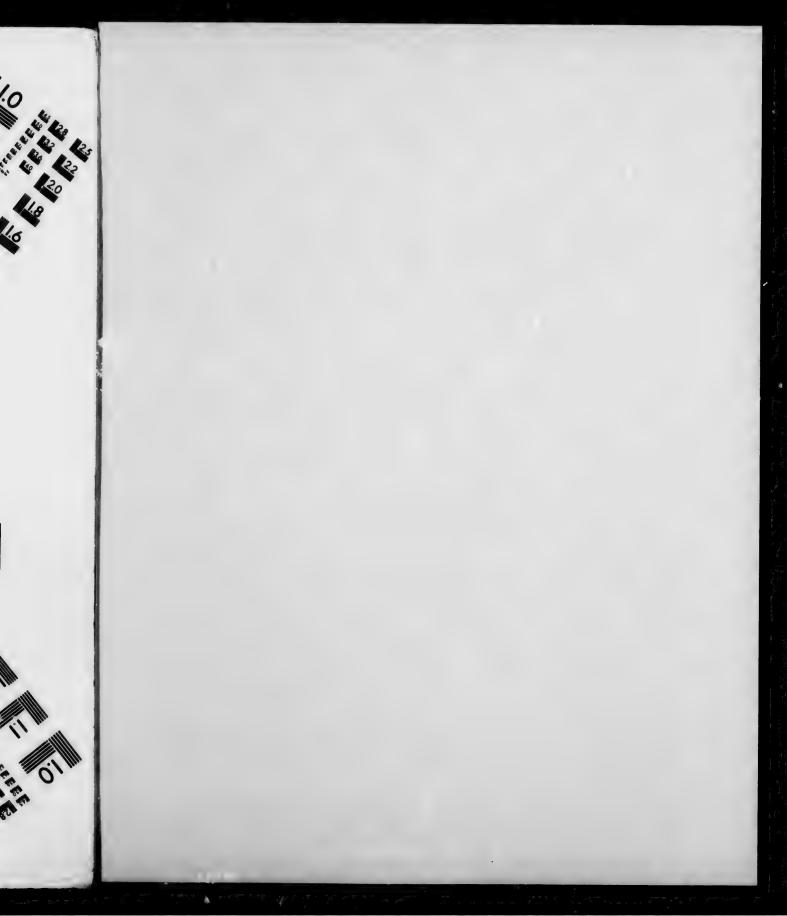
IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET WEBSTER, N.Y. 14580 (716) 872-4503

STATE OF THE STATE



N te, Domine, speravi; non confundar in æternum:
\* in justitiâ tuâ libera me.

Inclina ad me aurem tuam: \* accelera ut eruas me.

Esto mihi in Deum protectorem, et in domum refugii; \* ut salvum me facias.

Quoniam fortitudo mea, et refugium meum es tu: \* et propter nomen tuun deduces me, et enutries me.

Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi; \* quoniam tu es protector meus,

In manus tuas commendo spiritum meum: \* redemisti me, Domine Deus veritatis.

Gloria Patri, &c.

SEIGNEUR, ja mis mon éspérant en vous; que je ne so jamais confondu: sal vez-moi selon vota justice.

Prêtez l'oreille à ma prières : hâtez-vous venir me délivrer.

Soyez-moi un Die protecteur et un asyk afin que vous me san viez.

Car vous êtes m force et mon refuge vous me conduirez, e vous me nourrirez, pou la gloire de votre nou

Vous me délivrerez à piège caché que [me ennemis] m'ont tenda parce que vous êtes me protecteur.

Je remets mon âm entre vos mains: vos m'avez racheté, Sé gneur Dieu de vérité.

Gloire soit au Pèn &c.

#### PSEAUME 90.

Que ceux qui sont sous la protection de Dieu, sont à couve de toutes sortes de périls, parce que les Anges ont ordre veiller sur eux pour les défendre. ELU se de laut, de ours sous du Dieu d

Il dira a ous êtes eur et m st mon Di ai en lui ;

n'a délivre hasseurs, e la calon [Mon ân nettra con

Parce que

nettra con re sous s ous espére iles. Sa vérite

onnera con lier: vou rez plus c endant la Ni la flèc urant le omplots qu ans les t

u midi.
Mille to
otre gaud
ille à vo
nais le mal
a point de
Seuleme

ontempler

es attaque

EUR. j'a on éspéranc ue je ne so fondu: 831 selon vot

oreille à m âtez-vous élivrer.

oi un Die et un asyle ous me say

us êtes mon refuge conduirez, ourrirez, pou e votre non

lélivrerez d hé que me m'ont tendu vous êtes mo

ets mon am mains: VOU. Sei acheté, u de vérité.

soit au Père

eu, sont à couve Anges one ordred

ELUI qui se repo-se sur le Trèslaut, demeurera touours sous la protection au Dieu du Ciel.

Il dira au Seigneur: ous êtes mon proteceur et mon refuge : il st mon Dieu ; j'espéreai en lui ;

Parce que c'est lui qui h'a délivré du filet des hasseurs, et des traits le la calomnie.

[Mon âme,] il vous ettra comme à l'omre sous son bras; et ous espérerez sous ses iles.

Sa vérité vous envionnera comme un boulier: vous ne crainrez plus ce qui effraie endant la nuit ;

Ni la flèche qui vole urant le jour ; ni les omplots qui se trament ans les ténèbres, ni es attaques du démon u midi.

Mille tomberont à otre gauche, et dix pille à votre droite : nais le mal n'approchea point de vous.

Seulement vous le

UI habitat in adjutorio Altissi-\*in protectione mi, Dei cœli commorabi-

Dicet Domino: Susceptor meus es tu, et refugium meum: Deus meus, sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium. \* et à verbo aspero.

Scapulis suis obumbrabit tibi; \* et sub pennis ejus sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus: \* non timebis à timore nocturno;

A sagittâ volante in die, à negotio perambulante in tenebris: ab incursu et dæmonio meridiano.

Cadent à latere tuo mille, et decem millia à dextris tuis; ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen ocuontemplerez de vos listuis considerabis:

\* et retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es, Domine, spes mea; Altissimum posuisti refugium tuum.

Non accedet ad te malum; \* et flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis suis mandavit de te; \* ut custodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te; • ne fortè offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aspidem et basiliscum ambulabis; et conculcabis leonem et draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum:

protegam eum,
quoniam cognovit
nomen meum.

Clamabit ad me, et ego exaudiam eum; cum ipso sum in tribulatione: eripiam

yeux, et vous verrez le châtiment des pécheurs

Parce que [vous aven dit]: Vous êtes mon espérance, Seigneur; et que vous avez chois le Très-Haut pour votre refuge,

Il ne vous arriven point de mal; et la fléaux n'approcheron point de votre tente.

Car [le Seignem vous a recommandé i ses Anges, afin qu'il vous gardent dan toutes vos voies.

Ils vous portered dans leurs mains; de peur que vous ne vous blessies le pied contra quelque pierre.

Vous marcherez a l'aspic et le basilic; a vous foulerez aux pie le lion et le dragon.

Je le délivrerai, di le Seigneur, parce qu'i a espéré en moi : jel protégerai, parce qu'i a connu mon nom.

Il criera vers moi je l'exaucerai; je su avec lui dans l'affliction je l'en tirerai, et je glorifierai.

Je le ours : et oir le sa i promis.

Gloire

le Propbète d

BENIS tenan vous tous serviteurs

Elevez v rant les nu sanctuaire le Seigneu Que le S

bénisse d qui a fait terre.

Gloire

Ant. A moi, Seig aucez ma

CREA' nive

Je le comblerai de eum. ours : et je lui ferai verrez k oir le salut que je lui pécheur i promis. vous aver êtes mor Seigneur;

Gloire soit au Père, &c.

et glorificabo eum.

Longitudine dierum replebo eum : \* et ostendam illi salutare meum.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 133.

Le Prophète exhorte les Prêtres et les serviteurs de Dieu à le louer et à le benir.

DENISSEZ maintenant le Seigneur, vous tous qui êtes les erviteurs du Seigneur.

Vous qui demeurez ans la maison du Seimeur, et dans les porliques de la maison de notre Dieu;

Elevez vos mains durant les nuits devant le sanctuaire : et bénissez le Seigneur.

Que le Seigneur vous bénisse de Sion ; lui qui a fait le ciel et la terre.

Gloire soit au Père, ec.

Ant. Ayez pitié de moi, Seigneur; et exaucez ma prière.

NCCE nunc benedicite Dominum: \* omnes servi Domini.

Qui statis in domo Domini. in atriis domûs Dei nostri:

In noctibus extollite manus vestras in sancta; \* et benedicite Dominum.

Benedicat te Dominus ex Sion; " qui fecit cœlum et terram.

Gloria Patri, &c. Ant. Miserere mihi. Domine; et exaudi orationem meam.

HYMNE. REATEUR de l'univers, nous vous

E lucis antè ter-

vers mois erai ; je su ans Paffliction

vez choisi

as arriven

al; et la

procheron re tente.

e Seigneur

ommandé i

s porterol

mains;

ous ne vou

pied contr

archerez #

basilic;

rez aux pie

e dragon.

ślivrerai,

r, parce qui

n moi : jel

, parce qu'

on nom.

dent

voies.

erre.

afin qu'il

dau

pour

aut

rerai, et je

Rerum Creator poscimus,

Utsolità clementià, Sis præsulad custo- sentir les effets. diam.

Procul recedant somnia.

Et noctium phantasmata,

Hostemque nostrum comprime,

Ne polluantur corpora.

Præsta, Pater omnipotens,

Per Jesum-Christum Dominum.

Qui tecum in perpetuum,

Regnat cum sancto Spiritu. Amen.

> CAPIT. Jérém. 14.

U autem in nobis es, Domine; et nomen sanctum tuum invocatum est super nos: ne derelinquas nos, Domine Deus noster.

v. Deo gratias.

R. br. In manus tuas, Domine, commendo spiritum me- Seigneur, mon âm us dormo

prions avant la fin do jour, d'être gardies par cette bonté dont nous ne cessons de res-

Eloignez de nous les vains songes, et les dans gereux phantômes del nuit : réprimez les efforts de notre ennemi. afin que rien ne souille la pureté de nos corps.

Accordez-nous cette grâce, ô Père Tout Jésuspuissant, par Christ notre Seigneur, qui règne éternellement avec vous et avec Saint Esprit. Aini soit-il.

OUR vous, Seigneur, vous ête avec nous; et nou portons votre saint nom, comme vous appartenant : ne noul abandonnez point, vou qui êtes notre Dieu.

v. Rendons grâces i Dieu.

R. br. Je remets

tre vos mets, Se ne entre v. Vous chetés, S vérité. \* Je r

v. Garde eur, com lle de l'œ rez-nous e de vos Ant. Sau

CANTI Y'EST 1 Seigne sserez x votre on votre Puisque m le Sauveu us donnez Et que vo ur être e e de tous l Comme éclairer B; et la tre peuple Gloire soi

Ant. Sa gneur, lo nmes év rdez-nous

la fin de e gardien onté dont ons de res ets.

de nous les et les dantômes dela mez les ef. re ennemi, ne souille nos corps.

-nous cette Tout ère par Jésus e Seigneur, ernellement et avec rit. Ainsi

vous, Sei vous êter ; et nou saint votre ie vous api ne nous z point, vous tre Dieu. ons grâces i

Je remets

tre vos mains. \* Je mets, Seigneur, mon ne entre vos mains.

v. Vous nous avez chetés, Seigneur Dieu vérité.

Je remet &c.

v. Gardez-nous, Seieur, comme la prulle de l'œil. R. Proez-nous sous l'ome de vos ailes. Ant. Sauvez-nous.

CANTIQUE DE ST. YEST maintenant, / Seigneur, que vous sserez mourir en x votre serviteur, on votre parole;

Puisque mes yeux ont le Sauveur, que vous

us donnez;

Et que vous destinez ur être exposé à la e de tous les peuples; Comme la lumière éclairera les natis; et la gloire de tre peuple d'Israël. Gloire soit au Père,

Ant. Sauvez-nous, gneur, lorsque nous nmes éveillés; et rdez-nous, lorsque mon âme de dormons : afin custodi nos dormien-

um. In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum.

v. Redemisti nos. Domine Deus veritatis. \* Commendo.

R. In manus, &c.

v. Custodi nos, Dout pupillam mine, oculi. R. Sub umbrå alarum tuarum protege nos.

Ant. Salva nos.

Luc. 2. SIMEON.

TUNC servum tuum, Domine, \* secundum verbum tuum, in pace;

Quià viderunt oculi mei \* salutare tu-

um:

Quod parasti; antè faciem omnium populorum:

Lumen ad revelationem gentium; et gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria Patri, &c.

Salva Ant. Domine, vigilantes: tes; ut vigilemus cum Christo, et requiescamus in pace.

que nous veillons am Jésus-Christ, et que nous reposions en pau

PRIERES.

YRIE, eleison, Christe, eleison, Son, Kyrie, eleison. Pater noster, &c.

Et ne nos inducas in tentationem. R. Sed libera nos à malo.

Credo in Deum, &c.

v. Carnis resurrectionem. R. Vitam æternam. Amen.

v. Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum.

R. Et laudabilis, et gloriosus in sæcula.

v. Benedicamus Patrem, et Filium, cum Sancto Spiritu.

R. Laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

v. Benedictus es, Domine, in firmamento cœli; R. Et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in sæcula. SEIGNEUR, applisé de nou Christ, ayez pitié nous. Seigneur, appitié de nous.

Notre Père, &c.

v. Et ne nous la sez pas succomber il tentation.

R. Mais délivre nous du mal.

Je crois en Dieu,

v. La résurrecti de la chair. R. La éternelle. Ainsi soit

v. Vous êtes be Seigneur, Dieu de a Pères. R. Vous è digne d'être loué glorifié dans tous l siècles.

v. Bénissons le Pa et le Fils, avec le Si Esprit.

R. Louons-le et gla fions-le dans tous l siècles.

v. Vous êtes bé Seigneur, au plus la des Cieux. R. Et vo êtes digne d'ètre la glorifié et exalté de tous les eiècles. v. Que out-puiss ordieux t nous gan soit-il.

v. Seign endant ce lous préss éché. v. Ayes

ons Sei yez pitié v. Seign zz sur no iricorde. spérance ons mise

v. Seign
z ma prièn
te mes cri
squ'à vous
v. Que l
it avec vo
ec votre e

Pric

plions
visiter cet
d'en élo
pièges de
e vos saint
bitent, po
nserver en
e votre

illons ave t, et qu ons en pair

EUR, aye de now ez pitié gneur, ay us. ère, &c.

nous la ccomber à is délivre

al. en Dieu, résurrecti r. R. La

Ainsi soil 18 êtes bé Dieu de R. Vous

être loué lans tous

issons le Pa avec le Si

ons-le et glo dans tous

us êtes bê , au plus h R. R. Et ve ne d'ètre la et exalté riècles.

v. Que le Seigneur out-puissant & misériordieux nous bénisse t nous garde. R. Ainsoit-il-

v. Seigneur, daignez. endant cette nuit, R. ous préserver de tout éché.

Ayez pitié de Y. Seigneur. R. DRIS yez pitié de nous.

v. Seigneur, répanz sur nous votre miricorde. R. Selon espérance que nous ons mise en vous.

v. Seigneur, écouz ma prière. R. Et le mes cris s'élèvent squ'à vous.

v. Que le Seigneur it avec vous. R. Et ec votre esprit.

## Prions.

TOUS yous supplions, Seigneur, visiter cette demeure, d'en éloigner tous pièges de l'ennemi ; e vos saints Anges y bitent, pour nous y nserver en paix; et

v. Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Domi-R. Amen. nus.

v. Dignare, Domine, nocte istâ. R. Sine peccato nos custodire.

v. Miserere nostrî, Domine. R. Miserere nostrî.

v. Fiat misericordia tua, Domine, super nos. R. Quemadmodum speravimus in te.

v. Domine, exaudi orationem meam. Et clamor meus ad te veniat.

v. Dominus vobis-R. Et cum spicum. ritu tuo.

## Oremus.

TISITA, quæsumus, Domine, habitationem istam: et omnes insidias inimici ab eâ longè repelle : Angeli tui sancti habitent in e votre benédiction eâ, qui nos in pace custodiant; et bene- demeure toujours sur dictio tua sit super nos semper. Per Dominum nostrum.

v. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Benedicamus Domino. R. Deo gra-

Benedic. Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Dominus, Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.

R. Amen.

nous: Par notre Sei. gueur.

v. Que le Seigneur soit avec vous. R. El avec votre esprit.

v. Bénissons le Sei-Rendom gneur. R. grâces à Dieu.

Bénéd. Que le Seigneur tout-puissant e tout miséricordieux, l Père, le Fils, et l Saint Esprit, nous be nisse, et nous cousern

R. Ainsi soit-il.

#### ANTIENNE.

VE, Regina cœlorum;

Ave. Domina Angelorum;

Salve, radix; salve, porta.

Ex quâ mundo lux est orta.

Gaude, Virgo gloriosa.

Super omnes speciosa,

Vale, ô valdè decora;

TE vous salue, Rein des Cieux: vous salue Reine Anges; Je vous sala tige sacrée, porte sain de laquelle est sortie lumière du monde.

Réjouissez-vous, Vierge, qui surpas en beauté toutes Vierges: Jouissez votre gloire, et dem dez grâce pour now J. C. votre fils.

v. Da 0 Vierg je publie

n. Ob force de ennemis.

MEU cor notre foib pui; et nonorons de la sair Dieu, faite ecours de ion nous lombeau de és pour 1 ine vie tou Par la mêr Ainsi s

PROSE EL

A Mèr ⊿ plong ouleur et armes, éta pied de la ant que sor ttaché.

C'est là q ercée de ce ouleur (pr néon) se ré ours sur

Seigneur us. n. Et sprit.

Rendon

Que le Sei puissant d cordieux, k Fils, et li it, nous li ous cousern

i soit-il.

s salue, Rein Cieux; e Reine de e vous salue, porte sain le est sortiel u monde.

ssez-vous,
qui surpas
té toutes
: Jouissez
pire, et dem
e pour nom
tre fils.

v. Daignez agréer,
 vierge sainte, que je publie vos louanges.

 R. Obtenez-moi la force de résister à vos ennemis.

Prions.

DIEU de miséricorde, donnez à notre foiblesse un appui; et comme nous honorons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, faites que par le recours de son intercession nous sortions du lombeau de nos iniquiés pour ressusciter à me vie toute nouvelle : Par la même J. C. N. 3. Ainsi soit-il.

Et pro nobis Christum exora:

v. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.

R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Oremus.

oncede, misericors Deus, fragilitati nostræ præsidium; ut qui sanctæ Dei genitricis memoriam agimus, intercessionis ejus auxilio à nostris iniquitatibus resurgamus: Per eumdem Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Pater, Ave, Credo.

PROSE EN L'HONNEUR DE LA STE. VIERGE.

A Mère de Jésus
J plongée dans la
louleur et fondant en
armes, était debout au
ied de la Croix, penant que son Fils y était
ttaché. STABAT Mater dolorosa.

Juxtà crucem lacrymosa,

Dum pendebat Fi-

C'est là que son âme ercée de ce glaive de ouleur (prédit par Sinéon) se répandait en Cujus animam ge-

Contristatam et dolentem,

F 2

dius.

O quam tristis et afflicta,

Fuit illa benedicta, Mater Unigeniti? Quæ mærebat et

delebat.

Et tremebat, cum videbat,

Nati poenas inclyti.

Quis est homo qui non fleret.

Christi Matrem si videret.

In tanto supplicio? Quis posset non contristari,

Piam Matrem contemplari,

Dolentem cum Filio? Pro peccatis sue

gentis,

Vidit Jesum in tormentis.

Et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem Natum,

Morientem, desolatum,

Dum emisit spiritum.

Pertransivit gla- soupirs et en gémisse mens.

> Qu'elle était pro fonde la tristesse et l'al fliction de la Mère jamais bénie de ce Fil unique!

Eplorée. désolé elle tremble, elle frémit à la vue des souffrance d'un Fils, qu'elle m être le Dieu de gloin.

Quel homme pour rait retenir ses larma en voyant la Mère Jésus souffrir un si do loureux supplice?

Qui ne serait pas n vré de douleur, en co sidérant la plus tent des Mères plongée am son Fils dans un abla d'amertume?

Ses yeux virent Jén dans les tourmens pot les péchés de sa nation ils le virent soumis l'ignominie d'une a elle flagellation.

Ce Fils qui faiss toute la douceur des vie, elle le voit mout et expirer sur croix, sans la moind consolation.

O Ma nour, fa e trait d ous per oigne m vôtres. Faites

res, que 'embrase ésus-Chr fin que j'a e lui plai Obtene2 râce, ô sa

ésus : que on Sauv évétrent œur. Que je p

ous les ble

lorable

igné sou oi des tou bureux. Faites q rec vous ncères, et tisse, tou x douleur taché à la Mon désir nt est d

ec vous at roix, et d é à votre a 0 Vierg re des Vie fusez pas.

n gémisse

était prostesse et l'afla Mère i la Mère i e de ce Fil

désolé e, elle frémi s souffranc qu'elle su u de gloire

omme pour r ses larma la Mère d frir un si dou pplice ?

serait pasm nleur, en co a plus tend s plongée au lans un abla

me?

nx virent Jén

tourmens pour

s'de sa nation

ent soumis i

nie d'une cr

llation.

ls qui faisi douceur de le voit mout irer sur u ns la moint ion. O Mère pleine d'anour, faites-moi sentir e trait de douleur qui ous perce, afin que je pigne mes larmes aux vôtres.

Faites par vos prires, que mon cœur 'embrase d'amour pour ésus-Christ mon Dieu, fin que j'aie le bonheur

e lui plaire.

Obtenez-moi cette râce, ô sainte Mère de ésus: que les plaies de on Sauveur crucifié énétrent jusqu'à mon eur.

Que je partage avec pus les blessures de cet lorable Fils, qui a igné souffrir pour oi des tourmens si ripureux.

Faites que je verse rec vous des larmes ncères, et que je comtisse, toute ma vie, ex douleurs de ce Dieu taché à la Croix

Mon désir le plus arnt est de me tenir ec vous auprès de la roix, et d'être assoé à votre affliction.

O Vierge la plus re des Vierges, ne me fusez pas la grâce que Eia Mater, fons amoris,

Me sentire vim do-

loris,

Fac, ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor

meum,

In amando Christum Deum,

Ut sibi complaceam. Sancta Mater istud agas,

Crucifixi fige plagas
Cordi meo valide.

Tui Nati vulnerati, Jam dignati pro me pati,

Pænas mecum di-

vide.

Fac me verè tecum flere,

Crucifixo condolere, Donec ego vixero, Juxtà crucem tecum stare.

Te libenter sociare. In planctu defidero.

Virgo virginum præclara,

Mihi jam non sis

gere.

Fac ut portem, Christi mortem, Passionis ejus sortem.

Et plagas recolere.

Fac me plagis vulnerari.

Cruce hac inebriari. Ob amorem Filii

Inflammatus et accensus,

Per te Virgo sim defensus,

In die judicii.

Fac me cruce custodiri,

Morte Christi præmuniri.

Confoveri gratiâ.

Quando corpus morietur,

Fac ut animæ donetur.

Paradisi gloria.

Amen.

v. Ora. pro nobis, Virgo dolorosissima.

Fac me tecum plan- je vous demande; faite que je mêle mes pleun aux vôtres.

> Faites que je res sente en mon cœur la mort de Jésus-Christ, et que le souvenir de n passion me donne part à sa douleur.

> Faites que je soil moi-même atteint de blessures, et que son amour me fasse boire comme un vindé licieux les amertume de sa Croix.

> Que je sois enflamme et embrasé de zèle pou son service, et qu votre puissante inter cession me protège a jour de son redoutable jugement.

Faites que la Croit de votre Fils soit m défruse; que sa mon soit ma sureté, et qu sa grâce soit ma cons lation et mon appui.

Enfin, au moment ma mort, obtenez monâme la gloire la félicité du Ciel.

Ainsi soit-il.

v. Priez pour nom Vierge Mère accable de douleur.

R. A oyons d les prom Christ.

Die Pa selon la Simeon, sainte de Vierge tendre M d'un glai accordez prières, avec une nération douleurs frances ( compatiss obtenions effets de par les gl et l'interd les Saints nent fidè de votre qui vivez

v. Un leur a tra âme :

R. Afi sées de p soient m ande ; faite mes pleum

que je renon cœur h lésus-Christ, uvenir de si donne part nr.

que je soi atteint de ares, et que ur me fasse ne un vindé amertume x.

sois enflammé de zèle pour ice, et que ssante inte e protège a on redoutable

que la Croi Fils soit ma que sa mon ureté. et que soit ma conso mon appui. au momento t, obtenez i la gloire o du Ciel.

oit-il.

ez pour nou Mère accabli ur. n. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses de Jésus-Christ.

Prions.

dans la Dieu, Passion de qui, relon la prophétie de l'âme Simeon, trèssainte de la glorieuse Vierge Marie, votre tendre Mère, fut percée d'un glaive de douleur ; accordez à nos humbles prières, que, célébrant avec une religieuse vénération la mémoire des douleurs et des souffrances de cette Mère compatissante, nous obtenions les heureux effets de votre Passion, par les glorieux mérites et l'intercession de tous les Saints qui se tiennent fidèlement au pied de votre Croix: Vous qui vivez, &c.

a Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Cremus.

EUS, in cujus Passione se-Simeonis cundum prophetiam, dulcissimam animam gloriosæ Virginis, et Ma-Mariæ doloris tris gladius pertransivit: concede propitius; ut quitransfixi nemejus, et passionem venerando recolimus, gloriosis meritis, et precibus omnium Sanctorum cruci fideliter astantium intercedenti-Passionis tuæ bus. effectum felicem consequamur: Qui vivis.

Autre.

v. Un glaive de douleur a transpercé votre âme:

R. Afin que les pensées de plusieurs cœurs soient manifestées. v. Tuam ipsius animam doloris gladius pertransivit.

n. Ut revelentur ex multis cordibus cogitationes. Oremus.

INTERVENIAT pro nobis, quæsumus, Domine Jesu Christe, nunc et in horâ mortis nostræ apud tuam clementiam, beata Virgo Maria mater tua: cujus sacratissimamanimam in horâ tuæ Passionis doloris gladius pertransivit: Qui vivis,

Prions. CEIGNEUR J. C. faites, s'il V Ous plaît, que la bienheu. Vierge Marie. votre Mère, dont l'âme très-sainte, à l'heure de votre Passion, ful percée d'un glaive de douleur, implore pour nous votre clémence. maintenant et à l'heure de notre mort : Vous qui étant Dieu. &c.

## LE LUNDI

#### DE LA SEMAINE SAINTE.

#### A LA MESSE.

INTROIT.

Ps. 34.

JUDICA, Domine nocentes me, expugna impugnantes me: apprehende arma et scutum, et exurge in adjutorium meum, Domine, virtus salutis meæ. Ps. Etlunde frameam, et conclude adversús eos

JUGEZ, Seigneun ceux qui me persécutent; désarmez ceux qui combattent contre moi : prenez vos armes et votre bouclier, et levez-vous pour venir à mon secours, Seigneur, qui êtes ma force et mon salut. Ps. Etendez votre lance et fermez le pas-

age à ce oursuiver pon âme : alut. Ju

Pri DIEU sant, ue par no ous succon e maux qu lent; faite ous plaît, r s mérites on de votre ue: Qui vi

Prior Prior

Prion
DIEU,
Pasteur
cteur de

J. C. R 'il V Ous bienheu. e Marie, iont l'âme à l'heure ssion, fut glaive de ore pour clémence, t à l'heure

ort : Vous

u. &c.

NTE.

Seigneur me persé rmez ceux nt contre vos armes uclier, el our venir urs, Seiêtes ma on salut z votre z le pas-

qui me age à ceux oursuivent: dites à non âme: Je suis ton alut. Jugez, &c.

qui persequuntur me: dic animæ meæ: Salus tua ego sum. dica, &c.

Oremus.

COLLECTE.

Prions. tout-puis-IEU sant, qui voyez ue par notre foiblesse ous succombons à tant e maux qui nous accalent; faites nous, s'il ous plaft, respirer par s mérites de la Pas-

ue: Qui vit, &c,

quæsumus, omnipotens Deus, ut qui in tot adversis ex nostrâ infirmitate deficimus; intercedente unigeniti Filii tui Passione reson de votre Fils unipiremus: Qui tecum vivit et regnat, &c.

POUR L'EGLISE.

Prions TOUS yous supplions, Seigneur, recevoir favorableent les prières de voe Eglise; afin qu'aès avoir surmonté les versités qui l'afflint, et détruit toutes erreurs qui l'attaent, elle vous serve ec une 'pleine et enère liberté : Par J. C. S.

Oremus.

CCLESIÆ tuæ. y quæsumus, Domine, preces placatus admitte: ut, destructis adversitatibus et erroribus universis, securâ tibi serviat libertate: Per Dominum nostrum, &c.

OU POUR LE PAPE.

Prions. DIEU, souverain Pasteur et concteur de tous les èles, jet ez un regard et

Oremus. EUS, omnium fidelium Pastor rector,

tuum N. quem pastorem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti, propitius respice: da ei, quæsumus, verbo, et exemplo, quibus præest, proficere; ut ad vitam unà cum grege sibi credito, perveniat sempiternam: Per Dominum, &c.

Lectio Isaïæ Prophetæ.

N diebus illis, Dixit Isaïas : Dominus Deusaperuit mihi aurem, egoautem non contradico: retrorsum non abii. Corpus meum dedi percutientibus, et genas meas vellentibus: faciem meam non averti ab increpantibus et conspuentibus in Dominus Deus auxiliator meus ; ideò non sum confusus: Ided posui faciem meam ut petram durissimam, et scio quoniam non confundar. Jux-

miséricorde des votre serviteur N. qu'il vous a plu élever à la dignité de chef et pas teur de votre Eglise: faites-lui la grâce de contribuer, par ses pa roles et ses exemples au salut de ceux qu'il gouverne; afin qu'l puisse arriver à la m éternelle, avec le tros peau que vous lui ava confié: Par, &c.

Lecture du Prophet Isaïe. ch. 50, v. 5,

N ces jours 1 Isaïe dit : Le Se gneur [mon] Dieu m ouvert l'oreille, et jes lurai point contrediti ne me svis point reti en arrière. J'ai aba donné mon corps à ce qui me frappaient, mes joues à ceux « m'arrachaient le poil la barbe : je n'ai po détourné mon vis de ceux qui me d vraient d'injures et crachats. Le Seigne mon Dien est m protecteur: c'est por quoi je n'ai point confondu; ei j'ai p senté mon visage [a coups comme

bierre très ais que je point de Celui qui st auprès st ce qui ontre mo ons-nous devant le st mon Qu'il s'ap eigneur ient à mo ui est-ce q amnera? nis?] Je le ourir comn ent : ils se és des y entre VO Dieu : qui oix de son Que celui q ans les tér vin'a point neur, et qu

EVEZgneur, e faire just lieu et mon renez la défause.

v. Etende: ras, et arr ui me persé orde sur ur N. qu'il lever à la ef et pas re Eglise: grâce de par ses pa exemples ceux qu'i afin qu'i er à la vi vec le trop ous lui ave r, &c. u Prophe

. 50, v. 5. es jours! dit : Le Se n] Dieu n' eille, et jei contredit, point reti J'ai aba n corps à ce rappaient, à ceux

ient le poil je n'ai po mon vist qui me d injures e Le Seign

ien est m r: c'est po 'ai point ; ei j'ai j visage [a

comme

ais que je ne rougirai point de confusion. Celui qui me justifie, st auprès de moi : qui st ce qui se déclarera ontre moi ? Présendevant le Juge : Qui st mon adversaire? Du'il s'approche. Le leigneur mon Dieu ient à mon secours; ui est-ce qui me conamnera? Mes ennehis?] Je les vois déjà ourir comme un vêteent: ils seront manés des vers. Qui entre vous craint Que celui qui marche suum. ans les ténèbres, et neur, et qu'il s'appuie sur son Dieu.

F EVEZ-vous Seigneur, et venez lieu et mon Seigneur, renez la défense de ma ause.

v. Etendez votre ras, et arrêtez ceux ui me persécutent.

pierre très-dure ; car je ta est qui justificat me, quis contradicet mihi? Stemus simul: quis est adversarius meus? Accedat ad me. Ecce Dominus Deus auxions-nous ensemble liator meus : quis est qui condemnet me? Ecce omnes quasi vestimentum conterentur: tinea comedet eos. Quis ex vobis timens Dominum, audiens vocem servi sui? Qui ambulavit in tenebris, et non est lumen ei, speret in nolieu: qui entend la mine Domini, et inoix de son serviteur? nitatur super Deum

vin'a point de lumière, espère au nom du Sei-

Ps. 34. GRADUEL. XURGE, Domine, et intende faire justice : mon judicio meo, Deus meus, et Dominus meus, in causam meam.

> v. Effunde frameam. et conclude adversus eos qui me persequuntur. 💆 🚈

TRAIT. Ps. 102, et 78. OMINE non secundum peccata nostra, quæ fecimus nos; neque secund um iniquitates nostras retribuas nobis. v. Domine, ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum: citò anticipentnos misericordiæ tuæ, quià pauperes facti sumus nimis. v. Adjuva nos, Deus salutaris noster: et propter gloriam nominis tui, Domine, libera nos: et propitius especcatis nostris, propter nomen tuum.

Sequentia Sancti Evangelii secundum

Joannem.

NTE sex dies Paschæ, venit Jesus Bethaniam, ubi Lazarus fuerat mortuus, quem suscitavit Jesus. Fecerunt autem ei coenamibi : et Martha ministrabat : Lazarus verò unus

CEIGNEUR. ne nous traitez pas selon les péchés que nous avons commis; el ne nous punissez par selon la grandeur de nos offenses. v. Oubliez. Seigneur, nos iniquités passées: ha tez-vous de nous prévenir par vos miséricordes; parce que nou sommes réduits à une extrême misère. V. Aidez-nous, 6 Dies notre Sauveur: déli-Seigneur, vrez-nous, pour la gloire de vote nom; et pardonnes nous nos péchés pour l'amour d'un nom saint.

Suite du Saint Evangile selon Saint Jean. Ch 12. v. I.

IX jours avant På Que, Jésus vinti Béthanie où était mon Lazare, qu'il avait res suscité. On lui ap prêta là à souper; e Marthe servait, et Lazare était un de ceut qui était à table aveclui

livre d'hu de nard d qu Drix, ur les pie t les essi heveux: on fut tou 'odeur de lors un iples, Ju elui qui c ir, se 1 Pourquoi endu ce p ents denie ait donnés res? II on qu'il se auvres, ma était un u'ayant la ortait l'ar mettait. ui dit: garder, loyer pour a sépultu ous avez to auvres ais moi, v ez pas touj rande mı uifs ayant

Marie p

<sup>·</sup> C'est comme au lieu de le 1 oi, maintenant nir le jour de vis, parce qu'

UR, ne raitez par échés que ommis; et nissez par audeur de . V. Ou-1208 neur, ssées: hinous prevos misérice que nous duits à une isère. Dies veur: déli-Seigneur, ire de votre pardonnes péchés pour

int Evangile nt Jean. Ch

un nom

Jésus vinti Jésus vinti ù était mon u'il avait res On lui ap souper; et vait, et La un de ceut table aveclui

Marie prit donc une livre d'huile de parfum de nard d'épi de grand prix, qu'elle répandit ur les pieds de Jésus, t les essuya avec ses et la maiheveux: on fut toute remplie de 'odeur de ce parfum. lors un de ses disciiples, Judas Iscariote. elui qui devait le trair, se mit à dire : Pourquoi n'a-t-on pas endu ce parfum, trois ents deniers qu'on auait donnés aux paures? Il disait ceci, on qu'il se soucifit des auvres, mais parce que était un larron; et u'ayant la bourse, il ortait l'argent qu'on mettait. Mais Jésus dit: Laissez-la garder, et l'emloyer pour le jour de a sépulture : Car ous avez toujours des auvres avec vous; ais moi, vous ne m'aez pas toujours. rande multitude de uifs ayant appris qu'il

erat ex discumbentibus cum eo. ergo accepit libram unguenti nardi pistici pretiosi, et unxit pedes Jesu, et extersit pedes ejus capillis suis: et domus impleta est ex odore unguenti. Dixit ergo unus ex discipulis ejus, Judas Iscariotes, qui erat com traditurus: quare hoc unguentum non væniit trecentis denariis, et datum est egenis? Dixit autem hoc, non quia de egenis pertinebat ad eum: sed quia fur erat; et loculos habens, ea quæ mittebantur, portabat. Dixit ergo Jesus: Sinite illam, ut sepulturæ in diem meæ servet illud. Pauperes enim semper habetis vobiscum: me autem non semper

<sup>\*</sup> C'est comme s'il disoit : Souffrez que ce parfum qu'elle a garau lieu de le vendre su profit des pauvres, elle l'emploie pour oi, maintenant au lieu du jour de ma sépulture. Laissez-la psénir le jour de ma sépulture, et embaumer mon corps tandis que vis, parce qu'elle ne pourra l'embaumer après ma most.

habetis. Cognovit ergo turba multa ex Judæis, quia illic est: et venerunt, non propter Jesum tantûm, sed ut Lazarum viderent, quem suscitavità mortuis.

était là, y vint nonseulement à cause de Jésus, mais[aussi] pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité d'entre les morts.

OFFERTOIRE. Ps. 142.

RIPE me de inimicis meis, Domine, ad te confugi: doce me facere voluntatem tuam; quia Deus meus es tu,

DELIVREZ-moi de mes ennemis, Seigneur, c'est à vom que j'ai recours; enseignez-moi à faire votre volonté, parce que vou êtes mon Dieu.

SECRETTE.

TEC sacrificia nos, omnipotens Deus, potenti virtute mundatos, ad suum faciant puriores venire principium. Per Dominum nostrum.

TAITES, ô Dieu tout-puissant, qu'étant purifiés par la vertu puissante de ces sacrifices, nous soyons plus purs pour arriver à leur source et à leur principe: Par notre Seigneur Jésus-Christ.

POUR L'EGLISE.

PROTEGE nos, Domine, tuis mysteriis servientes; ut divinis rebus inhærentes, et corpore tibi famulemur, et mente. Per Dominum, &c.

PROTEGEZ, Seigneur, ceux qui célèbrent vos saints mystères; afin que nou attachant avec ardeur aux choses divines, nous vous servions de corps et d'esprit: Par, &c.

AISSI chir, cette obla gnez gouv protection votre serv vous avez gnité de Chef de v Par not Jésus-Chi

La préfe

QUE of jouis maux, is soient sais Que ceus malicieus moi, soien confusion

raits: H

TE

vint nont cause de aussi] pour qu'il avait l'entre les

R EZ-moi es ennemis, est à vou urs; enseifaire votre ce que vous eu.

, 6 Dien, issant, qu'é par la verte ces sacrif-soyons plus rriver à leur leur princitre Seigneurst.

GEZ, Seivos sainti vos sainti afin que nou vec ardeur livines, nous ns de corps Par, &c. OU POUR LE PAPE.

Prions.

AISSEZ-vous fléchir, Seigneur, par
cette oblation; et daignez gouverner par une
protection continuelle,
votre serviteur N. que
vous avez élevé à la dignité de Pasteur et
Chef de votre Eglise:
Par notre Seigneur
Jésus-Christ.

Oremus.

Oremus.

BLATIS, quæsumus Domine, placare muneribus: et famulum tuum N. quem pastorem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti, assiduâ protectioneguberna. Per Lominum nostrum Jesum-Christum, &c.

La préface comme au Dimanche des Rameaux, page 68.

COMMUNION. Ps. 34.

QUE ceux qui se réjouissent de mes maux, rougissent, et soient saisis de crainte. Que ceux qui parlent malicieusement contre moi, soient couverts de confusion et de honte. RUBESCANT
et revereantur
simul, qui gratulantur
malis meis: induantur pudore et reverentiâ, qui maligna loquentur adversus
me.

POST-COMMUNION.

TAITES, Seigneun que vos saints mystères nous inspirent une ferveur toute divine; afin qu'en les célébrant, nous en goûtions les délices, et en recevions les fruits: Par notre Seigneur Jésus-Christ.

Domine, divinum tua sancta fervorem; quo eorum pariter et actu delectemur, et fructu Per Dominum nostrum, &c.

POUR L'EGLISE.

Oremus.

MUS UÆSL Domine Deus noster, ut quos divinà tribuis participatione humanis gaudere: non sinas subjacere Per Dopericulis. minum nostrum.

Prions.

TOUS vous suppli. ons. Seigneur notre Dieu, de ne pas laisser succomber aux périls qui assiègent la foiblesse humaine, ceur à qui vous donnez la joie de participer à voi divins mystères : Par N. S. J. C.

Prions.

MAITES, s'il vous

que la réception de c

divin Sacrement now

protège, et qu'elle sauve

et fortifie sans cesse

votre serviteur N. que

vous avez choisi pour

Chef et Pasteur de

votre Eglise, avec le

troupeau confié à ses

soins: Par notre Sei-

gneur Jésus-Christ.

Seigneur,

plait,

OU POUR LE PAPE.

Oremus.

TÆC nos, quæsumus Domine, divini sacramenti perceptio protegat, et famulum tuum N. quem pastorem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti, unà cùm commisso sibi grege salvet semper et muniat. Per Dominum.

SUR LE PEUPLE.

Oremus.

Humiliate capita vestra Deo.

DJUVA nos. Deus salutaris noster: et ad beneficia recolenda, quibus nos instaurare dig-

Prions. Humiliez-vous devant Dieu, et baissez la tête. DIEU aui êtes notre salut, daignez nous secourir; et faites que nous puissions célébrer avec joie la mémoire des bienfaits, par

squels voi né nous re tre grace.

DE .

glorifi roix de I eur Jésus i est notre e, et notre ; et par ons été sau rés. Ps. pitié de us comble dictions: re sur nous et nous f orde, No

TOUS d

Prior IEU tou et éter us la grâc er tellemen res de la F otre Seign PE.

ns. ous suppli-Seigneur

de ne pas omber aux ssiègent la naine, ceux donnez la ciper à vo res : Par

ms.

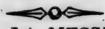
s'il you Seigneur, ption de a ment now u'elle sauve ans cesse ur N. que choisi pour asteur · de e, avec h nfié à ses notre Sei-Christ.

ms. us devant sez la tête. qui êtes salut, daiecourir; et us puissions joie la méenfaits, par tre grace. Par, &c.

squels vous avez dai- natus es, tribue vené nous rétablir dans nire gaudentes. Per Dominum.

## LE MARDI

## DE LA SEMAINE SAINTE.



#### A LA MESSE.

INTROIT. Galat. 6.

TOUS devons nous glorifier en la oix de Notre Seieur Jésus-Christ, en i est notre salut, notre e, et notre résurrecti-; et par qui nous ons été sauvés et déréa. Ps. Que Dieu pitié de nous, et us comble de ses bédictions : qu'il fasse re sur nous sou visaet nous fasse miséorde, Nous, &c.

Prions. IEU tout-puissant et éternel, faitesus la grâce de céléer tellement les Mysres de la Passion de otre Seigneur, que

TOS autem gloriari oportet in Cruce Domini nostri Jesu-Christi, in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salvati et liberati sumus. Ps. 66. Deus misereatur nostrì, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostrî. Nos.

Oremus.

MNIPOTENS sempiterne Deus, da nobis ita Dominicæ Passionis sacramenta peragere;

ut indulgentiam percipere mereamur. Per Dominum nostrum Jesum-Christum, &c. La Collecte, Ecclesia, 104, ou Deus omnium, page IN Lectio Jeremiæ Pro- Lecture du Prophe

phetæ.

N diebus illis: Dixit Jeremias: Domine, demonstrasti mihi, et cognovi; tunc ostendisti mihi studia eorum. Et ego quasiagnus mansuetus, qui portatur ad victimam: et non cognovi quià cogitaverunt super me con-Mitsilia, dicentes: tamus lignum in panem ejus, et eradamus eum de terrâ viet nomen ventium: ejus non memoretur ampliùs. Tu autem. Domine Sabaoth, qui judicas justè, et probas renes et corda; videam ultitionem tuam ex eis: tib enim revelavi causam meam, Domine Deus meus.

nous méritions de rem voir la rémission de péchés: Par Jésu Christ, &c.

Jerémie. Chap. 11. 18.

N ces jours-là, l 4 rémie dit : Vo m'avez fait voir, & gneur, quelles sont les pensées, et je les aim nues: vous m'avez couvert leurs maun desseins. Pour moi, j'éi comme un agneau pla de douceur, qu'on por pour en faire une vin me ; et je n'avais pou au les entreprises qu' avaient formées com moi, en disant: Me tons du bois dans pain; exterminon de la terre des viva et que son nom effacé pour jamais de mémoire des homm Mais yous, & Dieu ( armées, qui jugez l'équité, sondez les reins ell cœurs, faites-moi v la vengeance que vo devez tirer d'eux, p ce que j'ai remis cause entre vos mains

MOUR mes er geaient, j is d'un c iliais mon anc, et je secret de Jugez. ux qui n nt; com ui me renez vo otre boucli ous pour v ecours.

a Passion Seigneur Christ Marc. \* c

N CE Deux rès, ce de Paque et zymes. es des Pi es Scribes. e moyen droitemen et de le fa Mais ils dis aut pas pendant la

<sup>\*</sup> L'an 45 d Pierre, les fic Apôtre leur av en cette langu publié par tou

ions de rec pission de m Par Jésu c.

ium, page 101 du Prophe . Chap. 11.

jours-là, l e dit : Vo ait voir, & elles sont le t je les aico us m'avez eurs maur our moi, j'éi agneau ple r, qu'on por aire une via n'avais pou reprises qui ormées cont disant: Me oois dans exterminon re des viva son nom ir jamais de des homm s, & Dien qui jugez uite, et

es reins et

aites-moi

ince que vo

er d'eux, pu

re vos maini

'ai remis

GRADUBL. Ps. 34.

MOUR moi, lorsque mes ennemis m'afgenient, je me révêis d'un cilice : j'huiliais mon ame par le ûne, et je priais dans secret de mon cœur. Jugez. Seigneur, ux qui me persécunt: combattez ceux me combattent. renez vos armes et otre bouclier; et levezous pour venir à mon cours.

A Passion de Notre Seigneur Jésus-Christ selon S. Marc.\* ch. 14. v: 1.

N ce tems-là;
Deux Jours arès, ce devait être la
Pâque et la fête des
Exymes. Et les Prines des Prêtres, avec
es Scribes, cherchaient
e moyen de se saisir
droitement de Jésus,
et de le faire mourir.
Mais ils disaient: Il ne
faut pas que ce soit
pendant la Fête; de

GO autem, dum mihi molesti essent, induebam me cilicio, et humiliabam in jejunio animam meam; et oratio mea in sinu meo convertetur. v. Judica, Domine, nocentes me; expugna impugnantes me: apprehende arma et scutum, et exurge in adjutorium mihi.

Passio Domini nostri Jesu-Christi secundùm Marcum.

Erat Pascha et Azyma post biduum: et quærebant summi Sacerdotes et Scribæ, quomodo Jesum dolo tenerent, et occiderent. Dicebant autem: Non in die festo: ne fortè tumul us fieret in populo. Et

L'an 45 de Notre Seigneur, S. Marc étant à Rome avec Sellerre, les fidèles le prièrent de mettre en Latin ce que le St. Apôtre leur avoit dit des actions du Sauveur. Il composa donc en cette langue son Evangile, qui fut confirmé par S. Pierre et publié par toute l'Eglise.

cum esset Jesus Bethaniæ in domo Simonis leprosi, et recumberet; venit mulier habens alabastrum unguenti nardi spicati pretiosi; et fracto alabastro, effudit super caput ejus. Erant autem quidam indignè ferentes intra semetipsos, et dicentes: Ut quid perditio ista ungenti facta est? Poterat enim unguentum istud venumdari plas quam trecentis denariis, et dari pauperi-Et fremebant in eam. Jesus autem dixit: Sinite eam; Quid illi molesti estis? Bonum opus operata est in me. Semper enim pauperes habetis vobiscum; et cum volueritis, potestis illis benefacere: me autem non semper habetis. Quod babuit læc, fecit: prævenit ungere corpus meum

peur qu'il ne s'excita quelque tumulte parni le peuple. Or pendan que Jésus était à Ba thanie chez Simon lépreux, et qu'il était table, il vint une femm avec un vase d'albâte plein d'un parfum d'u grand prix, compos de nard d'épi ; et ayan rompu le vase, elle re pandit le parfum sur tête. Il yeut quelque uns de ses discipla qui en conçurent d l'indignation, et qui disaient en eux-mêmer A quoi bon perdre aini ce parfum? On pouvait le vendre plus de troi cents deniers; et i murmuraient fort contr Mais Jésus leu dit : Laissez cette femme en paix. Pourque lui faites-vous de h peine? Ce qu'elle vient de me faire est um bonne œuvre. Car vous avez toujours des par vres parmi vous, et vou pouvez leur faire de bien quand vous vou lille; vou lez; mais moi, vous ne lez; mais moi, vous no rerez un l m'avez pas toujours cant une c Elle a fait ce qui dé pendait d'elle; elle embaumé mon corps lites au N

r avance, enir] ma Aussi je n vérité ; ra prêché ile, [qui le ans tout le contera à cette u'elle vier udas Isca es douze; ouver les rêtres, po rer Jésus. urent beau lils lui pi **h**i donner t dès-lors hait plus qu on favora vrer entre r le premi zymes, omolait l'A al, ses disc ent: Où ue nous a réparer c our mange envoya r'eux sà t leur dit : rerez un i uivez-le; ua lieu

ne s'excità multe parai Or pendant Etait à Ba z Simon k qu'il étaiti nt une femm ase d'albâte parfum d'u x, compos pi; et ayan vase, elle r arfuin sura ut quelque es disciple onçurent d on, et qu eux-mêmei: perdre aini On pouvait olus de trois ers: et i nt fort conte s Jésus leu ez cette fem-. Pourqua vous de h qu'elle vient ire est um re. Car vous urs des pan vous, et vous ur faire du moi, vous ne t ce qui dé elle; elle mon corps

r avance, pour [préenir ma sépulture. Aussi] je vous le dis n vérité; par-tout où ra prêché cet Evanle, [qui le doit être] ans tout le monde, on contera à la louange cette femme ce u'elle vient de faire. udas Iscariote, l'un es douze; s'en alla ouver les Princes des rêtres, pour leur lirer Jésus. Ils [en] urent beaucoup de joie, ils lui promirent de i donner de l'argent; dès-lors il ne cherhait plus qu'une accaon favorable pour le vrer entre leurs mains. r le premier jour des zymes, auquel omolait l'Agneau Pasal, ses disciples lui dient: Où voulez-vous ue nous allions vous réparer ce qu'il faut our manger la pâque? l envoya deux d'enr'eux [à Jérusalem,] t leur dit : Allez à la d vous vou ville; vous y renconrerez un homme poras toujours ant une cruche d'eau, uivez-le; et en quelne lieu qu'il entre, ites au Maître de la

in sepulturam. Amen dico vobis; ubicumque prædicatum fuerit Evangelium istud in universo mundo, et quod fecit hæc, narrabitur in memoriam ejus. Et Judas Iscariotes, unus de duodecim, abiit ad summos Sacerdotes, proderet eum illis. Qui audientes, gavisi sunt; et promiserunt ei pecuniam se daturos. Et quærebat quomodo illum opportune traderet. Et primodie Azymorum, quandò pascha immolabant, dicunt ei discipuli: Quò vis eamus, et paremus tibi ut manduces pascha? Et mittit duos ex discipulis suis, et dicit eis: Ite in civitatem, et occurret vobis homo lagenam aquæ bajulans, sequimini eum; et quòcumque introierit. dicite Domino domûs, quia Magister

dicit: Ubi est refectio mea, ubi pascha cum discipulis meis manducem? Et ipse vobis demonstrabit cœnaculum grande, stratum: et illic parate nobis. Et abierunt discipuli ejus, et venerunt in civitatem; et invenerunt sicut dixerat illis, et paraverunt pascha. Vespere autem facto, venit cum duodecim. Et discumbentibus eis, et manducantibus, ait Jesus: Amen dico vobis, quia unus ex vobis tradet me, qui manducat mecum. At illi cœperunt contristari, et dicere ei singulatim. Numquid ego? Qui ait illis: Unus ex duodecim. qui intingit mecum manum in catino. Et Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de eo: Væ autem homini illi, per quem Filius hominis

maison: Le Malte vous envoie dire: 0 est le lieu où je doi prendre mon repas, d manger la pâque am mes disciples ? Il von montrera une grand chambre haute, pare de sen tapis ; prépare nous y ce qu'il fautl Ses disciples partires et allèrent dans la ville où ils trouvèrent tou comme il le leur avi dit, et ils préparère la pâque. Le soir tant venu, il se rend là avec les douze. I lorsqu'ils étaient table, et qu'ils mu geaient, Jésus leur de Je vous dis en ven que l'un de vous, q mange avec moi, i trahira. Ils comme cerent [tous] à s'all ger; et chacun d'e lui demandait : Este moi? Jésus leur répu dit : C'est l'un de ve douze, qui met la mi au plat avec moi. Po ce qui est du Fils l'homme, il s'en va, Ion ce qui a eté écrit lui. Mais malheur celui par qui le Fili es autres ur l'homme sera trahi: candale, vo serait un bien pour erez point

omme-là d ais né. Po langeaient pain; et , il le ro ur donna, renez; ce rps. Pui lice, et a râces, il le ils en b t il leur di on sang, nouvelle a ra répandi eurs. Je 1 n vérité, birai plus e la vigne, ur où je ouveau das ume de Diei voir dit l'h en allèrent gne de Oliv ésus leur erez tous ette auit à n ar il est écri erai le paste rebisseront lais après d ai ressusci evant vous e ierre lui di ous seriez

Le Malin e dire: 0i où je doi on repas, e pâque am es ? Il vom une grand aute, para ; prépare qu'il faut es partirent dans la ville verent tou e leur avai préparèm Le soir il se rend douze. étaient qu'ils ma ésus leur dir de vous, q vec moi, a Ils comme ous a s'al chacun d'e is leur répo : l'un de 🕬 i met la mi ec moi. Po t du Fils il s'en va, a eté écrit

omme-là de n'être jaais né. Pendant qu'ils angeaient, Jésus prit pain; et l'ayant bé-, il le rompit, et le ur donna, en disant: renez; ceci est mon pros. Puis prenant le lice, et ayant rendu râces, il le leur donna; ils en burent tous. t il leur dit : Ceci est on sang, [le sang] de nouvelle alliance qui ra répandu pour plueurs. Je vous le dis n vérité, que je ne pirai plus de ce fruit e la vigne, jusqu'à ce ur où je le boirai ouveau dans le Roydis en vénts jume de Dieu. Et après voir dit l'hymne, ils en allèrent sur la mongne de Oliviers. Alors ésus leur dit: vous erez tous scandalisés dait : Este ette nuit à mon sujet : ar il est écrit : Je fraperai le pasteur, et les rebisseront dispersées. lais après que je seni ressuscité, j'irai evant vous en Galilée. ierre lui dit: Quand s malheur ous seriez pour tous qui le Filit es autres un sujet de era trahi: candale, vous ne le bien pour crez point pour moi.

tradetur. Bonum erat ei, si non esset natus homo ille. Et manducantibus illis, accepit Jesus panem; benedicens fregit, et dedit eis, et ait: Sumite, hoc est corpus Et accepto meum. calice, gratias agens dedit eis: et biberunt ex illo omnes. Et ait illis: Hic est sanguis meus novi testamenti, qui pro multis effundetur. Amen dico vobis, quia jam non bibam de hoc genimine vitis, usque in diem illum, cum illud bibam novum in regno Dei. Et hymno dicto, exierunt in montem Olivarum. Et ait eis Jesus: Omnes scandalizabimini in in nocte istà: me, quia scriptum est: Percutiam pastorem, et dispergentur oves. Sed postquam resurrexero, præcedam vos in Galilæam. Petrus

autem ait illi : Et si scandalizati fuerint in te, sed non ego. Et ait illi Jesus: Amen dico tibi, quia tu hodie in nocte hâc, priusquam gallus vocem bis dederit, ter me es negaturus. At ille amplius loquebatur: Et si oportuerit me simul commori tibi, non te negabo. Similiter autemet omnes dicebant. Et veniunt in prædium, cui nomen Gethsemani: et ait Discipulis suis: Sedete hîc, donec orem. Et assumit Petrum, et Jacobum, et Joannem secum: et cœpit pavere, et tædere. Et ait illis: Tristis est anima mea usque ad mortem: sustinete hic, et vigilate. Et cum processisset paululum, procidit super terram: et orabat, ut si fieri posset, transiret ab eo hora; et dixit:

Jésus lui répartit : 1 vous dis en vérité que vous-même aujourd'hu cette nuit, avant que coq ait chanté deux fois vous me renoncere trois tois. Mais Piem insista encore: Quan même il me faudrai mourir avec vous, vous renoncen point. Et tous les autre en dirent autant. L suite ils allèrent dan un lieu appellé Gethe mani, où il dit à Disciples: Demeur ici pendant que je pri rai. Et ayant pris am lui, Pierre, Jacques Jean, il commença être saisi de frayeur, accablé d'ennui. Alor il leur dit : Mon âm est triste jusqu'à mort: Attendez-m ici, et veillez. Et s'étan avancé un peu plus lo il se prosterna en tem demandant que, était possible, heure s'éloignât de lu Et il disait : Mon Pen mon Père, tout vou est possible; éloigne de moi ce calice; mu néanmoins que volt volonté s'accomplisse et non pas la mienna ons, envoy

l revint es Discip vant trou nis, il dit imon, voi Duoi! vou eulement eure avec ez, et prie ous n'entri entation. rompt; m st foible. our la sec aire la mê t étant reve rouve encor car leurs ye ppesantis de t ils ne sa ui répondre. evint pour la ois, et il ormez main ous repose ssez; l'heur ue ; le Fils ie va être I es mains des evez-vous, Celuiqui doit st bien près arlait encor udas Iscar es douze, vi agné d'un roupe de g 'épées et

oartit : Je vérité que ujourd'hu vant que é deux fois renoncere Iais Piem e: Quan ne faudrai c vous, renoncen us les autre ntant. L lèrent dan ellé Getha l dit à m Demeur que je prie ant prisam Jacques ( commença frayeur, nnui. Alon : Mon ân jusqu'à l ttendez-m ez. Et s'étai. peu plus lon rna en tem que, ible, cett ignât de lu : Mon Père tout vou le; éloignet calice; man que votr 'accomplisse la mienne

I revint ensuite vers es Disciples; et les vant trouvés endornis, il dit à Pierre: imon, vous dormez? Duoi! vous n'avez pu eulement veiller une eure avec moi? Veilez, et priez, afin que ous n'entriez point en entation. L'esprit est rompt; mais la chair st foible. Il s'en alla our la seconde fois, aire la même prière : t étant revenu, il les rouve encore endormis car leurs yeux étaient ppesantis de sommeil); t ils ne savaient que ui répondre. Enfin il evint pour la troisième bis, et il leur dit: Pormez maintenant, et ous reposez: C'est ssez; l'heure est veue; le Fils de l'homhe va être livré entre s mains des pécheurs. Levez-vous, allons: Celuiqui doit me livrer st bien près d'ici. Il arlait encore, lorsque udas Iscariote, l'un es douze, vint accomd'une grande agné roupe de gens armés épées et de bâons, envoyeé par les

Abba, Pater, omnia tibi possibilia sunt. transfer calicem hunc à me: sed non quod ego volo, sed quod tu. Et venit, et invenit eos dormientes. ait Petro: Simon. dormis? Non potuisti una hora vigilare? Vigilate, et orate, ut non intretis in tentationem: Spiritus quidem promptus est, caro verò infirma. Et iterum abiens oravit. eumdem sermonem dicens. Et reversus. denudinvenit cos dormientes, (erant enim oculi eorum gravati,) et ignorabant quid responderent ei. Et venit tertiò, et ait illis: Dormite jam, et requiescite: Sufficit: venit hora: ecce Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus: ecce qui me tradet, propè est. Et adhuc eo loquente, venit Judas

Iscariotes unus de duodecim: et cum eo turba multa, cum gladiis et lignis, à summis Sacerdotibus et Scribis. et Seniori-Dederat autem traditor ejus signum eis, dicens: Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum, et ducite cauté. Et cùm venisset, statim accedens ad eum, ait: Ave Rabbi. Et osculatus est eum. At illi manus injecerunt in eum, et tenuerunt eum. Unus autem de circumstantibus educens gladium, percussit servum suinmi Sacerdotis: et amputavit illi auriculam. Et respondens Jesus, ait illis: Tamquam ad latronem existis, cum gladiis et lignis comprehendere me: Quotidie apud vos eram in templo docens, et non me tenuistis; sed ut impleantur Scrip-

Princes des Prêtres par les Scribes et par les anciens. Or celui qui le livrait, leur avait donné ce signal, dit il, que je Celui, baiserai, c'est celui-la même que vous cherchez: Saisissez-vous en, l'emmenez avec grande précaution. Dès qu'il fut arrivé, il s'approcha de Jésus, et lui dit: Maître, je vou salue; et il le baisa, Aussitôt ils mirent la main sur Jésus, et a saisirent de lui. Un de ceux qui étaient avec lui, tirant son épée, 🖪 frappa un domestique du Grand Prêtre, e lui coupa l'oreille. Jé sus leur dit : Vous êter venus me prendre comme un voleur, avec de épées et des bâtons J'étais tous les jour parmi vous, enseignant dans le temp'e, et vou ne m'avez point arrêté: mais c'est afin que les Ecritures soient accomplies. Alors ses die ciples l'abandonnèrent et s'enfuirent tous. Of il y avait un jeune homme qui le suivait, couseulement d'un

nceul. E rent de ur laissa s'enfuit durs main èrent en hez le Gr ù s'assem es Prêtres, t les Sénat suivit de l ans la cour rêtre ; où uprès du fe omestiques it. Cepe rinces des ut le Con naient des ontre Jésus ire mouri en trouvai rplusieurs ussement c leurs témo accordaient n quelqueserent, et po ux témoign i, en ces ous lui avoi e détruirai iti par la ommes, et rai, en trois itre qui ne it de la mai es. Mais nage-là mê

Prêtre es et par Or celui ait, leur ce signal: I, que je st celui-la ous cherez-vousen, avec nez ution. Dès vé, il s'apésus, et lui e, je vou l le baisa. mirent h ésus, et & lui. Un de taient avec on épée, 👊 domestique Prêtre, e preille. Jé : Vous êtes rendre comur, avec de des bâtons us les joun , enseignant p'e, et vou point arrêlé: afin que les oient accomors ses di andonnerent ent tous. Or n jeune hom suivait, cou-

nceul. Et ils se sairent de lui; mais il eur laissa son linceul, ts'enfuit tout nud de Cours mains, Ils meèrent ensuite Jesus hez le Grand Prêtre, n a'assemb'èrent tous es Prêtres, les Scribes t les Sénateurs. Pierre suivit de loin, jusque ans la cour du Grandrêtre : où s'étant assis près du feu avec les omestiques, il se chaufit. Cependant les rinces des Prêtres, et out le Conseil, cherhaient des dépositions entre Jésus pour le ire mourir: en trouvaient point: r plusieurs déposaient ussement contre lui; leurs témoignages ne accordaient pas Enn quelques-uns se lerent, et portèrent un ux témoignage contre i, en ces termes: ous lui avons oui dire: détruirai ce temple iti par la main des ommes, et j'en rebârai, en trois jours, un stre qui ne sera point it de la main des homes. Mais ce témoiement d'un mage-là même n'était

turæ. Tunc discipuli ejus relinquentes eum omnesfuge unt Adolescens autem quidam sequebatur eumamat tus sindone SUPER nudo: et tenuerant At ille rejectà eum sindone, nadus profugit ab eis Et adduxerunt Jesum ad summum Sacerdotem: et convenerunt omnes Sacerdotes, et Scribæ, et Seniores. Petrus autem à longè secutus esteum usque intrò inatrium summi Sacerdotis: et sedebat cum ministris ad ignem, et calefaciebat se. Summi verò Sacerdotes et omne concilium quærebant adversus Jesum testimonium, ut eum morti traderent; nec inveniebant. 🦈 Multi enim 🖟 testimonium falsum dicebant adversus eum : et convenientia testimonia non erant. Et qui-

dam surgentes, fal- point encore suffisant sum testimonium ferebant adversus eum, Quoniam dicentes: nos audivimus eum dicentem: Ego dissolvam templum hoc manufactum; et per triduum aliud non manufactum ædificabo. Et non erat conveniens testimonium illorum. Et exurgens summus Sacerdos in medium, interrogavit Jesum, dicens: Non respondes quidquam ad ea quæ tibi objiciuntur ab his? Illeautem tacebat, et nihil respondit. Rursum summus Sacerdos interrogabat eum, dixit ei: Tu es Christus, Filius Dei benedicti? Jesus autem dixit illi: Ego sum; et videbitis Filium hominissedentem ådextris virtutis Dei, et venientem cum nubibus cœli.Summus autem Sacerdos, scin-

Alors le Grand Prêtre se levant au milieu de l'assemblée, interrogea Jésus, et lui dit : Ne répondez-vous rien | ce que ceux-ci déposent contre vous? Mais Jé. sus demeura dans le silence, et il ne répordit rien. Le Grand Prêtre l'interrogea en core, et lui dit : Etevous le Christ, Filsa Dieu téni [à jamais]! Jésus lui répondit : h le suis; et vous verm [un jour] le Fils de l'homme assis à la droit de la majesté de Dies et venant sur les nués du ciel. . Aussitôt k Grand-Prêtre, déchi rant ses habits, [leur] dit: Qu'avons-nous et core Lesoin de témoins Vous venez d'entendr le blasphême : que vou en semble? Tous 1 condamnèrent, comm étant digne de mon En même tems, quel ques-uns se mirent lui cra her au visage et lui ayant bandéla yeux, ils lui donnères des coups de poing, disant : Dévine [qui n frappe? ] Et les vald que Jésus lu

lui donn flets : c me Pieri dans la servantes Prêtre y vu qui après l'av elle lui di aussi aved eareth. en disant connais po ais ce q dites, Pu lehors à restibule, I chanta. royant de ceux qui ens: Cel cos gens-la our la se Et peu de eux qui ens dirent Vous êtes le ces genstes aussi l se mit a les impréca o jurant : ais point iont vous Et aussi-té hanta pour ois; et Pie ouvint de s suffisant. and Prêtre milieu de interrogea ni dit : Ne ous rien i -ci déposent ? Mais Jéra dans le l'ne répon-Le Grand errogea en dit : Eter rist, Filed [à jamais]! Spondit: h

vous verre le Fils d ssis à la droit esté de Dies sur les nués Aussitot l

déchietre, abits, [leur] ons-nous en de témoins z d'entenda ne : que vou Tous ! ent, comm he de mort tems, que se mirent au visage nt bandé

i donnèren e poing, vine [qui la souvint de la parole lt les vales que Jésus Lui avait dite:

lui donnaient des soufflets : cependant, comme Pierre était en bas dans la cour, une des servantes du Grand-Prêtre y vint : et l'ayant vu qui se chanffait, après l'avoir considéré, elle lui dit : Vous étiez aussi avec Jésus de Naeareth. Mais il le nia, en disant : Je ne le connais point, et je ne ais ce que vous me lites. Puis il sortit lehors à l'entrée du restibule, et le coq hanta. La servante le royant de nouveau, dit ceux qui étaient préens: Celui-ci est de es gens-là. Il le nia bour la seconde fois. Et peu de tems après, eux qui étaient préens dirent à Pierre: Vous êtes assurément le ces gens-là ; car vous ites aussi de Galilée. l se mit alors à faire les imprécations, à dire n jurant : de ne connais point cet homnie lont vous me pariez Et aussi-tôt le coq hanta pour la seconde ois; et Pierre se res-

dens vestimenta sua. ait: Quid adhuc desideramus testes? Audistis blasphemiam. Quid vobis videtur? Qui omnes condemnaverun' eum esse reum mortis. Et cœperunt quidam conspuere eum, et velare faciem ejus, et colaphis eum cædere, et dicere ei : Prophetiza. Et ministri alapis eum cædebant Et cùm esset Petrus in atrio deorsum venit una ex ancillis summi Sacerdotis: et cum vidisset Petrum calefacientem se aspiciens illum ait: Et tu cum Jesu Nazareno eras. At ille negavit, dicens: Neque scio, neque novi quid dicas. Et exitt foras ante atrium; et gallus cantavit. Rursus autem, cum vidisset illum ancilla, cœpit dicere. circumstantibus: Quia hic ex illis est. At ille

iterum negavit. Et post pusillum rursus qui astabant, dicebant Petro: Verè ex illis es; nam et Galilæus es. Ifle autem conit anathematizare, jurare, quia nescio hominem istum, quem dicitis. Et statim gallus iterum cantavit. Et recordatus est Petrus verbi quod dixerat ei Jesus: gallus Priusquam cantet his, ter me negabis. Et cœpit flere. Lt confestim manè consilium facientes summi Sacerdotes, cum Senioribus, et Scribis, et universo concilio. vincientes Jesum; duxerunt, et tradiderunt Pilato. Et interrogavit eum Pilatus: Tu es Rex Judæorum? At ille respondens, ait iifi: Tu dicis. Et accusabant eum summi Sacerdotes in multis. Pilatus autem rursum inter-

Avant que le coq nit chanté deux for. renoncerez vous Et il se mit trois fois. à pleurer. A ussi-tôt que le matin fut vens les Princes des Prêtres avec les Sénateurs, la Scribes, et tout le Conseil, ayant déliberé en semble, lièrent Jésus, l'emmenèrent et le livrèrent à Pilate. Pilate l'interrogea ainsi Etes-vous le Roi de Juifs? Jésus lui répor dit : Vous le dites; [] le suis . Et comme les Princes des Prêtra formaient diverses as cusations contre la Pilate l'interrogeant à nouveau, lui dit: N répondez-vous rien! Voyez de combien de choses ils vous accusent Mais Jésus ne répondit plus rien; de sorte qu Pilate en était tout étonné. Or il avail contume de délivreri la Fête Fde Pâque] celu des prisonniers que peuple lui demandail Il y en avait un alon nommé Barabbas, qu était en prison ave d'autres] séditie

parcequ'i mis dans Le peup monté au manda à qu'il avai leur faire. dit: Voul vous déliv Juifs? C bien que c vie que le Prêtres le mis entre Mais les Prêtres' e peuple [à qu'il leur d tot Barabi leur dit en voulez-vous je fasse d Juifs? Main de nouveau le. Pilate Quel: mal fait? Mais encore plus cifiez-le. voulant C peuple, - le Barabbas : fait fouetter leur livra po cifié. Alors le menèren salle du pré

assemblé, en

e coq ait ux foli. renoncerei It il se mit A ussi-lôt fut venu, les Prêtres lateurs, la out le Conéliberé en ent Jésus t et le le ate. Pilate ainsi: e Roi de s lui répone dites; | t comme des Prêtra diverses a contre lui rrogeant a ui dit : Ne DUS rien combien d usaccusent ne répondi le sorte qu éteit tou r il avait délivrer laque celu iers que demandal t un alon abbas, 👊 rison ave.

séditiens

parcequ'il avait commourtre un mis sédition. une dans Le peuple étant donc monté au prétoire, demanda à Pilate la grâce qu'il avait coutume de leur faire. Il leur répondit: Voulez-vous que je vous délivre le Roi des Juifs? Car il savait bien que c'était par envie que les Princes des Prêtres le lui avaient mis entre les mains. Mais les Princes des Prêtres' excitèrent le peuple [à demander] qu'il leur délivrât plutôt Barabbas. Pilate Que leur dit encore. voulez-vous donc que ie fasse du Roi des Juifs? Mais ils crièrent de nouveau : Crucifiez-Pilate leur dit : le. Quel mal a-t-il donc fait? Mais ils criaient encore plus fort : Crucifiez-le. Enfin Pilate voulant contenter le peuple, leur délivra Barabbas: et ayant fait fouetter Jésus, il le leur livra pour être crucifié. Alors les soldats le menèrent dans la salle du prétoire, et ils assembléient toute la

rogavit eum, dicens: Non respondes quidquam? Vide quantis te accusant. Jesus autem amplius nihil respondit : ita ut Pilatus. miraretur Per diem autem festum solebat dimittere illis unum ex vinctis. quemcumque petissent. Erat autem qui dicebatur Barabbas, qui cum seditiosis erat vinctus, qui in seditione fecerat homicidium. Et cum ascendisset turba, coepit rogare, sicut semper faciebat illis. Pilatus autem respondit es. et dicit: Vultis dimittam vobis Regem Ju-Sciebat dæorum ? enim, quod per invidiam tradidissent eum sunimi 📑 Sacerdotes. Pontifices autem concitaverunt turbam, ut magis Barabbam dimitteret eis. Pilatus autem iterum respondens, ait illis: Quid

ergd vultis faciam Regi Judæorum? At illi iterum clamaverunt: Crucifige eum. Pilatus verò dicebat eis: Quid enim mali fecit? At illi magis clamabant : Crucifige eum. Pilatus autem volens populo satisfacere, dimisit illis Barabbam. et tradidit Jesum flagellis cæsum, ut crucifigeretur, Milites autem duxerunt eum in atrium prætorii, et convocant totam cohortem: et induunt eum purpurâ, et imponunt ei plectentes spineam coronam. Et coperunt salutare eum: Ave Rex Judæorum. Et percutiebant caput ejus arundine: et conspuebant eum; et ponentes genua, adorabant eum. Et postquam illuserunt ei, exuerunt illum purpurâ, et induerunt eum vestimentissuis; et educunt compagnie [autour de lui]. Et l'ayant revêta d'un manteau d'écar. late, ils lui mirent une couronne d'épines en. trelassées. Puis ile commencerent à le si. luer, [en lui disant]: Salut au Roi des Juils Et ils lui frappaient la tête avec un roseau: et lui crachaient [au visage]; et se mettant i genoux, ils l'adoraient Après s'être ainsi joue de lui, ils lui ôterest son manteau d'écarlate: et lui avant remis se habits, ils l'emmenérent pour le crucifier. un homme de Cyrène, nommé Simon, père d'-Alexandre et de Rusus qui revenait de sa maison des chemps, passant par-là ; ils les contraignirent de porter la Croix. Et ils conduisirent Jésus jusqu'au lieu appellé Golgotha c'est-à-dire, le Calvaire; où ils lui donnèrent i boire du vin mêlé avec Maisil de la myrrhe. n'en voulut point boire. Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses habits, les jetant au sort, pour savoir ce que cha-

cup en a la troisi jour, qu fierent. E mort éta ette inscr DES JUI fièrent a deux vol droite, gauche/A plie cette criture : au rang Ceux qui la blasp secouant sant : To le temple qui le reb jours, s même, et la croix. des Prêti Scribes aussi [de | ent l'un à sauvé les ne peut s mâme. C ce Roi d' cende mai croix, af voyions 's et que nou 1uil. Et ce crucifiés :: chargeaien

jures. O

INTE autour de ant revêta n d'écarirent une pines en. Puis il t à le sa i disant!: des Juils ppaient la roseau: et t au vimettant i 'adoraient, ainsi joués ui Oteren d'écarlate; remis se mmenèrent cifier. de Cyrène, n, père d' de Rufus, de sa maips, passant BB contraiporter la ls conduijusqu'au Golgotha, e Calvaire; nnèrent i mêlé avec

Maisil oint boire. pir crucifié, nt ses hait au sort, e que chacup en aurait. Or il était la troisième heure du jour, quand ils le crncifièrent. Et la cause de sa mort était marquée par ette inscription: Le Roi DES JULYS. Ils crucifièrent aussi avec fui deux voleurs ; l'un à sa droite, " et l'autre à sa gauche Ainsi fut accomplie cette parole de l'Ecriture : Il a été mis au rang des méchans. Ceux qui passaieut parlà blasphémaient, secouant la tête et lui disant : Toi qui détruis le temple de Dieu, et qui le rebûtis en trois jours, sauve-toi toimême, et descends de la croix. Les Princes des Prêtres, avec les Scribes, se moquant aussi [de lui] se disaient l'un à l'autre: Il a auvé les autres ; et il mame. Que ce Christ, ce Roi d'Israel, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions [sa puissance], et que nous croyions | en lui]. Et ceux qui étaient crucifiés avec lui, le chargeaient aussi d'in-Or depuis la

illum'ut crucifigerent eum. Et angariaverunt prætereuntem quempiam Simonem Ovrenæum venientem de villa, patrem Alexandri et Rufi, ut tofleret crucem ejus. Et perducunt illum in Golgotha locum; quod est interpretatum, Calvariæ locus. Et dabant ei bisere myrrhatum vinum; et non accepit. Et crucifigentes eum, diviserunt vestimenta ejus, mittentes sortem super eis, quis quid tolleret. Erat autem hora tertia : et crucifixerunt eum. Et erat titu'us Beausæ ejus inscriptus: Rex June peut se sauver lui- desorum. Et cum eo erucifigunt duos latrones; unum à dextris, et alium à sinistris. Et impleta est scriptura, quæ dicit: Et cum iniquis reputatus est. Et prætereuntes blasphema-

dicens: Eloi, Eloi, lamma sabacthani! quod est interpretatum: Deus meus

Deus meus, ut quid derefiquisti me? Et

dicebant: Ecce Eliam vocat. Currens

autem unue, et implens spongiam aceto,

circumponensque calamo, potum dabat

ei dicens: Sinite; videamus si veniat

quidam de circumstantibus

bant eum, moventes capita sua, et dicentes: Vah qui destruis templum Dei, ot in tribus diebus reædificas, salvum fac temetipsum descendens de cruce. Similiter et summi Sacerdotes illudentes, ad alterutrum cum Scribis dicebant: Alios salvos fecit, seipsum non potest salvum facere. Christus Rex Israel descendet nunc de Cruce. ut videamus et credamus. Et qui cum eo erucifixi erant, confacta hora sexta, te- ayant jetté un grand cri, viciabentur ei. Et nebræ factæ sunt per totam terram, usque ad horam nonam. Et horâ nonâ exclamavit Jesus voce magni,

sixième heure du jour jusqu'à la neuvième les ténèbres convrirentton. te la terre. Et à la neuvième heure, Jésus cria l'à haute voix: Eloi, Eloi, lamma sa. bacthani? c'est-à-dire. Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné? Quelques. uns de ceux qui étaient présene, ayant entendu ces paroles, disaient: Voilo qu'il appelle Elie. Et l'un d'eux courant remplir une, éponge de vinaigre: et l'ayant mise au bout d'un reseau, lui présentait à boire en disant : Attendez, voyons si Elie viendra le détacher de la Croix. Mais Jésus

emissâ [ Ici on fait

Elias a

Angsitemple : deux, d jusqu'en Centenie présent v sus, voys expiré / grand e tainemen était le Ily avail femmes q de loin, e était Mar Marie mè le mineur et Salom vaient los Galilée, e à ses bes avait end d'autres, venues a v salem.

Les Cérém

T E so parc jour de la c'est-à-di Sabb

audientes,

e du jour vième les rirenttouà la neu-Jésus te voix: amma sa. est-à-dire. non Dieu, avez-Vous Quelquesui étaient nt entendu disaient: ppelle Elie. x courant éponge de et l'ayant t d'un rorésentait à isant : Atons si Elie détacher de Mais Jésus

nonam. Et ce magni, bacthani! eus meus, me? Et audientes, Currens tum dabat si veniat

: 8

in grand cri,

Elias ad deponendum eum. Jesus autem, emissâ voce magnâ expiravit.

[Ici on fail une pause, et on so met à genoux; et en certains lieux, on baise la terre.]

Anssi-tôt le voile du temple fut déchiré en deux, depuis le haut jusqu'en bas. Et le Centenier, qui était là présent vis-à-vis de Jésus, voyant qu'il avait expiré en jettant ce grand eri; dit : Certainement cet homme était le Fils de Dieu. Il y avait aussi là des femmes qui regardaient de loin, entre lesquelles était Marie Magdeleine, Marie mère de Jacques le mineur et de Joseph, et Salomé, qui le suivaient lorsqu'il était en Galilée, et: pourvoyaient àses besoins; il y en avait encore beaucoup d'autres, qui étaient venues avec lui à Jérusalem.

Et velum templi scissum est in duo, à summo usque deorsum. Videns autem Centurio, qui ex adverso stabat, quia sic clamans expirasset, ait: Verè hic homo Filius Dei erat. Erant autem et mulieres de aspicientes: longè inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Jacobi minoris et Joseph Mater, et Salome: et cum esset in Galilæå, sequebantur. eum, et ministrabant ei; et aliæ multæ, quæ simul cum eo ascenderant Jerosolymam.

Les Cérémonies s'observent ici comme au Dimanche des Rameaux, Page 65.

E soir étant venu, parce que c'était le jour de la préparation, c'est-à-dire, la veille du Sabbat; Joseph

T cùm jam serò esset factum, (quia erat parasceve, quod est ante Sabbatum,) venit Joseph

66

ab Arimathæâ nobilis Decurio, qui ipse erat expectans regnum Dei. et audacter introivit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Pilatus autem mirabatur si jam obiisset. Et accersito Centurione. interrogavit eum si jam mortuus esset. Et cum cognovisset à Centurione, donavit corpus Joseph. seph autem mercatus sindonem, et deponens eum involvit sindone. et posuit in monumento quod erat excisum de petrâ, et advolvit lapidem ad ostium monumenti.

d'Arimathie, qui était un Senateur fort con sidéré, et qui attendait aussi le royaume de Dieu, s'en vint hardi. ment trouver Pilate, et lui demanda le corps de Jésus. Pilate s'éton. nant qu'il fût mort sitôt. fit venir le Centenier. et lui demanda si était déjà mort. Le Centenier l'en ayant assuré, il donna le corps à Joseph. Josephayan acheté un linceul, des cendit Jésus de la Croix, l'enveloppa dans le liaceul, le mit dans un sipulcre qui était taillé dans le roc, et roula une pierre à l'entrée du sépulcre.

Ps. 139. OFFERTOIRE.

YUSTODI. me Domine, de manu peccatoris; et ab hominibus iniquis eripe me.

DRESERVEZ - moi. Seigneur, de la main du pécheur; et délivrez-moi des hommes injustes.

SECRETTE.

CACRIFICIA nos, quæsumus Domine, propensiùs ista restaurent, quæ medicinalibus sunt

TAITES, Seigneur, que ces sacrifices que nous célébrons par une sainte institution avec des jeunes salutaires, réparent notre

nature. Pa

L'autr

ES Ju 1 tribu laient cor cenx qui bu m'ont pris de leurs ch moi, Seign ai offert voici le t Dieu, de votre bonté moi selon de votre mi

MAITE tout-pa tant sancti sacremens, vions des re la guérison et pour le s Par N. S. J

L'autre Post-

Prior Humiliez-v Dieu et bai UE v cord Dieu, nou la corrupt homme qui et nous rei d'une saint Par, &c.

qui était fort con i attendait yaume de vint hardi-Pilate, et le corps de te s'étonmort sitôl, Centenier, nanda si mort. Le 'en uyant nna le corps oseph ayan nceul, des de la Croix, dans le lindans un se

menti.

était taillé

et roula

à l'entrée

RVEZ-moi, ur, de la écheur; et i des hom-

, Seigneur, es sacrifices lébrons par institution eanes saluarent notre nature. Par J. C. N. S. instituta jejuniis. Per Dominum.

L'autre Secrette Prolege ou Oblatis, page 110. COMMUNION. Ps. 68.

ES Juges sur leurs tribunaux laient contre moi, et cenx qui buvaient du vin m'ont pris pour le sujet de leurs chansons; mais moi, Seigneur, je vous ai offert ma prière: voici le tems, o mon Dieu, de faire éclater votre bonté : exaucezmoi selon la grandeur de votre miséricorde.

**DVERSUM** me exercebantur. qui sedebant in portå, et in me psallebant. qui bibebant vinum: ego verò orationem meam ad te Domine: Tempus beneplaciti Deus, in multitudine misericordiæ tuæ.

POST-COMMUNION.

TAITES. ô Dieu tout-puissant, qu'étant sanctifiés par vos sacremens, nous y trouvions des remèdes, pour la guérison de nos âmes et pour le salut éternel. Par N. S. J. C.

MANCTIFICA -TIONIBUS tuis. omnipotens Deus, et vitia nostra curentur, et remedia nobis sempiterna proveniant. Per. &c.

L'autre Post-Comm. Quasumus, on Hee nos, page 119. Prions. SUR LE PEUPLE. Oremus:

Dieu et baissez la tête. UE votre miséricorde, ô mon Dieu, nous purifie de la corruption du vieil homme qui est en nous, et nous rende capables Par. &c.

Humiliez-vous devant Humiliate capita vestra Deo.

NUA nos misericordia, Deus, et ab omni subreptione vetustatis expurget, et capaces sancd'une sainte nouveauté. tm novitatir efficiat. Per, &c.

# LE MERCREDI DE LA SEMAINE SAINTE.

#### A LA MESSE.

Réfi. Notre Seigneur est mort le l'endredi, pour nou donner la vie; et aujourd'hui il est vendu par un de ses lis ciples, pour nous racheter de l'esclavage où nous avait engagés la désobéissance de notre premier père. Et parce que l'Evangile de ce jour dit qu'il fit sa prière à genoux, l'Eglin chante cet Introït, afin d'inviter toutes les créatures à fichir le genou au nom de Jésus: les Saints Anges, parce que la hommes sont admis à l'héritage céleste, et y remplirontin places devenues vacantes par la châte des Anges rébelles, la hommes eux-mêmes, parce que leurs péchés sont effacés, a les âmes des justes détenues dans les Limbes, parce qu'elle sont délivrées de cette prison. Et ce n'est pas sans raison qu'lon omet Et omnis lingus confitentur; puisque les Just, au lieu de confesser et de bénir ce saint Nom, vomirent cu tre lui mille blasphèmes.

#### Introit. Philip. 2.

omne genu flectatur, cœlestium, terrestrium, et infernorum: quia Dominus factus est obediens usque ad mortem, mortem autem crucis: ideò Dominus Jesus-Christus in glorià est Dei Patris, Ps. 101. Domi-

U'AU nom de Jasus tout genou
fléchisse dans le cie,
sur la terre, et dans le
enfers; parce que le
Seigneur s'est rente
obéissant jusqu'à la
mort, et à la mort de la
croix : c'est pourque
notre Seigneur, J. 6.
est dans la gloire le
Dieu son père. Ps. Seigneur,
écoutez m
prière; et que mes crit

i'élèvent jus Qu'au nom, s ad te v

Id Po Pric Fléchisson

R. LevezPAITES, plaît, puissant, oyons dé naux que rons sans ce le nos péchassion de nique; Qui &c.

Lecture du Isa Ch. 62

TOICI c Seign Dites à la fi otre Sauv porte ave ouronnes e pense qu'il v Qui est c rient d'E rient] de Be robe teinte Qui éclate d é de ses v march orce toute C'est

'élèvent jusqu'à vous. ne, exaudi orationem Du'au nom, &c. meam: et clamor mes ad te veniat. In nomine.

COLLECTE.

Iel l'en ne dit point Dominus vobiscum.

Prions.

Fléchissons le ge-

R. Levez-vous. MAITES, s'il vous plait, Dieu toutuissant, que nous oyons délivrés des paux que nous soufons sans cesse à cause le nos péchés, par la assion de votre Fils nique; Qui étant Dieu, Scc.

Lecture du Prophète Isaïe.

Ch. 62 et 63. TOICI ce que dit le Seigneur, Dieu: Dites à la fille de Sion: otre Sauveur vient; porte avec lui les ouronnes et la récomense qu'il veut donner. Qui est celui-ci qui rient d'Edom, qui rient] de Bosra avec sa obe teinte de rouge? Qui éclate dans la beaué de ses vêtemens, et marche avec une orce toute-puissante? Oremus.

v. Flectamus genua.

R Levate. RÆSTA, quesumus omnipotens Deus, ut qui pro nostris excessibus incessanter affligimur, per unigenti Filii tui passionem liberemur: Qui tecum, &c.

Lectio Isaiæ Prophe-

ÆC dicit Dominus Deus: Dicite filize Sion : Ecce Savator tuus venit: ecce merces ejus cum eo. Quis est iste, qui venit de Edom, tinctis vestibus de Bosra? Iste formosus in stolâ sua, gradiens in multitudine fortitudinis suæ. Ego qui loquor justitiam, et propu-C'est moi, dont les ghator sum ad salvan-

di, pour neu um de ses lit us avail engi. El parce que noux, l'Fglin tures à fléchi parce que la remplironla es rebelles, la sont effacesid parce qu'ellu sans raison em sque les Jufi,

: vomirent co.

NTE.

nom de Ja tout genor dans le ciel , et dans la arce que k rende g'est jusqu'à la mori de est pourque neur, J. V. a gloire de ere. Ps. Sei coutez que mes cris

dum. Quare ergo rubrum est in dumentum tuum et vestimenta tua, asicut calcantium in torculari? Torcular calcavi solus; et de gentibus non est vir mecum: calcavi eos in furore meo; et conculcavi eosinirâ mea: et aspersus est san guis eorum super vestimenta mea, et omnia indumenta mea inquinavi. Dies enim ultionis in corde meo, -annus redemptionis venit. Circumspexi, et non erat auxiliator: quæsivi, et non fuit qui adjuvaret : et salwavit mihi brachium meum, et indignatio mea ipsa auxiliata est mihi Et conculcavi populos in furore meo, et inebriavi ees in indignatione meâ, ot detrani in terram ma fureur; je les virtutem eorum. Miserationum Domini dans ma colère? et j recordabor, laudem

par 's sont des parole de justice, qui vie pour défendre et pour sauver. Pourquoi don votre robe est-elle tout rouge? et pourquoire vêtemens sont-ils con me [les habits de] eq qui foulent le vin dus le pressoir? J'ai di seul à fouler le vin, 🙀 qu'aucun homme d'a tre tous les peuples & avec moi. Je les foulés dans ma turem je les ai foulés m pieds dans ma colen et leur sang a repa sur ma robe, et to mes vêtemens en m tachés : car j'ai du mon cœur le jour de l vengeance; le tems racheter les miens venu. J'ai regardé in tour de moi, et il avait personne po m'aider ; j'ai ocherd -du secours, et je n' ai point trouvé. Ai mon bras [seul] sauvé; et ma colère soutenu. J'ai foulé a pieds les peuples de enivrés de leur my renversé leur force pominum no

terre. Je drai des du Seigne terai les Seigneur pour toute

TE dét votre votre servi que je suis liction: h n'exaucer. v. Mon D

noi; parce nt pénétré non âme, e oncé dans le byme sans profundi.

Prio DIEU, voulu fils souffrit e supplice de fin de nous puissance nnemi: acco erviteurs la articiper à e sa Résu ar le même .

AINTE t des parola qui "vien dre et pon urquoi don est-elle tout pourquoin ont-ils con oits de en le vin das ? J'ai és r le vin a homme d'a peuples N Je les i ma furem foulés an ma colète ing a repair obe, et m nens en son ar j'ai du le jour de ; le tems es miens regardé 🛊 noi, et il sonne apo j'ai ocherd B. et je n trouvé. Am seul] na colère

l'ai foulé

peaples da

e leur mi

du Seigneur : Je chanterai les louanges du Seigneur notre Dieu. pour toutes les grâces qu'il nous a faites.

terre. Je me souvien- Domini super omnidrai des miséricordes bus, quæ reddidit nobis Dominus Deus noster.

GRADUEL. Ps. 68.

TE détournez point votre visage de votre serviteur; parceque je suis accablé d'afliction: hâtez-vous de n'exaucer.

v. Mon Dieu, sauveznoi; parce que les eaux nt pénétré jusque dans non âme, et je suis enoncé dans le limon d'un byme sans fond.

profundi, et non est substantia.

**TEavertasfaciem** tuam à puero tuo, quoniam tribulor: velociter exaudi me.

v. Salvum me fac, Deus, quoniam intraverunt aquæ usque ad animam meam: infixus sum in limo

Ici on dit Dominus vobiscum.

Prions.

DIEU, qui avez voulu que votre fils souffrit pour nous e supplice de la Croix, fin de nous délivrer de puissance de notre nnemi : accordez à vos erviteurs la grâce de articiper à la gloire sa Résurrection: ar le même J. C. &c.

eur force forminum nostrum.

Oremus.

EUS, qui pro nobis Filium tuum crucis patibulum subire voluisti, ut inimici à nobis expelleres potestatem: concede nobis tamulis tuis ut Resurrectionis gratium in consequamur: Per eumdem

"福州和北京" 工厂的商品的

L'oration Ecclesiæ, ou Deus omnium, page 105 Lectio Isaïæ Prophe- Lecture du Prophète

Lectio Isaïæ Prophetæ, cap. 53.

N diebus illis: Dixit, Isaïas: Doquis credidit auditui nostro? et brachium Domini cui revelatum est? Et ascendetsicut virgultum coram eo, et sicut radix de terrà sitienti: non est species ei, neque decor; et vidimus eum, et nonerat aspectus, et desideravimus eum: despectum et novissimum virorum, virum dolorum. et scientem infirmitatem et quasi absconditus vultus ejus, et despectus, unde nec reputavimus eum. Verè languores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit: et nos putavimus eum quasi leprosum, et percussum à Deo, et humiliatum. Ipse autem vulneratus est propter iniquitates

N ces jours-la: Isate dit : Sei. gneur, qui a cru à notre parole; et à qui le bra du Seigneur a-t-il élé révélé? Et il s'élèven devant le Seigneur comme un arbrissen [qui sort] d'une tem sèche. est beauté, et sans éclat Nous l'avons vu ; et il n'avait rien qui attini l'œil: ainsi nous l'avon méconnu. Il nous paru un objet de mépris te dernier des homme. un homme de douleur, qui sait ce que c'est que de souffrir. Son visage était comme caché, l paraissait méprisable; et nous ne l'avons point reconnu. Il a pris vi ritablement nos las gueurs sur lui; et s'est chargé lui-mēm de nos douleurs. Non

l'avons considéré com

me un lépreux, comm

cependant il a été perd

quités ; et il a été bris

de plaies pour nos in

Dieu et humilié.

homme frappé

Isaïe,

pour nos châtimen nous pro est tomb nous avoi par ses Nous nou égarés con bis; chaci tourné sd Seigneur, sa propre Dieu l'a Lseul] de nous tous offert, par même l'a n'a point bouche; il la mort con bis qu'on il demeurer lence sans bouche, agneau qui e vant celui q Il est mort des douleurs condamné pa iniques]. ( tera sa g Car il a été de la terre Je l'ai frappe des crimes peuple; et les impies p de] sa sépultu riches pour AINTE
age 105
Prophète
e.

jours-là;
dit: Seicru à note
qui le bra
a-t-il été
il s'élèven
Seigneur
arbrisseu
d'une tern
est sau

sans éclat is vu; et il qui attirit nous l'avon Il nous s

et de mépris les hommes de douleurs, que c'est que

Son visage e caché, il méprisable; avons point

Il a pris to nos la lui; et i lui-mêm eurs. Nom sidéré com eux, comm frappé to

la été perd pur nos ini

umilié.

il a été bris

pour nos crimes. Le qui devait châtiment nous procurer la paix, l'est tombé sur lui; et nous avons été guéris par ses meurtrissures. Nous nous étions tous égarés comme des brebis; chacun s'était détourné [de la voie du Seigneur,] pour suivre voie; sa propre Dieu l'a chargé lui [seul] de l'iniquité de nous tous. Il a été offert, parce que luimême l'a voulu; et il n'a point ouvert la bouche; il sera mené à la mort comme un brebis qu'on va égorger; il demeurera dans le silence sans ouvrir la bouche, comme agneau qui est muet devant celui qui le tond. Il est mort au milieu des douleurs, ayant été condamné par des Juges [iniques]. Qui racontera sa génération? Car il a été retranché de la terre des vivans. Je l'ai frappé, à cause des crimes de mon peuple; et il donnera les impies pour [prix de sa sépulture, et les riches pour la récom-

nostras, attritus est propter scelera nostra: disciplina pacis nostræ super eum, et livore ejus sanati su-**Omnes** mus. quasi oves erravimus, unusquisque in viam suam declinavit: posuit Dominus eo iniquitatem omnium nostrûm. Oblatus est, quia ipse voluit, et non aperuit os suum: sicut ovis ad occisionem ducetur, et quasi agnus coram tondente se obmutescet, et non aperiet os suum. De angustia et de judicio sublatus generationem est: ejus quis enarrabit? quia abscissus est de terrâ viventium: propter scelus populi mei percussi eum, Etdabit impios pro sepulturâ, et divitem pro morte sua: eò quòd iniquitatem non fecerit, neque dolus fuerit in ore ejus. Et Do-

minus volvit conterere eum in infirmitate: si posuerit pro peccato animam suam, videbit semen longævum, et voluntas Domini in manu ejus dirigetur. Pro eo quod laboravit anima ejus, videbit et saturabitur : in scientiâ suâ justificabit ipse justus servus meus multos, et iniquitates eorum ipse portabit. ldeò dispertiam ei plurimos: et fortium dividet spolia, pro eo quòd tradidit in mortem animam suam, et cum sceleratis reputatus est: et ipse pecmultorum cata tulit, et pro transgressoribus rogavit.

livre son âme à la mort, et qu'il a été mis a nombre des scélérats, qu'il a porté les péchés de plusieurs, et qu'il a prié pour les violateur de la Loi.

TRAIT. Ps. 101.

OMINE, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te veniat. v. Ne avertas faciem tuam

pense de] sa mort; par. ce qu'il na point com. mis d'iniquité, et que le mensonge n'a jamais été dans sa bouche. Et le Seigneur l'a vouls briser dans son infir. mité. S'il livre son âme pour le péché, il vem sa race durer long-teme et la volonté de Dien s'exécutera heureuss. ment par sa conduite Il verra le fruit de a que son âme rura souf fert : et il en sera rasasié. Comme mon serviteur est juste, iustifiera par sa doc trine un grand nomba d'hommes, et il porten sur lui leurs iniquités C'est pourquoi je lui donnerai pour partage une grande multitude de personnes; et il die tribuera les dépouille des forts. parce qu'il

CEIGNEUR, écoutez ma prière; # que mes cris s'élèvent jusqu'à vous v. Ne détournez point votre visage de dessus moi!

En quelque me trouve dez-vous a voix. v. jour que voque, prompteme jours se s comme la mes os so aussi secs ( destiné à al v. J'ai été i me l'herbe cœur s'es parce que de manger v. Vous vo Seigneur, et rez pitié de s que le tems compassion La Passion

Seigneur: Christ. se Luc. \* Ch INN ce te

Fête de ppellée la P proche. Et les Prêtres. scribes, cher

<sup>·</sup> Lorsque les A Evangile, S. L. neur, avec Sain ublices par les one son Evangile ui n'entendaient dui de Saint Ma

nort; paroint com-, et que n'a jaman ouche. Et l'a voula son infirre son âme é, il vern long-tems é de Dieu heureuse conduite, fruit de a rura soul n sera rane mon serjuste, il ar sa doc and nombre et il porten s iniquités. quoi je lui our partage multitude s; et il die s dépouille arce qu'il s été mis as e les péchá

En quelque jour que je me trouve affligé, rendez-vous attentif à ma voix. v. En quelque jour que je vous inexaucez-moi voque, promptement.v.Car mes jours se sont évanouis comme la fumée; et mes os sont devenus aussi secs que le bois destiné à allumer le feu. v. J'ai été frappé comme l'herbe, et mon s'est desséché, cœur parce que j'ai oublié de manger mon pain. v. Vous vous leverez, Seigneur, et vous aurez pitié de Sion : parce que le tems d'en avoir compassion est arrivé.

La Passion de Notre Seigneur Jesus-Christ. selon Saint Luc. \* Ch. 22 & 23,

NN ce tems-là; la I Fête des azymes, ppellée la Paque, était broche. Et les Princes es Prêtres, avec les Scribes, cherchaient les

à me : in quâcumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam. v. In quâcumque die invocavero te, velociter exaudi me. v. Quià de fecerunt sicut fumus dies mei : et ossa. mea sicut in frixorio confrixa sunt. v. Percussus sum sicut fœnum, et aruit cor meum: quia oblitus sum manducare panem meum. v. Tu exurgens, Domine, misereberis Sion, quia venittempus miserendi ejus.

Passio Domini postri Jesu-Christi secundùm Lucam.

FN illo tempore: Appropinguabat dies festus azymorum, qui dicitur pascha: et quærebant Principes

essus moi:

a violateur

UR, écon-Lorsque les Apôtres parcouraient le monde pour aumoncer Evangile, S. Luc atlant dans la Grèce, l'an 48 de Notre Seiprière ; el neur, avec Saint Paul, y trouva benucoup de fausses traditions, is s'élèvent ublices par les Hérétiques, au mépris de la Foi. Ilécrivit US . V. Ne ac son Eyangile en Grec pour faire voir la vérité à ces peuples, ui n'entendaient pas i' Evangile de Saint Matthleu en Hébreu, 🎉 point votet dui de Saint Marc en Latin.

Sacerdotum et Scribæ quomodò Jesum interficerent: timebant verd plebem. Intravit autem Satanas in Judam, qui cognominabatur Iscariotes. unum de duodecim. Et abiit, et locutus est cum Principibus Sacerdotum et Magistratibus, quemadmodum illum traderet eis. Et gavisi sunt : et pacti sunt pecuniam illi dare. Et spopondit. Et quærebat opportunitatem, traderet illum sine turbis. Venit autem dies azymorum, in quâ necesse erat occidi pascha. Et misit Petrum et Joannem: dicens: Euntes parate nobis pascha, ut manducemus. At illi dixerunt: Ubi vis paremus? Et dixit ad eos: Ecce introeuntibus vobis in civitatem, occurret vobis homo quidam ampho-

moyens de faire mourir Jésus : mais ils appre. hendaient le peuple. Or Satan entra dans Judas, surnommé Iscar. iote, l'un des douze [Apôtres,] qui s'en alla trouver les Princes des Prêtres, et les Magistrats, et convint avec eux de la manière dont il leur livreroit Jésus. Ils en furent fort aises: et ils convinrent de lui donner une somme d'argent. Il promit done de le leur livrer; et il ne cherchait plus que l'occasion de le faire en l'absence du peuple. Or le jour des azymes arriva, auquel il fallait immoler la pâque. Jésus donc envoya Pierre et Jean, et leur dit: Allez nous préparer la pâque, afin que nous le mangions. Ils lui dirent Où voulez-vous nous la préparions? Il leur répondit : En entrant dans la ville. vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau; suivezle dans la maison où il entrera, et dites au père de famille: Le Maître

ous demand lieu où je pâque ave ples? Et il rera une gra toute réparez-y ut.] S'en d lles, ils trou qu'il leur ils prepa aque. Qua t venue, il ble, et les d es avec lui. it: Jai de rdeur de mai âque avec ve e souffrir : c éclare que angerai plu qu'elle ait puplissemen byaume de yant pris la endit grâces renez ceci, e uez entre y vous dis oirai plus d vigne, jusq règne de rrivé. Ens ris le pain, râces, le ro ur donna. eci est mon st donné p

re mourir ils appree peuple. ntra dans nmé Iscar. es douze ai s'en alla rinces des les Magis avint avec nière dont roit Jésus, fort aises: ent de lui omine d'aromit done rer; et il plus que le faire en u peuple. es azymes el il fallait aque. Jéova Pierre leur dit: préparer la que nous 4 s lui dirent: vous que réparions? ondit : En s la ville, ntrerez un rtant une a ; Buivezaison où il ites au père Le Maitre

ous demande : Où est lieu où je mangerai pâque avec mes disples? Et il vous monera une grande chammeublée: toute qu'il réparez-y ce ut.] S'en étant donc les, ils trouvèrent tout equ'il leur avait dit, ils préparèrent la aque. Quand l'heure t venue, il se mit à ble, et les douze Apôes avec lui. Et il leur it: J'ai désiré avec rdeur de manger cette aque avec vous, avant esouffrir : car je vous éclare que je ne la angerai plus, jusqu'à qu'elle ait eu son acomplissement dans le byaume de Dieu. Et vant pris la coupe, il endit grâces, et dit : renez ceci, et le distriuez entre vous. Car vous dis que je ne oirai plus du fruit de vigne, jusqu'à ce que règne de Dieu soit rrivé. Ensuite ayant ris le pain, il rendit râces, le rompit, et le ur donna, en disant : eci est mon corps qui st donné pour vous :

ram aquæ portans: sequimini eum domum. in quam dicetis intrat. et patrifamilias domûs : Dicit tibi Magister: Ubi est diversorium, ubi pascha cum discipulis meis manducem? Et ipse ostendet vobis cœnaculum magnum stratum, et ibi parate. Euntes autem, invenerunt sicut dixit illis, et paraverunt pascha. Et cùm facta esset hora, discubuit, et dvodecim Apostoli cum eo. Et ait illis: Desiderio desideravi hoc pascha manducare vobiscum. antequam patiar. Dico enim vobis, quia ex hoc non manducabo illud, donec impleatur in regno Dei. accepto calice gratias egit, et dixit : Accipite, et dividite inter vos. Dico enim vobis quod non bibam de generatione vitis,

donec regnum Dei veniat. Et accepto pane, gratias egit, et fregit, et dedit eis, dicens: Hoc est Corpus meum, quod pro vobis datur: Hoc facite in meam commemorationem. Similiter et calicem postquam cœnavit, dicens: Hic est calix novum testamentum in sanguine meo, qui pro vobis fandetur. Verumtamen ecce manus tradentis me mecum est in mensa. Et quidem Filius hominis, secundum quod definitum est, vadit: verumtamen væ homini illi, per quem tradetur. Et ipsi cœperunt quærere inter se, quis esset ex eis, qui hoc facturus esset. Facta est autem et contentio inter eos. quis corum videretur esse major. Dixitautem eis: Reges gentium dominantur eo-

faites ceci en mémoire de moi. Il prit de même la coupe après avoir soupé, en disant : Ce calice est la nouvelle alliance en mon sang, qui sera répandu pour vous. Cependant ce. lui qui me trahit, estici à table avec moi. Il est vrai que le Fils de l'homme s'en va selon ce qui a été déterminé. Mais malheur à cel homme, par qui il sen trahi. Et ils commence. rent à s'entredemander qui était celui d'entr'ent qui devait faire cette action. Mais il s'excita parmi eux une contestation, lequel d'entr'eur devoit passer pour le plus grand. Et [Jésus] leur dit: Les Rois de Nations les traitent avec empire; et ceux qui on autorité sur elles, sont appellés bienfaiteur. Il n'en doit pas être ainsi parmi vous ; mais que celui qui est le plu grand parmi vous, de vienne comme le plu petit; et que celui qui est le premier, soit comme le serviteur. Ca qui est le plus grande celui qui est à table,

de celui q ce pas c table? E dant je su comme co C'est vous jours den avec moi o nes : c'est vous prép aume, co Père me afin que vo et que vou ma table, sovez assis nes pour ju tribus d'Isr gneur dit e mon, Simo demandé à comme le fr j'ai parlé Pierre, afir feine mand Lors done rez été cor soin d'affern Pierre res. dit : Seigne prêt d'aller et en pris mort. Mais dit : Pierre. clare que le d tera point a que vous trois fois qu

INTE mémoire t de même rès avoir sant: Ce nouvelle mon sang, andu pour ndant ceahit, estici noi. Ilest e Fils de n va selon déterminé. eur à œ qui il sera commence. redemander ui d'entr'eux faire cette ais il s'excita ine contestad'entr'eur ser pour le Et Jésus es Rois de traitentave ceux qui on r elles, sout bienfaiteun. pit pas être vous ; mail ui est le plu ni vous, de mme le plus ue celui qui ier, soit com viteur. Car lus grand

st à table, o

de celui qui sert? N'estce pas celui qui est à table? Et moi cependant je suis parmi vous comme celui qui sert. C'est vous qui êtes toujours demeurés fermes avec moi dans mes peines: c'est pourquoi je vous prépare mon royaume, comme mon Père me l'a préparé. afin que vous y mangiez, et que vous y buviez à ma table, et que vous soyez assis sur des trônes pour juger les douze tribus d'Israël. Le Seigneur dit ensuite: Simon, Simon, Satan demandé à vous cribler comme le froment. Mais j'ai parlé pour vous, Pierre, afin que votre foine manquat point. Lors donc que vous aurez été converti, ayez soin d'affermir vos frères. Pierre lui répondit : Seigneur, je suis prêt d'aller avec vous, et en prison, et à la mort. Mais Jésus lui dit : Pierre, je vous déclare que le coq ne chantera point aujourd'hui, que vous n'ayez nié trois fois que vous me

rum: et qui potestatem habent super eos. benefici vocantur. Vos autem non sic: sed qui major est in vobis, fiat sicut minor; et qui præcessor est, sicut ministrator. Nam quis major est, qui recumbit, an qui ministrat? Nonne qui recumbit? Egó autem in medio vestrûm sum, sicut qui ministrat: vos autem estis, qui permansistis mecum in tentationibus meis. Et ego dispono vobis sicut disposuit mihi Pater meus regnum, ut edatis et bibatis super mensam meam in regno meo: et sedeatis super thronos, judicantes duodecim tribus Israel. Ait autem Dominus: Simon, Simon, ecce Satanas expetivit vos ut cribaret sicut triticum: ego autem rogavi pro te ut non deficiat fides tua: et

tu aliquandò conversus, confirma fratres tuos. Qui dixit ei: Domine, tecum paratus sum et in carcerem et in mortem ire. At ille dixit: Dico tibi. Petre, non cantabit hodie gallus, donec ter abneges nosse me. Et dixit eis: Quando misi vos sine sacculo, et perâ, et calceamentis, inumquid aliquid defuit vobis? At illi dixerunt: Nihil. Dixit ergo eis: Sed nunc, qui habet sacculum, tollat similiter et peram: et qui non habet. vendat tunicam suam, et emat gladium. Dico enim vobis, quoniam adhuc hoc. quod scrip um est, oportet impleri in me? Et cum iniquis deputatus est: enim ea, quæ sunt n'entriez point en tende me, finem habent. At illi dixerunt: Domine, ecce duo gladii

connaissez. Fuis leur dit: Quand je vous ai envoyés sans bourse, sans sac et sans souliers: avez-vous manqué de quelque chose? De rien, lui dirent-ils. Jésus ajouta: Mais maintenant que celui qui a un sac, ou une bourse, la prenne; et que celui qui n'en a point, vende sa robe pour acheter une épée. Car je vous assure qu'il faut encore qu'on voie s'accomplir en moi ce qui a été écrit : Il a été mis au rang des soélérats. Car les choses qui on élé [prophétisées] de moi, sont sur le point de s'accomplir. Ils lui ré-Seigneur, pondirent: voici deux épées. Et Jésus leur dit: C'est assez. Puis étant sorti. il s'en alla, selon sa coutume, sur la montagne des Oliviers : et ses disciples le suivirent Lorsqu'il fut arrivé en ce lieu, il leur dit: Priez, afin que vous tation. Ensuite il s'éloigna d'eux environ d'un jet 'de pierre': Et s'étant mis à genoux,

il priait, [Mon] P voulez, ék lice de mo que ce ne volonté q mais la vo lui apparu ciel, pour et étant to nie, il pri d'instance vint une des goutte découlaien terre. Il s du lieu d il vint à qu'il trouv tristesse. Quoi 1 voi Levez-vou afin que vo point en parlait " qu'une tro parut; e marchait u appellé Ja procha de baiser, et Quoi, Jud hissez le Fi par un b lors ceux autour de ce qui a lui dirent

frapperons

Fuis ind je vous ns bourse, ns souliers: nanqué de e? De rien, ils. Jésus mainte. ġ piquia un bourse, la que celui oint, vende acheter une e vous asut encore accomplination of the second o qui a été sté mis au érats. Car ui on élé de moi, point de Ils lui ré-Seigneur, épées. Et dit: C'est étant sorti, selon sa la mentaers: et ses suivirent. arrivé en leur dit : que vous nt en tenuite il s'éx environ pierre : Et genoux,

il priait, en disant : [Mon] Père, si vous voulez, éloignez ce calice de moi; néanmoins que ce ne soit pas ma volonté qui se fasse mais la vôtre. Alors il lui apparut un Ange du ciel, pour le fortifier : et étant tombé en agonie, il priait avec plus d'instance. Et il lui vint une sueur comme des gouttes de sang, qui découlaient jusqu'à terre. Il se leva ensuite du lieu où il priait; il vint à ses disciples, qu'il trouva endormis de tristesse. Et il leur dit : Quoi 1 yous dormez ? Levez-vous, et priez, afin que vous n'entriez point en tentation. parlait encore, lorsqu'une troupe de gens parut: et à l'eur tête marchait un des douze. appellé Judas, qui s'approcha de Jésus pour le baiser, et Jésus lai dit : Quoi, Judas? yous trahissez le Fils de l'homme par un baiser? Pour lors ceux qui étaient autour de lui, voyant ce qui allait arriver, lui dirent: Seigneur, frapperons-nous de l'é-

hic. At ille dixit eis : Satis est. Et egressus bat secundum consuctudinem im in montem Olivarum. Secuti sunt autem illum et discipuli. Et cum pervenisset ad locum, dixit illis: Orate ne intretis in tentationem. Et ipse avulsus est ab eis quantum jactus est lapidis: et positis genibus orabat, dicens: Pater, si vis, transfer calicem istum à me : verumtamen non mea voluntas, sed tua fiat. Apparuit autem illi Angelas de cœlo, confortans eum. factus in agonia, profixius orabat. Et factus est sudor ejus, sicut guttæ sanguinis decurrentis in terram. Et cum surrexisset oratione, et venisset ad discipulos suos, invenit eos dormientes præ tristitiå. Et ait illis : Quid dor-

mitis? Surgite, orate, ne intretis in tentationem. Adhuc eo loquente, ecce turba: et qui vocabatur Judas, unus de duodecim, antecedebateos: Et appropinquavit Jesu. ut oscularetur eum. Jesus, autem dixit illi: Juda, osculo Filium hominis tradis? Videntes autem hi, qui circa ipsum erant, quod futurum erat, dixerunt ei : Domine, si percutimus in gladio? Et percussit unus exillis servum Principis Sacerdotum, et amputavit auriculam ejus dexteram. Respondens autem Jesus, ait: Sinite usque huc. Et cum tetigisset auriculam ejus sanavit eum. Dixit autem Jesus ad cos, qui venerant ad se, Principes Sacerdotum, et Magistratus Templi, et Seniores: Quasiad latronem ex-

pée? Et l'un d'eux frappa un serviteur du Grand-Prêtre, et lui coupa l'oreille droite, Mais Jésus leur dit: Demeurez-en là. ayant touché l'oreille de cet homme, il le guérit. Puis s'adressant aux Princes des Prêtres. aux Officiers des Gardes du Temple, et aux anciens qui étaient venus pour le prendre, il leur dit: Vous êtes venus à moi comme à un voleur avec des épées et des bâtons. J'étais tous les jours avec vous dans le Temple; et vous ne m'avez point arrêté : mais c'est maintenant votre heure, et celle de la puissance des ténèbres. Aussitôt ils se saisirent de lui, et l'emmendrent en la Grandmaison du Prêtre: et Pierre le suivait de loin. Ces gens ayant allumé du feu au milieu de la cour, et s'étant assis autour, Pierre s'assit aussi parmi eux. Et une servante qui le vit assis devant le feu, le considéra : attentivement, et dit: Celui-ci

était au homme. le renonçi Femme, 10 point. U un autre dit: Vou ces gens-l dit: 0 ho suis poin une heur nutre assu chose, e lui-ci était avec lui; Galilée. dit: Je n vous dites même, com encore, le Et le Sei tournant; Pierre, qu de cette p Seigneur Avant qu chante, v cerez tro même tem tit dehor amèremen ceux qui se mogu en le frap ayant ba ils lui d coups sur lui disant t'a frapp

d'eux iteur du et Iui droite. eur, dit; là. Et oreille de le guérit. ant aux Pretres. es Gardes aux an. nt venus e, il leur es venus me à un es, épées J'étais RVCC VOUS ple; et es point est mainheure, et puissance Aussitôt t de lui, ent en la Grand-Pierre le in. Ces llumé du u de la lant assis e s'assit eux. Et qui le vit e feu, le attentive-Celui-ci

était aussi avec homme. Mais Pierre le renonça, en disant : Femme, je ne le connais point. Un peu après, un autre le voyant, lui dit: Vous êtes aussi de ces gens-là. Pierre lui dit: ô homme, je n'en suis point. Environ une heure après, un autre assurait [la même chose, en disant : Celui-ci était cer ainement avec lui; car il est de Galilée. Pierre répondit: Je ne sais ce que vous dites. Et à l'heure même, comme il parlait encore, le coq chanta. Et le Seigneur se retournant, regarda Pierre, qui se souvint de cette parole que le Seigneur lui avait dite: Avant que le coquait chante, vous me renoncerez trois fois. En même tems Pierre sortit dehors, et pleura amèrement Cependant ceux qui tenaient Jésus, se moquaient de ini, en le frappant. Bt fui ayant bandé les yeux, ils lui donnaient des coups aur le visage, en lui disant : Devine qui t'a frappé. Et ils diistis cum gladiis et fustibus? Cum quotidie vobiscum fuerim intemplo, non extendistis manus in me. Sed hæc est hora vestra, et potestas tenebra rum. Comprehendentes autem eum, duxerunt addomum Principis | Sacerdotum: Petrus verò sequebatur à longé. Accenso autem igne in medio atrii, et circumsedentibus illis, erat Petrus in medio corum. Quem cum vidisset ancilla quædam sedentem ad lumen, et eum fuisset intuita dixit: Et hic cum illo erat. At ille negavit eum, dicens: Mulier, non novi illum. Et post pusillum alius videns eum, dixit : Et tu de illis es. Petrus verdait O homo, non sum. 2 Et intervallo facto quasi horæ unius alius quidam affirmabat, dicens:

Verè et hic cum illo erat: nam et Galilæus est. Et ait Petrus: Homo. nescio quid dicis. Et continud. adhuc illo loquente. cantavit gallus. Et conversus Dominus respexit Petrum. Et recordatus est Petrus verbi Domini, sient dixerat: quia priusquam gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras Petrus flevit amare. Et viri qui tenebant illum, illudebant ei, cædentes. Et velaverunt eum, et percutiebant faciem ejus: et interrogabant eum, dicentes: Prophetiza, quis est, qui te percussit? Et alia multa blasphemantes dicebant in eum. Et ut factus est dies, convenerunt Seniores plebis, et Principes Sacerdotum, et Scribæ, et duxerunt illum in concilium euum, dicentes: Si ut

saient encore beaucoup de choses contre lui, en blasphêmant. Des qu'il fut jour, les Anciens du peuple, les Princes des Prêtres et les Scribes s'assemblèrent; et l'ay. ant fait amener devant leur. Conseil, ils lui dirent : Si vous êtes le Christ, dites-le nous. Il leur répondit : Si je vous le dis, vous ne me croirez point. Et si je vous interroge, vous ne me répondrez point, ni vous ne me laisserez point aller. Cependant bientôt le Fils de l'homme sera assis à la droite de la Puissance de Dieu. Hs lui dirent tous: Vous êtes, donc le Fils de Dieu? Il leur répondit : Vous le dites : oui, je le suis. Alors ils dirent: Qu'avonsnous encore besoin de témoins, puisque nous l'avons entendu nommêmes de sa propre bouche? Toute l'assemblée s'étant levée, ils le menèrent à Pilate; et ils commencerent à l'accuser, en disant: Voici un homme que nous avons trouvé perverticeant notre nation,

empêcha tribut à disant le Roi [d'] l'interro demanda Roi des lui répoi dites [je Pilate di des Prêt ple: Je de conda homme. sistant de ajoutèren le peuple trine qu'i dans tout puis la ( a commer Pilate ent de la Gal s'il était ayant app de la juris rode, il 1 ce Prince aussinlors Hérode eu joie de voi ll y avait l le souha qu'il ava beaucoup' lui, et qui lui voir miracle.

plusieurs

eaucoup e lui, en

es qu'il nciens da nces des

Scribes; et l'ayr devant ils lui

s êtes le le nous.

t : Si je ous ne me . Et si je

point, ni laisserez

cependant de l'homà la droite

e de Dieu. nt tous:

ne le Fils leur ré-

s le dites;
is. Alors
Qu'avons

besoin de sque nous adu nous-

sa propre te l'assemlevée, ils

à Pilate; encèrent à

n disant : omme que rouvé per-

tre nation,

empêchant de payer le tribut à César, et se disant le Christ, [et] le Roi [d'Israël]. Pilate l'interrogea donc, et lui demanda: Etes-vous le Roi des Juiss? Jésus lui répondit : Vous le dites [je le suis]. Alors Pilate di aux Princes des Prêtres et au peuple: Je ne trouve rien de condamnable en cet homme. Mais eux insistant de plus en plus, ajoutérent : Il soulève le peuple par la doctrine qu'il a répandue dans foute la Judée, depuis la Galilée, où il a commencé, jusqu'ici. Pilate entendant parler de la Galilée, demanda s'il était Galiléen. Et ayant appris qu'il était de la jurisdiction d'Herode, il le renvoya à ce Prince, qui était aussi alors à Jérusalem. Hérode eut une grande joie de voir Jésus; car il y avait longtems qu'il le souhaitait, parcequ'il avait oni dire beaucoup de choses de lui, et qu'il espérait de lui voir faire quelque miracle. Il lui fit donc plusieurs demandes : es Christus, dic nobis. Etait illis: Si vobis dixero, non credetis mihi: si autem et interrogavero, non respondebitis mihi, neque dimittetis. hoc autem erit Filius hominis sedens à dextris virturis Dei. Dixerunt autem omnes: Tu ergo es Filius Dei? Qui ait: Vos dicitis, quia ego sum. At illi dixerunt: Quid adhuc desideramus testimonium? Ipsi enim audivimus de ore ejus. Et surgens omnis multitudo eorum, duxerunt illum ad Pilatuni. Cœperunt autem illum accusare dicentes: tel Hunc invenimussubvertentem gentem nostram, p:ohibentem tributa dari Cæsari, et dicentem se Christum Regent Pilatus autem esse. interrogavit eum, dicens: Tu es Rex Judæorum? At ille re-

pondens, ait: Tu dicis. Ait autem Pilatus ad Principes Sacerdotum, et turbas: Nihil invenio causæ in hochomine. At illi invalescebant, dicentes: Commovit podocens per pulum, universam Judæam. incipiens à Galilea usque huc. Pilatus Galilæam, audiens interrogavit si homo Galilæus esset, Et ut cognovit quod de Herodis potestate esset remisit eum ad Herodem, qui et ipse Jerosolymis erat illis diebus. Herodes autem viso Jesu gavisus est valde. Erat enim cupiens ex multo tempore videre illum, eò quòd andierat multa de illo; et sperabat signumaliquod videre ab eo fieri. Interroillum gabat autem multis sermonibus. At ipse nihil illi respondebat. Stabant

mais Jésus ne lui répondit rien. Cependan les Princes des Prêtres et les Scribes étaient là. qui persistaient opinifitrément à l'accuser. Hérode avec toute sa suite le méprisa; et l'ayant fait revétir par dérision d'une robe blanche, il le renvoya à Pilate. Et dès ce jour-là même, Hérode et Pilate devinrentamis. d'ennemis qu'il étaient auparavant. Pilate ayunt donc fait venir les Princes des Prêtres, les Sénateurs et le peuple, il leur dit: Vous m'avez présenté cet homme comme portant le peuple à la révolte; et néanmoins, l'ayant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez, ni Hérode non plus. Car je vous ai renvoyés à lui; et vous voyez qu'on ne lui a rien fait [qui marque qu'il soit jugé digne de mort. Je m'en vais donc le renvoyer, après l'avoir fait châtier. Or il était obligé à la Fête [de Pâque] de leur

délivrer nier. ] A peuple à on disant rir celu donnez ' avait été à cause qu'il ava la ville, qu'il y Pilate, q livrer Jé de nouv se miren cifiez-le, Il leur d sième fo ast-il do trouve r mérite m'en vai ger, et a vertai. saient de demanda grands erucifie meurs Enfin que ce daient Ainsi il lon leu qui av prison rédition

et il a

à leur

NTE e lui ré-Cependan es Prêtres étaient là, nt opinil'accuser. toute sa prisa; et vétir par ne robe e renvoya dès ce . Hérode rentamis, il étaient Pilate ait venir B Prêtres. 18 et le leur dit: présenté mme porà la rééanmoins. rrogé en ce, je ne coupable rimes dont z, ni Hés. Car je yés à lui; qu'on ne [qui marjugé di-Je m'en renvoyer, ait châtier. ligé à la

e de leur

[prisondelivrer un nier. Mais tout le peuple à la fois s'écria, en disant : Faites mourir celui-ci, et noue donnez Barabbas, qui avait été mis en prison, à cause d'une sédition qu'il avait excitée dans la ville, et d'un meurtre qu'il y avait-commis. Pilate, qui voulait délivrer Jesus, leur parla de nouveau. Mais ils se mirent à crier : Crucifiez-le. crucifiez-le. Il leur dit pour la troisième fois : quel mal get-il donc fait ? Je ne trouve rien en lui qui mérite la mort. Je m'en vais donc le corriger, et après je le renvertai. Mais ils le preasaient de plus en plus, demandant avec grands cris qu'il fut crucifié; et leurs claredoublaient. meura Enfin Pilate ordonna que ce qu'ils demanfût exécuté. Ainsi il leur délivra selon leura désirs, celui qui avait été mis en prison pour crime de sédition et de meurtre, et il abandonna Jesus à leur volonté. Com-

autem Principes Sacerdotum et Scribe constanter accusantes eum. Sprevit autem illam Herodes cum exercitu suo: et illuait indutum veste albâ, et remisit ad Pilatum. Et facti aunt amici Herodes et Pilatus in ipsa die; nam antes inimici crantad invicem. Pilatus autem, convocatis Principibus Sacerdotum. et Magistratibus, et plebe, dixit ad illos: Obculistis mihi hunc homidem, quasiavertentem populum, et ecce ego coram vobis interrogans, nullam causam inveni in homine isto ex his, in quibus eum accusatis. Sed neque Herodes: nam remisi vos ad illum, et ecce nihil dignum morte actum est ei. Emendatum ergo illum dimittam. Necesse autem habebat dimittere eis, per

diem festumu unum. Exclamavit autem :imul universa turba, dicens Tolle hunc. et dimitte nobis Barabbam, orqui, erat, propter, seditionem quamdam factam in civitate et homicidium, missus in carcerem. Iterum autem Pilatus locutus est ad eos, volens dimittere Jesum. At illi succlamabant, dicentes: Crucifige, crucifige eum. Ille autem tertiè dixit ad il os: Quid enim mali fecit iste? Nullam causam mortis invenio in eq: corripiam ergo illum, et dinnittam. At illi instabant vocibus magnis postulantes at crucifigeretur. Et invalescebant voces eqrum. Et Pilatus adjudicavit fieri petitionem corum. Dimisit autem illis eum, qui propter homicidium et seditionem missus

me ils le menaient [pour le crucifier, ] ils prirent un homme de Cyrène appellé Simon qui revensit de sa maison des champs; et il le chargèrent de la croix. la lui faisant porter après. Jésus. Or il était suivi d'une grande multitude de peuple, et de femmes qui le pleuraient avec de grandes marques de douleur. Mais Jesus se tournant vers elles, leur dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi; mais pleurez aur vous-mêmes, et sur vos enfans. Car le tems s'approche, suquel on dira: Heureuses les femmes stériles, et les entrailles quin ont point concu. et les mammelles qui n'ont point alaité. Alors il commenceront à dire aux montagnes, Tombez sur nous; et aux collines, Couvrez-nous. Carsile bois verd est ainsi traité, que sera-ce du bois sec? On menait aussi avec lui deux criminels pour être, mis à mort. Et lorsqu'ils furent arrivés au lieu appellé Calvaire, ils y

ces des à droit gauche. sait : [ donnez navent lis parts ses vê ietèrent pendant tenait là, et les pr ville, au peuple. de lui, e anuvé les se sauve n même, s' élu de Di dats aussi en s'appre et ils lui du vinaige sant : Sil des Juifs. même. O aussi cett au-dessus lettres 21 nes et héb LUI-CI EST Juirs. O voleurs qui cifiés, blas tre lui, en tu'es le Cl toi toi-mê aussi]. Ma

erucifiè

NTE. nepaient ier, ils mme de Simon, Sa maion: et il a la croix. porter Dr il était inde mulle, et de leuraient les marur. Mais ant vers : Filles ne pleumoi; mais VOUS-mêos enfans. approche, ra : Heunmes siéentrailles nt concu, elles qui lité. Alors nt à dire es, Tom-; et aux rez-nous. verd est e sera-ce In menait deux critre mis a lorsqu'ils au lieu

ire, ils y

erucifièrent Jesus, et ces deux voleurs, l'un à droite, et l'autre à ganche. Et Jésus disait : [Mon] Père, pardonnez leur; car ils ne savent ce qu'ils font, Ils partagèrent ensuite ses vêtemens, et les jetèrent au sort. Cependant le peuple se tenait là, et le regardait: et les principaux de la ville, aussi bien' que le peuple, se moquaient de lui, en disant : Il a sauvé les autres ; qu'il se sauve maintenant luimême, s'il est le Christ, élu de Dieu. Les soldats aussi l'insultaient, en s'approchant de lui : et ils lui présentaient du vinaigre, en lui disant: Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toimême. On avait mis aussi cette inscription an-dessus de lui, en lettres grèques, latines et hébraïques :: CB-LUI-CI EST LE ROI DES Juirs. Or l'un de ces voleurs qui étaient crucifiés, blasphêmait contre lui, en disant : Si tues le Christ, sauvetoi toi-même, et nous [aussi]. Mais l'autre le

fuerat in carcerem, quem petebant : Jesum verò tradidit vo-Inntatieorum Etcum ducerenteum, apprehenderunt Simonem quemdam Cyrenen+ sem, venientem de villa: et imposuerunt illi crucem portare post Jesum. | Sequebatur autem illum multa turba populi, et mulierum: quæ plangebant, et lamentabantur eum. .. Cons versus autem ad illas Jesus dixit: Filize Jerusalem, molite flere super sed super vos ipsas flete, et super filios vestros. Quoniam becce venient dies in quibus dicent: Beatæ steriles, et et ventres qui non genuerunt, et ubera. quæ non lactavernut : Tunc incipient dicere. montibus, Cadite super nos; et collibus, Operite nos.

H 6

superscriptio scripta super eum litteris græ-

cis, et latinis, et hebraïcis: Hic Est REX

si in viridi ligno hæc faciunt, in arido quid fiet? Ducebantur outem et alii duo nequam cum eo, ut interficerentur. Et postquam venerunt in locum, qui vocatur Calvariæ, ibi crucifixerunteum ; et latrones unum à dextris, et alterum à sinistris. Jesus autem dicebat: Pater, dimitte illis; nontenim sciunt quid faciunt. Dividentes verò vestimenta ejus miserunt sortes. stabat populus spectans, et deridebant eum Principes cum eis, dicentes: Alios salvos fecit, se salvum faciat, si hic estChristus Dei electus. Hindebant autem eiet milites accedentes, et acetum offerentes ei, et dicentes: Si tu es Rex Judæorum, salvum te fac. Erat autem et

reprenant, lui disnit: Quoi! your n'avez point non plus de crainte de Dieu, yous qui vom trouvez condamné au même supplice? Pour nous, c'est avec justice, puisque nous souffrent la peine que nos crimes ont méritée : mais celui-ci n'a fait aucun mal. Puis il dit à Jésus: Seigneur, souvenes. vous de moi, lorsque vous serez arrivé dans votre royaume. Jésus lui répondit : Je vou le die en vérité; vou serez aujourd'hui avec moi dans le Paradis. Il était environ la sixième heure du jour, et touts la terre fut couverte de ténèbres, jusqu'à la neuvième heure, Le soleil fut obscurci, et le voile du temple se déchira par le milieu. Alors Jésus eriant à haute voix dit: [Mon] Père, je remets entre vos mon âme mains. Et en prononcant ces parole, il expira. Willia

Judmor debant, cens: S ipsum, crepal 1 um, qr oc quidem hic verò sum: Do in regnu dico tibi Erat aute tæ sunt it mm none lum temp! Jesus vo tuas comn cens, exp

lei on fait un

Or le Co vu ce qui glorifia Die Certainem me était ju peuple mêi été présen tacle, voys faisait, s'e en se frap trine. Tou connaissan et les fem INTE

i disait : vez point rainte de gui vou lainné an e? Pour ec justice, souffrom os crime mais ceucun mal. à Jésus: souvener. , lorsque rivé dans ne. Jésus : Je vou ité: vou d'hui avec Paradis. II la sixième r, et toute puverte de u'à la neu-Le soleil et le voile échira par ors Jésus voix dit: je remets ntre vos pronon-

> autem et ris græ-EST REX

le, il ex-

Judscorum. Unus autem de his, qui pendebant, latronibus, blasphemanat eum, dicens: Si tu es Christue, salvum fac temetipsum, et nos. Respondens autem alter increpal it eum, dicens : Neque tu times Deum, quod in eadem damnatione es? Et nos quidem juste, nam digna factis recipimus; hic verd nihil mali gessit. Et dicebat ad Jesum: Domine, memento met, cum veneris in regnum tuum. Et dixit illi Jesus : Amen dico tibi; hodie mecum eris in Paradiso. Erat autem ferè hora sexta, et tenebræ factæ sunt in universam terram usque in horam nonam. Et obscuratus est sol : et velum templi scissum est medium. Et clamant Jesus voce magna, ait: Pater in manus tuas commendo spiritum meum. Ethec dicens, expiravit.

lci on fail une pause et on se mot à genoux ; et en certaine endroits on baise la terre.

Or le Centenier ayant vu ce qui était arrivé, glorifia Dieu, en disant: Certainement cet homme était juste. Tout le peuple même qui avait été présent à ce spectacle, voyant ce qui se faisait, s'en retournait en se frappant la poitrine. Tous ceux de la connaissance de Jésus. et les femmes qui l'a-

Videns autem Centurio quod factumfuerat, glorificavit Deum, dicens: Verè hic homo justus erat. omnis turba eorum. qui simul aderant ad spectaculum istud, et videbant quæ fiebant, percutientes pectora revertebantur. sua

Stabant autem omnes vaien noti ejus à longe, et étaien garda mulieres que secutæ qui se eum erant à Galilæâ,

vaient suivi de Galilée, étaient là aussi, et re gardaient de loin o qui se passait.

Ge qui suit, se chante au lon de l'Evangile, et le reste con me au Dimanche des Rameaux.

T ecce vinvinomine Joseph qui erat Decurio, vir bonus et justus: hic non consenserat consilio et actibus eorum. ab Arimathæå civitate Judææ, qui expectabat et ipse regnum Dei. Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu: Et depositum involvit sindone, et posuit eum, in monumento exciso. in quo nondum quisquam positus fuerat.

ANS ce même tem un Décurion appetlé Joseph, d'Arima. thie, ville de Judée, homme vertueux et juste, qui n'avait point consenti au dessein des autres, ni à ce qu'ils avaient fait, et qui altendait aussi le royaume de Dieu, vint trouver Pilate, et lui demanda le corps de Jésus. Et l'avant descendu [de la Croix ], il l'enveloppa d'un finceul, et le mit dans un sépulere taillé dans le roc, où personne n'avait encore élé

OFFERTOIRE. Ps. 101

DOMINE, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te perveniat : Ne avertas faciem tuam à me. SEIGNEUR, exaucez mu prière; et que mes cris s'é'èvent jusqu'à vous: Ne détournez point de moi votre visage. RECE vou plions, S don qui vo et faites pa té, qu'une nous obtie la Passion C. votre F célébrons d ters : Nou demandons J. C.

La Secuèta,

TE me lai
parce qu'ei
vous m'uve
je me sui
comme l'hi
vous, Seig
subsistez été
vous vous
vous aure;
Sion, parce
est venu d
miséricorde.

PAITES
plaft,
puissant, qu
soient pers
une ferme
que vous

AINTE le Galilée. esi, et re e loin œ

le reste con

même tem ecurion ap-, d'Arimade Juden, rtueux et avait point dessein des ce qu'ils et qui alle royaume int trouver i demanda Jésus. Et endu [de la l'enveloppa , et le mit wicre taillé c, où pert encore élé

UR. exauprière; el s s'é'èvent s: Ne dé nt de moi

period of a Scorper property

TECEVEZ: "nous The your end supplions, Seigneur, le le don qui vous est offert : et faites par votre bonté, qu'une tendre piété nous obtienne l'effet de la Passion de N. S J. C. votre Fils, que nous célébrons dans ce Mys. ters: Nous vous le demandons par le même J. C. way good on the Car British of the Bridge

USCIPE quesumus Domine. munus oblatum. et dignanter operare: ut quod passionis Fihi tui Domini nostri mysterio gerimus, piis affectibus consequamur: Per eumder Dominum, &c.

La Secrete, Protego, p. 110, ou Oblatio, &c. p. 111. La Préfate comme du Dinanche des Ramcaux, p. 68. COMMUNION, Ps. 101.

TE mélais mes larmes a mon breuvage; parce qu'en m'élevant vous m'avez brisé; et desséché SUIS comme l'herbe. Pour vous, Seigneur, vous subsistez éternellement: vous vous leverez, et vous aures pitié de Sion, parce que le tems est venu de lui faire miséricorde.

DOTUM meum cum fletu temperabam: quia elevans allisisti me : et egosicut fænum arui: Tu autem, Domine, in æternum permanes: tu exurgens misereberis Siony quia venit tempus miserendi ejus.

POST-COMMUNION.

MAITES, s'il vous P plaft, Dieu tout

ARGIRE sensid bus nostris, ompuissant, que nos cœurs nipotens Deus: nt soient persuadés par nipotens Deus : nt une ferme confiance, per temporalem Filii que vous nous avez tui mortem, quam

mysteria veneranda testantur, vitam te nobis dedisse perpetuam confidamus: Per eumdem Dominum.

veneranda donné la vie éternelle vitam te par la mort temporelle de votre Fils, que en mystères a dorables nou représentent Par la même J. C. N. S.

La Postcomin. Quariumus, en Hac nos, de p. 119.

ORAISON SUR LE PEUPLE.

Oremus.

Prions.

Humiliate capita vestra Deo.

ESPICE, quæsumus Domine, super hanc familiam tuam, pro quâ Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et Crucis aubiro tormentum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

Humiliez-vous detail

Seigneur, non
vous applionstre,
humblement de jete
un regard de mistri
corde sur votre famile,
pour laquelle notre se
gneur J. C. a bien mains des pécheurs, a
souffrir le routment de
la Croix; Lui qui était
Dieu vit et règne ave
vous en l'unité du sait
Esprit pendant tous la
riècles des aiècles.

# LE JEUDI SAINT.

# A MATINES,

Communicationt Turnun as, qui so d'isent la veille une Refl. Ces Masture con appellées Tindbres, parce qu'ab dissit autrefais de suit, sans autre lumière dans l'Eglis que fen qu'an y tient encère allumis sur un cheside

riengulaire pla
Puaume on étein
Disciples du Sau
rient presque to
nous marquer par
la mort du Fils a
lumé, que Pon d
Benedictus: ce
misuelli, vivait e
naturelle qui ava
rer la Divinité n
ienso après par
t c'est en témoig
re lécierge allur
Pradame ces en

es ofices par les mu occupée de essins pour pleu les pé hés qui en hant de ses Hyn l'inité par le laire, qui était p clipade dans sa l out colui qui va rent le Capitule uprésenter par ce le Noire Seigneur Croix on il expir ne même prière. itik ceun pour Croix; c'ess sans vication ordinair ement salemnel q tation usitée. A Elle récite au

de Jérémie, c'est phète déplorair a de ses habitann à reprocher à ses é lus coupables, as ple ingrat et rebe du péché.

Le petit bruit ,
onfusion qui pas
insque la serre e
leaut s'au-brires
mi, plus durs q

e éternelle tem norelle 8, que ce rables nou Par h N. S. 11

10001 " 45.

aun detas sees la tête UR. non plionstre ide jeur de miséri tre famille e notre Sek a bien tou é entre la echeurs, # our ment a ui qui étak regne ave nité du Suid dant tous

siècles.

. parce qu'al no CEglue pay we chande

miangulaire place devant ou derrière l'autel. Après chaque Puaume on éteint un de ces cierges, pour marquer l'abandon des Disciples du Sauveur, qui étant les étoiles de son Eglise, disparurent presque tous au moment de sa Passion; on vent aussi nous marquer par-là les Ténébres qui couvrirent soute la terre à la mort du Fils de Dieu. On conserve un seul de ces cierges allumé, que l'on cache sous l'autel ou ailleurs après l'Ant. de Benedicius: ce qui signifie que Jesus-Christ, quoique mort et enseveli, vivait encore d'une vie cachée en Dieu; car la mort naturelle qui avait séparé son âme de son corps, n'avait pu sépa... per la Divinité ni du corps, ni de l'âme: aussi se réunirent-ils ienist après par la résurrection glorieuse de l'Homme-Dieu: u c'est en témoignage de cette Résurrection qu'on fait reparal. ne le cierge allumé après l'oraison de Laudes.

fendant ces trois jours l'Eglise ne commence et ne finit plus es efices par les invocations et les prière ordinaires, parce que, mu occupée de Jesus crucifié, elle semble oublier ses propins coins pour pleurer la most de son divin Epoux et encare plus la péchés qui en sont la cause : elle ne jait plus entendre le hant de sen Hymines: elle ne rend plus gloire à la très nainte Prinité par le Glorin Parez 3 pour nous faire entendre que cette lure, qui était par unité d'essence en Jesus Christ, a été comme clipede dans sa Passion; elle ne demande plus la bénédiction our colui qui vin tire les leçons; elle nefait plus dire un Cilirent le Capitule, qui est une courte instrucțion; afin de noun. wrisenter par ce silence du Prêtre, le silence presque continuel le Noire Seigneur dans tout le cours de sa Passion, et sur la Fraix on il expire. Enfin, si l'Eglise finis toutes ves Heures par membre prière, en suppliant le Père Gélesie de regarder en ilit ceux pour qui son fils a daigné subir le supplice de la Croin; c'est sans avertir les fidèles de s'unir à elle, par l'in pitation ordinaire Ocemus (Prions), et sans attendre le consent ement solemnel qu'ils lui donnent on tout autre tems par l'accla-

Elle récite au premier Nocturne de Ténèbres les Lamentations k Jérémie, c'est-à dire, les accens lugubres par lesquels ce Prophète déplorait ausrefois la chûte de Jerusalem et la captiviré de ses habitans à Babylone, L'intention de l'Eglise en ceci est de reprocher à ses enfans les crimes dons ils se sont eux-mêmes renus coupables, et de leur faire voir dans les malheurs d'un peuple ingrat et rebelle, l'état déplorable d'une âme dans l'esclavage

nation unitée. Arnem. (Ainni soit.il).

de péché.

Le petit bruit qui se fait à la fin de Laudes représente cette infusion qui parut auns toute la nature à la mort de son Auteur, neque la cerre erembla, que les pierres se fendirent, que les toustant d'endrirent, &c. Il n'y eut que les Justs, dit St. Leon, wi, plus durs que les rochers, ne resulurent point écouter la voix de la nature, et persistèrent opiniatrément dans leur le védulité. Evitons nous mêmes cet endurcivsement des Justimitons plusot le centenier et le peuple qui, à la vue de tanté prodiges, s'en retournaient en se frappant la poitrine, et en disant : Certainement cet homme était juste ; il était véritablement Fits de Dieu.

Après avoir dit tout bas Pater, Ave, Credo, on commence pur l'Antienne du premier Pseaume que l'on double ainsi que tout

les autres.

#### AU PREMIER NOCTURNE.

Ant. Zelus domûs tuæ comedit me: et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me: Ant. Le zèle de voire maison m'a dévoré, et les outrages de ceur qui vous insultaien, sont retombés sur moi.

PSEAUNE 68.

David a composé ce Pseamme dans la vue anticipée de la Passion de Jésus Cirist, de l'érablissement de l'Eglise, un la ruine des Juiss. On peur aussi l'ouvenure de l'âme aff gée par représente à Dieu les injustes violences qu'alle éprouve de la par de ses ennemis, à cause du zèle dont elle est dévorés pouls gloire de sa maison, et qui le prie de l'en dilivren.

Deus: \* quoniam intraverunt aquæ usque ad animam meam.

Infixus sum in limo profundi; • et non est substantia.

Veni inaltitudinem maris et tempestas demersit me

Laboravi clamans, raucæ factæ sunt faucesmeæ: defece-

South I do to the state of

SAUVEZ-moi, mer Diec : car les eau ont pénétré jusqu'à mos ame.

J'enfonce dans le limon d'un abyme, dont je ne trouve point le fond.

Je suis descendu dan la profondeur de la mer, et la tempête m'a submergé.

J'ai fait de grandsch forts en criant; mongo sier en est desséché: me yeux se sont lassés, force de les te vers mon Die j'espère.

Ceux qui m sans sujet, so grand nombr cheveux de m

Mes ennem persécutent ment, sont puissans; et n fait payer d'avais pas pr

Mon Dieu, paissez leu fa je suis coup mes péchés sont point cac

Seigneur, Armées, que mettent en v attente, ne so scandalisés de

Que ceux cherchent, ô l raël, ne rougis à mon aujet.

Car clest que je souff probre; et risage est c cenfusion.

Mes frère gardent com connu, et le ma mère le étranger.

. te Parcoqua

ans leur in des Tuifi : e de tant 4 trine, et en Ctait veri.

ommence par si que toutes

e de votre évoré, et de ceui sultaient. SUT MOL

nticipée de la Egline, et in e aff get pi eve de la pan orée pour le

moi, me r les eaux aqu'à moi

dans le liyme, dont point &

endu dam de la mer; ma sub-1 . 30 0

grandsel ; mongo réché: me lassés, i vers mon Dieu, en qui i'espère.

Ceux qui me haissens sans sujet, sont en plus grand nombre que les cheveux de ma tête.

Mes ennemis, qui me persécutent injustement. sont. devenus puissans; et m'ont alors fait payer ce que je n'avais pas pris.

Mon Dieu, yous connaissez les fautes dont je suis coupable; et mes péchés ne vous sont point cachés.

Seigneur, Dieu des Armées, que ceux qui mettent en vous leur attente, ne soient point scandalisés de moi.

Que ceux qui vous cherchent, a Dieu d'Israël, ne rougissent point à mon aujet.

Car c'est pour vous que je souffre cet opprobre; et que mon visage est couvert de confusion ....

Mes frères me regardent comme un incontu, et les enfans de ma mère comme un étrangerice a Nu recon

Rarcoque les zèles de

force de les tenir élevés runt oculi mei dum spero in Deum meum.

Multiplicati sunt super capillos capitis mei, \* qui oderunt me gratis.

Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei injuste: \* quæ non rapui, tunc exolvebam.

Deus, tu scis insipientiama meam: et delicta mea à te non sunt abscondita

Non erubescapt in me, qui expectant te, Domine. Domine virtutum: comme facili

Non confundantur super me : qui quærunt te, Deus Israel: mat with the

Quoniam propter te sustinui opprobrium: \*operuit confusio faciem meam.

Extraneus factus sum fratribus meis, et peregrinus filiis matris meæ:

Quoniam zelus do-

mûs tuæ comedit me:

\* et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me:

Et operui in jejunio animam meam? \* et factum est in opprobrium mihi.

Et posui vestimentum meum cilicium; \* et factus sum illis in parabolam.

Adversum me loquebantur, qui sedebantin portă: \* et in me psallebant, qui bibebant vinum.

Ego verd orationem meam ad te, Domine: \* Tempus beneplaciti, Deus.

In multitudine misericordiæ tuæ exaudi me; † in veritate calutis tuæ.

Eripe me de luto, ut non infigar : \* libera me ab iis qui odenunt me, et de profundis aquarum.

Non me demergat

1. 大山中村下 福耳二万,雪里

votre maison m'a de voré; et que les insules de ceux qui vous outrageaient, sont retoubées sur moi.

J'ai affligé mon in par le jeune ; et l'one a pris occasion de m'insulter.

J'ai pris on cilie pour vêtemeut; et il n'ont tourné en ridcule.

Les Juges usais in porte [de la ville] par laient contre moi : de ceux qui buvaient de vin, me, prenaient pomb sujet de leurs chanson.

Pour moi, Seignen, je vous offre ma prière voici le tems, o mo Dieu, de faire éclater votre bienveillance.

Exaucez-moi selon toute l'étendue de vote minéricorde, et selon la vérité de vos premesses.

Retires-moi de la boue, afin que je ny demeure point enfoncis délivrez-moi de ceux qui me haissent, et de la profondeur de l'inbyme où je suis.

Que je ne sois point

ubmergé pa uosité de d que je ne seis evell dans co t que ce pu erme point se

Exaucez-meur, puisquiséricorde es lisante, et leux sur moi bultitude de és.

Et ne détou otre visage do otre serviteur ous de muisque je suis l'affliction.

Prenez soin me, et déli rez-moi de our confond nnemis.

Vous conna pprobres, la c la honte que

Tous ceux ersécutent so ps yeux; most préparé aus tilléction

J'aiattendu e u'un prît ::pai puleur, :et :nu it:: que quelq

112 10

m'a dés insultes vous ount retou-

mon ime et l'onen n de m'in-

t ; et il en rid

assis a h
ille] per
moi: a
vaient di
ent pour
chansons
Seigneur,
na prière;

lance.
oi selon
e de votre
st selon li

re échater

ois point

ubniergé par l'impéuosité de ces eaux; ue je ne seis point enevell dans ce gouffre : t que ce puits ne se erme point sur moi.

Exaucez-moi, Seineur, puisque votre
niséricorde est si biennisante, et jettez les
eux sur moi selon la
nultitude de vos bon-

Et ne détournez pas otre visage de desaus otre serviteur; hâtezous de m'exaucer, uisque je suis accablé 'affliction.

Prenez soin de mon me, et délivrez-la: rez-moi de cet état our confondre mes nnemis.

Vous connaissez les pprobres, la confusion la houte que je souf-

Tous ceux qui me ersécutent sont sous par yeux; mon cœur et préparé aux injurés aux uffictions.

J'aiattendu que quell'un prit part à ma puleur, et nul ne l'a its que quelqu'un me

rade (6.16 feb

tempestas aquæ, neque absorbeat me profundum: \* neque urgeat super me puteus os suum.

Exaudi me, Domine, quoniam benigna est misericordia tua: \* secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.

Et ne avertas faciem tuam à puero tuo: \* quoniam tribulor, velociter exaudi me.

Intende animæ
meæ, et libera eam;
\* propter inimicos
meos eripe me.

Tu scis improperium meum, et confusionem meam, et ct reverentiam meam.

In conspectu tuo sunt omnes, qui tribulant me: improperium expectavit cor meum, et miseriam.

Et sustinui qui aimul contristaretur, et non fuit: et qui

March december

consolaretur, et non inveni.

Et dederunt in escam meam fel: \* et in siti med potaverunt me aceto.

riat mensa corum com ipsis in laqueum, et in retributiones, et in scandalum.

Obscurentur oculi eorum, ne videant: \* et dorsum eorum semper incurva.

Effunde super eos iram tuam: et furor iræ tuæ comprehendat eos.

Fiat habitatio eorum deserta: et in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet.

Quoniam quemitu percussisti, persecuti sunt: \*\* et super dolorem vulnerum meorum addiderunt.

Appone iniquitatem corum: "et non intrent in justitiam tuam. consolât, et je n'ai troe, vé personne.

Mu contraire ils m'ont donné du fiel pour ma nourriture et dans ma soif, ils m'ont présenté du vinaigre la boire.

Que leur table soit pour eux un filet; et qu'ils y trouvent leur châtiment et leur confusion.

Que leurs yeux soient obscurcis, de manière ne point voir : et faits qu'ils soient toujous courbés vers la terre.

Répandez sur en votre colère; et que la fureur de votre indigution les enveloppe.

Que leur dement devienne déserte : « que personne n'habit plus dans leurs maison

Parce qu'ils ont per sécuté celui que vou aviez frappé; et qu'ils ont ajouté à la douleu de mes plaies.

Laissez-les accumles iniquité sur iniqui té; et qu'ils n'entra point dans [les void de] votre justice. Qu'ils soi du livre des que leurs non point écrits a ustes.

Je suis pau

a douleur ; ecours, 6 n n'a relevé. Je louera le Dieu par des c t je de glori

nes louanges.

Et elles se gréables à offrande d'i eau, dont le les ongles ent à paraîtr Que les paraîtr en réjouisse hez Dieu, me vivra.

Car le Se xaucé les pau n'a pas mépi ui sont capt ui.

Que les cerre, et la me qu'ils con animé, célèl quanges.

Car Dieu ion: et les uda seront ba n'ai trop.

raire] ile du fid rriture : d ils m'ont vinaigre l

table soit filet; et event leur leur con

manièret : et faits t toujous la terre.

sur eu; et que h re indigualoppe.

demeun Eserté : d ne n'habiv irs maisom

la ont per que vou é; et qu'ils la douleur s.

sur inique le n'entre r[les void stice. Qu'ils soient effacés du livre des vivans; et que leurs noms ne soient point écrits au rang des ustes.

Jesuis pauvre et dans a deuleur : mais votre eccurs, 6 mon Dicu, m'a relevé.

le louera le nom de Dieu par des cantiques ; t ju le glorifierai par nes louanges.

Et elles seront plus gréables à Dieu que offrande d'un jeune eau, dont les cornes t les ongles commenent à paraître.

Que les pauvres en pient témoins, et qu'ils en réjouissent : cherhez Dieu, et votre me vivra.

Car le Seigneur a xaucé les pauvres; et n'a pas méprisé ceux ui sont captifs pour ui.

Que les cieux, la cre, et la mer, et tout qu'ils contiennent animé, célèbrent ses quanges.

Car Dieu sauvera ion: et les villes de uda seront bâties:

Deleantur de libro viventium: \* et cum justis non scribantur.

Ego sum pauper et dolens; \* salus tua, Deus, suscepit me.

Laudabo nomen Dei cum cantico: \* et magnificabo eum in laude.

Et placebit Deo super vitulum novellum, cornua producentem et ung las.

Videant pauperes, et lætentur; quærite Deum, et vivet anima vestra.

Quoniam exaudivit pauperes Dominus; et vinctos suos non despexit.

Laudent illum cœli, et terra, mare, et omnia reptilia în eis.

Quouiam Deus salvam faciet Sion: \* et ædificabuntur civitates Juda.

Et inhabitabunt ibi; et hæreditate acquirent cam.

Et semen servorum ejus possidebit eam; et qui diligunt nomen ejus, habitabunt in eam.

Ant. Zelus domus tuæ comedit me; et opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.

Ant. Avertantur retrorsum, et erubescant, qui cogitant mihi mala.

Ses serviteurs y fe. ront leur demeure; et ils en jouiront par droit d'héritage.

Leurs enfans en seront possesseurs; et ceux qui aiment son nom, y habiteront.

Ant. Le zèle de votre maison m'a dévoré; et les outrages de œu qui vous insultaies sont retombés sur moi.

An. Que ceux qui cherchent à me nuire e retirent honteusement en arrière.

## PSEAUME 69.

Ge Pecaume est une prière par laquelle l'ame implore len cours de Dieu, et le conjure de confondre, ses ennemis,

EUS, in adjutorium meum intende; Domine, ad adjuvandum me festina.

Confundantur et revereantur, \* qui quærunt animam meam.

Avertantur, retrorsum, et erubescant, \* qui volunt mihi male. MON Dieu, venez à mon aide; Sei, gneur, hâtez-vous de me secourir.

Que ceux qui cher chent à m'ôter la m soient confondus d' couverts de honte.

Que ceux qui cher chent à me nuire se ntirent honteusement a arrière. Que ceux de moi : Qu' qu'il périss aussitôt rédu avec confusio

Que tous vous cherche suillent d'allé se réjouissent et que ceux que salut que mez, disent san Que le Seign clorifié!

Pour moi, pauvre et dénu non Dieu, secou

Vous êtes met mon libérate neur, ne diffé otre secours. Ant. Que co

herchent à me e retirent he nent en arrière. Ant. Mon Di vrez-moi des n écheur.

David, dans ce la fices qu'il a reques pas l'abandonner VEIGNEUR, mis mon es vous; que je mais confondu ez-moi par vous

y kre; et ar droit

en sers; et ent son

de votre voré ; et le ceu sultaient uur moi.

ceux qui e nuire s eusement

nplore len: ennemis,

aide; Sein

qui cherer la vie ondus d' onte. qui cherere re sement o

Que coux qui disent de moi : Qu'il périsse, qu'il périsse, soient aussitôt réduits à fuir avec confusion.

Que tous coux qui vous cherchent, tressaillent d'allégresse, et se réjouissent en vous; et que ceux qui aiment le salut que vous donnez, disent sans cesse : Que le Seigneur soit glorifié!

Pour moi, qui suis pauvre et dénué de tout, mon Dieu, secourez-moi.

Vous êtes mon appui t mon libérateur; Seineur, ne différez pas totre secours.

Ant. Que ceux qui herchent à me nuire, e retirent honteusepent en arrière.

Ant. Mon Dieu, dévrez-moi des mains du écheur. Avertantur statim erubescentes, qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exultent, et læten tur in te omnes qui quærunt te; • et disant semper: Magnificetur Dominus! qui diligunt salutare tu-um.

Ego verò egenus et pauper sum: Deus, adjuva me.

Adjutor meus et liberator meus es tu: \* Domine, ne moreris.

Ant. Avertantur retrorsùm et erubescant, qui cogitant mihi mala.

Ant. Deus meus, eripe me de manu peccatoris.

## PSEAUME 70.

David, dans ce Pseaume, repasse en son esprit toutes les âces qu'il a reçues de Dieu depuis son enfance. Il le prie de pas l'abandonner dans sa vieillesse.

MEIGNEUR, j'ai mis mon espérance vous; que je ne sois mais confondu : déliez-moi par votre jus-

N te, Domine, peravi; non confundar in æternum:
in justitiå tuå libera

men et eripe me.

Inclina ad me aurem tuam : \* et salva prière, et sauvez-moi. me.

Esto mihi in Denm protectorem, et in locum munitum: \* ut salvum me facias.

Quoniam firmamentum meum, \* et refugium meum es tu.

Deus meus, eripe me de manu peccatoris: \* et de manu contrà legem agentis, et iniqui.

Quoniam tu es patientia mea, Domine; Domine, spes mea a juventute meâ.

In te confirmatus sum ex utero; ventre matris meæ, tu es protector meus.

In te cantatio mea semper ; 🌁 tamquàm prodigium factus sum multis: et tu adjutor fortis

tice, et tirez-moi du péril où je suis.

Prêtez l'oreille à ma

Soyez pour moi m Dieu protecteur, et une place forte pour me mettre en sûreté.

. Car vous êtes mon soutien et mon refuge.

Mon Dieu, tirez-moi des mains du pécheur, des mains de l'infracteur de votre loi, et du mé. chant.

Car c'est vous, Seigneur, qui êtes moi attente; Seigneur, von êtes mon espérance de ma jeunesse.

C'est en vous que j'ai trouvé dès le sein de ma mère ma force el mon appui : vous ava été mon protecteur de le moment de ma nair sance.

Vous avez toujour été le sujet de mes cur tiques; je suis deven pour plusieurs un suj d'étonnement : nat vous êtes un puissan secours.

Que ma be templie de [ anges; afin chante votre que tout le jour vos grandeurs.

Ne me reje dans le tems vieillesse : ne donnez pas lor forces me mand

Car mes parlent contre ceux qui en v ma vie, ont te seil ensemble.

En disant : abandonné, pou le, et le saisissé: qu'il n'y a perso le tire [de vos m

O Dieu, ne oignez pas de mon Dieu, soye ifà me secourir

Que ceux qui omnient soier! dus, et qu'ils pé que ceux qui ch imefaire du ma ouverts de h l'ignominie.

Pour moi, je erai jamais d' t j'enchérirai t

Que ma bouche soit oi du templie de [vos] louanges; afin que je ik ma votre gloire: moi. chante que tout le jour je chante vos grandeurs. oi un

et une

or me

s mon efuge.

rez-moi

oécheur,

fracteur

du mé-

ous, Sei-

es mo

eur, vow

rance des

oup que

s le sein

R force

OUS RVE cteur des

ma nais

toujoun

mes car

is deven

s un suje

nial

Ne me rejettez pas, dans le tems de ma vieillesse: ne m'abandonnez pas lorsque les forces me manqueront.

mes ennemis parlent contre moi : et ceux qui en veulent à ma vie, ont tenu conseil ensemble.

En disant : Dieu l'a abandonné, povrauivezle, et le saisisséz : parce qu'il n'y a personne qui le tire de vos mains l

O Dieu, ne vous éloignez pas de moi : ô mon Dieu, soyez attenlifà me secourir.

Que ceux qui me caomnient soier confondus, et qu'ils périssent : que ceux qui cherchent i me faire du mal, soient couverts de honte et l'ignominie.

Pour moi, je ne: cespuissa perai jamais d'espérer, t j'enchérirai toujours

Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam, \* tota die magnitudinem tuam.

Ne projicias me in tempore senectutis: \* cum defecerit virtus mea, ne derelinquas

Quia dixerunt inimici mei mihi; \* et qui custodiebant animam meam, consilium feceront in unum;

Dicentes: Devs dereliquit eum, persequimini, et comprehendite eum; \* quia non est qui eripiat.

Deus, ne elongeris à me: \* Deus meus, in auxilium meuni respice. Entrice administration

Confundantur, et deficiant detrahentes animæ meæ: \* operiantur confusione et pudore qui quærunt mala mihi.

Ego autem semper sperabo: \* et adjiciam superomnem laudem tuam.

Os meum annuntiabit justitiam tuam; \* totà die salutare tuum.

Quoniam non cognovi litteraturam, introibo in potentias Domini: \* Domine, memorabor justitiæ tuæ solius.

Deus, docuisti me à juventute meâ: \* et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua:

Et usque in senectam et senium: \* Deus, nederelinquas me:

Donec annuntiem brachium tuum, \*generationi omni, quæ ventura est;

Potentiam tuam, et justitiam tuam, Deus, usque in altissima quæ fecisti magnalia: \*
Deus, qui similis tibi?

Quantas ostendisti

sur toutes vos louanges,

Ma bouche annoncera votre justice; elle publiera tout le jour les effets de votre protection.

Comme j'ignore la prudence humaine, je me réfugierai sous la puissance du Seigneur: je n'aurai devant les yeux, Seigneur, que le souvenir de votre justice.

Mon Dieu, vous m'avez instruit dès ma jeunesse: et je publierai les miracles que vous avez faits pour moi jusqu'à ce jour.

Je les publierai dans ma vieillesse, et jusqu'à l'extrémité de ma vie.

Jusqu'à ce que j'aie fait connaître [la force de] votre bras à toutes les générations à venir

Jusqu'à ce que j'aie fait retentir votre puissance et votre justice jusqu'au plus haut des cieux, et les grandes choses que vous avez faites: O Dieu, qui est égal à vous?

Combieu m'avez-vous

fait essuy fréquente Vous vou vers moi, vez ranim vez retire de la terre

Vous av ter votre r et jettant moi, vous solé.

Aussi lo
vérité sur
mens de a
vous chant
tiques sur
6 mon Dies
Suint d'Isra

Mes lè éclater ma je chante gloire : et que vous av tressaillera se.

Ma langu noncera v pendant to lorsque ceu ditent ma p ront de l confusion.

Ant. Mo livrez-moi pêcheur.

v. Que

ouanges, nnoncera elle pujour les protec-

gnore la naine, je i sous la leigneur: evant les ur, que le votre jus-

vous m'ase ma jeupublierai que vous pour moi

ierai dans et jusqu'à ma vie.

e que j'aie e [la force a à toutes ns à venir

e que j'aie
votre puistre justice
s haut des
es grandes
vous avez
eu, qui est

n'avez-vous

fait essuyer d'afflictions fréquentes et pénibles? Vous vous êtes tourné vers moi, et vous m'avez ranimé vous m'avez retiré des abîmes de la terre.

Vous avez fait éclater votre magnificence. et jettant les yeux sur moi, vous m'avez consolé.

Aussi louerai-je votre vérité sur des instrumens de musique : je vous chanterai des cantiques sur ma harpe, 6 mon Dieu qui êtes le Seint d'Israël.

Mes lèvres feront éclater ma joie, lorsque je chanterai votre gloire: et mon âme, que vous avez rachetée, tressaillera d'allégresse.

Ma langue aussi annoncera votre, justice pendant tout le jour : lorsque ceux qui méditent ma perte, rougiront de honte et de confusion.

Ant. Mon Dieu, délivrez-moi des mains dupécheur.

v. Que ceux-là se

mihi tribulationes multas, et malas? \* et conversus, vivificasti me; et de abyssis terræ iterùm reduxisti me.

Multiplicasti magnificentiam tuam; \* et conversus, consolatus es me.

Nam et ego confitebor tibi in vasis psalmi veritatem tuam: \* Deus, psallam tibi in citharâ Sanctus Israel.

Exultabunt labia mea, cum cantavero tibi; \* et animá mea, quam redemisti.

Sed et lingua mea totà die meditabitur justitiam tuam; \* cum confusi et reveriti fuerint, qui quærunt mala mihi.

Ant. Deus meus, eripe me de manu peccatoris.

v. Averiantur re-

trorsum, et erubes- retirent honteusement en arrière. cant.

R. Qui cogitant mi-R. Qui méditent ma hi mala. perte.

Cette nuit et les deux suivantes, on dit tout bas Pater no. ter; et tout de suite, sans absolution, ni bénédiction, on chante les Leçons, à la fin desquelles on ne dit point Tu autem Dans les trois Leçons de ce Nocturne, le Prophète pleure la ruine de Jérusalem, et la captivité des Juijs.

I. LECON.

Incipit Lamentatio Le commencement des Jeremiæ Prophetæ. cap. 1. v. 1.

Aleph. UOMO-DO sedet sola civitas plena populo? Facta est quasi vidua, domina gentium: princeps Provinciarum facta est sub tributo.

Reth. Plorans ploravit in nocte; et lacrymæ ejus: non est qui consoletur eam ex omnibus charis Omnes amici ejus. ejus spreverunt eam, et factisuntei inimici.

Ghimel. Migravit Judas propter afflic-

Lamentations Prophète Jérémie.

NOMMENT est-elle / solitaire et déserte cette ville autrefois si peuplée? La maîtresse des nations est devenue comme une veuve : celle qui commandait à tant de Provinces, est réduite à payer tribut.

Elle a pleuré toute la nuit; et ses joues sont trempées de ses larmes: de tous ceux qu'elle aimait, il n'en est pas un qui la console. Tous ses amis l'ont méprisée, et se sont déclarés ses ennemis.

Pour éviter l'affliction et la rigueur de la

allé demeur nations, sa le repos qu' Tous ceux suivaient, l et surpris files.

Les chen duisent à mentent; n'y a plus p vienne à ses Toutes ses abattues: ne font que vierges so deuil et la et elle est plongée d tume.

Ses enne venus ses m sont enrich pouilles; p Seigneur e l'arrêt, à multitude d Ses petits été menés par ses qui les on vant eux | troupeau |.

Jérusale lem, conv au Seig Dieu.

n. Jésu

servitude, Juda est sortionem et multituditi de son pays : il est nem servitutis:

<sup>\*</sup> Aleph. Beth &c, sont des lettres de l'alphabet Hebren, que les Septante ont njoutées aux versels de ces Lamentations, pour leur servir de tître.

eusement

litent ma

Pater nos.

n. on chante
Tu autem.
te pleure la

ment des ns du érémie.

T est-elle et déserte trefois si maîtresse et devenue euve : celle lait à tant es, est rétribut.

ré toute la joues sont ses larmes: ex qu'elle en est pas sole. Tous t méprisée, éclarés ses

er l'afflicgueur de la uda est sorays : il est

Hébren, que

allé demeurer parmi les nations, sans y trouver le repos qu'il cherchait. Tous ceux qui le poursuivaient, l'ont atteint et surpris dans des défilés.

Les chemins qui conduisent à Sion se lamentent; parce qu'il
n'y a plus personne qui
vienne à ses solemnités.
Toutes ses portes sont
abattues; ses Prêtres
ne font que gémir, ses
vierges sont dans le
deuil et la désolation,
et elle est elle-même
plongée dans l'amertume.

Ses ennemis sont devenus ses maîtres, et se sont enrichis de ses dépouilles; parce que le Seigneur en a porté l'arrêt, à cause de la multitude de ses crimes. Ses petits enfans ont été menés en captivité par ses persécuteurs qui les ont chassés devant eux [comme un vil troupeau].

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.

n. Jésus fit cette

bitavit inter gentes, nec invenit requiem. Omnes persecutores ejus apprehenderunt eam inter angustias.

Daleth. Viæ Sion lugent; eò quòd non sint qui veniant ad solemnitatem. Omnes portæ ejus destructæ; sacerdotes ejus gementes; virgines ejus squalidæ, et ipsa oppressa amaritudine.

He. Facti sunt hostes ejus in capite; inimici ejus locupletati sunt: quia Dominus locutus est super eam propter multitudinem iniquitatum ejus. Parvuli ejus ducti sunt in captivitatem, antè faciem tribulantis.

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R. In monte Oliveti

Pater, si fieri potest, transeat à me calix iste. \* Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma. v. Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem. \* Spiritus, &c.

prière à son Père, sur la montague des oliviers: Mon Père, s'il est possible, faites que ce calice passe et s'éloigne de moi, \* L'esprit est prompt; mais la chair est foible. v. Veillez et priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation.\* L'esprit est prompt, &c.

II. LECON;

Vau. T egressus est à filià Sion omnis decorejus: facti sunt principes ejus velutarietes non invenientes pascua, et abierunt absque fortitudine antà faciem subsequentis.

Zain. Recordata est Jerusalem dierum afflictionis suæ et prævaricationis omnium desiderabilium suorum, quæ habuerat à diebus antiquis; cùm caderet populus ejus in manu hostili, et non esset auxiliator. Viderunt eam hostes; A fille de Sion a perdu tout son éclat et toute sa beauté: ses Princes sont devenus comme des béliers quine trouvent point de pâturages: sans courage et sans force, ils se sont laissés emmener par coux qui les conduisaient:

Jérusalem s'est souvenue des jours de son affliction, et de sa désobéissance: elle [s'est souvenue] de tout ce qu'elle possédait autrefois de plus précieux, lorsqu'elle a vu son peuple tomber sous la main ennemie, sans qu'il y eût personne pour le secourir. Ils l'ont considérée en cet

état, et se de ses Sak ses Fêtes.]

Jérusale et ses crin sa chûte. I la louaien prisée, en ignominie; détourné la misannt.

Ses piec verts de ses et elle ne souvenue de est tombée trême abais trouver de Seigneur, affliction; nemi s'est lemment co

Jérusale leni, conve du Seigneu

R. Mon jusqu'à la meurez ic avec moi : voir une transcere prendrez moi, jura

Pare, sur nes oli-Père, s'il faites que se et s'é. . \* L'espt; mais foible. v. riez, afin tombiez entation.\* ompt, &c.

de Sion a out son & sa beauté: nt devenus liers quine it de pâtucourage et s se sont ener par condui-

s'est souors de son de sa déelle s'est e tout ce lait autreprécieux, vu son er sous la nie, sans personne ourir. Ils rée en cet

de ses Sabbats [et de

ses Fêtes.

Jérusalem a péché, et ses crimes ont attiré sa châte. Tous ceux qui la louaient, l'ont méprisée, en voyant son ignominie; et elle u détourné la tête en gémissant.

Ses pieds son couverts de ses souillures ; et elle ne s'est point souvenue de sa fin. Elle est tombée dans un extrême abaissement, sans trouver de consolateur: Seigneur, voyez mon affliction; car mon ennemi s'est élevé insolemment contre moi.

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.

R. Mon âme est triste jusqu'à la mort. Demeurez ici, et veillez avec moi: Vous allez voir une troupe de gens m'entourer Vous prendrez la fuite; et wei, firai m'immoler

état, et se sont moqués et deriserunt Sabbata ejus.

> Heth. Peccatum peccavit Jerusalem: proptereà instabilis facta est. Omnes qui glorificabant eam. spreverunt illam; quia viderunt ignominiam ejus. Ipsa autem gemens, conversa est retrorsum.

Teth. Sordes ejus in pedibus ejus; nec recordeta est finis sui. Deposita est vehementer, non habens consolatorem. Vide. Domine, afflictionem meam; quoniam erectus est inimicus

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R. Tristis est anima mea usque ad mortem. Sustinete hic. et vigilate mecum: nunc videbitis turbam. quæ circumdabit me. \* Vos fugam capietis:

et ego vadam immolari pro vobis. v. Eccè appropinquat hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum. \* Vos fugam &c. pour vous. v. Voici l'heure qui approche, et le Fils de l'homme sera livré entre les mains des pécheurs. Vous prendrez la fuite, &c.

# III. LECON.

Jod. ANUM suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus; quia vidit gentes ingressas sanctuarium tuum, de quibus præceperas ne intrarentin Ecclesiam tuam.

Caph. Omnis populus ejus gemens, et quærens panem. Dederunt pretiosa quæque pro cibo, ad refocillandam animam. Vide, Domine, et considera quoniam facta sum vilis.

Lamed. O vos omnes qui transitis per viam, attendite, et videte, si est dolor sicut dolor meus: quoniam vindemiaL'ENNEMI s'est de plus emparé de tout ce qu'elle avait de plus cher; elle a vu entrer dans votre sanctuaire les nations que vous lui aviez défendu d'admettre dans les assemblées de vos fidèles.

Tout son peuple gémit, et cherche son pain. Ils ont donné tout ce qu'ils avaient de plus précieux pour avoir de quoi se nour-rir. Voyez, Seigneur, et considérez quel est mon avilissement.

O vous tous qui passez par ce chemin, considérez, et voyez s'il est une douleur pareille à la mienne. L'ennemi m'a dépouillée, comme une vigne que l'on

vendan Seignen menacé redouta

Du hi
il a lance
os, et i
Il a te
mes pie
tomber
m'a jett
solation
blée de d
tout le je

Le jo quités es sur moi. Seigneur chaîne q au cou : comme Seigneur sous la m nemi si je ne p lever.

Jérusal lem, conv au Seig Dieu.

R. Non sans bear éclat, et il reconnaiss lui qui a p V. Voici proche, et mme sera es maine W.V. You rite, &c.

MI s'est de tout ce de plus vu entrer sanctuaire que vous endu d'adles assemfidèles.

peuple, géerche son ont donné ils avaient cieux pour i se nour-Seigneur, z quel est nent.

s qui pasemin, convoyez s'il ur pareille L'enneillée, com-

que l'on

Seigneur m'en avait menacée au jour de sa redoutable colère.

Du haut des Cieux, il a lancé le feu dans mes os, et il m'a châtiée. Il a tendu un filet à mes pieds, et m'a fait tomber en arrière. Il m'a jettée dans la désolation: je suis accablée de douleur pendant tout le jour,

Le joug de mes iniquités est venu fondre sur moi, La main du Seigneur en a fait une chaîne qu'il m'a mise au cou: ma force est comme anéantie. Le Seigneur m'a abattue sous la main d'un ennemi si puissant, que je ne pourrai me relever.

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.

R. Nous l'avons vu sans beauté et sans éclat, et il n'étoit plus reconnaissable : c'est lui qui a porté nos pé-

vendange, ainsi que le vit me, dut locutus est Dominus in die iræ furoris sui.

> Mem. De excelso misit ignem in ossibus meis, et erudivit me: expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsum : posuit mè desolatam : totâ die mærore confec-

Nun. Vigilavit juguminiquitatum mearum. In manu ejusconvolutæ sunt, et impositæ collo meo: infirmata est virtus mea. Dedit me Dominus in manu, de quâ non potero surgere.

Jerusalem. Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R Ecce vidimus eum non habentem speciem, neque decorem : aspectus ejus in eo non est. Hic peccata nostra portavit, et pro nobis dolet: ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras; \* Cujus livore sanati sumus. v. Verè languores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit: \* Cujus livore. chés, et c'est pour nous qu'il souffre tous ces maux: il a été percé de plaies pour nos iniquités.\* Et nous avons été guéris par ses meurtrissures. v. Il a pris véritablement nos langueurs sur lui, et il s'est chargé lui-même de nos douleurs.\* Et nous avons, &c.

On répète le m. Eccè vidimus jusqu'au v.

AU II. NOCTURNE.

Ant. Liberavit/Dominus pauperem à potente; et inopem, cui non erat adjutor.

Ant. Le Seigneur a délivré des mains de l'homme puissant, le pauvre, et le foible qui n'avait personne pour le secourir.

### PSBAUME 71.

Ce Paccume est tout prophétique. Il prédit le Royaume futur de Jésus Christ, qui sera juste, pacifique, florissant et heureun, et auquel tout sera assujetti.

EUS, judicium tuum Regida, \* et justitiam tuam filio Regis:

Judicare populum tuum in justitia; \* et pauperes tuos in judicio O DIEU, donnez au Roi votre discernement dans les jugemens: et votre justice au fils du Roi.

[Donnez-lui] de juger votre peuple selon la justice; et vos pauvres avec équité. Que les apportent paix : et la justice.

Il fera pauvres d sauvera le pauvres; e ra le calo

Il subsis ration en autant que plus que la

Il desce une pluie d pré nouve ché.; et co sée: qui to ceptiblementerre.

La justi sous son a paix y régr bondance, lune subsis

Sa domin dra d'une n et depuis le qu'aux extr terra.

Les. Ett prosternere lui; et s baiseront l sa présence Les Rois our nous tous ces é percé nos inius avons TB

v. II blement rs sur t chargé os dous avons.

igneur a nains de sant, le oible qui ne pour

aume futur et heuroun,

donnez otre disans les votre u Roi. de jue selon et vos quité.

Que les montagnes apportent au peuple la paix : et les collines, la justice.

Il fera justice aux pauvres du peuple: il sauvera les enfans des pauvress et il humiliera le calomniateur.

Il subsistera de généautant que le soleil, et plus que la lune.

Il descendra comme une pluie douce sur un pré nouvellement fauché ; et comme la rosée qui tambe imperceptiblement sur la terre.

La justice fleurira sous son règne, et la paiz y régneral avec abondance, tant que la :: lune subsistera.

Sa domination s'étendra d'une mer à l'autre: et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

Les Ethiopiens so prosterneront devant lui; et ses ennemis baiseront la terre [en] n présence: |-

Lea Rois de Thamis

Suscipiant montes pacem perulo; et colles justitiam.

Judicabit pauperes populi, et salvos faciet filios pauperum; \* et humiliabit calumniatorem.

Et permanebit cum ration en génération, sole, et antè lunam : in generatione et generationem.

Descendet sicut pluvia in vellus; \* et sicut stillicidia stillantia super terram.

Orietur in diebus cjus justitia, et abundantia pacis; \* donec auferatur luna:

Et dominabitur à mari usque ad mare, # et à flumine usque ad terminos orbis terrarum.

Coram illo procident Æthiopes; \* et inimici ejus terram lingent.

Reges Tharsis, et

Insulæ munera offe- et des contrées maritirent: \* Reges Arabum et Saba dona adducent

Et adorabunt eum omnes Reges terræ; \* omnes gentes servient ei :

Quia liberabit pauperem à potente : et pauperem, cui non non erat adjutor.

Parcet pauperi et inopi; et animas pauperum salvas faciet.

Ex usuris, et iniquitate redimet animas eorum : \* et honorabile nomen eorum coram illo.

Et vivet, et dabitur ei de auro Arabiæ: et adorabunt de ipso semper: \* tota die benedicent ei.

Et erit firmamentum in terrâ, in summis montium; superextolletur super Libanum fructus ejus: 1 et florebunt de civitate sicut fænum terræ.

me- [lui] offriront des présens ; les Rois d'A. rabie et de Saba [lui] apporteront des dons.

Tous les Rois l'a. doreront : toutes les nations lui scrout assuietties:

Parce qu'il délivrera le pauvre de l'oppres. sion de l'homme puis. sant : le pauvre qui était sans appui.

Il aura compassion du pauvre et de l'indigent; et il sauvera la vie aux pauvres.

Il les affranchira des usures et de l'injustice ; et leur nom sera en honneur à ses yeux.

Il vivra, et on lui apportera de l'or de l'Arabie; on sera dans de perpétuelles adorations à son sujet; on le bénira tout le jour.

[Le froment] le soutien [de la vie] viendra sur la terre des plus hautes montagnes: son fruit s'élevera, au-dessus des cèdres du Liban; et les habitans des villes se multiplieront et] fleuriront comme l'herbe de la terre.

Que son ni dans tou son nom su long-tems

Toutes la terre se en lui; to tions le glo

Béni soit le Dieu seul opère veilles.

Que : so Nom, soit tous les sid la terre ser sa majesté : il, ainsi so

Ant. Le délivré de le pauvre, qui n'avai pour le seco

Ant. Les les paroles n'ont resp malice: ils hautement l

De la tentati mechans. Pour qu'à en prévoit vers Dieu, et l mens de son ca s maritiiront des
Rois d'Aaba [lui]
es dons.
Rois l'autes les

délivrera l'oppresme puisuvre qui

rout assu-

ompassion de l'indiáuvera la res.

injustice;
sera en
yeux;

on lui apor de l'Aa dans de adorations n le béni-

t] le sou-

des plus
ques : son
i, au-desdres du
habitans
multiplieront comla terre.

Que son nom soit béni dans tous les siècles : son nom subsistera plus long-tems que le Soleil.

Toutes les tribus de la terre seront bénies en lui ; toutes les nations le glorifieront.

Béni soit le Seigneur le Dieu d'Israël, qui seul opère des merveilles.

Que son auguste Nom, soit béni dans tous les siècles : toute la terre sera remplie de sa majesté : Ainsi soitil, ainsi soit-il.

Ant. Le Seigneur a délivré de l'oppression, le pauvre, et le faible qui n'avait personne pour le secourir.

Ant. Les pensées et les paroles des impies n'ont respiré que la malice: ils ont proféré hautement l'iniquité.

Sit nomen ejus bene nedictum in sæcula: \*\* antè solem permanet nomen ejus.

Et benedicentur in ipso omnes tribus terræ: \* omnes gentes magnificabunt eum.

Benedictus Dominus Deus Israel, \* qui facit mirabilia solus.

Et benedictum nomen majestatis ejus in æternum; et replebitur majestate ejus omnis terra: fiat, H fiat.

Ant. Liberavit Dominus pauperem à potente; et inopem, cui non erat adjutor.

Ant. Cogitaverunt impii, et locuti sunt nequitiam: iniquitatem in excelso locuti sunt.

#### PSEAUME 72.

De la tentation des justes, lorqu'ils considèrent le bonheur des méchans. Pour se consoler alors, et éviter le murmure, il n'ont qu'à en prévoir la fin. C'est dans cette vue que David se tourne vers Dieu, et lui témoigne d'une manière touchante les sentimens de son cœur.

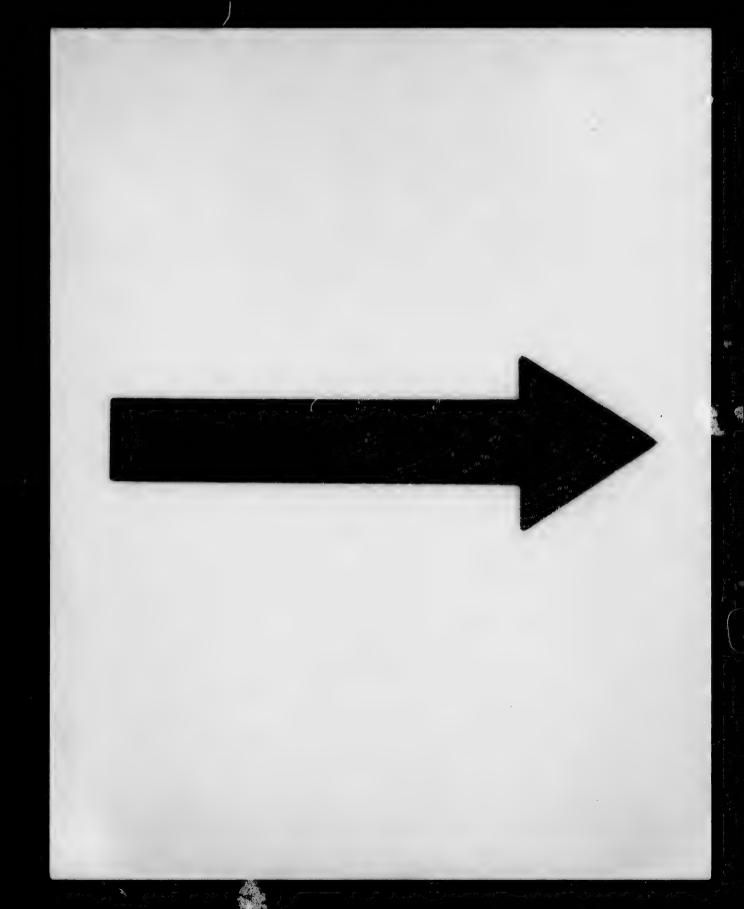
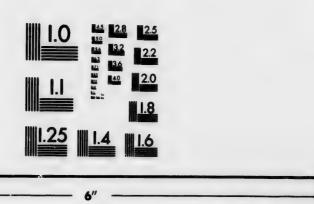


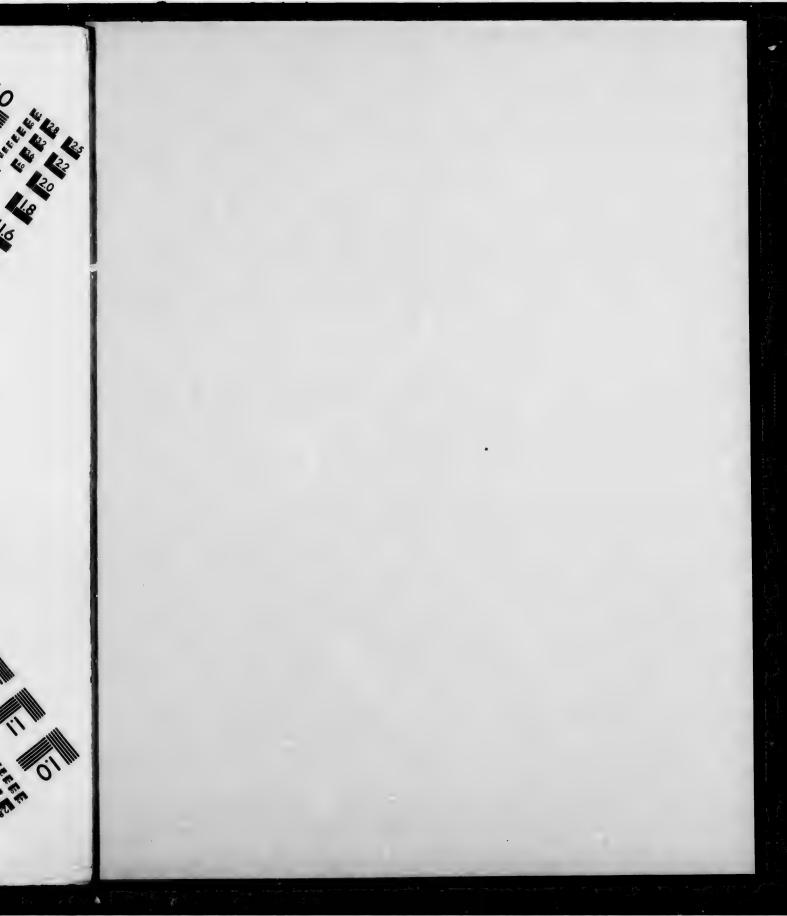
IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET WRBSTER, N.Y. 14580 (716) 872-4503

STILL SELLER ON



UAM bonus Israel Deus. his qui recto sunt corde!

Mei autem penè moti sunt pedes: penè effusi sunt gres-

sus mei :

Quia zelavi super iniquos, \* pacem peccatorum videns.

Quia non est respectus morti corum; \* et firmamentum in plaga eorum.

In labore hominum non sunt; \* et cum hominibus non flagel-

labuntur.

Ideò tenuit cos superbia: \* operti sunt iniquitate, et impietate suâ.

Prodnit quasi ex adipe iniquitas ec-\* transierunt rum: in affectum cordis.

Cogitaverunt, locuti sunt nequitiam:

UE le Dieu d'Israël est bon à ceux qui ont le cœur

Cependant mes pieds ont été presque ébranlés: et mes pas ont failli me jetter hors de la voie;

Parce que j'ai porté envieaux méchans, lorsque j'ai vu la paix dont jouissent les pécheurs.

Car ils n'ont point leur mort devant les yeux; et leurs plaies n'ont point de durée.

Ils ne sont point sujets aux misères humaines : et n'ont point de part aux fléaux qui affligent le reste des hommes.

C'est ce qui les rend superbes : ils se parent de leurs crimes et de leur impiété d'un riche vetement.

Leur iniquité parait au dehors, comme sielle sortait de leur embonpoint; ils se sont abandonnés aux désirs déréglés de leur cœur.

Leurs pensées et leurs paroles ne respirent que le mal : ils se vantent hautement

Leur boy qué le Cie leur langu épargné sur

Voilà po peuple en r jours à cett Et ces méche des jours heureux.

lla même Est-il possibl en ait con Où est donc du Très-Hau

Voila cer des pécheurs pendant ils m abondance, chesses de cett pour eux.

C'est donc ai-je dit, que servé mon cœu iniquité, et qu mes mains das pagnie des innocentes.

Puisque le tombent sur m jour, et que l mens m'assai. le matin.

Mais je disai en parlant de d'Ison à cœur

pieds branont ors de

portés, lorsk dont leurs. point ant les plaies

rée.

nt sues hut point fléaux reste

s. rend

parent
et de
comme
ent.
paraît
me [siur emsont
désirs
cœur.

et leurs

ent que

antent

hautement de leurs excès.

Leur bouche à attaqué le Ciel même; et leur langue n'a rien épargné sur la terre.

Voilà pourquei mon peuple en revient toujours à cette pensée : Et ces méchans coulent des jours pleins et heureux.

Ila même osé dire : Est-il possible que Dieu en ait connaissance? Où est donc la science du Très-Haut?

Voila certainement des pécheurs: et cependant ils nagent dans l'abondance, et les richesses de cette vie sont pour eux.

C'est donc en vain, ai-je dit, que j'ai préservé mon cœur de touté iniquité, et que j'ai lavé mes mains dans la compagnie des personnes innocentes.

Puisque les fléaux tombent sur moi tout le jour, et que les châtimens m'assaillent dès le matin.

Mais je disais ensuite, en parlant de la sorte; \* iniquitatem in excelso locuti sunt.

Posuerunt in cœlum os suum; \* et lingua eorum transivit in terrâ

Ideò convertetur populus meus hic; \* et dies pleni invenientur in eis.

Et dixerunt: Quomodò scit Deus? \* et si est scientia in Excelso?

Ecce ipsi peccatores, et abundantes, in seculo, \*obtinuerunt divitias.

Et dixi: Ergò sine causa justificavi cor meum; \* lavi inter innocentes manus meas:

Et fui flagellatus totà die; \* et castigatlo mea in matutinis.

Si dicebam: Narrabo sic; \* ecce nationem filiorum tuorum reprobavi.

Existimabam ut cognoscerem hoc: \* labor est antè me;

Donec intrem in sanctuarium Dei; \* et intelligam in novissimis eorum.

Verumtamen propter dolos posuisti eis: \* dejecisti eos, dum allevarentur.

Quomodò facti sunt in desolationem! subitò defecerunt: \* perierunt propter iniquitatem suam.

Velut somnium surgentium, Domine, \* in civitate tuâ imaginem ipsorum ad nihilum rediges.

Quia inflammatum
est cor meum, et renes mei commutati
sunt: \* et ego ad nihilum redactus sum,
et nescivi:

par-là même je con. damnerais tous vos enfans.

J'ai cru pouvoir pénétrer ce secret : mais je ne vois devant moi que difficultés et travail inutile.

Jusqu'à ce que j'entre dans le sanctuaire de Dieu; et que j'aie compris quelle est la fin des impies.

Vous la leur avez préparée comme leurs fraudes la méritaient : vous les avez précipités, au moment, même de leur éléve tion.

Dans quelle désolution ils sont tombés! ils ont tout-ù-coup disparu: ils ont péri à cause de leur iniquité.

Comme un songe s'évanouit au moment du réveil; de même, Seigneur, vous anéantires dans votre cité le simulacre de leur grandeur.

Il est vrai que mon cœnr a pris feu, et que mes reins ont été bouleversés : je me suis trouvé comme annéanti; et je n'ai su [que penser].

Je suis de vant vous co bête de som néanmoins in de vous.

Vous avez ma main dro m'avez cond votre volonté vez comblé en me recevan bras.

Qu'y a-t-il dans le ciel, e siré-je sur la vous seul ?

Ma chair et languissent [ pour vous, 6 mon cœur, 6 êtes mon par l'éternité

Car je le v qui s'e gnen périront : vou tous ceux qui tent pour s'att créatures.

Pour moi, est de me te Dieu; et de m espérance dan gneur mon Di

Afin de pul tes vos louar portes de la fill Je suis devenu devant vous comme une bête de somme, sans néanmoins me séparer de vous.

Vous avez soutenu ma main droite, vous m'avez conduit selon votre volonté, et m'avez comblé de gloire, en me recevant dans vos bras.

Qu'y a-t-il pour moi dans le ciel, et que désiré-je sur la terre que vous seul?

Ma chair et mon cœur languissent [d'amour] pour vous, ô le Dieu de mon cœur, ô Dieu qui êtes mon partage pour l'éternité

Car je le vois, ceux qui s'e... gnent de vous, périront: vous perdrez tous ceux qui vous quittent pour s'attacher aux créatures.

Pour moi, mon bien est de me tenir uni à Dieu; et de mettre mon espérance dans le Seigneur mon Dieu.

Afin de publier toutes vos louanges, aux portes de la fille de Sion.

Ut jumentum factus sum apud te; \* et ego semper tecum.

Tenuisti manum dexteram meam, et in voluntate tuâ deduxisti me; \* et cum gloriâ suscepisti me.

Quid enim mihi est in cœlo? \* et à te quid volui super terram?

Defecit caro mea, et cor meum: \* Deus cordis mei, et pars mea Deus in æternum.

Quia eccè qui elongant se à te, peribunt: perdidisti omnes qui fornicantur abs te.

Mihi autem adhærere Deo bonum est:
ponere in Domino
Deo spem meam

Ut annuntiem omnes prædicationes tuas, in portis filiæ Sion, in portis filiæ

j'entre tire de tie comfin des

it moi

travail

r avez e leurs taient : cipités, ème de

désolaombés! up dispéri à quité.

nge s'éent du
ne, Seiantirez
e simuindeur.
ne mon
et que
boulesuis
inéanti;
ne pen-

Ant. Cogitaverunt impii et locuti sunt nequitiam: iniquitatem in excelso locuti sunt.

Ant. Exurge, Domine: /et judica causam meam. Ant. Les pensés e les paroles des impies n'ont respiré que la malice : ils ont fait une profession ouverte de l'iniquité.

Ant. Levez-vous, Seigneur; et jugez ma cause.

### PSEAUME 73.

Le Prophète déplore les impiésés que les ennemis de Dituont commises contre son semple, et contre le peuple qui lui ésair consacré. Il le prie de le secontir comme autrefois. Il l'en conjun par sa conversine puissance, qu'il décris admirablement.

repulisti in finem? \* iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ.

Memor esto congregationis tuæ; \* quam possedisti ab initio.

Redemisti virgam hæreditatis tuæ; \* mons Sion, in quo habitasti in eo.

Leva manus tuas in superbias eorum in finem; a quanta malignatus est inimicus in sancto!

DIEU, pourquoi nous rejettez-vous éternellement? pourquoi votre fureur estelle allumée contre les brebis de votre pâturage?

Souvenez-vous de votre troupeau, dont vous êtes en possession des le commencement.

Vous avez racheté cette portion de votre héritage, la montagne de Sion où vous aves établi votre demeure.

Levez votre bras pour confondre à jamais l'orgueil de ces impies : que de profanations votre ennemi n'a-t-il pas commises dans votre sanctuaire!

Ceux qui vo sent se sont fai de vous insulter lieu de vos sole

Ils ont arbo
étendards en fo
trophées; et s
voir ce qu'ils fa
ils les ont placés
sommet du I
comme dans un

Tous, la hach main, comme s' sent été dans un ils ont mis en pic portes du Tomp en ont abattu l'cipale avec la sci coignée.

Ils ont brûlesanctuaire : in profané et renve terre le taberné l'on révère votre

Ils ont tous mement dit dan cœur: Faisons sur la terre t jours de fêtes crés à ce Dieu.

Nous ne voyo de miracles; il plus de Prophè mi nous; il n'i plus personne q' connaisse. Cenx qui vous haïssent se sont fait gloire de vous insulter au milieu de vos solemnités.

quité.

-vous,

ez ma

Ditumt

it conse.

. CONJUNE

1.

urquoi

Z-Vous

pour-

ir est

re les

atura-

de

dont

ession

ment.

acheté

votre

ntagne

s aves

is pour is l'or-

pies :

ations

a-t-if

s votre

ure.

Ils ont arboré leurs étendards en forme de trophées; et sans savoir ce qu'ils faisaient, ils les ont placés sur le sommet du Temple, comme dans un carrefour.

Tous, la hache à la main, comme s'ils eussent été dans une forêt, ils ont mis on pièces les portes du Tample; ils en ont abattu la principale avec la scie et la coignée.

Ils ont brûlé votre sanctuaire : ils ont profané et renversé par terre le tabernacle où l'on révère votre nom.

Ils ont tous unanimement dit dans leur cœur: Faisons eesser sur la terre tous les jours de fêtes consacrés à ce Dieu.

Nous ne voyons plus de miracles; il n'y a plus de Prophète parmi nous; il n'y aura plus personne qui nous counaisse. Et gloriati sur., qui oderunt te; \* in medio solemnitatis tuæ.

Posuerunt signa sua, signa; \* et non cognoverunt, sicut in exitu super summum.

Quasi in silvâ lignorum securibus exciderunt januas ejus in idipsum; \* in securi et asciâ dejecerunt eam.

Incenderunt igni sanctuarium tuum: \* in terra polluerunt tabernaculum nominis tui.

Dixerunt in corde suo, cognatio eorum simul: \* Quiescere faciamus omnes dies festos Dei à terrâ.

Signa nostra non vidimus; jam non est Propheta; et nos non cognoscet ampliùs.

Usquequò, Deus, improperabit inimicus? \* irritat adversarius nomen tuum in finem?

Ut quid avertis manum tuam et dexteram tuam, \* de medio sinu tuo in finem?

Deus autem Rex noster antè secula, \* operatus est salutem in medio terræ.

Tu confirmasti in virtute tuâ mare: \* contribulasti capita draconum in aquis.

Tu confregisti capita draconis: \* dedisti eum escam populis Æthiopum.

Tu dirupisti fontes et torrentes: \* tu siccasti fluvios Ethan.

Tuus est dies, et tua est nox: \* tu fabricatus es auroram et solem

Tu fecisii omnes

O Dieu, jusqu'à quand notre ennemi nous insultera-t-il? Notre adversaire blasphémera-t-il toujours votre nom?

Pourquoi votre main cesse-t-elle de nous protéger? et pourquoi tenez-vous toujours votre droite dans votre sein?

Cependant Dieu est notre Roi depuis tant de siècles: il a opéré notre salut au milieu de la terre.

C'est vous qui par votre puissance avez rendu la mer solide, et renversé dans les eaux les têtes des dragons.

Vous avez écrasé les têtes du [grand] dragon: vous l'avez donné en nourriture aux peuples d'Ethiopie.

Vous avez fait sortir de la pierre des fontaines et des torrens: vous avez desséché les fleuves d'Ethan.

Le jour est à vous; la nuit vous appartient: c'est vous qui avez fait l'aurore et le soleil.

Toute la terre est

l'ouvrage de vet vous avez re et le printems

Souvenezl'ennemi a ou Seigneur, et u insensé a bl votre nom.

N'abandonne ces bêtes féroce de ceux qui co votre nom : de bliez pas pour de les âmes de vo teurs opprimés.

Ayez égard alliance; parca hommes les plules plus obscur terre se sont e de nos maisons, toute justice.

Que l'humble de tant de co ne soit pas rejet pauvre et l'i loueront votre

Levez-vous, jugez votre souvenez-vous trages que les vous font tout

N'oubliez

l'ouvrage de vos mains; et vous avez réglé l'été et le printems.

qu'à

nemi

t-il?

blas-

iours

main

nous

rquoi jours votre

eu est

tant

opéré

nilieu

ji par

avez

solide,

ns les

dra-

sé les

dra-

donné

x peu-

sortir

s fon-

rrens:

ché les

vous;

rtient: ez fait

leil.

rre est

Souvenez-vous-en; l'ennemi a outragé le Seigneur, et un peuple insensé a blasphêmé votre nom.

N'abandonnez pas à ces bêtes féroces, la vie de ceux qui confessent votre nom: et n'oubliez pas pour toujours les ûnes de vos serviteurs opprimés.

Ayez égard à votre alliance; parce que les hommes les plus vils et les plus obscurs de la terre se sont emparés de nos maisons, contre toute justice.

Que l'humble, chargé de tant de confusion, ne soit pas rejetté: le pauvre et l'indigent loueront votre nom.

Levez-vous, ô Dieu, jugez votre cause: souvenez-vous des outrages que les insensés vous font tout le jour.

N'oubliez pas les cris insolens de vos

terminos terræ: \* æstatem et ver tu psalmasti ea.

Memor esto hujus; inimicus improperavit Domino; \* et populus insipiens incitavit nomen tuum.

Ne tradas bestiis animas confitentes tibi, \* et animas pauperum tuorum ne obliviscaris in finem.

Respice in testamentum tuum; \* quia repleti sunt qui obscurati sunt terræ, domibus iniquitatum.

Ne avertatur humilis factus confusus:

\* pauper et inops laudabunt nomen tuum.

Exurge, Deus; judica causam tuam: memor esto improperiorum tuorum, eorum quæab insipiente sunt totà die.

Ne obliviscaris vo-

rum: \* superbia corum qui te oderunt, ascendit semper.

Ant. Exurge, Domine, et judica cau-

sam meain.

v. Deus meus, eripe me de manu peccatoris; n. et de manu contrà legem agentis, et iniqui. ennemis: l'orgeuil de ceux qui vous halssent va toujours croissant.

Ant. Levez-vous, Seigneur, et jugez ma cause.

v. Mon Dieu, tirez. moi de la main du méchant; R. Et de la puissance de l'homme injuste, et du violateur de votre loi.

On dit tout bas, Pater noster, &c.

Ex tractalu Sancti Augustini Episcopi, super Psalmos. Du traité de Saint Augustin Evêque, sur les Pseaumes.
(Pseaume 54. v. 1.)

IV. LECON.

XAUDI, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam: intende mihi, et exaudi me. Satagentis, solliciti, in tribulatione positi, verba sunt ista: Orat multa patiens, de malo liberari desiderans. Superest utaudiamus in quo malo sit: et cum dicere cœperit, agnoscamus ibi nos

MON Dieu, écou-tez ma prière; et ne méprisez point mon humble demande: soyez attentif à mes paroles, et exaucezmoi. Ces paroles sont celles d'un homme qui est dans l'inquiétude, le trouble et l'affliction: Il prie dans l'excès de ses souffrances dont il désire d'être délivré. Ecoutons maintenant quel est le mal qui le presse; et, quand il nous l'aura dit, reconnaissons que nous som-

mus dans la afin que, à son aff joignions aux sienne dit-il, acci tesse dans m'exerce; troublé. ( accablé de Où a-t-il -é C'est, dit-i peine qui i parle des n le font souf peine qu'il la part des l'appelle so Ne pensez méchans soi ment en ce que Dieu n'e bien: homme mech qu'il 80 C Dieu le lai terre pour vertu de l' bien.

R. Mon au hi par le si baiser, [en Celui que je est celui cherchez; sa Tel fut le signal de celua baiser co

uil de issent sant.

ur, Seiz ma

tirezlu méla puisme inolateur

int Auue, sur

v. 1.)

prière;
z point
mande:
à mes
xaucez-

xaucezles sont nme qui stude, le liction : xcès de dont il

dont il delivré. intenant il qui le nand il

tecon-

mes dans la même peine : afin que, prenant part à son affliction, nous joignions nos prières aux siennes. Je suis, dit-il, accablé de tristesse dans la peine qui m'exerce; et je suis troublé. Où a-t-il été accablé de tristesse ? Où a-t-il été troublé 2 C'est, dit-il, dans la peine qui m'exerce. Il parle des méchans qui le font souffrir : et cette peine qu'il éprouve de la part des méchans, il l'appelle son exercice. Ne pensez pas que les méchans soient inutilement en ce monde, et que Dieu n'en tire aubien: car tout homme mechant vit afin qu'il se corrige, ou Dieu le laisse sur la terre pour exercer la vertu de l'homme de bien.

R. Mon ami m'a trahi par le signal d'un
baiser, [en disant:]
Celui que je baiseraí,
est celui que yous
cherchez; saisissez-le.
Tel fut le détestable
signal de celui qui par
un baiser commit un

esse; ut communicatà tribulatione, conjungamus orationem. Contristatus sum, inquit, in exercitatione mea, et conturbatus sum. Ubi contristatus? Ubi conturbatus? In exercitatione mea, inquit. Homines malos quos patitur, commemoratus est : camdemque passionem malorum hominum, exercitationem suam dixit. Ne putetis gratis esse malos in hoc mundo, et nihil bonide illis agere Deum. Omnis malus aut ideò vivit. ut corrigatur; aut ided vivit, ut per illum bonus exerceatur.

n. Amicus meus osculi me tradidit signo: Quem osculatus fuero ipse est; tenete eum. Hoc malum fecit signum, qui per osculum adimplevit homicidium. • Infe-

K

lix prætermisit pretium sanguinis det in fine laqueo se suspendit. v. Bonum erat ei, si natus uon fuisset homo ille. \* Infelix. &c. 10.1

homicide. Ce mise rable rejetta le prix du sang qu'il avait livré, et à la fin il se pendit. v. C'eût été un bien pour cet homme de n'être jamais ne. Ce misé. rable, &c.

V. LECON.

qui nos modò exercent, convertantur, et nobiscum exerceantur! Tamen; quamdiù ità sunt ut exerceant, non eos oderimus; quia in eo quòd malus est quis corum, utrum usque in finem perseveraturus sit, ignoramus. Et plerumque cùm tibi videris odisse inimicum, fratrem odisti, et nescis. Diabolus etangeliejus in Scripturis sanctis manifestati sunt nobis. quòd ad ignem ætersint destinati. Ipsorum tantum desperanda est correctio, contrà quos habemus

TINAM ergo DLUT à Dieu que ceux qui exercent maintenant notre patience, se convertissent: et que la leur fût exercée comme la nôtre. Néanmoins nous ne devons pas les hair pendant qu'ils nous exercent de la sorte; parce que nous ne savons pas s'ils persévéreront jusqu'à la fin dans leur méchanceté. Et il arrive ordinairement que, sans le savoir, c'est un frère que vous haïssez, quand vous croyez ne haïr qu'un ennemi. L'Ecriture Sainte nous apprend clairement que le Diable et ses Anges sont condamnés au feu éternel. Et nous ne devons désespérer de la, conversion que de ceuxlà, contre qui avons à soutenir une

guerre invis pour cette l'Apôtre ne en disant : vons pas à contre la c sang, c'est-à tre les homme voyez; mais Principautés, Puissances, Princes du mo à-dire de ce s breux. Et de vant dit, du me ne regardassi mons comme l du ciel et de ajoute de ce si breux : donc aiment le mon monde, il ente pies &c. Par le entend les im méchans: par il entend ce m il est dit dans gile: Et le r l'a point conni

n. Judas, quence de son ble marché, s' de son divi pour le baise Fils de Dieu un innocent a, se refusa po baiser de Jud misérix du vré, et dit. v. n pour n'être misé-

ii que cercent re patissent; exernôtre. ne der penexerparce ons pas nt jusis leur il arnt que, 'est un aïssez. vez ne nnemi. te nous nt que Anges au feu ous ne r de la,

e ceux-

neus

r une

guerre invisible. C'est pour cette guerre que nous arme, l'Apôtre en disant : Nous n'avons pas à combattre contre la chair et le sang, c'est-à dire, contre les hommes que vous voyez: mais contre les Principautés, contre les Puissances, contre les Princes du monde; c'està-dire de ce siècle ténèbreux. Et de peur qu'avant dit, du monde, vous ne regardassiez les démons comme les maîtres du ciel et de la terre, il ajoute de ce siècle ténèbreux : donc, ceux qui aiment le monde ; par le monde, il entend les impies&c. Par le monde, il entend les impies et les méchans: par le monde, il entend ce monde dont il est dit dans l'Evangile: Et le monde ne l'a point connu.

n. Judas, en conséquence de son détestable marché, s'approcha de son divin Maître pour le baiser: et le Fils de Dieu, comme un innocent agneau, ne se refusa point à ce baiser de Judas.\* L'a-

occultam luctam: quam luctam nos armat Apostolus, dicens: Non est nobis adversus colluctatio carnem et sanguinem: id est, non adversus homines quos videtis; sed adversus principes, et potestates, et rectores mundi, tenebrarum harum fortè cum dixisset. mundi, intelligeres dæmones esse rectores cœli et terræ: mundi dixit, tenebrarum harum; mundi dixit, amatorum mundi: mundi dixit, impiorum et iniquorum; mundi dixit, de quo Evangelium dicit Et mundus eum cognovit.

R. Judas mercator pessimus osculo petit Dominum: ille, ut agnus innocens, non negavit Judæ osculum. \* Denariorum numero Christum Ju-

dæis tradidit. v. Melius illi erat, si natus non fuisset. \* Denariorum, &c.

vare, pour quelques deniers, livra Jésus. Christ aux Juiss. v. Il eut mieux valu pour lui qu'il ne fût jamais né. \*L'avare.

## VI. LEÇON.

UONIAM vidi iniquitatem et contradictionem in civitate. Attende gleriam crucis ipsius. Jamin fronte regum crux illa fixa est, cui inimici insultaverunt. Effectus probavit virutem: domuitorbem, non ferro, sed ligno. Lignum crucis contumeliis dignum visum est inimicis: et antè ipsum lignum stantes, caput agitabant, et dicebant: Si Filius Dei est, descendat de cruce. Extendebat ille manus suas ad populum non credentem, et contra-Si enim dicentem. justus est qui ex fide vivit, iniquus est qui non habet fidem. Quod

"I'Al vu l'iniquité et la désobéissance régner dans la ville. Considérez la gloire de la croix de Jésus-Christ. Cette croix; qui a été l'objet des insultes de ses ennemis, est maintenant placée sur le front des Rois. L'effet en a fait connaître la vertu. Notre Sauveur a dompté le monde, non par le fer, mais par le bois. Le bois de la croix parut digne d'opprobre à ses ennemis, lorsque, considé. rant ce même bois, ils secouaient la tête, et disaient : S'il est le Fils de Dieu, qu'il descende de la croix. Et cependant il étendait ses mains vers ce peuple incrédule et rebelle. Si celui qui vit de la foi est juste, celui qui ne croit pas est injuste et méchant. C'est pourquoi, par dont parle i phète, il fau l'infidélité. gneur voyait justice et la sance dans ce et il tendait s ce peuple ins relelle; et en l'attendar nitence], il dis Père, pardon car ils ne qu'ils font.

me trahira auj matheur à cel je serai trahi! drait mieux qu'il ne fut ji v. Celui qui moi la main accelui qui doit entre les main cheurs. Il mieux, &c.

n. Un de n ples, &c.

Aut. J'ai dit pies: Cessez phêmer.

Gi Pseaume est u Prophète commence lques ésusv. H ur lui is né.

uité et ssance ville. pire de Christ. a élé tes de main-Bur. ele L'effet ître la auveur de, non par le de la e d'openneonsidébois. tête, et t le Fils escende cepenait ses peuple rebelle.

t de la

lui qui

injuste st pour quoi, par l'injustice dont parle ici le Prophète, il faut entendre Le Seil'infidélité. gneur voyait donc l'injustice et la désobéissance dans cette ville. et il tendait ses maine ce peuple incrédule et relelle; et néanmoins en l'attendant sà pénitence], il disait : Mon Père, pardonnez-leur car ils ne savent ce qu'ils font.

. Un de mes disciples ne trahira aujourd'hui; malheur à celui par qui je serai trahi! Il vaudrait mieux pour lui qu'il ne fut jamais né. v. Celui qui met avec moi la main au plat, est œlui qui doit me livrer entre les mains des pécheurs. "Il vaudrait mieux, &cc.

a. Un de mes disci-

ples, &c.

ergò hic ait, iniquitatem, perfidiam intellige. Videbat ergò Dominus in civitate iniquitatem et contradictionem, et extendebat manus suas ad populum non credentem. et contradicentem : et tamen et ipsos expectans, dicebat: Pater, ignosce illis, quia-nesciunt quid faciunt.

n. Unus ex discipulis meis tradet me hodiè : væ illi per quem tradar ego! Melius illi erat, si natus non fuisset. v. Qui intingit mecum manum in paropside, hic me traditurus est in manus peccatorum. Melius.

R. Unus ex discipulis, &c.

#### AU III, NOCTURNE.

Aut. J'ai dit aux impies: Cessez de blasphêmer.

Ant. Dixi iniquis; Nolite loqui adversus Deum iniquitatem.

#### PSEAUME 74.

Ce Prenume est un dialogue carre Dien et le Prophète. Le Prophète commence au nom du Peuple. Dieu parle depuis le gea v. jusqu'au 5e. où le Prophète reprend jusqu'à la fin. Il apprend aux impies à redouter la puissance de Dieu, et explique au long la parole que Dieu vient de faire entendre. Je jugerai les justices; en montrant sa sévérité contre les pécheurs, et sa bonté pour les justes.

bi, Deus: \*
confitebimur, et invocubimus nomen tuum.

Narrabimus mirabilia tua: \*\* Cûm accepero tempus, ego justitias judicabo.

Liquefacta est terra, et omnes qui habitant in câ; \* ego confirmavi columnas eius.

Dixi iniquis: Nolite iniquè agere; et delinquentibus: Nolite exaltare cornu.

Nolite exaltare in altum cornu vestrum:

nolite loqui adversus Deum iniquitatem:

Quia neque ab Oriente, neque ab Occidente, neque à desertis montibus; \* quoniam Deus judex est.

Hunc humiliat, et hunc exaltat: \* quia calix in manu Domirons, mon Dieu:
nous vous louerons, et
nous invoquerons votre
nom.

Nous raconterons vos merveilles. Lorsque j'aurai pris mon tem je jugerai les justices.

La terre s'est comme fondue avec tous ceux qui l'habitent; mais j'en ai affermi les colonnes,

J'ai dit aux impies: Cessez de faire le mal: et à ceux qui pèchent: ne présumez point de vos forces.

Ne vous élevez point si haut ; cessez de blasphêmer contre Dieu.

Vous n'avez rien à attendre, ni de l'Orient, ni de l'Occident, ni des montagnes désertes : car c'est Dieu qui est votre juge.

Il humilie l'un, et il élève l'autre; le Seigneur tient en sa main une coupe d'amer

Il en verse d'autre; ce lie n'est pa tous les péch terre en bou

Mais moi, rai et je char mais les lou Dieu de Jaco

Et moi [d gneur] je toute la pui pécheurs; et des justes s'é plus en plus.

Ant. J'ai impies : C blasphêmer Dieu.

Ant. La tremblé, et e meurée dans lorsque Dieu pour juger.

Description des représente sous le tout le monde à lor

DIEU e dans la son nom est g lsraël.

Il a établi

explique jugerai sera, et sa

loue-Dieu: ons, et s votre

ons vos orsque n tems tices.

comme s ceux mis j'en lonnes.

impies: e mal: èchent: oint de

élevez cessez contre

rien à Orient, , ni des sertes : qui est

n, et il le Seia main une coupe de vin pur mêlé d'amertume.

Il en verse de côté et d'autre; cependant la lie n'est pas épuisée : tous les pécheurs de la terre en boiront.

Mais moi, j'amnoncerai et je chanterai à jamais les louanges du Dieu de Jacob.

Et moi [dit le Seigneur] je détruirai toute la puissance des pécheurs; et la gloire des justes s'élevera de plus en plus.

Ant. J'ai dit aux impies : Cessez de blasphêmer contre Dieu.

Ant. La terre a tremblé, et elle est demeurée dans le silence, lorsque Dieu s'est levé pour juger. ni vini meri plenus mixto.

Et inclinavit ex hoc in hoc: verumtamen fæx ejus non est exinanita: † bibent omnes peccatores terræ.

Ego autem annuntiabo in sæculum: \*cantabo Deo Jacob.

Et. omnia cornua peccatorum confrina gam; \* et exaltabuntur cornua justi.

Ant. Dixi iniquis: 7 Nolite loqui adversus Deum iniquitatem.

Ant. Terra tremuit (
et quievit, dum exurgeret in judicio Deus.

## PSEAUME 75.

Description des graces accordées à l'Eglise, que le Prophète représente sous le nom de Sion. Il prend de-là occasion d'inviter tout le monde à louer Dieu.

DIEU est connu dans la Judée: son nom est grand dans laraël.

Il a établi son trône

dæâ Deus: \*
in Israël magnum no:
men ejus.

Et factus est in pa-

ce locus ejus; \* et habitatio ejus in Sion.

Ibi confregit potentias arcuum, \* scutum, gladium, et bellum.

Illuminans tu mirabiliter à montibus æternis: \* turbuti sunt omnes insipientes corde.

Dormierunt somnum suum; et nihil invenerunt omnes viri divitiarum in manibus suis.

Ab increpatione tus, Deus Jacob; \* dormitaverunt qui ascenderunt equos.

Ra terribilis es, et quis resistet tibi? \* ex tunc ira tua.

De cœlo auditum fecisti judicium : \* terra tremuit, et quievit;

Cum exurgeret in judicium Deus; ut sulvos faceret omnes mansuetos terræ.

dans le lieu de la paix, et sa demeure dans Sion.

C'est là qu'il a brisé les arcs les plus redoutables, les boucliers et les épées; et qu'il a mis fin à la guerre.

[Seigneur] vous nous avez miraculeusement éclairés du haut des montagnes éternelles : et tous les cœurs insensés en ont été troublés.

Tous ces hommes si riches, se sont endormis de leur sommeil: et n'ont rien trouvé dams leurs mains.

Ces cavaliers, & Dieu de Jacob, se sont endormis sous les coups de votre juste indignanation.

Vous êtes terrible; et qui vous résisters, au moment de votre colère?

Du haut du ciel, vous avez fait entendre votre jugement la terre a tremblé, et elle est demourée dans le silence :

Lorsque Dieu s'est levé pour juger et pour sauver tous les doux et humbles de la terre. Alors tou nement de soumetttra tout ce qui de pensées quera qu'i des fêtes à v

Faites des Seigneur von et vous de tes; vous te vironnez son qui apponte frandes.

A ce Die qui ôte la Princes ; à redoutable : Rois de la te

Ant. La te blé, ot elle mourée dans lorsque Dieu pour juger.

Ant. Au jo affiction, ju le Seignour, mes mains vo

L'Ame représes tablée. Elle no les afflictions, ve

JAI crié v gneur : ma voix vers il m'a écouté. ix, et Sion. brisé edouers et

s nous ement it des elles : insenublés.

mes si endoreil: et e dans

se sont se coups digna-

rrible ; sistera, votre

tendre tendre la et elle s le si-

s'est ot pour oux et re. Alors tout le raisonnement de l'homme se soumetttra à vous; et tout ce qui lui restera, de pensées no s'appliquera qu'à célébrer des sètes à votre gloire.

Faites des vœux au Seigneur votre Dieu, et vous en aquittez; vous tous qui environnez son autel, et qui appontez vos offrandes.

A ce Dieu terrible, qui ôte la vie aux Princes ; à ce Dieu redoutable à tous les Rois de la terre.

Ant. La terre a tremblé, et elle est demeurée dans le silence, larque Dieu s'est levé pour juger.

Ant. Au jour de monaffiction, j'ai cherché le Seigneur, on élévant mes mains vors lui.

Quoniam cogitatio hominis confitebitud tibi: \* et reliquiæ cogitationis diem festum agent tibi.

Vovete, et reddite Domino Deo vostro; omnes qui in circuitu; ejus affertis munera:

Terribili, et ei qui ansert spiritum principum, terribili apud reges terra.

Ant. Term tremuit te quievit, dum exurgeret in judicio Dous.

Ant. In diearibulationis mess, Deum exquisivi manibus meis)

1 2 3. 1 3465 NO

PSEAUME 76.

L'Ame représente à Dieu les différens mans dont elle ent actablée. Elle no laisse pas néanmoins de louer Dieu au miliou, des afflictions, ut de publier la grandeur de un moru les.

J'Al crié vers le Seigneur: j'ai élevé ma voix vers Dieu; et il m'a écouté. Dominum clamavi: voce mea ad Deum; et intendit mihi. K5 In die tribulationis meæ Deum exquisivi: manibus meis nocte contrà eum; \* et non sum deceptus,

Renuit consolari anima mea: \*\* memor fui Dei, et delectatus sum, et exercitatus sum, et defecit spiritus meus.

Anticipaverunt vigilias oculi mei: \*turbatus sun; et non sum locutus.

Cogitavi dies antiquos: \* et annos æternos in mente habui.

Et meditatus sum nocte cum corde meo:

tet exercitabar et scopebam spiritum meum.

Numquid in æternum projiciet Deus; aut non apponet, ut complacition sit adhuc?

Aut in finem mise-

Dans les jours de mon affliction j'al su recours à Dieu: j'ai tenu toute la nuit mes mains étendues vers lui; et je n'ai point été trompé.

Mon âme a refusé toute consolation; je me suis souvenu de Dieu, et la joie m'est revenue; mais bientôt, agité par ces réflexions, nion esprit est retombé dans l'abattement.

Mes yeux ont prévenu toutes les heures des veilles; j'étais dans le trouble, et je ne parlais point.

Je me rappellais les jours anciens, et j'avais présentes à l'esprit les années éternelles.

Et mon cour s'occupait de ces réflexions
pendant la nuit; elles
m'agitaient avec violence, et je retournais
mon esprit de tous
côtés.

Quoi, disais-je, Dieu me rejettera-t-il pour toujours; et ne me donnera-t-il plus à l'avenir des témoignages de son amour?

. A-t-il retiré sa misé-

ricorde pour pour tous les venir?

Dieu oubli clémence ? ou arrêtera-t-elle de ses misérice

Alors j'ai di même: C'est nant que je co ce changement vrage de la c Très-Haut.

Je me suis

des œuvres du s je repasserai mémoire vos a serveilles. Je méditerai si vos œuvres : et pliquerai à péu desseins.

O Dieu, v sont toutes quel est le Die gale le nôtre deur? vous Dieu qui faite racles.

Vous avez in naître votre parmi les peuplavez, par la votre bras, recaptivité votre les enfans de de Joseph.

ricorde pour jamais; pour tous les siècles à venir?

de

Su j'ai

wes

vers

été

fusé ; je

de

n'est

ntôt,

ions,

ombé

réveeures

dans

e ne

s les

avais

t les

occu-

xions

elles

V10-

rnais

tous

Dieu

pour

à l'a-

nages

œisé•

me

Dieu oubliera-t-il su clémence? ou sa colère arrêtera-t-elle le cours de ses miséricordes?

Alors j'ai dit en moimême: C'est maintenant que je commence: ce changement est l'ouvrage de la droite du Très-Haut.

Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur: je repasserai dans ma mémoire vos anciennes serveilles.

Je méditerai sur toutes vos œuvres : et je m'appliquerai à pénètrer vos desseins.

O Dieu, vos voies sont toutes saintes: quel est le Dieu qui égale le nôtre en grandeur? vous êtes le Dieu qui faites les miracles.

Vous avez fait connaître votre puissance parmi les peuples, vous avez, par la force de votre bras, retiré de captivité votre peuple, les enfans de Jacob et de Joseph.

ricordiam suam abscindet; à generatione in generationem?

Aut obliviscetur misereri Deus; \* aut continebit in irâ suâ misericordias suas?

Et dixi: Nunc cœpi: \* hæc mutatio dexteræ Excelsi.

Memer fui operum Domini; \* quia memor ero ab initio mirabilium tuorum.

Et meditabor in omnibus operibus tuis; \* et in adinventionibus tuis exercebor.

Deus in sancto via tua: \* quis Deus ma-gnus sicut Deus noster? tu es Deus qui facis mirabilia.

Notam fecisti in populis virtutem tuam: \* redemisti in brachio tuo populum tuum, filios Jacob et JosephViderunt te aquæ, Deus, viderunt te aquæ; et timuerunt: et turbatæ sunt abyssi.

Multitudo sonitûs aquarum: vocem dederunt nubes.

Etenim sagittæ tuar transeunt: \* vox tonitrui tai in rotâ.

Iffuxerunt coruscationes tuz orbi terræ: \* commota est, et contremuit terra.

In mari via tua, et semitæ tuæ in aquis multis: • et vestigia tua non cognoscentur.

Deduxisti sicut oves populum tuum, \* in manu Moysi et Aaron.

Ant. In dieltribulationis meæ, Deum exquisivi manibus meis.

v. Exurge, Domi-

Les eaux ont sentivos regards, 6 mon Dieu; les eaux ont sentivos regards; et elles en ont été effrayées; et les abymes en ont été agités.

Les eaux ont fait un grand bruit : les nuées ont rendu des sons é-

Vos flèches passaient avec vitesse: l'on entendait la voix de votre tonnerre qui brisait les roues [des chariots].

Vos éclairs ont éblouitoute la terre : elle en a été émue, et elle a tremblé.

Vous vous êtes făit un chemin dans la mer, et des sentiers à travers la masse des eaux : et nul n'a pu reconnaître la trace de vos pas.

Vous y avez fait passer votre peuple comme un troupeau de brebis, sous la conduite de Moïse et d'Aaron.

Ant. Au jour de mon affliction, j'ai recherché le Seigneur, en élevant mes mains vers lui.

v. Levez-vous, Sei-

gneur; R. Et j

On die

De la première de l'Apôtre Sai aux Corinthien

T/OfCl unav ment que j'a donner ; ne rous louer de Your Your cond telle sorte dans semblées, qu'ell nuisent plutôt vous servir : Pro ment. j'appren lorsque vous ve semblez dans l' ily a des divisio mi vous; et je en partie : car qu'il y ait mêt hérésies, afin qu connaisse ceux vous, qui sont dans la foi. Los que vous vous blez comme vous cen'est plus ma Cêne du Seigneu thacun y mange per qu'il y apport sitendre personn

gneur; n. Et jugez ma ne; n. Et judica causam meam.

On dit Pater Noster. &c. sout bing.

De la première Epître De Epistola prima de l'Apôtre Saint Paul aux Corinthiens. INS THE EUR

beati Pauli Apostoli ad Corinthios. cap.11.

VII. LECON.

TOOICI un avertisesment que j'ai à vous donner; ne pouvant rous louer de co que vous vous conduisoz da telle sorte dans vos acemblées, qu'ettes vous nuisent plutôt que de vous servir : Premièrement, j'apprens que orsque vous vous assemblez dans l'Eglise. ily a des divisions parmi vous; et je le crois en partie : car il faut qu'il y ait même des hérésies, afin que l'on connaisse ceux d'entre vous, qui sont fermes dans la foi. Lors donc que vous vous assemblez comme vous faites. œn'est plus manger la Cêne du Seigneur. Car chacun y mange le souper qu'il y apporte, sans eitendre personne: Et

OC autem præcipio, non laudans quòd non in melius, sed in deterius convenitis: Primum quidem, convenientibus vobis in Ecclesiam, audio scissuras esse inter vos. et ex parte credo: oportet et hæreses esse; ut qui probati sunt, manifesti fiant in vobis. Convenientibus ergo vobis in unum, jam non est Dominicam correct manducare. Unasquisque enim suam cænam præsumit ad manducandum: alius quidem esurit, alios autemebrius est.

elles ces: it été t un nuées

ns é-

senti mon

sen-

aient n envotre it les 8]. ébloui elle en

elle s

es fait a mer, ravers x: et naître B.S. it pase comde bre-

nduite ron. de mon herché elevant wi.

s. Sei-

Numquid domos non hat etis ad manducanet bibendum? aut Ecclesiam Dei contemnitis, et confunditis, cos qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo vos? In hoc non laudo.

R. Eram quasiagnus innocens: ductus sum ad immolandum, et nesciebam. Consilium fecerunt inimici mei adversum me. dicentes : \* Venite. mittamus lignum in panemejus; et eradamus eum de terrâ viventium. v. Omnes inimici mei adversum me cogitabant mala mihi: verbum iniquum . mandaverunt adversum me, dicentes: \* Venite, &c. Jerem. 11.

ainsi les uns n'ont rien à manger, pendant que les autres font des ex. cès. N'avez-vous pas vos maisons pour y boire et pour y manger! Ou méprisez-vous l'E. glise de Dieu ; et voulez-vous faire rougir ceux qui n'ont rien! Que vous dirai-je? que je vous loue? Non, en cela je ne vous loue point.

R. J'étais comme un innocent' agneau, j'ai été mené pour être immolé, comme si j'eusse ignoré [leurs desseins] Mes ennemis ont conspiré contre moi, en disant : \* Venez, mettons du bois dans son pain; faisons le disparaître de la terre des vivans v. Tous mes ennemis formaient contre moi de mauvais desseins: ils ont pris contre moi une résolution injuste, en disant; Venez, &c.

la nuit même livré, prit du qu'ayant rendu il le rompit, ses disciples ]; P mangez; ceci corps, qui se pour vous : fai en mémoire de même après av pé, sil prit] le en disant: Ce c la nouvelle allis mon sang : fait en mémoire toutes les fois q le boirez. Car les fois que vou gerez ce pain. vous boirez ce vous annoncerez du Seigneur jus qu'il vienne.

R. Vous 'n'a veiller une heu moi, vous qui v hortiez l'un l'a mourir pour Quoi! ne voye pas Judas qui point, mais qui e me livrer er nains des Juifs

## VIII. LECON.

GO enim accepi à Domino, quod et tradidi vobis; quo-

MAR c'est du Sei J gneur même que j'ai appris ce que je vous ai aussi enseigné; niam Dominus Jesus, que le Seigneur Jesus,

la nuit même qu'il fut livré, prit du pain, et qu'ayant rendu graces, il le rompit, et dit sà ses disciples]; Prenez, et mangez; ceci est mon corps, qui sera livré pour vous : faites ceci en mémoire de moi. De même après avoir soupé, [il prit] le calice. en disant: Ce calice est la nouvelle alliance par mon sang: faites ceci en mémoire de moi, toutes les fois que vous le boirez. Car toutes les fois que vous mangerez ce pain, et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort

t rien

nt que

es ex-

18 pas

DUT Y

anger!

s l'E-

VOU-

rougir

rien?

e? que

ion, en

loue

me un

u, j'ai

tre im-

j'eusse

sseins

t cons-

en di-

mettons

n pain;

ans V.

mis for-

moi de

ns: ils

moi une

uste, en

du Sei

ême que

que je

nseigné;

r Jésus,

z, &cc.

n. Vous n'avez pu
veiller une heure avec
moi, vous qui vous exhortiez l'un l'autre à
mourir pour moi?\*
Quoi! ne voyez-vous
pas Judas qui ne dort
point, mais qui se haté
le me livrer entre les
mains des Juifs? v. Le-

du Seigneur jusqu'à ce

qu'il vienne.

in qua nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens fregit, et dixit: cipite, et manducate: Hoc est corpus meum quod pro vobis tradetur: facite in meam commemorationem. Similiter et calicem; postquam cœnavit, dicens: Hic calix novum testamentum est in meo sanguine: hoc facite quotiescumque bibetis, in meam cominemorationem. Quotiescumque enim mandu-. cabitis panem hune, et calicem bibetis; mortem Domini annuntiabitis, donec veniat. · \*GD: GURLET 1

R. Una hora non potuistis vigilare mecum, qui exhortabamini mori pro me? Vel Judam non videtis, quo nodo non dormit, sed festinat tradere me Judæis? v. Quid dormitis?

Surgite, et orate, ne intretis in tentationem. Vel Judam, etc.

vez-vous, et priez, afin que vous n'entriez point en tentation. Quoi ! &c. Mall. 26.

IX. LECON.

TAQUE quicumque nanducaverit panem hunc, vel biberit calicem Domini indignè, reus erit corporis et sanguinis Domini Probet autem seipsum homo; et sic de pane illo edat, et de calice bibat. Qui enim manducatet bibit indigue, judicium sibi manducat et bibit, non dijudiguns corpus Domini. lded inter vos multi infirmi et imbeciles: multi. et dormiunt Quòd si nosmetipsos dijudicaremus non utique judicaremur. Dum judicamur autem, à Domino corripimun; ut non cum koc mundo damnemur. Itaque, fratres mei, cum convenitis ad mauducandum, in-

M'est pourquoi quionque mangera co pain, ou boira le calica du Seigneur indignement, sera coupable de la profanation du corps et du sang du Seigneur. Que l'homme donc s'éprouve soi-même; et qu'ensuite il mange de ce pain, et boive de calice; car quiconque mange, et en boit in dignement, mange et boit sa propre condannation, ne faisant paste qu'il discernement doit du corps du Seigneur. De-là vient qu'il y a parmi vous beaucoup de malades et d'infirmes, et qu'il y en s même beaucoup qui meurent. Que si non nous jugions nous mēmes, sans doute nou ne serions pas jugés. Mais lorsque nous som mes jugés de la sorte c'est le Seigneur qu nous châtie; afia qu nous ne soyons pas con damnés avec le monde

C'est pourq frères, lorsque vous assemble manger, attenties uns les au quelqu'un est manger, qu'il ches lus; ufin le vous assemble à votre conda le réglerai le choses, lorsque venu.

a. Les Ancipeuple tinrent insemble, Pour de adroitement et le faire mour inrent à cet e més d'épées et ons, comme s'il in voleur. v. Le se des Prêtres Phavisiens slassent, Pour present des present, Pour present des presents de presen

On riplas le

A

Ant. Seigneur, connu fidèle dan romesses, et trien es jugemens que manes feront de muite.

, afin point Quoi t

of quigera cs
calice,
digneble [de
u corps
igneur.
onc o'éne; et

ange de ponque en boit isange et condament pas le [qu'il du Seiient qu'il

ent qu'il
us béau
s et d'inil y en a
oup qui
e si nous
nous

nous
pute nous
as jugés.
lous somla sorte
neur qu
afia qu
pas cos
e monde

C'est pourquoi, mes frères, lorsque vous vous assembles pour manger, attendez-vous les uns les autres. Si quelqu'un est presséde manger, qu'il mange ches lus; afin que vous ne vous assembliez pas à votre condamnation. Je réglerai les autres choses, lorsque je serai venu.

n. Les Anciens du peuple tinrent conseil ensemble, Pour prendre adroitement Jésus, et le fiire mourir. Ils rinrent à cet effet, arbis d'épées et de bâlous, comme s'il e at été in voleur. v. Les Princes des Prêtres et les Pharisiens s'assemblément, Pour prendre,

vicem expectate. Si quis esurit, domi manducet; ut non in judicium conveniatis. Cætera autem, cum venero, disponam.

R. Seniores populiconsilium fecerunt,

\* Ut Jesum dole tenerent, et occiderent.
Cum gladiis et fustibus exierunt tamquam ad latronem. T.
Collegerunt Pontifices et Pharismi consilium, \* Ut Jesum, &c. Mat. 26.

On riples form. Souidren, det. jusqu'au. V.

## A LAUDES.

Ant. Seigneur, soyezconnu fidèle dans von romesses, et triemphezes jugemens que les ommes feront de votre onduite.

Ant. Justificerist Domined in sermonibus tuis; et vincas, cum judicaris. PSEAUME 50.

David pleure amèrement son crime qu'il a toujours devantles yeux. Il prie Dieu de l'en purifier de peus en plus; de lui dus ner son saint Esprit, et un cœur nouveau. Le sacrifice qui Dieu demande est un cœur contrit et humilié.

mei, Deus, \*
secundum magnam
misericordiam tuam

Et secumdum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam!

Ampliùs dava me ab iniquitate meâ, \* et à peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco; et peccatum meum contrà me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci; \* ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris,

Eccè enim in iniquitatibus conceptus sum; \* et in peccatis concepit me mater mea

Ecce enim verita-

A YEZ pitié de moi, f mon Dieu, selon la grandeur de votre miséricorde :

Et effacez mon iniquité; selon la multi, tude de vos bontés,

Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité; et purifiez-moi de mon peché.

Car je reconnais mon crime: et mon péché m'est toujours présent.

C'est contre vous seul que j'ai péché; j'ai commis le mal en vous présence: [pardonnezmoi] afin que vous soyez reconnu fidèle dans vos promesses, el irréprochable dans vos jugemens.

[Vous savez que];'ai été formé dans l'iniquité, et que ma mère m'a conçu dans le péché.

Muis vous avez aimé

la vérité: vous enseigné au de mon cœur la vesagesse inconque d'autres.

Vous m'as avec l'hyssope, serai purifié; v laverez, et je drai plus blanc neige.

Yous me fer tendre une par consolation et c et ma chair h tressaillera d'alle

Détournez la dessus mes péch effacez toutes m quités.

Mon Dieu, en moi un cœus trenquelez das ime l'esprit de di qui me con utrefois].

Ne me rejettez de votre présen de retirez pas d votre Esprit Sais

Rendez-moi le votre assistan staire; et sou soi dans le bie ne force partic

J'enseignerai

devant les de lui des crifice que

de moi eu, selon otre mi-

non inis a multi. ntés.

e plus en niquité; do mon

nais mon on péché présent.

e vous ehe ; j'ai en votre rdonnez. ue vous u fidèle esses, el dans vos

que j'ai l'iniquimère m'a péché.

vez aime

enseigné au fond de mon cœur la véritable sagesse inconque à tant d'autres.

Vous m'arroserez avec l'hyssope, et je serai purifié; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

Vous me ferez entendre une parole de consolation et de joie: et ma chair bumiliée tressaillera d'allégresse.

Détournez la vue de dessus mes péchés; et effacez toutes mes iniquités.

Mon Dieu, créez en moi un cœur pur: et renouvelez, dans mon ime l'esprit de droiture qui me conduisait autrefois .

Ne me rejettez point de votre présence : et . te retirez pas de moi Totre Esprit Saint.

Rendez-moi la joie e votre assistance santaire; et souteneznoi dans le bien par ne force particulière.

J'enseignerai vos

la vérité: vous m'avez tem dilexisti: \* incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

> Asperges me hyssopo, et mundabor: \* lavabis me, et super nivem dealbabor.

> Auditui meo dabis gaudium et lætitiam : et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam à peccatis meis; et omnes iniquitates meas dele.

Cor mumdum crea in me, Deus; et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me à facie tuâ; \* et Spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiam salutaris tui; et spiritu principaliconfirma me.

Docebo iniquos vi-

as tuas: \* et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ; • et exultabit lingua mea justitiam tuam.

Domine, labia mea aperies; \* et os meum annuntiabit laudem

tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo, spiritus contribulatus:

cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies:

Benignè fac Domime, in bonê voluntate tuê Sion; "ut ædiffcentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitize, oblationes et holo-causta: \* tunc imponent-super altare tunam vitulos.

voies aux méchans : et les impies se convertiront à vous.

O Dieu! Dieu de mon salut, déchargez-moi du sang [que j'ai] répandu : et ma langue publiera votre justice.

Seigneur, ouvrer mes lèvres : et me bouche annoncera voi louanges.

Si vous eussiez voula un sacrifice, je n'aum pas manqué de vou l'offrince [mais] la holocaustes ne vou seront pas agréables.

Le sacrifice que Die demande, c'est un esprit pénétré de douleur non, mon Dieu, vou no rejetterez pas us cour contrit et humilé.

Par un effet de vote bonté, répandez, Seigneur, vos bénédiction et vos grâces sur Sion; afin que les murs de Jérusalem soient bâtis.

Vous agréeres alon le sacrifice d'expiation, les offrandes et les holocaustes : alors on chargera votre autel de victimes.

Ant. Seignen reconnu fidèle de promesses, et phez des jugemes fes hommes fe votre conduite.

Ant. Le Seig été mené à la comme une qu'on va immol i n'a pas ou bouche.

De la vanité de la vi teurs à propos

SEIGNEUR, avez été no ige, dans la su le tous les tems.

Avant que le agnes fussent t que vous ormé la terre sonde, vous ête toute étern la faites pas homme dans le ous qui avez dit ertissez-vous, les hommes.

Car mille a otre égard, son ne le jour d'hi 'est plus.

Et comme [la

Ant. Seignenr, soyez
reconnu fidèle dans vos
promesses, et triomphez des jugemens que
les hommes feront de
hargez-

Ant. Le Seigneur a été mené à la mort comme une brebis qu'on va immoler; et i n'a pas ouvert la bouche.

Ant. Justificeris/ Domine in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ant. Dominus amquam ovis ad victimam ductus est i et non aperuit os suum.

#### PSBAUMB 89.

de la vanité de la vie de l'homme. Dieu console ses serviteurs à proportion des maux qu'ils ont soufferts.

SEIGNEUR, vous avez été notre reage, dans la suite de le tous les tems.

Avant que les monagnes fussent créées, it que vous eussiez ormé la terre et le nonde, vous êtes Dieu to toute éternité, et ans toute l'éternité.

Ne faites pas rentrer homme dans le néant, ous qui avez dit : Conertissez-vous, enfans les hommes.

Car mille ans, à otre égard, sont comle le jour d'hier qui l'est plus.

Et comme [la tlurée

gium factus es nobis, \* à generationem.

Priusquam montes fierent, aut formaretur terra et orbis; \* à sæculo, et usque in sæculum, tu es Deus.

Ne avertas hominem in humilitatem, et dixisti: Convertimini, filii hominum.

Quoniam mille anni antè oculos tuos, \* tamquam dies hesterna, quæ præteriit;

Et custodia in noc-

hargezue j'ai] langue justice.

ouvrer et ma era vos

ez voula

n'auran de vous ais la e vous éables que Dien e au 3 douleur: eu, vou pas w bumilie. de voire lez, Sei édiction Bur Sion; murs de ent bâtis.

res alors

expiation,

et les ho-

alors on

e autel de

te, \* quæ pro nihilo habentur: eorum anni erunt.

Manè sicut herba transeat, manè floreat, et transeat: \* vesperè decidat, induret, et arescat.

Quia defecimus in irâ tuâ: et in furore tuo turbati sumus.

Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo: sæculum nostrum in illuminatione vultûs tui.

Quoniam omnes dies nostri defecetunt; et in irê tuâ defecimus.

Anni nostri sicut aranea meditabuntur: \* dies annorum nostrorum in ipsis septuaginta anni.

Si autem in potentatibus octoginta anni; et amplius corum, labor et dolor. d'une] des veilles de la nuit qui ne sont comptées pour rien : leurs années passeront de même.

L'homme se fane au matin comme l'herbe qui fleurit au point du jour, et passe aussi-tôt: qui tombe au soir, s'endurcit et se dessèche.

Votre colère nous a consumés; et votre indignation nous a remplis de frayeur.

Vous avez mis nos péchés devant vos yeux; vos regards ont pénétré dans toute la suite de notre vie.

C'est pour cela que tous nos jours durent si peu: et que votre colère nous enlève si promptement de comonde.

Nos années sont semblables à la toile d'arrignée : le cours ordinaire de notre vie et de soixante-dix ans.

Les plus robuste vont jusqu'à quatre vingts ans ; et ce qu est au-delà se pass dans la peine et dans la douleur. Et v'est par de votre tend ternelle que v appellez à vo ce tems-là.

Qui connatt deur de votre et qui peut dan sissement où comprendre elle est redoul

Faites-nous co votre puissance prenez-nous le agesse du cœur

Tournez-vous ous, Seigneur; uand nous at erez-vous ? ous toucher à la e vos serviteurs Nous avons é matin comblés fets] de votre orde; nous avo ens l'allégress tte joie dure nt que notre vi Nous nous so jouis à propo tems que vous ez affligés, et nées que nos it duré.

Jettez les yeux s serviteurs et s ouvrages, et mez le s enfans compleurs ont de

fane au l'herbe oint du assi-tôt: oir, s'enssèche. e nous a yotre in-

mis nos vos yeux; nt pénéla suite

a rem

cela que irs durent que votre enlève s de ce

sont sempile d'araipurs ordie vie es ix ans.

robuste
quatre
et ce qu
se pass
et dans l

Et vest par un effet de votre tendresse paternelle que vous nous appellez à vous avant ce tems-là.

Qui connaît la grandeur de votre colère; et qui peut dans le saisissement où il est, comprendre combien elle est redoubtable?

Faites-nous connaître
votre puissance; et aprenez-nous da vraie agesse du cœur-

Tournez-vous vers
ous, Seigneur; jusqu'à
uand nous abandonerez-vous? Laissez
ous toucher à la prière
e vos serviteurs.

Nous avons été des matin comblés [des fets] de votre misériorde; nous avons été uns l'allégresse, et ete joie durera aunt que notre vie.

Nous nous sommes
jouis à proportion
tems que vous nous
ez affligés, et des
nées que nos maux
t duré.

Jettez les yeux sur s serviteurs et sur s ouvrages, et gournez leurs enfans.

Quoniam supervenit mansuetudo; \* et corripiemur.

Quis novit potestatemiræ tuæ. \* et præ timore tuo, iram tuam dinumerare?

Dexteram tuam sic notam fac; \* et eruditos corde in sapientia.

Convertere, Domine; usquequò? \* et deprecabilis esto super servos tuos.

Repleti sumus manè misericordià tuà; \* et exultavimus, delectati sumus omnibus diebus nostris.

Lætati sumus pro diebus quibus nos humiliasti: \* annis quibus vidimus mala.

Respice in servos tuos, et in opera tua:
\* et dirige filios corum.

Et sitsplendor Domini Dei nostri super nos: et opera manuum nostrarum dirige super nos; \* et opus manuum nostrarum dirige.

Ant. Dominus/tamquam ovisad victimam ductus est: et non aperuit os suum.

Ant. Contritum est/ cor meum in medio mei / contremuerunt omnia ossa mea:

Que la clarté du Seigneur notre Dien brille aur nous: con duises les ouvrages & nos mains; et bénisez nos travaux.

Ant. Le Seigneur 1 mené à la mort comnie brebis au'on va immoler: d il n'a pas ouvert la bouche.

Ant. Mon cour s'est brisé au milieu de mo corps : tous mes os ont étéébranlés. Jerc. 23.

### PSEAUNE 62.

Duvid se console dans son exil, en louant Dieu, et al priant de le soutenir. C'est en vain que les hommes cha chent à nous perdre, si Dieu est evec nous.

EUS. Deus meus. \* ad te de luce vigilo.

Sitivit in te anima mea: \* quam multipliciter tibi caro mea?

In terrâ desertâ, et inviâ, et inaquosa: \* sic in sancto apparui tibi, ut viderem virtutem tuam, et gloriam tuam.

Ton Seigneur ma Dieu, je von cherche dès le point de mon âme s'est a iour.

Mon ame sent pon vous une soif ardente combien ma chair elle soupire-t-el après vous!

Au milieu d'une ten deserte, sans route sans eau, je me 🕅 présenté devant voi vou dans comme sanctuaire, pour co templer votre puissant joie en Dieu et votre gloire.

Parce que v séricorde est p d toutes les fel la vie : mes lè blieront vos los

Je vous béni tant que je vi i éleverai mes pour invoque nom.

Que mon inondée de délic me si elle était des mets les p quis : et ma vous louera a transports de jo

Si étant sur e me suis sou vous, j'élevera mon cour vers le matin; par vous m'avez sec

Et je me réjo l'ombre de vos étroitement à v votre droite m tenu.

C'est en vain ennemis ont ch me prendre; ils dront au plus p de la terre : ils livrés à d'épée viendront la pr renards.

Mais le Roi tr

arté du e Dieu 18 : COLages de béniue2

igneur 1 la mort brebu oler; d ouvert h

cour s'est u de mon nes os ont Jere. 23.

Dieu, at cal ommes cher

gneur mo je vou

sent por f ardente chair elle pire-t-ell

d'une ten pour co re.

Parce que votre miséricorde est présérable à toutes les félicités de la vie; mes lèvres publieront vos louanges.

Je vous bénirai ainsi tant que je vivrai: et i éleverai mes mains pour invoquer votre nem.

Que mon âme soit inondée de délices, comme si elle était rassasiée des mets les plus exquis et ma bouche vous louera avec des transports de joie.

Si étant sur mon lit ie me suis souvenu de vous, j'éleverai aussi monoœur vers vous dès le matin; parce que vous m'avez secouru.

Et je me réjouivai à l'ombre de vos aîles ; e point de mon âme s'est attachée étroitement à vous : et votre droite ma soutenu.

C'est en vuin que mes ennemis ont cherché à me prendre ; ils descendrent au plus profond e me su livrés à d'épée et devant voi viendront la proie des

Mais le Roi trouvera e puissant le joie en Dieu : tous

Quoniam melior est misericordia tua super vitas : \* labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vitâ mea: • et in nomine tuo levabo manus meas.

Sicut adipe et pmguedine repleatur anima mea : \* et labiis exultationis laudebit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutinis meditabor in te; \* quia fuisti adjutor meus.

Et in velamento alarum tuarum exultabo: adhæsit anima mea post te: suscepit dextera tua.

Ipsi verò in vanum quæsierunt animam meam; introibunt in inf**erio**ra terræ ; \* tradentur in manus gladii, partes vulpium erunt.

Rex verd lætabitur

in Deo: laudabuntur omnes qui jurant in eo; " quia obstructum est os loquentium iniqua. ceux qui jurent par lui, seront loués; parce qu'il a fermé la bouche de ceux qui disaient des mensonges.

### PSEAUME 66.

David prie Dieu de se faire connaître à toute la terre, ? prédit l'étendue de l'Eglise par toute le monde,

tur nostri, et benedicat nobis: \*
illuminet, vultum suum super nos, et misereatur nostri;

Ut cognoscamus in terra viam tuam; \*
in omnibus gentibus salutare tuum.

Confiteantur tibi populi, Deus; \* confiteantur tibi populi omnes.

Lætentur et exultent gentes; \* quoniam judicas populos in æquitate, et gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi populi, Deus; confiteantur tibi populi QUE Dieu ait pilié de nous, et qu'il nous bénisse: qu'il fur se luire sur nous [la lumière de] son visage; et qu'il nous fasse miséricorde;

Afin que nous connaissions vos voies et votre conduite sur la terre, et le salut que vous avez envoyé àtoutes les nations.

O Dieu, que les peuples vous louent; que tous les peuples vou rendent hommage.

Que les nations soient dans la joie et tres saillent d'allégresse; parce que vous juger les peuples selon la justice, et que vous êtes le guide de toutes les mations sur la terre.

O Dieu que les peu ples vous louent; qu tous les peuples von rendent hommage: l terre a donn

Que Dieu
nisse, que le
notre Dieu ne
de ses bénédie
qu'il soit crai
aux extrémit

Ant. Mon obrisé au milie corps; tous mété ébranlés.

Ant. Vous vez exhortés, à mettre notre ce en vous et de banquet sacré.

CANTIQUE

Ce Cantique comp Elsraël au sortir d to de la grâce que D tent de Pharaon.

CHANTON
cantique
gneur, parce
fait éclater sa p
ce: il a renveu
la mer le cheva
cavalier.

Le Seigneur force, et le sujet louanges: parc est devenu mon veur.

C'est lui qui e Dieu, et je publ ar lui. parce bouche entde

terre, R

ait pitié et qu'il u'il fass flalu Visage; se misé

-800 BILL voies et e sur la alut que yé à tou

e les peuent; que ples vous nage. ons soient

et treslégrelse us juger lon la jur bus êtes es les m erre.

e les peu ent; qu ples you mage:

terre a donné son fruit. omnes : \*

Que Dieu nous hépisse, que le Seigneur notre Dieu nous comble de ses bénédictions : et qu'il soit craint jusqu'aux extrémités de la

Ant. Mon cœur s'est brisé au milieu de mon corps; tous mes os ont été ébranlés.

Ant. Vous nous avez exhortés, Seigneur, à mettre notre confiance en vous et dans votre banquet sacré.

terra dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus; et metuant eum om-12 nes fines terræ.

Ant. Contritum est cor meum in medio meit contremuerunt omnia ossa mea

Ant. Exhortatus es / in virtute tuâ, et in refectione sancta tua, Domine.

CANTIQUES DE MOYSE. Exod. 15. 1.

Ce Cantique composé par Moyse, et chante par les enfans Elerafi au sortir de la mer rouge, est un acte de reconnaissanu de la grâce que Dieu sit à ce peuple, en le sauvant de la fureur de Pharaon.

**CHANTONS** Cantique au Seigneur, parce qu'il a fait éclater sa puissance: il a renversé dans la mer le cheval et le cavalier.

Le Seigneur est ma force, et le sujet de mes louanges: parce qu'il est devenu mon Sau-

C'est lui qui est mon Dieu, et je publierai sa

MANTEMUS Domino; gloriosè enim magnificatus est: \* equum et ascensorem dejecit in mare. Series . 1 113

Fortitudo mea. et laus mea Dominus: et factus est mihi in salutem.

Iste Deus meus, et L2 Jan 1

glorificabo eum: \*
Deus patris mei, et
exaltabo eum.

Dominus quasi vir pugnator; Omnipotent, nomen ejus: \* currus Pharaonis, et exercitum ejus projecit in mare.

Electi principes ejus submersi sunt in mari rubro: \* abyssi operuerunt eos; descenderuntin profundum, quasi lapis.

Dextera tua, Domine, magnificata est in fortitudine; dextera tua, Domine, percussit inimicum: et in multitudine gloriæ tuæ deposuisti adversarios tuos.

Misisti iram tuam, quæ devoravit eos sicut stipulam; et in spiritu furoris tui congregatæ sunt aquæ.

Stetit unda flens:\*

zongregatæ sunt
abyssi in medio mari.

Dixit inimicus:

gloire; il est le Dieu de mon père, et je releverai sa grandeur.

Le Seigneur a paru comme un guerrier, son nom est le Tout-puis sant; il a précipité dans la mer les chariots de Pharaon et toute son armée.

Les plus filustres de ses officiers ont été submergés dans la mer rouge, les abymes les ont engloutis, ils sont descendus, comme une pierre, au fond des eaux.

Votre droite, Seigneur, a signalé sa force invincible; votre droite Seigneur, a défait l'ennemi; et par la grandeur de votre puissance et de votre gloire, vous avez terrassé vos adversaires.

Vous avez lancé sur eux le feu de votre colère qui les a dévorés comme une paille; etau souffle de votre fureur les eaux se sont amoncelées.

Les flots sont demeurés suspendus, et se sont élevés comme deux montagnes au milieu de la mer.

L'ennemi a dit: Je

les poureuit atteindrai : rai les dépoi souvirai sus vengeance.

Je tirerai du fourreau main les exter

Mais vous : flé, et la mer gloutis; ils so au fond des ea me une masse

Qui d'entre est semblable Seigneur qui es ble à vous, Die fique en sainte terrible, et d toute louange, les œuvres sont de merveilles?

Vous avez éte tre main, et la aengleutis : da miséricorde, vouvoulu être vou le guide de vot ple, que vous a livré de la serv

Yous l'avez par votre puissa qu'au lieu sai rous avez choi votre demeure.

Les peuples terre en l'app se sont levés

Dieu e reur. paru

er, son -paisécipité s chate tion

tres de nt élé la mer nes les ls sont me une es eaux. Seisa force e droite ait l'ena gran-HISBANCE Pe, VOUS sadver-

incé sur otre codévores le : et au re fureur it amon.

t demeuet se sont deux milieu de

les poursuivrai, je les atteindrai : je partagerai les dépouilles, j'assouvirai sur eux ma vengeance.

Je tirerai mon épés du fourreau; et ma main les exterminera.

Mais your avez soufflé, et la mer les a engloutis; ils sont tombés au fond des eaux, comme une masse de plomb.

Qui d'entre les forts est semblable à vous? Seigneur qui est semblable à vous, Dieu magnifigue en sainteté, Dieu terrible, et digne de toute louange, et dont les œuvres sont autant de merveilles ?

Vous avez étendu votre main, et la terre les a engloutis: dans votre miséricorde, vous avez voulu être vous-même le guide de votre peuple, que vous avez délivré de la servitude.

Yous l'avez conduit par votre puissance, jusqu'au lieu saint que rous avez choisi pour votre demeure.

Les peuples de cette terre en l'apprenant, dit: Je se sont levés contre

Persequar, et comprehendam: " dividam spolia, implebitur anima mea.

Evaginabo gladium meum: " interficiet eos manus mea.

Flavit spiritus tuus, et operuit eos mare: \* submersi sunt quasi plumbum, in aquis vehementibus.

Quis similis tut in fortibus, Domine? quis similis tut, \* magnificus in sanctitate, terribilis atque laudabilis, faciens mirabilia?

Extendisti manum tuam, et devoravit eos terra: \* dux fuisti, in misericordiâ tuâ, populo quem redemisti.

Et portasti eum in fortitudine tua, \* ad habitaculum sanctum tuum.

Ascenderunt populi, et irati sunt: "dolores obtinuerunt habitatores Philistiim.

Tunc conturbati sunt principes Edom; robustos Moab obtinuit tremor: \* obriguerunt omnes habitatores Chanaan.

Irruat super eos formido et payor, \* in magnitudine brachii tui.

Fiant immobiles quasi lapis, donec pertranseat populus tuus, Domine; \* donec pertranseat populus tuus iste, quem possedisti.

Introduces eos, et plantabis in monte hæreditatis tuæ: \* firmissimo habitaculo tuo, quod operatus es, Domine:

Sanctuarium tuum, Domine, quod firmaverunt manus tuæ: \* Dominus regnabit in æternum, et ultra

Ingressus est enim eques Pharao cum

nous avec indignation, et les Philistins ont eté saisis de douleur

Les Princes de l'Idumée ont été troublés; les Chefs des Moabites ont été saisis de crainte: tous les peuples de Chanaan out été abattus et découragés.

Faites tomber sur eux la terreur et l'épouvante, par la puissance de votre bras.

Qu'ils deviennent immobiles comme une pierre, pendant que votre peuple Seigneur, ce peuple que vous vous êtes acquis, passera la mer.

Vous l'introduirez et l'établirez sur la montagne de votre héritage; dans cette demeure fixe et permanente que vous construirez vous-même Seigneur;

Dans le sanctuaire que vos mains, Seigneur affermiront: le Seigneur régnera éternellement et au-de la de tous les siècles.

Car Pharaon est entré dans la mer avec ses chariots et ses cavaliers; et le Se fait retourner les eaux de la 1

Mais les enfa rael l'ont trapied sec.

Ant. Vous vez exhortés, S à nous confier puissance, et de banquet sacré.

Ant. Il a 60 parce qu'il l'a et il a porté sui péchés.

Le Prophète, dan gu, les bommes, et sur la terre et dans simuelles.

VOUS qui & les Cieus le Seigneur; au plus haut de ment.

Anges du S louez-le tous sances et arr Seigneur, bé toutes.

Soleil et lun le Seigneur : é lumière, louez tes.

o

nation, ont eté

l'Idupublés; pubites rainte: e Chaittus et

r sur l'épouissance

entime e une nt que igneur, ous vous ssera la

uiréz et la monéritage; eure fixe que vous es-même

ns, Seicont: le ra éternu-de la les-

est enavec ses s. cavaliers; et le Seigneur a fait retourner s ir eux les eaux de la mer.

Mais les enfans d'Israël l'ont traversée à pied sec.

Ant. Vous nous avez exhortés, Seigneur, à nous confier en votre puissance, et dans votre banquet sacré.

Ant. Il a été offert, parce qu'il l'a voulu; et il a porté sur lui nos péchés. curribus et equitibus ejus in mare; et reduxit super eos Dominus aquas maris.

Filii autem Israel ambulaverunt per siccum: \* in medio ejus.

Ant. Exhortatus es in virtute tua, et in refectione sanctâ tuâ, Domino.

Ant. Oblatus est, quia ipse voluit; et peccata nostra ipse portavit.

### PSEAUME 148.

Le Prophète, dans les g Pseaumes suivans, invite les Angus, les bommes, et en général souses les créatures dans le Giel, sur la terre et dans la mer, à rendre à Dien des souanges continuelles.

VOUS qui êtes dans les Cieux, louez-le le Seigneur; louez-le au plus haut du Firmament.

Anges du Seigneur, louez-le tous : puissances et armées du Seigneur, bénissez-le toutes.

Soleil et lune, louez le Seigneur : étoiles et lumière, louez-le touter AUDATE Dominum de cœlis: \* laudate eum in excelsis.

Laudate eum omnes Angeli ejus: \* laudate eum omnes virtutes ejus.

Laudate eum sol et luna: \* laudate eum omnesstellæet lumen. Laudate eum cœli cœlorum; \* et aquæ omnes quæ super cœlos sunt, laudent nomen Domini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: \* ipse mandavit, et creata sunt.

Statuit ea in æternum, et in sæculum sæculi: \* preceptum posuit, et non præteribit.

Laudate Pominum, de terrâ; \* dracones, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum; \* quæ faciunt verbum ejus.

Montes et omnes colles, ligna fructifera et omnes cedri;

Bestiæ et universa pecora, serpentes et volucres pennatæ;

Reges terræ et amnes populi; \* principes et omnes judices terræ;

Juvenes et virgines,

Cieux des Cieux, louez-le; et que toutes les eaux qui sont audessus des airs louent le nom du Seigneur.

Car il a parlé, et tout a été fait : il a commandé, et toutes choses ont été créées.

Il les a établies pour durer dans la suite de tous les siècles: il leur a prescrit un ordre, et cet ordre ne se démentira point.

Louez le Seigneur, vous qui êtes sur la terre, dragons, et abymes, louez-le tous.

Que le fen, la grêle, la neige, et la glace, les vents impétueux et les orages qui exécutent ses ordres;

Que les montagnes et toutes les collines, les arbres fruitiers et tous les cèdres :

Que les bêtes sauvages, et tous les animaux domestiques, les reptiles, et les oiseaux;

Que les Rois de la terre, et tous les peuples, les Princes et tous les Juges de la terre;

Que les jeunes hom-

mes et les : vieillards et louent le no gneur : parc le seul dont l grand et aug

Sa gloire e sus de la te cieux même : levé la puissa peuple.

Que sa lou dans la bouch les Saints, de d'Israël, de qui a le be l'approcher,

CHANTEZ veau can gloire du s qu'il soit loué semblée des Sa

Qu'Israël se se en son Créa les enfans de réjouissent en

Qu'ils louen per de saints qu'ils chantent anges sur les et sur la harpe

Parce que le a mis son affec son peuple, glorifiera et sa doux et hun cœur. toutes ont au-

et tout a coms choses

es pour zuite de : il leur rdre, et démen-

eigneur,
sur la
, et ae tous.
a grêle,
rlace, les
ix et les
rtent ses

agnes et ines, les et tops

les aniues, los iseaux; s de la peuples, tous les e;

es hom-

mes et les filles, les vieillards et les enfans, louent le nom du Seigneur: parce qu'il est le seul dont le nom soit grand et auguste.

Sagloire est au-dessus de la terre et des cieux même : et il a relevé la puissance de son

peuple.

Que sa louange soit dans la bouche de tous les Saints, des enfans d'Israël, de ce peuple qui a le bonlieur de l'approcher. senes cum junioribus, laudent nomen Domini: \* quia exaltatum est nomen ejus solíus.

Confessio ejus super cœlum et terram; \* et exaltavit cornu populi sui.

Hymnus omnibus Sanctis ejus: \* filis Israel, populo appro-

pinquanti sibi.

PSEAUME 149.

CHANTEZ un nouveau cantique à la gloire du Seigneur : qu'il soit loué dans l'assemblée des Saints.

Qu'Israël se réjouisse en son Créateur : que les enfans de Sion se réjouissent en leur Roi.

Qu'ils louent son nom per de saints concerts : qu'ils chantent ses leuanges sur les tambours et sur la harpe ;

Parce que le Seigneur a mis son affection dans son peuple, et qu'il glorifiera et sauvera les doux et humbles de cœur. CANTATE Domino canticum novum: \* laus ejus in ecclesia Sanctorum.

Lætetur Israel in eo qui fecit eum: \* et filii Sion exultent in Rege suo.

Laudent nomen ejus in choro: \* in tympano et psalterio

psallant ei :

Quia beneplacitum est Domino in populo suo: et exaltabit mansuetos in salutem.

11 AN 15. 20 13 .

Exultabunt Sancti in gloria: \* lætabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum; et gladii ancipites in manibus eorum.

Ad faciendam vindictam in nationibus, \* increpationes in populis:

Ad alligandos Reges eorum in competibus, et nobiles eorum in manicis ferreis;

Ut faciant in els judicium conscriptum:
gloria hæc est omnibus Sanctis ejus.

Les Saints tressaille. ront d'allégresse dans la gloire; ils seront comblés de joie dans le lieu de leur repos.

Ils auront les louanges de Dieu dans leurs bouches, et des épées à deux tranchans dans leurs mains;

Pour tirer vengeance des nations, pour châtier et punir les peuples:

Pour mettre leur Rois dans les chaînes, et les plus nobles d'entr'eux dans les fers.

Pour exécuter contre eux les arrêts du [Seigneur] telle est la gloire qui est réservée à tous ses Saints.

PSEAUME 150.

AUDATE Dominum in sanctis ejus: laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus; \* laudate eum secundum multitudinem magnitudinis ejus.

JOUEZ Dieu dans son sanctuaire: louez-le dans le firmament, où éclate sa puis sance.

Louez-le dans les merveilles qu'il a saites : louez-le selon se grandeur infinie.

Louez-le la trompette sur le psalte la harpe.

Louez-le tambours et mélodieuses sur le luth e

Louez-le se bales harmon les cymbales tion et de je tout ce qui res le Seigneur.

Ant. Il a parce qu'il l'et il a porté su péchés.

Om 1

v. L'homme mais et en q tant de confia Celui qui ma mon pain, a contre moi sa

Ant. Le tradonna ce signa de qui je don baiser, est co vous cherches sez-le.

sailledans seront lans le

s loudans et des inchans

ngeance ur châpeuples:

leum chaines, les d'enfers.

r contre du [Seila gloire e à tous

ieu dans nctuaire: le firmae sa puis-

dans les l'il a fai: selon sa lie. Louez-le au son de la trompette : louez-le sur le psalterion et sur la harpe.

Louez-le avec les tambours et les voix mélodieuses : louez-le sur le luth et sur l'orgue.

Louez-le sur les cymbales harmonieuses, sur les cymbales de jubilation et de joie: que tout ce qui respire, loue le Seigneur.

Ant. Il a été offert, parce qu'il l'a voulu; et il a porté sur lui nos péchés. Laudate eum in sono tubæ: \* laudate eum in psalterio et cytharâ.

Laudate eum in tympano et choro: \* laudate eum in chordis et organo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus: laudate eum in cymbalis jubilationis: \* omnis spiritus laudet Dominum.

Ant. Oblatus est, quia ipse voluit: et peccata nostra ipse portavit.

On ne dit ni Capitalité ni Hymra.

v. L'homme que j'aimais et en qui j'avais
tant de confiance; R.
Celui qui mangeait de
mon pain, a signalé
contre moi sa perfidie.

Ant. Le traître leur donna ce signal. Celui à qui je donnerai un baiser, est celui que vous cherchez, saisis-sez-le.

v. Homo pacis meæ, in quo speravi; R. Qui edebat panes meos, ampliavit adversum me supplantationem. Ps. 40.

Ant Traditor autem/dedit eis signum, dicens: Quem osculatus fuero, ipse est; tenete eum. Matth. 26.

On se tient de bout pendant le Benedictus, et on le chante plus solemnellement que le reste de l'Office.

## CANTIQUE DE ZACHARIE. Luc. 1.

L'Eglise a choisi sagement, pour finir sa prière du point du jour, ce Cantique qui annonce le lever du Solcil de justice; et qui contient les louanges de celui que l'Evangile nomme la lumpe et le flambeau qui devait faire connaître ce Solcil aux hommes,

BENEDICTUS
Dominus Deus
Israel; \* quia visitavit et fecit redemptionem plébis suæ;

Et erexit cornu salutis nobis, \* în domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os sanctorum,\* qui a sæculo sunt, Prophetarum ejus;

Salutem ex inimicis nostris,\* et de manu omnium qui oderunt nos;

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris,\* et memorari testamenti sui sancti;

Jusjurandum, quod juravit ad Abraham patrem nostrum, daturum se nobis; BENI soit le Seigneur, le Dien d'Israël; de ce qu'il est venu visiter son peuple, pour le racheter;

Et nous a suscité, un puissant sauveur dans la maison de David son serviteur.

Selon qu'il l'avait promis par la bouche de ses saints Prophètes, qui ont prédit dans tous les siècles passés,

Qu'il nous délivrersit de la puissance de nos ennemis, et de la main de tous ceux qui nous haïssent;

Pour accomplir la promesse qu'il avait faite à nos pères, et nous faire jouir des effets de son alliance sainte,

Selon le serment par lequel il avait juré à notre père Abraham, qu'il nous donnerait [cette grâce]; Afin qu'éta de la puissan ennemis, no vions sans cra

Dans la saj justice, nous sa prásence jours de notre

Quant à venfant, vous pellé le Pro Très-haut: marcherez de Seigneur, pou parer la vois.

Et pour c son peuple la sance du salut apportera, en cordant la rem ses péchés.

Par une gr ineffable miséri notre Dieu, par ce Soleil levant venu visiter du

Pour éclaire qui étaient e dans les ténè dans l'ombre mort, et condu pas dans le che la paix.

Ant. Le traît donna ce signal i qui je donne baiser, est cel vous cherchez,

iant<sup>e</sup> d

nt du ce ; et lumpe mmes,

Sei-Dieu qu'il son ache-

uveur e Dar.

l'avait iche de phètes, hs tous

vrerait de nos a main i nous

olir la avait et nous fets do te,

ent par juré à praham, nnersit Afinqu'étant délivrés de la puissance de nos ennemis, nous le servions sans crainte.

Dans la sainteté et la justice, nous tenant en sa présence tous les jours de notre vie.

Quant à vous, petit enfant, vous serez appellé le Prophète du Très-haut: car vous marcherez devant le Seigneur, pour lui préparer la vois.

Et pour donner à son peuple la connaissance du salut qu'il lui apportera, en lui accordant la rémission de

ses péchés.

Par une grande et ineffable miséricorde de notre Dieu, par laquelle œ Soleil levant nous est venu visiter du ciel:

Pour éclairer ceux qui étaient ensevelis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, et conduire nos pas dans le chemin de la paix.

Ant. Le traître leur donna ce signal: Celui qui je donnerai un baiser, est celui que vous cherchez, saisis-sez-le.

Ut fine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, \* serviamus illi.

In sanctitute et justitia coram ipso, o mnibus diebus nostris.

Etu, puer, Propheta Altissimi vocaberis: præibis enim ante faciem Domini parare vias ejus.

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus, in remissionem peccatorum eorum.

Per viscera misericordiæ Dei nostri, \* in quibus visitavit nos oriens ex alto.

Illuminare his qui in tenebris et in umbra mortis sedent, \* ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Ant. Traditor autem/dedit eis signum, dicenst Quem osculatus fuero, ipse est, tenete eum.

Note.—Un peu evant le Te verset Ut sine timore be. he Clerc qui doit éteindre les cierges, fait la génuficaion au but des degrés; et larsque le verset est achevé il éteint un cierge de l'Autel du cété de l'Evangile, et le pluséloigné de la Croiz, Il passe ensuite au côté de l'Epître, fait la génuficaion sur le marchepied, es à la fin du verset suivant, il éteint le cierge le plus éloigné de ce côté-là, et continue ainsi alternativement de chaque côté aux autres versets; ensorte que tous les cierges soient éteints à la fin du Cantique. Pondant qu'en répète l'Autenne de Benedictus il prend le cierge le plus élevi du chandélier triangulaire, et s'étant mis à geneux a coin de l'Epître, il le tient élevé. Ensuite il va le caches derrêtre l'Autel pondant que l'en chante le verset Christus factus &c.

L'Antienne ayant été répétée après le Benedictus, en m

met à génoux et on chante lentement :

v. Christus factus
est pro nobis obediens
usque ad mortem.

v. Jésus-Christ s'est
rendu pour nous obéis
sant jusqu'à la mort.

Paternoster, sont bas en entier. Puis l'officiant d'une voir médiocre et sans chant, commence le Preaume, Miserere mei Deus, page 220 et les deux côtés du Chaur le récitent alternasimment de la même manière la rêse un peu baissée.

Ce Pseaume fini, l'Officiant dit, sanc Oremus, et du même son, l'Oraison suivant, la tété un peux baissée dit Et.

ESPICE, quæsumus Domine, super hanc familiam tuam, pro quâ
Dominus noster Jesus
Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, et Crucis
subire tormentum:

plions, Seigneur, de jetter un regard de miséricorde sur votre famille, pour laquelle notre Seigneur Jésus-Christ a bien vouluêtre livré entre les mains des méchans, et souffris le supplice de la Croix:

Il finis par la conclusion suivante qu'il achève tout bas.

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, Lui qui étant Dieu vit et règne avec vous en l'unité du Saint Esprit dans tous l des siècles.

Puis on fait quelq est remis sur le Cha en silence. Ain si jours suivans.

Refl. Pendant a baute, pour marque prédit hautement es en récite sans chan heures du jour, pour ter Disciples de celu Après avoir dit t absolument par le

Le Prophète implet promet de lui offre l'actions de grâces.

O MON D vez-moi p nom; et faites votre puissanc geant en ma fay

O Dieu exa prière: prêtez aux paroles de che;

Parce que de gers se sont éle tre moi, et chommes puissa cherché à m'ôte et ils ne se son proposé Dieu les yeux.

prit dans tous les siècles per omnia sæcula des siècles. sæculorum.

Puis on fait quelque bruit. Aussirat reparatt le cierge allumé qui est remis sur le Chandétier et est ensuite éteint et chacun se restre envilence. Ainsi finissent les Laudes aujourd'hui et les deux jours suivans.

# A PRIME.

Reft. Pendans ces trois jours on chante Matines à voix baute, pour marquer que les Prophètes de l'ancienne loi ont prédit hautement et sans crainte, la venue du Messie; mais en récite sans chant et d'un ton médiocre, Prime et les autres heures du jour, pour montrer que les Apôtres n'osèrent se déclarer Disciples de celui qu'ils voyaient si maltraité.

Après avoir dit tout bas Pater, Ave, Credo, on commence

absolument par le

80. h

an bea

a Croix.

rion sur

le cierge

livement les cier. su`on ré-

lus élevi enoux es le caches et Chris

us, on w

ist s'est

obéis-

Lune voix

erere mei

nt alterna

rus. et da

e dit Bt.

us sup-

eigneur,

egard de

ar votre

laquelle

· Jésus

aulu être

s mains

t souffrir

& Croix:

out bas.

ant Dies

vec yous

Saint Es-

mort.

#### PSEAUME 53.

Le Prophète implore le secours de Dieu contre ses persécuteurs et promet de lui offrir avec joie les sacrifices de louanges et l'actions de graces.

O MON Dieu sauvez-moi par votre nom; et faites éclater votre puissance en jugeant en ma faveur.

O Dieu exaucez ma prière: prêtez l'orielle aux paroles de ma bou-

che;

Parce que des étrangers se sont élevés contre moi, et que des hommes puissans ont cherché à m'ôter la vie; et ils ne se sont point proposé Dieu devant les yeux. DEUS, in nomine tuo salvum me fac: \* et in virtute tuâ judica me.

Deus, exaudi orationem meam : \* auribus percipe verba oris mei :

Quoniam alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quæsierunt animam menm; \*et non proposuerunt Deum ante conspectum suum. Ecce enim Deus adjuvat me ; et Dominus susceptor est animæ meæ.

Averte mala inimicis meis; et in veritate tua disperde illos.

Voluntarie sacrificabo tibi; et confitebor nomini tuo, Domine; quoniam bonum est;

Quonian ex omni tribulatione eripuisti me: \* et super inimicos meos despexit oculus meus. Mais voisi mon Dien qui vient à mon se. cours; et le Seigneur qui se déclare le protecteur de mon âme.

Rejettez sur mes en nemis les maux quils me préparent : exterminez-les selon la vérité de vos promesses.

Je vous offrirai volontairement des sacrifices, et je louerai votre nom, Seigneur; comme il est juste de le faire.

Puisque vous m'aver délivré de toutes mes afflictions; et que mon ceil a pu regarder mes ennemis avec assurance.

## PSEAUME 118.

Le Prophète enseigne que la véritable félicité de l'home conviste dans l'exacte observation de la Loi de Dieu, de maiss, de sa perole, de se préceptes, et de ses ordonnances l'émoigne par tout avec quelle ardaur il désire d'y être fidèle, de combien il les aime.

Bearl immaculati in viâ; qui ambulant in lege Domini.

Beati qui scrutantur testimonia ejus: \* in toto corde exquirunt eum. EUREUX cen qui se conser vent purs dans leu voie, et qui marchen dans la loi du Seigneur

Heureux ceux que s'efforcent de connaître ses ordonnaces; et que le cherchent de tou leur cœur.

Car ceux mettent l'iniq marchent point voies.

Vous avez ( [Seigneur], q commandemens gardés très exac

Puissent me tendre à l'obse de vos ordonnan

Je ne tombers
tans la confusion
que j'aurai sans
tevant les yeux
res commandeme
Je vous louer
n cœur droit;
me j'ai été instr
res jugemens plei
uité.
Je garderai v

onnances: ne m

onnez pas un in

Comment l'h
les sa jeuness
lestera-t-il sa
lesten la régla
les paroles.
Je vous ai cl

Je vous ai claut mon cœu mettez pas d écarte de la v spréceptes. n Dien on seityneur le proârae.

anne. ues en quils exterla véri-

rai voes sacriai votre ; come de le

m'aver ites mes que mon der mes assuran-

to Phones new, de m nances l tere fidèle, d

conservants leur marchen Seigneur eux que connaître et que de tou

Car ceux qui commettent l'iniquité, ne marchent point dans ses voies.

Vous avez ordonné, [Seigneur], que vos commandemens fussent gardés très exactement.

Puissent mes voies tendre à l'observation de vos ordonnances!

Je ne tomberai point las la confusion; lorsne j'aurai sana cesse evant les yeux tous commandemens.

Je vous louerai aveç a cœur droit; parce ue j'ai été instruit de os jugemens pleins d'éuité.

Je garderai vos ormances : ne m'abanmez pas un instant.

Comment l'homme, us sa jeunesse, reessera-t-il sa voie? est en la réglant sur sparoles.

Je vous ai cherché tout mon cœur; ne mettez pas que je carte de la voie de préceptes. Non enim qui operantur iniquitatem; \* in viis ejus ambulaverunt.

Tu mandasti; \*
mandata tua custodiri
nimis.

Utinam dirigantur viæ meæ; \* ad custodiendas justificationes tuas!

Tunc non confundar; cum perspexero in omnibus mandatis tuis.

Confitebor tibi in directione cordis; \*in eo quòd didici judicia justitiæ tuæ.

Justificationes tuas custodiam: \* non me derelinquas usquequaque.

In quo corrigit adolescentior viam suam? \* in custodiendo sermones tuos.

In toto corde meo exquisivi te; \* ne repellas me à mandatis tuis. In corde meo abscondi eloquia tua; \* ut non peccem tibi.

Benedictus es, Domine: \* doce me justificatione \* tuas.

In labiis meis; \*
pronuntiavi omnia judicia oris tui.

In via testimoniorum tuorum delectatus sum; \* sicut in omnibus divitiis.

In mandatis tuis exercebor: \* et considerabo vias tuas.

In justificationibus tuis meditabor: \* non obliviscar sermones tuos.

et custodiam sermones tuos.

Revela oculos meos: \* et considerabo mirabilia de lege tuâ

Incola ego sum în terrâ: \* non abscondas a me mandata tua.

Concupivit anima

Je renferme vos paroles au fond de mon cœur; afin de ne vous point offenser.

Vous êtes béni, Seigneur; enseignez-moi

votre loi,

Mes lèvres ent publié tous les jugemens sortis de votre bouche.

J'ai trouvé mes délices dans l'accomplissement de vos volontés, plus que dans [la possession de] toutes les richesses.

Je méditerai sur voi préceptes, et je considérerai vos voies.

Je méditerai vos ordonnances; et je n'oublierai point vos paroles.

PAITES grâce votre serviteur; vivifiez-moi, et faite que je garde vos commandemens

Dévoilez mes yeux et je contemplerai la merveilles de votre loi.

la terre ne me cache pas la connaissance d vos préceptes.

Mon âme brûle san

cesse du dés plir votre loi

Vous avez vèrement les maudits sont se détournent de vos comms

Détournez moi l'opprob mépris, puis cherché à acco tre loi.

Car les P sont assemble sont assis por contre moi; c votre serviteu pait à la pra votre loi.

Car vos ordo sont le sujet de ditations; vos tes sont mon co

Mon âme est attachée à la te donnez-moi la v votre promesse

Je vous ai extat où je suis, m'avez exaucé gnez-moi vos nances,

Instruisez-mo la pratique de loi : et je m'ex la publier vos n les. cesse du désir d'acomplir votre loi.

> Yous avez repris séverement les superbes; maudits sont ceux qui se détournent de la voie de vos commandemens.

Détournez de dessus moi l'opprobre et le mépris, puisque j'ai cherché à accomplir vo-

tre loi.

Car les Princes sesont assemblés, et se sont assis pour parler contre moi; cependant votre serviteur s'occupait à la pratique de votre loi.

Car vos ordonnances sont le sujet de mes médiations; vos préceptes sont mon conseil.

Mon âme est comme attachée à la terre: redonnez-moi la vie, selon votre promesse.

Je vous ai exposé l'état où je suis, et vous m'avez exaucé; enseignez-moi vos ordonnances.

Instruisez-moi dans la pratique de votre loi : et je m'exercerai à publier vos merveilles. mea desiderare justificationes tuas; \* in omni tempore.

Increpasti super bos: \* maledicti, qvi declinant à mandatis tuis,

Aufer à me opprobrium et contemptum; \* quia testiomnia tua exquisivi.

Etenim sederunt principos, et adversum me loquebantur: \* servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis

Nam et testimonia tua meditatio mea est; \* et consilium meum justificationes tuæ

Adhæsit pavimento anima mea: vivifica me, secundum verbum tuum

Vias meas enuntiavi, et exaudisti me: \* doce me justificationes tuas.

Viam justificationum tuarum instrue me; \* et exercebor in mirabilibus tuis.

i, Seiez-moi ont pu-

gemens

s pa-

gom s

e vous

ouche. nes démplisseolontés, [la posutes les

es.
i vos orje n'ou-

vos pa-

grâce à erviteur; et faites vos com-

es yeux plerai le votreloi.

anger su ne cache ssance d

brûle san

Dormitavit anima mea præ tædio: \* confirma me in verbis tuis.

Viam iniquitatis amove à me: \* et de lege tuâ miserere mel.

Viam veritatis elegi: \* judicia tua non sum oblitus.

Adhæsi testimoniis tuis, Domine: \* noli me confundere.

Viam mandatorum tuorum cucurri; cum dilatasti cor meum. Mon ame s'est assoupie de langeur : fortifiez-moi par vos paroles.

Eloignez-moi de la voie de l'iniquité; et ayyez pitié de moi selon votre loi.

J'ai choisi la voie de la véruté; je n'ai point oublié vos jugemens.

Seigneur je me sui tenu attaché à vos commandemens; ne me luissez pas tomber dans la confusion.

J'ai couru dans le vois de vos commandemens; lorsque vous le vez dilaté mon cœur.

Après les Premmes sous le monde se met à genoux, et en du.

v. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem.

v. Jósus-Christ s'est rendu pour nous obéis sant jusqu'à la mort.

Pater noner, tout has. Rusuite on dit d'une voix médien le Pseaume Miserere mel, Deus, &c. page 210, et l'Ovaim, Respice, que sums, &c. page 230.

## A TIERCE.

Pater noster, &c .... Ave, Muria, &c. tout bas.

EGEM pone DONNEZ - mo pour loi, Sei-

gneur, là voie de mandemens ; et chercherai sans

Donnez-moi gence, et j'é vetre loi ; et je verai de tou cœur.

Condaises inc e sentier de vi eptes; cav c'e e que je desire.

Portez mon l'observation de lonnances, et andonnez pas sarice.

Détournéz men le peur qu'il ne le vanité : vivifice lin qué je march lotre voie.

Affermissez, par minte, votre me votre servite

Eloignez de mo obre que j'ai ta outé: puisque his dans vos ons.

Vous voyes que sire que votre mez-moi la vie dre équité. Seigneur, faites

ndre aur moi

annoufortin paro-

de la é; et ay-

voie de ai point mens.

me suit vos comne me ber dans

dans h mmandeyous acour-

, es on dis. rist s'est us obéis

mort.

ix médiscu s POraiss,

bas.

loi, Sei

gneur, là voie de vos commandemens ; et je la rechercherai sans cesse.

Donnes-moi l'intelligence, et j'étudierai votre loi; et je l'observerai de tout mon cœur.

Condainez-moi dans mentier de vos préeptes; car c'est tout m que je désiré.

Portez mon cœur à l'observation de vos orbonnances, et ne l'aandonnez pas à l'aarice.

Détournez mes yeux, t peur qu'il ne voient vanité: vivifiez-moi, fin que je marche dans otre voie.

Affermissez, par votre hinte, votre parole ms votre serviteur.

Eloignez de moi l'opthre que j'ai tant retulé : puisque je ma us dans vos jugems.

Vous voyez que je ne sire que votre loi : mez-moi la vie selon tre équité.

Seigneur, faites desndre aur moi votre viam justificationum tuarum; \* et exquiram eam semper.

Da mihi intellectum, et scrutabor legem tuam; es trastodiam illam in toto corde meo.

Deduc me in semitam mandatorum tuotum; \* quia ipsam volui.

Inclina cor meum in testimonio tua; o et non in avaritiam.

Averte oculos meos, ne videant vanitatem: in via taa vivifica me.

Statue servo tuo eloquium tuum, \* in timore tuo.

Amputa opprobrium meum, quod suspicatus sum; • quia judicia tua jucunda.

Ecce concupivi mandata tua: "in aquitate tua vivilicame.

Et veniat super inte misericordia tua, Dimine: \* salutare tuumi secundum eloquium tuum.

Et respondebo exprobrantibus mihi verbum; \* quia speravi in / sermonibus tuis.

Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque; quia in judiciis tuis supersperavi.

Et custodiam legem tuam semper, \* in sæculum et in sæculum

sæculi.

Et ambulabam in latitudine; · quia mandata tua exquisivi.

Et loquebar de testimoniis tuis in conspectu Regum: et non confundebar.

Et meditabar in mandatis tuis, \* quæ

dilexi.

Et levavi manus meas ad mandata tua quæ dilexi ; \* et exercebar in justificationibus tuis.

miséricorde, et le salut que vous m'avez promis. Test to

Et je répondrai a ceux qui me font des reproches, que j'espère en vos paroles.

Et ne m'ôtez jamais de la bouche la parole de vérité; puisque j'ai mis toute ma confiance dans vos jugemens.

Et je garderai toujours votre loi : je la garderai éternellement

J'ai marché comme dans un chemin spacieux; parce que j'u recherché vos priceptes.

Je parlais de votre loi devant les Rois; et je n'en rougissais point

Je méditais sur voi commandemens, qu font mes délices.

Je travaillais à exe cuter vos commande mens qui me sont chers; et je m'exema à la pratique! de vo préceptes. Color Hallett . The

COUVE de la vous avez votre servit laquelle vou dé mon espé

Cette esp consolé dan miliation; votre parole la vie.

Les supe continué à m ter à l'excès ne me suis tourné de vot

Je me suis Seigneur, des que vous exe puis le comme du monde : e trouvé toute solation.

Je suis tomb défaillance à ceuz qui naient votre los

Vos oracles le sujet de me ques, dans le mon pélerinag

Seigneur, je souvenu de voi pendant la nuit gardé votre loi.

Cela m'est arce que je

salut s pro-

drai à ont des cespère

jamais a perole que j'ai confiance nens.

erai toui: je la ellement

emin spaque j'u os pré-

de votre Rois; et sais point

is sur voi ens, qui ices. lais à exé

lais à exé commande ne sont s m'exerçai le de vo

14160

SOUVENEZ - vous de la parole que vous avez donnée à votre serviteur, et sur laquelle vous avez fondé mon espérance.

Cette espérance m'a consolé dans mon humiliation; parce que votre parole m'a rendu

la vie.

Les superbes ont continué à me persécuter à l'excès : mais je ne me suis point détourné de votre loi.

Je me suis souvenu, Seigneur, des jugemens que vous exercez depuis le commencement du monde: et j'y ai trouvé toute ma consolation.

Je suis tombé dans la défaillance à la vue de ceuz qui abandonnaient votre loi.

Vos oracles ont été le sujet de mes cantiques, dans le lieu de mon pélerinage.

Seigneur, je me suis souvenu de votre nom pendant la nuit; et j'ai gardé votre loi.

Cela m'est arrivé arce que je me suis

EMOR esto verbi tui servo tuo; in quo mihi spem dedisti.

Hæc me consolata est in humilitate mea; \* quia eloquim tuum vivificavit me.

Suberbi iniquè agebant usquequaque: a lege autem tuâ non declinavi.

Memor fui judiciorum tuorum a sæculo, Domine: \* et consolatus sum.

Defectio tenuit me, pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

Cantabiles mihi erant justificationes tuæ, in loco peregrinationis meæ

Memor fui nocte nominis tui, Domine; \* et custodivi legem tuam.

Hæc facta est miki;

quia justificationes tuas exquisivi.

Portio mea, Domine, \* dixi, custodire

legem tuam.

Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo: \* miserere mei secundum eloquium tuum.

Cogitavi vias meas; et converti pedes meos in testimonia

tua.

Paratus sum, et non cum turbatus; \* ut custodiam mandata tua.

Funes peccatorum circumplexi sunt me; \* et legem tuam non sum oblitus.

Media nocte surgebam ad confitendum tibi; super judicia justificationis ture.

Particeps ego sum omnium timentium te, et custodientium mandata tue.

Misericordia dui, Damine, plena est appliqué à observer vos commandemens.

J'ai dit : Seigneur, mon partage est de garder votre loi.

J'ai impleré votre assistance de tout mon cœur; ayez pitié de moi, selon vos promesses.

J'ai examiné mes actions, et j'ai dressé mes pas dans la voie de vos préceptes.

Je suis prêt et je n'hésite point à accomplir vos ordonnances.

Les filets des pécheurs m'ont environné; et je n'ai point oublié votre loi.

Je me levais au milieu de la nuit, pour vous louer de la souveraine justice de vos ordonnances.

Je suis de société avec tous ceux qui vous craignent, et qui gardent vos commands mens.

Toute la terre, se gneur, est remplie de votre miséricorde;

seignez-me de votre lo

SEIGNI serviteur av lon votre p

Donnez-n
pour le bie
correction e
science; par
une fois enticommandeme

J'ai péch d'être humil pourquoi je m la pratique de

Vous êtes par votre bon gnez-moi vos nances.

L'iniquité de bess'est multipe tre moi : mai aisserai pas de vos commander tout mon cœur.

Leur cœur missi comme l our moi, j'ài m otre loi.

Il est bon po ne vous m'ayez lé, pour m'ap

gneur, est de

votre ut mon itié de promet-

mes acressé mes re de vos

et et je \$ accommmances.

des péenvironpoint ou-

is au mi uit, pour la soure. de vos or-

le société ceux qu nt, et qu ommande

terre, Se emplie orde;

de votre loi.

CEIGNEUR, vous Sevez traité votre serviteur avec bonté selon votre parole.

Donnez-moi du goût pour le bien, pour la correction et pour la science; parce que j'ai une fois entière en vos commandemens.

péché avant d'être humilié; c'est pourquoi je m'attache à la pratique de votre loi.

Vous êtes bon; et par votre bonté enseignez-moi vos ordonnances.

L'iniquité des superles s'est multipliée contre moi : mais je ne aisserai pas de garder vos commandemens de out mon cœur.

Leur cœur s'est éaissi comme le lait; our moi, j'ài médit sur totre ldi.

llest bon pour moi ne vous m'ayez homis é, pour m'apprendre

seignez-moi la pratique terra: justificationes tuas doce me.

> DONITATEM fecisti cum servo tuo, Domine, \* secundùm verbum tuum.

Bonitatem, et disciplinam, et scientiam doce me; \* quia mandatis tuis credidi.

Priusquam humiliarer, ego deliqui: proptereà eloquium tuum custodivi.

Bonus es tu: \* et in bonitate tuâ doce me justificationes taas.

Multiplicata est super me iniquitas superborum : \* ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

Coagulatum est sicut lac cor corum: ego verò legem tuam meditatus sum.

Bonum mihi quia humiliasti me : \* ut

discam justificationes à observer vos pré-

Bonum mihi lex oris tui, \* super millia auri et argenti.

Manus tuæ fecerunt me, et psalmaverunt me; \* da mihi intellectum, ut discam mandata tua.

Qui timent te. videbunt me, et lætabuntur: \* quia in verba tua supersperavi.

Cognovi, Domine, quia æquitas judicia tua: et in veritate tuâ humiliasti me.

Fiat misericordia tua ut consoletur me. \* secundum eloquium tuum servo tuo.

Veniant mihi miserationes tuæ, et vivam; \* quia lex tua meditatio mea est.

Confundentur superbi, quia injustè iniquitatem fecerunt ceptes.

La loi sortie de votre bouche, m'est un plus grand bien que des millions d'or et d'argent.

Vos mains m'ont fait et m'ont formé; donnez-moi l'intelligence. afin que j'apprenne vos commandemens.

Ceux qui vous craignent me verront, et se réjouiront; parce que j'ai mis en vos proconfiance messes une sans bornes.

J'ai reconnu, Seigneur, que vos jugemens sont l'équité mênie; et que vous m'avez humilié avec justice.

Que votre miséricorde devienne ma consolation, selon la promesse que yous aves faite à votre serviteur.

Répandez sur moi les effets de votre bonté, el je vivrai; parce que votre loi fait le sujet de mes méditations.

superbes les soient confondus, pour m'avoir persécuté in

justement : m'appliquera ver vos ordo

Que ceux craignent, se moi, ainsi que connaissent v

Que mon sans tache da tique de vos ce mens; afin o sois point com

v. Jésus-Cl rendu pour no sant jusqu'à le

Pater noster to Mraison, Respice

Pater no

MON âme dans l'att otre secours sa t je l'espère su parole.

Mes yeux sor anguissans à for endre l'effet de arole; ils [voi ent: Quand in olerez-vous?

pré-

e votre n plus ue des st d'ar-

ont fait; donligence, nne vos

ous craiont, et se arce que vos proconfiance

nu, Seivos jugejuité mêous m'aavec jus-

misérie ma contra la proous aves erviteur. our moi les bonté, el arce que e sujet da

superbes dus, pour écuté in

ns.

justement : mais moi, je m'appliquerai à observer vos ordonnances.

Que ceux qui vous craignent, se joignent à moi, ainsi que ceux qui connaissent votre loi.

Que mon cœur soit sans tache dans la pratique de vos commandemens; afin que je ne sois point confondu.

v. Jésus-Christ s'est rendu pour nous obéissant jusqu'à la mort. in me; \* ego autem exercebor in mandatis tuis.

Convertantur mihi timentes te; \* et qui noverunt testimonia, tua.

Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis; ut non confundar.

v. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem.

Pater noster tout bas. le Pseaume Miserere mei, 210; et

# A SEXTE.

Pater noster, &c.... Ave, María, &c.

DU PSEAUME 118.

MON âme languit dans l'attente de otre secours salutaire, t je l'espère sur votre arole.

Mes yeux sont tous inguissans à force d'atendre l'effet de votre arole; ils [vous] dient: Quand me con-plerez-vous?

EFECIT in salutare tuum anima mea; \* et in verbum tuum supersperavi.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, \* dicentes: Quando consolaberis me? Quia factus sum sicut uter in pruina: \*
justificationes tuas
non sum oblitus.

Quot sunt dies servi tui? \* quando facies de persequentibus me judicium?

Narraverunt mihi iniqui fabulationes; \* sed non ut lex tua.

Omnia mandata tua, veritas: \* iniquè persecuti sunt me; adjuva me.

Paulò minus consummaverunt me in terrà: \* ego autem non dereliqui mandata tua.

Secundum misericordiam tuam vivifica me; \* et custodiam testimonia oris tui.

In æternum, Domine, \* verbum tuum permanet in cœlo.

In generationem et generationem veritas tua: \* fundasti terram, et permanet.

Ordinatione tuâ per-

Je suis devenu aussi sec qu'une peau exposée à la gelée; mais je n'ai point oublié vos ordonnances.

Combien reste-t-il encore de jours à votre serviteurs? quand me ferez-vous justice de mes persécuteurs?

Les impies m'ont conté des fables; mais qu'elles sont différentes de votre loi!

Toutes vos ordonnances sont vérité: mes ennemis m'ont persécuté injustement; secourez-moi.

Ils m'ont presque se néanti sur la terre; mais je n'ai pas abandonné vos préceptes.

Rendez-moi la vie selon votre miséricorde; et je serai fidèle aux oracles sortis de votre bouche.

Votre parole, Seigneur, subsiste éternellement dans le ciel.

Votre vérité passers d'âge en âge; vous avez affermi la terre, elle demeure stable.

C'est par l'ordre que

yous aves é
jour cont
cours : car
est soumis.

Si votre lo le sujet de m tions, il y a que j'aurais mon abaissem

Je n'oublie vos précepte que c'est par vous m'avez

Sauvez-moi je m'applique vation de vos p

Les pecheu épié pour me mais j'ai comp l'étendue de vo

J'ai vu la fin ce qu'il y a de p fait : mais vot d'uncjétendue s nes.

loi, Se elle est tout de mes méditat Par la loi qu'avez donne m'avez rendu que mes enne je l'ai embrass jamais.

aussi exponais je os or-

ste-t-il votre nd me ice de

m'ont ; mais érentes

ordonté: mes persécusecou-

terre; as abaneptes.

la vie riséricorrai fidèle sortis de

le, Seie éternelciel.

é passers vous aterre, elle le.

ordre que

yous aves établi que le jour continue son cours : car tout vous est soumis.

Si votre loi n'eût été le sujet de mes méditations, il y a longtems que j'aurais péri dans mon abaissement.

Je n'oublierai jamais vos préceptes; parce que c'est par eux que vous m'avez rendu la vie.

Sauvez-moi, puisque je m'applique à l'observation de vos préceptes.

Les pecheurs m'ont épié pour me perdre; mais j'ai compris toute l'étendue de votre loi.

J'ai vu la fin de tout ce qu'il y a de plus parfait: mais votre loi est d'une étendue sans bornes.

QUE j'aime votre loi, Seigneur! elle est tout le sujet de mes méditations.

Par la loi que vous m'avez donnée, vous m'avez rendu plus sage que mes ennemis : et je l'ai embrassée pour jamais.

severat dies; • quoniam omnia serviunt tibi.

Nisi quòd lex tua meditatio mea est; \* tunc fortè periissem in humilitate meâ.

In æternum non obliviscar justificationes tuas; \* quia in ipsis vivificasti me.

Tuus sum ego, salvum me fac; \* quoniam justificationes tuas exquisivi.

Me expectaverunt peccatores ut perderent me: \* testimonia tua intellexi.

Omnis consummationis vidi finem: \* latum mandatum tuum nimis.

UOMODO dilexi legem tuam, Domine! \* totâ die meditatio mea est.

Superinimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo; a quia in æternum mihi est.

M 3

Super omnes docentes me intellexi; quia testimonia tua meditatio mea est.

Super senes intellexi; \* quia mandata tua quæsivi.

Ab omni viâ malâ prohibui pedes meos; ut custodiam verba tua.

A judiciis tuis non declinavi; \* quia tu legem posuisti mihi.

Quàm dulcia faucibus meis eloquia tua! \* super mel ori meo.

A mandatis tuis intellexi; \* propterea odivi omnem viam iniquitatis.

Lucerna pedibus meis verbum tuum, \* et lumen semitis meis.

Juravi, et statui, \* custodire judicia justitiæ tuæ.

Humiliatus sum

Je suis devenu plus intelligent que tous mes maîtres; parce que je médite votre loi.

Je suis devenu plus prudent que les vieillards; parce que je me suis appliqué à observer vos commandemens.

J'ai détourné mes pas de toute voie mauvaise; afin d'accomplir vos ordonnances.

Je ne me suis pointécarté de votre loi; parce que vous m'avez ordonné de la suivre.

Que vos oracles me sont doux! [Ils le sont] plus à mon âme que le miel [ne l'est] à ma bouche.

Vos préceptes m'ont donné l'intelligence: c'est pourquoi je hais toute les voies de l'injustice.

Votre parole est le flambeau qui éclaire mes pas, et la lumière des sentiers où je marche.

J'ai juré et résolu de garder les règles de votre justice.

Seigneur, je suis hu-

milié à l'excès nez-moi la v votre parole.

Agréez, S
[les sacrifices taires que ma vous offre; en moi vos con mens.

Mon âme e jours en mes ma je n'oublie jama loi.

Les pécheurs tendu un pieges je ne me suis poi té de vos com mens.

Je suis pour en possession préceptes, comm bien héréditaire qu'ils sont la je mon cœur.

J'ai porté moi à observer ête ment votre loi, a de la récompen vous y avez atta

JE hais les mé et j'aime vo

Vous êtes mo tecteur et mon plus is mes lue je

vieilje me obsernande-

mes e mauomplir

pointé-; parce ez orre. cles me

cles me
[Ils le
on âme
l'est] à

s m'ont igence: je hau de l'in-

e est le éclaire lumière je mar-

ésolu de es de vo-

suis hu-

milié à l'excès : redonnez-moi la vie, selon votre parole.

Agréez, Seigneur, [les sacrifices] volontuires que ma bouche vous offre; enseignezmoi vos commandemens.

Mon âme est toujours en mes mains; et je n'oublie jamais votre loi.

Les pécheurs m'ont tendu un pieges; mais je ne me suis point écarté de vos commandemens.

Je suis pour jamais en possession de vos préceptes, comme d'un bien héréditaire; parce qu'ils sont la joie de mon cœur.

J'ai porté mon cœur à observer éternellement votre loi, à cause de la récompense que vous y avez attachée.

JE hais les méchans; et j'aime votre loi.

Vous êtes mon prolecteur et mon appui; usquequaque, Domine: \* vivifica me secundum verbum tuum.

Voluntaria oris mei beneplacita fac, Domine, \* et judicia tua doce me.

Anima mea in manibus meis semper: \* et legem tuam non sum oblitus

Posuerunt peccatores laqueum mihi; \* et de mandatis tuis non erravi.

Hæreditate acquisivi testimonia tua in æternum; quia exultatio cordis mei sunt.

Inclinavi cor meum ad faciendas justificationes tuas in æternum, propter retributionem,

NIQUOS odio habui; \* et legem tuam dilexi.

Adjutor et susceptor meus es tu; \* et in verbum tuum su-

persperavi.

Declinate a me, maligni; \* et scrutabor mandata Dei mei.

Suscipe me secundùm eloquium tuum, et vivam; et non confundas me ab expectatione me a.

Adjuva me, et salvus ero; et meditabor in justificationinibus tuis semper.

Sprevisti omnes discedentes a judiciis tuis; \* quia injusta cogitatio corum.

Prævaricantes reputavionnes peccatores terræ: \* ided dilexi testimonia tua.

Confige timore tuo carnes meas; \* a judiciis enim tuis timui.

Feci judicium et justitiam: \* non tradas me calumniantibus me.

j'attends l'effet de vos promesses.

Eloignez-vous de moi, méchans; et je rechercherai les commandemens de mon Dieu.

Recevez-moi [Sei. gneur] selon votre parole, faites que je vive; et ne me frustrez pas de mon attente.

Secourez moi, et je serai sauvé; et je méditerai toujours sur vos ordonnances.

Vous rejettez avec mépris tous ceux qui s'écartent de vos commandemens; parce que leurs pensée sont injustes.

J'ai regardé tous les pécheurs de la terre comme des prévaricateurs; et j'en aime encore d'avantage vos ordonnances.

Pénétrez mes chain de votre crainte : ca je suis saisi de frayeur à la vue de vos jugemens.

J'ai gardé la justice et l'équité; ne m'abandonnez pas à mes calomniateurs. Affermissez serviteur dans que les supert calomnient plu

Mes yeux e guissans à for tendre votre et [l'exécution oracles de votre

Agissez ave serviteur selo miséricorde; e gnez-moi ù votre loi.

Je suis votr teur: donnez-r telligence, afin comprenne vo ceptes.

Seigneur il que vous agissi ont renversé vo

C'est ce qui n l'aimer vos pi plus que l'or e paze.

C'est pour c je me règle en lon vos com mens; que je h tes les voies de té.

v. Jésus-Chi rendu pour nou ant jusqu'à la de et ie

de vos

et je s common

[Seiotre pae vive; z pas de

i, et je t je mésur vos

ez avec eux qui vos comarce que nt injus-

tous les la terre révaricaaime ene vos or-

es chairs nte : car e frayeur ros juge-

la justice ne m'aas à mes Affermissez votre serviteur dans le bien: que les superbes ne me calomnient plus.

Mes yeux sont languissans à force d'attendre votre secours, et [l'exécution] des oracles de votre justice.

Agissez avec votre serviteur selon votre miséricorde; et enseignez-moi à observer votre loi.

Je suis votre serviteur: donnez-moi l'intelligence, afin que je comprenne vos préceptes.

Seigneur il est tems que vous agissiez : ils ont renversé votre loi.

C'est ce qui me porte aimer vos préceptes plus que l'or et le topaze.

C'est pour cela que je me règle en tout selon vos commandemens; que je hais toutes les voies de l'iniquité.

v. Jésus-Christ s'est mendu pour nous obéisant jusqu'à la mort. Suscipe servum tuum in bonum: \* non calumnientur me superbi.

Oculi mei defecerunt in salutare tuum, \* et in eloquium justitiæ tuæ.

Fac cum servo tuo secundum misericordiam tuam; \* et justificationes tuas doce me.

Servus tuus sum ego: da mihi intellectum, ut sciam testimonia tua.

Tempus faciendi, Domine: \* dissipaverunt legem tuam.

Ideò allexi mandata tua, \*super aurum et topazion.

Proptereà ad omnia mandata tua dirigebar: • omnem viam iniquam odio habui.

v. Christus / factus est pro nobis obediens usque ad mortem.

Pater noster, tout bas; le Preaume Miserere mel, page 210; l'Oraison, Respice, quesumus, &c. page 230.

# A NONE.

Pater moster, &c .... Ave, Maria, &c.

DU PSHAUME, 118.

TIRABILIA testimonia tua: ided scrutata est ca anima mea.

Declaratio sermotuorum illuminum et intellectum dat parvulis.

Os meum aperui, et attraxi spiritum ; 4 quia mandata tua de-

siderabam.

Aspice inme, miserere mei, \* secundum judicium gentium nomen tuum.

Gressus meos dirige secundum eloquium tuum: \* et non dominetur mei omnis injustitia.

Redime me a calumniis hominum, ut custodiam manda-

tatua.

TTOS ordonnances sont admirables : c'est pourquoi mon âme s'applique à les pénétrer.

La connaissance de vos oracles éclaire les cœurs et donne l'intelligence aux petits.

Pressé que j'étais de désir de votre loi, j'a ouvert la bouche pou reprendre haleine.

Jettez les yeux sm moi, et me faites miss ricorde, comme, vous faites à ceux qui aiment votre nom.

Dirigez mes pas dam la voie de vos préceptes; et qu'aucune iniquité ne domine en moi

Délivrez-moi des calomnies des hommes afin que je garde 10 commandemens.

Facier mina su tuum: justificati

Exitus duxerunt quia non legem tu

Justus et rectu tuum.

Madast testimonia varitatem

Tahesc cit zelus m obliti sunt inimici me

Ignitum toum vehe et servus illud.

Adolesce ego et con justification non sum ol

Justitia ! tia in ætern lex tua, ver

Tribulati gustia inver mei, page 230.

donnances mirables : i mon âme les péné-

issance de éclaire les nne l'intel· petits.

e j'étais de re loi, i'a ouche pou aleine.

s yeux sw faites misme, vous qui aiment

nes pas dam vos précepucune in pine en mol

moi des cahommes garde vo ens.

Faciem tuam illumina super servum tuum: • et doce me justificationes tuas.

Exitus aquarum de duxerunt oculi mei : \* quia non custodierunt legem tuam.

Justus es, Domine; et rectum judicium tuum.

Madasti justitiam testimonia tua, et varitatem tuam nimis.

Tahescere me fecit zelus meus; \* quia obliti sunt verba tua inimici mei.

Ignitum eloquium tuum vehementer: et servus tuus dilexit illud.

Adolescentulus sum ego et contemptus : 1 justificationes tuas. non sum oblitus.

Justitia tua, justilex tua, veritas.

Tribulatio et angustia invenerunt me:

Faites reluire sur votre serviteur la lumière de votre visage; et apprenez-moi la pratique de votre loi.

Mes yeux ont versé des torrens de larmes; parce qu'ils n'ont pas gardé votre loi.

Vous êtes juste, Seigneur, et vos jugemens sont équitables.

Vous avez recommandé que l'on observat vos justes ordonnances qui sont la vérité même.

Mon zèle me fait sécher de douleur, de ce que mes ennemis ont oublié vos paroles.

Votre parole est toute de feu; et votre serviteur en fait l'objet de son amour.

Je suis jeune et on me méprise; mais je n'ai point oublié vos préceptes.

Votre justice est la tia in æternum : 💌 et justice éternelle et votre loi est la vérité mê me.

> Les tribulations et les angoisses sont ve

q

\* mandata tua meditatio mea est.

Æquitas, testimonia tua in æternum: \* in ellectum da mihi, et vivam.

to corde meo; exaudi me, Domine; \* justificationes tuas requiram.

Clamavi ad te, salvum me fac; \* ut custodiam mandata tua.

Præveni in maturitate, et clamavi; \* quia in verba tua supersperavi.

Prevenerunt oculi mei ad te diluculo, \* ut meditarer eloquia tua.

Vocem meam audi secundum misericordiam tuam, Domine; et secundum judicium tuum vivifica me.

Appropinquaverunt persequentes me iniquitati; à \* legeautem tuâ longè facti sunt. nues fondre sur moi: mais la méditation de votre loi m'a consolé.

Eternellement vos ordonnances seront l'équité même ; donnezm'en l'intelligence, et j'e vivrai.

T'Al crié de tout mon cœur; Seigneur, exaucez-moi: et je rechercherai la pratique de votre loi.

J'ai crié vers vous; sauvez-moi, afin que j'observe vos commandemens.

J'ai prévenu le lever de l'aurore, pour vous adresser mes cris; parce que j'ai mis en vos promesses une espérance sans bornes.

Mes yeux se sont tournés vers vous dès le point du jour, afin de méditer sur votre loi.

Seigneur, écoutez ma prière selon votre miséricorde; rendez-moi la vie selon l'équité de vos jugemens.

Mes persécuteurs se sont approchés de l'iniquité ; et se sont éloignés de votre loi. Seigneur, près [de moi vos voies sos même.

De tout te connu que établi vos or pour durer ment.

Voyez mon tion et déli puisque je r oublié votre l

Prononcez gement et rach rendez-moi la vos promesses

Le salut es pécheurs; pa ne se sont poi ques à l'obser votre loi.

Seigneur, vo cerdes sont rendez-moi la l'équité de vo ment.

Le nombre qui me persé qui m'afflige grand; mais suis point écas préceptes.

J'ai vu les cateurs, et j'ai douleur et d' ce qu'ils n'o gardé vos ordo moi : on de olé.

vos nt l'énnezce, et

it mon gneur, je reatique

vous; in que mman-

le lever ur vous cris; mis en une esprnes.

se sont ous dès ur, afin ir votre

utez ma re miséz-moi la uité de

eurs se de l'iont éloioi. Seigneur, vous êtes près [de moi ;] et toutes vos voies sont la vérité même.

De tout temt j'ai reconnu que vous avez établi vos ordonnances pour durer éternellement.

Voyez mon humiliation et délivrez-moi, puisque je n'ai point oublié votre loi

Prononcez mon jugement et rachetez-moi: rendez-moi la vie selon vos promesses.

Le salut est loin des pécheurs; parce qu'ils ne se sont point appliqués à l'observation de votre loi.

Seigneur, vos miséricordes sont infinies; rendez-moi la vie selon l'équité de votre jugement.

Le nombre de ceux qui me persécutent et qui m'affligent, est grand; mais je ne me suis point écarté de vos préceptes.

J'ai vu les prévaricateurs, et j'ai séché de douleur et d'ennui de ce qu'ils n'ont point gardé vos ordonnances.

Propè es tu, Domine; et omnes viæ tuæ veritas.

Initio cognovi de testimoniis tuis; \* quia in æternum fundasti ea.

Vide humilitatem meam, et eripe me, \* quia legem tuam non sum oblitus.

Judica judicium meum, et redime me; \* propter eloquium tuum vivifica me.

Longè a peccatoribus salus; quia justificationes tuas non exquisierunt.

Misericordiæ tuæ multæ, Domine: \* secundùm judicium tuum vivifica me.

Multi qui persequuntur me, et tribulant me; a testimoniis tuis non declinavi.

Vidi prævaricantes, et tabescebam: \* quia eloquia tua non custodierunt.

Vide quoniam mandata tua dilexi. Domine: \* in miseriordiâ tuâ vivifica me.

Principium verborum tuorum, veritas; \* in æternum omnia judicia justitiæ tuæ.

RINCIPES persecuti sunt me gratis: et à verbis tuis formidavit cor meum.

Lætabor ego super eloquia tua, \* sicut qui invenit spolia multa.

Iniquitatem odio habui, et abominatus sum: \* legem autem tuam dilexi.

Septies in die laudem dixi tibi; per judicia justitiæ tuæ.

Pax multa diligentibus legem tuam: et non est illis scandalum.

Expectabam salutare tuum, Domine: \* et mandata tua dilexi. vos préceptes.

Voyez combien j'ai. me vos commundemens, Seigneur : rendez-moi la vie par votre miséricorde.

La vérité est le principe de vos paroles : et tous les décrets de votre justice subsistent éternellement.

F ES Princes m'ont persécuté sans sujet; et mon cœur n'a été touché, que de la crainte que vos paroles m'ont imprimée.

Je me réjouirai en vos oracles, comme un homme qui a trouvé de riches dépouilles.

Je hais l'iniquité, et je l'ai en abomination: mais j'aime votre loi.

Sept fois le jour je vous ai offert des louanges sur la justice de vos jugemens.

Ceux qui aiment votre loi, jouissent d'une paix profonde; et rien ne leur est un sujet de chûte.

J'ai attendu, Seigneur, le salut que vous donnez; et j'ai aimé

Mon & command aimés ard

J'ai obs et vos vous con sent à tou tions.

Que n prière me vous, Seig nez-moi selon la p vous m'ave

Que me pénètrent j et selon tirez-moi je suis.

Meslèvre teront un ca que vous r pris à obser donnances.

Ma langu vos oracles : tous VOS mens son même.

Que votre gne me sauve j'ai choisi vo demens [pou ma conduite

Seigneur, avec ardeur que vous d en j'aidemens. dez-moi miséri-

le prinoles: et de votre ent éter-

es m'ont sans sucœur n'a ue de la s paroles e.

ouirai en omme un rouvé de les.

iquité, et mination: otre loi.

e jour je des loujustice de

iment voent d'une ; et rien u sujet de

du, Seique vous 'ai aimé

Mon ame a gardé vos commandemens, et les a aimés ardemment.

J'ai observé vos loix, et vos ordonnances. vous considèrant présent à toutes mes actions.

Que: mon humb'e prière monte jusqu'à vous, Seigneur : donnez-moi l'intelligence selon la promesse que vous m'avez faite.

Que mes demandes pénètrent jusqu'à vous; et selon votre parole tirez-moi de l'état où ie suis.

Mes lèvres vous chanteront un cantique, lorsque vous m'aurez appris à observer vos ordonnances.

Ma langue publiera vos oracles; parce que tous vos commandemens sont l'équité même.

Que votre main daigne me sauver; puisque j'ai choisi vos commandemens pour règle de ma conduite .

Seigneur, je désire avec ardeur le salut tuum, Domine: que vous donnez, et

Custodivit anima mea testimonia tua: \* et dilexit ea vehemen-

Servavi mandata tua et testimonia tua: \* quia omnes viæ meæ in conspecty tuo.

Appropinquet deprecatio mea in conspectus tuo, Domine: juxta eloquium tuum da mihi intellectum.

Intret postulatio mea in conspectu tuo: \* secundum eloquium tuum eripe me.

Eructebunt labia mea hymnum; \* cùm docueris me justificationes tuas.

Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum; \* quia omnia mandata tua, æquitas.

Fiat manus tua, ut salvet me; quoniam mandata tua elegi.

Concupivi salutare

lex tua meditatio mea votre loi fait tout le suest.

. Vivet anima mea. et laudabit te ; \* et judicia tua adjuvabunt me. all Alexandra de

Erravi sicut ovis quæ periit: # quære servum tuum, quia mandata tua non sum oblitus.

v. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem.

jet de mes méditations.

Mon Ame vivra, et vous louera; et vos jugemens me protégeront.

J'ai erré comme une brebis perdue : cherchez votre serviteur, puisque je n'ai point oublie vos commandemens.

v. Jésus-Christ s'est rendu pour nous obeissant jusqu'à la mort.

Pater noster, tout bas; le Preaume Miserere, &c. page 210; et l'Oraison, Respice, &c. page 230.

Cette Mess jour fut instit même unique s dit point de p main du Géléb nièrent en ce ; Christ. C'él muniassent tou On prend à la de l'Eglise; m elle abrège nes et comme la joi dans une chape laisse les taber mens. Il fami principaax my l'Evangile du 1 crement de l'Ani duel, de la mort Résurrection .

IN Tous a tre n dans la croi Seigneur Jé qui est l'aute salut, de no de notre rés et par qui n été sauvés et

Ps. Que fasse miséri qu'il nous béi il fasse luire quelque rayor mière et qu'il nous. Nous de t le suations.

vra, `et vos juprotége-

nme une chererviteur, ai point mmande-

rist s'est ous obéisa mort.

, &c. page 230.

## A LA MESSE.

Cette Messe se chante fort solemnellement, parce qu'en ce jour fut institué le très auguste Sacrement de l'Autel : elle est nême unique suivant le Rit Romain, c'est à dire, qu'il ne s'en dit point de particulières. Les Prêtres y communient de la main du Gélébrant, pour représenter les Aportes, qui communièrent en ce jour pour la première fois de la main de Jesus-Christ. C'était même autrefois la coutume que les laics y communiassent tous; et c'est encore une sainte pratique à suivre. On prend à la Messe de riches ornemens, pour marquer la joie de l'Eglise; mais comme la mort de Jésus Christ est trop proche, elle abrège ses momens de joie, pour s'abandonner à la douleur; es comme la joie cot incompatible avec la tristerce, elle cache dans une chapelle obseure le Sacrement qui fait nos délices, et laisse les tabernacles et les autels dépouillés de tous leurs orne. Il faut remarquer que la Messe de ce jour contient les principaax mystères de notre rédemption : car il est parlé dans l'Evangile du lavement des pieds ; dans l'Epitre de saint Satrement de l'Autel; dans l'Introit, de la Croix; dans le Gra. duel, de la mort du Fils de Dien ; et dans l'Offerioire, de sa Résurrection .

INTROIT. Galat. 6. Ps. 66.

NOUS devons mettre notre gloire dans la croix de Notre Seigneur Jésus-Christ, qui est l'auteur de notre salut, de notre vie, et de notre résurrection; et par qui nous avons été sauvés et délivrés.

Ps. Que Dieu nous fasse miséricorde, et qu'il nous bénisse; qu'il fasse luire sur nous quelque rayon de sa lumière et qu'il ait pitié de nous. Nous devons, &c.

oruce Domini nostri Jesu-Christi, in quo est salus, vita, et resurrectio nostra; per quem salvati, et liberati sumus.

Ps. Deus misereatur nostrî, et benedicat nobis: • illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostrî. Nos autem, &c.

Kyrie cleison.

R. Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

R. Christe eleison. Christie eleison.

n. Christe eleison.

Kyrie eleison

R. Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

LOIRE à Dieu I dans le Ciel, et et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté. Nous vous louons, nous vous bénisnons, nous yous adorons, nous vous glorifions, nous vous rendons grâce dans la vûe de votre gloire infinie: Seigneur Dieu, Roi du Ciel, ô Dieu Père tout - puissant.-Seigneur Fils unique de Dieu. Jésus-Christ: Seigneur Dieu, Agneau

Seigneur, ayez pitie de nous.

R. Seigneur. ayez pitié de nous.

Seigueur, ayez pitié de nous.

a. Christ, ayez pitie de nous.

Christ, ayez pitié de

R. Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

n. Seigneur, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

LORIA in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens Domine, Filiunigenite, Jesu-Christe.

de Dieu, fils Vous qui el péchés du mo pitié de nou qui effacez chés du monde notre humble Vous qui êtes droite du Pè pitié de noi vous êtes le se le seul Seigneu Très-haut, Christ, avec Esprit, en la Dieu le Père. soit-il.

Pendant le Glori
in qu'es sonne plus
Samedi Saint. C'e
voulu conserver, en i
deux jours, qu'en
que l'usage des ci
prat aussi être regan
usse,

Prions.

O DIEU, de das a reçuition de son pole larron la recole su confession lous ressentir l'otre miséricord que comme not neur Jésus-C

de Dieu, fils du Père. Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre humble prière.-Vous qui êtes assis à la droité du Père, ayez Car pitié de nous. vous êtes le seul Saint. le seul Seigneur, le seul Très-haut, 8 Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, en la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

z pitie

z pitié

ez pilie

pitié de

ez pitié

rez pitié

r, ayez

yez pitié

in ex-

deo. Et

homini-

oluntatis. Bene-

doramus mus te.

nus tibi,

nam glo-

Domine

cœlestis,

omnipo-

Fili uni-

-Christe.

ayez

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, Tu so-lus Dominus, Tu solus Altissimus, 2 Jesu Christe, cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris Amen.

Pendant le Glorin in excelsis, on sonne toutes les cloches, et en seles sonne plus jusqu'an Gloria in excelsis de la Messe du Semedi Saint. C'est un vestige d'antiquité, que l'Egliso de voulu conserver, en n'appellant les fidèles à l'office pendant ces dux jours, qu'en la manière dont elle les y appellait avant que l'usage des cloches fut inventé. Ge silence des cloches pat aussi être regardé comme la marque d'une profonde trèsusse.

COLLECTE.

Prions.

O DIEU, de qui Judas a reçu la pudition de son péché, et larron la récompense le sa confession: faitestous ressentir l'effet de lotre miséricorde; afin ue comme notre Seineur Jésus-Christ a

Oremus,

Judas reatûs sui pænam, et confessionis suæ latro præmium sumpsit : concede nobis tuæ propitiationis effectum; ut sicut in pas-

sione suâ Jesus-Chris- traité dans sa passion tus Dominus noster diversa utriusque intulit stipendia meritorium; ita nobis, ablato vetustatis errore, resurrectionis suæ gratiam largiatur: Qui tecum vivit et regnat, &c.

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Corinthios, I. c. 11, v. 20.

RATRES; Convenientibus vobis in unum, jam non est Dominicam coenam manducare. Unusquisque enim suam cœnam præsumit ad manducandum. Et alius quidem esurit; alius autem ebrius est. Numquid domos non habetis ad manducandum et bibendum? Aut Ecclesiam Dei contemnitis, et confunditis eos qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo vos? In hoc non laudo.

l'un et l'autre selon leurs mérites, il détruise tout ce que nous avons du vieil homme, et nous fasse la grace d'avoir part à sa résurrection glorieuse : Lui qui é. tant Dieu vit et règne, &c.

Lecture de l'Epître de l'Apôtre St. Paul, aux Corinthiens.

ES frères : Lors que vous vous assemblez comme vous faites, ce n'est plus manger la Cène du Seigneur: car chacun y mange le souper qu'il apporte, sans attendre personne. Et ainsi les uns n'ont rien à manger, pendant que le autres font des excès N'avez-vous pas vo maisons pour y boin et pour y manger ? 0 méprisez-vous l'Eglis de Dieu, et voulez-vou faire rougir ceux 👭 n'out rien? Que vou dirai-je? que je vou loue? Non, en celas ne vous loue point

Car c'est du même que j'ai que je vous ai seigné ; que gneur Jésus la me qu'il fut li Juis prit du qu'ayant rende ille rompit, et disciples : Pro mangez; ceci corps, qui sei pour vous : fai en mémoire de même, après av pé, [il prit] le c disant : Ce calie nouvelle allia mon sang; fait n mémoire d entes les fois q eboirez. Car to ois que vous ma e pain, et que birez ce calice moncerez la r eigneur jusqu'à ienne. C'est po viconque pain, ou b lice du Seign lignement, sera le [de la profa a corps et du eigneur. Que e donc s'éprou ême, et qu'en ange de ce p oive de ce cali

passion elon détruise 8 avons et nous d'avoir rrection qui ét règue,

pître de . Paul, iens.

s: Lors ous vous ine vous est plus ne du Seichacun y per qu'il y attendre t ainsi lee n à man que les les excès pas vo ar y boin inger? 18 l'Eglis oulez-vou ceux qu Que vou ue je vou

Car c'est du Seigneur même que j'ai appris ce que je vous ai aussi enseigné ; que le Seigneur Jésus la nuit même qu'il fut livré faux Juis prit du pain, et qu'ayant rendu grâces, ille rompit, et dit à ses disciples : Prenez et mangez; ceci est mon corpe, qui sera livré pour vous : faites ceci en mémoire de moi. De même, après avoir soupé, [il prit] le calice en disant : Ce calice est la mouvelle alliance en non sang; faites ceci n mémoire de moi. enten les fois que vous eboirez. Car toutes les ois que vous mangerez e pain, et que oirez ce calice, vous moncerez la mort du eigneur jusqu'à ce qu'il ienne. C'est pourquoi aiconque mangera e pain, ou boira le thice du Seigneur inlignement, sera coupae [de la profanation] acorps et du sang du eigneur. Que l'homen celaj deme, et qu'ensuite il oue pour ange de ce pain, et vive de ce calice. Car

Ego enim accepi a Domino quod et tradidi vobis: Quoniam Dominus Jesus, in quâ nocte tradebatur, accepit panem, et gratias agens fregit, et Accipite et manducate; hoc est corpus meum, quod pro vohis tradetur: hoc fa ite in meam commomorationem. Similiter et calicem. postquain coenavit, dicer : Hic calix novum testamentum est in meosanguine; hoc facite, quotiescumque bibetis, in meam commemorationem Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis, donec veniat. Itaque quicumque manducaverit panem hunc, vel biberim calicem Domini indignè, reus erit corporiset sanguinis Domini. Probet autem

seipsum homo; et sic de pane illo edat, et de calice bibat. Qui enim manducat et bibit indignè, judicium sibi manducat et bibit; non dijudicans corpus Domini. Ideò inter vos multi infirmi et imbecilles, et dormiunt multi. Quòd si nosmetipsos dijudicaremus, non utique judicaremur. Dum judicamurautem, à Domino corripimur, ut non cum hoc mundo damnemur.

GRADUEL. Philip. 2.

HRISTUS fac-J tus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis.

v. Propter quod et Deus exaltavit illum, et 'dedit illi nomen, quod est super omne nomen:

quiconque en mange et en boit indignement, mange et boit sa condamnation, ne faisant pas le discernement qu'il doit] du corps du Seigneur. De-là vient qu'il y a parmi vous beaucoup de malades et de languissans, et qu'il y en a même beaucoup qui meurent. Que si nous nous jugions nousmêmes, sans doute nous ne serions pas jugés. Mais lorsque nous sommes jugés de la sorte, c'est le Seigneur qui nous châtie; afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde.

TESUS-CHRISTS'est rendu pour nous obéissant jusqu'à la mort, et jusqu'à la mort de la croix. v. C'est pourquoi Dieu l'a élevé, et lui a donné un nom qui est au-dessus de

Suite du Sai gile selon S

VANT . Pâque, chaut que son tait venue de ce monde il s avant aimé les étaient dans l il les aima jusq Et après le se diable ayant c dans le cœur de fils de Simon I le dessein de le Jésus qui savait Père lui avait m choses entre les qu'il était sorti c et qu'il s'en ret à Dieu, se leva d quitta ses habits yant pris un ling nit au tour Puis ayant ve eau dans un ba ommença à la pieds de ses disci les essuyer inge qu'il avait elui. Il vint imon Pierre, it; Quoi. Se ous me lavez les ésus lui ousne savez pa enant ce que je fa ous le saurez

Suite du Saint Evangile selon Saint Jean,

VANT la fête de Pâque, Jésus sachant que son heure était venue de passer de ce monde à son Père. avant aimé les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin. Et après le souper, le diable ayant déjà mis dans le cœur de Judae. fils de Simon Iscariote, le dessein de le trahir; Jésus qui savait que son Père lui avait mis toutes choses entre les mains. qu'il était sorti de Dieu. etqu'il s'en retournait à Dieu, se leva de table, quitta ses habits, et ayant pris un linge, il le nit au tour de lui. Puis ayant versé de eau dans un bassin, il ommença à laver les pieds de ses disciples, et les essuyer avec le inge qu'il avait autour elui. Il vint donc à imon Pierre, qui lui it; Quoi. Seigneur, ous me lavez les pieds? ésus lui répondit : ousne savez pas mainmant ce que je fais; mais ous le saurez

Sequentia Sancti Evangelii secundum Joannem. c. 13.

NTE diem festum Paschæ. sciens Jesus, quia venit hora ejus, ut transeat ex hoc mundo ad Patrem: cùm dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem dilexit eos. Et coena facta, cùm diabolus jam misisset in cor, ut traderet eum Judas Simonis Iscariotæ: sciens quia omnia dedit ei Pater in manus. et quia à Deo exivit, et ad Deum vadit, surgit a cœnâ, et ponit vestimenta sua: et cùm accepisset linteum, præcinxit se. Deinde mittit aquam in pelvim, et cœpit lavare pedes discipuloextergere rum. et. linteo, quo erot præcinctus Venit ergò ad Simonem Petrum. Et dixit ei Petrus: Domine: tu mihi la-

ment, a conaisant
ement
rps du
a vient
i vous
ades et
et qu'il
aucoup
Que si

as nous-

te nous

juges.

US 80m-

a sorte,

eur qui

fin que pas conmonde.

IST 8'est our nous qu'à la

à la mort

v. C'est

l'a élevé,

un nom

essus de

vas pedes? Respondit Jesus, et dixit ei : Quod ego facio, tu nescis modò, scies autem postea. Dicit ei Petrus: Non lavabis mihi pedes in zeternum. Respon-Jesus: Si ei non lavero te, non habebis partem mecum. Dicit ei Si-Petrus: Dotantùm mine, non pedes meos, sed et manus. et caput. Dicit ei Jesus : Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet : sed est mundus totus. Et vos mundi est tis, sed non omnes. Sciebat enim quisnam esset qui traderet eum : protereà dixit : Non estis mundi omnes. Postquam ergò lavit pedes eorum, etaccepit vestimenta sua ; cum recubuisset iterum, dixit eis: Scitis quid fecerim vobis!

la suite. Pierre lui dit: Jamais vous ne me laverez les pieds, Jésus lui répondit: Si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi. Simon Pierre lui dit : Seigneur, nonseulement les pieds, mais aussi les mains et la tête. Jésus lui dit: Celui qui est lavé, n'a besoin que de se laver les pieds; il est pur dans tout | le reste |. Et vous, vous êtes purs, mais non pas tous. Car il connaissait bien celui qui devait le trahir : et c'est pour cela qu'il dit: Vous n'êtes pas tous purs. Leur ayant donc lavé les pieds, il reprit ses habits, et s'étant remis à table, il leur dit : Savez-vous ce que je viens de vous faire! Vous m'appellez [votre | Maître, et | votre Seigneur: et vous avez raison ; car je le sus Si donc je vous ai lave les pieds, moi qui sul votre Seigneur, votre Maître; von devez aussi vous lave les pieds les uns au autres. Car je vousa donné l'exemple, afi

que vous fi les autres faitenvers

nim. Si minus et M rius lava vobis, ut q et vos facia

M. Le Credo

A droite du gneur s' force et sa la droite du m'a élevé : Je rai pas, mais et je raconter vres du Seign.

PAITES,
plaît, Di
Père tout-pu
éternel, que i
crifice vous so
agréable, par i
peur Jésus-O
ine Fils qui,
jour, a comman
disciples de le
en sa mémoir
qui étant Die
règne &c.

re lui
ous ne
i pieds.
ndit: Si
ce, vous
de part
n Pierre
ur, noneds,mais
ns et la

lui dit: lavé, n'a se laver est pur este | Et tes purs, tous. Car bien celui rahir: et qu'il dit: pas tous yant done il reprit et s'étant e, il leur ous ce que ous faire! ellez voet [votre] vous avez e le sum ous ai lave

i qui sus

gneur, e

tre; you

vous lave

s uns au ; je vousa

mple, afi

que vous fassiez envers Vos vocatis me, Males autres comme j'ai gister et Domine et faitenvers vous. benè dicitis; sum ete-

nim. Si ergò ego lavi pedes vestros, Dominus et Magister: et vos debetis alter alterius lavare pedes. Exemplum enim dedi vobis, ut quemadmodum ego feci vobis, ita et vos faciatis.

M. Le Credo comme au Dim. des Rameaux, page 66.

OFFERTOIRE. Ps. 117.

A droite du SeiJ gneur a signalé sa
force et sa puistance;
la droite du Seigneur
m'a élevé: Je ne mourrai pas, mais je vivrai;
et je raconterai les œuvres du Seigneur.

DEXTERA Domini fecit virtutem, dextera Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

SECRETE.

plaît, Dieu saint,
Père tout-puissant et
éternel, que notre sacrifice vous soit rendu
sgréable, par notre Seireur Jésus-Christ votre Fils qui, à pareil
jour, a commandé à ses
disciples de le célébrer
en sa mémoire : Lui
qui étant Dieu vit et

PSE tibi, quesumus, Domine sancte, Pater omnipotens, eterne Deus, sacrificium nostrum reddat acceptum, qui discipulis suis in suf commemorationem hoc fieri hodierna traditione monstravit, Jesus-Christus Filius tuus Dominus nosteri Qui tecum vivit, &c.

N

Si la Cérémonie des Saintes Huiles à lieu, voyez la non ci dessous page. 269.

La Préface et le Sanctus comme au Dim. des Rameaun, page 68.

On ne donne point le baiser de paix en délessation du baiser

que Judas donna à notre Seigneur.

Aujourd'hui le Pretre qui fait l'Office consacre deux Hosties. dont il consume l'une, et réserve l'autre pour le jour suivant. auquel on ne consacre point. Il réserve aussi quelques petites Hosties consacrées en cas de bosoin pour les malades : il prend tout le precieux sang, et avant que de se laver les doigte, il met l'Hostie qu'il a reservée dans un autre Calice, que le Diacre convre de la Patene et de la Palle, et met le voile dessus, puis il le pose au milieu de l'Autel : on donne ensuite lu Communion. et onacheve la Messe: Le Prêtre cependant fait une gemflexion touses les fois qu'il approche ou qu'il se retire du milieu de l'Autel, ou qu'il passe devant le Saint Sacrement reserve dans le Calice; et lors qu'il doit dire Dominus vobiscum, il ne se tourne point vers le Peuple au milieu de l'Autel, de peur de tourner le dos au Saint Sacrement : mais il le fait étant retiré du côté de l'Ewangile, et à la fin de la Messe, il donne la Benediction au même lieu, et pour lors il ne fais pas tout le tour.

#### COMMUNION. Jean 13.

sus, postquam cœnavit cum discipulis suis, lavit pedes eorum, et ait illis: Scitis quid fecerim vobis, ego Dominus et Magister? exemplum dedi vobis, ut et vos ita faciatis.

après avoir soupé avec ses disciples, lava leurs pieds, et leur dit: Savez-vous ce que je viens de vous faire, moi qui suis [votre] Seigneur, et [votre] Mattre? je vous ai donné exemple, afin que vous fassiez aussi de même.

#### POST-COMMUNION.

REFECTI vitalibus alimennotre Dieu, gu'étant qui do ames, par voti ternité, lébrons notre y Par noti

On dit 1
gile, d'où
flexion il si
gile de S.
mais seuler
On prepa

ou sur quelo

ou l'on puis.

Messe étant Procession a Sons-Diacre pe blanche, dans les deux mis à genoi le rrès-Sain l'Hostie de la couvert des di il marche au Sous Diacre continuellemen arrives au la et pendant qui

CHAN' langue du Corps du précieux Roi des na d'une Vier royale, a i la rançon de la rangon de la rançon de la rangon de la

yez la une

Rameaun.

n du baiser

ux Hosties, ur suivant, lques petites s: il prend es doigts, il

ue le Diacre dessus, puis Communion, it une génuire du milieu ment reservé

cobiscum, il lutel, de peur l le fait étant se, il donne zis pas tout le

eur Jésus, voir goupé iples, lava et leur dit : ce que je s faire, moi otre Seitre Mats ai donné n que vous de même.

s'il vous Seigneur qu'étant mourris de cet aliment qui donne la vie à nos ames, nous recevions par votre grâce dans l'éternité, ce que nous célébrons dans le tems de notre vie mortelle:— Par notre Seigneur, &c.

tis, quæsumus, Domine Deus noster: ut, quod tempore nostræ mortalitatis exequimur, immortalitatis tuæ munere consequamur: Per Dominum nostrum, &c.

On dit Ite Missa est, le Prêtre se retire du côté de l'Evangile, d'où il donne la Bénédiction, puis sans faire de génuflexion il se tourne incontinent vers l'Autel, où il dit l'Evangile de S. Jean, sans faire le signe de la Croix sur l'Autel

mais seulement sur lui.

On prepare en ce jour un lieu dans quelque Chapelle de l'Eglise. ou sur quelque autre Antel. le plus proprement qu'il sera possible où l'on puisse mettre l'Hostie consacréeréservée dans le Calice. La Messe étant donc finie on allume les cierges et torches, et on fait la Procession à l'ordinaire, ayant toutefois fuit preparer un autre Smr Diacre qui porte la Groix. L'Officiant étant revêtu d'une Chape blanche, et se tenant debout devant l'Autel met de l'Encens dans les deux Encensoirs sans donner la Bénédiction, puis s'étant mis à genoux il en prend un, dont il encense de trois coups le très. Saint Sacrement. Ayant ensuite reçu le Calice avec l'Hoerie de la main du Diacr:, qui pour lors est debout, et l'ayant convert des deux bouts du voile qu'on lui a mis sur les épaules. il marche au milieu entre le même Diacre, qui est à sa droite, et le Sous Diacre à la gauche sous le dais Deux Acolytes encensens continuellement le très-Saint Sacrement, jusqu'à ce qu'ils soient arrives au lieu preparé, où il doit être gardé pour le lendemain, et pendant que l'on fait la Procession on chaute l'Hymne

CHANTONS, ma langue, le Mystère du Corps glorieux et du précieux Sang que le Roi des nations, le fils d'une Vierge de race royale, a répandu pour la rançon du monde.

PANGE, lingua, gloriusi Corporis mysterium, Sanguinisque pretiosi. Quem in mundi pretium, Fructus ventris gene-

Rex effudit gentium.

Nobis datus, nobis
natus,
Ex intactâ Virgine,
Et in mundo conversatus,
Sparso verbi semine,
Sui moras incolatûs,
Miro clausit ordine.

In supremæ nocte coenæ. Recumbens cum fratribus. Observatà lege plenè, Cibis in legalibus, Cibum turbæ duodecœnæ. Se dat suis manibus. Verbum caro, panem verum. Verbo carnem efficit: Fitque Sanguis Christi merum ; Et si sensus deficit, Ad firmandum cor sincerum. Sola fides sufficit. Tantum ergò Sacramentum, Veneremur cernui; Et antiquum documentum, Novo cedat ritui;

Ce Roi se donne à nous: et naît pour nous d'une Vierge sans tâche, il a vécu dans le monde; et après y avoir répandu la semence de sa divine parole, il a terminé d'une manière admirable le sejour qu'il avait fait sur la terre.

La nuit de sa dernière scène, étant à table avec ses frères, après avoir pleinement accompli la loi en mangeant l'agneau Pascal, il se donna lui-même de ses propres mains à ses douze Apôtres, pour être leur nourriture.

Le Verbe fait chair change par sa parole le pain en son corps et le vin en son sang. Si les sens y sont trompés, la foi seule suffit pour affermir un cœur sincère.

Prosternons - nous donc pour adorer un sacrement si auguste; que les ombres de l'ancienne loi cèdent à la vérité de ce mystère nouveau, et que la

Lou d'allég neur, ition au et qu'u soit ren prit qu'i et de l'a il.

Lors que a genoux, avec le sau où, le Prés Lie Diacr ou torches, aucune cére

Note. -

Huiles, un au siège pu lui présente comme il e à l'autel et Après la Chœur pou mènes. Al cédés de la les fioles, e le Beaume (content properties et re Pendant c

les Chantres
O Redem
Le Chœur
Les Chant
Audi, Jud
voces profer

Arbor foeta

ne à pour ierge le; et pandu divine erminé dmira-

il avait

ernière ole avec s avoir mpli la ant l'ail se e de ses à 888

s, pour iture.

it chair parole le rps et le Si les ompés, la pour afr sincère.

> s - nous er un sauste; que ancienne véritè de uveau, et

que la foi supplée au dé- Præstet fides supplefaut des sens; mentum,

Louanges et chant d'allégresse, salut, honneur, force et bénédiction an Père et au Fis: et qu'une même gloire soit rendue au Saint Esprit qui procède de l'un utroque, Compar sit et de l'autre. Ainsi soitil.

Sensuum defectui. Genitori, Genitoque Laus et jubilatio, Salus, bonor, virtus quoque, Sit et benedictio: Procedenti ab

Amen.

Lors qu'on est arrivé au lieu destiné, le Diacre se mettant à genoux, reçoit du Prêtre, étant encore debout, le Calice avec le Saint Sacrement, et le pose premièrement sur l'Autel, où, le Prêtre s'étant mis à genoux l'encense comme ci dessus. Le Diacre le met dans le Tabernacle, on éceint les Cierges ou torches, et en s'en retourne par le chemin le plus court sans aucune cérémonie; on dit Vépres ensuite sans les chanter.

laudatio.

Note. - Lorsque l'Evêque fait la Bénédiction des Stes. Huiles, un peur avant le Pater, il laisse l'Autel et se rend au siège préparé au milieu du Chœur. Un Sous-Diacre lui présente la fiole de l'Huile des Infirmes qu'il bénit comme il est marqué au Pontifical. Ensuite il retourne à l'autel et continue la Messe.

Après la Communi on, I descend de nouveau au milieu du Chœur pour bénir le Saint Chrême et l'Huile des Catéchumènes. Alors douze Prêtres revêtus de Chasubles et précédés de la Croix, des Acolytes, de deux Diacres portant les fioles, et d'un Sous. Diacre portant le vase qui contient le Beaume (qui doit aussi être béni et mêlé au St. Chrême) sortent processionellement de la Sacristie, font le tour de l'Eglise et rentrent au Chœur.

Pendant cette Procession, on chante les Versets suivans : les Chantres commencent :

O Redemptor, sume carmen temet concinentium.

Le Chœur répète : O Redemptor, &c. Les Chantres continuent :

Audi, Judex mortuorum, una spes mortalium, audi voces proferentûm donum pacis prævium. O Redemp.

Arbor fœia almâ luce hoc sacrandum protulit : fert hoc

prona præsens turba Salvatori Sæculi. O Rodemptor de. Stans ad aram immò supplex infulatus Pontifex, debiatum persolvit omne, consecrato Chrismate. O redemptor de.

Consecrare tu dignare, Rex perennis patriæ, hoc Olivum signum vivum, jura contra dæmonum. O Redemp. tor &c.

L'Evêque bénit les Huiles comme au Pontifical; ensuite on les porte à la Sacristie en faisant de nouveau le tour de l'Eglise et en chantant comme ci-desus les Versets suivans?

Ut novetur sexus omnis unctione Chrismatis, ut sanctur

sauciata dignitatis gloria. O Redemptor &c.

Lota mente sacro fonte aufugantur crimina; uncla fronte sacro sancta influunt charismata. O Redemptor &c.

Corde natus ex parentis alvum implens virginis, præsta lucem, claude mortem Chrismatis consortibus, O Redeptor &c.

Sit hæc dies festa nobis sæculorum sæculis e sit sacrata digna laudo, nec senescat tempose. O Redemptor &c.

## A VEPRES.

Après avoir dit tout bas Pater noster et Ave Maria, on commence sans chant par

L'Ant. Calicem/salutaris accipiam; et nomen Domini invocabo.

L'Ant. Je prendrai le calice du salut; et j'invoquerai le nom du Seigneur.

### PSEAUME 115.

Dàvid, saus de quelque grand danger, en témoigne à Dies sa reconnaissance, et promet de lui rendre ses vaux en préserce de tout le peuple assemblé.

REDEDI, propter quod locutus sum: \* ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in exces-

J'Al cru, c'est pourquoi j'ai parlé : cependant j'ai été humilié à l'excès.

J'ai dit dans mon agi-

tation :

Quell

gneur, biens qu Je pre du salut;

rai le nor

J'accor sence de les vœux au Seign des Saints est précier

O Seigne je suis con service; q tre servite de votre se

Vous ave liens: je une hostie et j'invoque Seigneur.

J'accom vœux faits : à la vue de t ple ; à l'en maison du s milieu de t d Jérusalen

Ant. Je calice du sa voquerai le gneur.

or &c. debi. mptor

oc Oli• demp•

uite on l'Eglise

sanctur

uncli tor &c. præsta O Re-

t sacrata or &c.

Maria, on

endrai le et j'ina du Sei-

gne à Dies en présen-

est pour arlé : ces humilié

mon agi:

tation: Tout homme est menteur.

Quelles action de graces rendrai-je au Seigneur, pour tous les biens qu'il m'a faits?

Je prendrai le calice du salut; et j'invoquerai le nom du Seigneur.

J'accomplirai en présence de tout le peuple les vœux que j'ai fâits au Seigneur : la mort des Saints du Seigneur est précieuse à ses yeux.

O Seigneur, parce que je suis consacré à votre service; que je suis votre serviteur, et le fils de votre servante;

Vous avez rompu mes liens: je vous offrirai une hostie de louange; et j'invoquerai le nom du Seigneur.

J'accomplirai mes vœux faits au Seigneur, à la vue de tout son peuple; à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de tou enceinte, û Jérusaleir

Ant. Je prendrai le calice du salut, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

su meo: \* Omnis homo mendax.

Quid retribuam Pomino, \* pro omnibus quæ retribuit mihi?

Calicem salutaris accipiam; \* et nomen Domini invocobo.

Vota mea Domino reddam coram omni populo ejus; \* pretiosa in conspectu Domini mors Sanctorum ejus;

O Domine, quia ego servus tuus; \* ego servus tuus, et filius ancillæ tuæ.

Derupisti vincula mea: \* tibi sa rificabo hostiam laudis; et nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus; \* in atriis domûs Domini, in medio tuî, Jerusalem.

Ant. Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. N 4 Ant. Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus; dum loquebarillis, impugnabant me gratis.

Ant. Avec les enne. mis de la paix, je gardais un esprit de paix: lorsque je parlais, ils s'élevaient contre moi sans sujet.

### PSEAUME 119.

L'ame soupire de se voir étrangère sur la terre, parmi des peuples qui la combattent : elle prie Dieu de l'en délivrer.

A D I ominum, chamavi, \* et exaudivit me.

Domine, libera animam meam à labiis iniquis, \* et a linguâ dolosâ.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi, \* ad linguam dolosam?

Sagittæ potentis acutæ; \* cum carbonibus desolatoriis.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est! habitavi cum habitantibus Cedar: \* multum incola fuit anima mea, J'Al poussé mes cris vers le Seigneur, lorsque j'étais dans l'affliction; et il m'a exaucé.

Seigneur, délivres mon âme des lèvres injustes, et de la langue trompeuse.

Quel abri peut-on vous donner [ô mon âme?] ou quel remède vous procurer contre une langue artificieuse?

Ses paroles sont comme des flèches aiguës tirées par un bras vigoureux, comme des charbons ardens, qui portent partout la désolation.

Hélas, que mon exil est long! je suis ici [comme] parmi les habitans de Cédar: mon âmo est trop longtems dans une terre étrangère.

Je suis les ennen lorsque je s'élèvent sans suje

Ant. A mis de la en esprit que je les s'élevaien sans sujet

Ant. 1 Seigneur, injustes.

L'ane prie .
teur

DELI S'homme n livrez-moi injuste;

[De ces forment da de mauvais qui me for tout les jou

Ils ont a langues con gue du s ont un ve sous leurs

Gardez ; gneur, de pécheuret; des homme es enne. je garle paix: lais, ils itre moi

mi des peulivrer.

mes cris Seigneur, dans l'afn'a exau-

délivrez lèvres ina langue

peut-on
[ô mon
el remède
r contre
ificieuse?

sont comaiguës tias vigoudes charqui pora désola-

mon exil suis ici ni les halar: mon longtems re étranJe suis pacifique avec les ennemis de la paix : lorsque je leur parle, ils s'élèvent contre moi sans sujet.

Ant. Avec les ennemis de la paix je vivais en esprit de paix: lorsque je leur parlais, ils s'élevaient contre moi sans sujet.

Ant. Délivrez-moi, Seigneur, des hommes injustes. Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus: \*cùm loquebar illis, impugnabant me gratis.

Ant. Cum his/qui oderunt pacem eram pacificus; dum loquebar illis, impugnant me gratis.

Ant. Ab hominibus iniquis libera me, Domine.

#### PSEAUME 139.

L'ame prie Dien de la délivrer des méchans et des calomniateurs, et de faire somber sur eux sa vengeance.

DELIVREZ - moi, Seigneur, de l'homme méchant; délivrez-moi de l'homme injuste;

[De ces hommes] qui forment dans leur cœur de mauvais desseins; et qui me font la guerre tout les jours.

Ils ont aiguisé leurs langues comme [la langue] du serpent : ils ont un venin d'aspic sous leurs lèvres.

Gardez - moi, Seigneur, de la main du pécheuret; délivrez-moi des hommes injustes : RIPE me, Domine, ab homine, malo: \* a viro iniquo eripe me.

Qui cogitaverunt iniquitates in corde:\* totà die constituebant prælia.

Acuerunt linguas suas sicut serpentis:

venenum aspidum sub labiis eorum.

Custodi me, Domine, de manu peccatoris, \* et ab hominibus iniquis eripe me.

N5

Qui cogitaverunt supplantare gressus meos, \* absconderunt superbilaqueum mihi.

Et funes extenderunt in laqueum: \* juxtà iter scandalum posuerunt mihi.

Dixi Domino: Deus meus es tu: \* exaudi, Domine, vocem deprecationis meæ.

Domine, Domine, virtus salutis meæ, \*obumbrasti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Domine, a desiderio meo peccatori: cogitaverunt contra me; ne derelinquas me, ne fortè exaltentur.

Caput circuitus eorum, \* labor labiorum ipsorum operiet eos.

Cadent super eos carbones; in ignem dejicies eos: \* in miseriis non subsistent. Qui ont projeté de me faire tomber: ces superbes m'on dressé un piège en secret.

Ils m'ont tendu des filets pour m'envelopper; ils m'ont préparé des embûches sur mon chemin.

J'ai dit au Seigneur: Vous êtes mon Dieu: Seigneur écoutez favo. rablement le cri de ma prière.

Seigneur, Seigneur, vous qui êtes ma force et mon salut, vous avez mis ma tête à couvert au jour du combat.

Seigneur, ne me livrez pas, contre mon attente, entre les mains des pécheurs; ils ont conspiré contre moi; ne m'abandonnez pas, de peur qu'ils ne triomphent.

Leurs détours artificieux, et leurs calomnies les mieux concertées, retomberont sur leurs têtes.

Des charbons ardens tomberont sur eux; vous les précipiterez dans le feu; ils ne pourront subsister dans les douleurs. L'hon se empor gue, ne pour la ter accablercinjuste à mort:

Je sais gneur défi des faibles gera les pr

Cepende leueront vet ceux que droit jouir de votre pr

Ant. I Seigneur, injustes.

Ant. (Fa piège qu'ls du, et des des ouvrier

L'ans affigés à

SEIGNE Scrié ven gner m'èxau attentif à ma que je vous

Que ma p jusqu'à vo [la fumée] ojeté de er: cea dressé ret.

ndu des enveloppréparé sur mon

eigneur: n Dieu: itez favocri de ma

Seigneur, ma force vous aver à couvert uibat.

ne me liontre mon e les mains ; ils ont re moi; ne z pas, de ne triom-

ours artifiurs calomux concerperont sur

ons ardens sur eux; récipiterez le ne pourer dans les

L'homme qui se laisse emporter par sa langue, ne prospérera pas sur la terre : les maux. accableront Thomme injuste à l'heure de la

Je sais que le Seigneur défendra la cause des faibles, et qu'il vengera les pauvres.

Cependant les justes leueront votre nom; et et ceux qui ont le cœur droit jouiront de la vue de votre présence.

Ant. Délivrez-moi, Seigneur, des hommes

injustes.

Ant. Cardez-moi du piège qu'ls m'ont tendu, et des embûches des ouvriers d'iniquité...

Vir linguosus nondirigetur in terra: virum injustum mala capient in interitu.

Cognovi quia faciet Dominus judicium: inopis, et vindictam pauperum.

Verumtamen justi: confitebuntur nomini. tuo : et habitabunt recti cum vultu tuo.

Ant. Ab hominibus iniquis libera me, Domine.

Ant. Custodi me à laqueo quem statuerunt mihi/ et à scandalis operantium iniquitatem.

### PERSUME 140.

L'ans affliges demande à Dieu la patience dans ses maux, et sa pretection contre ses ennamis.

CEIGNEUR; Ocrié vers vous; daigner m'exaucer : soyez attentif à ma voix, lorsque je vous invoquerai.

Que ma prière monte jusqu'à vous comme la fumée] de l'encens

COMINE. mavi ad te: exaudi me : \* intende voci meæ, cum clamavero ad te.

Dirigatur oratio mea, sicut incensum in conspectu tuo: \*
elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum

Pone, Domine, custodiam ori meo, \* et ostium circumstantize labiis meis.

Non declines cor meum in verba malitiæ, \*ad excusandas excusationes in peccatis.

Cum hominibus operantibus iniquitatem, \* et non communicabo cum electis eorum.

Corripiet me justus in misericordia, et increpabit me: \* ole-um autem peccatoris non impinguet caput meum.

Quoniam adhuc et oratio meo in beneplacitis eorum: \* absorpti sunt juncti petræ judices eorum.

Audient verba mea, quoniam potuerunt: \* sicut crassitudo ter-

et que l'élevation de mes mains [vous soit agréable,] comme le sacrifice du soir.

Seigneur, mettez une garde à ma bouche, et une porte de circonspection à mes lèvres.

Ne permettez point que mon cœur se laisse aller à des paroles de malice, pour chercher des excuses à mes péchés.

[Comme font] ceux qui commettent l'iniquité: non, je n'aurai point de part avec ces élus du siècle.

Que le juste me reprenne avec bonté; qu'il me fasse des réprimandes sévères : mais que le pécheur ne répande point son huile sur ma tête.

Car ma prière est toujours que je ne me laisse point aller aux actions où ils se plaisent; les principaux d'entr'eux se briseront contre la pierre, et disparaitront.

Ils sauront alors que mes paroles ont eu la force de se faire entendre: [M dant que d rive:] con d'une terr rompues et là:

Ainsi no persés aut beaux; pu les yeux ve gneur; Se père en vou pas la vie.

Gardezqu'ils m'or des embûc ouvriers d'i

Les péche ront dans l filets: j'aura seul, je les passerais ou

Ant. Gar piège qu'ils du, et des e ces ouvriers

Ant. Je droite, et j' et il n'y ava qui me recoi

David caché Hilaire regarde les mains de ses

J'AI élev et j'ai Seigneur : j' tion de us soit ne le sa-

itez une uche, et circonsèvres.

ez point se laisse roles de chercher mes pé-

nt] ceux ent l'inije n'aurai avec ces

te me rebonté; des répries : mais eur ne réson huile

prière est je ne me aller aux ls se plaiprincipaux briseront re, et dis-

t alors que ont eu la faire entendre: [Mais en attendant que ce moment arrive:] comme le mottes d'une terre grasse sont rompues et éparses çà et là:

Ainsi nos os sont dispersés autour des tombeaux; puisque j'élève les yeux vers vous, Seigneur; Seigneur, j'espère en vous, ne m'ôtez pas la vie.

Gardez-moi du piège qu'ils m'ont tendu, et des embûches de ces ouvriers d'iniquité.

Les pécheurs tomberont dans leurs propre filets: j'aurais beau être seul, je les éviterais et passerais outres.

Ant. Gardez-moi du piège qu'ils m'ont tendu, et des embûches de ces ouvriers d'iniquité.

Ant. Je regardais à droite, et j'examinais; et il n'y avait personne qui me reconnût.

ræ erupta est super terram:

Dissipata sunt ossa nostra secus infernum; \* quia ad te, Domine, Domine, oculi mei; in te speravi, non auferas animam meam.

Custodi me à laqueo, quem statuerunt mihi, et à scandalisoperantium iniquitatem.

Cadent in retiaculo ejus peccatores: \* singulariter sum ego donec transeam.

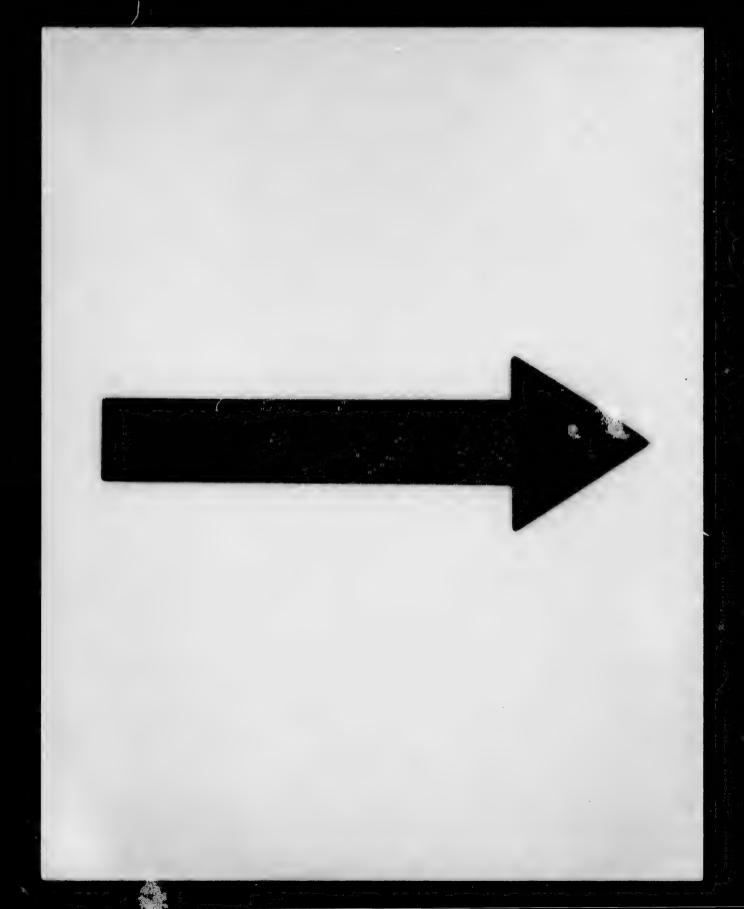
Ant Custodi me à laqueo quem statuerunt mihi, \* et à scandalis operantium iniquitatem.

Ant. Considerabam ad dexteram, et videbam; et non erat qui cognosceret me.

### PSRAUME 141.

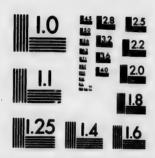
David caché dans une caverne implore le sécour de Dieu. Se. Hilaire regarde ce Pseaums comme une Prophétie de J. C. entre la mains de ses ennemis.

J'AI élevé ma voix, et j'ai crié vers le Seigneur: j'ai élevé ma Dominum clamavi: \* voce meâ ad



MI.25 M. 14 M. 14 M. 15 M. 15

IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



STATE OF THE STATE

Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET WEBSTER, N.Y. 14580 (716) 872-4503

STATE OF THE STATE



Dominum deprecatus sum.

Effundo in conspectu ejus orationem meam; \* et tribulationem meam antè ipsum pronuntio.

In deficiendo exme spiritum meum:\* et tu cognovisti semi-

tas meas.

In viâ hâc quâ ambulabam, " absconderunt laqueum mihi.

Considerabam addexteram, et videbam; et non erat qui cognosceret me.

Periit fuga à me; \* et non est qui requirat animam meam.

Clamavi ad te, Domine; dixi: Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.

Intende ad deprecationem meam: \*quia humiliatus sum nimis.

Libera me à perse-

voix, et j'ai prié le Seigneur.

Je répands ma prière en sa présence; et j'expose devant lui mon trouble.

Mon esprit est près de m'abandonner : vous seul [ô mon Dieu] connaissez la route que je dois tenir.

Hs m'ont tendu un piège en secret, dans le chemin où je mar-

chais.

J'ai considéré à droite, et j'examinais : mais il n'y avait personne qui me connût.

Je ne vois aucun moyen d'échaper : et il n'y à personne qui se mette en peine de me sauver.

Seigneur, j'ai crié vers vous : je vous ai dit : Vous êtes mon espérance, vous êtes mon unique bien dans la terre des vivans.

Soyes attentif à me prière; parce que je suis humilié jusqu'à l'excès.

Délivrez-moi de mes

persécute qu'ils sons forts que s

Tirez n
cette prise
je bénisse
les justes
jusqu'à ce
compensiez
tience.

Ant. Je droite; et et il n'y ava qui me conn

On ne a

Ant. Pend per, Jésus pr le bénit, le s le donna à ples. Matth

On répèle l' Ani v. Christus fact lem...Pater no Dèus, etc. page etc. page 230.

Ensuite le Prél lels, en disant l'a et super veste freume, Deus, ciaprès, page 26

LE LA

Cette Cérémonée es le était en pratoque le Sei-

prière et j'exni mon

est près er : vous eu cone que je

endu un: et. dans je mar-

ndéré à caminais: avait perconnût.

aucun mor: et il ne qui se ne de me

j'ai crié e vous ai es mon ess êtes mon dans la

ans. entif à me ce que je e jusqu'à

moi de mes

persécuteurs : parce qu'ils sont devenue plus forts que moi.

Tirez mon âme de cette prison, afin que ie bénisse votre nom : les justes m'attendent. jusqu'à ce que vous récompensiez patience.

Ant. Je regardais à droite; et j'examinais, et il n'y avait personne qui me connût.

Educ de custodia animam meam. confitendum tuo: \* me expectant

quentibus me : \* quia

confortati sunt super

nomini justi, donec retribuas mihi.

Ant Considerabam ad dexteram, et videbam: et non erat qui cognosceret me.

On ne dit ni Capitule, ni Hymne, ni Verset.

Ant. Pendant le souper, Jésus prit du pain, le bénit, le rompit, et le donna à ses disciples. Matth. 26.

Ant. Conantibus illis, accepit Jesus panem, et benedixit. ac fregit, deditque discipulis suis.

## MAGNIFICAT, Page 85.

On répète l'Antienne, Comantibus ; après laquette en dis le v. Christus factus est pro nobis obediens usque ad morlem....Pater noster, tout bas ; le Preaume, Miserere meî. Deus, etc. page 210; et l'Oraison, Respice, quesumps, elt. page 230.

Ensuite le Prêtre avec ses Ministres, découvre les Auleb, en disent l'Antienne: Diviserunt sibi vestimenta mea 2 et super vestem meam miserunt sortem : avec le Pleasme, Deus, Deus meus, respice in me, etc. comme tieprès, page 288.

## LE LAVEMENT DES PIEDS.

Cute Cérémonie est fort ancienne ; pulsqu'au rapport d'Origine. Initait en pratique des les premiers elécles de l'Egliss. Gullage

pelle Mandalum, mot Lutin qui signifie commandement, parce qu'elle nous a été recommanciés par l'exemple et les paroles de Je. sus Christ même. Ainsi dans chaques Eglise le supérieur lave les pieds à ses inférieurs et à un certain nombre de pauvres ; Le Pape et les Rois même en font autant, et plusieurs personnes riches les tmitent pour se conformer en cela au rare exemple d'humilité que le Samveur nous laisse. On ne saurait donc trop recommander ans Chrétiens une si sainte pratique ; et on l'embrassera avec plus de ferveur, si un considère que ce qu'en fait aux pau vres, on le fait à Idens Christ meme ; et qu'en lavant les pieds de ses frères, on pe rifie l'âme de ses taches, selon la belle remarque de St. Ambroise. Après que les Autels ont éte découverts, et le rignal donné, le Prélat ou l'Officier revêtu d'un amiet et d'une aube prend l'étolle et la chape violette, et sétant rendu dans le lieu préparé pour cette cé. émonie, le Diacre et le Sous diacre revêtus comme en la Messe de parement blancs, l'assaitent et le servent. Il met l'Encens dans l'encensoire; le Diacre ensuite tenant la Livre des Evangiles devant sa poitrint, n met è genoux devant lui, et demande la bénédiction. Après qu'il la reçeue, les Acolytes étant à ses côtes, avec leurs Chandeliers et du cierges altumés, et le Sous-Diacre lenant le Livre, il fait le signe de la Croix sur le Livre, l'encense et chante comme à l'ordinaire l'Evanzile Ante diem festum Pusches, &cc. qui est en la Messe de ce jour lequel étant fini, le Sous Diacre porte le Livre tout ouvert à l'Officiant pour le lui fatre baiser, et le Diacre l'encense comme de coulume : l'Officiant ensuite quitte la chape, et le Diacre et k Sous-Diacre le ceignent d'un linge, et il va ainsi assisté des mimes Diacre et Sous-diacre faire le lavement des pieds. Ceux à qui out les doit laver étant préparés et mis en rang, les Clercs presentent le bassin et l'eau : le Sous-Diacre tient le pied droit de chacun d'en, l'Officiant se met à genoux, lave à chacun d'eux le pied, l'essuie et le baise et le Diacre lui présentant le linge pour les essuyer ; et de

Ant. Mandatum novum do vobis; ut diligatis invicem, sicut dilexi vos, dicit Dominus. Joan. 13.

rant cette cérémonie un chante ce qui suit.

Ps. 118. Beati immaculati in viâ, qui ambulant in lege Domini.

Ant. Je vous donne un commandement nouveau; c'est de vous aimer les uns les autres, comme ie vous ai aimés, dit le Seigneur.

Ps. Heureux ceux qui sont purs et sans tache dans leur voie, et qui marchent dans loi du Seigneur.

On répète l'Antionne, Mandatum novum, & ainsi des Antiennes qui ont des Presumes et des Versets, et de chaque Pumme on dit sculement le promier verset.

Ant. Le Se tant levé de de l'eau dans et com menç les pieds de ples: c'est qui leur a lai

Ps. Le Se grand, et infin gue de louang ville de notre our la montag

Ant. Le lésus ayant so disciples, la levez-vous ce vois qui suis voneur et votre e vous ai do emple, afin quiez comme

Ps. Seigneu vez béni votre mavez délivr aptivité.

Int. Quoi Sei us me laver ids? Jésus lui t: Si je ne vo pieds, vous n int de part ave

Ant. Le Seigneurs'éent, parce tant levé de table, mit de l'eau dans le bassin, et com mença à laver les pieds de ses disciples: c'est l'exemple qui leur a laissé.

Ps. Le Seigneur est grand, et infiniment dine de louange, dans la ville de notre Dieu, et ur la montagne sainte.

Ant. Le Seigneur lésus ayant soupé avec m disciples, leur dit : wez-vous ce que je iens de vous faire, noi qui auis votre Seimeur et votre Maître? e vous ai donné l'eemple, afin que vous mez comme j'ai fait.

Ps. Seigneur vous vez béni votre terre : ous avez délivré Jacob captivité.

Int. Quoi Seigneur! us me laverez les ds? Jésus lui répon-: Si je ne vous lave pieds, vous n'aurez int de part avec moi.

Ant. Postquam surrexit Dominus à cœnâ, misit aquam in pelvim, et cæpit lavare pedes discipulorum suorum : hoc exemplum i reliquit eis.

Ps. 47. Magnus Dominus, et laudabilis nimis, in civitate Dei nostri, in monte

sancto ejus.

Ant. Dominus Jesus, postquam cœnavit cum discipulis suis, lavit pedes eorum, et ait illis: Scitis quid fecerim vobis ego Dominua et Magister? Exemplum dedi vobis: ut et vos ita facietis. Joan 13.

Ps. 84. Benedixisti, Domine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob.

Ant. Domine, tu mihi lavas pedes? Respondit Jesus, et dixit ei : Si non lavero tibi pedes, non habebis partem mecum.

roles de Je. ieur lave les ; Le Pape es riches les milité que le mander aus avec plus de on le fait à rères, on prot. Ambroise, nné, le Prélut e et la chape e é. émonie, le e de paremens encensoire: h sa poitrine, m Après qu'il la ndeliers et du

l fait le signe e à l'ordinaire

en la Messe de

pre tout auvert encense comms

le Diacte el le

sisté des mêmes Ceux à qui ont eres presentent le chacun d'eur, pied, l'essuie et essuyer; at du vous donne

ement nonde vous les autres, us ai aimés,

reux ceux irs et sans eur voie, et nt dans eur.

ainsi des An e chaque Pum v. Venit ergò ad Simonem Petrum, et dixit ei Petrus: Domine, &c.

v. Quod ego facio, tu nescis modò; scies autem posteà. Domine, &c.

v. Si ego Dominus et Magister vester lavi vobis pedes; quantò magis debetis alter alterius lavare pedes! Joan. 13.

Ps. 48. Audite hæc, omnes Gentes: auribus percipite qui habitatis orbem.

Ant. In hoc coganoscent omnes; quia discipuli mei estis, si dilectionem habueritis ad invicem. Joan. 13.

v. Dixit Jesus discipulis suis.

Ant. Maneant in vobis Fides, Spes, Charitas, tria hec: major autem horum est Charitas. 1, Cor. 13.

v. A vint done a Simon Pierre; et Pierre lui dit: Quoi! Seigneur, &c.

v. V. ous ne savez pas maintenant ce que je fais; mais vous le murez après. Quoi! Sejgneur, &c.

w. Si je vous ai lavá
les pieds, moi qui sui
votre Seigneur et votre
Maître; et avec conbien plus de raison de
vez-vous vous laver le
pieds les uns aux au
tres !

Ps. Peuples, écoute tout ceci ; prête l'oroille, vous qui labi tez sur la terre.

Anti C'est en al que tous connaitra que vous âtes mes di ciples; si vous avez d'amour les uns pour autres,

v. Dit Jésus às disciples.

Ant. Que ces to vertus, la Foi, l'Esprance, et la Charidemeurent, en vou mais la Charité est plus grande des trois

r. Mainte trois vertus, l'Espérance, e rité demeuren la Charité est excellente des Ant. Bénie

Ant. Bénie ainte Trinité, livisible Unité Nous le glor arce qu'il no niséricorde.

v. Bénissons e Fils, et le Sa rit.

Ps. Que vo acles sont a Dieu des verte me languit et ume du désir ans la maison neur.

Am. Là où arité et l'amou est aussi.

v. L'amour de on a assemi

r. Réjouissor lui, et louonslégresse.

v. Craignons
ons-le Dieu viv
v. Et aimon
uns les autre
cœur sincère.

t donc i ; et Pierre ! Seigneur,

e savez pae ce que je ous le sau-Quoi! Sei-

ous ai lavé
loi qui mi
eur et vote
avec come raison de
ous laver le
lans anx au

les, écoute ; prête ous qui habi erre.

est en el connaitre tes mes di vous avez uns pour l

Jésus à

roi, l'Esp la: Chart en vou harité est le des troit

r. Maintenant ces trois vertus, la Foi, l'Espérance, et la Charité demeurent ; mais la Charité est la plus excellente des trois.

Ant. Bénie soit la ainte Prinité, et l'inlivisible Unité de Dieu. Nous le glorifierons, arce qu'il nous a fait aiséricorde.

v. Bénissons le Père, e Fils, et le Saint Esrit.

Pr. Que vos taberacles sont aimables,
Dieu des vertus : mon
me languit et se conume du désir d'entrer
ans la maison du Seimeur.

Am. Là où est la sritéet l'amour, Dieu est aussi.

v. L'amour de Jésus 100 a assemblés et nis.

r. Réjouissons-nous lui, et louons-le avec légresse.

v. Craignons et ai-

v. Et aimons-nous uns les autres avec cœur sincère. v. Nunc autem manent Fides, Spes, Charitas, tria hæc: major autem horum est Charitas.

Ant. Benedicta sit sancta Trinitas, atque indivisa Unitas. Confitemur ei, quia fecit nobiscum misericordiam suam.

v. Benedicamus Patrem et Filium, cum Sancto Spiritu.

Ps. 83. Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum la concupiscit et deficit anima mea in atria. Domini.

Ant. Ubi charitas et amor, Deus ibi est.

v. Congregavit nos in unum Christi amor.

v. Exultemus, et in ipso jucundemur.

v. Timeamus, et amemus Deum vivum:

v. Et ex corde diligamus nos sincero. On répété l'. ', Ubi charitas, &c.

v. Simul ergò cùm in unum congregămur;

v. Ne nos mente dividamur, caveamus.

v. Cessent jurgia maligna, cessent lites;

v. Et in medio nostri sit Christus Deus. v. Lors donc que nous sommes assemblés et unis [selon le corps];

v. Gardons-nous de rompre l'union de nos esprits.

v. Qu'il n'y ait plus parmi nous ni querelles ni procès;

v. Et que Jésus Christ notre Dieu soi au milieu de nous.

On répete encore l'Ant. Ubi charitas, &c.

v Simul quoque cum beatis videamus,

v. Glorianter vultum tuum, Christe Deus:

v. Gaudium, quod est immensum, atque probum,

v. Sæcula per infinita sæculorum.

R. Amen.

v. Faites que nou puissions voir avech bienheureux,

v. Votre visage da la gloire, ô Jésus-Chri notre Dieu:

v. Pour jouir d'u joie sainte et éterael

v. Dans la suite in finie de tous les sièch

R. Ainsi soit-il.

Après le lavemant des pieds le Célébrant lave ses mim les essuie. Ensuite retourant aulieu où il était une vant, il regrend sa vhape ; puis de baut, et la tête découver il dit :

Pater noster, &c.

v. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos à malo.

Notre Père, &c.

v. Et ne nous laiss pas succomber à la le tation

n. Mais délivrez-no du mal. v. Vous av né Seigneur, commandemen ent gardés tro pent.

v. Vous ave ieds de vos . Ne mépri s ouvrages nins.

v. Seigneus s ma prière. te mes cris s squ'à vous.

v. Que le s it avec vous. ec votre espri

Prions.

JOUS vous
Seigneur,
rela grâce de n
itter dignem
devoir de not
ude: et par
is avez daign
pieds de vo
6, ne mépris
vrage de vos

Nous nou mandé de re mandé de re mandé de re miter; afin que nous lavons es extérieurs, vous nou des intérieurs en contracté

v. Vous avez ordonné Seigneur, que vos ommandemens, R. Fusent gardés très-exactenent.

v. Vous avez lavé les ieds de vos disciples. Ne méprisez pas s ouvrages de vos n'y ait plus ains.

> v. Seigneur, écouz ma prière. R. Et e mes cris s'élèvent squ'à vous.

v. Que le Seigneur it avec vous. R. Et ec votre esprit.

Prions.

TOUS vous prions, Seigneur, de nous re la grâce de nous acitter dignement de devoir de notre serude: et parce que navez daigné laver pieds de vos disci-, ne méprisez pas vrage de vos mains, vous nous avez mandé de retenir et iter; afin que, comnous lavons ici les es extérieures des 4, vous nous puntaussi tous des souils intérieures de nos s, contractées par

v. Tu mandasti mandata tua, Domine, R. Custodiri nimis. Ps. 118.

v. Tu lavasti pedes discipulorum tuorum. R. Opera manuum ne despituarum cias.

v. Domine, exaudi orationem meam. R. Et clamor meus ad te veniat.

v. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DESTO, Domine, quæsumus, officio servitutis nostræ: et quia tu discipulis tuis pedes lavare dignatus es, ne despicias opera manuum tuarum quæ nobis retinenda man. dasti: ut sicut hic nobis. et à nobis exteriora abluuntur inquinamenta: sic à te omnium nostrům interiora laventur peccata. Qued ipse pres-

que Jésus re Dieu soi e nous.

ni querelles

done que

assemblés

le corps];

ns-nous de

ion de nos

as, &c. s que nou voir aveck

ux, e visage das Jésus-Chri u;

r jouir d'u e et éternel

s la suite i pus les siècle si soit-il.

Lane ses main il était aupe la tête découver

Père, &c. ne nous laiss omber à la te

s délivrez-no

tare digneris, qui vivis et regnas Deus: Per omnia sæcula sæculorum.

a. Amen.

nos peshes. Accordez. nous, s'il vous plais cette grâce, vous qui étant Dieu, vivez et régnez dans tons les siècles. R. Ainsi soit-il.

DOURQU tions se s memblées en Et pourquoi le nt-ils formé

Cett en vain qu

erre s'opposent an

tire a établi Roi Rois de la terro.

rojets : Les Rois de sont élevés rinces se son ontre le Seig ontre son Chr

Rompons leu es sont-ils dit ettons leur joug ous.

Celui qui hab Ciel, se rira le Seigneur uera d'eux.

Alore il leur ans sa colère roubiera dans eur.

Pour moi, il r i Roi sur S ontagne Saint unence sa loi

# A COMPLIES.

Après Confiteor. Misereatur, Indulgentiam, on dita de suite les quatre Pseaumes ordinaires, page 88 4 le Ca tique Nunc dimittis, page 95 le v. Christus, &c. Pu noster, tout bas ; le Preaume Miserere, page 210 & l'Orsine Respice, quesumus, &c. pege 230.

Ainsi finissent toutes les heures pendant ces troisjon jusqu'aux Vépres du Samedi Soint.

# LE VENDREDI SAINT. A TENEBRES.

POUR LE JEUDI AU SOIR.

Voyen & Explication des Cérémonies, & les Réflexim, Jeudi Saint. Page 160.



Pater. Ave. Credo.

AU PREMIER NOCTURNE.

Ant. Astiterunt Reges terræ, et Principes convenerunt in unum adversus Dominum, et adversus Christum ejus,

Ant. Les Rois de terre se sont élevés; les Princes se sont gués contre le Seignet et contre son Christ.

#### PSBAUME 2.

Crit en vain que les Nations, les Rois et les Princes de la ere s'opposent au règne de J. C. puisque c'est lui que Dieu son pire a établi Roi de l'univars. Excellente exhortation aux nois de la terre.

POURQUOI les nations se sont-elles semblées en tumulte ? Et pourquoi les peuples nt-ils formé de vains rojets ;

Les Rois de la terre e sont élevés, et les rinces se sont ligués ontre le Seigneur, et ontre son Christ.

Rompons leurs chaies [ont-ils dit; et reettons leur joug loin de lous.

Celui qui habite dans Ciel, se rira d'eux; tle Seigneur so mouera d'eux.

Alors il leur parlera ans sa colère ; il les coublera dans sa fuur.

Pour moi, il m'a étai Roi sur Sion, sa lontagne Sainte, [où] anonce sa loi.

UARE fremuerunt gentes, • et populi meditati sunt inania?

Astiterunt Reges terræ, et Principes convenerunt in unum, \*adversus Dominum, et adversus Christum ejus.

Dirumpamus vincula eorum; \* et projiciamus à nobis jugum ipsorum.

Qui habitat in cœlis, irridebit eos: • et Dominus subsannabit eos.

Tunc loquetur ad eos in irâ suâ; \* et in furore suo contur-babit eos.

Ego autem constitutus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, præceptum ejus.

INT.

Accorder-

ous plait,

vous qui

ivez et ré-

ns les siè i soit-il.

n, on dit to

88 4 le Con.

s, &c. hu

0 & l'Oraine

ces trols jour

R . es Réflexion,

Rois de nt élevés, s se sont

e le Seigner

on Christ.

E.

Dominus dixit ad me: \* Filius meus es tu, ego hodie genui te:

Postula à me, et dabo tibi gentes hæreditatem tuam, et possessionem tuam, terminos terræ.

Reges eos in virgâ ferrea; \* et tamquam vas figuli confringes eos.

Et nunc, Reges, intelligite: \* erudimini, qui judicatis terram.

Servite Domino in timore; \* et exultate ei cum tremore.

Apprehendite disciplinam, nequando irascatur Dominus, et pereatis de viâ justâ.

Cùm exarserit in brevi ira ejus, heati omnes, qui confidunt in eo.

Ant. Astiterunt Reges terræ, et Principes convenerunt in

Le Seigneur m'a dit: Vous êtes mon Fils; je vous ai engendré aujourd'hui.

Demandez; et je vous donnerai [toutes] les nations pour votre héritage, et je vous mettrai en possession de toute la terre.

Vous les gouvernerez avec une verge de fer; et vous les briserez comme un vuse d'argile.

Vous donc, ô Rois, devenez sages [et] intelligens : instruisezvous vous qui jugez la terre.

Servez le Seigneur avec crainte; et réjouissez-vous en lui avec tremblement.

Soumettez-vous demeurez attachés à s loi, de peur que le Seigneur ne s'irrite contr vous, et que vous ne périssiez en vous écartant de la voie droite.

Quand sa colère à lumera, ce qui arrive bientôt, heureux alor tous ceux qui mette leur confiance en lui.

Ant. Les Rois de la terre se sont élevés, e les Princes se sont li

gués contre et contre so

Ant. Ils control eux mens, et ils crobe au sort.

Rien de plus fi paroles de la plais make per le Pr Messie y déclare qu la discréssion de se charge, s'opposent tas au jour de su dans la muit du tot blasphémes que les mains percés, ses of a qui est encore plu termes les plus clair vengile, l'établissem Table, la conversion Seigneur, un citani Preaume, a donc p ume; pour nous a prédit et n'était que en second lieu que k l'Eglise et de 11 sintete. Ce mot s fraume qu'il s'est Personne, de ses Son

MON Dieu, jet Dieu, jet deux sur moi; soi m'avez-vou onné? Le cri des dont je suis s'oppose à mance.

m'a dit : Fils ; je dré au-

et je [toutes] ur votre je 'vous ession de

e de fer; briserez e d'argile.

s [et] ininstruisezui jugez la Seigneur et réjouis-

lui avec

tachés à si que le Seirite contr ue vous écarie droite colère d'aui arriver ureux alor qui mettes ce en lui.

Rois de

e élevés,

se sont li

gués contre le Seigneur, et contre son Christ.

Ant. Ils ont partagé entre eux mes vêtemens, et ils ont jetté ma robe au sort. unum adversus Dominum, et adversus Christum ejus.

Ant. Diviserant sibi vestimenta mea/; et super vestem meam miseruat sortem.

### PSEAUME 21.

Rien de plus frappant que ce Pseaume où l'on voit les propres peroles de la plainte que J. C. fit sur la croix, mines dans sa mile par le Prophète, plus de mille ans suparavant. Le Messie y déclare que la raison pour laquelle il est abondonné à la discrétion de ses ennemis, c'est que nos pêchés dont il s'est chergi, s'opposent à sa délivrance. Nous y voyons que ce n'est taran jour de en Passion qu'il doit être exaucé et délivre, mais dans la nuit du tombeau. Nous y voyons en propres termes les Hasphemes que les Juifs vomirent contre lui; ses pieds et ses mins percés, ses os disloqués, et ses vétemers partagés; enfin, a qui est encore plus admirable, nous y voyons annonces dans les umes les plus clairs, sa Résurrection, la prédication de l'Erengile, l'établissement de l'Eglise, l'union des fidèles à la même Tuble, la conversion des Gentils, la perpétuité de la foi. Notre Seigneur, en citant sur sa Croix les premières puroles de ce Puaune, u donc prétendu par là nous renvoyer au Preaume ume; pour nous apprendre d'abord que von ubandon avait été pidis et n'était que l'accomptissement littéral de la Prophétie: n en second lieu que le fruit de cet abandon serait la fondation le l'Eglise et de sout ce que nous y voyons de piété et de untete. Co mot seul de noire Seigneur, joint au reste du Praume qu'il s'est lui-même appliqué, prouve la divinité de sa Personne, de ses Souffrances, et de sa Religion.

MON Dieu, mon Dieu, jettez les eux sur moi; pouruoi m'avez-vous abanonné? Le cri des pétés dont je suis charés oppose à ma déliance.

EUS, Deus meus, respice in me: quare me dereliquisti? \*Longé à salute meâ verba delictorum meorum. Deus meus, clamabo per diem, et non exaudies; \* et nocte, et non ad insipientiam mihi.

Tu autem in sancto habitas, \* laus Israel.

In te speraverunt patres nostri; \* speraverunt, et liberasti eos.

Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt: \*
in te speraverunt, 3t
non sunt confusi.

Ego autem sum vermis, et non homo:

opprobrium hominum, et abjectio plc-bis.

Ownes videntes me, deriserunt me: \* locuti sunt labiis, et moverunt caput.

Speravit in Domino; eripiat eum: \* salvum faciat eum, quoniam vult eum.

Quoniam tu es, qui extraxisti me de ven-

Mon Dieu, je crierai tout le jour, et vous ne m'écoutez point; je crie toute la nuit, et vous n'y faites point attention: mais ce n'est pas pour punir aucune folie qui soit en moi.

Pour vous, vous demeurez dans le Sanctuaire, ô Dieu qui ctes la gloire d'Israël.

Nos pères ont espéré en vous : ils y ont espéré, et vous les avez délivrés.

Ils ont crié vers vous, et vous les avez sauvés : ils ont espéré en vous, et ils n'ont pointété confondus.

Mais moi, je suis un ver de terre, et non un homme: je suis l'opprobre des hommes, et le mépris du r uple.

Tous ceux qui m'ont vu, se sont moqués de moi : j'ai été l'objet de leurs railleries, et il ont seconé la tête.

Il a mis [disent-ils son espérance dans l Seigneur; qu'il le dé livre : qu'il le sauve puisqu'il l'aime.

C'est vous, Seigneul qui m'avez tiré du sei de ma mèr mon espéra berceau.

J'ai été je bras au mo naissance: a le jour vou mon Dieu: p gnez pas de

Parce que est proche; a personne courir.

Une mu jeunes bœufi vironné : de fougueux m' de toutes pa

Ils ont o bouche sur n un lion raviss gissant.

Je rae se comme l'eau mes os ont qués.

Mon cœur s comme la cire lieu de mes en

Ma vigueur séchée comme cuite au feu; cyes'est attac palais; vous u duit à la poutombeau.

Car j'ai été

e crierai yous ne int; je nuit, et point atce n'est r aucune

n moi. vous dele Sanca qui êtes aël.

ont espéré y ont ese les avez

vers vous, ez sauvés: ré en vous, t point été

je suis un et non un uis l'oppronines, et le ruple.

x qui m'ont moques de té l'objet de leries, et il la tête.

disent-ils nce dans qu'il le dé il le sauve aime.

us, Seigneur tiré du sei

mon espérance dès mon

J'ai été jetté entre vos bras au moment de ma naissance: avant de voir le jour vous étiez déjà mon Dieu: ne vous éloignez pas de moi ;

Parce que l'affliction est proche; et qu'il n'y a personne pour me secourir.

Une multitude de jeunes bœufs m'ont environné: des taureaux fougueux m'ont assiégé de toutes parts.

Ils ont ouvert leur bouche sur moi, comme un lion ravissant et rugissant.

Je rae suis écoulé comme l'eau; et tous mes os ont été disloquésa : la company la contra la cont

Mon cœur s'est fondu comme la cire ; au milieu de mes entrailles.

Ma vigueur s'est desséchée comme l'argile cuite au feu; et ma langue s'est at tachée à mon palais ; vous m'a vez réduit à la poussière du tombeau.

Car j'ai été environ-

de ma mère: vous êtes tre : \* spes mea ab uberibus matris meæ.

> In te projectus sum ex utero; deventre matris meæ, Deus meus es tu: \* ne discesseris à me ;

> Quoniam tribulatio proxima est: " quoniam non est qui adjuvet.

> Circumdederunt me vituli multi: \* tauri pingues obsederunt me.

Aperuerunt super me os suum, \* sicut leo rapiens et rugiers.

Sicut aqua effusus et dispersa sunt omnia ossa meg.

Factum est cor meum tamquam cera 1iquescens. \* in medio ventris mei.

Aruit tamquam testa victus mea ; et lingua mea adhæsit faucibus meis: \* et in pulverem mortis deduxisti me.

Quoniam circum-

dederunt me canes muiti concilium.

Foderunt manus meas et pedes meos: denumeraveruntom-nia ossa mea.

Ipsi verò consideraverunt et inspexerunt me: diviserunt sibi vostimenta mea, etsuper vestem meam miserunt sortem.

Tu autem, Domine, ne elongaveris auxilium tuum à me: \*ad defensionem meam conspice.

Erue à framea, Deus, animam meam; \* et de manu canis unicam meam.

Salva me ex ore leonis; et à cornibus unicornium humilitatem meam.

Narrabo nomen tuum fratibus meis: " in medio Ecclesiæ laudabo te.

Qui timetis Dominum, laudate eum: \* né par une troupe de chiens : j'ai été assiégé par une multitude de méchans.

Ils ont percé mes mains et mes pieds : ils ont compté tous mes os.

Ils m'ont considéréet regardé de près: ils ont partagé mes vêtemens, ils ont jetté ma robe au sort.

Mais vous, Seigneur, n'éloignez point de moi votre secours : soyez attentif à me défendre.

Mos Dieu, délivrezmoi de l'épée: délivrez de la rage des chiens mon âme abandonnée.

Retirez-moi de la gueule du lion, et sauvez - moi, dans mon abaissement, des cornes des licornes.

J'annoncerai votte nom à mes frères : je vous louerai au milies de l'Eglise.

Louez le Seignem, vous qui le craignes enfans de . fiez-le tous

Que tou d'Israël l parce qu'i méprisé ni e grière du pa

Il n'a poi de moi ses m'a exaucé, crié vers lui

Vous serentes louange grande Eglicomplirai me présence de vous craignes

Les panvre ront, et ser siés: ceux chent le Sei loueront: le vivront étern

Tous les la terre se re dront du Seignent du Seignent de Seigne convertiront.

Et toutes l du monde lui leurs adorati

<sup>\*</sup> C'est-à-dire, a wiverselle, qui e

upe de assiégé tude de

reé mes eds: ils smes os.

nsidéré et s : ils ont cêtemens, a robe au

Seigneur, int de moi s : soyez défendre.

, délivrez-: délivrezdes chiens andonnée.

oi de la on, et saudans mon des cornes

erzi votre frères : je i zu milies

Seigneur, craignes ensans de Jacob, glorifiez-le tous.

Que toute la race d'Israël le craigne, parce qu'il n'a point méprisé ni dédaigné la prière du pauvre.

Il n'a point détourné de moi ses regards : il m'a exaucé, lorsque j'ai crié vers lui.

Vous serez l'objet de mes louanges dans la grande Eglise; \* j'accomplirai mes vœux en présence de ceux qui vous craignent.

Les pauvres mangenont, et seront rassasiés: ceux qui cherchent le Seignenr, le loueront: leurs cœurs vivront éternellement.

Tous les peuples de la terre se ressouviendront du Seigneur, et se convertiront à lui.

Et toutes les nations du monde lui rendront leurs adorations.

universum semen Jacob, glorificate eum.

Timeat eum omne semen Israel; \* quoniam non sprevit, neque despexit deprecationem pauperis.

Nec avertit faciem suam à me: \* et cùm clamarem ad eum, exaudivit me.

Apuda te laus mea in Ecclesia magna: \* vota mea reduam in conspectu timentium eum

Edent pauperes, et saturabuntur; et laudabunt Dominum, qui requirunt eum: \* vivent corda eorum in sæculum sæculi.

Reminiscentur, et convertentur ad Dominum, \* universi fines terræ.

Et adorabunt in conspectuejus, \* universæ familiæ gentium.

3.3

Cest-à dire, selon l'interprétation des Pères, dans l'Eglise uiverselle, qui est la seule où Dieu agrée nos services.

Quoniam Domini est regnum; \* et ipse dominabitur gentium.

Manducaverunt, et adoraverunt omnes pingues terræ: in conspectu ejus cadent omnes qui descendunt in terram.

Et anima mea illi vivet: • et semen meum serviet ipsi.

Annuntiabitur Domino generatio ventura: et annuntiabunt cœli justitiam ejus, populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

Ant. Diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt fortem.

Ant. Insurrexerunt in me testes iniqui; et mentita est iniquitas sibi.

Car c'est au Seigneur qu'il appartient de régner; et il dominera sur les nations.

Tous les riches et les grands de la terre ont mangé, et ont adoré: tous les mortels se prosterneront en sa présence.

Et mon âme vivra pour lui ; et ma postérité le servira.

Le peuple qui viendra sera compté au nombre de ceux qui sont au Seigneur; et les cieux annonceront sa justice au peuple à venir, que le Seigneur aura formé.

Ant. Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens; et ils ont jeté ma robe au sort.

Ant. De faux témoins se sont élevés contre moi, et l'iniquité a menti contre elle-même.

#### PSEAUME 26.

Le prophète marque ici dans quelle assurance est une âme quand Dieu la défend. Qu'il la met dans le secret de se rente, comme dans un asyle contre tous ses ennemis. Il décrit les sentimens de reconnaissance dont elle se sent alors animée.

E Seig lumiè salut : qui je?

Le Seigne protecteur e qui pourrai yer?

Lorsque le s'avançaient pour me dé

Ces enne m'affligeaient mêmes deven et sont tombé

Quand un amperait a moi, mon craindrait rie

Quand elle sur moi pour battre, le com redoublerait n rance.

J'ai dema seule chose gneur; et je manderai san c'est d'habite maison, tous le ma vie;

Afin de goû lices du Seign contempler le de son temple

Car it me

ignent de réminera

s et les re ont adoré: se prossa pré-

a posté-

ui viennpté au
eux qui
eur; et
onceront
penple à
Seigneur

partagé temens ; ma robe

k témoins s contre té a mennême.

et une dus ceret de sa nnemís. Il s sent alori E Seigneur est ma lumière, et mon salut : qui craindraije?

Le Seigneur est le protecteur de ma vie; qui pourrait m'effraver?

Lorsque les méchans s'avançaient vers moi, pour me dévorer;

Ces ennemis qui m'affligeaient sont euxmêmes devenus faibles, et sont tombés.

Quand une armée amperait autour de moi, mon cœur ne craindrait rien.

Quand elle fondrait sur moi pour me combattre, le combat même redoublerait mon espérance.

J'ai demandé une seule chose au Seigneur; et je la lui demanderal aune cesse : c'est d'habiter dans sa maison, tous les jours de ma vie :

Afin de goûter les délices du Seigneur, et de contempler les Leautés de son temple.

Car il me cachera

OMINUS illuminatio mea, et salus mea; quem timebo?

Dominus protector vitæ meæ: \* à quo trepidabo?

Dum appropiant super me nocentes, \* utedant carnes meas.

Qui tribulant me inimici mei, \* ipsi infirmati sunt, et ceciderunt.

Si consistant adversum me castra, \* non timebit cor meum.

Si exurgat adversùm me prælium, \* in hoc ego sperabo.

Unam petii à Domino, hanc requiram; \* ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ.

Ut videam voluptatem Domini, \* et visitem templum ejus.

> Quoniam abscondit O 4

me in tabernaculo suo: \* in die malorum, protexit me in abscondito tabernaculi sui.

In petra exaltavit me; \* et nunc exaltavit caput meum super inimiços meos.

Curcuivi, et immolavi, in tabernaculo ejus hostiam vociferationis: \* cantabo, et psalmum dicam Domino.

Exaudi, Domine, vocem meam, quâ clamavi ad te: miserere mei, et exaudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea: faciem tuam, Domine, requiram.

Ne avertas faciem tuam à me: ne declines in irâ à servo tuo.

Adjutor meus esto, ne derelinquas me; \* neque despicias me, Deus salutaris meus.

il me mettra à couvert dans le secret de sa tente, au jour de l'affliction,

Il m'élevera sur la pierre,; et dès maintenant il a élevé ma tête au-dessus de mes ennemis.

J'environnerai son autel, et je lui immolerai dans son tabernacle une hostie accompagnée de cris de joie : je chanterai des cantiques et des hymnes au Seigneur.

Seigneur, daignez écouter ma voix lorsque je crie vers vous : ayez pitié de mei; et m'exaucez.

Mon cœur soupire vers vous, mes yeux vous cherchent : Seigneur, je rechercherai sans cesse votre visage.

Ne le détournez pas de dessus moi : ne vous éloignez pas de votre serviteur, dans votre colère.

Soyez mon appui, ne m'abandonnez pas, et ne mo rejettez pas, o Dieu mon Sauveur. Car mon mère m'ont a mais le Sei pris sous sa p

Seigneur, moi votre marcher] da voie; et con par un senti cause de mes

Ne m'abanc à la discrétion qui me pe parce que de moins se so contre moi, et quité a mer elle-même,

Je crois que les biens du dans la terre d

Attendez:
gaeur; agisse
geusement; cour s'affera
attendez: le
avec confiance

Ant. De fau e sont éleve noi : et l'in menti contre ne.

v. Ils ont pa tre eux mes v LEt ils ont lobe au sort.

y.

de sa e l'af-

sur la mainvé ma le mes

i son immotaberstie accris de rai des hymnes

ignez éix lorss vous : moi; et

soupire
s yeux
t : Seiercherai
e visage.

ne vous le votre s votre

ppui, ne pas, et pas, o eur. Car mon père et ma mère m'ont abandonné: mais le Seigneur m'a pris sous sa protection.

Seigneur, enseignezmoi votre loi [pour marcher] dans votre voie; et conduisez-moi par un sentier droit, à cause de mes ennemis.

Ne m'abandonnez pas à la discrétion de ceux qui me persécutent: parce que de faux témoins se sont élevés contre moi, et que l'iniquité a menti contre elle-même.

Jecrois que je verrai les biens du Seigneur, dans la terre des vivans.

Attendez le Seigneur; agissez courageusement; que votre
cœur s'affermisse, et
attendez le Seigneur
avec confiance.

Ant. De faux témoins sont élevés contre moi: et l'iniquité a menti contre elle-mê-me.

v. Ils ont partagé entre eux mes vêtemens; LEt ils ont jetté ma lobe au sort. Quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me: \* Dominuc autem assumpsit me.

Legem pone mihi, Domine, in viâ tuâ:\* et dirige me in semitam rectam, propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me; quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

Credo videre bona Domini, • in terra viventium.

Expecta Dominum; viriliter age: • et confortetur cor tuum, et sustine Dominum.

Ant. Insurrexerunt in me testes iniqui; et mentita est iniqui-tas sibi.

v. Diviserunt sibi vestimenta mea: R. Et super vestem meam miserunt sortem.

Pater noster, tout bas.

L O

De Lamentione Je- Des Lamentations du remiæ Prophetæ, Prophète Jérémie. c. 2, v. 8.

Le Prophète continue à pleurer la ruine de Jérusalem,

I. Leçon. Ch. 2.

Heth. OGIT Avir Dominus dissipare murum
filiæ Sion: tetendit
funiculum suum, et
non avertit manum
suam à perditione,
luxitque antemurale:
et murus pariter dissipatus est.

Teth. Defixæ sunt in terra portæ ejus: perdidit, et contrivit vectes ejus, Regem ejus, et. Principes ejus in Gentibus. Non est lex: et Prophetæ ejus non invenerunt visionem à Domino.

Jod. Sederunt in terra, conticuerunt Senes filiæ Sion: consperserunt cinere capita sua; accincti sunt ciliciis: adjecerunt in terram capita sua virgines Jerusalem

L Seigneur qui avait résolu de ruiner le mur de la fille de Sion, a tendu son cordeau; et il n'a point retiré sa main que tout ne fût renversé : l'avant-mur a été détruit, et la muraille est tombée de même.

Ses portes sont enfoncées en terre; il en
a rompu et brisé les
barres; il a livré son
Roi et ses Princes entre
les mains des Gentils.
La loi n'est plus, et ses
Prophètés n'ont point
reçu de visions du Seigneur.

Les viellards de la fille de Sion sont assis sur la terre, et gardent un morne silence : ils ont couvert leurs têtes de cendre ; ils se sont revêtus de cilices : les filles de Jérusalem tiennent leurs têtes baissées vers la terre.

Mes yer affaiblis à fo ser des la entrailles se Mon cœur s fondu et r la terre, à cruine de la f peuple; lor les petits en qui étaient comamelle toudans les place

Jérusalem lem, convert au Seigne Dieu.

m'ont abanceux qui me des embûche valu contre lui que j'ai trahi: Et j moi des regardils m'ont ec plaies cruelles abreuvé de vi Ils m'ont mis des méchans: point épargné Et jettant &c.

ILS disaient mères : C via ? et ils t is du nie.

alem.

qui ade ruifille de n corpoint ae tout : l'adétruit,

est tom-

ont ene; il en risé les ivré son ces entre Gentils. 18, et ses nt point du Sei-

is de la ont assis t gardent ence : ils urs têtes s se sont ices : les lem tiena baissées

Mes yeux se sont affaiblis à force de verser des larmes : mas entrailles se sontémues. Mon cœur s'est comme fondu et répandu sur la terre, à cause de la ruine de la fille de mon peuplo; lorsque j'ai vu les petits enfans et ceux qui étaient encore à la mamelle tomber morts dans les places de la ville.

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous Seigneur votre au ... Dieu.

R. Tous mes amis m'ont abandonné; et ceux qui me dressaient des embûches, ont prévalu contre moi : celui que j'aimais, m'a trahi : \* Et jettant sur moi des regards furieux, ils m'ont couvert de plaies cruelles, et m'ont abreuvé de vinaigre. V. lle m'ont mis au rang des méchans: ils n'ont point épargné ma vie : \* Et jettant sur moi, &C. TET SHEED BUET TOTAL

Canh. Defecerunt præ lacrymis oculi mei : conturbata sunt viscera mea. Effusum est in terrâ jecur meum, super contritione filiæ populi mei; cùm deficeret parvulus et lactens in plateis oppiai.

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum. / salvo take

R. Omnes amici mei dereliquerunt me, et prævaluerunt infidiantesmihi; tradidit me, quem diligebam: Et te ribilibus oculis plagă crudeli percutientes, aceto potabant me. v. Inter iniquos projecerunt me; et non pepercerunt animæ meæ. \* Etterribilibus, &c.

II. LEÇON.

TLS disaient à leurs Lamed 1 mères: Où est le vin? et ils tombaient

suis di-

xerunt: Ubi est triticum et vinum? cum
deficerent quasi vulnerati in plateis civitatis, cum exhalarent
animas suas in sinu
matrum suarum.

Men, Cui comparabo te? vel cui assimilabo te, filia Jerurusalem? Cui exæquabo te, et consolabor te, virgo, filia Sion? Magna est enim velut mare contritio tua: quis medebitur tibi?

Nun. Prophetæ tui viderunt tibi falsa et stulta; nec aperiebant iniquitatem tuam, ut te ad pænitentiam provocarent. Viderunt autem tibi assumptiones falsas, et ejectiones,

Samech. Plauserunt super te manibus omnes transcuntes per viam: sibilaverunt, et moverunt caput suum super filiam Jerusadans les rues de le ville, omme s'ils eussent étéssés à mort, et ils expiraient sur le sein de leurs mères.

A qui vous comparerai-je, fille de Jérusalem? à qui dirai-je que vous ressemblez? A qui vous égalerai-je, et comment pourrai-je vous consoler, vierge, fille de Sion? Car le débordement de vos maux est comme une mer: qui pourra vous guérir?

Vos Prophètes n'ont eu pour vous que des visions fausses et ridicules; ils ne vous decouvraient pas votre iniquité, pour vous exciter à la pénitence.— Ils n'ont vu pour vous, que de fausses victoires, et de fausses défaites [de vos ennemis.]

Tout les passans ont frappé des mains en vous voyant : ils ont sifflé la fille de Jérusalem, et ont secoué la tête, en disant : Est-ce là cette ville que l'on vantait co d'une beau et comme fa de toute la

Jérusalen lem, conver au Seigneur

R. Le vo ple se d \* F deux; terre tremble ron s'écria où il était Seigneur, vous de mo vous serez votre royaun pierres se fei sépulchres 8 et plusieurs Saints, qui é le sommeil d ressuscitèren toute, &c.

Idrimie, en pris

TE suis
qui vois
etant sous l
l'indignation
gneur.

Il m'a d amené dans bres, et non la lumière. ville, ent été et ils sein de

mpareJérusai-je que
ez ? A
ni-je, et
rrai - je
vierge,
Car le
de vos
me une
rra vous

es n'ont que des et ridious des votre vous exitence.—
ur pour fausses e fausses os enne-

sans ont nains en ils ont e Jérusaecoué la : Est-ce que l'on rantait comme étant d'une beauté parfaite, et comme faisant lu joie de toute la terre?

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.

R. Le voile du temple se déchira en \* Et toute la deux: terre trembla. Un larron s'écria de la croix où il était attaché: souvenez-Seigneur, vous de moi, lorsque vous serez entré dans votre royaume. v. Les pierres se fendirent; les sépulchres s'ouvrirent. et plusieurs corps des Saints, qui étaient dans le sommeil de la mort, ressuscitèrent; • Et toute, &c.

lem: Hæccine est urbs, dicentes, perfecti decoris, gaudium universæ-terræ?

Jerusalem, Jerusalem, convertere ads Dominum Deums tuum.

R. Velum templiscissum est; Et omnis terra tremuit. Latro de cruce clamabat, dicens: Memento met, Domine, dum veneris in regnum tuum: w. Petræ scissæ sunt, et monumenta aperta sunt, et multacorpora Sanctorum, qui dormierant, surrexerunt; Et omnis, &c.

III. LECON. Ch. 3.

Jirimie, en prison, représente ici, par ses souffrances, cellus.
de Jésus Christ.

TE suis un homme qui vois ma misère; étant sous la verge de l'indignation du Seigneur,

Il m'a conduit et amené dans les tènèbres, et non point dans la lumière. paupertatem meam, in virga indignationis ejus.

Aleph. Me minavit, et adduxit in tenebras, et non in lucem.

Aleph. Tantûm in me vertit, et convertit manum auam totâ die.

Beth. Vetustam fecit pellem meam, et carnem meam: contrivit ossa mea.

Beth. Ædificavit in gyro meo, et circumdedit me felle et labore.

Beth. In tenebrosis collocavit me, quasi mortuos sempiternos.

Ghimel. Circumædificavit adversum me, ut non egrediar: aggravavit compedem meum.

Ghimel. Sed et cam clamavero, et rogavero, exclusit orationem meam.

Ghimel. Conclusit vias meas lapidibus quadris: semitas meas subvertit.

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R. Vinea mea elec-

Tout le jour, il tourne et retourne contre moi sa main [qui me, protégeait autrefois.]

Il a desséché ma peau, et m'a fait vieillir avant l'âge : il a brisé mes os.

Il m'a investi de toutes parts, et environné de peine et d'amertume.

Il m'a placé dans des lieux obscurs et ténébreux, comme ceux qui sont morts pour toujours.

Il a élevé un mur autour de moi, afin que je ne puisse échapper: il a appesanti mes fers.

Lors même que je crie vers lui, et que je le prie, il rejette ma prière.

Il m'a fermé tous les passages avec des pierres de tailles: il m'a coupé tous les sentiers

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.

R. Ma vigne bien-ai-

mée que j'a moi-même,\* as-tu change ta douceur tume, jusqu' cifier, et a n rabbas en lib t'ai environn haie: j'ai pierres qui te nuire: j'ai be lieu de toi [pour ta de Comment, & c

Ant. Ceux chaient à m'ô me faisaient vi

Excellente desc Les bons sont abai Une âme pénisten comme des moyens préparée.

SEIGNEU reprenez votre fureur; châtiez pas de colère.

Car vos flèc pénétré; et v appesanti vo aur moi.

Il n'y a rien dans ma chair

mée que j'ai plantée. ourmoi-même, Comment ontre as-tu changé pour moi i me. ta douceur en amer-8. tume, jusqu'à me cruma cifier, et a mettre Baeillir rabbas en liberté v. Je brisé t'ai environnée d'une j'ai ôté .. les pierres qui te pouvaient e tounuire: j'ai bâti au mironné

> pour ta dé Comment, &c.

lieu de toi une tour

défense]. \*

ta, ego te plantavi: \*Quomodo conversa es in amaritudinem, ut me crucifigeres, et Barabbam dimitteres? v. Sepivi te, et lapides elegi ex te, et ædificavi turrim. \*Quomodo, &c,

On répète Vinea, jusqu'au Vi

AU II, NOCTURNE.

Ast. Ceux qui cherchaient à m'ôter la vie, me faisaient violence.

Ant. Vim faciebant J qui quærebant animam meam.

#### PSEAUNE 37.

Excellente description des plaies que le péché fait à l'âme. Les bons sont abandonnés de leurs amis dans leurs afflictions. Une âme pénistente doit prondre tous les maux de cette vie comme des moyens de satisfaire à Dien, et s'y tenir toujours préparée.

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur; et ne me châtiez pas dans votre colère.

Car vos flèches m'ont pénétré; et vous avez appesanti votre main aur moi.

Il n'y a rien de fain dans ma chair, sous les OMINE, ne in furore tuo arguas me; neque in irâ tuâ corripius me.

Quoniam sagittæ tuæ infixæ sunt mihi; \* et confirmasti super me manum tuam.

Non est sanitas in

ns des ténéux qui r tou-

tume.

que je que je per : il fers.

que je que je ette ma

ous les des i il m'a entiers

Jérusaez-vous re Dieu.

bien-ai-

oarne meâ, à facie iræ tuæ: \*\* non est pax ossibus meis, à facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæsupergressæsunt caput meum; \*et sicut onus grave gravatæsuper me.

Putruerunt, et corruptæ sunt cicatrices meæ, \* à froie in-

sipientiæ meæ,

Miser factus sum, et curvatus sum usque in finem: \* tota die contristatus ingrediebar.

Quoniam lumbimei impleti sunt illusionibus; \* et non est sanitas in carne mea.

Afflictus sum, et humiliatus sum nimis: rugiebam à gemitu cordis mei.

Domine, ante te omne desiderium meum; \* et gemitus meus à te non est absconditus.

Cor meum conturbatum est; dereliquit coups de votre colère; la vue de mes péchés a porté le trouble jusques dans la moëlle de mes os.

Mes iniquités se sont élevées par dessus ma tête; elles sont comme un pesant fardeau qui m'accable.

La pourriture et la corruption s'est mise dans mes plaies; c'est un effet de mon égarement et de ma folie.

Courbé et abattu sous le poids de ma misère, je marche tout le jour ceablé de tristesse.

Parce que mes reins sont remplis d'illusions; et qu'il n'y a plus aucune partie saine dans mon corps.

Je suis affligé et humilié jusqu'à l'excès: les gémissemens de mon cœur sont semblables à des rugissemens.

Seigneur, vous connaissez où tendent tous mes désirs; et mes gémissemens ne vous sontpoint cachés.

Mon cœur est dans le trouble : mes forces m'abandon yeux sont teints, je s je n'en avo

Mes am proches se s chés, et se s

Ceux qui près de mo éloignés; e cherchaient vie, m'atta force ouverte

Occupés'd ils ont eu mensonge, taient tout le tromperies et fices,

Mais pou suis resté sourd qui point et j'ét un muet, qu point la bouc

Je suis dev ne un homi point d'oreill tendre ni d pour réplique

Puisque j'en vous, Seigneur m'examo

Car je vo Que je ne soi chés a usques le mes

se sont sus ma comme au qui

e et la mise ; c'est égarecolie. abattu

abattu ma mitout le de tris-

es reins lusions; plus aune dans

é et hul'excès: s de mon blables à

ous condent tous mes géyous sont

est dans es forces m'abandonnent; mes yeux sont presque éteints, je suis comme si je n'en avois plus.

Mes amis et mes proches se sont approchés, et se sont arrêtés.

Ceux qui étaient auprès de moi, s'en sont éloignés; et ceux qui cherchaient à m'ôter la vie, m'attaquaient à force ouverte,

Occupés de ma perte, ils ont eu recours au mensonge. et méditaient tout le jour des tromperies et des artifices.

Mais pour moi, je suis resté comme un sourd qui n'entend point : et j'étais comme un muet, qui n'ouvre point la bouche.

Je suis devenu comme un homme qui n'a point d'oreille pour entendre ni de langue pour répliquer.

Puisque j'ai espéré en vous, Seigneur [vous répondrez pour moi]; seigneur mon Dieu, vous m'exasserez.

Car je vous ai dit : Que je ne sois un sujet

me virtus mea: • et lumen oculorum meqrum, et ipsum non est mecum.

Amici mei et proximi mei, adversum me appropinquaverunt et steterunt.

Et qui juxtà me erant, de longè stete-runt; \* et vim facie-bant qui quærebant animam meam.

Et qui inquirebant mala mihi, locuti sunt vanitates; et dolos totà die meditabantur.

Ego autem tamquam surdus non audiebam; et sicut mutus non aperiens os suum.

Et factus sum sicut homo non audiens, et non habens in oresuo redargutiones.

Quoniam in te, Pomine; speravi; \* tu exaudies me, Domine Deus meus.

Quia dixi: Nequando supergaudeant mihi inimici mei: \* et dum commoventur pedes mei, super me magna locuti sunt.

Quoniam ego in flagella paratus sum, \* et dolor meus in conspectu meo semper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo; \* et cogitabo pro peccato meo.

Inimici autem mei vivunt, et confirmati sunt super me; \* et multiplicati sunt, qui oderunt me iniquè.

Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi: quoniam sequebar bonitatem.

Ne derelinquas me, Domine Deus meus: ne discesseris a me.

Intende in adjutorium meum, \* Domine Deus salutis meæ.

Ant. Vim faciebant, | qui quærebant animam meam. de joie pour mes ennemis: ils ont déjà parlé insolemment contre moi, en voyant que je chancele.

Cependant je suis préparé aux châtimens; et la cause de mes maux est toujours présente à mes yeux.

Car je reconnaîtrai publiquement mon iniquité; et je ne perdrai point le souvenir de mon peché.

Cependant mes ennemis sont vivans, et se sont fortifiés contre moi : ceux qui me haïssent injustement, se sont multipliés.

Ceux qui rendent le mal pour le bien, me chargent de calomnies, parce que je suis les règles de la justice.

Seigneur mon Dien, ne m'abandonnez pas : ne vous éloignez pas de moi.

Hâtez-vous de me secourir, Seigneur, qui êtes le Dieu de mon salut.

- Ant. Ceux qui cherchaient à m'ôter la vie me fesaient violence. Ant. Que cherchent a vie, soient honte et de

Excellente act, de ses pechés. I une infinité de m férable au sacrifi

J'AI atten gneur a vérance, et il té.

Il a examprières; et m fond d'un abto sère et de corr

Il a affermi sur la pierre conduit mes p

H m'a mis che un cantivean; un car louanges pou Dieu.

Plusieurs le ils craindront gneur, et il e en lui.

Heureux c met son espéra le nom du Seig qui n'attend enneparlé contre que je

suis timens; s maux sente à

naîtrai ion iniperdrai nir de

es ennes, et se contre me haïsent, se

ndent le pien, me lomnies, suis les stice.

n Dieu, lez pas : ez pas de

de me seeur, qui mon sa-

qui cherter la viè iolence. Ant. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie, soient couverts de honte et de confusion.

Ant. Confundantur, et revereantur, qui quærunt animam meam, ut auferant eam.

#### PSEAUME 39.

Excellente action de grâces pour une âme que Dieu a délivrée de un pechés. Elle prie Dieu de continuer à la necourir dans une infinité de maux qui l'environnent. L'abéissance est préféable au sacrifice, Ce Pseaume canvient clairement à Jésus. Christ.

J'AI attendu le Seigneur avec persévérance, et il m'a écouté.

Il a exaucé mes prières; et ma tiré du fond d'un abline de miière et de corruption.

Il a affermi mes pieds sur la pierre; et il a conduit mes pas.

H m'a mis à la bouche un cantique nouvean; un cantique de louanges pour notre Dieu.

Plusieurs le verront, ils craindront le Seigneur, et il espéreront en lui.

Heureux celui qui met son espérance dans le nom du Seigneur; et qui n'attend rien du EXPECTANS
expectavi Dominum; \* et intendit mihi.

Et exaudivit preces mens; \* et eduxit me de lacu miseriæ, et de luto fæcis.

Et statuit superpetram pedes meos; • et direxit gressus meos.

Et immisit in os meum canticum novum; \* carmen Deo nostro.

Videbunt multi, et timebunt; \* et sperabunt in Domino.

Beatus vir cujus est nomen Domini spes ejus; \* et non

respexit in vanitares mensonge et de la vaniet infanias falfas.

Multa fecisti tu, Domine Deus meus. mirabilia tua: \* cogitationibus tuis non est qui similis fit tibi.

Annuntiavi, et locutus sum : \* multiplicati sunt super numerum.

Sacrificium et oblationem noluisti: \* aures autem perfecisti mihi.

Holocaustum et pro peccato non postulasti: \* tunc dixi: Ecce venio.

Incapite libriscriptum est de me, ut facerem voluntatem tuam ; \* Deus meus, volui, et legem tuam in medio cordis mei.

Annuntiavi justitiam tuam in Ecclesia magnâ 🕽 🍍 ecce labia mea non prohibebo; Domine, tu scisti.

Justitiam tuam non abscondi in corde

té.

Seigneur mon Dieu. vous evez fait des merveilles innombrables; et nul ne vous ressemble. en vos pensées.

Je l'ai publié et j'ai dit: elles se multiplient jusqu'à l'infini.

Vous n'avez vouluni sacrifices ni oblation: mais vous m'avez ouvert les oreilles.

Vous n'avez point demandé d'holocauste pour le péché : alors j'ai dit, Me voici.

Il a été écrit de moi à la tête du livre, que je ferais - votre volonté: mon Dieu, je le désire; et j'ai votre loi gravés au fond de mon cœur.

J'ai annoncé votre justice dans l'assemblée générale de votre peuple: je n'ai point tenu mes lèvres fermées; Seigneur, vous le savez.

Je n'ai point caché votre justice dans mon cour; j'ai p vérité, et le vous donnez.

Je n'ai pe mulé devant titude, votr corde et votre

N'éloignez point, de mo tes, Seigneur miséricorde vérité mè ga jours.

Car je suis pé de maux bre: mes iniq siègent de tou en sorte que en discerner tude.

Elles sont grand nombr cheveux de m mon cœur en dans la défaill

Seigneur, plaise de me Seigneur, soy tif à me secou

Que ceux chent à m'ôt soient couver et de confusio a vani-

Dieu, es merbles: et esemble

et j'ai ultipliini.

vouluni plation: vez oulles.

z point locauste alors j'ai

de moi e, que je valonté: e désire; i gravés i cœur.

cé votre ssemblée otre peuoint tenu fermées; le savez. nt caché ans mon cour; j'ai publié votre vérité, et le salut que vous donnez.

Je n'ai point dissimulé devant la multititude, votre miséricorde et votre vérité.

N'éloignez donc point, de moi vos bontés, Seigneur : que votre miséricorde et votre vérité me gardent toujours.

Car je suis environté de maux sans nombre: mes iniquités m'assiègent de toutes parts; en sorte que je ne puis en discerner la multitude.

Elles sont en plus grand nombre que les cheveux de ma tête; et mon cœur en est tombé dans la défaillance.

Seigneur, qu'il vous plaise de me délivrer : Seigneur, soyez attentif à me secourir.

Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie, mient couverts de honte et de confusion.

meo; \* veritatem tuam et salutare tuum dixi.

Non abscondi misericordiam tuam, et veritatem tuam, a concilio multo.

Tu antem, Domine, ne longè facias miserationes tuas a me: " misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me.

Quoniam circumdeherunt me mala
quorum non est numerus: \* comprehenderunt me iniquitates meæ, et non potui ut viderem.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei; et cormeum dereliquit me.

Complaceat tibi, Domine, ut eruas me; \* Domine, ad adjuvandum me respice.

Confundantur, et revereantur simul qui quæruntanimam meam; • ut auferant eam.

Convertantur retrorsum, et revereantur, \* qui volunt mihi mala.

Ferant confestim confusionem suam, qui dicunt mihi: Euge, euge.

Exultent et lætentur super te omnes quærentes te; \* et dicant semper: Magnificetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.

Ego autem memdicus sum, et pauper; Dominus solli citus est mei.

Adjutor meus, et protector meus tues:

\* Deus meus, ne tardaveris.

Ant. Confundanturlet revereantur qui quærunt animam meam, ut auferant eam.

Ant. Alienijinsurrexerunt in me, et fortes quæsierunt animam meam. Que ceux qui cherchent à me nuire, soient forcés à prendre honteusement la fuite.

Que ceux qui crient après moi, il est perdu, il est perdu, portent promptement toute la confusion qu'ils méritent.

Que tous ceux qui vous cherchent, soient pleins d'allégresse, et qu'ils se réjouissent en vous; que ceux qui aiment le salat qui vient de vous, disent sans cesse: Que le Seigneur soit glorifié.

Pour moi, je suis pauvre et dénué de tout: mais le Seigneur preud soin de moi.

Vous êtes mon soutien; vous êtes mon protecteur; mon Dieu, ne tardez pas à me secourir.

Ant. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de honte et de confusion.

Ant. Des étrangers se sont élevés contre moi, et des hommes puissans en veulent à ma vie. Le Paraun

Ant. Des

v. De fi se sont éle moi. R. E meuti con me.

Du Traité de tin Evêqu Pseaumes. (Ps. 63.

TON m'ay couvert de 1 tion des méch livré de l'asse hommes injus tenant jetton sur notre Cl sieurs Martys fert de semble mens; mais avec le même le Chef des M qui nous vo mieux ce qu' duré. Il a couvert de la tion des méd la protection et par la sien geant lui-me pre chair, et humaine don

chersoient e hone.

crient perdu, portent oute la méri-

eux qui , soient esse, et sent en eux qui qui vient nt sans Seigneur

je suis é de tout: ur preud

non souetes mon on Dieu, à me se-

ceux qui n'ôter la iverts de nfusion.

étrangers és contre hommes veulent à Le Paraume 53, Deus in nomine tuo, &c. page 231 ;

Ant. Des étrangers, Ant. Alieni, etc. &c.

v. De faux témoins se sont élevés contre moi. R. Et l'iniquité a meuti contre elle-même.

Insurrexerunt in me testes iniqui.

R. Et mentita est iniquitas sibi.

Pater noster, tout bas.

tin Evêque, sur les Pseaumes. (Ps. 63. v. 3.)

Du'Traité de St. Augus- Ex Tractatu Sancti Augustini Episcopi, super Psalmos.

IV. LECON.

ON Dieu vous m'avez mis à couvert de la conspiration des méchans, et délivré de l'assemblée des hommes injustes. Maintenant jettons les yeux sur notre Chef. Plusieurs Martyrs ont souffert de semblables tourmens: mais non pas avec le même éclat que le Chef des Martyrs, en qui nous voyons bien mieux ce qu'ils ont enduré. Il a été mis à couvert de la conspiration des méchans, par la protection de Dieu, et par la sienne, protégeant lui-même sa propre chair, et la nature humaine dont il s'était

ROTEXISTI me, Deus, a conventu malignantià multitudine operantium iniquita-Jam ipsum caput nostrum intueamur. Multi martyres talia passi sunt; sed nihil sic elucet, quomodo caput Martyrum : ibi melius intuemur, quod illi experti sunt. Protectus est à multitudine malignantium, protegente se Deo, protegente carrem suam ipso Filio et hominem quem gerebat: quia

Filius hominis est, et Filius Dei est : Filius Dei, propter formam Dei : Filius hominis, propter formam servi: habens potestatem ponere animam suam, et re-Quid ei cipere eam. potuerunt facere ini-Occiderunt mici? corpus: animam non occiderunt. Intende. Parum ergo erat Dominum hortari Martyres verbo, nisi firmaret exemplo.

R. Tamquam ad latronem existis cum gladiis et fustibus, comprehendere me. \*Quotidiè apud vos eram in templo docens, et non me tenuistis et ecce flagellatum ducitis ad crucifigendum. v. Cumque injecissent manus in Jesum, et tenuissent eum, dixit ad eos:

revêtu; parce qu'il ent en même tems Fils de l'homme, et Fils de Dieu : Fils de Dieu, par la forme et la na. ture de Dieu qu'il a de toute éternité; Fils de l'homme, par la forme et la nature de serviteur qu'il a prise; ayant le pouvoir de quitter la vie, et le pouvoir de la réprendre. Que lui ont pu faire ses ennemis? Ils ont fait mourir son corps; mais ils n'ont pas fait mourir son âme. Faites attention à ceci. C'était donc peu que le Seigneur exhortât les Martyrs par sa parole, s'il ne les fortifiait encore par son exemple.

R. Vous êtes venu à moi comme à un voleur avec des épées et des bâtons pour me prendre. . J'étais tous les jours au milieu de vous enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté: maintenant, après m'avoir fait subir une cruelle et honteuse flage ation, vous m'emmenez pour me crucifier. v. Les Juis s'étant jettés sur Jesus, et s'étant saiss

de lui, il leu tais tous le Matth. 26.

Vous . était le Juis pleins et quelle éta titude de ge à l'iniquité. fut cette inig d'avoir voul rir notre Se sus-Christ. J de bonnes c vant vous, le pour laquel vous m'ôter l effet, il ava tous leurs in avait guéri malades; il annoncé le ro ciel; il ne l point caché le afin qu'ils en c de la hainé, e contre le Mé voulait les Mais loin de re lebien qu'il leu leur appliquar remèdes, les semblables à des qu'une fi dente a fait to phrénésie, ent fureur contre

de sui, il leur dit: \* J'é- Quotidie apud, &c. tais tous les jours, &c. Matth. 26.

## V. LECON.

TOUS savez quel était le dessein des Juis pleins de malice, et quelle était cette multitude de gens dévouée àl'iniquité. Mais quelle fut cette iniquité? C'est d'avoir voulu faire mourir notre Seigneur Jésus-Christ. J'ai fait tant de cannes œuvres devant vous, leur disait-il; pour laquelle voulezvous m'ôter la vie? En effet, il avait soulagé tous leurs infirmes; il avait guéri tous leurs malades; il lenr avait annoncé le royaquie du ciel; il ne leur avait point caché leurs vices, afin qu'ils en conçussent de la haine, et non pas contre le Médecin qui voulait les guérir.— Mais loin de reconnaître lebien qu'il leur fesait en leur appliquant tous ces remèdes, les ingrats, cemblables à des malades qu'une fièvre ardente a fait tomber en phrénésie, entrèrent en sureur contre le Méde-

u'il est

Fils de

Fils de

e Dieu,

t la nau'il a de

File de

a forme

erviteur

ayant le

ritter la

oir de la

e lui ont

nnemis?

urir son

ils n'ont

son âme.

on à ceci.

eu que le

ortât les

a varole,

isiait en-

xemple.

es venu à

n voleur

es et des

me pren-

tous les

de vous

19 le tem-

e m'avez

mainte-

avoir fait

ruelle et

ge ation,

nez pour

jettés sur

tant saisi

v. Les

TOSTIS qui conventus erat malignantium Judeorum, et quæ mulatudo erat operantium iniquitatem. Quam iniquitatem? Quia voluerunt occidere Dominum Jesum-Christum. Tanta opera bona, inquit, ostendi vobis ; propter quod horum me vultis occidere? Pertulit omnes infirmos eorum: cura vit omnes languidos eorum: prædicavit regnum cælorum;non tacuit vitia eorum, ut ipsa potiùs eis displicerent, non medicus à quo sanabantur. His omnibus curationibus ejus ingrati, tamquam multâ febre phrenetici, insanientes in medicum qui venerat curare eos, excogitaverunt consilium perdendi eum ; tamquam ibi volentes probare, utrùm verè homo sit qui mori possit, an aliquid super homines sit, et mori se non permittat. Verbum ipsorum agnoscimus in sapientia Salomonis. Morte turpissimâ, inquiunt, condemnemus eum: interrogemuseum; erit enim respectus in sermonibus illius. Si enim verè Filius Dei est, liberet eum.

R. Tenebræ factæ
sunt, dum crucifixissent Jesum Judæi;
et circa horam nonam
exclamavit Jesus voce
magnå: Deus meus,
ut quid me dereliquisti? \* Et inclinato capite, emisit spiritum.
v. Exclamans Jesus
voce magnå, ait; Pater, in manus tuas
commendo spiritum

cin qui n'était venu que pour les guérir, et formèrent le dessein de le perdre, comme pour é. prouver s'il était véritablement un homme mortel, ou s'il était d'une nature plus excellenteet plus relevée que celle des autres hommes, en se garantissant de la mort. Nous trouvons leurs discours dans le livre de la sagesse de Solomon. Condamnons - le disent-ils, à la mort la plus infame: car Dieu prendra soin de lui, si ses paroles sont véritables. S'il est véritablement le Fils de Dien, que Dieu le délivre.

R. Après que les Juis eurent crucifié Jésus, les ténèbres couvrirent toute la terre ; et sur la neuvième heure, Jésus jetta un grand cri, en disant : Mon Dieu, pourquoi m'avez-104 abandonné? Et ayan baissé la tête, il rendu l'esprit. v. Jésus jei tant un grand cri, de ces paroles: Mon Père je remets mon ame en tre vos mains. yant baissé la tête,

rendit l'es

TLS ont langue glaive tranc les Juifs ne d Ce n'est pa avons fait, m Christ; ca mirent entre du Juge P pour faire c étaient inno mort. Et e late leur ayar tes - le mou mêmes, ils lu rent: Il no ne permis de fai personne. Ils ainsi rejette cité de leur cr personne du J pouvaient - ile Dieu, qui est ble Juge ? Il que le procédé l'a rendu con leur crime; q le compare Juifu, il est b coupable qu'e il fit tout ce. pour le tires leurs mains : celaqu'il le leu près lui avoir

rendit l'esprit.

meum. Et inclinato.

VI. LECON.

LS ont aiguisé leurs langues comme un glaive tranchant. Que les Juifs ne disent point: Ce n'est pas nous qui avons fait mourir Jésus-Christ; car ils ne le mirent entre les mains du Juge Pilate, que pour faire croire qu'ils étaient innocens de sa mort. Et en effet Pilate leur ayant dit, Faites - le mourir : vousmêmes, ils lui répondirent: Il ne nous est pas permis de faire mourir personne. Ils voulaient ainsi rejetter l'atrocité de leur crime sur la personne du Juge: mais pouvaient - ils tromper Dieu, qui est le véritable Juge? Il est vrai que le procédé de Pilate l'a rendu complice de leur crime; mais si on le compare avec les Juifs, il est bien moins coupable qu'eux, Car il fit tout ce qu'il put, pour le tirer d'entre leurs mains: c'est pour cela qu'il le leur montra près lui avoir fait subir

TXACUERUNT tumquam gladium linguassuas. Non dicant Judæi: Non occidimus Christum. proptereà Etenim eum dederunt Judici Pilato, ut quasi ipsi à morte ejus viderentur immunes. Nam cum dixisset eis Pilatus: Vos eum occidite: responderunt: Nobis non licet occidere quemquam. Iniquitatem facinoris sui in Judicem hominem refundere volebant: sed numquid Deum Judicem fallebant? Quod fecit Pilatus, in eo ipso quod fecit, aliquantum particeps fuit; sed in comparatione illorum multò ipse innocentior. Institit enim quantum potuit, ut illum ex eorum manibus liberaret: nam propte-

P 2

et forn de le cour évéritane mort d'une llente et ne celle

es, en se la mort. s leurs livre de loi-mort la car Dieu le lui, si nt véritate de Dieu, délivre.

e les Juis fié Jésus, couvrirent ; et sur la ure, Jésus nd cri, en Dieu, on 'avez-104 Et ayan e, il rendi Jesus jei nd cri, di Mon Père on âme en \* Et a la tête,

rea flagellatum produxit ad eos. persequendo Dominum, flagellavit; ed eorum furori satisfacere volens: ut vel sic jam mitescerent, et de sinerent velle occidere, cum flagellatum viderent. Fecit et hoc. At ubi per severaverunt, nostis illum lavisse manus, et dixisse quòd ipse non fecisset, et mundum se esse à morte Fecit tamen. Sed si reus, quia fecit vel invitus: innocentes, qui coegerunt ut faceret? Nullo modo Sed ille dixit in eum sententiam, et jussit eum crucifigi, et quasi ipse occidit: et vos. 8 Judæi, occidistis, Undè occidistis? Gladio linguæ: acuistis enim linguas vestras. Et quando percussistis, nisi quandò clamas-

une cruelle flagellation. Non It ne fit pas fouetter le Seigneur, par animosité contre lui, mais par le soul désir d'appuiser la rage de ses ennemis; a. flu que du moins la vue de son corps déchiré de coups, put adoueir ces cœure barbares, et qu'. ils cessussent de deman. der sa mort. "Il fit plus encore : "voyant qu'ils persévéraient dans leur poursuite, vous savez qu'il luva ses mains en lent présence, et qu'il deur dit qu'il n'étuit point l'auteur de sa mort, et qu'il en était innocent: Il le fit mourir néanmoins. s'il est coupuble, pour l'avoir condamné quoique malgré lui : les Juifs qui l'ont force à le'condamner, seront-ils innocens? Nullement. Mais [dira-t-on] Priate a pronunce contre lui la sentence, et il a ordonné qu'il fut crucifié; il l'a, en quelque sorte fait mourir. Mais c'es vous-mêmes,ô Juifs, qu l'avez mourir fait Comment cela? par glaive de votre langue car yous avez aiguit

vos langues épér. Ét donnâtes-vo de la mort, chez-le, cr

J'ai mon line c les mains de et ce peuple mon hérringe sur moi com que l'on renc une forêt 1 mi a crié cont digant : assem et hitez-vous pour le dév m'ont mis da feese solitude la terre m'a Parce qu'il ne s vé personne qu connût, et qui gaît. R. Des saps pitié se so contre moi. Raint épargné Parce qu'il ne s vé personne q connût et qui geat.

On repe

Ant. Délive Seigneur, de d vos langues comme une tis; Crucifige, cru-Et quand lui cifige? donnâtes-vous le coup de la mort, sinon lorsque vous criâtes : Crucifiez-le, crucifiez-le?

B. J'ai abandonné mon dine chérie entre les mains des méchans : et ce peuple, qui était mon hérringe, s'est jetté sur moi comme un lion que l'on rencontre dans une forêt Mon ennemi a crié contre moi, en digart : assemble 4-vous. et hitez-vous de venir pour le dévarer. Ils m'ont mis dans une affreuse solitude, et toute la terre m'a pleuré;† Parce qu'il ne s'est trouvé personne qui me reconnût, et qui me soulageat. R. Des hommes sans pitié se sont élevés contre moi, et n'out point épargné ma vie;\* Parce qu'il ne s'est trouvé personne qui me reconnût et qui me soulageat.

llation.

etter le

imosité

par le

uiser la envis ; a-

s la vue

chiré de

weir ces

et qu'-

deman-

I fit plus

nt qu'ils

dans leur

us savez

mains en

et qu'il

il n'était

ti de sa

en était

e fit mou-

is. Mais

ble, pour

mrié quoi-

lui : les

nt force à

, seront-ils Vullement.

on Pilate

ontre inila

il a ordon-

crucifié ; il

que sorte

Mais c'est & Juife, qui

tre langue

vez aiguis

mourif ela? par le

R. Animam meam dilectam tradidi manus iniquorum; et facta est mihi hæreditas mea sicut leo in silvâ. Dedit contra me voces adversarius dicens: Congregamin, et properate ad devorandum illum. Posuerunt me in deserto solitudinis; et luxit super me omnis terra; \* Quia non est inventus qui me agnosceret, et faceret benè. v. Insurrexerunt in me viri absque misericordia, et non pepercerunt animæ meæ: \* Quia non est inventus qui me agnosceret et faceret benè.

On repete le n. Animam, jusqu'au v.

AU III. NOCTURNE.

Ant. Délivrez - moi, Ant. Ab insurgen-Seigneur, de ceux qui tibus in melliberame; कर के पार्च - मान कराइ मान

Domine | quia occu- s'élèvent contre moi, paveruntanimam me- parce qu'ils en veulent à ma vie.

#### PSEAUME 58.

L'âme invoque le Seigneur contre les ennemis qui la persé. cutent injustement. Elle le remercie de l'en avoir délivrée.

RIPE me de inimicis meis, Deus meus; et ab insurgentibus in me libera me.

Eripe me de operantibus iniquitatem;

\* et de viris sanguinum salva me.

Quia ecce ceperant animam meam: \* irruerunt in me fortes.

Neque iniquitas mea, neque peccatum meum, Domine: \* sine iniquitate cucurri, et direxi.

Exurge in occursum meum, et vide; \* et tu, Domine Deus virtutum, Deus Israel

Intende ad visitandas omnes gentes; \* non miserearis omniMON Dieu, délivrez-moi, de mes ennemis; et me dérobez à la fureur de ceux qui s'élèvent contre moi.

Délivrez-moi des ouvriers d'iniquité: sauvez-moi de ces hommes de sang.

Car vous voyez qu'ils m'entourent pour m'ôter la vie : les plus forts se sont jettés sur moi.

[Cependant,] Seigneur, ce n'est point pour mes iniquités, ni pour mon péché: ma course a été sans tache, et ma conduite irréprochable.

Levez-vous pour venir audevant de moi; et voyez [le péril où je suis,] Seigneur, Dieu des armées, Dieu d'Israël.

Venez visiter tous les peuples : n'épargnez aucuir de ceux qui commettent l'i

Ils revier soir; ils se comme des tourneront ville.

Les voils certent et p eux: le gl leur lèvres Qui nous a

Mais vous vous vous vous vous vous de toutes ce

Je ne veu
ma force que
parce que
mon protect
Dieu : il est
sa miséricor
viendra

Dieu me i punition de mis: mais n minez pas d mes peuples la justice qua aurez faite.

Dispersezrendez erran tre puissance dez-les, Sei êtes mon pr e moi, veulent

i la persi. délivrée.

eu, délioi, de mes e dérobez ceux qui ce moi.

oi des outé: saus hommes

yez qu'ils pour m'ûplus forts sur moi. it,] Sei-'est point iquités, ni éché: ma sans tache, te irrépro-

is pour vede moi; et éril où je neur, Dieu Dieu d'Is-

ter tous les argnez auqui commettent l'iniquité.

Ils reviendront sur le soir; ils seront affamés comme des chiens: ils tourneront autour de la ville.

Les voilà qui se concertent et parlent entr'eux: le glaive est sur leur lèvres: ils disent: Qui nous a entendus?

Mais vous, Seigneur, vous vous rirez d'eux; vous moquerez de toutes ces nations.

Je ne veux attendre ma force que de vous, parce que vous êtes mon protecteur, ô mon Dieu : il est mon Dieu; sa miséricorde me préviendra

Dieu me fera voir la punition de mes ennemis: mais ne les exterminez pas de peur que mes peuples n'oublient la justice que vous en aurez faite.

Dispersez-les [et les rendez errans] par votre puissance, et dégradez-les, Seigneur, qui êtes mon protecteur.

bus qui operantur iniquitatem.

Convertentur ad vesperam, et famem patientur ut canes: \* et circuibunt civitatem.

Ecce loquentur in ore suo, et gladius in labiis eorum : \* quoniam quis audivi; ?

Et tu, Domine, deridebis eos: \* ad nihilum deduces omnes gentes.

Fortitudinem meam ad te custodiam, quia Deus susceptor meus es: \* Deus meus, misericordia ejus præveniet me.

Deus ostendet mihi super inimicos meos: ne occidas eos nequando obliviscantur populi mei.

Disperge illos in virtute tua: \* et depone eos, protector meus, Domine.

r 4

Delictum oris eorum, sermonem labiorum ipsorum; \* et comprehendantur in superbia sua.

Et de execratione et mendacio annuntiabuntur in consummatione: in irâ, consum mationis et non erunt.

Et scient quia Deus dominabitur Jacob, \* et finium terræ.

Convertentur ad vesperam, et famem patientur ut canes, \* et circuibunt civitatem.

Ipsi dispergentur ad manducandum: \* si verò non fuerint saturati, et murmurabunt.

Ego autem cantabo fortitudinem tuam; \* et exultabo manè misericordiam tuam.

Quia factus es susceptor meus, \* et refugium meum in die tribulationis meæ.

Adjutor meus, tibi

[Ce sera le châtiment du] péché de leur bouche et des paroles qu'ils ont sur les lèvres; qu'ils soient pris par leur propre orgueil.

Partout on parlera de leur perfidic, et de leurs imprécations: vous les détruirez dans votre indignation; vous les détruirez, et ils ne seront plus.

Ils sauront alors que Dieu règne sur Jacob, et sur toute la terre.

Ils reviendront sur le soir; ils seront affamés comme des chiens; ils tourneront autour de la ville.

Ils se disperseront, pour [chercher à] manger; et s'ils ne trouvent pas de qubi se rassasier, ils murmureront.

Pour moi, je chanterai votre puissance; et des le matin je publierai avec joie votre miséricorde;

Parce que vous avez été mon protecteur, et mon refuge au jour de mon affliction.

O Dieu, mon protec-

teur ! je c louanges ; vous êtes appui !! voi Dieu, et ma

Ant. De Seigneur, o s'élèvent c parce qu'ils à ma vie.

Ant. Vou gue de moi de ma conne suis enfermé voir sortir.

L'ane gemit de

SEIGNE de mon crie vers vo nuit.

Que me pr jusqu'à vous reille à mes

Carmon a cablée de ma suis tout pro beau.

On ma nombre de ge cendent dans je suis deve un homme sa timent ir bous qu'ils èvres; ris par ieil.

parlera et de ations: ez dans n; vous et ils ne

lors que r Jacob, erre.

nt sur le affamés ens ; ils our de la

erseront, à] mantrouvent assasier, at.

e chanteance ; et e publietre misé-

ous avez cteur, et ı jour de

n protec-

teur je chanterai vos louanges; parce que vous êtes mon unique appui! vous êtes mon Dieu, et ma miséricorde.

Ant. Délivrez moi, Seigneur, de ceux qui s'élèvent contre moi, parce qu'ils en veulent à ma vie.

Ant. Vous avez éloigne de moi tous ceux de ma connaissance: je suis enfermé, sans pouvoir sortir.

psallam; quia Deus meus, misericordia mea.

Ant. Ab insurgentibus in medibera me, Domine: quia occupaverunt animam meam.

Ant. Longè fecisti / notos meosà me : traditus sum, et non egrediebar.

We dodov -Throsom gaged for the **Peragne 87.**4 could be

L'ant gemit de se voir persecutée par ses ennemis, et abandonnée de ses amis. Qu'il fans prien dans l'afflicsion.

de mon calut: je crie vers vous jour et nuit.

Que me prière monte jusqu'à vous ; prêter l'orrelle à mes cris.

Carmon âme est acchiée de maux; et je suis tout près du tomheau.

On m'a compté au nombre de ceux qui descendent dans la fosse; je suis devenu comme un homme sans secours, OMINE Deus salutis meæ; \* indie clamavi, et nocte coram te.

Intret in conspectutuo oratio mea: \* inclina aurem tuam ad precem meam.

Quia repleta est malls anima mea; \*\* et vita mea infernoappropinquavit.

Æstimatus sum cum descendentibus in lacum; factus sum sicut homo sine adju-

P 5

torio, inter mortuos liber;

Sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non es memor ampliùs: \* et ipsi de manu tua repulsi sunt

Posuerunt me in lacu inferiori, \* in tenebrosis, et in umbra mortis.

Super me confirmatus est furor tuus; et omnes fluctus tuos induxisti super me.

Longè fecisti notes meos à me : posuerunt me abominationem sibi.

Traditus sum, et non egrediebar: \* oculi mei languerunt præ inopiâ.

Clamavi ad te, Domine, totà die: \* expandi ad te manus meas.

Numquid mortuis facies mirabilia: \* aut medici suscitabunt, et confitebuntur tibi?

et qui est libre parmi les morts.

Comme ceux qui ont été tués. et qui dorment dans les tombeaux : qui sont effacés de votre mémoire, et que votre main a rejettés.

On m'a mis dans une fosse profonde, dans des lieux ténébreux, et dans les ombres de la mort.

Votre fureur s'est appesantie sur moi, et vous avez fait tomber sur moi tous les flots [de votre colère.]

Vous avez éloigne de moi tout mes amis; ils m'ont en abomination.

Je suis enfermé, sans pouvoir sortir: l'excès de ma douleur a rendu mes yeux tout languissans.

Seigneur j'ai crié vers vous tout le jour : j'ai étendu mes mains vers vous.

Est-ce pour les morts que vous ferez des miracles? Seront-ils ressucités par les médecins, et publieront-ils encore vos louanges? Quelqu'u ra-t-il votre dans le tom tre vérité de des morts?

Connaîtra merveilles de bres, et vo dans la terre

Pour moi je vous ai a cris; et m'a lèvera vers matin.

Pourquoi, la rejettez-vo quoi détourn moi votre vis

Je suis pau les travaux jeunesse; et élévation, je aussitôt dans ment et dans

Tous les truite colère son moi; et les que j'en ai m'ont jetté da ble et l'agitat

Elles m'on aé tout le jo des eaux; e enveloppé parts.

ui ont rment : qui votre

votre

Darmi

na une ans des et dans mort.

'est apet vous sur moi e votre

igné de nie; ils inetion.

ré, sans l'excès a rendu languis-

crié vers ur : jai ing vers

es morts Hes miras ressurédecins, a encore . .. .

Quelqu'un annoncem-t-il votre miséricorde dans le tombeau, et votre vérité dans le séjour des morts ?

Connaîtra-t-on vos merveilles dans les ténèbres, et votre justice dans la terre d'oubli ?

Pour moi, Seigneur, je vous ai adressé mes cris; et m'a prière s'élèvera vers vous dès le matin.

Pourquoi, Seigneur. la rejettez-vous? Pourquoi détournez-vous de moi votre visage?

Je suis pauvre et dans les travaux depuis ma jeunesse; et après mon élévation, je me suis vu aussitôt dans l'abaissement et dans le trouble.

Tous les traits de votre colère sont passés en moi; et les frayeurs que j'en ai ressenties m'ont jetté dans le trouble et l'agitation.

des eaux; elles m'ont enveloppé de toutes parts.

Numquid narrabit aliquis in sepulchro misericordiam tuam: \* et veritatem tuam in perditione?

Numquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua, \* et justitia tua in terrà obli-

vionis?

Et ego ad te, Domine, clamavi; • et manè oratio mea præveniet te.

Ut quid, Domine. repellis orationem meam: \*avertis- faciem tuam à me?

Pauper sum ego, et in laboribus à juventute mea: \* exaltatus autem, humiliatus sum, et conturhatus.

In me transierunt iræ tuæ: \* et terrores tui conturbaverunt me.

Circumdederunt Elles m'ont environ- me sicut aqua totà né tout le jour comme die: \* circumdederunt me simul.

Elongasti à me amicum et proximum, \* et notos meos à miseriâ.

Ant. Longè fecisti notos meos à metraditus sum, et non egrediebar.

Ant. Captabuntlin animam justi; et sanguinem innecentem condemnabunt. Vous avez éloigne de moi mes amis et mes proches; et ceux qui me connaissent, ont pris la fuite en voyant ma misère.

Ant. Vous avez éloigné de moi tous ceux de ma connuissance: je suis enfermé sans sortir.

Ant. Ils poursuivront le juste, pour lui ôter la vie; et ils condamneront le sang innocent.

#### PSEAUME 93.

Le Prophète prie Dieu de punir les orgueilleux et les impies. Il reprend ceux qui croient que Dieu n'a point les yeux ouverls sur les crimes qui se commettent.

Deus ultionum liberè egit.

Exaltare, qui judicas terram: \* redde retributionem superbis.

Usquequò peccatores, Domine, \* usquequò peccatores gloriabuntur?

Effabuntur, et loquentur iniquitatem? \* loquentur omnes, E Seigneur est le Dieu des vengences; le Dieu des vengeances a fait éclater sa puissance.

Vous qui jugez la terre, montez sur votre tribunal : traitez les superbes selon leurs mérites.

Jusqu'à quand, Seigneur, jusqu'à quand les pécheurs triompheront-ils?

Jusqu'à quand ferontils gloire de leur injustice à jusqu'à quand tous ces ouvriers d'iniquité publie**ront-ils** famies ?

Seigneur, i primé votre p ils ont désolé ritage.

Ils ont tué le l'étranger : i mourir les ort di gneur ne le vie Dieu de Ja

Hommes san gence, comprendonne fois : devenez sages e

saura rien.

Quoi! celui d'oreille, n'e point? celui qu mél'œil, ne vers

Celui qui che mations, ne vous dra point? ce donne la sci l'homme, ne sau Oui, le Seign mait les pens hommes, et il que vanité.

Heureux ce yous aurez Seigneur; et à surez enseigne oi; e de mes iup 1 t pris

éloi-COUX e: je ortir. ivront

ôter la

neront

les impoint les

est le engennes venlater a

igez la ur votre z les suurs mé-

nd, Seiquand iomphe-

d feront. ur injusand tous l'iniquité famies ?

Seigneur, ils ont opprimé votre peuple ; et ils ant désolé votre héritage.

ils ont tué la veuve et l'étranger : ils ont fait mourir les orphelins.

Et ils ont dit : le Seigneur ne le verra pas; le Dieu de Jacob n en saura rien.

Hommes sans intelligence, comprenez-le une bonne fois : insensés, devenez sages enfin.

Quoi! celui qui a fait l'oreille. n'entendra point? celui qui a formél'œil, ne verra point?

Celui qui châtie les nations, ne vous reprendra point? celui qui donne la science l'homme, ne saura rien?

Oui, le Seigneur connait les pensées des hommes, et il n'y voit que vanito.

Heureux celui que yous aurez instruit. Seigneur; et à qui vous aurez enseigné votre loi ;

nublieront-ils leurs in- qui operantur injustitiam?

> Populum tuum, Domine, humiliaverunt: \* et hæreditatem tuam vexaverunt.

> Viduam et advenam interfecerunt, \*et pupillos occiderunt.

Et dixerunt: Non videbit Dominus, \* nec intelliget Deus Jacob, Jacob, Jacob

Intelligite, insipientes in populo; \* et stulti, aliquandò sapite, eliegorius anagas.

Qui plantovit aurem. non audiet? \* aut qui finxit oculem, non considerat?

Qui corripit gentes, non arguet? \* qui docet hominem scientiam?

Dominus scit cogitationes hominum; quoniam vanæ sunt.

Beatus homo, quem tu erudieris, Domine : et de lege tus docueris eum ;

Ut mitiges ei à diebus malis; \* donec fodiatur peccatori fovea.

Quia non repellet Dominus plebem suam; et hæreditatem suam non derelinquet;

Quoadusque justitia convertatur in judicium; et qui juxta illam, omnes qui recto sunt corde:

Quis consurget mihiadversùs malignantes? \* aut quis stabit mecum adversùs eperantes iniquitatem!

Nisi quia Dominus adjuvit me; " paulùminos habitasset in inferno anima mea.

Si dicebam, motus est pes meus; misericordia tua, Domine, adjuvabat me.

Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo, \* consolationes tuæ lætificaverunt animam meam.

Numquid adhæret

A fin d'adoucir ses peines dans les jours mauvais; jusqu'à ce que la fosse où doit tomber l'impie soit creusée.

Car le Seigneur ne rejetterra point son peupie; it n'abandonnera point son héritage:

Jusqu'à ce qu'il fasse reparaître la justice sur son trône; et que tous ceux qui ont le cœur droit, s'y attachent irrévocablement.

Qui s'élevera avec moi contre ces méchans, ou qui se joindra à moi pour combattre ces ouvriers d'iniquité?

Si le Seigneur ne m'eût secouru, j'allais habiter dans l'horseur du tombeau.

Si je disais, mon pied chancelle; aussitöt, Seigneur, votre miséricorde me soutenait.

Vos consolations on rempli mon âme de joie à proportion des dou leurs qui ont accable mon cœur.

Comme ceux qu siègent sur le tribuna do l'iniquité vous unir adoucisseme l'affliction cepte l'

Ils conspi tre la vie du ils condain ang innonce

Mais le S mon refuge Dieu est l'ap espérance.

Il fera rete eux leur iniqu fera périr par pre malice; o gueur notre exterminera.

Ant. Ils pour le juste pour le vie : et ils coront le sang is

v. Ils ont p tre moi avec un trompeuse. R. attaqué avec de de haine, et i outragé sans Ps. 108.

Del'Epitre de S. Paul aux I c. 4. v. 11. eir ses s jours à ce que tomber

neur ne son peudonnera age :

u'il fasse ustice sur que tous le cœur ichent ir-t.

vera avec a méchans, idra à moi re ces ouité ?

gneur ne v, j'allais l'horreur

, mon pied 195itőt, Seire misériutenait.

plations on time de joie n des dou nt accable

> ceux qu le tribuna

doll'iniquité, pourriezvous unir sans aucun adoucissement, la peine, l'affliction et le précepte l'accepte de la pré-

Ils conspireront contre la vie du juste; et ils condainneront le sang innoncent.

Mais le Seigneur est mon refuge; et mon Dieu est l'appui de mon epérance.

Il fera retomber sur enx leur iniquité; il les fera périr par leur propre malice; oui, le Seigneur notre Dieu les exterminera.

Ant. Ils poursuivront le juste pour lui ûter la vie: et ils condamnemet le sang innocent.

v. Ils ont parlé conte moi avec une langue trompeuse. R. Ils m'ont attaqué avec des paroles de haine, et ils m'ont outragé sans sujet.— Ps. 108.

Pater noster, lout bas.

De l'Epitre de l'Apôtre S, Paul aux Hébreux, c. 4. v. 11. tibi sedes iniquitatis, \* qui fingis laborem in præcepto?

Captabunt in animam justi; \* et sanguinem innocentem condemnabunt.

Et factus est mihi Dominus in refugium; \* et Deus meus in adjutorium spei meæ.

Et reddet illis iniquitatem ipsorum; et in malitia eorum disperdet eos: \* disperdit illos Dominus Deus noster

Ant. Captabunt in animam justi; et sanguinem innocentem condemnabunt.

v. Locuti sunt adversum me lingua dolosa; R. Et sermonibus odii circumdederunt me let expugnaverunt megratis.

De Epistola B. Pauli Apostoli ad Hebræos. VII. LECON.

RESTINEMUS ingredi in illam requiem: ut ne in idipsum quis incidat incredulitatis exemplum Vivus est enim sermo Dei, et efficax. et penetrabilior omni gladio ancipiti; pertingens usque ad divisionem animæ ac spiritus, compagum quoque ac medullarum : et discretor cogitationum et intencordis. tionum non est ulla creatura invisibilis in conspectueius: omnia autem nuda, et aperta sunt oculis ejus, ad quem nobis sermo. Habentes ergò Pontificem magnum, qui penetravit coelos, Jesum Filium Dei: teneamus confessionem. Non enim habemus Pontificem, qui non possit compatiinfirmitatibus nostris : tentatum au-

FFORCONS-nous 1 d'entrer dans ce repos, afin que Dieu ne fasse d'aucun de nous un exemple semblable à celui qu'il fit de ces incrédules. Car la parole du Seigneur est vivante et efficace; et elle perce plus qu'une épée à deux tranchans : elle entre et pénètre jusque dans les replis de l'âme et de l'esprit, jusque dans les jointures et dans les moëlles; et elle discerne les pensées et les mouvemens du cœur.-Nulle créature ne lui est cachée : tout est à nu et à découvert devant les yeux de celui à qui nous parlons. Ayant done pour grand Pontife Jésus Fils de Dieu, qui est monté au plus haut des Cieux demeurons fermes dans la foi dont nous avons fait profession. Cu nous n'avons pas un Pontife qui soit incapable de compatir à 119 foiblesses; il a été tente comme nous en foule

choses, excep

a. Ils m'ont tre les mains de ils mont reje les méchans, et épargné ma visonspiré contre Et ils se sont je noi comme de v. Des étranger élevés contre les contre les

A LLONS do présentes onliance deva rône de sa grâc lobtenir misé t d'éprouver au seffets de sa b ar tout Pontif risd'entre les h Métabli pour le es en ce qui reg de de Dieu; a offre des dons crifices pour 168, et qu'il puis Hiché d'une just sion pour ceu

ché.

85 118 US S-nous

ana ce

Dieu ne

e nous

blable à

COS IN-

u parole

vivante

lle perce

e à deux

entre et

dans les

e et de

dans les

dans les

elle dis-

ées et les

cœur.-

e ne lui out est à

uvert dede celui à

parlons.

our grand

Fils de monté au

es Cieux,

rmes dass

ous avons

ion. Car

s pas un

oit incapa-

atir a no

a été tente

en toute

n. Ils m'ont livré entre les mains des impies : ils mont rejetté entre les méchans, et n'ont pas épargné ma vie. hommes puissans ont conspiré contre moi; \* Et ils se sont jettés sur moi comme des géans. v. Des étrangers se sont levés contre moi, des nommes puissans ont therché à m'âter la vie : \* Etils se sont, &c.

choses, excepté le pé- tem per omnia pro similitudine absque peccato.

R. Tradiderunt me in manus impiorum, et inter iniquos proiecerunt me, et non pepercerunt animæ. Congregati sunt adversum me fortes: \* Et sicut gigantes steterunt contra me. v. Alieni insurrexerunt adversum me, et fortes quæsierunt animam meam ; \* Et sicut. Job. 16. Pe. 53.

# VIII. LECON.

A LLONS donc nous A présenter onfiance devant le rône de sa grâce ; afin obtenir miséricorde, t d'éprouver au besoin es effets de sa bonté. ar tout Pontife étant risd'entre les hommes, stétabli pour les homes en ce qui regarde le alte de Dieu; afin qu'offre des dons et des crifices pour les pélés, et qu'il puisse être Puché d'une juste comsion pour ceux qui

DEAMUS ergò cum fiduciâ ad thronum gratiæ; ut misericordiam consequamur, et gratiam inveniamus in auxilio opportuno. Omnis namque Pontifex ex hominibus assumptus, pro hominibus constituitur. in iis quæ sunt ad Deum, ut offerat dona et sacrificia pro

peccatis; qui condolere possit iis qui ignorant et errant: quoniam et ipse circumdatus est infirmitate. Proptereà debet, quemadmodum pro populo, ita etiam et pro semetipso offerre pro peccatis.

R. Jesum tradidit impius summis Princípibus Sacerdotum, et Senioribus populi: Petrus autem sequebatur eum a longè, ut videret finem. v. Adduxerunt autem eum ad Caïpham Principem Sacerdotum, ubi Scribæ et Pharisæi convenerant, Petrus autem, &c.

pèchent par ignorance et par erreur, comme étant lui-même environné de foiblesse. C'est pourquoi il est obligé d'offrir des sacrifices pour ses péchés, aussi bien que pour ceux du peuple.

aux Princes des Prêtres, et aux anciens du peuple Juif. Et Pierre le suivait de loin, pour voir qu'elle en serait la fin. v. Ils menèrent Jésus à Caïphe, le Grand-Prêtre, chez qui les Scribes et le Pharisiens étaient assemblés. Et Pierre, &c.

### IX. LECON.

sumit sibi honorem; sed qui vocaturà Deo, tanquam Aaron. Sic et Christus non semetipsum clarificavit, ut Pontifex fieret; sed qui loR nul ne s'attribue à lui-même ce honneur; mais il fant pêtre appelé de Dieu comme Aaron Ains Jésus-Christ n'a poin pris de lui-même la qualité glorieuse de Pontife; mais il l'a reçui

de celui qui Vous êtes m yous ai eng iourd'hui : Be lui dit ausei autre Pseaun êtes Prêtre ternité, selon Melchisédech. pourquoi pe tems de sa vie ayant offert grand cri. armes, ses p ses supplicatio lui qui pouvait vrer de la mo exaucé à cause respect. Car fat le Fils de L appris l'obéisse tout ce qu'il a s et avant conson mcrifice, il est la cause du sa nel pour tous c lui obéissent, D yant déclaré selon l'ordre chisédech.

a. Mes yeux ebscurcis à f eleurer; parce ui qui me co s'est éloigné euples, voyez s'il est une

comme eviron-C'est obligé crifices , aussi ceux du

ra Jésur Prêtres, du peut Pierre in, pour sorait la menèrent phe, le chez qui le Phariassemerre, &c.

s'attribue
même cet
ais il faut y
de Dieu
on Ains
n'a poin
ème la qua
e de Pon
il l'a reçu

de celui qui lui a dit : Vous êtes mon fils, je yous ai engendré auiourd'hui: selon qu'il lui dit aussi dans un autre Pseaume : Vous âtes Prêtre pour l'éternité, selon l'ordre de C'est Melchisédech. pourquoi pendant le tems de sa vie mortelle ayant offert avec un grand cri. et RVec larmes, ses prières et ses supplications à celui qui pouvait le délivrer de la mort, il fut eraucé à cause de son respect. Car quoiqu'il faile Fils de Dieu, il a appris l'obéissance par tout ce qu'il a souffert; et avant consommé son merifice, il est devenu la cause du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent, Dieu l'ayant déclaré Pontife selon l'ordre de Melchisédech.

a. Mes yeux se sont electris à force de pleurer; parce que ceui qui me consolait, s'est éloigné de moi. Peuples, voyez tous; s'il est une douteur

eum: cutus est ad Filius meus es tu, ego hodiè genui te: quemadmodum et in alio loco dicit : Tu es sacerdos in æternum secundum ordinem Melchisedech. in diebus carnis suæ, supplicatiopreces nesque ad eum, qui possit illum salvam facere à morte, cum clamore valido et lacrymis offerens, exauditus est pro sua reverentia. Et quidem cum esset Filius Dei. didicit ex iis que passus est. obedientiam : et consummatus, factus est omnibus obtemperantibus sibi. causa salutis æternæ. appellatus à Deo Pontifex juxta ordinem Melchisedech.

n. Caligaverunt oculi mei à tletu meo ; quia elongatus est a me, qui consolabatur me, Videte, omnes populi; \* Si est dolor

similis sicut dolor meus v O vos omnes qui transitis per viam, attendite, et videte; Si est dolor, &c.

pareille à la mienne. v. Vous tous qui passez par ici, considérez, et voyez; \* S'il est, &c. Job. 16.

On repete le n. Caligaverunt, jusqu'au v.

### A LAUDES.

Ant Proprio Pilio suo non pepercit Deus sed pro nobis omnibus tradidit illum. Rom. 8. Aller Miller of the Vine

Ant. Dieu n'a pas épargnéson propre Fils: mais il La livré à la mort pour nous tous.

PREAUME 50, Miserere, page 210.

Ant. Proprio.

Ant. Dieu n'a pas &C. / SECOND SEE NO.

Ant. Anxietus est. super mo spiritus me- accablé de tristesse; et us; in me turbatum, est cor meum.

Ant. Mon esprit est mon cœur est dans le trouble et l'effroi.

## PSEAUME 142.

Le Prophète prie Dieu de ne pas le traiter selon la riguer de sa justice, mais d'avoir seulement égard aux persécutions qu'il sonffre.

OMINE, exau. di orationem meam; auribus percipe observationem meam, in veritate tua: \* exaudi me in tuâ iustitiä. 3 15

CEIGNEUR, écou-1 1ez ma prière; prêtea l'oreille à mon humble demande, selon votre promesse : exaucezmoi selon votre justice. . Nº . 1 & . . / , 01 .

Mais n en jugemer serviteur, p homme viv trouvé inno WOUNA ...

L'ennem suit pour m déjà il m'a terre, and

Il m'a fai dans des lies comme les 1 velis depuis mon esprit de tristesse : est saisi de d'effroi

. Je me su des jours , an repassé dans prit toutes veilles; et j' sur les œuvre pinssance.

J'ai étendu vers vous : ." est devant voi une terre sains

Seigneur, h de pr'exaucer esprit est dans ment.

Ne détourne moi votre vis trement je ser blable à ceux

passez rez, et st, &c.

> L'ennemi me poursuit pour m'ôter la vie : déjà il m'a renversé par terre.

Mais n'entrez point

en jugement avec votre

serviteur, parce que nul

homme vivant ne sera

trouvé innocent dévant

Il m'a fait demeurer dans des lieux obscurs, comme les morts ensevelis depuis long-tems: mon esprit est accablé de tristesse; mon cœur est saisi de trouble et d'effroi

Je me suis seuvenu des jours anciens; j'ai repassé dans mon esprit toutes vos mervéilles; et j'ai médité sur les œuvres de votre puissance.

J'ai étendu les mains vers vous: , mon âme ent devant vous comme une terraismus enu.

Seigneur, hâtez-vous de m'exaucer; car mon esprit est dans l'abattement.

Ne détournez pas de moi votre visage: autrement je serais semblable à ceux qui des-

Et non intres in judicium cum servo tuo; \* quia non justificabitur in conspectu tuo omnis vivens.

Quia persecutus est inimicus animam meam: \* humiliavit in terra vitam meam.

Collocavit me in obscuris sicut mortuos sæculi: \* et anxiatus est super me spi itus meus; in me turbatum est cor meum.

Memor fui dierum antiquorum; meditatus sum in omnibus operibus tuis; in factis manuum tuaum meditabar.

Expandi manus meas ad te : \* anima mea sicut terra sine aquâ tibi.

Velociter exaudi me, Domine; defécit spiritus meus.

Non avertas faciem tuam à me: et si-

n'a pas ipre Fils; vré à la s tous.

n'a pas, esprit est

tesse ; et t dans le froi.

s la rigueur persécutions

R, écouère; prênon humselon voe xaucexto justice.

.01.

milis ero descenden- cendent dans le tom. tibus in lacum.

beau.

Auditam fac mihi manè misericordiam tuam; # quia in te speravi.

Notam fac mini viam in quâ ambulem; quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis, Domine, ad te confugi : doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam: \* propter nomen tuum, Domine, vivificabis me in æquitate tuâ.

Educes de tribulatione animam meam; et in misericordiâ tuâ disperdes inimicos meos.

a virganie in a seit

Faites-moi entendre dès le matin la voix de votre miséricordre : parce que j'ai espéré en Your. 25% May 45 11 34

Faites-moi connaître la route par laquelle je dois marcher; parce que je tiens mon âme élevée vers vous.

Seigneur, délivrez. moi de mes ennemis: j'ai recours à vous : enseignez-moi à faire votre volonté; car vous êtes mon Dieu.

Que votre bon Esprit me conduise par un chemin droit: pour le gloire de votre nom Seigneur, faites-mo vivre selon les règle de votre justice.

Oui, Seigneur, vou tirerez mon ame d l'affiction; et votr miséricorde vous per tera à me défaire tous mes ennemis.

Vous conf ceux qui aff âme; parce votre servite

Ant. Mon accablé de t mon cœur e trouble et 1'

Ant. L'un voleurs dit Nous souffro que nos crim ritée; mais quel mal a Seigneur, vous de mo vous serez e votre royaum PSEAUME 62,

Ant. L'un orc.

Ant. Lors ime sera dans ble, vous vous drez, Seigneur niséricorde.

**CEIGNEU** entend voix : et j'ai é frayeur.

Faites, Seig nilieu des ten vrage que vous wlu de faire.

Vous le fere

le tom-

entendre a voix de ricordre ; espéré en

connaître laquelle je r; parce mon ame ous.

délivrezennemis; vous : enà faire vo-; car vous eu.

e bon Es luise par u it : pour votre nom faites-mo les règle

tice. neur, you n ame d et votr vous per défaire d emis.

Vous confondrez tous ceux qui affligent mon âme; parce que je suis votre serviteur.

Ant. Mon esprit est accablé de tristesse, et mon cœur est dans le trouble et l'effroi.

Ant. L'un des deux voleurs dit à l'autre : Nous souffrons la peine que nos crimes ont méritée; mais celui-ci, quel mal a-t-il fait? Seigneur, souvenezvous de moi, lorsque vous serez entré dans votre royaume.

Persone 62, Deus, Dous meus, page 216 et le Pregume suivant.

Ant. L'un des deux,

Ant. Lorsque mon âme sera dans le trouble, vous vous souviendrez, Seigneur, de votre miséricorde.

Ant. Ait latro.

Ant. Cùm conturbata fuerit / anima mea, Domine, misericordise memor eris.

CANTIQUE D'HABACUC, C. 3,

CEIGNEUR. i'ai entendu votre voix: et j'ai été saisi de frayeur.

Faites, Seigneur, au milieu des tems, l'ourrage que vous avez réwu de faire. ...

Vous le ferez paroi-

OMINE, audivi auditionem tuam ; \* et timui.

Domine, opus tuum: \* in medio annorum vivifica illud.

In medio annorum

Et perdes omnes qui tribulant animam meam: \* quoniam ego servus tuus sum.

Ant. Anxiatus est! super me spiritus meus: in me tnrbatum

est cor meum,

Ant. Ait latrol ad latronem: Nos quidem digna factis recipimus; hic autem quid fecit? Memento mei. Domine, dum in regnum veneris tuum. Luc. 23.

norum facies: \* cum iratus fueris, misericordiæ recordaberis.

Deus ab austro veniet: \* et Sanctus de monte Pharan.

Operuit cœlos gloria ejus; \* et laudis ejus plena est terra.

Splendor ejus ut lux erit: cornua in manibus ejus.

Ibi abscondita est fortitudo ejus: ante faciem ejus ibit mors:

Et egredietur diabolus ante pedes ejus \* stetit, et mensus est terram.

Aspexit, et dissolvit gentes \* et contriti sunt montes sæculi.

Incurvati sunt colles mundi, ab itinéribus æternitatis ejus.

Pro iniquitate vidi tentoria Æthiopiæ;\* turbabuntur pelles terræ Madian. tre au milieu des tems: lorsque vous serez en colère, vous vous souviendrez de votre miséricorde.

Dieu viendra du côté du midi : le Saint paroîtra du mont Pharan.

Sa glaire couvrire les cieux : la terre est pleine de ses louanges.

Sa splendeur ser comme la lumière [du soleil]: les rayons partiront de ses mains.

C'est là que sa forc est cachée, la mort s'en fuira de devant lui.

Le diable évitera s rencontre : mais [l Seigneur] s'arrêtera, s mesurera la terre.

D'un seul regard i détruira les nations, à les montagnes du sièc seront renversées.

Les collines du mon de s'abaisseront pou préparer un chemin ses démarches éterne les.

J'ai vu le camp de Ethiopiens en désordre à cause de leur inique té; les tentes de Madan ont été remplies de confusion.

Seigneur, geâtes-vous colère contr ves, et votre les rivières ? vous pas se indiguation à

Quand vous sur vos cheva vos charriots, ver [votre per

Quand vot votre arc en n accomplir les p solemnelles qu viez faites a vec aux tribus d'I

Vous fîtes s ruisseaux de l les montagnes rent, et elles rent: les eaux c en abondance.

L'ablme en s' it un grand br aux se tinrent comme soutenu s mains.

Le soleil et l'arrêtèrent da lemeure : [les es marchèrent leur de vos flè l'éclat de voti budroyante [comorrhéens.]
Pendant que de colère vous lerreaux pieds

es tems: serez en ous souvotre mi-

ra du côle Saint nont Pha-

uvrira les e est pleinges.

leur sera ımière | du ayons parmains. ue sa force mort s'en nt lui.

évitera 8 mais | arrêtera,

terre. regard nations, es du sièc rsées.

es du mon ront pou chemin res éterné

e camp do n désordr eur iniqu emplies o

Seigneur, ne déchargeâtes-vous pas votre colère contre les fleuves, et votre fureur sur les rivières? Ne fîtesvous pas sentir votre indignation à la mer?

Quand vous montâtes sur vos chevaux et sur vos charriots, pour sauver [votre peuple.]

Quand yous prites votre arc en main pour accomplir les promesses solemnelles que vous aviez faites avec sermens aux tribus d'Israël.

Vous fîtes sortir des ruisseaux de la terre; les montagnes vous virent, et elles tremblérent : les eaux coulèrent en abondance.

L'ab!me en s'ouvrant ft un grand bruit: les aux se tinrent élevées. iomme soutenues avec es mains.

Le soleil et la lune 'arrêtèrent dans leur demeure : [les Israëlimarchèrent à la neur de vos flèches, et l'éclat de votre lance budroyante [contre les morrhéens.

Pendant que dans vos de Mad colère vous fouliez terreaux pieds;et que

Numquid in fluminibus iratus es, Domine; aut in fluminibus furor tuus? vel in mari indignatio tua?

Qui ascendes super equos tuos : \* et quadrigæ tuæ, salvatio.

Suscitans suscitabis arcum tuum, \* juramenta tribubus, quæ locutus es.

Fluvios scindes terræ: viderunt te, et doluerunt montes: gurges aquarum transiit.

Dedit abyssus vocem suam: \* altitudo manus suas levavit.

Sol et luna steterunt in habitaculo suo: \* in luce sagittarum tuarum ibunt, in splendore fulgurantis hastæ tuæ.

In fremitu conculcabis terram :

in furore` obstupafacies gentes.

Egressus es in salutem populi tui,\* in salutem cum Christo tuo.

Percussisti caput de domo impii: denudasti fundamentum ejus usque ad collum.

Maledixisti sceptris ejus, capiti bellatorum ejus, venientibus ut turbo ad dispergendum me.

Exultatio eorum \* sicut ejus qui devorat pauperem in abscondito.

Viam fecisti in mari equis tuis,\* in luto aquarum multarum.

Audivi, et conturbatus est venter meus: à voce contremuerunt labia mea.

Ingrediatur putredo in ossibus meis, \* et subter me scateat;

Ut requiscam in

votre fureur jettait l'épouvante parmi les nations.

Vous viendrez de même pour sauver votre peuple, qui marche à la suite de votre Christ.

Vous frapperez le chef de la maison de l'impie : vous renverserez jusqu'aux fondemens de son état.

Vous maudirez son sceptre vous écraserez la tête de ses guerriers, lorsque comme un orage ils viendront fondre sur moi pour me perdre;

Avec une joie pareille à celle d'un homme qui dévore le pauvre en secret.

Vous avez ouvert un passage à vos chevaus dans la mer, au traven d'un abîme de fange.

Je vous ai entende, et mes entrailles en out été émues : mes lèvres ont tremblé au bruit de votre voix.

La corruption a pénétré jusque dans me os et la pourriture son de mes plaies.

Faites que je demeur

tranquille au l'affliction; j'aille avec de forces trouver ple prêt à con

Car [le ma méchans sera que] leurs fig fleuriront point leurs vignes point de bourg

L'olivier t l'attente de son les campagnes duiront point de

Il n'y aura | brebis dans les res: et les éta ront sans troupe

Pour moi, je jouirai dans l gneur; et je ser de joie en Die Sauveur.

Le Seigneur Dieu est ma for connera à mes p gèreté de ceu erfs.

Il me conduir mphant sur mes gnes, pendant hanterai des hym gloire.

Ant. Lorsque me sera dans le e, vous vous sou rez, Seigneur, c miséricorde.

ait Féles na-

rez de ver vomarche votre

ison de enversefondet.

rez son craserez uerriers, e un orant fondre me per-

e pareille mme qui vre en se-

chevaux
u travers
fange.
entendu,
les en ou
nes lèvres
u bruit de

ion a péd dans me liture sor

e demeur

tranquille au jour de l'affliction; afin que j'aille avec de nouvelles forces trouver mon peuple prêt à combattre.

Car [le malheur des méchans sera si grand que] leurs figuiers ne fleuriront point; et que leurs vignes n'a ront point de bourgeons.

L'olivier trompera l'attente de son ma ître; les campagnes ne produiront point de grains.

Il n'y aura point de brebis dans les bergeries: et les étables seront sans troupeau.

Pour moi, je me réjouirai dans le Seigneur; et je serai ravi de joie en Dieu mon Sauveur.

Le Seigneur mon Dieu est ma force : il donnera à mes pieds la gèreté de ceux des erfs.

Il me conduira trimphant sur mes mongnes, pendant que je kanterai des hymnes à a gloire.

Ant. Lorsque mon me sera dans le troule, vous vous souvienrez, Seigneur, de vole miséricorde. die tribulationis; \* ut ascendam ad populum accinctum nostrum.

Ficus enim non florebit; \* et non erit germen in vineis.

Mentietur opus olivæ; \* et arva non afferent cibum.

Abscindetur de ovili pecus; \* et non erit armentum in præsepibus.

Ego autem in Domino gaudebo; \* et exultabo in Deo Jesu meo.

Deus Dominus fortitudo mea; \* et ponet pedes meos quasi cervorum.

Et super excelsa mea deducet me victor, \* in psalmis canentem.

Ant. Cùm conturbata fueritanima mea, Domine, misericordiæ memor eris. Ant. Memento met, Domine, dum veneris in regnum tuum. Ant. Souvenez-von de moi, Seigneur, lorsque vous serez venuen votre royaume.

PIRAURE 148, Laudate Dominum, page 223 et les deux Pregumes suivans.

Ant. Memento.

v. Collocavit me in obscuris.

R. Sicut mortuos sæculi. Ps. 142.

Ant. Posuerunt super caput ejus causam ipsius scriptam { Jesus Nazarenus Rex Judæorum. Matt. 27. Ant. Souvenez-vous,

v. Il m'a placé dans des lieux obscurs;

sont morts depuis longtemps.

Ant. Ils marquèrent le sujet de sa condamnation par cette inscription qu'ils mirent audessus de sa tête: Jésus de Nazareth, Roi des Juiss.

Le Cantique Benedictus, Page 228.

Ant. Posuerunt.

v. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Phil. 2. Ant. Ils marquèrent.
v. Jésus-Christ s'est
rendu pour nous obéissant jusqu'à la mort
et jusqu'à la mort de
la croix.

Le reste comme au Jeudi Saint, page 220.

Les petites houres se disent comme hier, avec le v. Christa

## A L'OF

L'Eglise n'offre Sang de 7. C. L'O commence par une le Prophète Habacuc où me pour les faire re bear les sauver. A 3. C. PEglise non. penière est celle de unver de la mort l ung, représentait par nous délivrer d hemess pris du Pa. le calomniaient aup: da comme la figi Juife avant de l'étr mite la Passion, où l' le vérité substituée at Après ces lectures l fruits du mistère qu desse pour toutes so natiques, les Hérésiq faies, on adore la Cr misil ne faut pas cr ela Croix : elle ac ra ur notre salut. En Croix, et. la baisa win Sauveur, erucij imes péchés, es la g ufrances, afin qu'ap slerge, nous soyons g A L'OFFICE DU MATIN.

L'Eglise n'offre point aujourd'hui le sacrifice du Corps et du Sung de J. C. L'Office qu'elle substitue à la place de la Messe, commence par une leçon du prophète Osée et par un trait tiré du Problète Habacuc où Dieu déclare qu'il n'a chatié les hommes me pour les faire retourner à lui, et qu'il leur enverra son Fils mu les sauver. Après ces deux prophéties de l'avénement de 3. C. l'Eglise nous propose deux figures de su Passion. La umière est celle de l'Agneau Paschal qui, ayant été sué pour unver de la mort les premiers nés des maisons teintes de son mg, représentait J. C. qui s'immole aujourd'hui sur la Croix sur word délivrer de la mort éternelle. Le trait qui suit cette hemest pris du Ps. 129, que David compose contre geux qui h colomniaient auprès de Saul. Nous devons le regarder en de comme la figure du Sauveur, qui fut crucifié par les Juife avant de l'être par les mains des soldats. On lit enmile la Passion, ou l'on voit l'accomplissement des prophéties es b vérité substituée aux figures qui ont précédée.

Après ces lectures l'Eglise demande à Dieu l'application des fruits du mistère qu'elle célèbre par les prières qu'elle lui-amone pour toutes sortes de personnes, même pour les Schisnatiques, les Hérésiques, les Juifs et les Paiens. Ges prières faies, on adore la Groix. Gette cérémonie est très ancienne:
nuisil ne faut pas croire que cette adoration se termine au bois ela Groix: elle se rapporte toute à J. G qui y a été attaché mr noire salut. En nous prosternant donc humblement devant le Croix et la baisant avec amour, nous demandons à notre hoin Sauveur, crucifié pour nos péchés, le pardon de ces simes péchés, et la grâce de notre gloire et notre joie dans les mirances, afin qu'après avoir été ses fidèles imitateurs sur turre, nous soyons glorifiés avec lui dans le Ciel.

o. v. Christa

, lors-

es deux

Z-VOBs.

cé dans

eux qui

quèrent

ndamna-

inscrip-

rent au-

e : Jésus

Roi des

rquèrent.

hrist s'est

us obéis

la mort

mort d

8:

0 3

Si avant de prêcher la Passion, on récite Sexte et None de Charr-voyezpage 243.

L'Office de None étant fini, les Officiers viennent à l'Autel es cette sorte : le Thuriferaire marche le premier fans Encenjoir, les deux Acolytes aust sans Chandeliers, les mains jointes ensuite le Soudiacre, le Dracre et le Prêtre revêtus d'ornemus noirs, et tous trois la tête converte, étant arrivés à l'Aukl a s'étant tous rangés en une aroite ligne, ils se mettent à genne et fe profernent pour prier un peu de tema. Le Pieire, Diacre et le Soud aire mettent leurs bras et la tête fur descui neta, qui leur font préparés à cet effet, sur la seconde mand de l'Auret. Les Acolyres pendant ce temps, après avoir fuit génustiexion, prennent la nappe posée sur la crédence et l'éta deni fur l'Autel: le Prêire ayant pris quelque tems, monte l'Autel et le baife au milieu, ne difant point l'Oraifon ordinaire at il se retire au côté de l'Epstre: puis un Lecteur vient lire Prophétie au même lieu où se lis l'Epstre, et il la commence su dire le titre. Le Prêtre la lit en même temps à voix basse l'Autel au Côté de l'Epitre, Le lectour ayant lu l'Epite fe la génuflexion et s'en retourne sans basser la main Prétre.

### I. LEÇON. Oste, G. v. I.

minus: In tribulatione suâ manê
consurgent ad me:
Venite, revertamur
ad Dominum; quia
ipse cepit, et sanabit
nos; percutiet, et curabit nos. Vivificabit
nos post duos dies:
in die tertiâ suscitabit

VOICI ce que dit Seigneur: [Lenfans d'Israël] da l'excès de leur afflicti se leveront de gramatin [pour venir] moi. Venez, [diroils,] retournons au Sgueur; parce que colui qui nous a fait ca tifs et qui nous a fait ca tifs et qui nous a blusés, et qui nous guéra. Il nous rendra

vie dans deu etau troisièm nous ressusc nous vivrons sence. Nous dans la scienc meur; et nou vrons pour le c Son lever sera ble à celui de et il viendra comme les plu première et de mison tomben terre. Que vo e, [peuple] ( in? Que vous peuple de ] Ju tre miséricorde ble à une nuée tin, et à une ro ièche aux prem yons du soleil. h persécution quelle mes Prop été exposés, et qu'ils ont so pour Tyous ave oncé les par bouche. A vous une veng nière. Car c'est on les sacrifice

SEIGNEUR Senténdu voti t j'ai été saisi

e Dieu que le

et None

à l'Autel es B Encenfoir. ains jointes is d'ornemen à l'Anul tent à genns e Pietre, fur des conf econde march s avoir fuit l ence et l'éta ms, monte ifon ordinain T wient lire commence a d voix base PEpitre fo

la main

e que dit eur: [L sraël] da eur afflictie t de grai r venir z, diror nons au S ce que c s a fait c nous de nous a bl nous gué

s rendra

vie dans deux jours stau troisième jour, il nous ressuscitera, et nous vivrons en sa présence. Nous entrerons dans la science du Seimeur; et nous le suivrons pour le connaître. Son lever sera semblable à celui de l'aurore : et il viendra à nous, comme les pluies de la première et de l'arrièremison tombent sur la terre. Que vous feraie, [peuple] d'Ephraim? Que vous ferai-je. peuple de ] Juda ? Votre miséricorde ressemble à une nuée du matin, et à une rosée qui sche aux premiers rayons du soleil. Témoin, la persécution à laquelle mes Propètes ont tté exposés, et la mort qu'ils ont soufferte, pour [vous avoir anoncé les paroles de

nos, et vivemus in conspectuejus. Sciemus, sequemurque, ut cognoscamus Dominum: Quasi diluculum præparatus est egressus ejus, et veniet quasi imber nobis temporaneus et serotinus terræ. Quid faciam tibi, Ephraim? Quid faciam tibi, Juda? Misericordia vestra quasi nubes matutina: et quasi ros pertransiens. munè Propter hoc dolavi in Prophetis, occidi eos in verbis oris mei: et judicia tua quasi lux egredientur. Quia misericordiam volui, et non sacrificium : et scientiam Dei, plusquam holocausta.

n bouche. Aussi ma justice tirera-t-elle de vous une vengeance éclatante comme la lunière. Car c'est la miséricorde-que je veux, et on les sacrifices, et j'aime mieux la connaissance Dieu que les holocaustes.

TRAIT. CEIGNEUR, j'ai Dentendu votre voix, t j'ai été saisi de fray- um et timui :

Habac. 3. OMINE, audideravi opera tua, et expavi. v. In medio duorum animalium innotesceris: dum appropinquaverint auni, cognosceris: dum advenerit tempus, ostenderis. v. In eo, dum conturbata fuerit anima mea; in irâ, misericordiæ memor eris. v. Deus à Libano veniet, et Sanctus de monte umbroso et condenso. v. Operuit cœlos Majestas ejus ; et laudis ejus plena, est terra.

eur : j'ai considéré vos œuvres, et j'en ai été épouvante. v. Vous paraîtrez au milieu de deux animaux : lorsque les années seront accomplies, yous yous ferez connaître: quand le tems sera venu, vous vous manifesterez, v. Lorsque mon âme sera troublée. Vous souviendrez de votre miséricorde, au milieu même de votre colère. v. Dieu viendra du Liban, et le Saint viendra d'une montagne obscure et épaisse, v. Sa Majesté remplit les cieux; et la terre est pleine de ses louanges.

Le trait étant fini, le Prêtre se tient au côté de l'Epitres, dit Prions. Oremus.

Le Diacre.

Flectamus genua. Fléchissons les genoux.

Levez-vous.

Judas reatûs Judas reatûs aui pænam, et confessionis suæ latro præmium sumpsit: concede nobis tuæ propitiationis effec-

Evate:

DIEU, de qui Judas a reçu la punition de son péché, et le larron la récompense de sa confession : faites nous ressentir l'effet de votre miséricorde; afin que comme notre Seigneur Jésus-Christ

a traité dans l'un et l'a leurs mérites ce que nous vieil homme fasse la gré part à sa Re glorieuse. étant, &c.

Le Soudlacre ch

H.

N ces jou A Seigne Moyse et à A la terre d'Egy mois-ci sera p le commence mois; il sera l des mois de Parlez à toute blée des enfans et dites-leur dixième jour de chacun de vou un agneau dan mille, et par maison. Si le de ceux s'y ti est trop petit po ger un agneau, ra de chez son dont la maison sienne, autan

déré vos
n ai été
l'un et
leurs me
ce que
vieil he
fasse la
part à e
glorieus
er quand
enu, vous
terez. v.
âme sera

de votre

e colère.

ra du Li-

nt viendra gne obs-

80. V. 38

mplit les

terre est

ouanges.

de l'Epitre et

es genoux,

de qui Ju-

eçu la pu-

péché, et

écompense

on : faites

tir l'effet

séricorde:

nme notre

sus-Christ

248.

te:

traité dans en Passion l'un et l'autre selon leurs mérites, il détruise ce que nous avons du vieil homme, et nous fasse la grâce l'avoir part à sa Rêsu rection glorieuse. Lui qui étant, &c.

tum; ut sicut in Passione suâ Jesus Christus Dominus noster diversa utrisque intulit stipendia meritorum; ita nobis, ablato vetustatis errore, resurrectionis suæ gratiam largiatur, Qui tecum vivit et regnat.

la Soudiacre chante la Leçon outvente du ton de l'Epitre sans dire le titre.

H. LECON. Exod. 19. v. 1.

N ces jours-la : Le A Seigneur dit à Moyse et à Aaron dans la terre d'Egypte : Ce mois-ci sera pour vous le commencement des mois; il sera le premier des mois de l'année. Parlez à toute l'assemblée des enfans d'Israël, et dites-leur : Qu'au dixième jour de ce mois, chacun de vous prenne un agneau dans sa famille, et par chaque maison. Si le nombre de ceux s'y trouvent est trop petit pour maner un agneau, il prenra de chez son voisin, ont la maison touche à sienne, autant de pre-

N diebus illis: Dixit Dominus ad Moysen et Aaron in terra Egypti : Mensis iste, vobis principium mensium: primus erit in mensibus anni. Loquimini ad universum cœtum filiorum Israel, et dicite eis: Decimâ die mensis hujus tollat unusquisque agnum per familias et domos suas. Sin autem minor est numerus ut sufficere possit ad vescendum agnum, assumet vicinum suum

qui junctus est domui suæ, juxtà numerum animarum quæ sufficere possunt ad esum agni. Erit autem agnus absque maculâ, masculus, anniculus: juxtà quem ritum tolletis et hædum. servabitis eum usque ad quartam decimam diem mensis hujus: immo labitque eum universa multitudo filiorum Israel ad vesperam. Et de sanguine ejus, ac ponent super utrumque postem et in superliminaribus domorum, in quibus comedent illum. Et edent carnes nocte illâ assas igni, et azymos panes cum lactucis agrestibus. Non comedetis ex eo crudum quid, nec coctum aquâ, sed tantum assum igni: caput cum pedibus ejus et intestinis vorabitis. Nec remanebit quidquam

qu'il en faut sonnes pour le manger. cet agneau sera sans tache; et sera un mâle. et il n'aura pas plus d'un an : vous pourrez aussi prendre un chevreau qui ait les mêmes conditions. Et vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce même mois: alors toute la multitude des enfans d'Israël l'immolera sur le soir; et prenant de son sang, ils en mettront sur les deux poteaux et sur le haut des portes des maisons où ils le mangeront. En cette même nuit, ils en mangeront la chair rôtie au feu, avec des pains sans levain et des laitues sauvages. Vous n'en mangeres rien qui soit cru on qui ait été cuit dans l'eau, mais seulement rôti au feu : vous en mangerer la tête, avec les piede et les intestins. n'en réserverez rien pour le lendemain; et s'il en reste quelque chose, vous le brûlerez dans le feu. Or vous le mangerez en cette Vous ceindrez

vos reins vos soulie et un bâte et vous le la hâte: Pâque (c passage) menta ha in manibu Phase (id

CEIGN Vrez-n me méchai moidel'hou v. De ces ont forme desseins cœurs, et la guerre v. Ils ont a langues con gue d'un ont sur leur venin d'aspi servez-moi, de la main délivre hommes Qui ne per me faire to superbes m un piège se ont tendu d mon chemin

en faut ger. Or sera sans un mâle. pas plus s pourrez un cheles mêmes t vous le u'au quaur de ce alors titude des ël l'immor; et presang, ils ur les deux ur le haut s maisons nangeront. ne nuit, ils nt la chair , avec des levain et sauvages. mangerez cru ou qui ans l'eau, nt rôti au mangerez les pieds Vous ins. erez rien emain; e e quelque

le brûlerez

z en cette ceindre

Or you

vos reins; vous aurez vos souliers à vos pieds, et un bâton à la main: et vous le mangerez à la hâte: car c'est la Pâque (c'est-à-dire, le passage) du Seigneur.

ex eo usque mane. Si quid residuum fuerit, igne comburetis. Sic autem comedetis illum: Renes vestros accingetis, et calceamenta habebitis in pedibus, tenentes baculos in manibus, et comedetis festinanter; est enim Phase (id est transitus) Domini.

#### TRAIT. Ps. 139.

CEIGNEUR, délivrez-moi de l'homme méchant; sauvezmoide l'homme injuste : v. De ces hommes qui ont formé de mauvais desseins dans leurs cœurs, et qui me font la guerre tout le jour. v. Ils ont aiguisé leurs langues comme [la langue d'un serpent: ils ont sur lours lèvres un venin d'aspics. v. Préservez-moi, Seigneur, de la main du méchant, délivrez-moi des hommes injustes. v. Qui ne pensent qu'à me faire tomber: ces superbes m'ont dressé un piège secret. v. Ils ont tendu des filets sur mon chemin, et ils m'y

RIPE me, Domine, ab homine malo: à viro iniquo libera me: v. Qui cogitaverunt malitias in corde: totâ die constituebant prælia, v. Acuerunt linguas suas serpentis: venenum aspidum sub labiis eorum. v. Custodi me. Domine, de manu peccatoris: et ab hominibus iniquis, libev. Qui cogira me. taverunt supplantare gressus meos: absconderunt superbi laqueum mihi. v. Et funes extenderunt in

laqueum pedibus meis: juxta iter scandalum posuerunt mihi. v. Dixi Domino: Deus meus es tu: exaudi. Domine, vocem orationis meæ. v. Domine, Domine virtus salutis meæ, obumbra caput meum in die belli. v. Ne tradas me à desiderio meo peccatori: cogitaverunt adversus me : ne derelinquas me, ne unquam exaltentur. v. Caput circuitûs eorum: labor labiorum ipsorum operiet eos. v. Verumtamen justi confitebuntur nomini tuo: et habitabunt recti cum vultu tuo.

ont préparé desembû. ches. v. J'ai dit au Seigneur: Vous êtes mon Dieu ; Seigneur, écoutez la voix de ma prière. v. Seigneur, Seigneur qui êtes ma force et mon salut, mettez ma tête à couvert au jour du combat. v. Seigneur, accordez-moi ce que je désire, et ne me livrez pas entre les mains des pécheurs : ils ont médité ma perte: ne m'abandonnez pas, afin qu'ils n'aient jamais sujet de s'énorgueillir. v. Leurs plus. grands artifices et leurs calomnies les mieux concertées retomberont. sur leurs têtes.

v. Mais les justes loueront votre nom; et ceux qui ont le cœur droit, jouiront de la vue de votre présence.

Le trait étant fint, on chante la Passion sur les Pupitres nude et le Prêtre qui fait l'Office la dit à voix basse au côté e l'Epitre.

Passio Domini nostri La Passion de notre Jesu Christi, se- Seigneur JésusChrist, selo Jean, ch. 18

TNN ce tems-I sus sortit : disciples pour al delà du torrent dron, où était un dans lequel il en et ses disciples Judas qui le tra connaissait aus lieu; parce que ry était souvent ré avec ses disci Ayant donc pri ompagnie de s t des gens de ch Princes des Prê Rharisiens, int là avec des l es, des flambeau es armes. Cepe ésus sachant to ui lui devait ai avança, et leur Qui cherchez-vou i répondirent : Nazareth. oi, leur dit Jésus udas qui le livra itaussi avec eux onc que Jésus le t, c'est moi, ils rent par terre averse. Il leu anda encore une

ui cherchez-vous i dirent : Jésu Christ, selon Saint Jean, ch. 18. cundum Joannem.

TN ce tems-là : Jé-14 sus sortit avec ses disciples pour alter audelà du torrent de Cédron, où était un jardin, dans lequel il entra lui et ses disciples. Judas qui le trahissait. connaissait aussi le lieu; parce que Jésus 'v était souvent trouré avec ses disciples.-Ayant donc-pris une ompagnie de suldats, t des gens de chez les Princes des Prêtres et n Pharisiens, Judas int là avec des lanteres, des flambeaux, et s armes. Cependant lésus sachant tout ce ni lui devait arriver, avança, et leur dit: lui cherchez-vous? Ils i répondirent : Jésus Nazareth. C'est oi, leur dit Jésus. Or udas qui le livrait, éitaussi avec eux. Lors onc que Jésus leur eut t, c'est moi, ils tomtrent par terre à la Il leur deaverse. anda encore une fois . ui cherchez-vous? Ils dirent: Jésus de

IN illo tempore: Egressus est Jesus cum discipulis suis trans torrentem Cedron, ubi erat hortus. in quem introivit ipse, et discipuli ejus, Sciebat autem et Judas, qui tradebat eum. locum : quia frequenter Jesus convenerat illue cum discipulis snis. Judas ergò cum. accepisset cohortem, et à Pontificibus et Pharisæis ministrose venit illuc cum laternis, et facibus, et armis. Jesus itaque sciens omnia quæ ventura erant super eum, processit, et dixit eis: Quem quæritis? Responderunt ei: Nazarenum. Jesum Dicit eis Jesus: Ego sum. Stabat autem et Judas, qui tradebat eum, cum ipsis. Ut ergò dixit eis: Ego sum : abieruntretror-

bû-Seinon

eur e et ma jour Sei-

oi ce e me les : ils erte:

pas, t jaénors plus leurs

nieux.

loue-

droit, ue de

upitres au côlé

> notre Jésus-

sum, et ceciderunt in terram. Iterum ergò interrogaviteos: quem quæritis? Illi autem dixerunt : Jesum Nazarenum. Respondit Jesus: Dixi vobis, ego sum: Si ergò me sinite hos quæritis. abire. Ut impleretur sermo quem dixit: Quia quos dedisti mihi, non perdidi ex eis quemquam. Simon ergè Petrus habens gladium, eduxit eum: et percussit Pontificis servum: et abscidit auriculam ejus Erat audexteram. servo tem nomen Malchus Dixit ergo Jesus Petro: Mitte gladium tuum in vaginam. Calicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum? Cohors et Tribunus. ministri Judæocomprehenderunt Jesum, et ligaverunt eum: et adduxerunt eum ad An-

Jésus leur Nazareth. répondit : Je vous ai dejà dit que c'est moi: si c'est donc moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci. Afin que la parole qu'il avait dite, fut accomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnés. Alors, Simon Pierre ayant une épée, la tira, et en frappa un Serviteur du Pontife. et lui coupa l'oreille droite: or cet homme s'appellait Malchus.— Mais Jésus dit à Pierre: Remettez votre épée dans le fourreau. Quoi ne boirai-je point le calice que men Pére m'a donné ? Aussitôtia Cohorte et son Commandant avec les officiers des Juifs se saisi rent de Jésus, et le liè rent : et ils le menèren d'abord chez Anne parce qu'il étoit beau père de Caïphe, qu Grand-Prêtr cette année-là. Et c'es ce Caïphe qui avoit fai entendre aux Juifs, qu'i étoit expédient qu'u homme mourût pour peuple. Or Simon Pier re suivait Jésus, et u

autre discipl avec lui; et étant connu Prêtre, entra sus dans la Grand-Prêtr Pierre demeu à la porte. autre disciple connu du G tre, sortit; e à la portière, trer Pierre. tière dit donc N'êtes-vous p vous des dis cet homme? il, je n'en si Cependant } et les étaient auprès où ils se ch parce qu'il fais et Pierre ét avec eux, et fait. Alors le Prêtre interre sus sur ses di sur sa doctrine lui répondit : publiquement de ; j'ai toujo gné dans le te tous les Juifs blent; et je dit en secret. m'interrogez-v terrogez ceux entendu ce qu

us lenr vous ai est moi: noi que laissez Afin que il avait olie : Je icun de m'avez s. Simon ine épée, rappa un Pontife, l'oreille t homme alchus.a Pierre: tre épée u. Quoi point le en Pére ussitôt la on Come les offi se saisi et le liè menèren Z Anne toit beau iphe, qu ind-Prêtr . Et c'es avoit fai Juifs, qa'i ent qu'u ût pour imon Pier

sus, et u

autre disciple le suivait avec lui; et ce disciple étant connu du Grand-Prêtre, entra avec Jésus dans la cour du Grand-Prêtre: mais Pierre demeura dehors à la porte. Alors cet autre disciple qui était connu du Grand-Prêtre, sortit; et parlant à la portière, il fit entrer Pierre. La portière dit donc à Pierre: N'êtes-vous point aussi vous des disciples de cet homme? Non, ditil, je n'en suis point. Cependant les serviteurs et les officiers étaient auprès du feu, où ils se chauffaient parce qu'il faisait froid; et Pierre était aussi avec eux, et se chauffait. Alors le Grand-Prêtre interrogea Jésus sur ses disciples et sur sa doctrine. Jésus lui répondit : J'ai parlé publiquement au monde ; j'ai toujours enseigné dans le temple, où tous les Juifs s'assemblent; et je n'ai rien dit en secret. Pourquoi m'interrogez-vous? Interrogez ceux qui ont entendu ce que je leur nam primum, erat enim socer Caiphæ, qui erat Pontifex anni illius. Erat autem Caïphas, qui consilium dederat Judæis: quia expedit unum hominem mori pro-Sequebapopulo. tur autem Jesum Simon Petrus, et alius Discipulus. Discipulus autem ille erat notus Pontifici et introivit cum Jesu in Pontificis. atrium Petrus autem stabat ad ostium foris. Exivit ergò discipulus alius, qui erat notus Pontifici, et dixit ostiariæ: et introduxit Petrum. Dixit ergò Petro ancilla ostiaria: Numquidet tu ex discipulis es hominis Dixit ille: istius? Non sum. Stabant autem servi et ministri ad prunas, quia frigus erat et calefaciebant se. Eratautem cum eis et Pe-

et caletrus stans. Pontifaciens se. fex ergò interrogavit Jesum de discipulis suis, et de doctrina ejus. Respondit ei Jesus: Ego palàm locutus sum mundo: ego semper docui in synagogâ, et in templo, quò omnes Judæi conveniunt et in occulto locutus sum Quid me interrogas ? Interroga cos, qui audierunt quid locusim ipsis: ecce hi sciunt, quæ dixerim ego. Hæc autem cum dixisset. unus assistens ministrorum dedit alapam Jesu, dicens: respondes Pontifici? l'oreille, lui dit : Ne Respondit ei Jesus: Si malè locutus sum, testimonium perhibe de malo: si autem benè, quid me cædis? Et misit eum Annas ligatum ad Caipham Pontificem, Erat au-

ai dit : ceux-là savent ce que j'ai enseigné. Lorsqu'il eut dit cela, un des Officiers qui était à côté de Jésus, lui donna un foufflet, en lui disant : Est-ce ainsi que vous répondez au Grand-Prêtre? Jé. sus lui répondit : Si j'ai parlé mal-à-propos, rendez témoignage du mal [que j'ai dit]; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappez-vous? Or Anne l'avait envoyélié à Caïphe le Grand-Prêtre. Cependant Simon Pierre était auprès du feu, et se chauffait Quelques-uns donc lui dirent: N'êtes-vous pas aussi de ses disciples? Il le nia en disant : Je n'en suis point. Un des serviteurs du Pontile, parent de celui à qui Pierre avait coupé vous ai-je pas vu avec Iui dans le jardin ; Pierre le nia encore une fois; et aussitôt le coq chanta. He menèrent dont Jésus de chez Caïphe au Prétoire.— C'était le matin ; et ils n'entrèrent point dans le Prétoire, de peur

qu'étant d purs, ils manger la late vint do hors, et leu est le crime accusez cet h lui répondir n'était poin faiteur, nou l'aurions pas quoi Pilate Prenez-le vo et le jugez se loi. Mais le dirent : Nou pas le pouvo mourir perso que s'accomp Jésus avait marquer de q il devait mou rentra donc da toire, et a venir Jésus, i Etes-vous le Juifs? Jésus. dit: Dites-vo vous même, o tres vous l'o moi? Est-ce q Juif, répliqua C'est votre nat Princes des Pr yous ont livi mes mains: vous fait? Mo. me n'est pas de de, répondit J savent eigné. t cela, s qui. Jésus. flet, en ee ainpondez ? Jé-Si j'ai propos, age du ; mais , pour. -vous? envoyé-Granddant Sitauprès. hauffait donc lui vous pas sciples? ant: Je Un des Pontife, i. à qui coupé it :: Ne vu avec n; Pierore une t le coq enèrent le chez toire.-; et ils nt dans

e peur

qu'étant devenus impura, ils ne pussent manger la pâque. late vint donc à eux dehors, et leur dit: Quel est le crime dont vous accusez cet homme. Ils lui répondirent : Si ce n'était point un malfaiteur, nous ne vous. l'aurions pas livré. Sur quoi Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, etle jugez selon votre loi. Mais les Juifs lui dirent: Nous n'avons pas le pouvoir de faire mourir personne; afin que s'accomplit ce que Jésus avait dit, pour marquer de quelle mort il devait mourir. Pilate rentra donc dans le prétoire, et ayant fait venir Jésus, il lui dit : Etes-vous le Roi des Juifs? Jésus lui répondit: Dites-vous cela de vous même, ou si d'autres vous l'ont dit de moi? Est-ce que je suis Juif, répliqua Pilate? C'est votre nation et les Princes des Prêtres qui vous ont livré entre mes mains: Qu'avezvous fait? Mon royaume n'est pas de ce monde, répondit Jésus. Si-

Simon Petrustem stans, et calefaciens se. Dixerunt ergò ei: Numquid et tu ex discipulis ejus es? Negavit ille, et dixit: Non sum, Dicit ei unus ex servis Pontificis, cognatus ejus, cujus abscidit Petrus Nonne auriculam: ego te vidi in horto cum illo? Iterum ergò negavit Petrus: et statim gallus canta-Adducunt ergò Jesum à Caiphâ in prætorium. Erat autem mane: et ipsi non introierunt in prætorium, ut non contaminarentur, sed ut manducarent pascha. Exivit ergò Pilatus ad eos foras, et dixit: Quam accusationem affertis: adversus hominem hunc? Responderunt, et dixerunt ei : Di non esset hic malefactor, non tradidissemus eum. Dixit ergò eis

Pilatus: Accipite eum vos, et secundum legem vestram judicate eum. Dixerunt ergò ei Judæi: Nobis non licet interficere quemquam. Ut sermo Jesu impleretur i quem dixit, significans quâ morte esset. moriturus. Introivit ergð iterum in prætorium Pilatus, et vocavit Jesum, et dixit ei: Tu es Rex Judæorum? Respondit Jesus: à temetipso hoc dicis? an alii dixerunt tibi de me? Respondit Pilatus: Numquid e-Judæus sum? Gens tua et Pontifices tradiderunt te mihi: Quid fecisti? Respondit Jesus: Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent ut non traderer Judæis: nunc autem regnum meum non mon royaume était de ce monde, mes soldats ne manqueraient pas de combattre, pour que je ne fusse point livré aux Juis; mais mon royaume n'est point d'ici, Alors Pilate lui dit: Vous êtes donc Roi? Jésus lui répondit: Vous le dites; je suis Roi. C'est pour rendre témoignage à la vérité que je suis né, et que je suis venu au monde: Quiconque est pour la vérité, écoute ma voix. Pilate lui dit: Qu'estce que la vérité? Et dès qu'il eut dit cela, il revint aux Juifs et leur dit: Je ne trouve en lui aucun sujet de condamnation: Mais c'est la coutume qu'à la fête de Pâque je vous relâche un prisonnier: voulez-vous donc que je vous relâche le Roi des Juifs? Touss'écrièrent de nouveau: Non pas cet homme - là, mais Barabbas. Or ce Barabbas était un voleur. Alors Pilate fit prendre Jésus, et le fit flageller. Les soldats ensuite faisant une couronne avec des épines, la lui mirent

sur la tête, rent d'une pourpre, et à lui, et disa te saluons Juis; et il naient des Pilate sortit fois, et leur que je vous l hers, afin qu chiez que je en lui aucu condamnatio done sortit, 1 couronne d une robe de Et Pilate leu là l'Homme. ces des Prêtr officiers s'éci qu'ils le vire fiez-le, cruc Pilate leur di le vous-mên crucifiez; car je ne trouve cun crime. lui répondire avons une lo cette loi il do parce qu'il s'e de Dieu. Pi entendu ces craignit enco tage. Bt éti dans le préto à Jésus: L vous? Mais tait de soldata nt pas our que nt livré mon roint d'ici. ni dit: Roi? pondit: je suis r rendre la vérité t que je monde: pour la ma voix. Qu'estrité? Et t cela, il s et leur ouve en de conais c'est 'à la fête ous relaer: vouque je Roi des Ecrièrent Non pas à, mais ce Bavoleur. prendre lageller. suite fainne avec

i mirent

sur la lête, et le revêtirent d'une robe de pourpre, et ils venaient à lui, et disaient : Nous te saluons Roi des Juis: et ils lui donnaient des soufflets.-Pilate sortit encore une fois, et leur dit : Voici que je vous l'amène dehers, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun sujet de Jésus condamnation. donc sortit, portant une couronne d'épines et une robe de pourpre. Et Pilate leur dit : Voilà l'Homme. Les Princes des Prêtres et leurs officiers s'écrièrent dès qu'ils le virent : Crucifiez-le, crucifiez-le.— Pilate leur dit : Prenezle vous-mêmes, et le crucifiez; car pour moi, je ne trouve en lui aucun crime. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, et selon cette loi il doit mourir, parce qu'il s'est dit Fils de Dieu. Pilate ayant entendu ces paroles, craignit encore davanlage. Et étant entré dans le prétoire, il dit à Jésus: D'où êtes vous? Mais Jésus ne

est hinc. Dixit itaque ei Pilatus: Ergo Rex es tu? Respondit Jesus: Tu dicis quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati: Omnis qui est ex veritate, audit vocem meam. Dicit ei Pilatus Quid est veritas? Et hoc dixisset. iterum exivit ad J 🛸 dæos, et dicit eis: Ego nullam inveeo causam. Est autem consuetudo vobis, ut unum dimittam vobis in Pascha: vultis ergò dimittam vobis Regem Judæorum? Clamaverunt ergò rursum omnes, dicentes: Non hunc, sed Barabbam. Erat autem Barabbas latro. Tunc ergò apprehendit Pilatus Jesum, et flagellavit. Et milites pléctentes coronam

de spinis, imposuerunt capiti ejus; et veste purpurea circumdederunt eum, et dicebant: Ave, Rex Judæorum. Et dabant ei alapas. Exivit ergd iterum Pilatus foras, et dicit eis: Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia nullam invenio in eo causam. (Exivit ergd Jesus portans coronam spineam, et purpureum vestimentum.) Et dicit eis: Ecce Homo. Cum ergò vidissent Pontifices eum ministri, clamabant, dicentes: Crucifige, crucifige eum. Dicit eis Pilatus: Accipite eum vos, et crucifigite: Ego enim non invenio in eo causam. Responderunt ei Judæi: Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Dei se fe-Cùm ergo aucit.

lui fit aucune réponse-Pilate lui dit : Vous ne me parlez point? Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous faire crucifier, et que j'ai le pouvoir de vous délivrer? Jésus répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir sur moi, s'il ne vous avait été donné d'enhaut: c'est pour quoi celui qui m'a livré à vous, est coupable d'un plus grand crime. Depuis ce moment. Pilate cherchait un moven de le délivrer; mais les Juifs criaient; Si vous relâchez cet homme-là, vous n'êtes point ami de César: car quiconque se fait passer pour Roi, se déclare contre César. Pilate avant ouï ces paroles, amena Jésus et s'assit dans son tribunal, au lieu appellé [en Gree Lithostrotos, et Hébreu Gabbatha. C'était le jour de la préparation de la Pâque, sur la sixième heure [du jour], Et il dit aux Juifs: Voilà Mais ils Roi. votre se mirent à crier: Otez, ôtez, crucifiez-le. Pilate leur dit : Crucifie-

rai-je votre Princes des pondirent: vons de Roi Alors il le donna pour fié. Ils prirer sus, et l'en Et portant il vint au lie Calvaire, en Golgotha; i cifièrent, et tres avec lui, côté, l'autre et Jésus au m late fit aussi cription, qu'il au haut de et cette inscri tait ; JESUS I RETH LE JUIFS. Plus Juis lurent scription, par lieu où Jésus crucifié, étai de la ville; et en Hébrey, en en Latin. Les des Juits diren Pilate: Ne me le Roi des Jui qu'il a dit : Je Roi des Juifs. répondit : Ce ecrit, est écr soldats ayant Jésus, prirent

rai-je votre Roi? Les éponse-Princes des Prêtres réous ne pondirent : Nous n'at? Ne vons de Roi que César. que j'aj Alors il le leur abanus faire donna pour être crucij'ai le fié. Ils prirent donc Jéis deli-105. et l'emmenèrent. oondit : Et portant sa croix. aucun il vint au lieu appellé i, s'il ne Calvaire, en Hébreu donné Golgotha; ils le cruourquoi cifièrent, et deux aulivré à tres avec lui, l'un d'un ble d'un côté, l'autre de l'autre, ne. Deet Jésus au milieu. Pit. Pilate late fit aussi une insgoven de cription, qu'il fit mettre mais les au haut de la croix: Si vous et cette inscription pormme-là, tait : JESUS DE NAZAnt ami de RETH LE ROL DES uiconque. Juirs. Plusieurs des our Roi, Juis lurent cette inre César. scription, parce que le ui ces palieu où Jésus avait été Jésus et crucitié, était proche on tribude la ville; et elle était pellé sen en Hébreu, en Grec, et trotos, et en Latin. Les Pontifes Gabdes Juifs dirent donc à t le jour Pilate: Ne mettez pas, ion de la le Roi des Juifs; mais sixième. qu'il a dit : Je suis le ]. Et il Roi des Juifs. Pilate Voilà . répondit : Ce que j'ai Mais ils ecrit, est écrit. er : Otex, soldats ayant crucifié z-le. Pi-

Jésus, prirent ses vête-

Crucifie-

disset Pilatus hunc sermonem, magis timuit. Et ingressus est prætorium iterùm: et dixit ad Jesum: Undè es tu? Jesus autem responsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilatus: mihi non loqueris? Nescis quia potestatem habeo crucifigere te, et potestatem haheo dimittere te? Respondit Jesus: Non haberes potestatem adversum me ullam. nisi tibi datum esset desuper. Propterea qui me tradidit tibi. majus peccatum habet. Et exindè quærebat Pilatus dimittere eum. Judæi autem clamabant, dicentes: Si hunc dimittis, non es amicus Cæsaris. Omnis enim qui se Regem facit, contradicit Cæsari. Pilatus autem cum audisset hos sermones, adduxit foras Jesum, et sedit pro tribunali, in loco qui dicitur . Lithostrotos, Hebraice autem Gabbatha. Erat autem parasceve Paschæ, horâ quasi sextâ, et dicit Judæis: Ecce Rex Illi vester. autem clamabant: Tolle. tolle, crucifige eum. Dicit eis Pilatus: Regem vestrum crucifigam? Responderunt Pontifices: Non habemus Regem, nisi Cæsarem. Tunc ergð tradidit eis illum, ut crucifigeretur. Susceperunt autem Jesum, et eduxerunt. Et bajulans sibi crucem, exivit in eum, qui dicitur Calvariæ, locum, Hebraïce autem Golgotha: ubi crucifixerunt eum, et cum eo alios duos, hinc et hinc, medium autem Jesum. Scripsit autem et titulum Pilatus: et posuit super crucem. Erat au-

mens, et les divisèrent en quatre parts, une pour chaque soldat; ils prirent aussi la tunique. Or elle était sans coûture, et d'un même tissu par tout, dirent donc entr'eux : Ne la déchirons point; mais tirons au sort à qui l'aura. Afin que cette parole de l'Ecriture fut accomplie: Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, et ils ont ietté ma robe au sort, Voilà ce que firent les soldats. Or la mère de Jésus, et la sœur de sa mère, Merie [femme] de Cléophas et Marie Magdelaine se tenaient auprès de sa croix. Jésus donc voyant là sa mère, et le disciple qu'il aimait, dit à sa mère: Femme, voilà votre fils. Puis il dit au disciple : Voilà votre mère. Et depuis cette heure-là, le disciple la prit chez lui. A. près cela, Jésus sachant que tout était achevé, afin qu'une parole de l'Ecriture fût aussi accomplie, il dit: J'ai soif. Or il y avait la un vase plein de vinaigre; les remplirent éponge, et tourée d'hys lui portèren che. Jésus le vinaigre, est consomm sant la tête, l'esprit.

Græcè, et Pontifices J Judæorum; Judæorum. si, scripsi. eum, accepe runt quatuor tem) et tunie sutilis, desur xerunt ergò a eam, sed sor scriptura imp vestimenta me serunt sortem runt. Stabant efus, et soror et Maria Mag sus matrem, et ligebat, dicit n luus. Deinde d Et ex illâ horâ Postea sciens J ount, ut consi Sitio. Vas erg une

gre; les soldats sèrent , une at; ils tuniit sans même Ils r'eux : point; sort à fin que l'Ecrilie: Ils ntr'eux t ils ont au sort. rent les mère de ur de sa [femme] t Marie tenaient oix. Jént là sa disciple dit à sa e, voilà is il dit

oilà vo-

t depuis

le disez lui. A.

s sachant

it ache-

e parole

sat aussi

lit: J'ai

avait la le vinairemplirent donc éponge, et l'ayant entourée d'hyssope, ils la lui portèrent à la bouche. Jésus ayant pris le vinaigre, dit : Tout est consommé ; et baissant la tête, il rendit l'esprit.

tem scriptum: Jesus Nazarenus, Rex Judæorum. Hunc ergò titulum multi Judæorum legerunt: quia propè civitatem erat locus, ubi crucifixus Et erat est Jesus. scriptum Hebraice,

Græcè, et Latine. Dicebant ergò Pilato Pontifices Judæorum, noli scribere, Rex Judæorum; sed quia ipse dixit: Judæorum. Respondit Pilatus: Quod scripsi, scripsi. Milites ergò cùm crucifixissent eum, acceperunt vestimenta ejus, (et fecerunt quatuor partes: unicuique militi partem) et tunicam. Frat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum. xerunt ergò ad invicem: Non scindamus eam, sed sortiamur de îllâ, cujus sit. Ut scriptura impleretur, dicens: Partiti sunt vestimenta mea sibi: et in vestem meam miserunt sortem. Et milites quidem hæc fecerunt. Stabant autem juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus Maria Cleophæ, et Maria Magdalene. Cùm vidisset ergò Jesus matrem, et discipulum stantem, quem diligebat, dicit matri suæ: Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illà hora accepit eam discipulus in sua. Postea sciens Jesus quia omnia consummata unt, ut consummaretur Scriptura, dixit; sitio. Vas ergò erat positum aceto plenum. Illi autem spongiam plenam aceto, hyssopo circumponentes, obtulerunt ori ejus. Cùm ergò accepisset Jesus acetum, dixit: Consummatum est. Et inclinato capite, tradidit spiritum.

lei on fait une pause et on se met à genoux; et en certain

Judæi ergð, (quoniam parasceve erat,) ut non remanerent in cruce corpora Sabbato, (erat enim magnus dies ille Sabbati) rogaverunt Pilatum ut frangerentur eorum crura, et tollerentur. Venerunt ergò milites: et primi quidem fregerunt crura, et alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesumautem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregerunt ejus crura: sed unus militum lanceâ latus ejus aperuit, et continuò exivit sanguis, et aqua. Et qui vidit, testimonium perhibuit: et verum est testimonium ejus. Et ille scit

Comme donc c'était le jour de la prépara. tion, afin que les corps ne demeurassent pointà la croix le jour du Sabbat car ce Sabbat-là était un jour fort solemnel ] les Juifs demande. rent à Pilate qu'on leur rompit les jambes, et qu'on les enlevât. Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes au premier, puis à l'autre qu'on avait crucifié avec lui. Puis étant venus à Jésus, et le voyant déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes; mais l'un d'eux lui ouvrit le côté avec sa lance, et il en sortit aussitôt du sang et de Celui qui l'a vu l'eau. en a rendu témoignage; et son témoignage est véritable : et il sait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez aussi. Car ces choses se sont ains

passé parole accombriser os. I dans de l'E

Le Dia dit seule Bénédiction ciant ne b

percé.

A US A J thie, qu de Jésus caché p gnait 1 Pilate d d'enleve Jésus. ayant pe enleva l sus. Ni qui la pr tait venu durant la si appor cent livres stion de löes. Ils le corps

l'envelop

ges avec

seion la n

to, hyssopo ejus. Cum dixit: Conoite, tradidit

ux z et en certains

donc c'était

e la préparaque les corps rassent pointà e jour du Sabce Sabbat-là our fort solem. Juifs demande. late qu'on leur les jambes, et e enlevât. Il des soldats qui at les jambes au puis à l'autre vait crucifié a Puis étant vesus, et le voyant ort, ils ne lui nt point les mais l'un d'eux it le côté avec , et il en sortit du sang et de Celui qui l'a vu du témoignage; témoignage est e : et il sait qu'ai, afin que vous iez aussi. ses se sont ains

passées, afin que cette parole de l'Ecriture fut accomplie: Vous ne briserez aucun de ses os. Il est dit encore dans un autre endroit de l'Ecriture: Ils verront celui qu'ils ont percé.

quia vera dicit ut et vos credatis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptura impleretur. Os non comminuetis ex eo. Et iterum alia Scriptura dicit: Videbunt in quem transfixerunt.

Le Diacre chante ce qui suit au ton de l'Evangile, après avoir dit seulement, Munda cor meum. Car il ne demande par la Bénédiction. On ne porte ni cierges ni encens et le Prêtre Officiant ne baise point le livre à la fin.

USSITOT après, Joseph d'Arimathie, qui était disciple de Jésus, mais disciple caché parce qu'il craignait les Juifs, pria Pilate de lui permettre d'enlever le corps de Jésus. Et Pilate le lui ayant permis, il vint, et enleva le corps de Jésus. Nicodême, celui on la première fois était venu trouver Jésus durant la nuit vint ausn apportant, environ cent livres d'une composition de myrrhe et d'alöes. Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges avec des aromates. mion la manière d'en-

OST hacautem rogavit Pilatum Joseph ab Arimathæâ, (eo quod esset discipulus Jesu, occultus autem propter Judæorum) metum ut tolleret corpus Jesu. Et permisit Pilatus. Venit ergò, et tulit corpus Jesu. Venit autem et Nicodemus, qui venerat ad Jesum nocte primum. ferensmixturam myrrhæ et aloes, quasi libras centum. Acceperunt ergo corpus Jesu, et ligaverunt illud linteis cum aromatibus, sicut mos est
Judæis sepelire. Erat
autem in loco, ubi
crucifixus est, hortus: et in horto monumentum nevum, in
quo nondum quisquam positus erat.—
Ibi ergo propter parasceven Judæorum,
quia juxta erat monumentum, posuerunt
Jesum.

sevelir qui est ordinaire aux Juiss. Or il y avait au lieu où il fut crucifié, un jardin, et dans ce jardin un sépulchre tous neuf, où personne n'avait encore été mis. Ce jour donc étant celui de la préparation [du Sabbat] des Juiss, et ce sépulchre étant proche, ils y mirent Jésus.

Le Prêtre ensuite étant au côté de l'Epitre les mains joines chante ce qui suit comme il est noté au Missel.

Aujourd'hui le Prêire, pour imiter notre Seigneur qui pris pour ses amis et ses ennemis, prie pour tous les vivans, iant fidèles qu'infidèles.

POUR L'EGLISE.

REMUS. dilectissimi nobis. pro Ecclesia sancta Dei : ut eam Deus et Dominus noster pacificare, adunare, et custodire dignetur toto orbe terrarum subjiciens ei principatus, et potestates: detque nobis quietam et tranquillam vitam degentibus, glorificare Deum Patrem omnipotentem.

RIONS, mes trèschers frères, pour la sainte Eglise Dieu ; afin que le Seigneur notre Dieu daigne lui donner la paix, la maintenir dans l'umion, et la conserver par toute la terre, lui soumettant toutes les principautés et les puissances du monde; demandons-lui la grâce de passer cette vie dans le repos et la tranquillité, et de glorifier Dieu le Père tout-puissant.

Levez-ve IEU sa. qui par n Jésus-Ch lé votre g les nation les ouvra miséricore votre Eg répand ue monde, p une ferme confession nom : Pa C. N. S. &

Fléchisso

Prions at tre saint P
N. afin que notre Dieu, et établi da l'Episcopat en santé pue la sainte pour la conceptuple saint

Bi soit-il.

Prid Fléchissons I Levez-vous. t ordinaire
Or il y aoù il fut
jardin, et
din un sédin un sé-

s mains jointes

eigneur qui pria es vivans, tant

S, mes trèsfrères, pour Eglise de que le Seie Dieu daimer la paix, ir dans l'uconserver a terre, lui toutes les s et les puismonde; dei la grâce tte vie dans la tranquila orifier Dieu t-puissant.

Prions.
Fléchissons les genoux.
Levez-vous.

DIEU tout - puissant et éternel, qui par notre Seigneur Jésus-Christ avez révélé votre gloire à toutes les nations; conservez les ouvrages de votre miséricorde; afin que votre Eglise, qui est répandue par tout le monde, persévère avec une ferme foi dans la

de

nom : Par le même J.

confession

Bi soit-il.

C. N. S. &c.

Oremus.

Flectamus genua. Levate.

MNIPOTENS sempiterne Deus, qui gloriam tuam omnibus in Christo gentibus revelasti : custodi opera misericordiæ tuæ: ut Ecclesia tua toto orbe diffusa, stabili fide in confessione tui nominis perseveret : Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum. Filium tuum. &c. R. Amen.

Pour le Pape.

votre

R. Ain-

Prions aussi pour notre saint Père le Pape
N. afin que le Seigneur
notre Dieu, qui l'a élu
et établi dans l'ordre de
l'Episcopat, le conserve
en santé pour le bien
de la sainte Eglise, et
pour la conduite de son
peuple saint.

Prions.

Réchissons les genoux.
Levez-vous.

Oremus et pro beatissimo Papa nostro N. ut Deus et Dominus noster, qui elegit eum in ordine Episcopatûs, salvum atque incolumem custodiat Ecclesiæ suæ sanctæ, ad regendum populum sanctum Dei.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

MNIPOTENS sempiterne Deus, cujus judicio universa fundantur : respice propitius ad preces nostras, et electum: nobia Antiatitem tua pietate conserva: ut Christiana plebs, que te gubernatur auctore, sub tanto Pontifice, credulitatis suæ meritis augeatur. Per Dominum, &c.

R. Amen.

TEU tout " puissant et Liernel. qui soutenez et faites subsister toutes choses par votre sagesse; refavorablement cevez nos prières, et conservez par votre bonté le Prélat qui a été choisi pour nous conduire ; a. fin que le peuple chré. tien qui est gouverné par votre autorité, s'avance de plus en plus, sous un si grand Pontife. dans les mérites de la foi : Par N S. J C. &c. R. Ainsi soit-il.

Pour tous les Ordres de l'Eglise.

et pro omnibus Episcopis, Presbyteris, Diaco-Subdiacomnibus bus, acelythis, excecistis, lectonibus, ostiariis, confessoribus, virginibus, viduis: et pro omni populo saneto Dei.

Oremus. Flectamus genua. Levate.

MNIPOTENS

Prions aussi pour tous les Evêques, Prêtres. Diacres Soudiacres, Acolytes. Exorcites, Lecteurs Portiers, Vierges, Confesseurs, Veuves, et pour tout le saint peuple de Dieu.

Prions. Fléchissons les genoux. Levez-vous.

JEU tout - puissant et éternel, sempiterne De- dont l'esprit sanctife

et gouver corps de l' aucez les prières qui faisons por Ordres; a l'assistance grâce, ils p vous servir Par N. S.

n. Ainsi

DRIONS notre ou Roi tre N. afin que notre Dieu I te toutes ! barbares, p faire jouir continuelle.

Prior Fléchissons I Levez-vous.

sant qui tenez en les droits et de tous les P regardez d'ul rable cet Em tien, afin Qu tions qui mel confiance en

it - puis-£ .ernel. et faites res choses esse; rerablement et conser-. bonté le été choisi aduire : 2uple chrégouverné orité, s'as en plus, rand Ponmérites de N. S. J C.

si pour tous
s, Prêtres,
Soudiacres,
Exorcites,
Portiers,
onfesseurs,
our tout le
de Dieu.

i soit-il.

ns. les genoux.

et éternel, it sanctifie et gouverne tout le corps de l'Eglise: exaucez les très-humbles prières que nous vous faisons pour tous les Ordres; afin que, par l'assistance de votre grâce, ils puissent tous vous servir fidèlement: Par N. S. J. C. &c.

B. Ainsi soit-il.

us, cujus spiritu totum corpus Ecclesiæ sanctificatur et regitur: exaudi nos pro universis ordinibus supplicantes; ut gratiæ tuæ munere, ab omn bus tibi gradibus fideliter serviatur. Per Dominum, &c.

R. Amen.

Pour le Roi

PRIONS aussi pour notre Empereur [ou] Roi très-chrétien, N. afin que le Seigneur notre Dieu lui soumette toutes les nations barbares, pour nous faire jouir d'une paix continuelle.

Prions.
Fléchissons les genoux.
Levez-vous.

DIEU tout - puissant et éternel, qui tenez en votre main les droits et les forces de tous les Royaumes; regardez d'un œil favorable cet Empire chrétien, afin que les nations qui mettent leur confiance en leurs pro-

REMUS et pro christianissimo imperatore vel) rege nostro N. ut Deus et Dominus noster subditas illi faciat omnes barbaras nationes, ad nostram perpetuam pacem.

Oremus.

Flectamus genua. Levate.

MNIPOTENS
sempiterne Deus, in cujus manu sunt
omnium potestates et
omnium jura regnorum; respice ad
Christianum benignus imperium; ut
R 3

gentes quæ in suâ feritate confidunt, potentiæ tuæ dexterâ comprimantur : Per Dominum, &c. pres forces, soient réprimées par la puissance de votre bras : Par N. S. J. C. &c.

R. Ainsi soit-il.

R. Amen.

Muille Pour les Caléchumenes.

CREMUS et procatechumenis nostris; ut Deus et Dominus noster adaperiat aures præcordium ipsorum, januamque misericordiæ; ut per lavacrum regenerationis acceptaremissione omnium peccatorum, et ipsi inveniantur in Christo Jesu Domino nostro.

Oremus.

Flectamus genua. Levate.

MNIPOTENS
sempiterne Deus, qui ecclesiam tuam novâ semper prole fœcundas: auge
fidem et intellectum
Catechumenis nostris; ut renati fonte

PRIONS aussi pour nos Catéchumènes, et supplions le Seigneur notre Dieu de se faire entendre aux oreilles de leurs cœurs, et de leur ouvrir la porte de sa miséricorde; afin qu'ayant reçu la rémission de tous leurs péchés, par les eaux de la régénération, ils soient, incorporés avec nous en Jésus-Christ notre Seigneur.

Prions.
Fléchissons les genoux.
Levez-vous.

pieu tout - puissant et éternel, qui donnez toujours de nouveaux enfans à votre Eglise; faites croître de plus en plus la foi et l'intelligence dans nos Catéchumènes; afia qu'étant régénérés par l'eau di soient adr ciété de d doptifs: P &c. R.

PRION chers le Père t qu'il lui p ger le mon sortes d'er siper les détourner d'ouvrir le rompre le captifs, d'a voyageurs retour, de santé aux de faire qui navig port assuré

Pro Fléchissons Levez-vous

pieu sant qui êtes la des affligés, de ceux que la peine; fa jusqu'à voi les prières e vous invoc

soient réa puissanras: Par Sec. oit-il.

aussi pour échumènes, le Seigneur de se faire x oreilles eurs, et de la porte de orde ; afin cu la rémiss leurs pées eaux de ration, ils rporés avec ésus-Christ eur.

ons. les genoux.

tout - puiset éternel, toujours de enfans à vofaites croien plus la ligence dans umènes; afin générés par soient admis dans la société de vos enfans adoptifs: Par N. S J. C. &c. R. Ainsi soit-il.

l'eau du batême, ils baptismatis, adoptionis tuæ filiis aggregentur. Per Dominum, &c.

R. Amen.

Pour toutes sortes de Nécessités.

DRIONS, mes trèschers frères, Dieu le Père tout-puissant, qu'il lui plaise de purger le monde de toutes sortes d'erreurs, de dissiper les maladies, de détourner la famine, d'ouvrir les prisons, de rompre les liens des captifs, d'accorder aux voyageurs un heureux retour, de rendre la santé aux malades, et de faire arriver ceux qui naviguent, à un port assuré.

Prions. Fléchissons les genoux. Levez-vous.

MEU tout - puissant et éternel, qui êtes la consolation des affligés, et la force de ceux qui sont dans. la peine ; faites monter jusqu'à vous les cris et les prières de ceux qui vous invoquent dans.

REMUS, dilecnobis. tissimi Deum Patrem omnipotentem, ut cunctis. mundum purget erroribus; morbos auferat, famem depellat: aperiat carceres : vincula dissolvat: peregrinantibus reditum :: infirmantibus sanitanavigantibus portum salutis indulgeat.

Oremus. Flectamus genua: Levate.

MNIPOTENS: sempiterne Demæstorum consolatio, laborantiumfortitudo; perveniant ad te preces de quâcumque tribulatione clamantium: ut omnes

sibi in necessitatibus suis misericordiam tuam gaudeantadfuisse. Per Dominum, &c.

R. Amen.

leurs afflictions; afin qu'ils ressentent tous avec joie dans leurs besoins le secours de votre miséricorde: Par N.S.J.C.

Pour les Hérétiques et les Schismatiques,

REMUS et pro
Hæreticis et
Schismaticis: ut Deus
et Dominus noster
eruat eos ab erroribus
universis: et ad sanctam matrem Ecclesiam Catholicam atque
Apostolicam revocare
dignetur.

Oremus.
Flectamus genua.
Levate.

MNIPOTENS sempiterne Deus, qui salvas omnes, et neminem vis perire: respice ad animas diabolicâ fraude deceptas: ut omni hæreticâ pravitate depositâ, errantium corda resipiscant: et ad veritatis tuæ redeant unitatem. Per Do-

PRIONS aussi pour les Héritiques et les Schismatiques; afin que le Seigneur notre Dieu les délivre de toutes leurs erreurs, et qu'il daigne les faire rentrer dans le sein de notre sainte mère l'Eglise Catholique et Apostolique.

Prions.
Fléchissons les genoux.
Levez-vous.

sant et éternel, qui sauvez tous les hommes, et ne voulez pas qu'aucun périsse; jettez les yeux sur les âmes qui ont été séduites par les artifices du démon; afin que les cœurs égarés, renonçant à la malice et à l'obstination de l'hérésie, rentrent dans le droit chemin, et re-

tournent votre vér 8. &c. R

PRION les Jain que notre Dieu de dessus et qu'ils ravec nous gneur Jésu

On

MIEU

qui ne refus miséricorde même aprèdie; exauce que nous pour l'aver ce peuple afi naissant la votre vérité Jésus-Chris enfin de se Par le mêm S. &c. R.

PRIONS les Pa s; afin int tous eurs bede voe: Par

ussi pour tiques et tes; afin ur notre e de toues, et qu'il ire renin de noe l'Eglise A postoli-

genoux.

eternel,
tous les
e voulez
périsse;
x sur les
été séartifices
n que les
renonice et à
l'hérédans le

votre vérité: Par N. R. Amen. S. &c. R. Ainsi soit-il.

Pour les Juifs.

PRIONS aussi pour les Juifs perfides, afin que le Seigneur notre Dieu lève le voile de dessus leur cœurs; et qu'ils reconnaissent avec nous notre Seigneur Jésus-Christ.

REMUS et pro perfidis Judæis: ut Deus et Dominus noster auferat velamen de cordibus eorum: ut et ipsi agnoscant Jesum Christum Dominum nostrum.

On ne dit point ici Flectamus genua.

pieu tout-puissant et éternel,
qui ne refusez pas votre
miséricorde aux Juifs
même après leur perfidie; exaucez les prières
que nous vous faisons
pour l'aveuglement de
cepeuple afin que reconnaissant la lumière de
votre vérité, qui est en
Jésus-Christ, il sorte
enfin de ses ténèbres:
Par le même J. C. N.
S. &c. R. Ainsi soit-il.

MNIPOTENS
sempiterne Deus, qui etiam Judaïcam perfidiam à tuâ
misericordiâ non repellis: exaudi preces
nostras, quas pro illius populi obcœcatione
deferimus: ut agnità
veritatis tuæ luce, quæ
Christus est, à suis
tenebris eruantur.
Par eumdem, &c.

R. Amen,

Pour les Païens.

PRIONS aussi pour les Païens; afin

REMUS et pro Paganis : ut Deus omnipotens auferat iniquitatem à cordibus eorum: ut relictis idolis suis, convertantur ad Deum vivum, et verum, et unicum Filium ejus Jesum Christum Deum et Dominum nostrum.

que Dieu tout-puissant ôte l'iniquité de leurs cœurs, et que renon-cant à leurs idoles, ils se convertissent au Dieu vivant et véritable, et à son Fils unique Jésus-Christ notre Seigneur et notre Dieu.

Oremus..
Flectamus genua..
Levate.

MNIPOTENS
sempiterne Deus, qui non mortem
peccatorum, sed vitam semper inquiris:
suscipe propitius orationem nostram: et
libera eos ab idolorum culturâ: et aggrega Ecclesiæ tuæ
sanctæ, ad laudem et
gloriam nominis tui,
Per Dominum nostrum, &c.

Prions.
Fléchissons les genoux.
Levez-vous.

TEU tout - puissant et éternel, qui ne désirez point la mort des pecheurs, mais qui cherchez toujours à les faire vivre, recevez favorablement nos prières; et délivrant les Païens de leur idolâtrie, admettez-les dans votre sainte Eglise, pour l'honneur et pour la gloire de votre nom: Par notre Seigneur Jésus-Christ, &c. . Ainsi soit-il.

R. Amen. mailon

Après les Oraisons, le Célébrant ayant quitté sa chasuble se retire au côté de l'Epstre un peu derrière l'Autel, sur le quel le Diacre ayant pris la Groix couverte d'un voile, la lui remet entre les mains. Alors le Prêtre se tournant vers le Peuple, découvre le haut de la Groix et chante seul,

Voici Groix, attaché monde. dorons-

Alors ci vançant ju le bras dro dun ton pi lui, et le C l'élevant es tel découvre élevé Ec lieu prépare tourné vers lève, s'éloi Papprochani avant de la sa chasuble vont à l'ador on chante le suivant le part à cette r

v. Que fait, ô mo en quoi vo tristé? dis

Deux Chani

v. C'es que je vo la terre d' vous avez croix à vot

Les deun

O Dieu O Dieu de leurs
de de leurs
que renonidoles, ils
issent au
et véritaFils unique
t notre Sei-

ns. les genoux.

tout - puiset éternel, rez point la cheurs, mais z toujours à re, recevez nt nos priélivrant les leur idolâtez-les dans te Eglise, eur et pour votre nom:

Seigneur t, &c. ioit-il.

é sa chasuble Antel, sur, le d'un voile, la tournant vers e seul, Voici le bois de la Groix, sur lequel a été attaché le salut du monde. R. Venez, adorons-le. Ecce lignum Crucis, (les Ministres
continuent avec lui),
in quo salus mundi
pependit. Le Chœur.
Venite, adoremus.

Alors chacun se prosterne, excepté, le Célébrant, qui s'ax vancont jusqu'à la partie interieure du coin de l'Autel découvre le bras droit de la Croix, en lélevant un peu plus baut et répète. d'un ton plus élevés Boce, &c. Les Ministres continuent avec lui, et le Chœur répond. Chacun se prosterne encore; puis en l'élevant encore plus haut le Prêtre venant au milieu de l'Autil découvre entièrement la Croix répétant d'un ton encore plus. élevé Ecce lignum. Le Célébrant porte ensuite la Croix au lieu préparé devant l'Autel, en la tenant élevée et le crucifix. tourné vers le peuple l'y pose en s'agenouillant : puis il se relève, s'éloigne à quelque distance, et quitte ves souliers; alors Papprochant de la Groix pour l'adorer, il fait trois génuflexions evant de la baiser. Gela fait, il va reprendre ses souliers et sa chasuble. Les Ministres de l'autel, le Clergé et les laics vont à l'adoration de la même manière. Pendant qu'elle se fait. on chante les réponses suivans, ou tout ou seulement une partie mivant le nombre plus ou moins grand de ceux qui prennent part à cette religieuse cérémonie,

Deux Chantres du premier chié chantent au milieu du Chaur.

v. Que vous ai - je fait, ô mon peuple; et en quoi vous ai - je attristé? dites-le moi.

v. C'est donc parce que je vous ai tiré de la terre d'Egypte, que vous avez préparé une croix à votre Sauveur. v. Popule meus, quid feci tibi, aut in quo contristavi te? responde mihi.

v Quia eduxi te de terrà Egypti: parasti crucem Salvatori tuo. Mic. 6.

Les deux côtés du Chaur répondent alternativement.

O Dieu saint.

1. Côté. Agios ô. Theos.

R 6

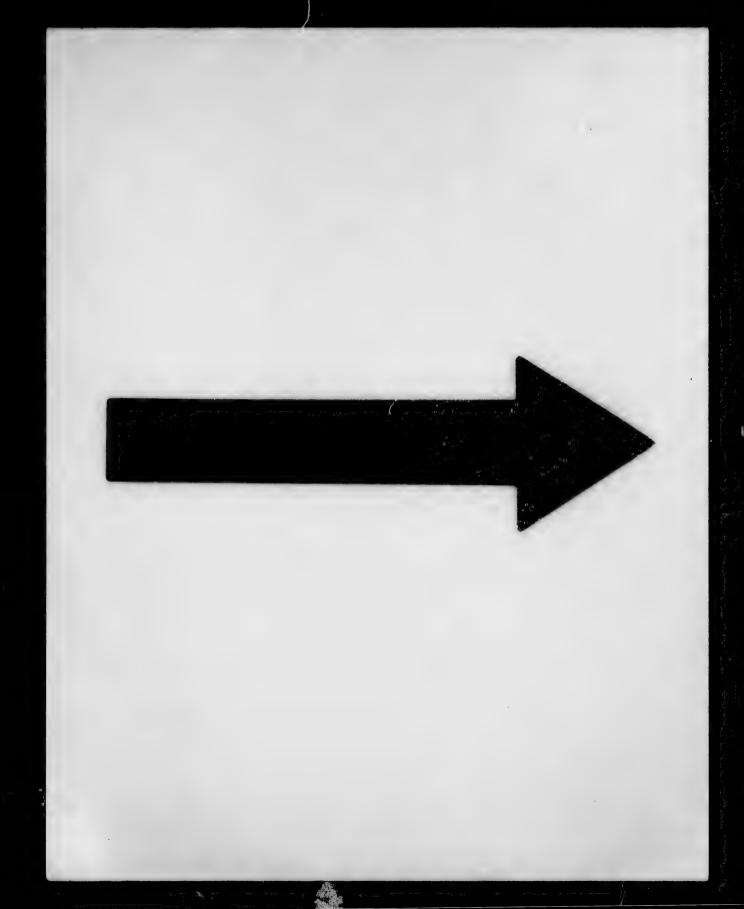


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)

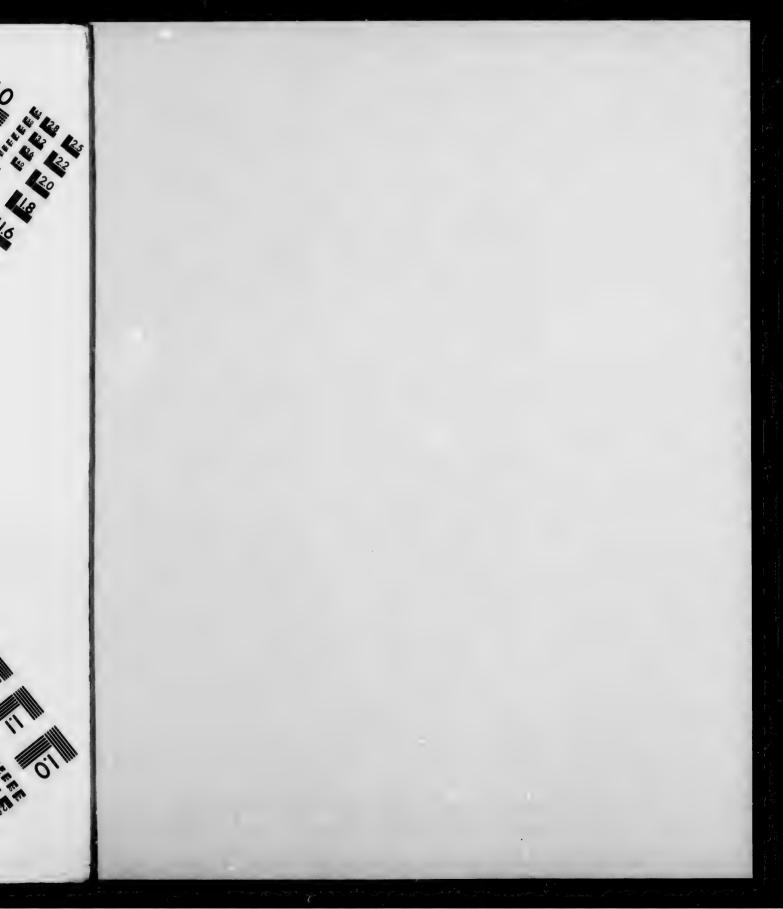


STATE OF THE STATE

Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET WEBSTER, N.Y. 14580 (716) 872-4503

OTHER THE SERVICE OF THE SERVICE OF



O' Dieu saint et fort 2. Côté. Sanctus Deus.

1. Côté. Agios, ischyros.

2. Côté. Sanctus fortis.

1. Côté. Agios, athanatos, eleison imas.

2. Côté. Sanctus immortalis, miserere nobis.

O Dieu saint et fort.

O Dieu saint et immortel, ayez pitié de nous.

O Dieu saint et immortel, ayez pitié de nous.

## Deux Chantres du 2 Côté.

v. Quia eduxi te per desertum quadraginta annis: et manna cibavi te. et introduxi te in terram satis bonam, parasti crucem Salvatori tuo.

v. Parce que durant quarante ans je vous ai conduit dans le désert, que je vous ai nourri de la manne, et que je vous ai fait entrer dans une terre excellente; vous avez préparé une croix à votre Sauveur.

Agios & Theos, &c. comme ci-dessus.

v. 2 Chantres du 1 Côié. Quid ultrà debui facere tibi, et non feci? Ego quidem plantavi te vineam meam speciosissimam; et tu facta es mihi nimis amara : aceto namque sitim meam potasti: et lancea perforasti lutus Salvatori tuo.

v. Qu'ai-je dû faire pour vous, que je n'aie point fait ? Vous étiez une belle vigne que j'ai plantée moi-même de seps excellens; et vous n'avez eu pour moi que de l'amertume : car dans ma soif yous m'avez donné du vinaigre à boire ; et vous aves percé avec une lance le côté de votre Sauveur.

v. C'est de vous que l'Egypte av miers nés m'avez livr après m'avo

Part See

Test le Chaur ? v. J'ai Pharaon da rouge, pour de l'Egypte m'avez livré es des Prê

v. Je vou un passage mer; et vo ouvert le côte lance.

v. Je vous en marchan vous dans un de nuée : et vo mené au pi Pilate:

v. Je vous de la manne d sert : et vou donné des Yous m'avez coups de foue

v. J'ai te d'une pierre alutaires po désaltérer :

t fort

t fort.

et imtié de

et impitié de

e durant e vous at e désert, nourri de e je vous dans une e: Yous ine croix ur.

du faire e je n'aie ous étiez e que j'ai même de ; et vous moi que ne : car vous m'a. vinaigre OUS avez e lance le Sauveur. Agion & There &c. comme ci-dessus.

v. C'est pour l'amour de vous que j'ai frappé l'Egypte avec ses premiers nés : et vous m'avez livré à la mort après m'avoir flagellé.

v. 2 Chantres du 2e. Côté. Ego propter te flagellavi Ægyptum cum primogenitis suis et tu me flagellatum tradidisti.

Tet le Chaur repète après chaque verset, Popule meus, &c. v. J'ai fait périr Pharaon dans ta mer rouge, pour vous tirer de l'Egypte; et vous m'avez livré aux Prines des Prêtres.

v. Je vous ai ouvert un passage dans la mer; et vous m'avez ouvert le côté avec une lance.

v. Je vous ai conduit. marchant devant yous dans une colonne denuée : et vous m'avez mené au prétoire de Pilate:

v. Je vous ai nourri de la manne dans le déert: et vous m'avez donné des soufflets ; vous m'avez déchiré de coups de fouet.

v. J'ai fait sortir d'une pierre des eaux alutaires pour vous désaltérer : et vous

v. 2 Ch. du 1. Côté. Ego eduxi te de Ægypto, demerso Pharaone in mare rubrum: et tu me tradidisti Principibus Sacerdotum.

v. 2 Ch. du 2e. côté. Ego ante te aperui mare: et tu aperuisti lancea latus meum.

v. 2. Ch. du 1. côté. Ego ante te præivi in columna nubis: et tu me duxisti ad prætorium Pileti.

v. 2. Ch. du 1. côté. Ego te potavi manna per desertum : et tu me cecidisti alapis et flagellis.

v. 2. Ch. du 1. côté. Ego te potavi aqua salutis de petra: et tu me potasti felle et aceto.

v. 2: Ch. du 2e. côté. Ego propter te Chananæorum Reges percussi: et tu percussisti arundine caput meum.

v. 2, Ch. du 1: côté. Ego dedi tibi sceptrum regale: et tu dedisti capiti meo spineam coronam.

v. 2. Ch. du 2e. côté, Ego te exaltavi magnâ virtute: et tu me suspendisti in patibulo crucis.

Ant. \* Crucem tuam adoramus, Domine: et sanctam Resurrectionem tuam
laudamus et glorificamus: Ecce enim
propter lignum venit
gaudium in universo
mundo.

Ps. Deus misereatur nostri, et benem'avez abreuvé de fièle et de vinaigre.

V. J'ai frappé les Rois Chananéens, à cause de vous: et vous m'avez frappé la tête avec un roseau.

v. Je vous ai donné un sceptre royal: et vous m'avez mis sur la tête une couronne d'és pines.

v. Je vous ai élevé à une haute puissance: et vous m'avez attaché au gibet de la croix.

Ant. \* Seigneur, nous adorons votre Croix; nous louons et glorifions votre sainte Résurrection: car c'est parce bois que la joie est venue dans tout l'univers.

Ps. Que Dieu ait pitié de nous et qu'il nous ténisse : duire aur n mière de son qu'il nous fi corde.

On rej

O CROI appui seul arbre il tre tous les arautre ne te en feuille, en fruit.

O bois ai clous précie soutenez un soutenez un soutenez un soutenez un soux.

Après chaque strop

DUBLIE,
gue, pu
glorieux comba
vant le trophe
Groix, chante
omphe éclatau
comment le I
teur du monde,
molant, rempe
victoire.

O Croix, fid Pui des Ames ! Tre illustre ent

Tous les hommages que l'Eglise Catholique rend à la Crois se rapportent uniquement à J. C. C'est à lui seul que nous rendons le culte de latrie. "Tout le monde voit bien (dit Bossuet) "que devant la Croix l'Eglise adore celui qui a porté nos crimes "sur le bois." Exposition de la Dect, de l'Égl. Cath; sect, 5,...

de fiel bénisse: qu'il fasse luire aur nous la lunière de son visage; et qu'il nous fasse miséricorde.

t vous.

donné

al: et

s sur la

ne d'és

i élevé

ssance :

roix.

ur, nous

Croix;

glorifi-Résur-

'est par

joie est:

at l'uni-

dicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri.

On répète Crusem tuam ; puis on chante :

CROIX, fidèle appui des âmes! seul arbre illustre entre tous les arbres! nul autre ne te ressemble en feuille, en fleur, en fruit.

O bois aimable, ô clous précieux! qui soutenez un fardeau si doux.

RUX fidelis, inter omnes
Arbor una nobilis:
Nulla silva talem profert,
Fronde, flore, germine.
Dulce lignum, dulces clavos.

clavos,
Dulce pondus sustinet.

dpès chaque strophe de l'Hymne suivante on répète alterna. tivement Crux fidelis & Dulce lignum.

DUBLIE, ma langue, publie un
glorieux combat: et devant le trophée de la
Groix, chante un triomphe éclatant : dis
comment le Rédempteur du monde, en s'immolant, remporta la
victoire.

O Croix, fidèle appui des âmes ! seul arbe illustré entre tous JANGE lingua gloriosi,
Lauream certaminis:
Et super Crucis trophæo,
Dic triumphum nobilem:
Qualiter Redemptor orbis
Immolatus vicerit.
Crux fidelis, inter omnes

Arbor una nobilis : 🔞

ait piu'il nousà la Crois nous resit Bossuel) nos crimes

sect, 5, ...

Nulla silva talem profert

Fronde, flore, germine,

De parentis protoplasti

Fraude Factor condolens,

Quando pomi noxi-

In necem morsu ruit: Ipse lignum tunc notavit.

Damna ligni ut solveret.

Dulce lignum, dulces clavos,

Dulce pondus susti-

Hoc opus nostræ sa-

Ordo depoposcerat, Multiformis proditoris

Ars ut artem falleret; Et medelam ferret indè, and in the server

Hostis undè læserat.

Crux fidelis, &c.
Quando venit ergo
sacri
Plenitudo temporis,

les arbres! nul ne te ressemble en feuille, en fleur, en fruit.

Le Créateur touché de voir le coup mortel dont notre premier père séduit s'était blessé, en portant la bouche au fruit fatal, désigna dèlors le bois, pour réparer les maux que le bois avait produits.

O bois aimable, & Clous précieux, qui soutenez un fardeau al doux!

L'ordre de la Providence dans l'économie de notre salut, a donc voulu qu'un saint artifice confondit les rues du séducteur, et fit ve nir la guérison des armes mêmes dont l'ennemi nous avait blessés.

O Croix, &c.

Quand done le tent marqué dans le consei de Dieu fut arrivé, le Fils Créateur vers fut en voz de son Père fit chair dans sein d'une V parut sur la te

O Bois, &c Enfant, il ple une crêche dev berceau: une Mère envelopy ses petits memb langes, une ba rent étroiteme mins, les pie Dieu.

O Croix, &c
Après six lus
rente ans accon
e livre aux to
ex souffrances,
loix volontaire
meau né pocume est él
ne Croix pour
amolé.

O Bois, &c. Il languit, il l'on n'offre di sa bouche

ne te nille, en

touché mortel nier père lessé, en uche au igna dèspour rék que le duits.

mable, & eux, qu fardeau u

la Provil'économie it, a done saint artiit les ruses , et fit ve on des an ont l'enne t blessés.

&c.

one le tent s le consei t arrivé, l

Fils Créateur de l'univers fut en voyé du trône de son Père : et il se fit chair dans le chaste ein d'une Vierge, et mrut sur la terre.

O Bois, &c. Enfant, il pleure dans une crêche devenue son berceau: une Vierge Mère enveloppe et lie es petits membres : des linges, une bande serent étroitement les mins, les pieds d'un Dieu.

O Croix, &c. Après six lustres ou ente ans accomplis, il livre aux travaux, er souffrances, par un loix volontaire ; et cet meau né pour être ictime est élevé sur me Croix pour y être molé.

O Bois, &c. Illanguit, il a soif, l'an n'offre que du di sa bouche altérée.

Missus esi ab arce Patris Natus, orbis Conditor: Atque ventre virginali Carne amictus prodiit. Dulce lignum, &c. Vagit infans inter arcta Conditus præsepia: Membra pannis involuta Mater alligat: Et Dei manus, pedesque Stricta cingit fascia. Crux fidelis, &c. Lustra sex qui jam peregit, Tempus implens corporis, Sponte libera Redemptor Passioni deditus, Agnus in Crucis levatur

Immolandus stipite. Dulce lignum, &c. Felle potus ecce languet : 17 17 requirement

Spina, clavi, .....ceâ
Mite corpus perforarunt:

Unda manat, et cruor:

Terra, pontus, astro, rifient le monde entier, mundus,

Quo lavantur flumine.

Crux fidelis, &c.

Flecte ramos, arbor alta,

Tensa laxa viscera; Et rigor lentescat ille, Quem dedit nativitas: Et superni membra

Regis
Miti tende stipite.
Dulce lignum, &c.
Sola digna tu fuisti
Ferre mundi victi-

Atque portum præparare

Arca mundo naufra-

Quam sacer cruor per runxit, Fusus Agni corpore.

Crux fidelis, &c. Sempiterna sit beatæ Tripitati gloria; Les épines, les clous, la lance percent et déchirent sa chair sacrée : et l'on en voit sortir en abondance le sang et l'eau qui lavent et purifient le monde entier.

O Croix, &c.

Arbre élevé, abaise et plie tes branches; adoucis ta dureté naturelle: deviens souple et flexible: amollis-toi, pour soulager les membres du Roi des Rois étendu sur ton tronc.

O bois, &c.

Toi seul fut jugé digne de porter la victime du monde, et d'être ainsi pour les hommes une arche salutaire, qui teinte du sang adorable de l'agneau les sauvât du naufrage, et leur ouvrit un port-assuré.

O Croix, &c.
Gloire éternelle l'Auguste et Sainte Tri
nité: qu'à jamais l'uni

vers adore Dieu en ti nes, Père, Esprit, Aj

O Bois,

Vers la fin de Diacre y étend le u après l'agras dl'autel. Le S celui de l' Evang m le Saint Sacre la Groix entre Clergé et du Pres cierges des acoly. unx de l'autel es an reposoir on n'éteint qu'après quelque tems : ces Corps de noire Seis encensoirs, saus et encense à genou isbernacle le cais mains du Prêtre. sur les épaules. mine cidre qu'el nuellement le S. 8. Rendant ce tems

Quand on est a deliers sur la Créde metent de part es monté sur le secone pied, reçoit de sa m Corporal. Ensuite l'encens au Prêtre, le très. Saint Sacrem les épandes. Pui voite de dessus le fait doucement desc tient un peu étrofe, amité la Patêne d

clous, la et déchicrée : et tir en asang et t et pue entier.

é, abaisse nches; areté natuns souple mollis-toi, r les memdes Rois

n tronc.

fut jugé dila victime et d'être es hommes lutaire, qui ig adorable les sauvât et leur ou-

> &c. ternelle Sainte Tri amais l'ani

rers adore et loue un AEqua Patri, FilioDieu en trois personnes, Père, Fils et Saint
Esprit. Ainsi soit-il.
Unius Trinique nomen
Laudet universitas.

O Bois, &c.

Amen. Dulce lignum, &c.

Vers la fin de l'adoration on allume les cierges de l'autel; le ... L Diacre y étend le corporal auprès duquel il place le purificatoire. a après l'adration il prend avec respect la Groix qu'il reporte dl'autel. Le Sous-Diacre porte le Missel du côte de l'Epiera à ului de l'Evangile. On va ensuite processionnellement au lieu à le Saint Sacrement a été déponé la veille. Le Sous diacre porte la Croix entre les deux acolytes céroféraires, et est suivi du Ungé et du Prêtre officiant accompagné de sen ministres. Les cierges des acolytes (qui doivent être de cire jaune comme unx de l'autel et du clergé,) sont allumés. Quand on ces arrivé an reposoir on allume les flambeaux et les cierges que l'on n'heint qu'après la Communion : le Prêtre s'agenouille et prie quelque tems: cependant le Diacre ouvre le tabernacle où est le Corps de noire Seigneur. Le Prêire se lève, met dans deux meensoirs, sans bénédiction, l'encens que le Diacre lui présente, et encense à genoux le S. Sacrement. Alors le Diacre tirant du isbernacle le calice où est la sainte Hostie, le met entre les mains du Prêtre, et se courre des extrémités du voile qu'il a tur les épaules. Quis la Procession retourne à l'autel dans le nine cidre qu'elle est venue; deux, acolytes encensent contiuvellement le S. Sacrement, que le Prêtre porte sous un dais? Pendant ce tems on chance l'hymne Vexilla, page 83.

Quand on est arrivé au Chœur, les Acolytes posent leurs chanditiers sur la Crédense et les thuriféraires et les Porte-flambeaux se maient de part et d'autre au bas des degrés. Le Célibrant siant monié sur le second degrés, le Diacre se met à genoux sur le marche-pied, reçoit de sa main le Calice et le pose sur l'autet au milien du Corporal. Ensuite il fait la génusseinnet descend pour présenter l'encens au Prêtre, qui le met dans l'encensoir et encense à genoux le très. Saint Sacrement, le voile lui ayant auparavant été ôté de dessur les épaules. Puis ît mente à l'Autel; le Diacre ayant ôté le petit mie de dessus le Calice, fait la génustexion; le Prêtre prend et fait doucement descendre l'Hostie sur la Paiène, que le même Diagra lient un peu évoré, et it tâche de ne point toucher l'Hostie. Recevant mesité la Patène de le main du Diacre, il pose la Sainte Hostie sur

le Corporal ne disent rien. S'il touche le Saint Sacrement, filace ses doigts dans un autre vaisseur, cependant le Diacre met du vin dans le Carce, et le Sous-diagre de l'eau, que le Prêtrene blait point. Il ne dit point sur elle l'Oraison ordinaire mais recevant le Calice du Diacre, qui ne tui baise point la main ni le Calice, il le met sur le Corporal sans rien dire et sans faire le signe de la Croix; le Diacre le couvre du la patle. Le Prêtre sans se mettre à genoux met dans l'encensoir de l'encens sans le hévir, et il encense ce qui est offert ainsi que l'Autel a la manière ordinaire, faisant la génuflexim de, vant et après et tontes les fois qu'il passe devant le très-Saint Sacrement sans néanmoins encenser la croix,

Lorfqu'il encense le St. Sacrement et le Calice il dit :

NCENSUM istud, at the benedictum, ascendat ad te, Domine; et descendat super nos misericordia tua.

QUE cet encens béni par vous s'élève jusqu'à vous, Seigneur; et que votre miséricorde descende sur nous.

Il dit, en encensant l'Autel, du. Ps. 140.

IRIGATUR,
Domine, oratio mea sicut incensum in conspectu tuo:
elevatio manuum mearum, sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custodiam ori
meo, et actium circumstantiæ labiis meis; ut non declinet cor
meum in verba malitiæ, ad excusandas
excusationes in peccatis.

prière ma , monte vers vous, Seigneur, comme la fumée de l'encens : que l'élévation de mes mains vous soit agréable, com me le sacrifice du soit, Mettez, Seigneur, une garde à ma bouche, et une porte de circonspection à mes lèvres; afin que mon cœur ne se laisse point aller i des paroles de malice, pour chercher des excuses à mes péchés.

Q UE allu le feu de s la flamme nelle charit soit-il.

11

On n'encenne
l'Aurel au coin
fre dorgen fans
mitten de l'Aute
l'Autel

NOUS v
vous,
avec un espretun cour co
gnez nous re
kites que no
ce se consomi
d'hui en votre
de telle sorte
soit agréable
gneur notre L

Pris il baife l'a la ché de l'Evang

PRIEZ, m pour que race, qui est iôtre, soit ag Dieu le Père to ant.

On ne lui répon

Il rend ten ensuir au Diacre, en difant:

UE le Seigneur allume en nous le seu de son amour et la flamme de son éternelle charité. R. Ainsi soit-il.

A CCENDAT in nobis Dominus ignem sui amoris, et flammam æternæ charitatis.

R Amen.

On n'encense point le Prévie, qui so retirant un peu hors de l'Aurel au coin de l'Epftre et la face tournés vers le peuple lave se doign sans dire le Pf aume ordinaire, ensuite il s'incline au nitte de l'Autes et dit sous bas les mains jointes appurées sur l'Autel

NOUS voici devant vous, Seigneur, vous, Seigneur, vec un esprit humilié duncœur contrit : daignez nous recevoir, et kites que notre sacrifice se consomme aujourd'hui en votre présence de telle sorte qu'il vous soit agréable, o Seigneur notre Dieu.

N spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur à te, Domine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus:

Pris il baife l'autel, fait la génuflenion et se resirant un peu la sisé de l'Evangile, il se sourne vers le peuple et dit?

DRIEZ, mes frères, pour que mon sarifice, qui est aussi le fêtre, soit agréable à Dieu le Père tout-puisant.

ORATE, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

On ne lui répond rien. S'étant resouvel il chante :

il dit :

ent, ft lace

et du sin

idnit point,

ant le Calice

l le met su'

Et le Diacre

ux met dans

mi cat offert

uffexten de.

es-Saint Sa.

encens béous s'élève Seigneur; miséricorsur nous.

140.

prière vers yous omme la funcens: que e mes mains éable, com ce du soir, gneur, une bouche, et e circons. nes lèvres; n cœur ne pint aller i de malice, er des expéchés.

Oremus.

Preceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui cs in cœlis, sanctificetur nomen 'tuum: Adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua sicut în cœlo et in terrâ: Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris: Et ne nos inducas in tentationem:

R. Sed libera nos à malo.

Après que l'on a répondu Sed libera nos à malo, il dit Ance tous bas, & chante sur le ton férial :

IBERA nos, quæsumus, Domine,
ab omnibus malis præteritis, præsentibus
et futuris; et intercedente beata et gloriosa semper Virgine
Dei genetrice Maria,
cum beatis Apostolis

Prions.

Avertis par le commandement salutaire de J. C. et instruits par la leçon divine qu'il nous a laissée, nous osons dire:

Notre Père qui êtes dans les Cieux, que votre nom soit sanctifié: que votre règne arrive: que votre volonté soit faite en la terre comme au ciel : Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour: Et pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés: Et ne nous abandonnes point à la tentation;

nous du mal.

ELIVREZ-nous

Seigneur, de tous le

maux passés, présens el

à venir; et donnez

nous par votre bonté l

paix durant nos jour

par l'intercession de la

toujours Vierge, men

bienheureuse

s'il vous plait

Marie

de Dieu ;
prières de Saint Pier Paul, de Se et de tous afin qu'aidé de votre nous soyon afranchis de du péché, et tout danger même J. C. a. Ainai soi

Le Prétre ayan h palène et la pres

urle quo le peuple ilive l'hostie, on n

L'Socristie. Puis rou parties dont nellant tout to r intes sur l'autel. CEIGNEU D'Uhrist, qu icipation d orps, que j'e oir, tout ind e suis, ne tour mon jugemen ondamnation ne, selon vot corde, il me lense pour m pour mon ome aussi de

Intaire :

int Dieu, &c.

Vo

le comlutaire de its par la ju'il nous ous osons

qui êtes
k, que vosanctifié:
ne arrive:
clonté soit
rre comme
onnez-nous
notre pain
jour: Et

mme nous à ceux qui ffensés; Et abandonnes entation; délivres-

1.

o, il dit Amen

REZ-nous, vous plait de tous les s, présens e et donnez tre bonté la t nos journession de la e Marie lerge, mète

de Dieu; et par les prières de vos Apôtres Saint Pierre et Saint Paul, de Saint André, et de tous les Saints, afin qu'aidés du secours de votre miséricorde, nous soyons toujours afranchis de l'esclavage du péché, et délivrés de tout danger: Par le même J. C. N. S. &c. a. Ainsi soit-il.

tuis Petro et Paulo, atque And. æâ, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris; ut ope
misericordiæ tuæ adjuti, et à peccato simus semper liberi, et
ab omni perturbatione securi: Per eumdem Dominum, &c.

Le Prêtre ayant fait une profonde révérence, met l'hostie sur le polène et la prenant de la main droite il l'éleve d'une seule main en misque le prenant que le prêtre livel hostie, on ne l'encense point, et les Porte flambeaux vent à lescristie. Puis, sans rien dire, il divise la sainte Hostie en tem parties dont il met une dans le calice à l'ordinaire. Ensuite milant tout le reste, il récite à voix basse incliné et les mains inter sur l'autel.

CEIGNEUR Jésus-Christ, que la paricipation de votre orps, que j'ose receoir, tout indigne que suis, ne tourne point mon jugement et à ma ondamnation; mais ue, selon votre miséorde, il me serve de Kense pour mon Ame pour mon corps, me aussi de remède Intaire: Vous qui Int Dieu. &c.

ERCEPTIO Corporis tui. Domine Jesu Christe. quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in judicium et condemnationem; sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medepercipiendam: lam Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum,

"U fait la génufication, prend la patène sur laquelle est le Corps de J. G. et dit avec la plus projende humilité et le plus grand respect.

tem accipiam; et nomen Domini in-

céleste: et j'invoquerai le nom du Seigneur.

It frappe ou poitrine en disant trois fois :

omine, non sum dignus ut intres sub fectum meum: sed tantum dic verbo, et sunabitur anima mea.

SEIGNEUR, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison : mais dites seulement une parok, et mon âme sera guérie.

Puis il fait sur lui le signe de la Creix avec le St. Sacrement, en disart :

ORPJS Dominion of the control of the

QUE le Corps de notre Seignes Jésus-Christ garde mon âme pour la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Amen.

Bl il communie.

Après la communion le Divere ayant découvert le calice, h Pris prend la parcelle de l'Hostie avec le vin et l'anu, sans rien dir cans faire le signe de la Croix, pour faire vojr-que ce vin n'e point consucré: puis le Soudiagre verse du vin et de l'eau m'e doigts du Prêtre, et pendant cette ablation on éteint les cisten p le clergé avait à la procession. Le prêtre ayant pris cette chimit dit incliné au milieu de l'Autet.

UOD ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum. que nous récevits avec un cœur pur que nous avons pris pa la bouche, et que d'u présent temporel il de vienne pour nous un remède éternel.

Le Prétre si Chaur pendan our l'Ausel.

Tour se dit c

Ant. Jésus le vinaigre, di consommé ; e h tête, il rend

Après le Magnis repisses ; après las

v. Jésus-Ch rendu pour noi mat jusqu'à la la mort de la

A

lou se dis comme A

laquelle est le nitité et le plui trai le paig

et j'invoom du Sei-

ois :

UR, je ne digne que z dans ma mais diter ne parole, sera guérie.

e le St. Sacro-

Corps de Seignen t garde mon a vie ber i soit-il.

cultice, le Pril s rien dire de ce dia 1 Cean sur t les cierges qu is cette abla

Seigneu us recevion our put ons pris pa et que d'u porel il d nous un n

el.

Le Pretire se retire avec ses ministres, et en dit l'épres au Chaur pendant lesquelles il dois y avoir deux cierges allumés

# A VÉPRES.

Tout se dit comme kier, page 270, excepté ce qui suit, à Magnificat.

Ant. Jésus ayant pris le vinaigre, dit : tout est consommé; et baissant htete, il rendit l'esprit.

Ant. Cum accepisset / acetum, dixit: Consummatum est; et inclinato capite, emisit spiritum.

Après le Magnificat, page 85, on répète l'Ant. Cum Ac. repisses ; après laquelle en dit le

v. Jésus-Christ s'est readu pour nous obéisant jusqu'à la mort, et la mort de la croix.

v. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis.

## COMPLIES.

lou se dis comme hier oper le v. Christus, comme ci-deseus,

### LE SAMEDI SAINT,

#### A TENEBRES.

POUR LE VENDREDI AU SOIR.

L'Exp. des Cérémonies et les l'éflexions sont à la page 160.

Pater .... Ave .... C edo. &c. AU PREMIER NOCTURNE

Ant. In pace in Ant. Je dormirai en idipsum dormiam et paix et je jouirai dun repos parfait. requiescam.

PSEAUME 4. Cum invocarem, page 88. On repèle l'Ant. In pace.

Ant. Habitabit in tabernaculo tuo: re- tabernacle; il se repoquiescet in monte sancto tuo.

Ant: Il habitera votre sera sur votre sainte montagne.

PSEAUME 14.

Il n'y a que ceux dont la vie est pure, et les actions innocents qui jouiront du bonheur du Ciol.

OMINE, quis habitabit in tabernaculo tuo? \* aut quis requiescet in monte sancto tuo?

Qui ingreditur sine maculâ, \* et opera-

tur justitiam.

Qui loquitur veritatem in corde suo; \* qui non egitdolum in linguâ suâ:

CEIGNEUR, e qui habitera dans voire tabernacle? ou qui s reposera\_\_sur\_\_voin sainte montagne?

Ce sera celui dont l vie est sans tache, et qu pratique la justice:

Qui a la vérité dan le cœur et sur le lèvres; et dont la lag gue est sans artifice.

Qui ne fa personne; rien au pi prochain:

Qui sait : méchant et pour rien, ceux qui c Seigneur.

Qui ne vio sermens faits chain; qui point son a sure, et qui point de pré opprimer l'in

Celui qui e ainsi assure heur pour l'é

Ant. Il habi votre taberna se reposera s minte montag

Ant. Ma ch era dans l'esp

Dien n'a pas bes tweet pour partag neintenant dans le lien dans le Ciel. termon, rapporté d mà Itono-Christ. Qui ne fait du mal à personne; et n'écoute rien au préjudice du prochain:

Qui sait apprécier le méchant et le compter pour rien, et honorer ceux qui craignent le Seigneur.

Qui ne viole point les sermeus faits à son prochain; qui ne prête point son argent à usure, et qui ne reçoit point de présens pour opprimer l'innocent.

Celui qui se conduit sinsi assure son: bonheur pour l'éternité.

Ant. Il habitera dans votre tabernacle; et il se reposera sur votre minte montagne.

Ant. Ma chair repotera dans l'espérance.

Nec fecit proximo suo malum, et opprobrium non accepit adversus proximos suos.

Ad nihilum deductus est in con pectu ejus malignus: \* timentes autem Dominum glorificat.

Qui jurat proximo suo, et non decipit: qui pecuniam suam non dedit ad usuram, et munera super innocentem non accepit.

Qui facit hæc, \*non movebitur in æ-ternum.

Ant. Habitabit in tabernaculo tuo; requiescet in monte sancto tuo.

Ant. Caro mea requiescet in spe.

PSEAUME. 15.

Dieu n'a pas besoin de nos biens: notre bonheur est de luoir pour partage: le juste qui vit en su prés nes à dès naintenant dans le cœur une joie qui recevra toute sa perfection dans le Ciel. L'Apôtre S. Pierre, dans son premier termon, rapporté dans les Actes, applique la fin de ce l'acquime d'Ilous-Christ.

itera votre il se repotre sainte

répèle l'Ans.

age 160.

rmirai en

irai dun

ions innocentes

UR, e qui dans votre ou qui se sur votre agne?

elui dontk tache, et qu justice:

vérité dan et sur le dont la lau artifice. Domine, quoniam speravi in te: \*dixi Domino: Deus meus es tu, quoniam bonorum meorum non eges.

Sanctis qui sunt in terra ejus, mirificavit onines voluntates

meas in cia.

Multiplicatæ sunt infirmitates eorum: ? posteà accelerave-

Non congregabo conventicula corum de sanguinibus; \* nec memor ero nominum corum per labia mea.

Dominus pars hæreditatis meæ, et calieis mei; tu es, qui restitues hæreditatem

meam mihi.

Funes ceciderunt mihi in præclaris: \* etenim hæreditas mea præclara est mihi.

Benedicam Domi-

CONSERVEZ-moi, mon Dieu, car j'ai mis mon espérance en vous: j'ai dit au Seigneur: Vous êtes mon Dieu, et vous n'avez nul besoin de mes biens.

Mais il peuvent être employés aux besoins des saints de la terre pour lesquels vous m'avez donné une tendresse admirable.

Que les autres multiplient les objets de leur foiblesse [leurs idoles] et qu'ils se hâtent de courir après la

vanité.

Pour moi, je ne prendrai point de part à leurs sanglantes libations: et mes lèvres ne prononceront pas même leurs noms.

Le Seigneur est tout mon bien et le partage qui m'est échu; cest vous-même, ô mon Dieu, qui me rétabliret dans mon héritage.

La part qui m'est échue est excellente; et ma portion m'est bien préciouse.

Letiname!

Je bénirai le Sei

gneur qui l'intelligence m'instruit nuit même pa vemens secre cour.

J'af toujou gneur prése moi ; car il droite, de pe ne sois ébran

C'est pour mon cœur se que ma languavec allégres ma chair repassurance.

Car vous ne point mon âme enfers; et vou mettrez point de Saint éprouve ruption.

Vous me déc les sentiers de vous me remp joie lorsque je le votre prés vous me ferez g votre droite des éternelles. Ant. Ma cha

er dans l'espéra v. Ce sera paix, R. Que jo drai mon somn mon repos. Z-moi, car j'ai nce en u Seies mon n'avez e mes

besoins
a terre
ous m'atendres-

res mulbjets de e (leurs ils se håaprès la

ne prenpart à tes libalèvres ne pas même

r est tout
e partage
u; cest
o mon
rétablires
itage.

ui m'est cellente; m'est bien

le Sei-

gneur qui me donne l'intelligence, et qui m'instruit pendant la nuit même par les mouvemens secrets de mon sœur.

J'ai toujours le Seigneur présent devant moi ; car il est à ma droite, de peur que je ge sois ébranlé.

C'est pour cela que non cœur se réjouit, que ma langue chante avec allégresse, et que na chair reposera en assurance.

Car vous ne laisserez point mon âme dans les enfers; et vous ne permettrez point que votre Saint éprouve la corruntion.

Vous me découvrirez les sentiers de la vie; vous me remplirez de joie lorsque je jouirai de votre présence, et vous me ferez goûter à votre droite des délices éternelles.

Ant. Ma chair repoer dans l'espérance.

v. Ce sera dana la paix, n. Que je prentrai mon sommeil et mon repoa. num, qui tribuit mihi intellectum: \* insuper et usque ad noctem increpuerunt me renes mei.

Providebam Dominum, in conspectu meo semper: • quoniam à dextris est mihi, ne commovear.

Propter hoc lætatum est cor meum, et exultavit lingua mea: insuper et caro mea requiescet in spe

Quoniam non de relinques animam meram in inferno; "nec dabis Sanctum tuum videre corruptionems

Notas mihi fecisti vias vitæ, adimplebis me lætitiå cum vultu tuo; delectationes in dexterå tuå usque in finem.

Ant. Caro mea requiscet in spe.

v. In pace in idipsum, B. Dormiam et requiescam. Ps. 2. Pater poster, tout bas.

De Lamentatione Jerophète Jérémie. c. 3.

I. LECON.

Jérémie considère ici l'utilité des souffrances; et dans l'idie qu'il donne d'un homme patient, il nous représente admireblement la patience de J. G.

Heth. ISERIcordiæ
Domini, quia non sumus consumpti; quia
non defecerunt miserationes ejus.

Heth. Novi diluculo; multa est fides tua.

Heth. Pars mea, Dominus, dixit anima mea: proptereà expectabo eum.

Teth. Bonus est Dominus sperantibus in eum, animæ quærenti illum.

Teth. Bonum est præstolari cum silentio salutare Dei.

Teth. Bouum est viro, cum portaverit jugumabadolescentia sua.

Jod. Sedebit solitarius, et tacebit; quia levavit super se.

C'EST un effet des miréricordes du Seigneur, que nous n'ayons pas été entièrement perdus; parce que ses bontés ne sont pas épuisées.

Vous les renouvellez chaque jour, Seigneur: que vous êtes fidèle dans vos promesses!

Le Seigneur est mon partage, a dit mon âme: c'est pourquoi je l'attendrai.

Le Seigneur est bon à ceux qui espèrent en lui, à l'âme qui le cherche.

Il est bon d'attendre en silence le salut que Dieu promet.

Il est bon à l'homme de porter le joug dès sa jeunesse.

Il demeuvera dans la solitude, et dans la silence; parce qu'il a mis ce joug sur lui. Il metera :
dans la pouss
voirs'il y à qu
d'espérer.

il présente à celui qui le il sera rassasio bres.

Jérusalem, lem, converti au Seigneur vo

a. Il a été n
me une brebis
cherie; et lor
maltraitait, îl
ouvert la bouc
été livré à la
Pour rendre
son peuple.
livré à la moré
été mis au rao
pies, \* Pour r
vic à son peup

Dans cette Leçon Te trême mi ère &

Comment a ta coulour qui belle? Comm pierres du sa sont-elles diss ntations rémie.

lans l'idés e admirs

effet des des du e nous entièreparce ne sont

es fidèle lesses! rest mon mon âme: i je l'at-

r est bon pèrent en ui le cher-

l'attendre le salut met. l'homme

oug dès sa

ra dans la dans le siqu'il a mis

Il mettra sa bouche dans la poussière, pour voir s'il y à quelque lieu d'espérer.

il présentera la joue à celui qui le trappera; il sera rassasié d'opprobres.

Jérusalem, Jérusalem, convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.

a. Il a été mené comme une brebis à la boucherie; et lorsqu'on le
maltraitait, il r'a pas
ouvert la bouche. Il a
été livré à la mort, \*
Pour rendre la vie à
son peuple. v. Il s'est
livré à la mort; et il a
été mis au rang des impies, \* Pour rendre la
vie à son peuple.

Jod. Ponet in pulvere os suum, si fortè sit spes.

Jod. Dabit percutienti se maxillam: saturabitur opprobriis.

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R Sicut ovis ad occisionem ductus est; et dum malè tractaretur, non aperuit os suum: traditus est ad mortem, \* Ut vivificaret populum suum, v. Tradidit in mortem animam suam, et intersceleratos reputatus est; \* Ut vivificaret.

H. LECON.

Dans cette Leçon le Prophète décris la ruine du temple, et l'extrême mi ère à laquelle furent réduits les habitants de Jérusaleme

Comment à t-il changé la coulour qui était si belle? Comment les pierres du sanctuaire mnt-elles dispersées à

curatum est aurum, mutatus est color optimus, dispersi sunt lapides sanctuarii in

capite omnium pla- l'entrée de toutes les tearum ?

Beth. Filii Sion inclyti, et amicti auro primo; quomodò reputati sunt in vasa testea, opus manuum figuli?

Ghimel, Sed et lamiæ nudaveruntmammam, lactaverunt catulos sues: filia populi mei crudelis, quasi struthio in deserto.

Daleth. Adhesit lingua lactentis ad palatum eins in siti : parvuli petierunt panem, et non erat qui frangeret eis.

He. Qui vescebantur voluptuose, interierunt in viis: dai nutriebantur in croceis, amplexati sunt stercora.

Vau. Et major efest iniquitas filiæ populi mei peccato Sodomorum; quæ

places publiques ?

Comment, les enfans de Sion, qui étaient si éclatans et couvert de l'or le plus pur, ont-ils été réputés comme des vases de terre, comme l'ouvrage des mains du potier?

Les monstres les plus cruels ont découvert leurs mammelles, et allaité leurs petits : muie la fille de mon peuple est aussi dénaturée que l'autruche qui est dans le désert.

La langue de l'enfant à la mammeile s'est attachée à son palais dans sa soif extrême: les enfans un peu plus forts ont demandé du pain, ot il n'y avait personne pour leur en donner.

Ceux qui se nouris saient des viandes les plus exquises sont morts de faim dans les rues : ceux qui prenaient leur repas sur des lits de pourpre, ont péri sur le famier.

L'iniquité de la fille de mon pauple a surpassé celle de Sodôme, qui fut détruite en un instant, sans que les

hommes y main.

Jérusales lem, conver au Seigneur

a. Levez rusalem, et habits de jois vous de cene cilice; \* Par dans votre e le Saeveur été mis à mo tes couler de jour et nuit de larmes; e point de pla Parce que, &

Commence Priève du Pro rémie.

COUVEN Seigneur, nous est arriv dez et considé probre où nou Notre héritag i nos ennem maisons à des é Nous sommes omme des qui n'ont plus et nos mères s ates les s i enfans taient si uvert de r, ont-ils nme des e, comme

mains du

e les plus écouvert elles, et petits : mon peudénaturée e qui est

de l'enfant e s'est atalais dans eme: les plus forts du pain, t personne donner. se nouris

iandes les sont 808 aim dans x qui prerepas sur urpre, out mier.

de la fille ple a sur-Sodôme, ite en un s que les main.

Jérusalem, Jérusalem. convertissez-vous au Seigneur votre Dieu.

B. Levez-vous. Jérusalem, et quittez vos labita de joie : couvrezvous de cendre, et d'un cilice: Parce que c'est dans votre enceinte que le Sauveur d'Israël a été mis à mort. v. Faites couler de vos veux jour et nuit un torrent de larmes; et ne cessez point de pleurer ; · ' Parce que, &cc.

Commencement de la Prière du Prophète Jétémie.

bommes y aient mis la subversa est in momento, et non ceperunt in ea manue

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R. Jerusalem, surge, et exue te vestious jucunditatis: induere cinere et cilicio: Quia in te occisus est Salvator Israel. v. Deduc quasi torrentem lacrymas per diem et noctem, et non taceat pupilla oculi tui: \* Quia in te. Incipit Oratio Jere-

miæ Prophetæ, c. 5. w. l.

III. LEÇON.

COUVENEZ - vous, D Seigneur, de ce qui Rous est arrivé : regardez et considérez l'opprobre où nous sommes. Notre héritage a passé i nos ennemis et nos maisons à des étrangers. Nous sommes devenus comme des orphelins qui n'ont plus de père; et nos mères sont com-

ECORDARE. Domine, quid acciderit nobis tuere et respice, opprobrium nostrum. Hæreditas nostra versa est ad alienos, domus postræ ad extraneos. Pupilli facti sumus absque patre;

matres nostræ quasi viduæ. Ag m nostram pecun. bibimus: ligna nostra pretio comparavimus. Cervicibus postris minabamur: lassis non dabatur requies. Ægypto dedimus manum, et Assyriis, ut saturaremur : pane. Patres nostri peccaverunt, et non sunt; et nos iniquitates eorum portavimus. Servi dominati sunt nostrî : non fuit qui redimeret de manu eorum. In animabus nostris afferebamus panem nobis, à facie gladii in deserto. Pellis nostra quasi clibanus exusta est à facie tempestatum i famis. Mulieres in Sion humiliaverunt, et virgines in civitatibus Juda.

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tum.

me des femmes veuves. Nous n'avons bu notre eau qu'à prix d'argent: Nous avons acheté chèrement le bois qui nous appartenait. On nous trainait la corde au cous sans nous donner de repos dans notre lassitude. Nous avons tendu la main à l'Egypte et aux Assyriens, pour avoir du pain. Nos pères ont péché, et ils ne sont plus; et nous avons porte [la peine de leurs iniquités. Des esclaves sont devenus nos maîtres, sans qu'il y ait eu personne qui nous délivrât de leur mains. Nous allions chercher du pain pour soutenir notre vie au risque de périr par l'épée dans le désert. No tre peau s'est brûlée el s'est noircie comme un four, à cause de l'extrémité de la faim. Ils on humilié les femmes dans Sion, et les filles dans les villes de Juda.

Jérusalem, &c.

A. Pleure ple, comme affligée. Pasi uz des gémi des cris de de h cendre et · Parce que jour du Sei jour plein de d'armertume, v. Prê tez-vous de pleurez, Mi l'autel, et cou de cendre : \* 1

Ant. Elev Portes éternel Boi de gloire entrée.

Dies règne our mit dans le Ciel, que d'ouvert les poi la qu'elle et au Seign monde, et tous habitent, [soi

Car c'est li ondé la terre a élevée au-de aers et des fle

Qui parviend lu'à la monts veuves. ou notre argent: eté chèaui nous On nous e au cou: nner de re lassions tendu gypte et 18, pour in. Nos ché, et ils ; et nous la peine uités. Des devenus sans qu'il sonne qui de leurs allions pain pour re vie au ir parl'éesert. No t brûlée el comme un de l'extréim. Ils on

n, &c.

Juda.

emmes dans

filles dans

i. Pleurez, mon peuple, comme une fille Migée. Pasteurs, pousez des gémissemens, et des cris de douleur dans a cendre et le cilice : · Parce que le grand iour du Seigneur, ce jour plein de douleur et d'armertume, est proche. v. Prêtres, revêtez-vous de cilice : pleurez, Ministres de l'autel, et couvrez-vous de cendre ; \* Parce que, ac.

n. Plange quasi virgo, plebs mea: ululate, Pastores; in cinere et cilicio; \*Quia veniet dies Domini magna, et amara valdè. v. Accingite vos, Sacerdotes; et plangite, Ministri altaris, aspergite vos cinere; \*Quia veniet. Joel, 1.

On répète le m. Plange, jusqu'au v.

Ant. Elevez-vous, portes éternelles; et le loi de gloire fera son entrée. Ant. Elevamini, portææternales; et introibit Rex gloriæ

#### PSEAUMB 23.

Dieu règne sur toute la terre. Les âmes innocentes monteunt dans le Ciel, qui est la montagne sainte dont Jésus-Christ un aouvert les portes par son priomphe.

A terre, et tout ce qu'elle contient, et au Seigneur; le monde, et tous ceux qui l'habitent, [sont à lui.]

Car c'est lui qui à ondé la terre : et qui la élevée au-dessus des sers et des fleuves.

Qui parviendra juslu'à la montagne du OMINI est terra, et plenitudo ejus; \* orbis terrarum, et universi qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum; et super flumina præparavit eum,

Quis ascendet in S. 6.

montem Domini? • aut quis stabit in loco

sancto ejus?

Innocens manibus, et mundo corde; qui non accepit in vano animam suam, nec juravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem à Domino, et misericordiam à Deo salutari suo.

Hæc est generatio quærentium eum, e quærentium façiem

Dei Jacob.

Attollite portas, Principes, vestras: et elevamini portææternales; \* et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ? Dominus fortis et potens, Dominus potens in præ-

lio.

Attollite portas, Principes, vestras: et elevamini portææternales; et introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex

Seigneur? ou qui habitera dans son sanstuaire?

Celui qui a les mains innocentes et le cœur pur; qui n'a point reçu son âme en vain, ni trompé son prochain par un faux serment.

C'est celui-là qui recevra la bénédiction du Seigneur, et à qui son Sauveur fera miséricorde.

Voilà ceux qui le cherchent, ceux qui ne soupirent qu'après le Dieu de Jacob.

O Princes, élevez vos portes : portes éternelles, ouvrez vous ; et le Roi de gloire entrers.

Qui est ce Roi de gloire? c'est le Seigneur fort et puissant; c'est le Seigneur puissant; dans le combat.

O Princes, élevez vos portes; portes éternelles, ouvrez-vous; et le Roi de gloire entrem.

Qui est ce Roi de

glaire ? C re, c'est Dieu des s

Ant. portes éter Roi de gle entrée.

Ant. J les biens dans la terr

Ant. J'

Ant. Sei avez retiréenfers.

Centique d'a qu'il l'a déliver chrif refuscion El GNE blierai vos louanges vous m'ave votre sauve que vous donné à mes joie de tri moi.

Seigneur z j'ai crié vers vous m'avez

Seigneur, vez tiré du vous m'avez i qui ha-

les mains
le cœur
coint reçu
vain, ni
prochain
erment.

là qui rediction du à qui son miséricor-

x qui le oux qui ne u'après le ob.

élevez vos es éternelous ; et le e entrers.

Roi de t le Seipuissant; neur puisle combat.

élevez vos es éternelous; et le e entrers.

e Roi de

gleire? Ce Roi de gloire, c'est le Seigneur Dieu des armées.

Ant. Elevez-vous, portes éternelles ; et le Loi de gloire fera son entrée.

Ant. J'espère voir les biens du Seigneur dans la terre des vivans.

gloriæ? Dominus virtutum ipse est Rex. gloriæ.

Ant. Elevamini portæ æternales; et introibit Rex gloriæ.

Ant. Credo videre bona Domini in terra viventium.

Pseaume s6. Dominus illuminatio, &c. p. 295.

Ant. J'espère voir, Ant. Credo.
&c.

Ant. Seigneur, vous Ant. Domine, abavez retiré mon ême des strazisti ab inferis enfers. animam meam.

PSEAUME 29.

Cantique d'action de graces qu'une ame adresse à Dieu aprèsqu'il l'a délivrée des périls. Ce Pfeaume s'applique à Jéfus. Christ resuscité.

SEIGNEUR, je publierai hautement vos louanges, parce que vous m'avez pris sous votre sauvegarde; et que vous n'avez pas donné à mes eunemis la joie de triompher demoi.

Seigneur mon Dieu, j'ai crié vers vous ; et vous m'avez guéri,

Seigneur, vous m'avez tiré du tombeau: vous m'avez retiré d'enDomine, quoniam suscepisti me;\* nec delectasti inimicos meos super me,

Domine Deus meus, clamavi ad te; et sanasti me.

Domine, eduxisti ab inferno animam meam: \* salvasti me à descendentibus in

Psallite Domino, Sancti ejus; \* et confitemini memoriæ sanctitatis ejus.

Quoniam ira in indignatione ejus, \* et vita in voluntate ejus.

Ad vesperum demorabitur fletus, \* et ad matutinum lætitia.

Ego autem dîxi in abundantiâ meâ; \* non movebor in æ-ternum.

Domine, in voluntate tuâ, \* præstitisti decori meo virtutem.

Avertisti faciem tuam à me; \* et factus sum conturbatus.

Ad te, Domine, clamabo; et ad Deum meum deprecabor.

Quæ utilitas in sanguine meo; \* dum tre ceux qui descendent dans la fosse.

Chantez des cantiques au Seigneur, vous qui êtes ses Saints; et célébrez par vos louanges la mémoire de sa sainteté.

Car dans son indignation il fait sentir sa colère; mais sa volonté est de nous donner la vie.

Le soir on sera dans les pleurs; et le matin dans la joie.

Dans ma prospérité, je me disais à moimême: je ne serai jamais ébranlé.

C'est vous, Seigneur, qui par votre bienveillance m'avez affermi dans l'état florissant où j'étais.

Vous avez détourné de moi vos regards, et je suis tombé dans le trouble.

J'ai crié vers vous, Seigneur; et je vous at dit dans ma prière.

De quoi aura servi la perte de mon sang? que gagnerez-vous, si je descends d

La pour louera-t-ell noncera-t-e rité?

Le Seig écouté, et a moi : le Sei déclaré mon

Vous a mes larmes a se: vous a le sac que je vous m'av d'un habit d

Afin que toute inquiér toute affliction ma gloire à clouanges : mon Dieu, ju drai d'éterne de grâces.

Ant. Seig avez rétiré des enfers.

v. Mais gneur, ayez moi. v. Ro moi, et je leu ce qui leur es

Du Traité d

scendent

s cantiur, yous aints; et os louanire de sa

son indisentir sa a volonté lonner la

sera dans t. le matin

prospérité, à moiserai ja-

Seigneur, bienveilz affermi rissant ol

détourné egards, et dans le

vers vous je vousai rière.

ra servi la sang ? que s, si je descends dans le tombeau?

La poussière vous louera-t-elle; ou annoncera-t-elle votre vérité?

Le Seigneur m'a écouté, et a eu pitié de moi : le Seigneur s'est déclaré mon protecteur.

Vous avez changé mes larmes en allégresse: vous avez déchiré le sac que je portais, et vous m'avez revétu d'un habit de joie.

Afin que délivré de toute inquiétude et de toute affliction, je misse ma gloire à chanter vos louanges : Seigneur mon Dieu, je vous rendrai d'éternelles actions de grâces.

Ant. Seigneur vous avez rétiré mon âme des enfers.

v. Mais vous Seigneur, ayez pitié de moi. v. Ressuscitezmoi, et je leur rendrai œ qui leur est dû.

descendo in corruptionem?

Numquid confitebitur tibi pulvis; \* aut annuntiabit veritatem tuam?

Audivit Dominus, et misertus est meî:

\* Dominus factus est adjutor meus.

Convertisti planctum meum in gaudium mihi: \* conscidisti saccum meum, et circumdedisti me lætitiå;

Ut cantet tibi gloria mea, et non compungar: \* Domine Deus meus, in æternum confitebor tibi.

Ant. Domine, abstraxisti ab inferis animam meam.

v. Tu autem, Domine, miserere met. R. Et resuscita me; et retribuam eis. Ps.

Paier Nofter, tout bas.

Du Traité de S. Au- Ex Tractatu Sancti

Augustini Episcopi, super Psalmos. gustin Evêque, sur les Pseaumes, Ps. 63.

IV. LECON.

CCEDET homo ad coraltum, et exaltabitur Deus. Illi dixerunt: Quis nos videbit? Defecerunt scrutantes scrutationes, consilia ma-Accessit homo ad ipsa consilia, passus est se teneri ut Non homo. enim teneretur nisi homo. aut videretur nisi homo, aut cæderetur nisi homo, aut crucifigeretur, aut moreretur nisi homo. Accessit ergò homo ad illas omnes passiones, quæ in illo nihil valerent. nisi esset homo. Sed si ille non esset homo. non liberaretur homo. Accessit homo ad cor altum, id est, cor secretum, objiciens aspectibus humanis hominem, servans intùs celans formam Dei, in quâ æ-

T'HOMME péné-A trera dans le fond du cœur, et Dieu sera glorifié. Ils ont dit: Qui nous verra? Ils se sont épuisés à former des desseins injustes, et méditer des projets pleins de malice. J. C. homme a pénétré leur desseins; et pour leur donner lieu de les exécuter, il s'est laissé prendre comme homme. Car on ne l'aurait pas pris, s'il n eût été homme; on ne l'aurait pas même vu. s'il n'eût été homme : on ne l'auroit pas déchiré à coups de fouet, on ne l'auroit pas crucifié; et enfin il ne serait pas mort, s'il n'eût été homme. Il s'est donc offert comme homme à toutes ces souffrances, qui n'auraient point eu de prise sur lui, s'il n'eût point été homme. Mais s'il n'eût point été homme, jamais l'homme n'eût été délivré. L'homme a pénétré dans le fond, c'est-à-dire dans le sevoir aux humanité, chant sa div bant à leu Dieu, par la montrant le selon laquel

R. Notre source d'eau retiré : et à le soleil a pe mière. \* C mit le prem dans les lien même fait cu jourd'hui not a brisé les p serrures de la lla détruit 1 de l'enfer, e versé la pu diable. C

MAIS jus
point o
té ces recherci
lesquélles ils
perdus? jusque
e Seigneur é
et enseveli, ils
des gardes à s
ce. Car ils
Pilate: 'Ce se
(C'est ainsi c

ue, sur les Ps. 69.

E pénéns le fond Dieu sera ont dit: ra? Ils se à former njustes, et es projets ice. J. C. étré leur pour leur e les exéest laissé ne homme. aurait pas t'été homaurait pas d n'eût été ne l'auroit coups de l'auroit pas enfin il ne mort, s'il omme. Il ert comme outes ces qui n'aueu de prise eut point Mais s'il té homme, nine n'eût I, homme s le fond, dans le secot du cœur; laissant qualis est Patri, et voir aux hommes son offerens formam servi. humanité, et leur cachant sa divinité; déro-

quâ minor est Patre. bant à leurs yeux la forme et la nature de

Dieu, par laquelle il est égal à son Père, et leur montrant la forme et la nature de serviteur, zion laquelle il est moindre que son Père.

R. Notre Pasteur, la source d'eau vive, s'est retiré: et à son départ le soleil a perdu sa lumière. \* Celui qui temit le premier homme dans les liens, a été luimême fait captif. Aujourd'hui notre Sauveur a brisé les portes et les errures de la mort. v. lla détruit les prisons de l'enfer, et .il a renversé la puissance du diable. Celui, &c.

R. Recessit Pastor noster, fons aquæ vivæ, ad cujus transisol obscuratus tum est. \* Nam et ille captus est, qui captivum tenebat primum hominem. Hodie portas mortis et seras pariter Salvator noster disrupit. v. Destruxit quidem claustra inferni, et subvertit potentias diaboli. \* Nam. et ille, &c.

V. LECON.

AIS jusqu'à quel point ont-ils porté ces recherches, dans lesquelles ils se sont perdus? jusques-là que e Seigneur étant mort. et enseveli, ils ont mis des gardes à son sépulce. Car ils dirent à Pilate: Ce séducteur. C'est ainsi que notre

vd perduxerunt illas scrutationes suas, quas perscrutantes defecerunt? Ut etiam mortuo Domino et sepulto, custodes ponerent ad sepulchrum. Dixerunt. enim Pilato: Seductor ille. (Hoc appellabatur nomine Domi-Jesus-Christus. nus ad solatium servorum suorum, quando dicuntur seductores.) Ergo illi Pilato: Seductor ille, inquiunt, dixit adhuc vivens: Post tres dies resur-Jube itaque custodiri sepulchrum usque in diem tertium, ne fortè veniant discipuli ejus et furentur eum, et dicant plebi : Surrexit à mortuis; et erit novissimus error pejor priore. Ait illis Pilatus: Habetis custodiam; ite, custodite sicut scitis. Illi autem abeuntes, munierunt sepulchrum, lapidem signantes. cum custodibus.

transitis per viam: attendite et videte, \* Si est dolor similis sicut dolor meus. v. Attendite, universi populi, et videte dolorem me-

Seigneur Jésus-Christ fut appellé pour la consolation de ses servilorsqu'on les teurs. nomme séducteurs.) Ils dirent donc à Pilate: Ce séducteur a dit. lorsqu'il était encoreen vie: Je ressusciterai trois jours après ma mort : commandez donc que le sépulcre soit garde jusqu'au troisième jour; de peur que ses disciples ne viennent de nuit dérober son corps, et ne disent au peuple : Il est ressuscité d'entre les morts : et ainsi la dernière erreur sera pire que la première. Pilate leur répondit : Vous avez des gardes; allez, faites-le garder comme vous l'entendrez. Ils s'en allerent donc, et pour s'assurer du sépulcre, ils en scellèrent la pierre, et y mirent des gardes.

R. Vous tous qui passez par ce chemin, considérez; \* Et voyez, s'il est une douleur pareille à la mienne. v. Peuples de la terre, considérez tous, mes soul

frances; •

TLS mire dats sépulcre, po der. Cepe treml terre Seigneur res ilse fit à so des miracles que les , so étaient venu garder eusse rendre témois eussent voul verite, Mais qui avait cor disciple que J sa suite, aussi les so pardaient son Voilà de l'a ent les Pr Prêtres avec Dites dant que vous ses disciples aus et l'ont En vérite ils bien perdus d recherches. yous dit, fine eureuse? nez-vous telle lumière du bor le la piété;

précipitez-vou

frances; \* Et voyez, um. \* Si est, &c. &c. Lam. 1.

VI. LEÇON.

TLS mirent des soldats autour du sépulcre, pour le gar-Cependant la der. terre trembla. et le Seigneur res-uscita : et ilse fit à son sépulcre des miracles si éclatans, que les soldats qui étaient venus pour le garder eussent pu en rendre témoignage, s'ils enssent voulu dire la vérité, Mais l'avarice qui avait corrompu un disciple que J. C. avait is suite, corrompit aussi les soldats qui pardaient son sépulcre. Voilà de l'argent, dient les Princes des Prêtres avec leur Con-Dites que pendant que vous dormiez, ses disciples sont venus et l'ont enlevé. En vérite ils se sont bien perdus dans leurs recherches. Qu'avezyous dit, finesse maleureuse? Abandonlez-vous tellement la lumière du bon sens et le la piété; et vous précipitez-vous si ave ::-

OSUERUNT custodes milites ad sepulchrum. Concussa terra, Dominus resurrexit: miracula facta sunt talia circa sepulchrum, ut et ipsi milites, qui custodes advenerant, testes fierent, si vellent vera nuntiare. Sed avaritia illa, quæ captivavit discipulum comitem Christi, captivavit et militem custodem sepulchri. Damus, inquiunt, vobis pecuniam, et dicite quia vobis dormientibus venerunt discipue li ejus, et abstulerunt eum. Verè defecerunt scrutantes scru-Quid est: tationes. quod dixisti, ô infelix astutia? Fantumne deseris lucem consilià pietatis, et in profundâ versutia demergeris, ut hoc dicas: Di-

is-Christ ir la cones servi-'on les

eurs.) Ils Pilate: · a dit, encoreen susciterai près ma mandez sépulcre jusqu'au r; de peur ciples ne uit déroet ne diole : Il est d'entre les nei la der-

sera pire
ère. Pilate
t : Vous
des; allez,
rder comme
ndrez. Ils
t donc, et
er du sépulcettèrent la

mirent des

ous qui pasnemin, cont voyez, s'il eur pareile. v. Peurre, consimes soul cite quia vobis dormientibus venerunt discipuli ejus, et aostulerunt eum? Dormientes testes adhibes? Verè tu ipse obdormisti, qui scrutando talia defecisti.

moritur justus, et nemo percipit corde; et
viri justi tolluntur, et
nemo considerat: à
facie iniquitatis sublatus est justus; Et
erit in pace memoria
ejus. n. Tanquam
agnus coram tondente
se obmutuit, et non
aperuit os suum: de
angustia, et de judicio
sublatus est. Et erit,
&c.

glément dans les abymes d'une malice détestable, que de dire :
Publiez que, pendant que vous dormiez, ses disciples sont venus, et l'ont enlevé ? Vous produisez des témoins endormis! Il faut que vous soyez bien endormis vous-mêmes, puisque vous vous êtes épuisés en de pareilles recherches ?

R. C'est ainsi que le juste meurt, et personne n'y fait assez de réflexion; les gens de bien sont retirés de ce monde, et on n'y pense point: le juste est enlevé par la mort, i cause de l'iniquité des hommes; Et sa mémoire sera conservée en paix. v. Il demeure ra muet comme un agneau devant celui qui le tond : il est mortau milieu des douleurs, ayant été condamné par un jugement inique. Et sa, &cc.

On repite Ecce quomodo, jusqu'an v. Au III. NOCTURNE.

Ant. Deus adjuvat Ant. Dieu vient i

Seigneur es seur de mon

Ant. Dieu Ant. Il I la paix; et m demeure

Ant. It has Ant. Je an comme un has secours, et quarmi les mo

Ant. Je su tc.
v. Sa der tablie dans
z. Et il ha

Be l'Epitre d St. Paul breux.

Pontife futurs, ayant un tabernacle tellent et plu qui n'a point vagades hom

les abyce détese dire : pendant miez, ses venus, et Vous promoins enfaut que on endor-

nes, puis-

vous êtes

pareilles insi que le et personssez de régens de tirés de ce n n'y pense juste est a mort, niquité des Et sa méconserve [] demeuremme un ant 'celui qui est mort au douleurs,

eu vient à ro; of h

n damné par

r inique.

Seigneur est le désen- ceptor est animæ seur de mon âme. meæ.

PARAUME 53, Deus in nomine tuo, Ge. page 231.

Ant. Dieu vient. Ant. Il babite dans la paix ; et il a établi m demeure dans Sion.

Ant. Deus, &c. Ant. In pace factus est locus ejus, et in Sion habitatio ejus.

PSEAUME 75. Natus in Judæs Deus, page 199. Ant. Il habite, &c. Ant. Je auis devenu comme un homme sans secours, et qui ext libre primi les morts.

Ant. In pace, &c. Ant. Factus sum sicut komo sine adjutorio, inter mortuos liber.

Pseaume 87. Bomine Daus salutis inm, p. 321. Ant. Je suis devenu. Ec.

v. Sa demeure est stablie dans la paix. a. Et il habite dans Sion.

Ant. Factus sum. &c

v. In pace fectus est locus ejus. R Et in Sion habitatio ejus.

Pater moster, tout bas.

St. Paul aux Hébreux.

De l'Epître de l'Apôtre De Epistola B. Pauli Apostoli ad Hebræos, c. 9.

VII. LECON.

TESU S-Christ le Pontife des biens future, ayant passé par un tabernacle plus extellent et plus parfait, qui n'a point été. l'ou-Vingades hommes\_c'est-

HRISTUS 2 sistens Pontifer futurorum bonorum. per amplius et perfectius tabernaculum non manu factum, id

est, non hujus creationis, neque per sanguinem hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introivit semel in sancta, æternâ redemptione inventâ. Si enim sanguis hircorum et taurorum, et cinis vitulæ aspersus inquinatos sanctificat ad emunditionem carnis; quantò magis sanguis Christi, qui per Spiritum Sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi?

R. Astiterunt Reges terræ, et Principes convenerunt in unum.\* Adversus I ominum, et adversus Christum ejus. v. Quare fremuerunt gentes, et populi me-

à-dire, qui n'est point au rang des créatures de ce monde, est entré une fois dans le vrai sanctuaire, non point avec le sang des boucs ou des taureaux, mais avec son propre sang, avant acquis une rédemption éternelle. Car si le sang des boucs et des taureaux, et l'aspersion de l'eau mêlée avec la cendre d'une genisse, sanctifie ceux qui ont été souillés en leur donnant une pureté extérieure et charnelle: combien plus le sang de Jésus-Christ, qui par l'Esprit Saint s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience: des œuvrea mortes, afin que nous servions le Dieu vivant?

R. Les Rois de la terre se sont élevés, e les Princes se sont le gués \*Contre le Sei gneu, et contre son Christ. v. Pourquoi le nations se sont-elle émues, et pourquoi le peuples ont-ils form

de vains Contre, &c

C'EST P diateur de l alliance, afir souffert la m expier les commises sot testament. sont appellés recoivent l'he ternel qu'il le mis. Car où testament, il cessaire que l testateur inte parce que le n'a lieu que mort ; n'ayant force, tant que teur est encore Gest pourquoi nier même ne frmé qu'avec

it. On m'a mis
de deux qui des
dans la fosse :
devenu comme
ne sans secour
ist libre pau
norts. vi II
norts. vi II
norts. vi II
norde, dans les te
et dans l'ombi

de vains projets? ditati sunt inania? Contre, &c. \* Adversus.

#### VIII. LECON.

C'EST pour cela / qu'il est le médiateur de la nouvelle alliance, afin qu'ayant souffert la mort, pour expier les iniquités commises sous l'ancien testament, 5 ceux qui ont appellés de Dieu recoivent l'héritage éternel qu'il leur a promis. Car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne: parce que le testament n'a lieu que par la mort ; n'ayant point de force, tant que le testaleur est encore vivant. C'est pourquoi le prenier même ne fut confrmé qu'avec le sang.

n. On m'a mis au rang de ceux qui descendent dans la fosse: \* Je suis devenu comme un homme sans secours, et qui st libre parmi les norts. v. Ils m'ont air dans une fosse probade, dans les ténèbres, et dans l'ombre de la

T ideò novi tesamenti media or est : ut morte intercedente in redemptionem earum prævaricationum, quæ erant sub priori testamento, repromissionem accipiant, qui vocati sunt, æternæ hæreditatis Ubi enim testamentum est, mors necesse est intercedat testatoris. Testamentum enim in mortuis confirmatum est: aliogoin a nondum valet. dum vivit qui testatus est. Unde nee primum quidem sine sanguine dedicatum est. amor

cum descendentibus in lacum \* Factus sum sicut homo sine adjutorio, inter mortuos liber. v Posuerunt me in lacu inferiori, in tenebrosis, et

t point éatures it entré le vrai en point es boucs k, mais re sang, une réternelle. des boucs

x, et l'asau mêlée
dre d'une
tifie ceux
puillés en
une pure et charien plus le
sus-Christ,
aprit Saint
ui-même à
une vicache, puriotre con-

Dieu viRois de la
élevés, é
se sont li
re le Sei
contre soi
ourquoi le
sont-elle
ourquoi le
t-ils form

œuvres

que nous

in umbra mortis. mort. Je suis deve-Factus sum. nu, &c. P. 87.

IX: LECON.

ECTO enim d omni mandato legi- à Moyse universo populo, accipiens sanguinem vitulorum et hircorum, cum aqua et lana coccineå et hissopo, ipsum quoque librum et omnem populum aspersit, dicens : Hic sanguis testamenti, quod mundavit ad vos Deus. Etiam tabernaculum, et omnia vasa ministerii sanguine similiter aspersit. Et omnia penè in sanguine secundum legem mundantur : et sine sanguinis effusione non fit remissio

n. Sepulto Domino, signatum est monumentum; volventes hpidem ad ostium monumenti; Pomentes milites qui custodirent illum. v. Accedentes principes

MAR après J Movee eat lu au peuple tous les commandemens de la loi. il prit du sang des taureaux et des boucs avec de l'eau, de la laine teinte en écarlate, et de l'hyssope, et en jetta sur le livre même et sur tou le peuple, en disant : C'est le sang de l'alliance que vous de vez garder selon l'ordre de Dieu: il jetta aumi du sang sur le tabernacle et sur tous les vass qui servaient au culte de Dieu. Et selon la loi, presque tout n purifie avec le sang; et il ne se remet point de péché sans effusion de sang.

n. Le Seigneur ayant été enseveli, le sépulcre fut scellée; et on en ferma l'entrée avec une pierre: Puis on y mit des soldats pour le garder. v. Les Princes des Prêtres viarent trouver Pilate, et lui

frent leuis Puis on

Ant. O m to mort : en to ruine.

Ant. O m
Ant. On
Seigneur,
pleure un file
parce qu'il
innocent,

le Prophète prie

JUGEZDieu, e
ma cause d'a
de cette nation
pas sainte;
moi de l'hom d
et trompeur.

Puisque c'e mon Dieu! qu force: poarqu vous rejette? quoi marché-j is deve

ès que at lu au les come la loi.

des tau-DUCS avec

la laine

arlate, et

et en jetta

ème et sur

e, en dile sang de

e vous de-

lon l'ordre

jetta aussi

le taberna-

is les vases

t au culte

Et selon ue tout m

le sang; et et point de

effusion de

gneur ayant

le sépulce

et ones

frent leur demande.-Puis on y mit, &c.

Sacerdotum ad pilatum, petierunt illum. Ponentes.

On répete Sepuito, Juiguran V.

### A LAUDES.

Ant. O mort, je serai a mort : enfer, je serai ta ruine.

Ant. O more. more tua: morsus tuus ero. interne.

PSHAUME SO, Miscrete, page 210.

Ant. O mort, &c. Ant. On pleurera le Seigneur, comme on pleure un fils unique; parce qu'il est mort innocent.

Ant. O mors.

Ant. Plangent eum quasi unigenitum quia innocens Dominus occisus est.

#### PSEAUME 42.

le Prophète prie Dieu de le séparer d'avec les impies: il lui témoigne le désir qu'il a de l'adorer dans son Temple.

TUGEZ - moi, mon Dieu, et séparez ma cause d'avec cette de cette nation qui n'est pas sainte; délivrezmoi de l'homme injuste ettrompeur.

TUDICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sanctâ. homine iniquo doloso erue me.

Puisque c'est vous, o mon Dieu! qui étes ma force: pourquoi m'avez ous rejetté ? et pourquoi marché-je avec un

Quia tu es, Deus, fortitudo mea: \* quare me repulisti, et quare tristis incedo. 的技术的证据

ée avec une uis on y mit

pour le gar-Les Princes rea viarent ater of lu

dum affligit me iniracus?

Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

Et introibo ad altare Dei,\* ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Confitebor tibi in citharâ, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: \* salutare vultûs mei, et Deus meus.

Ant. Plangent eum quasi unigenitum; quia innocens Dominus occisus est.

Ant. Attendite universi populi; et videte dolorem meum.

Ant. Attendite. Ant. Peuples, &c.

visage triste, lorsque mon entiemi m'afflige?

Faites luire votre lumière et votre vérité; qu'elles dirigent mes pas, et qu'elles m'introduisent sur votre montagne sainte, et dans vos tabernacles.

Et je m'approcherai de l'autel de Dieu, du Dieu qui remplit ma jeunesse d'une sainte joie.

Je chanterai vos louanges sur la harpe, ô mon Seigneur et mon Dieu: mon âme, pourquoi êtes-vous triste; et pourquoi me troublez-vous?

Espérez en Dieu; car je publierai encore ses louanges : il est toute ma joie; il est mou Sauveur et mon Dieu.

Ant. On pleurera le Seigneur, comme on pleure un fils unique; parce qu'il est mort innocent.

Ant. Peuples, considérez; et voyez tous quelle est ma douleur.

Ant. Seig viez mon porte de l'eu

CANTIQU J'Al dit: J'ié de n'en vais aux tombeau.

Je perde ce

restait d'ann me; j'ai dit rerrai plus le mon Dieu dan es vivans. Jene verrai p omme, aucun ni habitent ans [Jérusale Le tems de our sur la te ni; je suis c ente d'un bers on plie de emporter. Le Seigneur de ma vie, co serand coupe demi-lissue. is le matin] S ous terminere cours de ma [Le soir] j' plus d'aller atin: le mai, lion, brisait

lorsque 'afflige ? votre luvérité ; ent mes m'introtre monet dans

284 procherai Dieu, du mplit ma ne sainte

ai vos louharpe, 0 ar et mon ime, pour ous triste; me trou-

n Dieu; car encore ses l est toute il est mou mon Dieu.

pleurera le comme on fils unique; est mort in-

ples, consivoyez tous na douleur.

es le suivant uples, &c.

Ant. Seigneur, déliporte de l'enfer.

Ant. A porta inferi mez mon âme de la erue, Domine, animam meam.

CANTIQUE D'EZECHIAS. Is. 38. v. 10.

l'Al dit : à la moitié de ma vie je n'en vais aux portes du tombeau.

Ja perda ce qui me restait d'années à vime; j'ai dit: Je ne errai plus le Seigneur on Dieu dans la terre les vivans.

Jene verrai plus aucun omme, aucun de ceux ni habitent en paix has Jérusalem.

Le tems de mon séour sur la terre est ni; je suis comme la mte d'un berger, que on plie déjà pour emporter.

Le Seigneur coupe le de ma vie, comme un serand coupe sa toile demi-tissue. Je diis le matin ] Seigneur, dus terminerez ce soir cours de ma vie.

[Le soir] j'espérais plus d'aller jusqu'au atin: le mai, comme lion, brisait tous mes

GO dixi: in dimidio dierum meorum, \*vadam ad portas inferi.

Quæsivi residuum annorum meorum non videno Dominum Leum in terrâ viventium.

Non aspiciam hominem ultra, et habitatorem quietis.

Generatio mea ablata est, et convoluta est à me, "quasi tabernaculum pastorum.

Præcisa est, velut à texente, vita mea; dum adhuc ordirer. succidit me: mane usque ad vesperam finies me

Sperabam usque ad mane: \* quasi leo. sic contrivit omnia

ossa mea.

De mane usque ad vesperam finies me:

sicut pullus hirundinis, sic clamabo:
meditabor ut columba.

Attenuati sunt oculi mei, \* suspicientes in excelsum.

Domine, vim patior; responde pro me. \*Quiddicam, aut quid respondebit mihi, cum ipse fecerit?

Recogitabo tibi omnes annos meos, \* in amaritudine animæ meæ.

Domine, si sic vivitur, et in talibus vita spiritûs met, corripies me, et vivificabis me. \* Ecce in pace amaritudo mea amarissima.

Tu autem eruisti unimam meam, ut non periret: projecieti post tergum tuum omnia peccata men.

Quia non infernus

Et le matin je disais: ] Vous finirez ma vie avant la nuit: je criais vers vous comme le petit d'une hirondelle; je gémaissais coume la colombe

Mes yeux se sont afforblis, à force de regarder en haut.

Seigneur, le mal m'accable; répondez pour moi: que dirai-je, ou que me répondra-t-il, puisque c'est lui qui me le fait [souffrir?]

Je repasserai devant vous toutes les années de ma vie, dans l'amertume de mon âme.

Seigneur, si c'est ainsi que l'on vit, si c'est
en cela que consiste la
vie de mon cœur, vous
me châtierez, et vous
me rendrez la vie:
je trouverai la paix
dans mon affliction la
plus amère.

Mais vous avez retiré mon âme de la morti vous avez jetté derrière vous tous mes péchés point, la brera po ges: ceu dent sous tendront de vos p

Ce sont le vous lous je fais auj père apprérité à se

Seigneumoi: et n rons nos ps les jours dans la ma gneur.

Ant. Seig
Ant. O vo
passez par
considérez est une doul
à la mienne.

Landate 1

v. Ma cha en espérance vous ne perm que votre Sa ve la corrupt

Int. Les

Aussi, Seigneur, l'en

in je diinirez ma nuit : je us comme e hironssais com-

se sont afe de regar-

e mal m'acmdez pour irai-je, ou condra-t-il, t lui qui me frir?]

erai devant les années lans l'ameron âme.

si c'est ainvit, si c'est consiste la cœur, vous ez, et vous z la vie: ai la pair affliction la

avéz refie de la morti etté derrièn nes péchés. fer ne vous louera point, la mort ne célébrera point vos louanges: ceux qui descendent sous la terre, n'attendront point la vérité de vos promesses

Ce sont les vivans, ce sont les vivans qui vous loueront, comme je fais aujourd'hui: le père apprendra votre zérité à ses enfans.

Seigneur, sauveznoi: et nous chanterons nos pseaumes tous les jours de notre vie, dans la maison du Seigneur.

Int. Seigneur, &c.

Ant. O vous tous qui passes par le chemin, considérez et voyez s'il est une douleur pareille à la mienne. confitebitur tibi, neque mors laudabit te: non expectabunt, qui descendunt in locum, veritatem tuam.

Vivens, vivens ipse confitebitur tibi, sicut et ego hodie:\* pater filiis notam, faciet veritatem tuam.

Domine, salvum me fac, et psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vitæ nostræ, in domo Domini.

Ant. A porta.

Ant. O vos omnes qui transitis per viam, attendite, et videte si est dolor sicut dolor meus.

#### PSEAUME 148.

Laudate Dominum, et les deux aulvans, page 223.

Ant. O vous tous, &c.

v. Ma chair reposera en espérance : R. Et vous ne permettrez pas que votre Saint éprouve la corruption.

Int. Les femmes

Ant. O vos, &c.

v. Caro mea requiescet in spe; R. Et nondabis Sanctum tuum videre corruptionem.

Ant. Mulieres/se-

eigneur, l'en

Ta

dentes ad monumentum, lamentabantur sientes Dominum.

étant assises auprès de sépulcre, se lamentaient en pleurant le Seigneur.

CANTIQUE Benedictus Dominus, page 228.

Ant Mulieres.

v. Christus factus
est pro nobis obediens
usque ad mortem,
mortem autem crucis.
Propter quod et Deus exaltavit illum, et
deditilli nomen quod
est super omne nomen.

Ant. Les femmes, &c.
v. Jésus-Christ s'est
rendu pour nous obéissant jusqu'à la mort de la
croix. C'est pourquoi
Dieu l'a élevé, et lui
donné un nom qui est
au-dessus de tout nom.

AUX PRITIES HEURES, tout se dit comme au Jeudi Salu, extepté le V. ci-dessus, Christus, etc.

### A L'OFFICE DU MATIN.

Reft. Tout l'Office du Samedi Saint jusqu'à la Mess, est consacré à la mémoire de la sépulture du Sauveur. Mais à la Messe un le représente aux yeux des fidèles sortant du tombeau, et triomphant de la mort para résurrection. C'est pour cela qu'on rend sux sutels tous les ornemens dant on les avait dépouillés le Jeudi Saint; que l'on bénit le feu qui doit les échirer, et que l'on allume le cierge Paschal, après une hénédiction solen. nelle. Ce cierge représente le Corns de notre Seigneur. On ne l'allume pas d'abord pour figurer Jésus-Christ mort Les cinq grains d'encens qu'on y attache en forme de croix, représentent les cinq plaies dont ce Dieu Sauveur a voulu conserver les cicatrices sur son corps glorieux et ressuscité: la bonne odeur de l'encens peut signifier les parfums dont on l'avait embaumé avant de le mettre dans le sépulcre. On allume equite ce cierge pour marquer la transpection of the state of th

On proced les effets du b prières qui vo monies qui l'a forme de croi nous sont de passion de Jén a main en de il fait trois pia minte Trinité quelques gou dy mondes p répandue par mr l'eau en . Christ par les Esprit à ceux ites Disciples abouche. Il hous apprends igure, est cel sanctifier, les aptisé lui-ma Pretre mele av chrème dont marquer plus s une ame, la co

Après cette
Rulent pour
sultefois solem
de la Peutecât
qui l'avaient re
famedi suivant

auprès du se · lamenleurant le

228.

mmes, &c.
Uhrist s'est
rous obéis
la mort, et
nort de la
t pourquoi
e, et lui a
om qui est

e. 830, au *Jeudi Sal*u, tc.

tout nom.

### TIN.

u'à la Messe, du Sauveur. ux des fidèles mort par a x · autels tous Jendi Saint; et que l'on iction solen. bre Seigneur. -Christ mort en forme de ieu Sauveur glorieux et signifier les metire dans t marquer a résurrection de Jésus-Ahrist, et enfin un allume les lampes et les autres cierges pour nous apprendre que la résurrection du Chef doit être suivie de relle de tous les membres. Aussi, après cette cérémonie, l'Eglise se piépare-t-elle à consicrer l'eau baptismale, qui doit être le tombeau mystérieux, où le pécheur cutre mort, pour en sortir vivant, comme le sépulere rendit à la vie le Corps de Jesus-Christ qu'il avait reçu moct. On commence par la lecture des l'rophéties qui servent d'instruction à ceux qu'on doit baptiser. Cette lecture est entremêlée de prières, pour demander à Dieu le fruit du Sacrement qu'on va administrer.

On procede ensuite à la bénédiction des Pon.s. Tous les effets du bapteme sont admirablement décrits par les arières qui composent cette bénédiction, et par les céré. monies qui l'accompagnent. Le Prêire y divise l'enu enforme de croix, pour montrer que la grâce et la minteté nous sont données par les mérites de la croix et de la musion de Jénus. Christ. Peu après il touche l'eau avecla main, en demandant qu'elle ne soit point profance ; puis ilsistrois signes de croix pour la bénir au nom de la très ninte Tripité Il sépare l'eau avec la main, et en jette quelques gouttes bors des fonts, vers les quatre parties de mondes pour signifier que la grâce du Baptême est répandue par toute la terre. Peu après il aspire trois fois mr l'eau en forme de croix, pour marquer que Jésus-Christ par les mérites de sa croix, communique son Saint-Eprit à ceux que l'on haptise, comme il le communiquaies Disciples, après sa résurrection, par le souffie de a bonche. Il plonge dans l'eau le cierge Pascal, pour nous apprendre que Jésus Christ, dont ce cierges est la fgure, est celui qui donne aux enux la vertu de nous moctifier, les ayant destinées à cette fin, forsqu'il fut laptué lui-même dans les caux du fourdain. Enfin le Prêtre mêle avec l'eau baptismale de l'huile sainte et du thrême dont on oinden ceux qui seront baptisés, pour marquer plus spécialement que le Bapiene, ou purifiant une îme, la consacre en même tems à Dieu.

Après cette Bénédiction on baptise ceux qui se prè. Malent pour recevoir ce Sacrement, qu'on ne donnait saltefois solemnellement qu'en ce jour, et le Samedi veille de la Pentecâte. On revêtait d'une robe blanche ceux qui l'avaient reçu, et ils portaient cette rebe jusqu'au samedi suivant, qu'on appelle encore Sabbatum in albie.

le Samedi des habits blanes. Ils assistaient pendant ceshoit jours à tout l'office de l'Eglise qui paraît n'être composé que pour eux, comme il est facile de le remarquer. La cérémonie de la Bénédiction et du Baptême ayant été longue, la Messe est plus courte qu'à l'ordinaire, simi que les Vêpres. Autrefois tout cet office se faisait au soir, les fidèles demeurant dans l'Eglise jusqu'après le chant du coq, afin d'honorer l'heure inconnue de la résourcetion de Jésus Christ, laquelle arriva cette nuit même. Il ne faut donc pas regarder cette Messe comme la Messe du Samedi Saint: elle appartient proprement à la nuit de Pâques et quoiqu'en la dise maintenant vers midi, on n'a point changé les termes: nous y voyons encore le mot de suit, pour nous faire souvenir de l'ancien usage.

Aujourd'hui on couvre l'Autel d'un patement blanc sur le quel on altache légèrement un parement violet. On y met six chandeliers garnis de cierges de cire blanche qu'on n'allume que pour la Grand' Messe; et la porte du Tabernacle doit être ouverte. On met sur la crédence sout ce qui est nécessaire pour la Grand' Messe, le tout couvert d'une écharpé blanche et d'une autre violette par de sus. Ont met suprès d'elle trois car. reaux violette. Sur le Bane du célébrant une Chamble violette pour lui, avec son manipule et celui du Diacre. Sur ceux du Diacre et Rous-Diacre tours bonnets. Les Acolytes mettent aussi leurs chandeliers sur la crédence sans les altumer.

On prépare pour la bénédiction du seu nouveau, dans le westibule ou à la parte de l'Eglise, une table couverte d'une nape blanche, sur laquelle oumet une Dalmatique blanche une l'école et le manipule pour le Diacre, un manipule violet pour le Sous-Diacre, un Missel et un bassin dans lequel sont les cinq grains d'encens qui doivent être mis au vierge Pascal. On mes aussi à côté de cette table un réchaud plein de charbons allumit de seu viré de pierre à suil, des pincettes, quelques allumettes et de la bougie. On place au proche le cierge à troix branches porté par un roceau d'une tangueur convenable.

### BENEDICTION DU FEU.

Le signal donné, le célébrant en aube, revêtu d'une étoile et chappe violetten, et les Diacre et Sous-Diacre en chasubles violettes pliées, sortent de la Sacristie avec les Acolytes, le Cérémoniaire et les thuriféraires dans l'ordre suivant : le premier Acolyte marche seul le premier portant le Bénitiet. L'en

nividu The et la navette du Thuriféra croix vient er enfin du Célés su gauche les fuxion devant et le Célébrantémoniaire me

Le Sous-Dia l'opposite de a marrivans fa dignes ferment u placent (p wond Acolyte Thuriféraire e

th Diacre comminant et les main de Missel p

v. Que ]
soit avec ve avec votre e

Le célébrans

Prio DIEL votre F re angulaire Eglise, ave dans les cœu les le feu amour: SAT feu nouveau avons tiré de pour notre hites-nous que durant c Pâque nous s lement emb désirs du ciel puissions ar int ceshuit eomposé rquer. La e ayant été aire, sinsi e faisait au u'après le e de la réauit même. e la Messe la nuit de midi, on core le mot

blane sur le. On y met six u'on n'allume rele doit être cessaire pour nche et Cunt le trois cara uble wiolente Sur ceux des alyses mettent enter.

age.

recu, dans k ouverte d'une blanche ave violet pour le sont les cinq recal, On met bons aliumis es allumettes roin branches

FEU.

l'une étolle et en chasubles olytes, le Cé. nt : le pre-

minidu Thuriféraire qui porte l'enconsoir vuide d'une main et la navette de l'autre. Le second Acolyte marche à la gauche de Thuriféraire les mains jointes. Le Sous-Diacre porta : la croix vient ensuite suivi du Clerge qui marche deux à deux et, enfin du Célébrant qui seul ent couvert, le Diacre marchant à sa gauche les mains jointes et la tête nue. Tous font la genu. uxion devant la croix du grand Autel, excepté le Sous Diacre ale Célébrant qui seul fait une inclination profonde. Le cé rimoniaire marche au milieu du clerge.

Le Sous-Diacre arrivé au lieu de la Bénédiction et place de l'opposite de celui où doit se mettre le célébrant, tout le Clergé marrivant fait une inclination profonde à la croix et les plus dignes ferment le cercle du côte du Célébrant à la droite du quel u placent (près de la table) le Diacre, le Cérémoniaire, le wond Acolyte qui alors porte le bassin des grains d'entens, le Thuriféraire et enfin le premier Anslyte qui porte le Bénitier.

Le célébrant s'étant découvert et ayant salué la croin avec le Diacre commence la bénédiction du feu nouveau en disant tout hastet les mains jointes les trois oraisons suivantes marquées ins le Missel placé sur un pupitre.

v. Que le Seigneur avec votre esprit.

v. Dominus vobissoit avec vous. R. Et cum, R. Et cum spiritu tuo, nor accident sectificana

Prions. DIEU, qui par votre Fils, la pierre angulaire de votre Eglise, avez allumé dans les cœurs des fidéles le feu de votre amour: sanctifiez ce feu nouveau que nous avons tiré de la pierre pour notre usage; et hites-nous la grace, que durant ces fêtes de Pâque nous soyons telement embrâsés des lésirs du ciel, que nous Puissions arriver avec

Oremus. EUS, qui per Filium tuum augularem scilicet lapidem, claritatio tuæ ignem fidelibus contulisti: productum è silice, nostris profuturum usibus, novum hunc ignem sancti+fica: et concede nobis. ita per hæc festa Paschalia cœlestibus desideriis inflammari;

ut ad perpetuæ claritatis, puris mentibus, valeamus festa pertingere. Per eumdem Christum Dominum, nostrum.

R. Amen,

Oremus. OMINE Deus, Pater omnipotens, lumen indeficiens, qui es conditor omnium... luminum: benetdic hoc lumen, quod à te sanctificatum atque benedictum est, qui illuminasti omnem mundum; ut. ab eo lumine accen-Lamur, atque illuminemur igne claritatis tuæ: et sicut illuminasti Moysen exeuntem de Ægypto, ita illumines corda et sensus nostros; utad vitam et lucem æternam pervenire merea. mur: Per Christum. Dominum nostrum.

R. Amen.

la pureté de cœur et l'esprit nécessaire, à ces fêtes éternelles, où nous jouirons d'une lumière qui ne finira jamais. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur R. Ainsi soit-il.

Prions. CEIGNEUR Dien Père tout-puissant, lumière éternelle et incorruptible, Créateur de toute lumière: bénissez celle-ci, que vous. avez déjà bénie et sanctifiée en éclairant le monde entier; afin qu'elle serve à enflammer nos cœurs et à éclairer nos esprits du leu de votre divine clarté, et que comme vous ayez éclairé Moyse sortant de l'Egypte, vous éclairiez de même nos cœurs et nos sens, ensorteque nous puissions nous rendre dignes de participer un jour à la vie et à lumière éternelle: Par J. C. N. S. R. Ainsi soit-il.

P CEIGN êtes même. Pè sant, Dieu guez conous, qui teu en votr nom de voi que Jésus-Seigneur et et au nom Esprit: dé contre les ti més de l'en pandez sur mière céles grâce: 8 I vez et régn même J. C. unique, et la prit, dans tou des siècles. soit-il.

Après la Bén Cencens s'avance d un suivante, pens l'encensoir.

NOUS vons, à puissant, de sur cet encen sion abondant bénédiction : vous régénér blement le momez vous-mên qui naus doi pendant cette

cœur et aire, à elles, où l'une lunira jae même otre Seii soit-il.

R Dien. puissant, elle et in-Créateur ière : béque vous. bénie et éclairant tier ; and à enflams et à éprits du leu e clarté, et vous ayez e sortant vous éclainos cœurs nsorte que nous ons es de parjour à la ière éter-. C. N. S.

il.

Prions. CEIGNEUR, êtes la sainteté même, Père tout-puissant, Dieu éternel, daiguez co-opérer avec nous, qui bénissons ce feu en votre nom, et au nom de votre Fils unique Jésus-Christ, notre Seigneur et notre Dieu. et au nom du Saint-Esprit: défendez-nous contre les traits enflammés de l'ennemi, et répandez sur nous la lumière céleste de votre grâce: ô Dieu qui vivez et régnez avec le même J. C. votre Fils unique, et le Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles. n. Ainsi soit-il.

Oremus. OMINE sancte, Pater omnipotens, æterne Deus; benedicentibus nobis hunc ignem in nomine tuo, et unigeniti Filii tui Dei ac Domini nostri Jesu-Christi. et Spiritûs Sancti, cooperari digneris; et adjuva nos contra ignita tela inimici, et illustra gratiâ cœles-Qui vivis et regnas cum eodem Unigenito tuo, et Spiritu Deus: sancto omnia sæcula-

R. Amen.

Après la Bénédiction du feu, l'acolyte qui porte les 5 grains l'acens s'avance devant le célébrant qui les bénit en disant l'Orair un mivante, pendant laquelle le Thuriféraire met du feu béni dans l'encensoir.

rum.

NOUS vous supplions, ô Dieu toutpuissant, de faire venir sur cet encens une effusion abondante de votre bénédiction : et, comme vous régénérez invisiblement le monde, allumez vous-même ce feu qui nous doit éclairer pendant cette nuit; afin

VENIAT, quæsumus, omnipotens Deus, super
hoc incensum larga
tuæ bene†dictionis
infusio: et hunc nocturnum splendorem,
invisibilis regenerator, accende; ut non

solum sacrificium. quod hac nocte litatum est, arcana luminis tui admixtione refulgeat: sedin quocumque loco ex hujus sanctification is mysterio aliquid fuerit deportatum, expulsâ diabolicæ fraudis nequitiâ. virtus tuæ Majestatis assistat: Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

que non-seulement le mérite et la dignité du sacrifice qui vous y est offert en soit plus relevé par le mélange secret de votre lumière. mais aussi qu'en quelque lieu qu'on porte quelque chose de ce qui est ici sanctifié, les tromperies et la malice du démon en soient chassées par la vertu et la présence de votre Majesté: c'est ce que nous yous demandons. par J. C. N. S. R. Ainsi soit-il.

La Prétre met de l'encens dans l'Encensoir, et ! bénit, en disant ;

Ab illo benefdicaris, Daignez, 8 mon Dieu, in enjus honore cre- bénir cet encens qui va maberis.

brûler en votre honneur.

Il jette trois fois de l'enu bénite sur les 5 grains d'encens et sur le feu nouveau, au milieu, à leur droite al puis à leur ganche disant d voix bassa :

mine, mundabor : lavabis sope, et je serai pur: me, et super nivem serai plus blanc que la dealbabor. Ps. 50.

Asperges me, Do- Vous m'arroserez, hyssopo, et Seigneur, avec l'hysneige.

Ensuite il encense de trois coups les 5 grains d'encens et le feu-Cependant on éteint toutes les lumières de l'Eglise, afin de les allumer blestôt après du feu nouveau. Ce qui nous représente que l'ancienne loi, qui avoit été donnée parmi les éclairs et les tonnerres, cesse aujourd'hui, comme n'étant que la figure de la loi Evangélique, qui prend son commencement dans tu Résurrection de Jesus-Christ. Après la Bénédiction le Sous-Diacre prend un manipule violet,

le Dinere unectole, un maripule et une dalmati que blanche, le

eildbrant benit Rasuile on wa e le Se. Acolyte q premier. Ensi deux au milie qui porte le cier a slyte qui tient la mains jointe tite, l'Acolyte du cierge qu'il p dered une génus

Voici la J. C.

Rendons. Dieu.

Hallume une s depart l'Autot, c thusksion avec Le clerge entre evil fait avec le . La Diacre peri Lamen Christi. nom représente à

Catholique au mili Le Diacre ayan Roman du cierge porter promptome naire et l'acolyte

L'Acolyte qui Diacre et enfin le Ious étant rangés a Sous-Diagre et fait une inclination il le bajse et sé réti Gependant le umisire, monte s rédiction du céléb

Moo père donnez Le ce

Bined. Q meur soit de ceur et sur vo que vous Ignement, et a malice
soient
vertu et
e votre
t ce que
mandons
R. Ain-

en disant: on Dieu, ns qui vatre hon-

ens et sur le Teur gauchs

rroserez, c l'hysrai pur: ez, et je c que la

et le feude les allute que l'anes tonnerres, Evangélique, ésus-Christ. pule violet, bianche, le cilibrant bénit l'encens, et reprend son bonnet des mains du Diacre, Essuits on va au chasur en l'ordré suivant. Le thuriféraire ayant le le. Acolyte qui porte les grains d'encens à sa droite, marche le prenier. Ensuite le Sous-Diacre qui porte la croix, le Clergé deux deux au milieu du quel se tient le cérémantaire. Enfin le Diacre-qui porte le cierge à crois branches, ayant à sa gauche le premier assiste qui tient une bougie allumés. Le célébrant marche le dernier les mains jointes et la tête converte. Le Diacre étant entré dans l'E-glise, l'Acolyte qui marche auprès de lui, lui allume une des branches, du cierge qu'il porte ; et l'ayant ensuite élevée, il fait avec tout le clargé une génuficaien chantant saul d'une soix grave et médiocre ;

Voici la lumière de Lumen Christi.
J. C.

Rendons graces à Deo gratias. Dieu.

Hallume une seconde branche au milieu de l'Eglise, et la troisième inent l'Autet, chantant la même chose et faisant à chaque fois la timfésion avec tout le Chœur, qui lui répond de la même manière. Le clergé entre au Chœur, sans faire d'autre génuflexion que celle q'il fait avec le Diacre et se tient de boul et tourné vers l'Autet.

Le Diacre portant ces trois bougées, et chantant à haute voix. Lamen Christi, aux deux extrémités et au milieu de l'Eglise non représente la prédication des Apôtres, qui ont annoncé la foi la foillabelique au milieu et aux extrémités de la terre.

Le Diacre ayant chanté pour la 3e fois Lumen Christi remet le Remendu cierge à trois branches à l'Acolyle (qui en arrivant a du peter promptement sur la crédence la bougie qu'il tenait,) se réunit a dibrant au bas des degrés et se plice à se droite. Le cérémentire et l'acolyte qui tient le Roseau se mettent à la droite du Diacre.

L'Acolyte qui porte les grains d'enceus, ensuite le Sous-Diare et enfin le Thuriféraire se platent à la gauche du célébrant. Ion étant rangés dans cet erdre font la génuficaien à l'exception à sou-Diacre et de l'Acolyte qui porte le reseau. Le célébrant, fut une inclination profonde à la croix de l'Autet. Y montant ensuite il k baise et se retire au côlé de l'Epêtre.

Gependant le Diacre ayant reçu le livre des mains du Céréunisire, mante sur le marche pied et demiande à genous la bêudiction du célébrant, en disant :

Mie pere donnez moi, &c. Jube Domne, &c,

Le célébrant la lui donne en disant :

Binid, Que le SeiBened. Dominus
meur soit dans votre sit in corde tuo et in
meur et sur vos lèvres, labiis tuis; ut digne et
liquement, et comme il

ties suum Paschale nræconium: In nomine Patris, et Filii. + et Spiritûs Sancti.

Amen.

faut, les louanges de m Pâque. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint - Esprit. Ainsi soit-il.

On ne benit point l'encene ; car la binediction fulte à la porte 34ffil.

Le Diacre ayant requ la benediction, descend au bas des degres entre l'Acolyte qui tient le Rosequet le nérémontaire qui est à la droite de l'autre Acolyte. Ayant fait avec tous les officiers la le. nustexion comme au retour de la procession il va au côté de l'Evangile précédé du Cérémoniaire, du Thuriféraire et de l'Aculyle qui porte les grains d'encens, et du Sous-Diacre à la gauche duquel marche l'Acolyte qui porte le roseau. Lorsqu'ils cont arrivés devant le pupitre, ils se rangent tous sur une même ligne, le Diace au milieu, ayant à sa droite le cérémoniaire, le Sous. Diacre qui tourne l'image du Crucifix vers le célebrant et le Thuriféraire ; età sa gauche l'Acolyte qui tient le roseau et celus qui porte les grains d'encens. Le Diacre enconse le livre comme à l'Evangile: ensuitele Célébrant et lous seux du Chœur se tenant debout et tournés vers lui, il chante les mains jointes le Cantique suivant.

## \*RENEDICTION BUCIERGE PASCAL

XULTET jam 4 Angelica turba cœlorum: exultent divina mysteria: et pro tanti Regis victorià, tuba insonet sainte joie: et que le salutaris. Gaudeat et son de la trompette sa-

UE la multitude des Anges qui sont dans le ciel se réjouisse maintenant: Que les divins mystères so célèbrent avec une

lutaire pu toire d'un Que la teri des ravons soit rempli se, et qu'a lumières do que éterne l'éclairer, e se enfin qu livrée des couvraient entier. Q notre mère aussi, orné de l'éclat d de lumière temple ret acclamation ples. C'es mes très-c yous qui ête l'admirable cette sainte voquez av vous prie le de Dieu to afin qu'ay m'admettre mon indign bre des Lé pande sur in de sa divine m'accorde ... faire digner de ce cierge con nom: J.C. son Fi

Dieu vit et

<sup>\*</sup> Cette Benediction se fait par le Dincre, quoiqu'inférieur # Prêtre, parce que la Résurrection de J. C. a été annoncée aux Apôtres par Sainte Marie Magdefaine qui était d'un sexe islerieur; mais N. S. l'a ainsi vontu, afin que le sexe qui avait intreduit la mort dans le monde, annonctt le premier la vie et la the demption du genre humaio.

nom du ils, et du Ainsi

ite à la porte

as des degrés
ire qui est à la
officiers la sé.
lé de l' Bonn.
l' A colyte qui
rauche dvquel
ont arrivés degne, le Diacre
ous. Diacre qui
riféraire; et à
orte les grains
gibs: ensuitele
t tournés vers

## PASCAL.

multitude
Anges qui
ciel se réintenant :
ns mystères
avec une
et que le
mpette sa-

u'inférieur m annoncée aux 'un sexe inféqui avait intraa vic et la rélutaire publie la victoire d'un si grand Roi. Que la terre élairée par des rayons si brillans. soit remplie d'allégresse, et qu'au milieu des lumières dont le Monarque éternel se plait à l'éclairer, elle reconaisse enfin qu'elle est délivrée des ténèbres qui couvraient le monde entier. Que l'Eglise notre mère se réjouisse aussi, ornée qu'elle est de l'éclat d'une si grande lumière: et que ce temple retentisse des acclamations des peuples. C'est pourquoi, mes très-chers frères. rous qui êtes éclairés de l'admirable clarté de cette sainte lumière, invoquez avec mois je vous prie, la miséridorde de Dieu tout-puissant ; afia qu'ayant daigné m'admettre, malgré mon indignité, au nombre des Lévites, il répande sur moi les rayons de sa divine lumière, et m'accorde la grâce de faire dignement l'éloge de ce cierge consacré à on nom: Par N. S. J.C. son Fils, qui étant. Dieu vit et règne avec

tellus tantis irradiata fulgoribus : et æterni Regissplendore illustrata, totius orbis se sentiat amisisse caliginem. Lætetur et mater Ecclesia, tanti. luminis adornata fulgoribus; et magnis. populorum vocibus aula resultet. Quapropter adstantes vos, fratres charissimi, ad tam miram hujus sancti !uminis claritatem una mecum. quæso, Dei omnipotentis misericordiam invocate; ut qui me, non meis meritis, intrà Levitarum numerum dignatus est aggregare, luminis sui claritatem infundens. Cerei hujus laudem implere perficiat: Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium suum : qui cum eo vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus.

Per omnia sæcula sæculorum. R. Amen

v. Dominus vobiscum. R. Et cum spi. ritu tuo.

v. Sursum corda, n. Habemus ad Dominum.

v. Gratias agamus Domino Deo nostro, n. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, invisibilem Deum Patrem omnipotentem, Filiumque ejus unigenitum Dominum nostrum. Jesum Christum toto cordis ac mentis affectu, et vocis ministerio personare: Qui pro nobis æterno Patri, Adæ debitum solvit; et veteris piaculi, cautionem pio cruore detersit. Hæc sunt enim festa Paschalia, in quibus verus ille Agnus occiditur, cujus sanguine lui en l'unité du Saint-

Dans tous les siècles des siècles. R. Ainsi soit-il.

v. Que le Seigneur soit avec vous. a. Et avec votre esprit.

v. Elevez vos cœurs.

R. Nous les tenons élevés vers les Seigneur.

v. Rendons grâces au
Seigneur notre Dieu.

R. C'est un devoir bien
bien raisonnable et bien
iuste.

Il est certainement bien juste et raisonnable de faire servir, de tout notre cœur et de toute l'affection de notre âme, le son de notre voix à célébrer les louanges du Dieu invisible, du Père toutpuissant, et de son Fils unique notre Seigneur Jesus-Christ; qui : payé pour nous à son Père éternel la delle d'Adam, et qui a effact par son sang la cédule des peines auxquelles nous avait engagés l'ancien péché du premier homme. Car voici les fêtes de Paque, dans lesquelles est immolé le

véritable A ie sang portes et des fidèles mon Dieu, laquelle v passer à pi rouge à ne enfans d'I les avoir gypte. C' qui a dissip bres des p lumière d' de feu. C'es qui remet en grace e minteté ceu tout l'univ en Jésus-Ch séparés des siècle, et d du péché. nuit dans la 109-Christ a et brisé les la mort, e rictorieux Caril nous tile de naît n'eussions heur d'être effusion ad votre benté 0 excès inc sible de vote Pour rachete Wes aves lik O péch

du Saint-

les siècles R. Ainsi

Seigneur us. R. Et prit.

tenons é-Seigneur. grâces au tre Dieu. levoir bien ble et bien

rtainement raisonnaservir, de eœur et de ion de notre lébrer les Dieu in-Père toutde son Fils

de son l'ils
e Seigneur
; qui t
rous à son
l la dette
qui a effacé
g la cédule
auxquelles

gagés l'andu premier r voici les ique, dans t immolé le véritable Agneau, dont le sang consacre les portes et les maisons des fidèles. Voici, & mon Dieu, la nuit dans laquelle vous avez fait passer à pied sec la mer rouge à nos Pères, les enfans d'Israel, après les avoir tirés de l'Egypte. C'est cette nuit quia dissipé les ténèbres des péchés par la lumière d'une colomne de fen. C'est cette nuit qui remet aujourd'hui en grace et remplit de sinteté ceux qui dans tout l'univers croyant en Jésus-Christ, se sont séparés des vices du siècle, et des ténèbres. du péché. C'est cette mit dans laquelle Jésus-Christ ayant rompu et brisé les chaînes de mort, est remonté victorieux des enfers. Caril nous est été inutile de naître, si nous n'eussions eu le bonleuri d'être rachetés. O effusion admirable de votre benté sur nous f 0 excès incompréhensible de votre charité ! Pour racheter l'esclave, mus avez livré votre lik! O péché d'Adam

postes fidelium consecrantur. Hæc nox est, in quâ primum Patres nostros, filios Israel eductos de Ægypto, mare rubrum sicco vestigio transire fecisti. Hæc igitur nox est, quæ peccatorum tenebras, co lumnæ illuminatione purgavit, Hæc nox est, que hodie per universum mundum in Christo credentes. à vitile sæculi, et caligine peccatorum segregatos, reddit gratiæ, sociat sanctitati, Hæc nox est, in qua destructis vinculis mortis Christus ab inferis victor ascendit. Nihil enim nobis nasci profuit, nisi redimi profuisset. O mira circa nos tuæ pietatis. dignatio! O inæstimabilis dilectio charitatis! ut servum re. dimeres, Filium tra. didisti. O certè necessarium Ada pec-

catum, and Christi morte deletum est! O felix culpa, quæ talem ac tantum meruit habere Redemptorem! O verè beata nox, quæ sola meruit sciretempus et horam in quâ Christus ab inferis resurrexit. Hæc hox est, de quâ scriptum est! Et nox sicut dies / illuminabitur : et nox illuminatio mea in delicits mels. Hujus igitur sanctificatio noctis fugat scelera, culpas lavat, reddit innoncentiam lapsis, et mæstis lætitiam, fugat odia, concordiam parat, et curvat imperia.

nécessaire sans doute. puisqu'il a été effacé par la mort de Jésus. Christ? 0 heureuse faute, qui a mérité d'avoir ma si grand Rédempteur ! O nuit vraiment heureuse, qui seule a eu l'avantage de connaître le tems et le moment auguel Jésus-Christ est ressucité des morts! C'est de cette nuit qu'il est écrit : la deviendra claire comme le jour; et la nuit sera lumineuse pour éclairer mes déli-La sainteté nnit bannit les crimes, lave les offenses. rend l'innocence à ceux qui l'avaient perdue, et la joie aux affligés; dissipe les haines, ramène l'union et la concorde, et soumet à Dieu les empires du mondé.

Ici le Diacre met en forme de croix he 5 grains d'encens autierge pascal,

In hujus igitur noctis gratia suscipe, sancte Pater, incensi hujus sacrificium vespertinum: quod tibi in hâc Cerei oblatione solemni, per Mi-

Recevez donc, ô Père éternel, en taveur de cette nuit, le sacrifice de cet encens, que votre Eglise sainte vous offre ce soir par les mains de ses ministres, dans l'oblation solemnelle de

te Cierge,
vail des ab
ni la ma
nous conn
l'exceltence
lomne de ci
brillant a
honorer la
Dieu.

Iti le Diacre all

Quoique
partagé, ce
rien de sa la
la commun
l'en fait.
nonrrit de
due, que l'al
duite, pou
substance
tieux flambe

O nuit via reuse, qui à les Egyptien chi les Hébridans léquell une sainte a riel avec le Nous vous p Seigneur, de ce Cierge clienge clienge chonneur de brûle pendeute nuit, poi per les téi

is doute. té effacé le Jésusheureuse érité d'arand Rénuit vraiuse, qui antage de tems et le iel Jésussucité des t de cette écrit : la dra claire ur; et la lumineuse mes déliinteté de bannit les es offenses. ence à ceux perdue, et ffligés; dises, ramène a concorde,

encens au tierge

Dien les

nondė.

lone, & Père taveur de le sacrifice s, que votre te vous ofar les mains istres, dans plem nelle de

te Cierge, dont le travail des abeilles a fourni la matière. Mais nous connaissons déjà l'excellence de cette colomne de cire, qu'un feu brillant allume pour honorer la Majesté de Dieu. nistrorum manus de operibus apum sacrosancta reddit Ecclesia. Sed jam columnæ hujus præconia novimus, quam in honorem Dei rutilans ignis accendit.

Ille Diacre allume le clerge partal avec une des trois branches du ciergotriungulaire.

Queique divisé et partagé, ce feu ne perd rien de sa lumière dans la communication qui s'en fait. Car il se sourrit de la cire fondue, que l'abeille a produite, pour former la substance de ce prétieux flambeau.

Qui licet sit divisus in partes, mutuati tamen luminis detrimenta non novit.
Alitur enim liquantibus ceris, quas in 
substantiam pretiose
hujus lampadis, apis 
mater eduxit.

Ici on allume les Lampes,

O nuit vraiment heureuse, qui a dépouillé les Egyptiens, et enrichiles Hébreux! Nuit dans lequelle il se fait une sainte alliance du ciel avec la terre, et de Dieu avec les hommes. Nous vous prions donc, seigneur, de faire que et lierge consacré en Phonneur de votre nom, brûle pendant toute ette nuit, pour en dissiper les ténèbres, et

O vère beata nox, quæ expoliavit Ægyptios, ditavit Hebræos! Nox, in quâ terrenis cœlestia, humanis divina junguntur. Oramus ergò te, Domine, ut Cereus iste, in honorem tui nominis consecratus, ad noctis hujus caliginem destruendam indeficiens perseveret.

Et in odorem suavitatis acceptus, supernis luminaribus misceatur. Flammas ejus Lucifer matutinus inveniat. Ille, inquam, Lucifer qui nescit occasum. Ille, qui regressus ab inferis humano generi serenus illuxit. Precamur ergò te, Domine, ut nos famulos tuos, omnemque Clerum, et devotissimum populum : unà cum beatissimo Papa nostro N. et Antistite nostro N. quiete temporum concessâ, in his Paschalibus gaudiis, assiduâ protectione regere, gubernare, et conservare digneris. Respice etiam ad Christianissimum Regem nostrum N. cujus tu, Deus, desiderii vota prænoscens, ineffabili pietatis et misericordiæ tuæ munere, tranquillum perpetuæ pacis ac-

que sa lumière s'élevant comme un parfum d'agréable odeur, se mêle avec celle des flambeaux célestes. Que l'astre du matin le trouve encore allumé : cet astre. dis-je, qui n'a point de couchant; qui étant ressuscité, et revenu des enfers, a fait briller une Jumière favorable sur le genre humain. Nous vous demandons, Seigneur, que nous donnant la paix en nos jours, vous daigniez dans la joie de ces fêtes solemnelles de Pâque, nous conduire comme vos serviteurs, nous gouverner et nous conserver par une protection continuelle, comme aussi tout le Clergé. et tout le peuple fidèle, avec notre S. Père le Pape N. et notre Prélat N. Jettez aussi les yeux sur Roi Très-Chrétien N. et connaissant les voux et les désirs de son cour, faites, & Dieu, par un don ineffable de votre bonté et de votre miséricordesqu'il jouisse du calme d'une paix perpétuelle, et qu'avec

tout son
porte un
leste: P
C. N. S
qui étant
règne a
l'unité
dans tous
des sièch
soit-il.

finare ensuite la génuflexion tandis que le since par la porte de la Sons. Diacre et en prind de près du Célébrei la chamble phéties suivante tués ; c'est par la prid Pendant que les lis au coin timme à su d'

Après la Bi un le pupilre

A U con
Dieu
et la terre.
était mus
stérile, et l
étaient répa
ace de l'a
l'Esprit de
porté sur les

s'élevant fum d'a-, se mêle lambeaux ie l'astré rouve encet astre. a point de étant resen u des enriller une orable sur ain. Nous dons, Seinous donx en nos daignies de ces fêtes de Pâque, ire comme nous eurs, t nous conune protecuelle, comat le Clergé, euple fidèle, S. Père le t notre Préettez aussi sur notre Chrétien N. nt les voux irs de son 8, 6 Dieu, ineffable de et de votre qu'il jouisse d'une paix , et qu'avec

tout son peuple il remporte une victoire céeste: Par le même J. C. N. S. votre Fils. qui étant Dieu vit, et règne avec vous en l'unité du S. Esprit dans tous les siècles des R. Ainsi des sièctes. soit-11.

commoda, et cœlesvictoriam cum omni populo suo: Per eumdem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum qui tecum vivit et regnat in unita-Spiritûs Deus, per omnia seecula sæculorum. R. Amen

Après la Benédiction du Cierge le Dracte laisse le livre férme ur le papitre ; le cérémoniaire marche le premier, le Thuris sirgire ensuits, puis le Sous-Diacre et enfin le Diacre qui fait la génuflexion au milieu entre le cérémoniaire et le Thuriféraire undis que le Sous. Diacre se tient debout derrière eux, l'Acos the qui porte la canne, la met dans le pied qui est proche de chege Pascal et le Thuriféraire porte l'encensoir à la Sacriètie. le Sous. Diacre quitte la croix et le Diacre ses, ornemens blance, et en prind de violess: puis il vient avec le Sess-Digere aupils du Célébrant qui guitte sa chape pour prendre le manipule ula chamble violette. Ensuite on chante sans titre les pro. philies enivances pour l'inflruction de ceux grit daivent être bayisés ; c'est pourquoi elles ont toutes du rapport à la cérémonie in Baptime que l'on va faire. L'Eglise fait assez poir ce rapun par la prière qui suit chaque Leçon.

Pendant que l'on chante ces Propheties ou chaur le célébrans la lu au coin de l'Epître et les Diacre et Saus-Diacre se vienne à sa droise comme à l'Introit de la Messe.

I. PROPHETIE. Genes. c. 1.

U commencement Dieu créa le ciel el la terre. Or la terre était sans forme et sérile, et les ténèbres étaient répandues surla ace de l'abime; et porté sur les eaux. Et

N principio creavit Deus crelum et terrâm. Terra autem erat inanis et vacua: et tenebræ rant super faciem a-Esprit de Dieu était byssi; et Spiritus Dei

ferebatur super aquas. Dixitque Deus: Fiat lux; et facta est lux. Et vidit Deus lucem, quòd esset bona; et divisit lucem à tenebris. Appellavitque lucem, Diem; et tenebras, Noctem ; Factumque est vespere et mane, dies unus. Dixit quoque Deus ; Fiat firmamentum in medio aquarum; et dividat aquas ab aquis. Et fecit Deus firmamentum: sitque aquas, quæ erant sub firmamento, ab his quæ erant super firmamentum. Et factum est ita. Vocavitque Deus firmamentum, Cœlum: Et factum est vespere et mane, dies secundus. Dixit verò Deus: Congregentur aquæ quæ sub cœlo sunt, in locum unum: et. apparent arida. Et factum est ita. Et vocavit Deus aridam,

Dieu dit: Que la lumière soit faite; et la lumidre fut faite. Et il vit que la lumière était bonne, et il la divisa d'avec les ténèbres. Et il appella la lumière du nom de Jour, et les ténèbres du nom de Nuit. Et il y eut un soir et un matin qui formèrent le premier jour. Dieu dit aussi: Que le firme. ment soit fait au milieu des eaux; et qu'il divise les eaux d'avec les eaux. Et Dieu fit le firmament, et divisa les eaux qui étaient sous le firmament, d'avec celles qui étaient au-dessus du firmament. Et cela fut fait ainsi. Et Dien nomma le firmament, Ciel. Et il y eut un soir et un matin qui firent le second jour. Dieu dit encore: Que les eaux qui sont sous le ciel se rassemblent en un même lieu; et que le sec paraisse. Et cela fut fait ainsi. Dieu donna au sec le nom de Terre, et à l'amas des eaux le nom de Mer. Et Dieu vit que cela. était bon. Il dit en-

core : qu pousse de dovante ' graine ; o duise des tiers, qui fruit chacu espece, et o eux-mêmes ce sur la ter fut fait air terre poussi verdoyante sit de la or cune selon's et des arbi fruits, chaci emence sel pèce. Et D cela était bo eut un soir e qui formère sième jour. Que des co mière soient le firmament et qu'ils s jour et la n servent à ma régler les te pors, et les qu'ils luissen firmament du qu'ils éclairer Et cela fut fa Et Dieu fit de astres; Tun p pour présider el'autre mois ue la lue; et la ite. Et lumière et il la les ténèappella la nom de nèbres du . Et il y un matin t le pre-Dieu dit le firma. au milieu qu'il did'avec les ieu fit le divisa les ent sous le avec celles au-dessus . Et cela Et Dies irmament, y eut un natin qui and jour. ore; Que sont sous ssemblent lieu ; et raisse. Et nsi. Dieu le nom de amas des de Mer. que cela l dit en-

que la core : terre pousse de l'herbe verdoyante ' qui porte qu'elle graine ; produise des arbres fruitiers, qui portent ' du fuit chacun selon son espèce, et qui aient en eux-mêmes leur semence sur la terre. Et cela fut fait ainsi. Et la terre poussa de l'nerbe verdoyante qui produisit de la graine, chacune selon son espèce et des arbres portant fruits, chacun avec sa emence selon son espèce. Et Dieu vit que cela était bon. Et il y eut un soir et un matin ani formerent le troisième jour. Dieu dit: Que des corps de lumière soient créés dans le firmament du ciel et qu'ils séparent le jour et la nuit : qu'ils servent à marquer et à régler les tems, et les mors, et les années; qu'ils fuissent dans le firmament du ciel, et qu'ils éclairent la terre. Et cela fut fait ainsi. Et Dieu fit deux grands utres; t'un plus grand, pour présider au jour dl'autre moindre, pour

Terram; congregationesque aquarum appellavit, Maria Et vidit Deus quod esset bonum. Et ait : germinet terra herbam virentem, et facientem se en; et lignum pomiferum ciens fructum juxta genus suum, cujus semen in semetipso sit super terram Et factum est ita. Et protulit terra herbam virentem, et ficientem. semen juxta genus suum : lignumque faciens fructum, et habens unumquodque sementem, secundum speciem suam. Et vidit Deus quòd esset bonum. Et factum est vespere et mane, dies tertius. Dixit autem fiant lumi-Deus: naria in firmamento cœli, dividant et diem ac noctem, et sint in signa et tempora, et dies, et annos; ut luceant in firma-

mento cceli : et illuminent terram, et factum est ita. Fecitque Deus duo luminaria magna: huminare majus, ut præesset diei et luminare minus, ut præesset nocti: et stellas. Et posuit eas in firmamento cœli. ut lucerent super terram, et præessent diei ac nocti. et dividerent lucem ac tenebras. Et vidit Deus quòd esset bonum. Et factum est vespere et mane, dies quartus. Dixit etiam Deus: Producant aquæ reptile animæ viventis, et volatile super terram sub firmamento cœli. Creavitque Deus Cete grandia, et omnem animam viventem atque motabilem, quam produxerant aque in species suas, et omne volatile -secundum genus suum. Et vidit Deus quòd esset bonum. Benedixitque

présider à la nuit. Il fit aussi les étoiles : et il les mit au firmament du ciel, pour luire sur la terre; pour régler le iour et la nuit, et pour diviser la lumière da. vec les ténèbres. il y eut un soir et un matin qui formèrent le quatrième jour. Dieu dit aussi : Que les eaux produisent des reptiles, qui aient une âme vivante, et des oiseaux qui volent sur la terre. sous le firmament du ciel. Et Dieu créa de grandes baleines, et toutes sortes de bêtes. avant vie et mouvement, que les eauxavaient produites selon leurs espèces, et toutes sortes d'oiseaux, chacun selon son es-Et Dieu vit pèce. que cela était bon. Ef il leur donna sa bénédiction, disant: en Croissez et multipliez, et remplissez les eun de la mer: et que les oiseaux se multiplient sur la terre. Et il J eut un soir et un matin qui formèrent le cinquième jour. Dieu dit

pareillem erre pro Tiventes. son espè maux tan 400: PRUS reptiles e peces. Et aines. La Dime. domestiqu rages, sel pecen; et aussi selo peces. Et cela était il dit : Fai me à notre notre ressen qu'il domi poissons de es oiseaux les animaux aterre, et reptiles qui h terre. E lhomme à e ile créa à Dieu vil Les et femelle. D donna su bo n multiplies lisses la teri ellez-la a ire. Exer ogvojr sur ons de la me

a nuit. Il toiles: et firmament luire sur ur régler le it, et pour umière daèbres. Et soir et un ormèrent le our. Dieu ue les eaux des reptiles, une âme viles oiseaux sur la terre, rmament du lieu créa de paleines, et tes de bêtes, et mouveles eaux aduites selon er, et toud'oiseaux, on son es-Dieu vit E ait bon. nna sa bénédisant : en t multipliez, sez les eaux et que les multiplient re. Et il r et un matin rent le cinir. Dieu dit

pareillement: Que la erre produise des ânies rivantes, chucuna selon son espèce : des anipaux tant domestiques que rauvages at des reptiles: selon, leurs espices. Et cela fut fait sinsi, Et Dieu fit les wimen terrestres tant domestiques que saurages, selon deura especen; et les reptiles aussi selon leurs espèces. Et Dieu vit que cela était bon. Puis dit: Faisons l'homme à notre image, et à otre ressemblance ; et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur esanimaux, sur toute laterre, et sur tous les reptilos qui vivent sur h terre. Et Dieu créa homme à son image; le créa à l'image, de Dieu z il les crés mûle Memelle. Et Dieu leur onna sa bénédiction, leur dit: Groissez. timultipliez, et remlines la terre, et souellez-la à votre em-Exergez voice ouvoir sur les poisde la mer, sur les

eis, dicens. Crescite. et multiplicamini, et replete aquas maris: avesque multiplicentur super terram. Et factum est vespere et mane, dies quintus. Dixit quoque Dens : Producat terra animam viventem in genere suo: jumenta, et reptilia, et bestias terræ, secundum species suas. Factumque est ita. Et fecit Deus bestias terræ juxtà species suas, et jumenta, et omne rentile terræ in genere suo. Et vidit Deus quod esset bonum, et ait : Faciamus Hominem ad imaginem et similitudinem nostram : et præsit piscibus maris, et volatilibus cœli, et bestiis, universæque terræ, omnique reptili quod movetur in terrâ. Et creavit Deus hom nem ad imaginem suam : ad imaginem Dei

creavit illum, mascu-'lum et' feminam 'creavil eos. Benedixitque illis Deus, et ait : Crescite, et multiplicamini, et replete terram, et subjicite eam, et dominamini piscibus maris, et volatilibus cœli, et universis animantibus, quæ moventur super terram. Dixitque Deus: Eccè dedi vobis omnem herbam afferentem semen super terram, et universa ligna que habent in semetipsis sementem generis sui, ut sint vobis in escam: et cunctis unimantibus terre. omnique volucri cœli. et universis quæ moventur in terrâ, et in quibus est anima vivens, ut habeant ad vescendum. Et factum est ita. Viditque Deus cuncta quæ fecerat : et erant vaide bona. Et factum est vespere et mane, de sextus. Igitur perfecti sunt coli et ter

oiseaux du ciel, et sur tous les animaux qui ont mouvement sur la terre. Dieu dit encore : Voilà que je vous ni donné toutes les herbes qui portent graine sur la terre, et tous les arbres qui portent en eux-mêmes la semence de leur espèce, afin qu'ils vous servent de nourriture et à tous les animaux de la terre, et à tous les oiseaux du ciel, et généralement à tout ce qui est vivant et animé sur la terre, afia qu'ils aient de quoi se nourrir Et cela fut fait ainsi. Et Dieu considéra tontes les choses qu'il avait faites : et elles étaient parfaite ment bonnes. Et il eut un soir et un matin qui formèrent le sixième jour. Ainsi done furent achevés les cieux et la terre avec toute leu beauté. Et Dieu ache va son onvrage a septième jour ; et l se reposa ce jour-la après tous les ouvrage qu'il avait faits.

ra, et Deus ' cerat : opere

Fléchisa

Levez-v

DI

un de votre créé l'ho l'avez ra plus gra encore : vous pla tellement et notre ies attrai que nous n tiver un j timpation lices " éter J. C., & soit-il II. P

NOE & devint pe Chain, et .! que les hor commencé plier sur

ra, et omnis ornatus eorum. Complevitque siel, et sur Deus die septimo opus suum, quod femaux qui cerat: et requievit die septimo ab universo ent sur la opere quod patrarat. dit encore : je vous ai Après la Locon, le Prêtre dil : les herbes

Prions. which is the Oremus, it

Fléchissons les genoux. Fleciamus genual Le Sour-diacre. 4. Julia 1844.

Levez-vous.

Levate. Levate.

DIEU, qui par un effet admirable devotre puissance avez tréé l'homme, et qui l'avez racheté par une plus grande merveille encore; daignez, s'il vous plait, fortifier tellement notre esprit et notre raison contre les attraits du péché, que nous méritions d'arriver un jour à la participation de vos délices " éternelles. Par J. C., &c. n. Ainsi wit-il seas

II. PROPHETIE. JOE étant âgé de cinq cents ans, devint pere de Sem. Chain, et Japhet. Après que les hommes eurent commencé à se multiplier sur la terre, et coe

EUS, qui mirabiliter creasti hominem, et mirabiliùs redemisti : da nobis, quæsumus. contra oblectamenta peccati, mentis ratione persistere : ut mereamur ad æterna gaudia pervenire : Per Dominum nos-Jesum Christum, &c. R. Amen.

Gen. 54 6 7 et 8 900

TOE vero cdm quingentorum esset annorum!!!!genuit Sem, Cham, et Japheth. Cumque copissent bomines The II 9

· 40.5

the state of the top of the bold of

t mane, die obli et ter

graine sur

t tous les

portent en

in semence

spèce, afin

servent de et à tous les

la terre, et

oiseaux du

néralement à

ni est vivant

sur la terre,

aient de quoi

Et Dieu con-

tes les choses

t faites : el

ent parfaite

nes. Et il

ret un matin

ent le sixième

i done furen

s cieux et le

Et Dieu ache

Offerage a

jour ; et

ce jour-li

les ouvrage

faits.

toute leu

Et cela fut

multiplicari super terram, et filias procreassent : videntes filii Dei filias hominum quod essent pulchræ, acceperunt sibi uxores exa omnibus quas elegerant. Dixitque Deus : Non permanebit spiritus meus in homine in æternum, quia caro est: eruntque dies illius centum viginti annorum. Gigantes autem erant super terram in diebus illis. Postquam enim ingressi sunt filii Dei ad filias hominum, illæque genuerunt, isti sunt potentes à sæculo viri famosi. Videns autem Deus, quòd multa malitia hominum esset in terrâ, et cuncta cogitatio cordis intenta esset ad malumomni tempore, ponituit eum quod hominem feeisset in terra. Et tactus dolore cordis intrince-

qu'ils eurent engendré des filles ; les enfans de Dieu voyant que les filles des hommes é. taient belles, ils en choisirent parmi elles, qu'ils épousèrent. Dieu dit alors . Mon esprit ne demeurera plus dans l'homme, parce qu'il n'est que chair ; et les jours de sa vie ne s'étendront désormais que jusqu'à six vingts one. Or en ce même tem il y avait des géans sur la terre. Car les enfans de Dieu s'étant mariés avec les filles des hommes, elles furent mères de ces hommes puissans qui ont été si renomirés dans le monde. Cependant Dieu voyant l'excès de la malice des hommes sur la terre, et que toutes les pensées de leur cœur e portaient sans cesse au mal, il se repentit d'avoir créé l'homme sur la terre. Et touché de regret en lui-même, il dit : J'exterminerai de dessus la face de la terre l'homme que j'ai créé, je détruirai tout depuis l'homme jusqu'aux animaux, et de-

pais les qu'aux o car je me avoir fail trouva le Suigne tat de Noé ful jaste et p tems; et lon Dieu Ms, Sem Japhet. terre étai rompue de remplie d'i done ayar corruption (car toute perverti s terre), il Le tems es toute chair ma présenc est: rempfi quité de ce bitent, et drai avec Faites-vous de bois trav uni: dans rous ferez logemens, e duirez de dedans et Vous la con cette sorte meur se ra d

engendré enfans de que les ommes é-, ils en rmi elles, ent. Dieu on esprit plus dans arce qu'il ir; et les vie ne s'éormais que vingts ans. nême tems géans sur ar les enieu s'étant les filles elles furent es: hommes ont été si ans le monlant Dieu ès de la mames sur la e toutes les eur cœur e ns cesse au epentit d'anomme sur touché de ni-même, il minerai de face de la ne que j'ai ruirai tout mme jus aux, et de-

puis les reptiles juson'aux oiseaux du ciel : car je me repens de les Mais Noé avoir faits. trouva grace devant le Suigneur. Voici l'état de sa postérité. Noé fut un homme jaste et parfait en son tems; et il marcha selon Dieu. Il eut trois Ms. Sem, Cham, et Japhet. Cependant la terre était toute corrompue devant Dieu, et remplie d'iniquité. Dieu done ayant vu eette générale corruption car toute chair avait perverti sa voie sur la terre), il dit à Noé: Letems est venu que toute chair doit finir en ma présence : la terre est remplie de l'iniquité de ceux qui l'habitent, et je les perdrai avec la terre. Faites-vous une arche de bois travaillé et bien un: dans cette arche rous ferez de petits logemens, et vous l'enduirez de bitume par dedans et par dehors. oug la construirez de cette sorte : su lonmeur se ra de trois cents

cua: delebo, inquit, hominem quem creavi, à facie terræ, ab homine usque ad animantia, à reptili usque ad volucres cœli. Ponitet enim me fecisse eos. Noë verd invenit gratiam corami Domino, He sunt generationes Noë -Noë vir justus atque perfectus fuit in generationibus suis, cum Deo ambulavit. Et genuit tres filios, Sem, Cham, et Japheth Corrupta est autem terra coram Deo, et repleta est iniquitate. Cumque vidisset Deus terram esse corruptam, (omnis quippe caro corruperat viam suam super terram) dixit ad Noë: Finis universæ carnis venit coram me : repleta est terra iniquitate à facie eorum, et ego disperdam eos cum terra. Fac tibi arcam de lignis lævigatis: mansinucu as in arca facies, et bitumine linies intrinsecus et extrinsecus. It sic facies eam: .... trecentorum cubitorum erit longitudo arce, quinquaginta cubitorum, latitudo, et triginta cubitorumaltitudo illius. Fenestram in arca facies, et in cubito consummabis, summitatain ejus : ostium autem arcæ pones ex latere : deorsum cœnacula, et tristega facies in câ. Ecce ego widucam aquas diluvii super terrain, ut interficiam omnem carnem, in quâ spiritus vitæ est subter, cœlum: universa quæ in terra sunt, consumentur. Ponamque fædus meum tecum: et ingredieris arcam tu, et filii tni, uxor tua, et uxores filio. rum tuorum tecum. Et ex cunctis animan-.

coudées, sa largeur de cinquante, & sa hautenr de trente. Vous serezau haut de l'arche une fenetre de la hauteur d'une coudée; mettrez la porte au côté del'arche : & en bas vous ferez des chambres jusqu'à trois étages. Pour moi, je répandrai sur la terre les caux du déluge pour faire mourir toute chair qui a esprit de, vie sous le ciel; et tout ce qui est aur la terre, périra. Mais j'établirai mon alliance avec Yous; VOUS entrerez dans l'arche, yous et vos fils, votre femme, et les femmes de vos fils avec vous. Vous y ferez entrer aussi une couple de chaque espèce d'animaux, dout l'un sera mâle, et l'autre femelle, pour y vivre avec vous. Vous y mettrez aussi une couple d'aiseaux de chaque espèce, et une couple de bêtes à quatre pieds, et de toutes sortes de reptiles terrestres, selon leur espèce. Tous ces animaux y entreront par couples

avec Yous conservés : ferez donc toutes sor que vous your, pou de ne arrite auss No que Dieu I mande. de six cen que les eau inondèren t Toutes les grand abin leurs digu es catara furent ouve place torube durant qu et quara Aussit Ot C parut, Noc l'arche av Sem, Chain ivec sa fem femmes de s les anima uz aussi avec e quadrupède ques et sau eur espèce. se meut sur lon son esp qui vole et l'air chacu espèce. Or portée su

lesquelles

largeur de sa hauteur aus ferezau ha une fea hauteur ée : Your porte au he: & en z des chamtrois élanoi, je réla terre les éluge pour toute chair de, vie sous tout ce qui terre, peritablirai mon vec Yous ; dans erez s et vos file ne et les vos fils avec us, y ferez une couple spèce d'anit. L'un sera utre femelle, e avec vous. ettrez aussi d'aiseaux de èce, et une êtes à quatre de toutes reptiles teron leur esces animaux par couples ivec vous, pour y être conservés en vie. Vous ferez donc provision de toutes sortes de vivres que vous porterez avec your, pour vous servir de ni irriture, et à eux auss' Noë fit tout ce que Dieu lui avait commande. Or il était agé desix cents ans, lorsque les eaux du déluge inondérent la terre. Toutes les sources du grand abime rompirent leurs digues, et toutes es cataractes, du ciel furent ouvertes. Et la pluie tomba sur la terre durant quarante jours d , quarante. nuits. Aussitôt que ce jour parut, Noé entra dans l'arche avec ses fils, Sem, Chain, et Japhet, rec sa femme et les trois femmes de ses fils. Tous ksanimaux y entrérent aussi avec eux, tous les quadrupèdes domestiques et sauvages selon leur espèce, tout ce qui se meut sur la terre selon son espèce, tout ce qui vole et s'élève dans l'air chacun selon son espèce. Or l'arche était portée sur les eaux, lesquelles crurent pro-

tibus universæ carnis bina induces in ar-2 cam, ut vivanttecum: masculini sexûs et feminini. De volucribus juxtà genus suum, et de jumentis in genere suo, et ex omni reptili terræ secundum genus suum : bina de omnibus ingredientur... tecum, ut possint vivere. Tolles igitur. tecum ex omnibus escis, quæ mandi possunt, et comportabis apud te : et erunt tam tibi, quam illis in cibum. Fecit igitur Noë omnia quæ præceperat illi Deus. Eratque sexcentorum annorum, quando diluvii aquæ inundaverunt super terram. Ruptisunt omnes fontes abyssi magnæ, et calaractæ cæli apertæ sunt : et facta est pluvia super terram quadraginta diebus et. quadraginta noctibus. la articulo diei illius

ingressus est Noë, et Sem, et Cham, et Japheth, filii ejus, uxor illius, et tres uxores filiorum ejus cum eis in arcam: ijfsi, et omne animal secundum genus suum, universaque jumenta in genere suo, et omne quod movetur super terram in genere suo, cunctumque volatile secundûm genus suum. Porie arca ferebatur super aquas. Et aquæ prævaluerunt nimis super terram : opertique sunt omnes montes excelsi sub universo ccels. Quindecim cu bitis altior fuit aqua super montes, quos operuerat. Consumptaque est cmnis caro, que movebatur super terram, volucrum, animantium, bestiarum, omniumque reptilium quæ reptant super Remansit autem solus Noë, et

digieusement sur la terre, et couvrirent les plus hautes montagnes qui sont sous le ciel. L'ean s'éleva de quinze coudées au-dessus des montagnes qu'elle couvrait. Et ainsi périt toute chair qui avait mouvement et vie sur la ferre, fant des oiseaux que des unimaux domestiques, et sauvages, et de tous les reptiles qui rampent sur la terre. De sorte que Noc resta seul avec ceux qui étaient avec lui dans larche. Et les eaux inonderent la terre durant cent cinquante jours Cependant Dieu se souvenant de Noé, et de tous les animaux domestiques et sauvages qui étaient dans l'arche avec lui, fit souffler le vent sur la terre; et les eaux diminuèrent. Les sources de l'abîme, et les écluses du ciel furent fermées; et les pluies furent arrêtées. Les eaux ayec divers flux et reflux se retirerent de dessus la terre, et commencerent à diminuer au bout de cent cinquante jours,

Puis qua près, N fenêtre d avait faite beau, qui vint polp le tems q desséchèr la terre. la colom corbeau. naître si taient dé dessus la fi La colo point trou le pied, re che vers I eaux couv toute la étendit la colombe, dans l'arc attendu jours, il fi tir la colo che. Et el le soir, po bec une bi vier, don étaient to Et par-là que les es plus sur la tendit néar sept autr lacha la co

revent plus

s sur la vrirent les montagnes us le ciel. de quinze dessus des i'elle coninsi périt qui avait et vie sur les oiseaux maux dot sauvages, es reptiles sur la terre. Not resta ceux qui lui dans les eaux terre ducinquante idant Dieu de Noé, et nimaux dot sauvages lans l'arche souffler le rre; et les erent. Les 'abîme, et ciel furent es pluies fu-Les eaux ix et reflux de dessus commenceerau bout ante jours, Puis quarante jours après, Noé ouvrant la fenêtre de l'arche qu'il avait faite, lâcha le corbeau, qui sortit, et ne revint point, pendant tout le tems que les eaux se desséchèrent de dessus laterre. Il lacha aussi la colombe après le corbeau, afin de reconnaître si les eaux s'étaient déjà retirées de dessus la face de la terre. La colombe n'ayant point trouvé où mettre le pied, retourna à l'arche vers Noé; car les eaux couvraient encore toute la terre. Noé étendit la main, prit la colombe, et la remit dans l'arche; et ayant attendu sept autres jours, il fit encore sortir la colombe de l'arche. Et elle revint sur le soir, portant en son bec une branche d'olivier, dont les feuilles etaient toutes vertes. Et par-là Noé connut que les caux n'étaient plus sur la terre. Il attendit néanmains encore sept autres jours, et Acha la colombe, qui ne revint plus à lui. Alors

qui cum eo erant in arca. Obtinueruntque aquæ terram cenquinquaginta diebus. Recordatus autem Peus Noë. cunctorumque mantium, et omnium iumentorum. erant cum eo in arca, adduxit spiritum super terram, et imminutæ sunt aquæ. Et clausi sunt fontes. abyssi, et cataractæ et prohibitæ cœli: sunt pluviæ de cœlo. Reversæque sunt aquæ de terra euntes et redeuntes : et cœperunt minui post centum quinquaginta dies. Camque transissent quadraginta aperiens Noë dies. fenestram arcæ quam fecerat, dimisit corvum: qui egrediebatur, et non revertebatur, donec siccarentur aquæ super terram. Emisit quoque columbam post eum,

ut videret si jam cessassent aquæ super faciem terræ. Quæ cum non invenisset ubi requiesceret pes ejus, reversa est ad eum in arcam: aquaenim erant super universam terram: extenditque manum, et apprehensam intulit in arcam. Expectatis autem ultraseptem diebus aliis, rursum dimisit columbam ex At illa venit ad eum ad vesperam, portans ramum olivæ virentibus foliis in ore suo. Intellexit ergò Noë quod cessassent aquæ super terrain. Expectavitque nihilominus septem alios dies : et emisit columbam, que non est reversa ultrà ad eum. Locutus est autem Deus ad Noë, dicens: Egredere de arca, tu et uxor tua, filii tui et uxores filiorum tuorum tecum. Cuncta animantia, quæ sunt

Dieu parla à Noé, et lui dit : sortez de l'arche, et avec vous votre femme, vos fils, et les femmes de vos fils. Faites sortir tous en les animaux qui sont avec vous, de quelque espèce qu'ils soient, tant les oiseaux que les bêtes domestiques et sauvages, et tous les reptiles qui rampent sur la terre: Allez croissez et multipliez sur la terre. Ainsi Noë sortit de l'arche avec ses fils, sa femme et les femmes de ses fils. Et toutes les bêtes, tous. les animaux domestiques et sauvages, et ceux qui rampent sur.la terre, chacun selon son espèce, sortirent, aussi de l'arche. Pour Noé, il dressa un autel au Seigneur; et prenant de chaque espèce de bêtes et d'oiseaux qui n'étaient point immondes, il en offrit des holocaustes sur cet autel : et le Seigneur agrés l'odeur de ce sacrifice.

apud te, ex omni carne, tam in volatilibus,

quam in reptant s dimini s camini s et filii eji ejus cuin menta, et secundûn arcâ. A mino: e volueribu altare. suavitatis.

Fléchisson Levez-you

DIE force la lumière gardez d'ul ble le corps votre Eglis offet de vo providence. sez dans u tranquillité du salut d faites que te sente et rec vous releve abattu; qu nouveltez vieux et u vous rétabli choses dan

quam in bestiis et universis reptilibus, quæ reptant super terram, educ tecum, et ingredimini super terram : crescite, et multiplicamini super eam. Egressus est ergd Noë et filii ejus; uxor illius, et uxores filiorum eius cum eo. Sed et omnia animantia, jumenta, et reptilia quæ reptant super terram, secundum genus suum, egressa sunt de Ædificavit autem Noë altare Domino: et tollens de cunctis pecoribus, et volueribus mundis, obtulit holocausta super altare. Odoratusque est Dominus odorem suavitatis.

Prions.

Fléchissons les genoux. Levez vous.

DIEU, qui êtes la force immuable, et la lumière incréée; regardez d'un œil favorable le corps mystique de votre Eglise, et par un offet de votre éternelle providence, accomplis-162 dans une heureuse tranquillité l'ouvrage du salut des hommes : faites que tout le monde sente et reconnaisse que vous relevez ce qui est abattu; que vous renouvellez ce qui est vieux et usé; et que vous rétablissez toutes choses dans leur perOremus.

Flectamus genua. Levate.

EUS, incommutabilis virtus et. lumen æternum; respice propitius ad totius Ecclesiæ tuæ mirabile Sacramentum: et onus salutis humanæ perpetuæ dispositionis effectu tranquilliùs operare: totusque mundus experiatur et videat, dejecta erigi, inveterata renovari, et per ipsum redire omnia in integrum, à quo sumpsês

orum tuoquæ sunt

Noé, et

z de l'ar-

ous votre.

ils, et les

vos fils.

ortir tous

qui sont

e quelque poient, taut

ie les bêtes

et sauva-

es reptiles

ur la terre:

z et multierre. Ain-

de l'arche , sa femme

de ses fils.

bêtes, tous.

domestiuvages, et

pent sur.la

n selon son

irent, aussi

Pour Noé,

n autel au

et prenaut espèce de

iseaux qui

int immon-

frit des ho-

r cet autel:

neur, agréa

e sucrifice.

volatilibus,

re principium, Do- fection, par celui de minum nostrum Jesum Christum Filium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritûs Sancti, &c.

qui elles out pris leur origine, c'est-à-dire, par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils: Qui étant Dieu, &c.

III. PROPHETIE, Gen. 22. v. 1.

N diebus 'illis: Tentavit Deus Abraham, et dixit ad cum: Abraham, Abraham. At ille respondit : Adsum. Ait illi : Tolle filium tuum unigenitum quem diligis, Isaac, et vade in terram Visionia: atque ibi offeres cum in holocaustum super unum montium quem monstravero tibi. Igitur Abraham de nocte consurgens, in stravit asinum suum: ducens secum duos juvenes et Isaac filium suum Cùmque concidisset ligna in holocaustum, abiit ad locum quem præceperat ei Deus. Die au-

TAN ces jours-là: Dien voulutéprouver Abraham, et lui dit: Abraham, Abraham, Il lui répondit : Me voici. Dieu lui dit: prenez avec vous Isaac votre fils unique, que vous aimez [si tendrement, et allez-vous-en au pays nommé la Terre de Vision: et là, vous me l'offrirez en holocauste aur l'une des montagnes que je vous montrerai. Abraham se levant avant le point du jour, prépara son fine, et emmena avec luideux jeunes hommes et son fils Isaac. Et ayant coupé le bois qui devait servir à l'holocauste, il s'en alla au lieu que le Seigneur lui avait ordonné. Le troisième jour, levant les yeux, il vit le lieu de loin, et dit tem tertio. clevatis à ses serviteurs: Atten-

dez ict. a nous nous h ler ici-pres, moi, et aprè aurons ado eneur l HOL drons aussitô Il prit aussi l'holocauste, gea son fils I lui, il portai mains le feu e Comme ils r ensemble, I son père : M Ahraham ľ dit: Que vo mon fils? Isaac, le feu où est la v l'holocauste? lui repartit: pourvoira, m trouvera lui victime qui de offerte en hole lls continuèr leur chémin, rent au lieu q gneur avait Abraham, qu m autel, sur arrangea le ayant lie son le mit su qu'il avait d autel; ensui ut la main, e celui de pris leur dire, par r Jésusils: Qui c.

1.0 . 0 ours-là : utéprouet lui dit: aham. Il Me voici. prenez rac votre e vousaiment, et au pays re de Vivous me olocauste ontagnes ontreral. evant adu jour, ane, et lui deux es et son Et avant qui devait causte, il eu que le avait ortroisième s yeux, il

bin, et dit

s: Atten-

des ici, avec l'âne : nous nous hatons d'aller ici-près, mon fils et moi, et après que nous aurons adore le Seigneur nous reviendrons aussitôt à vous.-Il prit aussi le bois de l'holocauste, et en chargea son fils Isaac: pour lui, il portait dans ses mains le feu et l'épée. Comme ils marchaient ensemble, Isaac dit à son père: Mon père. Abraham lui répondit: Que voulez-vous. non fils? Voici, dit lsaic, le feu et le bois: où est la victin 3 de "holocauste? Abraham Dieu y lui repartit : pourvoira, mon fils, et trouvera lui-même la victime qui doit lui être offerte en holocauste. lls continuèrent donc leur chémin, et arriverent au lieu que le Seigneur avait montré à Abraham, qui y dressa m autel, sur lequel il arrangea le bois. Et ayant lie son fils Isaac, le mit sur le bois u'il avait disposé sur, intel; ensuite il étenit la main, et prit l'é-

oculis, vidit locum procul; dixitque ad pueros suos : expectate hic cum asino: ego et puer illuc usque properantes, postquam adoraverimus. revertemur ad vos. Tulit quoque ligna holocausti, et imposuit super Isaac filium suum: ipse verd portabat in manibus ignem et gladium. Cumque duo pergerent simul, dixit Isaac patri sua: Pater mi. ille respondit; Quid vis, fili? Ecce, inquit, ignis et ligna: ubi est victima holocausti? Dixit autem Abraham : Deus providebit sibi victimam holocausti, fili mi, Pergebant ergò pariter; et venerunt ad locum quem ostenderat ei Deus, in quo ædificavit altare, et desuper ligna composuit : cumque " alligasset Isaac'fillum suum, po-

suit eum in altare super struem lignorum, Extenditque manum, et arripuit gladium. immolaret filium suum. Et ecce Angelus Domini de cœlo clamavit, dicens: A-Abraham. braham. Qui respondit: Ad-Dixitque ei: Non extendas manum tuam super puerum, neque facias illi quidquam; nunc coggnevi quod times Deum, et non pepercisti unigenito filio tuo propter me. Levavit Abraham oculos suos, viditque post tergum arietem inter vepres hærentem cornibus, quem assumens obtulit holocaustum pro filio. Appellavitque nomen. loci illius, Dominus videt. Unde usque hodie dicitur: In monte Dominus videbit. Vocavit autem Angelus Domini A-

pée pour immoler son fils. Et voilà que l'Ange du Seigneur lui criz du ciel: Abraham, Abraham. Il repondit : Me voici. L'Ange lui dit : N'étendez point la main sur l'enfant, et ne lui faites point de mal. Je connais maintanant que vous craignez Dieu. puisque, pour l'amour de moi, vous n'avez point épargné votre fils unique. Abraham levant les yeux, vit derrière lui un bélier embarrassé par les cornes dans un buisson: il le prit, et l'offrit en holo causte au lieu de son Et il nomma ce lieu [d'un nom qui signifie], Le Seigneur voit; et l'on dit encore aujourd'hui : Le Seigneur verra sur la montagne. L'Ange du Seigneur pour la seconde fois appella du ciel Abraham, et lui dit: Je l'ai juré par moi-meme, dit le Seigneur, parce que vous avez fait cette action, et que pour l'amour de moi vous n'avez point épargné votre fils unique, je vous bénirai;

et je multip postérité. étoiles du cie me le sable e rivage Elle posséde de ses enn toutes les na terre seront celui qui yous, parce avez obči a Abraham ret ses servite i'en alla a Bersabée, où m demeure.

et benedice gentes terr Reversus e abieruntque ibi.

Prior

Pléchissons I Levez-vous.

O DIEU, verain o qui répandar hommes la votre adoptic pliez par tout les enfans de mosse; et qui mystère de faites Abrah

terviteur le

1.18月1年11年11年11年11年1

braham, secundo, de-

cœlo, dicens: Per-

memetipsum juravi,

dicit Doninus, quia

fecisti hanc rem, et;

non, pepercisti filio.

tuo unigenito propter

me ; benedicam tibi.

et multiplicabo-semen

tuum sicut, stellus.

cœli, et velut are-

nam quæ est in littore

maris: possidebit se-

men tuum portas ini.

moler son que l'Ange ui cria du im, Abraondit: Me ge lui dit : int la main et ne lui e mal. Je tanant que ez Dieu. ir l'amour us n'avez é votre fils raham lex, vit derbélier emles cornes sson: il le rit en holoieu de son nomma ce om qui sir Seigneur on dit end'hui : Le erra sur la L'Ange du our la seappella du im, et lui i juré pat dit le Seie que vous ette action, l'amour de 'avez point

re fils uni-

us bénirai

atio multiplierai votre postérité, comme les étoiles du ciel, et comme le sable qui est sur le rivage de la mer. Elle possédera les villes de ses ennemis; et toutes les nations de la terre seront bénies en œlui qui sprtira de yous, parce que vous ivez obći à ma voix. Abraham retourna vers es derviteurs, di et i'en alla avec eux à Bersabée, où il établit a demeure. (43)

micorum suorum; et benedicentur in semine tuo omnes gentes terræ, quia obedisti voci meæ. Reversus est Abraham ad pueros suos, shieruntque Bersabee simul, et habitavit ibi.

Prions.

Réchissons, les genoux Levez-vous.

O DIEU, Père souverain des fidèles, qui répandant sur les hommes la grâce de votre adoption, multiplez par toute la terre les enfans de votre promosse; et qui par le mystère de la Pâque lattes Abraham votre lerviteur le père de Flectamus genua.

Levate ....

Pater summe, qui in toto orbe terrarum, promissionis tuæ filios diffusa ardoptionis gratia multiplicas; et per Paschale Sacramentum, Abraham puerum turum universarum, sir

cut jurasti, gentium efficis patrem: da populis tuis digne ad gratiam tuæ vocationis introire: Per Dominum nostrum Jesum. &c

toutes les nations, comme vous le lui aviez promis avec serment : rendez vos peuples dignes d'entrer dans la grace de votre vocation: Par N. S. J. C. &c.

## IV. PROPHETIE, Exed. 14 et 15.

diehus illis: Factum est in vigıliâ matutinâ, et ecce respiciens Dominus soper castra Ægyptiorum per columnam ignis et nubis, interfecit exercitum eorum : et subvertit rotas curruum, ferebanturque in profundum. Dixerunt ergd Ægyptii: Fugiamus Israëlem; Dominus enima pugnat pro eis contra nos. Et ait Dominus ad Moysen: Extende manum tuam super mare ut revertantur aque ad Ægyptios super currus et equites coruma Cumque extendisset Moy-

N ces jonrs-là: A Il arriva que sur la fin de la nuit le Seigneur regardant le camp des Egyptiens au travers de la colomne de feu et de nuce, défit leur armée, et renles roues de leurs chariots qui allèrent au fond de l'eau. Sur quoi les Egyptiens dirent: Fuyons les end'Israel, car le Seignour combat pour eux contre nous. Et le Seigneur dit à Moyse : Etendez voire main sur la mer, afin que les eaux retournent sur les Egyptiens, et enveloppent leurs chariots et leurs cavaliers. Moyse ayant etendu sa main sur. la mer, les eaux retournérent des le point du jour à leur première place. Et

comme les i'enfuyaien leur fermè rage ; et les ensevel des flots tournèrent. et gubiner chariota, le et toutes les Pharaon qui trées dans poursuivant d'Israël : et s'échappa. enfans d'Is mient pass pied sec, les errant de droite at à g ce jour-là c meur déli vri main des Eg le virent les étendus mor rage de la me a grande pu Dieu avait e: Et reux. raignit le Se trut ou lui, e on serviter loyse, et Israel, cha antique à la eigneur: lominum,

erva ejus.

nations. s le lui aviez ec serment: peuples direr dans la tre vocation: J. C. &c.

et 15.

s jours-là : riva que sur nuit le Seiegardant le Egyptiens au la colomne de nuce, démée, et renroues de ots qui allèond de l'eau. es Egyptiens uyons les enraël, car le combat pour e nous. Et ar dit à Mo-STION endez la mer, atin eaux retoures Egyptiens, ppent leurs leurs cavase ayant étensur. la mer, retournérent nt du jour à ière place. Et leur fermérent le paspage; et le Seigneur les ensevelit au milieu. et submergèrent les chariots, les cavaliers. et toutes les tronpes de Pharaon qui étaient entrées dans la mer, en poursuivant le peuple limael : et pas un seul séchappa. Quant aux enfins d'Israel, ils amient passé la mera pied sec, les eaux leur: errant de muraille à droite et à gauche. En e jour-là donc le Seimeur délivra lara ël de la min des Egyptions. Et le virent les Egyptiens tendus morts sur le rirace de la meradmirant agrande punition que Dieuavait exercée contreux, Et le peuple mignit le Seigneur, et il rut en lui, et en Moyse on serviteur. Alors loyse, et les enfans Israël, chantèreut ce antique à la gloire du eigneur:

comme les Egyptiens ses manum contrà jenfuyaient, les eaux mare, reversum est primo diluculo priorem locum: Sadesflots. Les eaux re- gientibusque Ægyptitournerent à leur place, is, occurrerunt aque; et involvit eus Dominus ju mediis fluctibus. Reversæque sunt aquæ, et operuerunt currus et equites cuncti exe cins qui se-Pharaonis, quentes ingressi fuerant mare; nec unus quidem supe fuit ex Filli autem Israël perrexerunt per medium sicci maris, et aque es elant quasi pro muro à dentris et à sinistris : liberavitaue Dominus in die illa Israel de manu-Ægyptiorum Et viderunt Ægyptios more tude super littus maris, et manum mag! nam quam exercuerat Dominus contrà cos : populas timuitque

ominum, et crediderunt Domino, et Moyai erva ejus. Tunc cecinit Moyses et filis Israël carmen hoc Domino, et dixerunt;

TRAIT. Exod. 15.

CANTEMUS
Domino; gloriosè enun honoriticatus est: equum et ascensorem projecit in
mare; adjutor, et protector factus est mihi
in salutem. v. Hic Deus meus, et honorificabo eum: Deus patris mei, et exaltabo
eum. v. Dominus conterens bella: Dominus nomen est illi.

Oremus.
Flectamus genua.
Levate.

EUS, cujus antiqua miracula etiam nostris sæculis coruscare sentimus; dum quod uni populo, à persecutione Ægyptiacâ liberando, dexteræ tuæ potentiâ contulisti, id in salutom gentium per aquam regenerationis operaris: præsta, ut

CHANTONS es J louanges du Seigneur, parce qu'il a fait éclater sa puissance : il a renversé dans la mer le cheval et le cavalier: il a óté mon protecteur. mon appui, mon Sauveur. v. C'est lui qui est mon Dien : ie lui rendrai le culte et l'honneur que je lui dois: c'est le Dieu de mon Père, et je publieraim grandeur. v. Il est le Seigneur, qui dissipeles guerres : son nom est le Seigneur.

Prions.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

DIEU, qui nous faites voir encore aujourd hui l'éclat des merveilles que vous avez mites dans les siècles assés, en opérant pour le salut des nations par l'enu de la régénération, ce que vous avez fait pour délivrer un peuple de la persécution des Egyptiens; faites que tous les peuples du monde

evienment

Abraham,
estrent dans
estian de la
t des avan
esple d'Isr
N. S. &c.

V. P

TTOICE V l'hérita riteurs du S comment trouver ju près de moi, Vo meur. avez soif, MUX: VOUS point d'arge yous, achete gez: venez a argent et nam change le vi Pourquoi yous votre qui ne. peut rir, et vos. œqui ne pe sasier? Ec avec attent rissez-vous nourriture [ donne ; et en étant graissée, s jois. Prête et venez à n mol, et votre et je feraidixerunt:

ONS es ges du Seie qu'il a fait uissance : il dans la mer le cavalier: protecteur; mon Sau-C'est lui qui ien : ie lui alte et l'hone lui dois: eu de mon publierai m v. Il est le ui dissipe les n nom est le

ons. les genoux. 8.

U, qui nous voir encore i l'éclat des que vous es dans les és, en opéle salut des l'enu de la n, ce que fait pour dépeuple de la 1 des Egypes que tous s du monde evienment les enfans 'Abraham, et qu'ils utrent dans la particiation de la grandeur. t des avantages du cople d'Israël : Par N. S. &c.

TOICL quel est

l'héritage des ser-

wer soif, venez Rux

mux: vous qui n'avez

point d'argent, hâtez-

vous, achetez et man-

gez: venez achetez sans

argent et sans aucun é-

change le vin et le lait.

your votre argent à ce

qui ne peut vous noure

rir, et vos. travaux à

ce qui ne peut vous rasa

usier? Ecoutez - moi

avec attention: nour-

rissez-vous de la bonne

nourriture que je vous

donne; et votre âme

en étant comme en-

graissée, sera dans la

joie. Prêtez l'oreille,

et venez à moi, écoutez

moi, et votre âme vivra;

et je ferai avec vous,

employez-

Pourquoi

trouver justice

mment

in Abrahæ filios, et Israeliticam dignitatem. totius mundi transeat plenitudo: Per Dominum, &c. Isa. 54 et 55. V. PROPHETIE. viteurs du Seigneur, et ils doivent Dominus. près de moi, dit le Seimeur. Vous tons qui

TÆC est hæreditas servorum Domini, et justitia. eorum apud me, dicit Omnes. sitientes, venite ad aquas: et qui non argentum, habetig properate, emite, et comedite: venite. emite absque argento, et absque ulla commutatione, vinum et Quare appenditis argentum non in panibus, et laborem vestrum non in saturitate? Audite audientes me, et comedite bonum, et delectabitur in crassitudine anima vestra Inclinate aurem vestram, et venite ad me; audite, et vivet anima

vestra, et feriam vobiscum pactum sempiternum, misericordias David fideles. Ecce testem populis dedi eum. ducom præceptorem genti-Ecce gentem, quam nesciebas, vocabis: et gentes quæ te non cognoverunt, ad te current propter Doninum Deum tuum et sanctum Israël. quia glorificavit te Quærite Dominum, dum inveniri potest: invocate eum, dum propè est. Derelinquat impius viam suam, et vir iniquus cogitationes suas, et revertatur ad Dominum, et miserebitur ejus, et ad Deum nostrum; quotium multus est ad ignoscendum. Non enim cogitationes meæ, cogitationes vestræ, neque viæ vestræ, viæ meæ, dicit Dominus. Quia sicut exaltantur

une alliance éternelle. pour exécuter la misé. ricorde que j'ai promise à David. Je l'ai donné au » peuples pour témoin, et aux nations pour chef et pour mal. tre Vous appellerez un peuple que vous ne connaissez pas; et les nations auxquelles vous étiez inconnu, accourront à vous à cause du Seigneur notre Dieu. et du Saint d'Israël. parce qu'il vous à glorifié. Cherchez le Seigneur, pendant qu'on peut le trouver : invoquez-le, pendant qu'il est proche. Que l'impie quitte sa voie, et l'homme injuste pensées criminelles, et qu'il retourne au Seigneur; et il lui fera mi-éricorde : qu'il retourne à notre Dies, parce qu'il est tout porté à pardonner. Car mes pensées ue sont pas vos pensées, et vos voies ne sont pas mes voies, dit le Seigneur Autant le ciel est élevé au-dessus de la terre, mes penautant sées et mes voies sont Levens / Buc vôtres. "Et oluie et la bent du ciel. tourgent p ov'elles hu hreuvent 1 ia font germe les donnent pour semer. DOLL SO BOA ma parole c de ma bouc tourners po ans fruit: era tout c eux, et elle effet pour ai envoyée. meur tout-pe

ed faciet qua n his ad qua npotens,

Prion
léchissons, le
evez-vous.

DIEU tou
et étern
liez pour . le
ous uom cet
lé que vous
le à la foi
res; et pa
aption sointe,
2 le nombre

u de cette p

in que des

eternelle. r la misé-'ai promise e l'ai dones pour téux nations pour maiappellerez ne vous ne as: et la nelles von u. accourà cause da otre Dieu, t d'Israël, vous à glochez le Seidant qu'ou ver: invondant qu'il Que l'imsa voie, et njuste set ninelles, et rne au Seiil tui fera : qu'il re: notre Dien, l'est tout donner. Car ne sont pas es, et vos ont pas mes le Seigneur

iel est élevé

le la terre,

voies sont

mes 📑

pen-

Herdes / andesaus des vâtres. Kt comme la plaie et la neige toubeut du ciel, et n'y retoursent plus; muis ov'elles humectent et breuvent la terre, et h fontgermer, et qu'ellei dounent la semence pour semer, et le pain mur se nourrir : Ainsi ma parole qui sortira de ma bouche, ne remurpera point à moi ans fruit: mais elle en tout ce que je eux, et elle produira leffet pour lequel je ai envoyée, dit le Seimeur tout-paissant.

cœli à terra, sic exaltatre sunt vice mese à viis vestris, et cogitationes meæ à cogitationibus vestris. Et quo wodo deseendit imber, et nix de cœlo, et illuc ultrà non revertitur, sed briat terram, et infundit eam, et germinare eam facit, et dat semen -erenti, et et panem comedenti: sie erit verbum meum quod egredietur de ore meo: non revertetur ad me vacuum:

ed faciet quæcumque volui, et prosperabitur n his ad quæ misi illud, dicit Dominus omniotens.

Prions.

léchissons les genoux.

DIBU tout puissant etéternel, multilez pour. le gloire de dire nom cette postélé que vous avez prole à la foi de nos res; et par une aptionsainte, augmenle nombre des enle decatte promesse :
la que des à présent

Oremus.

Flectamus genua. Levate.

MNIPOTENS
sempiterne Deus, mulciplica in honorem nominis tui
quod patrum fidei
spopondisti : et promissionis filios sacrâ
adoptione dilata : ut
quod priores Sancti

mon dubitaverunt fusturum, Ecclesia tua -magnâ jam ex parte cognoscat impletum: Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, &c.

VI. PROPHETIE. Baruch, 3. v. 9.

UDI, Israël, mandata vitæ: auribus percipe, ut scias prudentiam, Quid est, Israel, quòd in terra inimicorum es? Inveterasti in terrâ aliena; coinquinatus es cum mortuis: deputatus es cum descendentibus in infernum. Dereliquisti fontem sapientiæ. Nam si in viâ Dei ambulasses, habitasses utique in pace Disce sempiternä. ubi sit prudentia, ubi sit virtus, ubi sit intellectus; ut scias simul ubi sit longiturnitas vitæ, et victus, ubi sit lumen oculorum, et pax. Quis

votre Eglise voie l'at complissement d'une grande partie des cho ses que ces premien Saints ont cru avec cert titude de voir arriver Par notre Seigneur Jé sus-Christ, &c.

TEX COUTEZ, Israell les commande mens et les paroles d la vie : prêtez-y l'oreil le, pour apprendre l sagesse. Pourquoi, Israël, êtes-vous dans! pays de vos ennemis D'où vient que vou avez vieilli dans une te re étrangère ; que vou vous êtes souilié ave les morts : et que vou êtes devenu semblab à ceux qui descenden dans l'enfer ? C'e parce que vous ave quitté la source de sagesse. Car si voi eussiez marché dans voie de Dieu, vouses sies joui d'une pu éternelle. Apprenes est la sagesse, la ver et l'intelligence; a que vous sachiez même tems où est longue durée des jou

Pabo tiéces lumie la pa le lie gesse dans sont I tions, qui d bêtes se jou du cie qui an 9018 ( dans le mes n hance, de fair acquisi oeux q de pein gent, ... qu'ils leur tra exterm cendus et d'au place.

nesse.

mière,

BUF IN

ont ign

vraie se

point co

et leurs

point r

bien ele

Eglise voie l'ac lissement d'un le partie des cho ue ces premien sont cru avec cer e de voir arriver notre Seigneur Jé Christ, &c.

ruch, 3. v. 9.

COUTEZ, Israel les commande et les paroles d : prêtez-y l'oreil pour apprendre l sse. Pourquoi, il, êtes-vous dans l de vos ennemis vient que vou vieilli dans une te rangère; que vou êtes soullé ave norts; et que vou devenu semblah ux qui descenden B l'enfer ? C'e rce que vous ave té la source de esse. Car si voi siez marché dans e de Dieu, vouseu joui d'une pa rnelle. Appreneze la sagesse, la ver l'intelligence; vous sachiez me tems où est gue durée des jou l'abondance des choses nécessaires à la vie, la lumière des yeux, et la paix. Qui a trouvé le lieu où réside la sagesse; et qui est entré dans ses trésors? Où sont les Princes des nutions, et ces Grands ani dominoient sur les bêtes de la terre, et qui se jouaient des oiseaux du ciel ? Où sont ceux qui amassaient des trésors d'or et dargent, dans lesquels les hommes mettent leur confiance, ne cessant jamais de faire de nouvelles acquisitions? Où sont œux qui prenoient tant de peine à fondre l'argent, sans trouver ce qu'ils cherchaient par ieur travail? His ont été exterminés, ils sont descendus dans les enfers ; et d'autres ont pris leur place. Dans leur jeunesse, ils ont vu la lumère, et ils out habité sur la terre ; mais ils ontignoré la voie de la vraie science : ils n'ont point connu ses sentiers, et leurs enfans ne l'ont point reçue. Elle s'est bien éloignée d'eux. On

invenit locum ejus? et quis intravit in thesauros ejus? Ubi sunt principes gentium, et qui dominantur super bestias quæ sunt super terrain? qui in avibus cœli ludunt: qui argentum thesaurizant, et aurum; in quo confidunt homines, et non est finis acquisitionis eoruin? Qui argentum fabricant, et soliciti sunt. nec est inventio operum illorum? Exterminati sunt, et ad in feros descenderunt et alii loco eorum sur rexerunt. Juvenes viderunt lumen, et habitaverunt super terram viam autem disciplinæ ignoraverunt, neque intellexerunt semitas ejus; neque filir eorum susceperunt eam. A facie ipsorum longè facta est : non est audita in terra Chanaan, neque visa estin The-

Filii quoque Agar, qui exquirunt prudentiam quæ de terra est, negotiatores Merrhæ et Theman, et fabulatores. et exquisitores prudentiæ et intelligentiæ: viam autem sapientiæ nescierunt, neque commemorati sunt semitas ejus. O Isruel, quam magna est domus Dei, et ingens locus possessionis ejus! Magnus est, et non habet finem : excelsus et immensus. Ibi fuerunt gigantes nominati illi, qui ab initio fuerunt, statura magna, scientes bellum. Non hos eleeit Dominus; neque viam disciplinæ invenerunt : propteres perierunt. Et quoniam non babuerunt sapientiam, interierunt propter suam insipientium. Quis ascendit in colum, et accepit eam, et eduxit

n'en a point entenda parler dans la terre de Chanaan; on ne l'a point vue dans Themas. Les enfans même d'Agar qui cherchent la prudence de la terre, les négociateurs de Merrha et de Theman, les grands parleurs, et co philosophes qui recherchent avec tant de curiosité la prudence et la science du siècle, n'ont point connu le chemin de la sagesse, et ils ont ignoré ses sentiers. O Israël, que la maison du Seigneur est grande! et que le lieu qu'il possède a d'étendue! Il est vaste: il est sans bornes : il est élevé, il est immense. C'est là qu'ont été ces géans si fameux qui étaient dès le commencement, ces géans d'une si baute taille, et si habiles dans le guerre. Et cependant ce ne sont point eux que le Seigneur a choisis; ils n'ont point trouvé la voie de la sagesse : et c'est pour cela qu'ils se sont perdus. Et comme ilsn'ont point eu la sagesse, ils ont péri à cause de leur folie.

Qui est pour y al sagesse: descendre Qui a tra et qui l'a mieux ai que le fia personne naître ses se mette recherche Mais celu la connait vée par s lui qui a pour dure qui l'a re maux : lui lumière, et sitôt; qu elle lui obe te et resp toiles, cl place, ont lumière su elles ont ét Dien les a elles ont d ciet elles Inire devai de celui qu Cest lui Dieu, et point d'au se lui être C'est lui c toutes les réritable

int entenda s la terre de on ne l'a lans Theman. même d'Acherchent h de la terre, les ars de Merrha heman, les rleurs, et cu es qui recherc tant de curirudence et la siècle, n'ont nu le chemin esse, et ils ont s sentiers. 0 ue la maison eur est grande! lieu qu'il posétendue! Il est est sans borest élevé, il est C'est là qu'. es géans si fai étaient dès le ement, ces gési haute taille, biles dans lu Et cependant nt point eux igneur a choin'ont point voie de la sat c'est pour cese sont perdus. e ilsn'ont point

Qui est monté au ciel pour y aller prendre la sagesse; et qui l'a fait descendre des nues? Qui a traversé la mer. et qui l'a trouvée; et a mieux aimé l'apporter que le fin or? Il n'y a personne qui puisse conpaître ses voies, et qui se mette en peine d'en rechercher les sentiers. Mais celui qui sait tont, la connait et il l'a trouvée par sa prudence : luiqui a fait la terre pour durer à jamais, et oni l'a remplie d'animaux : lui qui envoie la lumière, et elle part aussitôt; qui l'appelle, et elle lui obéit avec cramte et respect. Les étoiles, chacune à sa place, ont répandu leur lumière sur la terre, et elles ont été dans la joie; Dieu les a appellées, et elles ont dit: Nous voisi et elles sont ravies de bire devant la Majesté de celui qui les a créées. C'est lui qui est notre Dieu, et il ny en a point d'autre qui puisw lui être comparé.--Cest lui qui a trouvé esse, ilsont pér dontes les voies de la de leur folie. viritable sagesse; et

eam de nubibus? Quis transfretavit mare: et invenit illam, et attulit illam super aurum electum? Non est qui possit scire vias ejus, neque qui exquirat semitas eius. Sed qui scit universa. novit eam, et adinveeam prudentiâ suâ: qui præparavit in terram tempore, et replevit eam pecudibus et quadrupedibus: qui emittit lumen, et vadit; et vocabit illud, et obedit illi in tremore. Stellæ autem dederunt lumen in custodiis suis, et dætatæ sunt: vocatæ sunt. et dixerunt: Adsumus: et luxerunt ei cum jucunditate, qui fecit illas. Hic est Deus noster; et non æstimabitur alius adversus eum. Hic adinvenit omnem viam disciplinæ, et tradid:t illam Jacob puero suo,

et Israël dilecto suo. Post hæc in terris visus est; et cum hominibus conversatus est.

Oremus.

Flectamus genua. Levate.

EUS, qui Ecclesiam tuam nova semper Gentium vocatione multiplicas: concede propitius, ut quos aqua Baptismatis abluis, continua protectione tuearis: Per Dominum nostrum, &c.

VII. PROPHETIE.

Facia est super me manus Domini, et eduxit me in
spiritu Domini; et dimisit me in medio
campi, qui erat plenus ossibus; et circumduxit me per ea
in gyro: erantautem
multa valdè super faciem campi, siccaque
vehementer. Et dixit.

qui l'a donnée à Jacob son se viteur, et à ls. ract son bien-aimé.— Après cela, il a été vu sur la terre; et il a conversé avec les hommes. Prions.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

DIEU, qui donnez sans cesse de nouveaux enfans à votre Eglise par la vocation des Gentils: accordez, s'il vous plaît, votre protection continuelle à ceux que vous purifiez par l'eau du Batême: Par notre Seigneur Jésus-Christ, &c.

Ezech. 37. v. 1.

Res jours-là; Le Seigneur étendit sa main sur moi; et m'ayant transporté en esprit, il me laissa dans un champ qui était plein d'os; il me fit tourner autour de ces os qui étaient tout desséchés en grande quantité sur tout ce champ, et il me dit: Fils de l'homme, pensez-vous que ces os doivent revivre? Je lui répondis:

Seigne vous l me di sur ces Os seca tez la gneur. le Seigi C28 O8 : vové u et:vous donnera vous rev 10 Vous peau; je rai, et et vous suis le prophéti le Seigne command que je p se fit un un grand Ces os s les uns chacun s jointure. d'un coup etoriner des chairs nerent et

etendit

mais ils n

eucore ar

le Seigne

Prophetis

homme;

née à Jacob ar, et à labien-aimé.— , il a été vu , et il a conles hommes. rions.

e les genoux.

18.

U, qui donsans cesse de enfans à voe par la vocadentils: accorous plaît, voction continueux que vous
par l'eau du
Par notre
Jésus-Christ.

37. v. 1.

es jours-là; Le gneur étendit sur moi; et transporté en me laissa dans qui était mp os; il me fit autour de ces taient tout desn grande quantout ce champ, e dit : Fils de pensez-vous os doivent revilui répondis:

mon: Dieu. Seigneur yous le savez. Et il me dit: Prophétisez sur ces os, et dites-leur: Os secs et arides, écoutez la parole du Sei-Voici ce que gneur. le Seigneur Dieu dit à ces os : Je vous ai envoyé un esprit en vous. el vous vivrez : je vous donnerai des nerfs; je vous revêtirai de chair : ie vous couvrirai de peau; je vous ranimerai, et vous vivrez. et vous saurez que je suis le Seigneur. prophétisai donc comme le Seigneur me l'avaitcommandé. Et pendant que je prophétisais, il sefit un grand bruit, et un grand remuement. Ces os s'approchèrent les uns des autres, et chacun se plaça à sa lointure. Je vis tout d'un coup que des nerfs eformerent sur ces os. des chairs les environnèrent et de la peau ittendit par dessus : mais ils n'étaient point eucore animés. Alors le Seigneur me dit : Prophétisez, file de Thomas ; et dites à

ad me: Fili hominis putasne vivent 'ossa ista? Et dixi: Domine Deus, tu nosti. Et dixit ad me: Vaticinare de ossibus istis: et dices eis: arida, audite verbum Hæc dicit Domini. Dominus Deus ossibus his: Ecce ego. intromittam in vos spiritum, et vivetis. Et dabo super vos nervos, et succrescere faciam super vos carnes, et superextendam in vobis cutem: et dabo vobis spiritum, et vivetis, et scietis quia ego Dominus. Et prophetavi sicut præceperat mihi: factus est autem sonitus, prophetante me, et ecce commotio. Et accesserunt ossa ad ossa. unuir quodque ad juncturam suam. Et vidi, et ecce super ea nervi et carnes ascenderunt; et extenta

X 2

est in eis cutis desuper; et spiritum non habebant. Et dixit ad me: Vaticinare ad spiritum, vaticinare. fili hominis; et dices ad spiritum : Hæc dicit Dominus Deus: A quatuor ventis veni, spiritus; et insuffla super interfectos istos: et reviviscant. Et prophetavi sicut præceperat mihi: et ingressus est in ea spiritus, et vixerunt; steteruntque super pedes suos exercitus grandis nimis valdè. Et dixit ad me: Fili hominis, ossa hæc universa, domus Israël est. Ipsi dicunt : Aruerunt ossa nostra, et periit spes nostra, etabscissi samus. Froptereà vacicinare, et dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego aperiam tumulos vestros, et educam vos de sepulchris vestris,

l'esprit : Voici ce que dit le Seigneur Dieu: Esprit, venez des quatre vents du monde, et soufflez sur ces morts a. fin qu'ils revivent. Je prophétisai donc suivant le commandement qu'il m'en avait fait; et à l'instant l'esprit entra dans ces os; ils devinrent vivans et animés, ils s'élevèrent sur leurs pieds, et ils s'en forma une grande armée. Alors le Seigneur me dit : Fils de l'homme, tout ces os représentent la maison d'Israël. Les Israëlites disent: Nos os sont desséchés: il ne nous reste plus d'espérance; nous sommes perdus sans ressource: prophétisez et dites-leur: donc, Voici ce qui dit le Seigneur Dieu: Mon peus ple, j'ouvrirai vos tombeaux, et je vous ferai sortir de vos sépulchres, et je vous ramènerai dans la terre d'Israël.— Et vous saurez, ô mon peuple, que je suis le Seigneur, quand j'aurai ouvert vos tombeanx, que je vous aurai re. donné la vie en répandant en vous men esprit; vivre e tre pay tout-pe aperue de tum

to Spil

requies

train, c

Fléchisse Levez-v O DI les l'ancien Testamen gnez com célébrer de la Pá nous con desseins de ricorde; al

sidération

que vous

dans cette

fasse atten

ferine es

biens que

préparez (

le: Par N

PN ce femme

ci ce que eur Dieu: z des quamonde, et es morts aivent. Je donc suipandement ait fait; et esprit entra ils devinet animés, it sur leurs s'en forma rmée. Alors me dit : Fils tout ces os t la maison es Israëlites os sont dese nous reste rance; nous sans erdus prophétisez dites-leur : ui dit le Sei-: Mon peus rai vos tome vous ferai a sépulchres, s ramènerai e d'Israël.urez, ô mon

e je suis le

uund j'aurai

s tombeaux,

us agrai re.

ie en répan-

us men es-

prit; et je vous ferai vivre en repos dans votre pays, dit le Seigneur tout-puissant.

populus meus; et inducam vos in terram Israel. Et scietis quia ego Dominus, cum

aperuero sepulchra venra, et eduxero vos de tumulis vestris, popule meus; et dedero Spiritum meum in vobis, et vixeritis; et requiescere vos faciam super humum vestram, dicit Dominus omnipotens.

Prions.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

DIEU, qui par les Ecritures de l'ancien et du nouveau Testament, nous enseignez comment il faut célébrer les mystères de la Pâque: faitesnous comprendre les desseins de votre miséricorde; afin que la considération des grâces que vous nous faites dans cette vie, nous fasse attendre avec une ferine: espérance les biens que vous nous préparez dans l'éternité: Par N. S. &c.

Oremus.

Flectamus genua. Levate.

EUS, qui nos ad celebrandum Paschale Sacramenti tum, utriusque Testamenti paginis instruis: da nobis intelligere misericordiame tuam; ut ex perceptione præsentium munerum, firma sit expectatio futurorum: Per Dominum nostrum, &c,

VIII. PROPRETIE. Is. 4. v. 1.

PN ce jour-là, sept femmes prendront in homme, et lui di-X 3 A PPREHEN-DENT septem muneres virum unum in die illa. dicentes: Panem nostrum comedemus, et vestimentis nostris operie. mur: tantummodd invocetur nomen tuum super nos; / aufer opprobrium nostrum. In die illä eritgermen Domini in magnificentia et gloria, et fructus terræ sublimis et exultatio his, qui salvati fuerint de Israël. Et erit : Omnis qui relictus fuerit in Sion, et residuus in Jerusalem, Sanctus vocabitur; omnis qui scriptus est in vitâ in Jerusalem. Si abluerit Dominus sordes filiarum Sion, et sanguinem Jerusatem laverit de medio ejus. in spiritu judicii, et spiritu ardoris. Et creabit Dominus suomnem locum montis Sion, etubi invocatus est, nubem per diem, et fumum et splendorem ignis

ront : Nous vivrons de notre pain, et nous nous entretiendrons inpusmêmes d'habits; agréez seulement que nous portions votre nom: et délivrez-nous de lopprobre où nous sommes. Alors de rejetton du Seigneur sera dans la magnificence et dans la gloire: le fruit de la terre sera élevé en honneur: & ceux d'entre le peuple d'Israël qui auront iété muvés, berant comblés de jois. Tours ceux qui seront restes dans Sion, et qui seront demeurés dans Jérusalem, zeront appellés Saints; tous cenz qui noront été écrits dans Jérusalem au rang des vivans : après que le Seigneur aura lavé les taches des filles de Sion, et qu'il aura purifié Jérusalem du sang impur qui est au milieu d'effe, par un esprit de justice et un espritu'ardeur. Et le Seigneur fera naître une nuée obscure durant le jour, et l'éclat d'une flairme ardente durant la nuit sur toute la montagne de Sion, au lieu où il

parts le l re. Sont défendracontre la dant le jo une ret pour no couvert d la pluie.

Mon lieu éleve tile. v. née d'un fossé; il seps trèsa bâti un lieu. v. pressoir; Seigneur la maison

Pléchisson
Levez-vo
DI h
décliche de vo
phètes, qui
les lieux
pire, c'es
qui semez
dans tous

vivrone de t nous nous no nouspits; agréez que nous tre nom : et us de lopous sommer. rejetton du era dans la e et dans e fruit de la levé en honeux d'entre d'Israël qui BRUVÉS, 86slés de joie. k equi beront Sion, et qui meurés dans seront apta: tous cent it été écrits alem au rang : wprès que ir aura lavé des filles de 'il aura pualem du sang est au milieu un esprit de n espritd'arle Seigneur e une nuée rant le jour, l'une flaume prant la nuit a montagne

lu lieu où il

aura été invoqué : car il protégera de toutes parts le lieu de sa gloire. Son tabernacle unus défendra par son ombre contre la chaleur pendant le jour ; et il sera une retraite assurée pour nous mettre à convert de l'orage et de holuie.

TRAIT. Is. 5.

ON bien-aimé a une vigne sur un lieu élevé, gras et ferv. Il l'a environnée d'un mur et d'un fossé ; il l'a plantée de seps très-exquis; et il abâti une tour au milieu. v. Il y a fait un pressoir; la vigne du Seigneur des armées est la maison d'Israël.

Prions.

Fléchissons les genoux. Levez-vous.

DIEU, qui avez déclavé par la bouche de vos saints Prophètes, que dans tous les lieux de votre empire, c'est vous-même qui semez le bon grain dans tous les enfans de

flummantis in nocte: super omnem enim gloriam protectio. Et tabernaculum erit in umbraculum diei ab æstu.et in securitatem et absconsionem à turbine et à pluvià.

TINEA facta est dilecto in cornu. in toco uberi. v. Et maceriam circumdedit et circumfodit, et plantavit vencam Sorec, et ædificavit turrim in medio ejus. V. Ettorcular fodit in esti vinea enim Domini Sabaoth, domus Israël est.

Oremus.

Flectamus genua. Levate.

EUS, qui in omnibus Ecclesize tuæ filiis sanctorum Prophetarum **VOCE** manifestasti in omni loco dominationis tuæ satorem te bonorum seminum, et electorum palmitum esse
cultorem: tribue populis tuis, qui et vinearum apud te nomine censentur et segetum; ut, spinarum et tribulorum
squalore resecato,
dignâ efficiantur fru-

votre Eglise, qui cultivez le plan choisi : accordez à vos peuples que vous appellez vos vignes et vos moissons, la grâce d'arracher les épines et les ronces du champ de leur cœur, afin de produire de bons fruits en abondance : Par notre Seigneur, &c.

ge fecundi: Per Dominum, &c,
IX. PROPHETIE. Exod. 12. v. 1.

IN diebus illis: Dixit Dominus ad Moysen et Aaron, &c. page 345.

Oremus.

Flectamus genua.

MNIPOTENS
sempiterne Deus, qui in omnium operum tuorum dispensatione mirabilis
es: intelligant redempti tui, non fuisse excellentius quòd
initio factus est mundus, quàm quòd in
fine sæculorum Pascha nostrum immolatus est Christus:
Qui tecum vivit et
regnat, &c.

Prions.

Fléchissons les genoux Levez-vous.

IEU tout puissant et éternel, qui êtes admirable dans l'économie de toutes vos œuvres, faites comprendre à ceux que vous avez rachetés, que la création du monde au commencement destems n'a pas été une plus grande merveille que celle qui a paru à la fin des siècles, lorsque Jésus-Christ, qui est notre Pâque, a été immolé: lui qui étant Dieu, &c.

N 1 Sei seconde phète J Levez-v en dans de Nini ce que je nas se le à Ninive role du Ninive é ville qu journées Et Jona marcha et cria Encore o et Niniv Les Ni en Dieu, jeune, e de sacs grand ju tit. La tant par oreilles d ve, il se trône qu ment roy d'un sac, ia cendre partout e Ninive ce venant de Roi et de

Que les

choisi: acvos peuples
appellez vos
vos moissons,
arracher les
les ronces du
leur cœur, aluire de bons
abondance:
Seigneur, &c.

d Moysen et

rions. es les genoux

18. tout puissant éternel, qui able dans l'ée toutes vos ites comprenque vous ates, que la u monde au ment des tems été une plus erveille que paru à la fin , lorsque Jé-, qui est noa été immoétant Dieu, X. PROPHETIE. Jonas, 3. v. 1.

N ces jours-là; le Ma Seigneur parla une seconde fois au Prophète Jonas, et lui dit : Levez-vous, allez-vous en dans la grande ville de Ninive, et prêchez-y ce que je vous dis. Jonas se leva, et s'en alla Ninive, selon la parole du Seigneur. Or Ninive était une grande ville qui avait trois journées de chemin.-Et Jonas y étant entré marcha un jour entier, et cria à haute voix : Encore quarante jours, et Ninive sera détruite. Les Ninivites crurent en Dieu, publièrent un jeune, et se couvrirent de sacs depuis le plus grand jusqu'au plus petit. La nouvelle en étant parvenu jusqu'aux oreilles du Roi de Ninive, il se leva de son trône quitta son vêtement royal, se couvrit d'un sac, et s'assit sur la cendre. Il fit crier partout et publier dans Ninive cet ordre comme venant de la bouche du Roi et de ses Princes: Que les hommes, les

N diebus illis : Factum est verbum Domini ad Jonam Prophetam secundò, dicens : Surge, et vade in Niniven civitatem magnam, et prædica in eâ prædicationem, quam ego loquor ad te. Et surrexit Jonas, et abiit in Niniven, juxtà verbum Domini. Et Ninive erat civitas magna itinere dierum trium. Et cœpit Jonas introire in civitatem itinere diei unius; et clamavit, et dixit: Adhuc quadraginta dies, et Ninive sub-Et credivertetur. derunt viri Ninivitæ in Deum, et prædicaverunt jejunium, et vestiti sunt saccis à majore usque ad minorem. Et pervenit verbum ad Regem Ninive: et surrexit de solio suo, et abje-

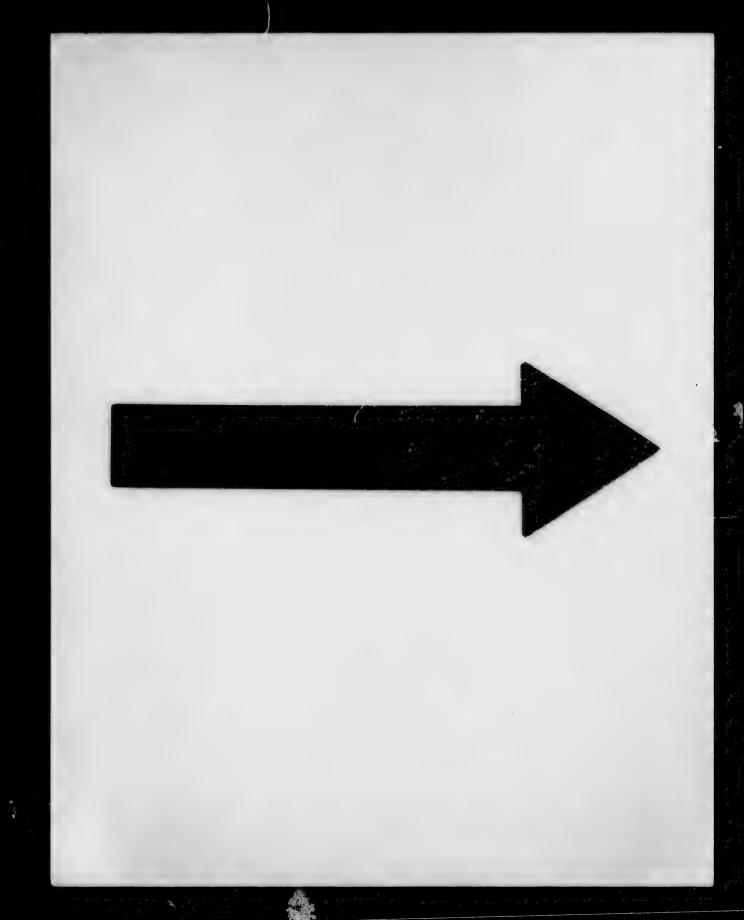
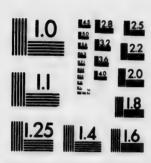


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET WEBSTER, N.Y. 14580 (716) 872-4503

STILL SELLEN ON THE SELLEN ON



cit vestimentum suum à se, et indutus est vacco, et sedit in cinere. Et clamavit, et dixit in Ninive ex ore Regis et Principum ejus, dicens: Homines et jumenta, et boves, et pecora non gustent quidquam; nec pascantur, et aquam non bibant. Et operiantur saccis homines, et jumenta, et clament ad Dominum in fortitudine: et convertatur vir à vià suâ malâ, et ab iniquitate, quæ est in manibus eorum. Quis scit, si convertatur, et ignoscat Deus; et revertatur à furoreiræ auæ, et non peribimus? Et vidit Deus ple. opera corum, quia conversi sunt de via sua mala; et misertus est populo suo Dominus Deus noster.

chevaux, les bœufs, et les brebis ne mangent rien, qu'on ne les mène point an pâturage, et qu'ils ne boivent point deau. Que les hommes et les bêten soient converts de sacs, et qu'ils crient au Seigneur de toute leur force. Que chacun se convertism. 4u'il quitte sa mauvaise voie et l'iniquité dont ses mains sont souillées, Qui sait si Dien ne se tournera point vers nous pour nous pardonner, et s'il n'appaisera point sa fureur et sa colère, afin que nous ne périssions pas? Dieu considéra leurs œuvres, et vit qu'ils s'étaient convertis, et avaient quitté leurs voies déréglées; et le Seigneur notre Dieu fit miséricorde à son peu-

oremus.

Flectamus genua.

Levate.

Prions.

Fléchissons les genoux. Leves-yous.

EUS, qui diver- O DIEU, qui avez sitatem gentj-

tions Will in confess nom : dor volonté el de faire communde votre peu appellé a pation de t welle, ait foi dans ute même

XI.

N ce Moys cantiqué, aux enfar Et le Seig ses ordres de Nun boyez : tou et inébrar vous conde fans d'Isra terre que je mise, et je vous. Apr Moyse out erire dans paroles de aux Lévite taient Pare liance du Prenez :cemettez à c che de l'a Seigneur v œufs, et mangent es mène rage, et nt point hommes ent conet qu'ils mour de ce. Que evertisee, mauvaise zité dont souillées,

ieu nese int vers ons parik n'apsa fureur afin que ions pas? ra leurs rit qu'ils vertis, et tté leurs es; et le e Dieu fit son peu-

et misernoster.

s genoux.

qui avez nt de mtions différentes dans la confession de votre nom : donner-nous la volonté et le pouvoir de faire ce que vons commundez; afin que rotre peuple iqui est appellé à la participation de la gloire éterwelle, ait une même foi dans l'esprit, et une même piété dans les actions : Par N. S. &c.

um in confessione tuimominis adanasti : da nobis et velle et posse que precipis; ut populo ad externitatem vocato, una sit fides mentium, et pietas actionum : Per Dominum nostrum, &c.

Bent. 31. v. 22. XI. PROPHETIE.

IN ces jours-là; Moyse écrivit un cantiqué, jet l'apprit aux enfans d'Israël. Et le Seigneur donna ses ordres à Josué fils de Nun, et lui dit: boyez toujours terme et sinébranlable ; sear vous conduirez les enfans d'Israël dans la terre que je leur ai promise, et je serai avec vous. Après donc que Moyse eut achevé d'écrire dans un livre les paroles de la Loi, il dit aux Lévites qui portaient l'arche de l'alliance du Seigneur : Prenez ce livre, et le nottez à côté de l'ar-Seigneur votre Dieu;

N diebus illis Scripsit Moyses canticum, et docuit. filios Israël. Dominus cepitque Josue filio Nun, et ait : Confortare, et esto robustus : tu enim introduces filios Israël in terram, quam: pollicitus sum, et egoero tecum. Postquam ergo scripsit Moyses. verba Legis hujus in volumine, atque complevit; præcepit Levitis, qui portabant. arcam fæderis Domini. dicens : Tollite che de l'alliance du librumistum et ponite Bligs X 6.

eum in latere arcæ fæderis Domini Dei vestri; ut sit ibi contra te in testimonium. Ego enim scio contentionem tuam, et cervicem tuam durissimam. Adhuc vivente me, et ingrediente vobiscum, semper contentiosè egistis contrà Dominum: quantò magis, cùm mortuus fuero? Congregate ad me omnes majores natu per tribus vestras, atque Doctores; et loquar audientibus eis sermones istos, et invocabo contrà eos cœlum et terram. Novi enim quòd post mortem meam inique agetis, et declinabitis citò de viâ, quam præcepi vobis: et occurrent vobis mala in extremo tempore; quando feceritis malum in conspectu Domini, ut irritetis eum per opera manuum

afin qu'il serve un jour de témoignage contre vous. Car je connais votre opiniâtreté; et je sais que vous avez une tête dure et inflexible. Pendant tout le tems que j'ai vécu avec vous et que je vous ai conduits, vous avez été toujours rébelles au Seigneur ; combien plus le serez - vous après ma mort? Faites assembler devant moi tous les anciens tous les docteurs de vos tribus : je leur ferai entendre ces paroles, et je prendrai le ciel et la terre n témoins contre eux. Car je prévois qu'après ma mort yous commettrez des crimes, et que vous vous détournerez bientôt de la voie que je vous ai commandé de suivre: mais à la fin -vous serez accablés de mau : quand yous aurez péché en la présence du Seigneur, attirant sa colère sur vous par vos actions criminelles. Après ce discours, Moy--se récita ce, cantique tout entier, devant l'as-

we strate bear w

semblée d d'Israël: diente univ nis hujus,

MIEUX, Jet je par la terre enter roles de ma Que mon dis attendu, com resèche atten et qu'il pér cours, comm pénètre la Que mes parc randent comm et comme les la neige qui to l'herbe ; parce voquerai le no gneur. v. Ren mage à la gra notre Dieu; se ont fondées rité, et toutes sont la justice Dieu est fide promesses. e i point en juste et saint.

Prion Fléchissons les Levez-vous.

DIEU, l'
des har

un jour contre connais té ; et je vez une flexible, le tems vec vous, ai conevez élé elles au combien ez - vous t? Faidevant ancies docteurs ous : je endre ces prendrai rre à téux. Car après ma nmettrez que vous ez biene que je

andé de à la fin ablés de vous auprésen-

attirant

vous par minelles.

rs, Moy-

cantique

rant l'as-

semblée des enfans vestrarum. Locutus d'Israël: est ergo Moyses; audiente universo cœtu Israël, verba carminis hujus, et ad finem usque complevit:

TRAIT. Deut. 32.

MIEUX, écoutez; / et je parlerai : que la terre entende les paroles de ma bouche: v. Que mon discours soit attendu, comme la terresèche attend | la pluie; et qu'il pénètre sles cours, ] comme la rosée pénètre [la terre.] v. Que mes paroles se rérandent comme la pluie, et comme les bruines et kneige qui tombent sur l'herbe; parce que j'invoquerai le nom du Seignéur. v. Rendez hommage à la grandeur de notre Dieu; ses œuvres ont fondées sur la vérilé, et toutes ses voies ont la justice même. v. Dieu est fidèle en ses promesses, et il n'y point en lui d'iniquité: Le Seigneur est juste et saint.

A TTENDE. A coelum; et loquar et audiat terra verba ex ore meo, v. Expectetur sicut pluvia eloquium meum: et descendant sicut ros verba mea. v. Sicut imber super gramen, et sicut nix super fœnum; quia nomen Domini invocabo. v. Date magnitudinem Deo nos-"9: Deus, vera opera ejus, et omnes viæ ejus judicia. v. Deus fidelis, in quo non est iniquitas : justus et sanctus Dominus.

Fléchissons les genoux. Flectamus genua. Levez-vous.

des humbles, et

Prions. Oremus.

Levate.

DIEU, l'élévation EUS, celsitudo humilium, et

fortitudo rectorum; qui per sanctum Moysen puerum tuum, ita erudire populum tuum sacri carminis tui decantatione voluisti, ut illa legis iteratio feret etiam nostra directio: excita in omnem justificatarum gentium plenitudinem potentiam tuam ; et da lætitiam, mitigando terrorem: ut omnivm peccatis tuâ remissione deletis, quod de--nuntiatum est in ul tionem. transeat in salutem : Per Dominum nostrum, &c.

la force des justes ; qui avez voulu que voin saint serviteur Moye instruisft votre peuple par le chant de ce cantique sacré, ensorte que cette répétition de la loi servit aussi poer notre conduite; faith éclater votre puissance sur toutes les mations que vous avez justifiée; et tempérez leur frayeur par une sainte joie, afin que les péchés de tous les hommes étant effacés par votre mitéricorde, les châtimen mêmes, dont vous les avez menacés, contribuent a loar salut : Parce N. S. J. C. &c.

XII. PROPHETIE. Dan. 3. v. 1.

N diebus illis: Nabucodonosor rex
fect statuam auream,
altitudine cubitorum
sexaginta, latitudine
cubitorum sex; et statuit eam in campo
Dura provincice Babylowis. Itaque Nabuchodonosor rex

Le Roi Nabuche denosor fit faire une statue d'or, haute de sei nante coudées, et larg de six; et il la mitdans champ de Dura quiéta dans la province de Bebylone. Il envoya es suite un ordre per faire assembler les se

trapes, les les juges, de l'armée. gneurs, sies tons les pri provinces : se trouvanne cace de la 1 avait dresse les natrapes, trate, fee jug pitaines, les qui étaient et tous les p Hovinces ... rent pour as consécration toe que le buchodonneo élever. Ils ét dabout devan tue que le R chodonosor gée, pendant mut criait à h Peuples, trib one qui parle tes langues, l'ordre qui vo ić; dès que tendrez le trompette, de de la lyre, du de la harpe, e orts de toute musiciens, (vo prosternerez. Madererez la 1 stes; dui que votre ur Moyre re peuple le ce canensorte étition de aufani poer te; faith Puissance es matiom z jastifiée: our frayeur inte joie, péchés de ames étant otre mitérichâtimen it vous le és, contrisolut : Pro Src.

v. 1.

jours-la pi Nabuche aire une sta tute de soi es, et larg a mitdans ura quiéta vince de Ba envoya en ordre pou bler les s trapes, les magistrate, les juges, les officiers de l'armée, les 861meurs, des grands, et tous les princes de ses provinces; in Sin qu'ils se trouvansent à la dédicace de la statue qu'il avait dressée. Alors les natrapes, : les magistrate, les juges, les capitaines, les seigneurs qui étaient en charge, it tous les princes des provinces - s'assemblèrent pour assister à la consécration de la statuo que le Roi Nabuchodonosor avait fait élever. Ils étaient donc debout devant cette statue que le Roi Nabuchodonosor avait érigée, pendant qu'un hémut criait à haute voix : Peuples, tribus et nation qui parlez différenles langues, écoutez l'ordre qui vous est donté; dès que vous entendrez le son de la trompette, de la flûte, de la lyre, du haut-bois, de la harpe, et des conerts de toute sorte de husiciens, yous vous Posternerez en terre, Madorerez la statue d'or

misit ad congregandos satrapas, magistratus, et judices, duces, et tyrunnos, et præfertos, omnesque principes regionum, ut convenirent ad dedicationem statue quam crexerat Nabuchodonosorrex, Tunc congregati sunt satrapæ, magistratus, et judices, duces, et tyrunni, et optimates qui grant in potestatibus constituti, et universi principes regionum, ut convenirent ad de dicationem statue, quam erexerat Nabuchodonosor rex. Stabant autem in conspectu statum, quam posuerat Nabuchodonosor rex: et prasco clamabat valenter: Vobis dicitur populis, tribubus, et linguis: In horâ quâ audieritis sonitum tube, et fistulæ, et citharæ, sambucæ, et psalterii, et symphonise, et uni-

versi generia musicorum, cader's adorate statuam auream, quam constituit Nabuchodonosor rex. Si quis autem non prostratus adoraverit. eadem horâ mittetur in fornacem ignisardentis. Post hæc igitur statim ut audierunt omnes populi sonitum tubæ, fistulæ, et citharæ, sambucæ, et psalterii, et symphoniæ, et omnis generis musicorum; cadentes onnes populi, tribus, et linguæ, adoraverunt statuam auream, quam constituerat Nabuchonosor Statimque in ipso tempore accedentes viri Chaldæi, accu-Judæos. saverunt Nabudixeruntque chodonosor regi:: Rex, in æternum vive : tu Rex, posuisti decretum, ut omnis homo qui audierit sonitum tubæ, fistu-

que le Roi Nabuchodo nosor a élevée. Si quel qu'un ne se prosterna pas pour l'adorer, il se ra jetté à l'heure même dans une fournaise ardente. Aussitot done qu'ils entendirent le son de la trompette, de l flûte, de la lyre, du hautbois, de la harpe, et de concerts de toute sorte du musiciens, tous, d quelque nation, de quel que tribu et de quelque langue qu'ils fussent, s prosternèrent, et ado rèrent cette statue d'o que le Roi Nabuchode nosor avait érigée. A même instant, des Chal déens s'approchant de Roi Nabuchodonoson accusérent les Juiss, lui dirent : O Roi, vi vez à jamais: Vou avez fait une Ordon nance, ô Roi, que tou homme qui entendra son de la trompette, d la flûte, de la lyre, de haut bois, de la harpe et des concerts de tout sorte de musiciens, prosterne et adore vott statue d'or; et que quelqu'un ne se pro terne pas pour l'adore

il soit jetté fournaise a il y u des yous avez pr ouvrages de de Babylone Misach et qui ont mép ordonnance, ils n'honore ros dieux, e coint la s que vous ave er. Alors donosor pleu et de colère qu'on lui a drach, Misae denago; qu sussitôt amen le Roi. Et le ment la par dit : Est-il d Sidrach, Miss denago, que render aucu mes dieux, et refusez d'ado me d'or que dresser ? . M donc si vous losés à m'o noment mê rous entendr k la trompet lute, du hau harpe, et de

e toute sorte

Nabuchodo ée. Si quel. e prosterne dorer, il se heure même ournaise arssitot dong dirent le son pette, de l yre, du hautharpe, et de toute sorte as, tous, d tion, de quel t de quelqu ls fussent, se ent, et ado e statue d'or Nabuchode érigée. A nt, des Chal prochant de chodonosor les Juifs, 6 O Roi, vi nais: Vou une Ordon oi, que ton entendra rompette, e la lyre, di de la harpe rts de toui usiciens, adore votr ; et que ne se pros our l'adorer il soit jetté dans une fournaise ardente : or il y a des Juis que yous avez préposés aux ouvrages de la province de Babylone, Sidrach, Misach et Abdenago, qui ont méprisé votre ordonnance, o Roi: ile n'honorent point ros dieux, et n'adorent coint la statue d'or que vous avez fait dreser. Alors Nabuchodonosor plein de fureur et de colère commands. qu'on lui amenst Sidrach, Misach et Abdenago; qui furent aussitőt amenés devant kRoi. Et le Roi prement la parole, leur dit: Est-il donc vrai, Bidrach, Misach et Abdenago, que vous ne rendes aucun culte à mes dieux, et que vous refusez d'adorer la statue d'or que j'ai fait dresser ? Maintenant donc si vous êtes disosés à m'obéir; au noment : même rous entendrez le son k la trompette, de la Me, du haut-bois, de abarpe, et des concerts toute sorte de musi-

læ et citharæ, sambucæ, et psalterii, et symphoniæ, et universi generis musicorum, prosternat se, et adoret statuam auream; si quis autem non procidens adoraverit, mittatur in fornacem ignis ardentis. Sunt ergd viri Judæi, quos constituisti super opera regionis Babylonis, Sidrach, Misach, et Abdenago; viri isti contempserunt, Rex. decretum tuum; deos tuos non colunt, et statuam &uream, quam erexisti, non adorant. Tunc Nabuchodonosor in furore et in irâ præcepit ut adducerentur Sigrach, Misach et Abdenago; qui confestim adducti sunt in conspectu Regis. Pronuntiansque, Nabuchodonoscr rex, ait eis: Verène, Sidiach, Misach, et Abdenago, deos meos

non colitis, et statuam aufeam, quam constitui, non adoratis? Nunc ergd si estis parati, quâcumque horâ audieritis sonitum tubæ, fistulee, citharte, sambucz, et psalterii, et symphonies, omnisque generis musicorum, prosternite vos. et indorate statuam quam feci : quòd si non adoraveritis, eadem borê mittemini informadem ignis ardentis : et quis est · Peus, qui eriplet vos de manu mei ? Reswondentes Sidrach. Misach et Abdenago, dixerunt regi Nabuchonosor : Non roportet non de bâc re respondere tibi : ecce enim Deus noster quem colimus, potest eripere nos de camino fignie ardentis; et de manibus tuis, ô forts de son armée, Rex, liberare. Qudd vi poluerit, netum

ciens, prosternez-rom et adorez la statue que j'ai fait fitire. Si vous ne l'adorez pas, vom serez jettés à l'heure même dans la fournaire ardente. Et quel est le Dieu qui pourra vous arracher de mes mains Sidrach, Misach et Abe denago répondirent au Roi Nabuchodonosor il n'est pas besoin, Roi, que nous vou fassions sur cela aucum réponse : car le Die que nous adorons, per nous retirer de la foun naise ardente, et not délivéer de vos main Mais ni ce 'n'est pas 1 volbnté, rachez, 6 Ro que nous n'adorerois jamais vos dienz, votre statue d'or. N buchodonosor fut trans purté de colère ; il cha gea de visage, et jettat des regards de fure sur Sidrach, Misach Abdenago, il ordoni qu'on embrasat la fou naise sept fois plus qu de coutume. Il con manda ensuite aux pl lier les pieds à Sidne Misach et Abdenago,

le les jetter k fournaise Ces trois he ment aussitot way milieu es. comme rec leurs t tous lours eree que l'e ant du Roi wun -délai rnaise étai ent embrie ai avaient mch, Misacl go, furent hinne. Cop iois jeunes drach, Miss mgo. tomb és dans la rdente. Et laient au r ammes, lou thénissantile

calceamen edium forn legis arge nt nimis. ant Sidrach, cit flamma 4 Sidrach, lligati. E dantes De

ernez-vom statue que e. Si vous . pas, your à l'heurs a fourname t quel est le OHITTE POUR mes mains? isach et Abondirent hodonosor e besoin, HOUSE VON r cela aucum car le Die dorons, per r de la four nte, et not VOS MAIN 'n'est pas i achez, o Ro n'adoreroi dieny. se d'or. N mor fut trans lère; il chan ege, et jettit de de fure h. Misach , il ordon prasat la fou fois plus q ne. Il con auite aux pl on armée, eda à Sidrad Abdenago, bles fetter ainsi dans h fournaise ardente.-Ces trois hommes fumat aussitôt liés et jetway milieu des finmses, comme ils étaient. rec leurs chauseures. tous lours vêtemens : res que l'ordre present du Roi ne souffrait wun delai. Or la unaise était extrêmeentembritaée; et-ceux i avaient jetté Sinch, Misach, et Abdego, furent tués par la nime. Cependant ces nis jeunes hommes, drach, Misach et Abmgo. tombérentitout is dans la fournaise dente. Et ils marhient au milieu des mmes, louant Dieu. thénissant le Seigneur.

sit tibi, Rex, quia deos tuos non colimus. et statuam auream, quam erexisti. non adoramus. Tune Nabuchodonosor repletus est furore, et aspectus faciei illius immutatus est super Sidruch, Misach, Abdenago: et præcepit ut succenderetur fornax septuplum quam succendi consueverat. Et viris fortissimis de exercitu suo jussit, ut ligatis pedibus Sidrach. Misach et Abdenago, mitterent eds in fornacem igwis ardentis. Et confestim viri illi vincti, cum braccis suin, et tiarib,

t calceamentis, et vestibus, missi sunt in telium fornacis ignis ardentis: nam jussio less urgebat: fornax autem succensant nimis. Porrò viros illos, qui miseut Sidrach, Misach, et Abdenago, interesti flamma ignis. Viri autem hi tres, id t, Sidrach, Misach, et Abdenago; cecitunt in medio camino ignis ardentis, elligati. Et ambulabant in medio flamma, utantes Deum, et benedicentes Domino.

lei en ne dit point Plectamus genun, en détestation en commandement imple qu'avait fait le roi Nabuchodonosor, de u prosterner peur aderer la statue d'er qu'il avait érigée.

Oremus. MNIPOTENS sempiterne Deus, spes unica mundi, qui Prophetarum tuorum præconio, prætemporum sentium declarasti mysteria: auge populi tui vota, placatus; quia in nullo fidelium, nisi ex tuâ inspiratione proveniunt quarumlibet incrementa virtutum : Dominum nos-Per Jesum Christum, &c. trum

Prions. IEU tout puissant et éternel, unique espérance du monde. qui vous étes servi de la voix de vos Prophètes pour annoncer les mystères de ces tems : laissez - vous fléchir aux prières de votre peuple. et augmentez es bone désirs ; parce que nu de vos fidèles ne peut s'avancer dans la vertu que par l'inspiration e le secours de votregri ce : Par N. S. J. C. &c

Après la dernière Oraison, le Célebrant descend à son siène à il quitte sa chasuble et son manipulé, et prend une chappe violette, aidé de ses Officiers qui quittent aussi leurs manipula Le Sous. Diacre prend ensuite la Groix et ayant à ses céis la Acelytes portant leurs cierges allumés, il marche vers les fait Baptismaux à la tête du Glergé et précédé du Thuriféiain qui poste le cierge Pascul allumé Gette Procession se fai comme celle de la Bénédiction du feu nouveau, et quand le commence à marcher, les Chantres entannent le Trait suival

\* THAIT: Ps. 41.

SICUT cervus desiderat ad fontes aquarum; ita desiderat anima mea ad Deum vivum. Quan-

pire avec ardeu après la sources de eaux; ainsi mon am soupire après vous, mon Dieu. v. Mo

tme a une so pour le Dict Quand iraidevant mon Mes larmes pues mon po t la nuit, pe me dit à to Dù est ton D

Cilibrant qui a punt que d'appre v. Que le pit avec vous nec votre enp

Le Sous Diacri

mans. or place

Prion to sant et gardez favor dévotion euple, qui c e nonvelle n upire comme téré après l vos eaux sa hites par ve que cette sqi atil brûle pó la foi, sanc te et son col stère sacré me par N.S.J

BENE

Célébrant s'ét

décestaries ès odonosor, de u érigée.

ent puisant ent puisant enel, unique du monde, s servi de la Prophète cer les mystems: laisféchir aux

otre peuple, tez es bom ree que nu bles ne peut ans la vertu, nspiration et de votre grass. J. C. &c.

end à son site end une chappe lours mantpula ne à ses côisie che vers les fait du Thuriférais recession se fui et quand els Trait suivail.

E le cerfson avec arden sources de si mon am rès vous, v. Mo

Ime a une soif ardente pour le Dieu vivant. — Quand irai-je paraître devant mon Dieu? v. Mes larmes sont devenues mon pain le jour a la nuit, pendant qu'mme dit à toute heure: Du est ton Dieu?

do veniam, et apparebo ante faciem Dei?
v. Fuerunt mihi lacrymæ meæ panesdie ac nocte, dum dicitur mihi per singulos dies: Ubi est Deus tu-us?

Le Sous Diacre et les Acolytes étant arrivés aux fonts Bap., naux, se placent de manière que les fonts soi ni entre eux et l'Autel et qui bont que d'approcher des sonts, dit:

v. Que le Seigneur stavec vous. R. Et sec votre esprit.

Prions. tout - puis-IEU éternel. gardez favorablement dévotion de votre uple, qui cherchant nonvelle naissance, spire comme un cerf éré après la source vos eaux salutaires : faites par votre bonque cette sgifardente mil brûle pour le don la foi, sanctifie son e et son corpspar le atère sacré du Bapne par N.S.J. C. &c.

v. Dominus vobiscum κ, Et cum spiritu tuo.

Oremus

MNIPOTENS
sempiterne Deus, respice propitius
ad devotionem populi renascentis, qui sicut cervus aquarum
tuarum expetit fontem: et concede propitius; ut fidei ipsius
sitis, Baptismatis mysterio animam corpusque sanctificet:
Per Dominum nostrum &c.

BENEDICTION DES FONTS.

e Gélébrant s'étant approché des sonts, et le Diacre et le isseure qui porte le Gierge Pascal étant à sa droite, le Missel un peu à sa gauçée (auprès duquel le Cérémoniain u met) et tout le Clergé aux environs des fonts, il dit, les main jointes, l'Oration suivante:

v. Dominus vobiscum. R. Et cum, spiritu tuo.

Oremus. MNIPOTENS sempiterne Deadesto magnæ tum pietatis mysteriis, adesto Sacramentis: et ad recreandos novos. populos, quos: tibi Fons Baptismatia, parturit, Spiritum adoptionis. emitte : ut quod nottres humilitatis gerendum, est ministerio, virtutis tue impleatur effectu: Per Dominum nostrum Jesum Christun, filium, tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

v. Que le Seigneur soit avec vous. a. R avec votre esprit.

Prions IEU tout-puissant et éternel, favorises de votre présente ces grands mystères, et cea Sacremens de votre infinie bonte; et envoyez l'Esprit de votre adoption, pour régénouveaux peuples que les font baptismaux vont you enfanter; afin que o qui doit se faire par ministère de notre bas sesse, s'accomplisse pa l'opération invisible d votre puissance. N. S. J. C. votre file qui stant Dieu vit e règne avec vous en l'a nité du Saint Esprit.

vec votre esp

v, Elevez v a. Nous les te es vers le Sei

v. Rendon u Seigneur no i. It est bien nisonuble de

Oui, sans

at bien juste en ble, il est de salutaire, que tout tems et eu, Seigneur int, Père tout, Dieu éter une puissai ble, opérez d'ière merveille

yons indignes aministres de cres si relevés oins comme vondonnez pas la votre grâce, z aussi la bonuter favoratis prières. O

s prières. Ont l'esprit au le coment du la lit porté sur le cur imprimer de la télément la la le cur imprimer de télément la la le cur imprimer de la cur imprimer de

n. Ainei soit-il.

octes des siècle

Le Celébrant prenant le ton de la Préface, et ayant tonjus les mains jaintes, poursuit :

ER cmnia sæcula sæculorum. R. Amen.

v. Dominus vobis-

imeniain a fy les mains

Seigneur us. R. Et prit.

118 t-puissant nel, favoe présence ystères, et is de votre e; et enrit de votre our regenouveaux e les font

afin que a aire par notre bas mplisse pa invisible ance. votre file Dieu vit e yous en l'a

t Esprit.

vont vou

ayant teije

ous les si des siècle e Scigner

vec votre esprit.

v. Elevez vos cœurs. Nous les tenons éleel vers le Seignour.

v. Rendons graces u Seigneur notre Dieu. lest bien juste et nisonable de le faire.

Oui, sans doute il t bien juste et raisonable, il est équitable salutaire, que nous ous rendions graces tout tems et en tout eu, Seigneur qui êtes int, Père tout-puispt, Dieu éternel, qui r une puissance invible, opérez d'une maère merveilleuse l'efde VO8 Sacreens; et quoique nous. yons indignes d'être ministres de ces mysres si relevés, néanoins comme yous n'amdonnez pas les dons votre grâce, vous azaussi la bonté d'éuter favorablement s prières. O Dieu. nt l'esprit au commement du monde, uit porté sur les eaux, ur imprimer dès-lors et élément la vertu

oitavec vous, R. Et cum. R. Et cum spiritu.tuo.

v. Sursum corda. R. Habenus ad Dominum.

v. Gratias agamus: Domino Deo nostro. R. Dignum et justum est.

Verè dignum et æquuni justum est, et salutare, nos tibi semper et ubique gratias ragere, Domine sancte, Pater omnipotens, eterne Deus, qui invisibili potentia. Sacramentorum tuorum mirabiliter operaris effectum: Et licet nos tantis mysteriis exequendis sumus indigni: tu tamen gratiæ tuæ dona non deserens. etiam nostras preces aures tuæ pietatis inclinas. Deus, cujus Spiritus super aquas inter ipsa mundi primordia ferebatur; ut jam tunc virtutem sanctificationis aquarum

conciperet. | Deus. qui nocentis mundi crimina per aquas abluens, regenerationis speciem in ipsa: diluvii effusione signasti; ut unius ejusdemque elementi mysterio, et finis esset vitiis, et origo virtutibus. Respice, Domine, in faciem Ecclesiæ tuæ. et multiplica in eâ regenerationes tuas, qui gratiæ tuæ affluentis impetu lætificas civitatem tuam; Fontemque Baptismatis aperis toto orbe terrarum gentibus innovandis; ut tuæ majestatis imperio, sumat Unigeniti tui gratiam de Spiritu Sancto.

de sanctifier les âmes O Dieu, qui en lavant par les eaux les péchés du monde criminel, tites voir dans le déluge mê. me un image de la ré. génération; afin qu'un seul et même élément un mystère admirable. fût la fin des vices, et l'origine des vertus: Jettez les yeux, Seigneur, sur la face de votre Eglise, et multipliez en elle votre régé nération, vous qui comblez de joie votre cité sainte par le cours abondant de vos grâces, e qui ouvrez les fonts de baptême par toute le terre, pour renouvelle les nations qui l'habi tent; afin que selon l volonté toute-puissant de votre ma esté, ell recoive la grâce de vo tre Fils unique, parl vertu du S. Esprit.

Le Prêtre divise l'eau en forme de croix avec la mi qu'il essuie aussits avec un linge, et il continue;

Qui hanc aquam regenerandis hominibus præparatam, arcanâ sui numinis admixione fœcundet; ut sanctificatione con-

Que cet Esprit sain par l'impression secre te de sa vertu divin rende féconde cette e qui est destinée pour régénération des bon mes; afin que ceux q

erent con tifiés dans ces eaux . viennent d créatures p ance céleste grâce qui en leur donne vie nauvelle nême enfan Frence ni d de l'âge qui que selon le elon le ten mandez dono que tout ear e retire loi détournez de ent toute la tous les artific on. Qu'au ance ennemie es'y mêler n era l'entour, lisser en secré prompre de

Que cette mocente crés couvert de atreprises de qu'elle so te mo velle soit un evie, une eau issance, une fante; afin qu'elle soit un evie, une eau issance, une fante; afin qu'elle soit un evie, une eau issance, une fante; afin qu'elle soit une eau issance, une fante; afin qu'elle soit une eau issance, une eau

les âmes: en lavant les péchés ninel, fites léluge mê. de la réafin qu'un e élément. admirable. es vices, et s vertus: veux, Seila face de et multivotre régé us qui comvotre cit cours abone s grâces, e les fonts de ar toute renouvelle qui l'habi que selon l te-puissant aa esté, ell grâce de vo ique, par Esprit.

avec la mi

Esprit sain secre ertu divin de cette en linée pour on des bon line ceux q

erent concus et sanctifiés dans le sein pur de ces caux divines, deviennent de nouvelles créatures par une naisunce céleste : et que la grâce qui en est la mère eur donne à tous une vie nauvelle dans une nême anfance, sans dif-Brence ni du sexe, ni de l'âge qui les distinque selon le corps, et elon le tems. Commandez donc Seigneur, que tout esprit impur e retire loin d'ici; et étournez de cet éléent toute la malice, et lous les artifices du dé-Qu'aucune puison. ance ennemie n'ait lieu es'y mêler ni de tourerà l'entour, ou de s'y lisser en secret pour les prompre de son venin.

Que cette sainte et anocente créature soit couvert de toutes les atreprises de l'ennemis qu'elle soit purite par l'éloignement toute malignité: velle soit une source vie, une eau de relissance, une eau pulissate; afin que tous

cepta, ab immaculato divini fontis utero, in novam renata creaturam, progenies colestis emergat: quos, aut sexus in corpore, aut ætas discernit in tempore, omnes in unam pariat gratia mater infantiam. Procul ergò hinc, jubente te, Domine, omnis spiritus immundus abscedat : procul tota nequitia diabolicæ fraudis absistat. Nihil hic loci habeat contrariæ virtutis admixtio; non insidiando circumvolet: non latendo subrepat; non inficiendo corrumpat

Il touche Pean gree la main.

Sit hæc sancta et innocens creatura libera ab omni impugnatoris incursu, et totius nequitiæ purgata discessu. Sit fons yivus, aqua regenerans, unda purificans: ut omnes hoc lavacro salutifero diluendi, operante in eis Spiritu Sancto, perfectæ purgationis indulgentiam consequantur.

ceux qui seront lavés dans ce bain salutaire, reçoivent par l'opération secrette du Saint Esprit la grâce d'une parfaite pureté.

Il fait trois sigmes de croix sur les fonts, en disant :

Unde benedico te, creatura aquæ, per Deum † vivum, per Deum † sanctum, per Deum † sanctum, per Deum qui te in principio, verbo separavit ab arida; cujus Spiritus super te ferebatur;

C'est pourquoi je te bénia, créature d'eau par le Dieu vivant, pa le Dieu véritable, pa le Dieu qui dès le commencement du mon de, te sépara d'avect terre par une seul parole, et dont l'Es prit était porté su toi:

Le Prêtre divise l'eau anec la main, et en jette wers les quai

Qui te de Paradisi fonte manare fecit, et in quatuor fluminibus totam terram rigare præcepit Qui te in deserto amaram, suavitate indita fecit esse potabilem, et sitienti populo de petra produxit. Bene †dico te et per Jesum Christum Filium ejus unicum Dominum nostrum; qui te in

Qui te fit couler la source du Paradi et te divisant en quatr fleuves, te command d'arroser tout la terre Qui dans le déser adoucissant ton ame tume, té rendit bonn à boire, et te fit sort d'une pierre pour a paiser la soif de se peuple altéré Je i benis aussi par Jesu Christ son Fils unique notre Seigneur, lequ par un insigne mirac

de sa tout te changea Cana en G marcha sur sec; qui fut toi par Sain le Jourdain couler de so du sang; e mandant à s de baptiser qui croirais leur dit . Al gnez toutes les baptisan du Pere, et du Saint Esp

LT vous,
puissan
nous de vo
maintenant
accomplisson
mandement,
nous le south
esprit.

Bénissez ve de votre be simples eaux outre la verte qu'elles ont de les corps, el vent encore

ront laves sa lutaire. r l'opéradu Saint race d'une etć.

n disant : rquoi je te ture d'eau vivant, pa ritable, pu ui dès ent du mon ra d'avec une seul dont l'Es porté su

e wers les quais

t couler du Paradi int en quali command out la terre le dése ton ame endit bon te fit sort re pour a soif de si éré Je i par Jésu Fils uniqu neur, lequ ghe mirac de sa toute-puissance, te changea en vin a Cana en Galilée; qui marcha sur toi à pied sect qui fut baptisé en toi par Saint Jean dans le Jourdain ; qui te fit couler de son côté, avec du sang; et qui commandant à ses disciples de baptiser en toi ceux. dui croiraient en lui, leur dit : Allez, enseignez toutes les mations, les baptisant, au nom du Pere, et du fils, et du Saint Esprit.

Cana Califææ, signo udnirabli, suâ tentia convertit vinum: Qui pedibus super te ambulavit: et à Joanne in Jordane in te baptizatus Qui te una cum sanguine de latere suo produxit; et discipulis suis jussit, ut credentes baptizarentur in te, dicens: Ite, docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Le Prêtre dit sans chanter :

IT vous, Dieu tou-1 puissant, assisteznous de votre bonté, nous le souffle de votre spira. esprit.

purchast of it is there is a solo

EC nobis præcepta servanmaintenant que nous libus, tu Deus omniaccomplissons ce com- potens, clemens adesmandement, et donnez- to : tu benignus ad-

Il souffle trois fois our l'eau en forme de croix, en disant:

de votre bouche ces simples eaux; afin qu'outre la vertu naturelle qu'elles ont de nettoyer les corps, elles recoivent encore la vertu

Bénissez vous-même Tu has simplices aquas tuo ore benedicito; ut præter naturalem emundationem; quam lavandis possunt adhibere cor-Y 2

poribus, sint etiam surnaturelle de puriser purificandis mentious les Ames, efficaces.

Le Postre plonge le ciorge dans l'eau et dit un tou de la Préfact

plenitudinem fontis, virtus Spiritus Sanc- toute cette eau;

Descendat in hanc Que la vertu du Saint Esprit descende a

MARKETE

Ensuite retirant de cherge, il le replonge un peu plus avant, a répète d'un son plus élevé, Descendat, &c. Il retire le cienge de nouveau, et le replongeent jusqu'au fond de Peau, il chame pour la troisième fois méleciant oncore le son, Descoudu, he.

Puis touffont trois fois our l'ann, il poursuit ?

Totamque hujus aque substantiam, regenerandi fæcundet effectu.

Et qu'elle rende topte la substance de cette cau féconde et capable de régénérer.

Le Prêtre retire le cierge de l'eau, et continue?

Hic omnium neccatorum maculæ deleantur: hic natura ad imaginem tuam condita, et ad honoreformata rem: sui principii, cunctis vetustatis squaloribus, remundeture sut comnis -homo -Sacramentum hoc regenerationis ingressus, in verse impocentizenovam infantion reseaseture

Qu'ici toutes les la ches des péchés soient effacées: qu'ici la mature humaine qui a été créée à votre image étant rétablie dans le dignité de son origine soit purifiée de toute les souillures du vieil homme; afin que qui conque recevra ce 8acrement de régénérastion, renaisse dans nouvelle enfance de véritable innocence:

Par notre Jesus-Christ aui viendra vivans et les le siècle par Ainsi aoit-il.

नंतर मुख्य कर्ष

Après la Pré hant accompagne Cargé et aur le p lite l'éau des foi

rindus fécone fision de cett mut, pour vie éternelle y seront régé Amsi soit-il.

Pris il verse d QUE l'inf Carême Beigneur Jes tdu Saint E plateur, soit nom de la Sa iti. a. Ainsi

Buffe il verse di UE co m Chrame tification, de fonction, et de purifier

de la Prijer; rtu du Snint condo - mr

plus awant, n retire le cienje Penu,: il stane Descoodat, lic,

renie: rende torce de cette et capable

tinue: utes lestachés soient n'ici la nae qui a én otre image lie dans on origine de toater es du viei in que qui vra ce Sarégénérae dans ance de nocenee:

M'dir ce qui suit sons chanter :

Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui viendra juger les vivans et les morts, et le siècle par le feu. . n. Ainsi soit-il. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui renturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem. n. Amen.

Après la Préface un Prêtre ayant pris une étols violette et fint accompagné d'un Glers, fait l'aspersion de cette eau sur le Chryé et sur le peuple sans rien dire, et on en emporte dans les misons; Ensuite le Gilébrant verse de l'huile des Catéchumènes.

QUE ces Fonts soient sanctifiés et rendus féconds par l'infision de cette huille de slut, pour donner la vie éternelle à ceux qui y seront régénérés. A.

detur fons iste oleo salutis renascentibus ex eo, in vitam externam. R. Amen.

Pris il verse du St. Chrime de la mone manière, et dis :

QUE Rinfusion du Carême de notre bigneur Jésus-Christ, et du Saint Esprit consolateur, soit faite au som de la Sainte Trisité. A Ainsi soit-il.

matis Domini nostri Jesu Christi et Spiritûs Sancti Paracliti, fiat in nomine Sanctæ Trinitatis. R. Amen.

Bifin il verse de l'un et de l'autre tout onsemble, et dit :

UE ce mélange du Chrême de sanctification, de l'huile l'anction, et de l'eau COMMIXTIO Chrismatis sanctificationis, et olei

Y 3

Baptismatis, pariter fiat in nomine Patrist, et Filiit, et Spiritûst Sancti. R. Amen.

du Baptême, soit shit au nom du Père, et du Fils, et du Saint Esprit R. Ainsi soit-il.

Alors d'il y a quelqu'un à baptiser, le célébrant le Baptise en le manière ordinaire. Ensuite de Clergé retourne au Chœur dans le même ordre qu'il est venu ; et les Chantres ensonnent les Litanies suivantes, le Clergé répétant chaque verset :

Dans les Eglises où il n'y apas de fonde Baptismaux atrèsla ikrnière oraison on chaite tout de suite les Litanies, pendant lesquelles le Célébrant ayant quivé sa chasuile, se prostorne avec sen Ministres devant l'Autel. Le Thuriféraire en arrivent au Chaur remet le cierge parcal sur son chandelier, et les Ardyres lours chandeliers our la ciédence; et après en ouve éteint les cierges, ils mettens, avec le Thuriféraire, sur les bords du marche pied, et à égale diseance, les trois carréaux violes our lesquels le Célébrant, après avoir ôté sa chappe et salué l'Aurel, se prosterne avec le Diacre et le Sous-diacre qui, a arrivant. all mettre la Croix proche de la credence. Tout le Clergé demeure à genoux pendant le reste des Litanies. Quand on chante P. Ccatures le Célébrant et ses Ministres & lèvent, et un Acolytes ( sons chandeliers) le Thuriferaire et le Cérémoniaire s'étant unis à eux, ils font la révérence à l'Antil et s'en vont à la Sacristie où ils prennent des ornemens blance pour la Meure qui doit être chaniée avec beaucoup de rolemnis. Pendant que l'on chante posément le reste des Litanies, on ôle de l'Autel et de la crédence se qui ne doit point servir à la Mein, on decouvre les tableaux, on allume les corges de l'Autel et les Ajolytes ceux de leurs chandellers qu'ils retournent chercher à la cridence for to dece to men to see this

LITANIES DES SAINTS.

YRIE, eleison.

Christe, cleïson,
Kyrie, cleïson,
Christe, audi nos,
Chviste, exaudi nos.
Paler de cœlla Deus, miserere nobis.

Christ, ayez pitié de nous.
Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Christ, écoulez nous.
Christ, exaucez nous.
Christ, exaucez nous.
Père céleste, qui êtes Dieu,
ayez pitié de nous.

to all the state of

pils Rédempteu
qui êtes Dieu
Esprit saint, qu
ayez pîtié de
Trisité avinte,
sante Marie, p
Sante Marie, p
Sante Michel,
Saint Gabriël,
frint Haphaël,
Saints Anges e

Saint Jean Bapt
Saints Privial
Saints Prophe
Saint Pierre,
Saint Paul
Saint And E,
Saint Jean,
Saints Apotres
Evangelistes
Saints Disciples
priez pour ac

Saint Etienne,

Saint Laurent,

Saint Vincent,

Saints Martyrs,

Saints Ordres d

Dienheuroux,

Saint Sylvestre Saint Grégoire, Saint Augustin, Saints Pontifes Confesseurs, Saint Docteurs

Saint Antoine,
Saint Benoff,
Saint Dominique
Saint François,
Saints Pretres,
Lévites,

evit fait re, et du Saint Es. soit-il

Sabtife en la Chaur dans enconnent les set :

eaux atrès la ries, pendant se prosterne e en arrivant delier, et les ords en event sur les bords relative violets ppe et salué iacre qui, m nce. Tout le Litanity. Ministres w iféraire et le ince à l'Autel emens blancs de solemnici. ranies, on ôte ir à la Messe, l'Autel et les chercher à la

es pitié de

same thenous

é de nous. tié de nous nous. Deus. êtes Dieu, ous.

et; 1.1. 1

pis Rédempteur du monde. qui êtes Dieu, ayes pitié. Biprit snint, qui cles Dieu. ayez pitié de nous Trinité sainte, qui d'es un sent Dieu, Ayez. Sante Marie, priez pour a. Samte Mère de Dieu. Sainte Vierge des Vierges, Saint Michel. Sin Gabriel, Capation frint Raphael, Saints Anges et Archan-g Saints Ordres des Esprits Bienheuroux, Sint Jean Baptiste, .... Saint Joseph. Saints Pririarches et Sint Pierre, Saint Paula. Saint And &, Saint Jean, Saints Apotres, et Saints Evangelistes. Sainla Disciples du Seigneur, priez gour cous. Saint Etienne. Sint Laurent, Saint Vincent, Saints Martyrs Saint Sylvestre Saint Gregoire, . State of the state of mint Augustin. Saints Pontifes et Saints Confesseurs. Saint Doctours Saint Antoine, Saint Benost, Saint Dominique, Saint François

Saints Pretres, et Saints

Lévites .

Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis. Spiritus sancte Deus, missrere nobis. Sancia Trinitas unus Deus, Miserere nobis. Sancta Marin, Sancia Dei genitrix. Sancia Virgo Virginum, Sancie Michael Saucte Gabriël, . style ... style Sancte Raphael, Omnes Sancti Angeli, et Ar. changeli, orate pro .. Omnes cancti bestorum Spirituum Ordines, orate. Sancte Joanes Bapti in. Sancte Jones h, Omnes Sancti Patriarche et Propheta, orale, Sancte Petre, Sancte Paule Sanete Andi za, mante de la Sancte Joannes, Omnes Sancti Apostoli et Evangelista, orate pro Omnes Sancti Discipuli Domint, orale. Sancte Ste hane. Sancte Lnurenti. Sancte Vincenti. Omuca sancti Martyres, orate pro nobis. Sancte Sylvester Market le 3 Sancte Gregori, , ructe Augustine, Omnes saucti Pontifices 3 et onfessores, orate. = Omnes sancti Doctores & orate pro. Sancte Antoni; Sancte Benedicte. Sancte Dominice. Sancte Francisce. Omnes sancti Sacerdotes et Levitæ,

orate pro-

Onthes sancti Modachi et Sainte Religeux, et Sainte Eremite, orate pro. Sancta Maria Magdelenn, Sancta Agnes, Sancta Cerilia. Sancta Catharina, Sancta Agatha, Sancta Apastasia, Omnes sincta Virgines et Vidue, orate pro nobls. Omnes sancti et sanciæ Dei. intercedite pro nobis. Propitius esto, parce nobis, Domine. Propitius esto, extudi nos. Domine. Ab omni malo, libera nos. Domine. Ab omni peccato, A morte perpetut, Fer mysterium sanct Incarnationis tue, Per Adventum tuum, Per Navitatem tuam. Per Baptismum et sanctum jejonium tuum, Per Crucem et Passionem tuam. Per Mortem et Sepulturam tuam, Per sanctam Resurrectionem tuam Brile. Per admirabilem Ascensio-

In die Judicii, libera nos, Domine, Peccatores, te rogamus au. Quoique nous seyons pe di nos.

Per adventum Spiritus sanc-

ti Paracliti

nem tuam,

Hermites Sainte Marie Magdeleine. Sninte Agnes, Sainte Cécile, Sainte Catherine, Sainte Agathe, Sainte Anastasie, Saintes Vierges, et saintes Yeuves. Saints et Saintes de Dien. intercédez pour nous, Soyes-nous favorable, pardonnes nous, Seigneur. Soyez nous favorable, ex aucez nous, Seigheur, De tout mal, délivrez.pous, Seigneur. De tout peché, délivres nous, Seigneur, De la mort éternelle, Par le mystère de votre sainte Incarnation, Par votre Avénement, Par votre Natisance, Par votre Bapteme, et parvotre saint jeune. Par votre Croix, et park votre Passion, Par votre Most, et par votre Sépulture, Par votre sainte Resur.

rection. Par votre admirable An. Par l'avenement de votre

Saint Esprit Consola-

Au jour du jugement, délivrez-nous, Seigneur, 🔠

cheurs, exaucez-nous,

(Le Célébrant et ses Ministres se levent et wont d'in Saintstie semvetir de leurs ornemens, pour la Messe.

Ut nobis parcas, te rogamus. Nous vous, prions de nous laudi nod pardonner.iexaucez.nous

verner et de votre Eglise s ous yous prion tenir dans vo Religion, le Pontife of tor dres de la t Beclésiastique on your prion ur lus ennem miste Eglise, m vous prior Mir ma pais concorde vérita les Rois et les Chrétiens. ou vous prions fertifier, at no leair dans la sai totre service. ut tous prior compension w. be bienfait euro, onnant les bis mivets prions tomes et de n more les-fruit

ous vous prio

her les Adèles Hortis, it is TOUS Brice BOS. YOUNE, ious,

s vous priens

e le répos é

erre.

an do Dien tes les pu mende, pardo Bucht. eau de Dieu, cen los pe sonde.

·tEA aigneur. an de Dieu,

1 0 1 2

et Sainta

agdeleine.

et saintes

er de Dien. ar nous. orable, par-Seigneur. orable, ex eigheur. livrez.nous,

é, délivres or. éternelle. de votre dion. ement.

sance, me, et par eûne. in, et para

t, ot par ire, te Resur.

irable As.

t de votre Consola-

ement, delle rigneus 🏄 seyons pe ez-nous,

Saimalis sort-

ons de nont Katices.nous

lous vous prions de gouverner et de conserver rotre Eglico sainto, ous vous prions de maigtenir dans votre sainte

Religion, le souverain Pontife et tous les Or dres de la Hiérarchie Reclésiastique,

one vous prions d'abaisur les ennomis de la S miste Eglise,

ns vous prions d'éta-Mir une paix et une concorde véritable entre les Rois et les Princes Chrétiens.

us vous prions de nous fertifier, et nous maintesir dans la sainteté de valre ser vice.

ut vous prione de ré. 💆 compensor ... tous mos bienfeiteurs, be on leur mant les biens éter-3618.

reds prions de nous S longer et de nous eunmuer: les-fruits : de · in ·

s your prions d'accorir le repos éternel à dive inpreside the Morth,

rous prioss d'écou-ROS YOUX, CRRUCOL

u do Dieu, qui es ta les péchés du onder pardonnen-irons, HENCHFE! 一名 经股外的

neu de Dieu, con line péchés du onde exauces-nous, igneur.

Ut Beclesiam tuam sanetam regere et conservare digneris.

Ut Donnum Apostolicum, et omnes Ecclesiasticos zi Ordines in sancta Religione conservare digne-

Ut inimicos mancta Ecclesia humiliare digneris.

Ut Regibns et Principibus Christianie pacomi et ve. ram concordiam dopare thigheris,

Ut-nosmetipses in the sancto servitio confortare et conservare digneris,

Ut omnibus benefactori. bus nostris sempiterus bona retributa. TENE OF MER MER.

Ut fructus terræ dare et conservare digacris.

It omnibus Adelibus do. functis requiera mternam. donare digneris,

Ut not exaudite dignerie. te rogamus, audi nos.

Agnus Dei, qui tollis pec. cata mundi, parce nobis, Domine.

qui el Agand Dui, qui tollis poes cata mundi, exaudi nos. Domine, 

an de Dieu, qui offacen Agnus Dei, qui tollis poe-

cata mundi, miserere nobis. Christe, audi nos. Christe, exaudi nos. les péchés du monde ayes pitié de nous. Christ, écoutez nous. Christ ezaucez-nous.

Les Litanies finies, on chante solempellement au Chaur le Kyre elelson de la Messe, page 253.

Cependant le Célébrant, accompagné de ses Ministres, vient et has de l'Antel dire le Ps. Indien me avec le Gloriu Puiri. En y arrivant. Il ne fait qu'une inclination profonde à l'Antel, pendant que les ministres font la génufication. Puis il monte à l'Autel, bnise et fait les encensemens ordinaires ; et sans dire d'intrejit commence la Messe par te Kyrin elvison qui est suivi du Glorie in excelsis, page 258, pendant lequel en sonne toutes les clochu.

COLLECTE.

Oremus.

5 1913 401 55 21 1 1 15

Prions.

EUS, qui hanc sacratissimam' noctem gloria Dominicæ Resurrectionis illustras: conserva in novâ familiæ tuæ progenie, adoptionis Spiritum quem dedisti ut corpore et mente renovati, puram tibi exhibeant servitutem: Per eumdem Dominum nostrum Jesum-Christum Pilium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem' Spiritûs Sancti Deus, &c.

and the state of t

DIEU, qui ren dez cette nuitil lustre et solemnelle pa la gloire de la Résur rection de notre Se gneur: conservez dan les nouveaux enfant d votre Eglise Pespri d'adoption que von leur avez donné; al qu'étant renouvellés corps et d'esprit, il voi servent avec une grand pareté de cœur : Pa le même J. C. N. S. ve tre file, qui étant Die vitiet regne avec vo en l'unité du mên Saint Esprit, &c.

如此品本·蒙古地区高度有

They got be water

l'Apôtr Colossi

avec Jésu éherchez e le ciel, Christ eat droite de yez [d' | af pour les ch et non pou Car terre. morts, et cachée en [Jésus] Ch que [Jésus est votre v VOUS aussi avec gloire.

Vers la fin de nimoniaire se re idense la bénédici ministres pers le lechante trois fi Chaur de bout et mime tom que le mais tourné en c.

v. Louez l parce qu'il parce que corde est éte

Ce mot Hébr de en Français will est dans an

du monde e nous. z nous. LOCE.

Chauf le Kyrie

mistres, vient m riu Patri. La l' Autel, penden nte & l'Autel, l dire d'introit i suivi du Gloris tes les clockes,

ions.

U. qui ren cette nuit il olemnelle pa de la Résun e notre Sei nservez dan ux enfans d clise l'espri i que vou donné; af enouvellés esprit, il vo ec une grand cœur : P . C. N. S. V ui étant Di e avec vo du mên rit, &c.

l'Apôtre S. Paul aux Colossiens, c. 3. v. 1.

ES frères; si vous êtes ressuscités avec Jésus-Christ, recherchez ce qui est dans le ciel. où [Jésus] Christ est assis à la droite de Dieu : [n'] ayez [d' | affection que ] pour les choses du ciel, et non pour celles de la terre. Car vous êtes morts, et votre vie est cachée en Dieu avec [Jésus] Christ. Lorsque [Jésus] Christ, qui est votre vie, paraitra alors vous parattrez rossi avec lui dans la doire.

Lecture de l'Epitre de Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Colossenses.

> TRATRES: Si consurrexistis cum Christo, quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens : quæ sursum sunt sapite non quæ super ter-Mortui enim ram. estis, et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo. Cum Christus apparuerit, vita vestra : tunc et yos apparebitis cum ipso in gloriâ.

Vers la fin de l'Epitre, la premier Chantre à l'invitation du Cé. dmontaire se rend auprès du Célébrant. L'Epître finie, le célébrant hane la bénédiction au Sous-Diacre. Ensuite se tournant avec ses ministres vors le Chantre, pendant qu'il lui annunce Alleluine ; il h chante trois fois haussant la voix d'un ton à chaque fois. Le staur de bout et tourné vers l'Autel le répète autant de fois et au nime ton que le prêtre l'a chenté. Ensuite la clergé encare debout mis tourné en chœur, chante: WANTED ALMOSTIN

v. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon; parce que sa miséricorde est éternelle.

v. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia eius. Ps. 117.

<sup>\*</sup> Ce mot Hebreu est une exclamation de joie, qu'on peut renire en Français par Loues Dien, On le conserve par tout tel wii est dans sa langue originale.

Après le verset tout le chaur s'assied et chante :

TRAIT. Ps. 116.

AUDATE Dominum, omnes geutes: et collaudate eum omnes populi. v. Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas Domini manet in æternum.

toutes le Seigneur, peuples, louez-le tous, v. Parce que sa miséricorde est affermie sur nous; et que le vérité du Seigneur demeure éternellement,

On a porte point de cierges à l'Evangile, parceque J. C. L. Fraie lumière ne s'était paint encore manifesté, quoiqu'il fût distéranceis. On y porte soulement de l'encens, à l'ordinaire.

Sequentia Sancti Evangelii secundum Matthæum.

FTESPERE tem Sabbati, quæ Incescit in prima Sabbati, venit Maria Magdalene, et ultera Maria, videre sepulchrum. Et ecce terræ motus factus est magnus: Angelus enim Domini descendit de cœlo; et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum: erat autem aspectus eins sicut fulgur, vestimentum eins siLa suite du Saint Evangile selon Saint Matthieu, c. 28, v. l.

LA fin du Sabbat lorsque le premier jour de la semaine ne faisait que de commencer. Marie-Magdeleine avec l'autre Marie alla voir le sépulcre. Et tout-à-coup il se fit un grand tremblement de terre : car un Ange du Seigneur descendit du ciel, vint renverser la pierre qui était devant l'entrée du sépulcre et s'assit dessus. Son visage était [brillant] comme un éclair, et ses vêtemens [blancs] comme la neige. Les gar

des füren telle fraye vinrent c Mais l'An aux feinm Pour vous point : ca vous che qui a été n'est poir ressuscité. l'avait dis vovez le avait mis et allez v diciples q mscité. vous en 1 la que vou je vous en TRUCSA" : 15 .

On ne litt will it was it is

 VS, louez e Seigneur; uez-le tout e sa misériffermie sur le le vérité ir demeure nt.

nte :

presque J. G. h notqu'il fût dêjd ordinaire.

selon Saint selon Saint s, c. 28, v. l.

in du Sabbat ue le premier a semaine ne de commen--Magdeleine e Marie alla épulcre. El p il se fit un nblement de un Ange du descendit de renverser h tétait devant lu sépulcre Son dessus. it [brillant] éclair, et ses blancs come. Les gar

des furent saisis d'une telle frayeur, qu'ils devinrent comme morts. Mais l'Ange s'adressant aux feinmes, lour dit: Pour vouse no craimner noint : car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crudifié. Il n'est point ici. It est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez et voyez le lieu où l'on avait mis le Seigneur; et allez vîte dire-a sea diciples qu'il est ressuscité. Il sera avant yous en Galilée, c'est là que vous le verrez : e vous en avertis d'a-TRUCK! - IFF IFF IFF

cut nix. Præ timore autem ejus exterriti sunt custodes, et facti sunt velut mortui.Respondens autem Angelus, dixit mulieri-bus: Nolite timere vos; scio enim quod: Jesum, qui crueifis xusest, quæritis. Non est hic: surrexit enim. sicut dixit. Venite, et videte locum, ubi positus erat Dominus. Et cité euntes, dicitédiscipulis ejus quia surrexit: et ecce præcedit vos in Galilas am; ibi eum videbitis. Ecce prædixi vobis.

Oune alt ut Credo, ni Offertoire ; mais immediament après. Ikong ile, la Prétre dit : Dominus nébiscum, et Oremus.

Seckertt. The state of the second

PECEVEZ, s'il vous plaît, Seimeer, les prières de 
votre peuple avec les 
blations de ces hosties; 
in que les mystères 
de la Pâque que nous 
élébrons, pous servent 
per votre assistance 
pour obtenir lavie éter-

ne, quæsumus, preces populi thi,cum oblationibus hostia-rum; ut paschalibus initiata mysteriis, ad æternitātis nobis medelam te operante

proficient: Per Do-nelle: Par N. S. J. C. minum, &c.

PREFACE.

PER omnia sœcula sæculorum.—

Dominus vobiscum.

B. Et cum spiritu tuo.

Sursum corda. R. Habemus ad Dominum.

Gratias agamus Domino Deo nostro R. Dignum et justum est.

Verè dignum et justum est, æquum et salutare, te quidem, Domine, omni tempore, sed in hâc potissimum nocte "gloriosiùs prædicare, cùm Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus qui abstulit peccata mundi: qui mortem nostram moriendo destruxit, et vitam resurgendo re-

DANS tous les siècles.— Les des siècles.— L. Ainsi soit-il.

Que le Seigneur soit avec vous, R. Et avec votre esprit.

haut. R. Nous les avons élevés vers le Seigneur.

Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

R. Il est juste et reisonnable de le faire.

Oui, sans doute il est juste et raisonnable, il est équitable et salutaire, Seigneur, que nous publicons vos louanges en tout tems, mais particulièrement et avec plus de magnificence en cette nuit \*, où J. C. notre Agneau Paschala été immolé. Car c'est lui qui est le véritable Agneau qui a effacé les pechés du monde: qui en mourant a détruit notre mort, et en ressuscitant nous a rendu

havie.

nous uni
Anges et
vec les tre
minations
la milice's
leste, ne
l'hymne d
disant san

Saint,
est le Seig
des armée
et la terre
de votre g
m [salut e
plus haut
Béni soit e
au nom d
Hosanna,

On ne dit po pais. Après Ghantre au prétionne de l'épre

Après le q

Lie prophète meation des Ge v. 11.

NATIO tout neur: peu e tous

Parce que

<sup>.</sup> Demain et pendant Moctave, on dit in hocondie, en ce jout.

N. S. J. C.

ous les sièes siècles.—

eigneur soit R. Et avec

os cœurs en Lous les avers le Sei-

grâces au otre Dieuuste et raie le faire. doute il est sonnable, il e et salutaiir, que nous

s, mais parnt et avec nificence en

, où J. C.
au Paschala
Car c'est
le véritable
a effacé les
monde: qui
t a détruit
et en resbus a rendu

é, en ce jous,

la vie. C'est pourquoi nous unissant avec les Anges et Archanges, avec les trônes et les dominations, et avec toute la milice de l'armée céleste, nous chantons l'hymne de votre gloire, disant sans fin:

Saint, Saint, Saint, est le Seigneur le Dieu des armées. Les cieux et la terre sont pleins de votre gloire, Hosanna [salut et gloire] au plus haut des cieux.—Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur, Hosanna, &c.

paravit. Et ided cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cum que omni militia cœlestis exercitûs, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth Pleni sunt cœli et terra gioria tua Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

On ne dit point Agnus Dei, et l'on ne donne point le baiser de paix. Après la Communion, is Cérémontaire cond it le premier Chantre au prêtre le plus digne du Chant, pour lui annoncer l'antions de l'épres :

Alleluia, alleluia, alleluia.

Après la quelle les chantres entonment le Pseaume suivant :

# PSEAUME 116.

Le prophète exherts tous les peuples à louer Dieu, et prédit la weation des Gentiles, comme nous l'apprend St. Paul. Rom. 15.

NATIONS, louez, toutes le Seimeur: peuples, louezle tous.

Parce que sa miséri-

AUDATE Do.
minum, omnes
gentes: laudate eum,
omnes populi.

Quoniam confir-

mata est super nos misericordia equi ; et veritas Domini maner in æternum.

Gloria Patri.

corde est affermie sur nous; et que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Gloire soit au Père,

&c.

#### det. Alfeluin, affeluin, affeluini

Cependant le estebrant redits Vépres au coit de l'Eplire avec su ministres qui sont à sa droite comme à l'Introit. Le thuriséraire va chercher l'encensoir; et le prémier chaûtre conduit par le céré, montaire, comme après l'Eplire, vient amonter au élébrant Intienne suivante, qu'il entonne et continus ensuite à voix baste, a éprès laquelle il récite le Magnificat avec ses ministres.

Ant. Vespere autem Sabbati, quæ lucescit in prima Sabbati, venit Maria Magdalene, et altera Mariu, videre sepulchrum. Alleluia. Matth. 28.

bat, lorsque le premier iour de le semaine ne faisait que de commencer, Murie Magdeleine, avec une autre Marie, alla voir le sépulche, alleluia.

On fait la bénédiction de l'encens, et l'encensement de l'antel, du clergé et des ministres comme à l'ordinaire. Après quoi le thuriféraire reporte l'encensoir d la sacristic et revient à la srédence.

Après le Magaiticat, page 85, et la répétition de l'Ant. le Célé-

Dominus vobiscum.

n. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

SPIRITUM nobis, Domine, tu charitatis infunde; un quos Sacramentis Paschalibus satiasti, tua facius pietate concorQue le Seigneur soit ávec vous. R. Et avec vetre esprit.

Prions.
SEIGNEUR, répandez sur hous l'ést prit de votre charité; afin que vous l'ést par votre hanté, que ceux que vous avez rassasiés des Sacremens qu'ils re-

coivent dan lemnité de soient unie e un même volont S. J. votre stant Dieu vovec vous en même Saint Hous les siècles. R. Ai Que le Seignec vous. R. Et avec rit.

Allez, il y i ion de sortir, lleluis.

n. Grâces su no à Dieu, leluia,

Inte dit comme quisuit. Après ( i, dé. es tout de li iris Patél d'la fin june, A Nune dimittis. illa, quissumus,

EINE du jouissez-v

Puisque cel u avez mé der dans vos trailles, allela nie sur vérité emeure

u Père,

fire avec ses thur i féraire par le cérb chrant The La basic, et

de Sab premier ntaine ne commengdeleine re Marie, sépurchré,

de Pautel, du quoi le thuri. crédence.

Ant. Te Cell.

rneur soit Et avec

> R, répanhous l'es charité : fassiez par que coux rassasiés equ'ils re-

coivent dans cette solemnité de Paque oient unis entr'eux par in même cœur et une nême volonté : Par N. J. votre fils, qui tant Dieu vit et règne vec vous en l'unité du nême Saint Esprit dans ous les siècles des sièles. R. Ainsi soit-il. Que le Seigneur soit Hec vous.

B. Et avec votre esrit.

Allez, il y a permision de sortir, alleluia, luia, alleluia. Helvist.

z. Grâces soient renes à Dieu, alleluis, leluis, alleluis. Helvia

des: Per Dominum nostrum Jesum Christum. Fillium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate ejusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula seculorum.

R. Amen.

Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu

Ite. Missa est, alle-

R. Deo gratias, al

### A COMPLIES.

Inte dit comme au Dimanche des Rameaux, paga 87; excepté quisuit. Après Couverte nos, on dit Alleluja au lieu de Laus.
, de et tout de suite sans Ant. les Pseaumes ordinaires, avec vin Patel & la fin de chaque Pe. On us dit ni Capitule, ni

Nunc dimittis. Ant. Vespere antem, ci-dessus; l'Oraison, illa, quescimos, page 97

ANTIENNE A LA SAINTE VIERGE.

EINE du ciel, rejouissez-vous, aluia :

Puisque celui que u avez mérité de tier dans vos chastes. trailles, alleluia,

EGINA coeli, lætare, alleluia-

Quia quem meruisti portare, alleluia.

Resurrexit, sicut dixit, alleluia.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

v. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia, R. Quia surrexit Dominus verè, alleluia.

Oremus.

Resurrectionem
Fun tui Domini nostri Jesu hristi mundum lætificare dignatus es: præ-ta, quæsumus, ut per ejus
genetricem virginem
Mariam perpetuæ cacapiamus gaudia vitæ: per eundem
Christum Dominum
nostrum. R Amen.

v. Divinum auxilium maneat semper nobiscum. n. Amen.

- Signals and operated

intabulte, biete -, Craff.

Est resunscité comme il l'avait dit, alleluia.

Priez Dieu pour nous, alleluia.

v. Réjouissez-vouset tressaillez de joie, Marie toujours Vierge, alleluiu; n. Parce que le Seigneur est véritablement ressuscité, alleluia.

Prions.

DIEU, qui avez daigné réjouir le monde par la Résurrection de votre File notre Seigneur Jéque-Christ : faites, s'il vou plait, que par l'interde sa sainte Ce8810D mère la Vierge Marie nous goûtions les joie d'une vie éternelle e bienheureuse: Par même Jésus-Christ no tre Seigneur. B. Aim soit-il.

V Que le secours d Dieu demeure toujour avec nous, n. Ain soit-il.

ater. Ave. Credo.

LE SA

Ria, La fête a es les fêtes de la i id la plus gran lable they enx c upremiera nés c Chrétiens elle s out le tems pasca l les autres morti que célébrer u la céleste . Fér ymass ordinaire epitules ; mais ei eles Bienheureu e Dieu ait fait te depar son ordre u Résurrection i le répète dans t bjour du Seigne idicolat de au miliation, an liqu t'est par sa rés terisées, ses prod us couronnés. rills qu'elle ensei u là ce qui fait l Nous avons J. C. si, morts C, ressuscité me m

EIGNEUR ouvrirez p s; n. Et ma oncera vos

Pe. Ps. 50.

té comme Ileluia.

our nous,

ez-vonset joie, Ma-Vierge, Parce que est véritauscité, alle-

ons.

, qui ares e réjouir le la Résurvotre File neur Jéquetes, s'il vous par l'intersainte 88 erge Marie ons les joie éternelle e ses Par 18-Christ no ur. R. Ain

le secours d ure toujour

# LE SAINT IOUR DE PAOUE.

Riff. La fête de Paque est la première et la plus auguste de tous mes têtes de la Religion-Chrétienne, comme la Paque des Juifs vit la plus grando de toutes lours . colemnités : Cette fête était ishe thereux en mémoire du passage de l'Ange, qui extermina. spremiers nés des Egypétens et sauva ceux des Hébreux. Parmi Chrétiens elle se cétébre en mémoire de la Résurrection de J. C. inte tems pascal se passe dans des chants d'attégresse; les jeunes tle autres mortifications sont interrompues. L'Eglise ne voulant lu que célébrer le mystère de la Résurvection, entre dé à en exprit ula céleste Jerusatom. Elle ne veut plus louer son Dieu par les lymnes ordinaires, ni s'instruire comme desautres jours par les pitules ; mais elle répète sans cesse, au lieu d'Hymne, l'Alteluia ules Bienhouraux chantent éternellement dans la gloire. Quoie Dieu ait fait tous les tems, et qu'il n'y en ait aucun qui ne subdepar son ordre et pour sa gloire, l'Eglise dit néanmoins du jour un Résurrection: C'est in le jour que le Seigneur a fact : et le répète dans tous ses ofices. En ffet ce jour est par excellen. bjour du Seigneur. Pous les jours de la vie de 1. C. qui ont tidficelist de en Africerrection, n'ant été que les jouns de son ullistien, au lieu que celui-ci est proprement le jour de sa gloire. rest par sa résurrection que les maximes de son Conngile sont vides, ses prodiges confirmés, sa mission prouvés, et tous ses mu couronnée. En un mot, is Religion toute entière, avec les rils qu'elle enseigne, cet fondée sur la résurraction de J. C. milè ce qui fait l'objet de la jote que l'Eglise témoigne aujouri. Nous avons droit à cette joie, si nous sommes ressuscitée J. C. st, morts au péché, nous vivons de la vie de la grace. C, ressuscité ne meurt plus. Tel est notre modèle.

## A MATINES.

Ave. Credo.

EIGNEUR, vous ouvrirez mes lèoncera vos lou- tiabit laudem tuam. Ps. 50. 10 0820 1

OMINE labia mea aperies; n. Et a. Et ma bouche Et os meum annunv. Deus, in adjutorium meum intende. R. Domine, ad adjuvandum me festing.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in priucipio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluia. v. O Dieu, venez i mon aide. a. Seigueur, hâtez-vous de me secourir. Ps. 69.

Gloire soit au Père, et au Fils; et au Saint Esprit, maintenant, et tonjoure, et dans les siècles; comme elle était dès le commencement, et dans toute l'éternité. Ains soit-il. Alleluia.

#### INVITATORDE.

Surrexit Dominus verè. Alleluia. Le Seigneur est vriment ressuscité. Alleluis.

ON PERE BOTTENIL PAR OF MET

### PSEAUME 94.

Excellente exhortation à loner et à adorer Dieu, à le rem naître pour le Seigneur et le Roi de tout l'univers, et à nep d'endurcir à sa voin, comme l'ont fait les Juiss, que Din rejettés du repos de son Royaume.

mus Dominojubilemus Deo salutari nostro: præoccupemus facient ejus
in confessione, et in
psalmis jubilemus ei.
Survexit Dominus virè. \* Alleluia.

VENEZ, réjouis sons-nous dans le Seigneur; poussons de cris de joie vers Die nous de nous présent devant les pour cellures ses louanges, chantons avec all gresse des cantiques

est versing site. Car le grand Ro dessus rules Dieux rules rejettera pople: il tien terre, ret les montagnes sidicipia.

La mer lient, car di la terre donc, adoron ernons nous lies; car il e peur notre. Dous, nous soi euele, et li rourrit livrages. \*

Si donc you zaujourd'hu zaujourd'hu endurcissez purs, comme muchure mutation qui as le desert,

venes i Seigueur, më se-69.

tenant, et dans les siècles; tait dès le ent, et dans ité. Ainsi uis.

eur ent weicité. • Alle

12

vien, à le recon ers, et à ne pa fs, que Din

Z, réjouis nous dans le vers Die eur : hâton us présent pour cellouanges, avec all cantiques

et vraiment ressuscit Allalvia.

Car le Seigneur est le grand Roi élevé audesses de tous les Dieux : le Seigneur ne rejettera point son peuple : il tient en sa main toute l'étendue de la terre, et les plus hautes mentagnes sent à lui."
Alleluia.

La mer lui appartient, car all l'a fuite : es mains ont aussi forné la rierre volvenez donc, adorons-le, prosernons - nous : devant lii : pleurons devant le eigneur qui nous a hits: car il est le Seimeur notre Dieu : pour ous, nous sommes son euple, et les brobis n'il nourrit dans ses áturages. \* Le Seineur, &c.

Si donc vous entenzaujourd'hui sa voix. endurcissez point vos enters, comme au jour murmure et de la atation qui arriva us le désert, où vos Quoniam Deus magnus cominus, et Rex magnus super omnes Deos quoniam non repellet Dominus plebem suam; quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et aktitudines montium ipse conspicit. Alleluia.

Quoniam ipsius est
mare, et ipse fecit illud; et aridam fundaverunt manus ejus:
venite, adoremus, et
procidamus, ante
Deum: ploremus
corum Domino qui
fecit nos; quia ipse
est Dominus Deus
noster; nos autem
populus ejus, et oves
pascuæ ejus. Sur
rekit

Hodie si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda vestra, sicut in exacerbatione secundum diem tentationis in deserto;

ubi tentaverunt me patres vestri, probaverunt; et viderunt opera mea. \* Alleluia.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic, et dixi: Semper hi errant corde : ipsi verò non cognoverunt vias meas ; quibus juravi in irâ meâ, si introibunt in requiem meam. Surrexit.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto; sicut erat in principio, det nunco det semper, et in sæcula sæculorum. Amen. Alleluja.

Surrexit Dominus verè. Alleluia.

pères me tentèrent, et où lls éprouvèrent ma puissance, et virent les merveilles que j'y opé rai. Alleluin

11.192 TE 1 TRE 1 TE

Pendant quarante as je me suis tenu: près de ce peuple, et j'ai dit Leur cour est de toujours dans l'égare ment': ils n'ont poin connu tres voies ; et leur ai juré dans a colère qu'ils n'entre ront point dans le lie de mon repost Les gneur, &c.

Gloire soit au Pen et au Fils, et au Sai Esprit : maintenant stoujours, comme el était dès le commend ment, et dans toute l' ternité. Ainsi soit-il Alleluia.

Le Seigneur est vn ment ressuscité, All luia.

U PREMIER NOCTURNE.

Ant. Ego sum qui sum, et consilium meum non est cum impiis; sed in lege Domini, voluntas mea est, Alleluia.

Ant. Je suis celui ruis et mon conseil n'e point avec les impie mais toute mon all tion est dans la loi Aussi ne pour Seigneur. Alleluis.

Il s'y a de vrai

TEURI me qu suivi le cons pies, qui ne arrêté dans pécheurs, et e point assis da re de contagi

Mais qui au met toute son dans la loi du et qui la méd nuit.

Il sera sen un arbre plan bord des eaux tes, qui portere en son tems.

Et dont la tombera point : re qu'il fera, ronné du succè

Il n'en est p des impies, il pasainsi ; mais temblent à la p que le vent em dessus la terre. jugement; st

èrent, et rèrent ma virent les le j'y opéa.

ntante ins,
nu: près de
t j'ai dits
est dous
ns l'égare
l'ont poin
oies ; et je
é dans m
ls n'entre
dans le lie

et au Per et au Sair intenunt c comme d commend ns toute l' insi soit-il

st Lese

eur est vn scité, All

conseil n'e conseil n'e les impie mon affi ns la loi Alleluis.

#### PSEAUME 1.

Il a'y a de vrai bonheur que pour les gens de blen. Le mal. heur est le partage des impies,

HEUREUX!'homsuivi le conseil des impies, qui ne s'est point
arrêté dans la voie des
pécheurs, et qui ne s'est
point assis dans la chaire de contagion;

Mais qui au contraire met toute son affection dans la loi du Seigneur, et qui la médite jour et nuit.

Il sera semblable à un arbre planté sur le bord des eaux courantes, qui porteras on fruit en son tems.

Et dont la feuille ne tombera point, et tout te qu'il fera, sera coutonné du succès.

Il n'en est pas ainsi des impies, il n'en est pas ainsi; mais ils rescomblent à la poussière que le vent emporte de dessus la terre.

Alleluis. Aussi ne pourront-ils Alleluis. esoutenir au jour du jugement; et les pé-

BEATUS vir qui non abiit in consilio impiorum, et in vià peccatorum non stetit, \* et in cathedrà pestilentiæ non sedit:

sed in lege Domini voluntas ejus; \* et in lege ejus meditabitur die ac nocte.

Et erit tamquam lignum quod plantatum est secus decursus aquarum, \*quod fructum suum dabit in tempore suo

Et folium ejus non defluet, et omnia quæcumque faciet prosperabuntur.

Nou sic impii, non sic; sed tamquam pulvis quem projicit ventus à tacie terra.

Ided non resurgent impilin judicio; ne-

que peccatores in coacilio justorum- .

Quoniam novit Dominus viam justorum: et iter impiorum peribit.

Gloria Patri, Ant. Ego sum.

Ant. Postulavi Patrem meum, Alleluia; mon Père, Alleluia; dedit mihi gentes, Al--leluia, in hæreditatem, Alleluia.

Paraune 2. Quare fremuerunt, page 287.

Ant. Postulavi.

Ant. Ego dormivi, et somnum cepi: & quoniam exurrexi. Dominus suscepit me: Alleluia Alleluia.

chours plaurent point de place dans lasem blée des justes.

Parce que le Seigneur connaît et aime la voie des justes; et que la voie des impies aboutit à la perdition.

Gloire soit au Pen.

Ant. Je suis celui, &c.

Ant. J'ai demandéi il m'a donné toutes le nations, Alleluia, por mon héritage, Alleluia.

Ant. J'ai demande

Ant. Je me suis couché, et je me suis en dormi: et je me sui réveillé, parce que Seigneur a pris soin moi, Alleluia, luia.

#### PARAUME 3.

Excellente prière d'une que qui se trouve inquiétée par ennemia, et qui implore le secoura de Dien, en reconnaina gulik n'y a que lui neut qui puisse la sanver.

OMINE, quid multiplicatiount on nombre tribulant me? persécuteurs est grand

CEIGNEUR, quel de

ges d'oùn contre mo

Plusieur Mà prése tiouvera p de protecti

Mais, Be Ates mon . r Hes .ma. g vous qui m cher avec a

J'ai pou vers le Seig m'a exaucé tagne sainte

Je me su je me suis e je me sui parce que le pris soin de

Je ne crai les milliers qui m'assiég les parts : Seigneur ; s: non Dieu.

Parce que frappé coux persécutaient jet: vous is les dents ides et anéanti de C'est du qu'il faut a Mut pet o'es

uple, ô m

ont point 88.

le Seigneur me la voie et que la ies aboutit

D4 1'a 16" it au Pèn,

auis celu,

demandé Alleluia; é toutes le leluin, pou age, Alle

age 287.

ai demande

me suis con me suis en je me sui arce que pris soin luiz, Alle

inquiétée par CH TECORROLL

EUR, que irs est grand

contre moi l

Plusieurs 'disent'en ma présence : Il ne trouvera point en Dieu de protection.

Mais, Seigneur, wous Mes mon refirge;" vous ties ma gloire: c'est vous qui me faites marcher avec assurance.

J'ai poussé des cris vers le Seigneur; et il m'a exaucé de sa montagne sainte.

Je me suis couché et je me suis endormi ; et je me suis réveillé. parce que le Seigneur a pris soin de moi.

Je ne craindrai point les milliers d'hommes qui m'assiégent de toules parts : levez-vous, Seigneur; sauvez-moi, non Dieu.

Parce que vous avez rappé ceux qui sme persécutaient sans au-Mt: vous avez brisé les dents ides pécheurs et anéantideur force.

C'est du Seigneur qu'il faut attendre le alut ; et c'est sur votre wele, comon Dieu,

eso d'ednemis sidièvent multi lineurgunt adversum me?

> Multi dicunt animæ meæ: \* Non est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem, Domine, susceptor meus es; gloria mea, et exaltans caput meum.

Voce mea ad Dominum clank vi: et exaudivit me de monte sancto suo.

Ego dormivi, soporatus sum : et exurrexi, quia Dominus suscepit me.

Non timebo millia populi circumdantis me: exurge; Domine; salvum me fac, Deus mension sale filesis at

Quoniam tu percussisti omnes adversantes mihi sine causa: dentes peccatorum contrivisti:

Domini est salus : et super populum tuum benedictio tua.

Gloria Patri.

Ant. Ego dormivi. v. Surrexit Dominus de sepulchro, alleluia; R. Qui pro nobis pependit in li- à l'arbre de la Croix gno, alleluia.

que vous répandez voire bénédiction.

Gloire soit au Père. &c. .

Ant. Je me suis, &c. v. Le Seigneur est ressuscité du tombeau. alleluia; R. Lui quia été attaché pour nous alleluia.

Pater noster, tout bas.

v. Et ne nos inducas in tentationem. R. Sed libera nos à ma-

v. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation: R. Mais délivrez-nous du mal.

#### ABSOLUTION.

Exaudi. Domine Jesu Christe, preces servorum tuorum, et miserere nobis; qui cum Patre et Spiritu sancto vivis et regnas in sæcula sæculorum. R. Amen. stillight

v. Jube, Domne, benedicere.

Bened. Evangelica lectio sit nobis salus et protectio.

- R Amen.

Lectio Sancti Evangelii secundum Marcum.

Seigneur Jésus-Christ. exaucez les prières de vos serviteurs; et ayer pitié de nous; vous qui vivez et régnez avec le Père et le Saint Espri dans tous les siècles de siècles. R. Ainsi soit-il

v. Mon Père, donnes moi votre bénédiction.

Béned. Que la lectul re du saint Evangil soit notre salut et noin protection. R. Ain soit-il.

Lecture du Saint Eve gile selon St. Mar C. 16.

N ce Marie mèr et Salomé des perfun nir.embau Et le reste

Homélie de Pape. (1 TOUS tendi chers frère mintes fem vaient su ivi allèrent à so avec des pa qu'elles vinr i celui qu'e simé durant devoirs d'hu près sa mor avelles fire nons marque chose de ce q hire mainte a sainte Eg ous devons ( hits rappor Evangile, parquer ce evons imite ctions. Nou royons en ce leins de la bo

es vertus, n

I. LECON.

au Père,

dez votre

suie, &c.
gneur est
tombeau,
Lui quia
pour nous
la Croix,

nous laissez per à la ten-Mais déliu mal.

Jésus-Christ,
prières de
urs; et ayer
us; vous qui
gnez avec le
Saint Espri
es siècles de
Ainsi soit-il

Père, donnes bénédictions Que la lecte int Evangil salut et noin R. Ain

on St. Mar

L' rie Magdeleine, Marie mère de Jacques, et Salomé, achetèrent des persums, pour venir embaumer Jésus.— Et le reste.

Homélie de S. Grégoire Pape. (Hom. 21.)

TTOUS venez d'entendre, mes trèschers frères, que les mintes femmes qui avaient suivi le Seigneur, allèrent à son sépulcre avec des parfums, et qu'elles vinrent rendre celui qu'elles avaient aimé durant sa vie, les devoirs d'humanité après sa mort. Mais ce avelles firent alors, lous marque, quelque hose de ce qui se doit hire maintenant dans a sainte Eglise. Car ions devons écouter les hits rapportés dans Evangile, pour y rearquer ce que nous evous imiter par nos ctions. Nous done qui royons en celui qui est ort pour nous, asi leins de la bonne odeur es vertus, nous cherMaria Magdalene, et Maria Jacobi. et Salome, emerunt aromata, ut venientes ungerent Jesum. Et reliqua

Homilia Sancti Gregorii Papæ.

UDISTIS, fratres charissimi. quòd sanctæ mulieres quæ Dominum fuerant secutæ, cum aromatibus ad monumentum venerunt; et ei quem viventem dilexerant, etiam mortuo, studio humanitatis obsequentur. Sed res gesta aliquid in sancta Ecclesiâ signat gerendum. Sic quippe necesse est ut audiamus quæ facta sunt, quatenus cogitemus etiam quæ nobis sint ex corum imitatione facienda. Et nos ergo in eum, qui est mortuus, cre-

Z 2 Malalat

dentes, si odore virtutum referti, cum opinione bondrum operum Dominum querimus, ad monumenprofecto illius tum cum aromatibus vehimus. Iffe autem mulieres Angelos vident, que cum aromatibus venerunt; quia videlicet illæ mentes supernos cives aspiciunt, que cum Virtutum odoribus ad Dominum per sancta desiderfa proficiscuntur. Tu autem, Domine, misererehebis. n. Deo gratias. Tombour and a

a. Angelus Domini descendit de cœlo; et accedens revolvit lapidem, et super eum tedit; et dixit mulieribus: Nolite timere; scio enim 'quia crucifixum quæritis: jam surrexit. Venite, et videte locum ubi positus erat DominusAllefuia. v. Et introcuntes in monumen-

chons le Seigneur avec le mérite des bonnes œuvres; nous allong son sépulcre avec des parfums. Or ces fem. mes qui vinrent avec des parfums, virent des Anges; parce que les citoyens du ciel ne sont vus que par ces-âmes: ferventes, qui étant toutes remplies de la bonne odeurdes vertus, s'élèvent sans cesse vers le Seigneur par leurs saints désire Et vous, Seigneur, ayes pitié de nous. R. Rendons graces à Dieu.

'n. ('n Ange du Seigneur descendit du Ciek et s'approchant du sipulcre, il en renvers la pierre, et s'assit des sus; puis il dit aut femines: Ne craigner point; je suis bien que vous cherchez Jesu qui 'a été crucifié: le est ressuscité. Vener et voyez le lieu où le Seigneur avait été mis Alleluia. v. Et étan entrées dans le sépulche

blanche, e fort effrayé leur dit: gnez, &c.

v. Mon nez-moi vo tion.

Q

Re.

Bined. Que de Dieu so svec nous. ioit-il.

rema ourquoi l'A oir assis au die nous niche, sine résente ? et arque la dre vie éternel st-il écrit da que des O main gauch tête, et roite m'er his done of aveur était de la corrup prosente

neur avec s bonnes is allone à avec des r ces femarent avec ns. Virent parce 'que du ciel que par eventes, qui remplies e odeurdes event suns le Seigneur ints désira gneur, ayes

IS. R. Ren

à Dieu.

elles virent un jeune homme assis au côté droit, vêtu d'une robe blanche, et elles furent fort effrayées. Mais il leur dit : Ne craignez, &c.

Gloire soit au Pere,

On répète le n. Angelus, jusqu'au y.

v. Mon Pere, donnez-moi votre bénédiction.

Binid. Que le secours de Dieu soit toujours evec nous. R. oit-if.

tum, viderunt juvenem sedentem in dextris, coopertum stola candida: et obstupuerunt: qui dixit illis : Nolite.

Gloria Patri.

v Jube, Domne, bendicere.

Bened. Divinum auxilium maneat sem? per nobicum. R Amen.

II, LECONAGO CONTRACTOR STATE

FAIS il faut bien remarquer ici, purquoi l'Ango se fait nge du Seitoir assis su côté droit. ndit du Ciek de nous marque la hant du se niche, sinon la vie en renvers sente? et que nous t s'assit des arque la droite, sinon I dit aut vie éternelle? Aussi. Ne craigne stil écrit dans le Canais bien de que des Cantiques : chez Jest main gauche soutient trucifié : n tête, et sa main te. Venez roite m'embrassera. e Tien od h his donc que notre vait eté nis niveur était alors sorv."Et étail de la corruption de la s le sépuiche présente, c'était a.

TOTANDU M verò nobis esti quidnam vit quod in dextris sedere Angelus cernitur. Quid namque per sinistrum nisi vita pæsens? quid verò per dexte ram, nisi perpetua vita designatur! Undi in Canticis Canticorum scriptum est: læva ejus sub capite meo : de dextera illius amplexabitur me Z 3

Quia ergo Redemptor noster jam præsentis vitæ corruptionem transierat ; rectè Angelus, qui nuntiare perennem ejus vitam venerat, in dexterâ sedebat. Qui stolâ candidâ coopertus apparuit, quia festivitatis nostræ gaudia nuntiavit. Candor et enim vestis splendorem nostræ denuntiat solemnitatis. Nostræ dicamus, an suæ? Sed ut fateamur veriùs, et suæ dicamus, et nostræ, Illa quippe Redemptoris nostri resurrectio, et nostra festivitas fuit quia nos ad immortalitatem reduxit; et Angelorum festivitas extitit, quia nos revocando ad coelestia. eorum mumerum implevit . Tu autem, Domine, miserere nobis. R. Deo gratias.

Sabbatum, Maria-

vec raison que l'Ange, qui venait annoncer sa vie éternelle, était assis au côté droit. Il parut vêtu d'une robe blanche. parce qu'il annonçait la joie de la fête que nous célébrons. Car la blancheur de son vêtement représente la splendeur de notre solemnité. Dirons-nous que cette solemnité est la nôtre ou la sienne? Mais pour parler avec plus de vérité, disons que c'est la sienne et la nôtre. Car la résurrection de notre Rédempteur est notre fête, puisqu'elle nous a fait rentrer dans chemin de l'heureuse immortalité; et elles été une fête pour les Anges, puisqu'en nous remettant en possession du ciel, elle a rempli le nombre de ces esprits célestes. Et vous, Seigneur, ayez pitić de nous. R. Rendons graces à Dieu.

n. Lorsque le jourd Sabbat fut passé, Ma rie-Magdeleine, et Ma rie mère de , Salomé, ache parfums ; • l embaumer le Jésus, Allelui

v. Et le pr de la semaine, ties de grand les arrivèrent cre, le soleil levé; \* Pour

Goire soit

v. Mon père

moi votre bén Bénéd. Qu des Anges no satrer en soc les Citoyens d s. Ainsi soit-i

L'ANGE
cette fête
sienne et l
arut vêtu d
aree que la
ion du Seig
ous, rappellan
este patrie, re
ertes qu'elle
lais écoutons
l'ange dit aux
ui viennent a
te: Ne craigne
lomme s'il leu
birement : Q

l'Ange, oncer 82 ait assis Il parut blanche, onçait la que nous · la blanvêtement plendeur nnité. Dicette sonôtre ou lais pour us de véque c'est la nôtre. rection de pteur est puisqu'elle ntrer dans l'heureuse et elles pour les

u'en nous possession a rempli le ces esprits vous, Seindons grâ-

e le jour di assé, Ma ne, et Ma

rie mère de Jacques, et Salomé, achetèrent des parfums : Pour venir embaumer le corps de Jésus, Alleluia, alleluia. v. Et le premier jour de la semaine, étant par-

ties de grand matin elles arrivèrent au sépulcre, le soleil étant dejà levé ; \* Pour venir.

Gioire soit au Père ke Pour venir.

y. Mon père, donnezmoi votre bénédiction.

Bénéd. Que le Roi des Anges nous fasse airer en société avec es Citoyens du Ciel.---. Ainsi soit-il.

Magdalene et Maria Jacobi, et Salome, emerunt aromata; Ut venientes ungerent. Jesum, Alleluia, alleluia v. Et valdè mane una Sabbatorum. veniunt ad monumentum, orto jam sole: \* Ut venientes.

Gloria Patri.

\*Ut venientes:

v. Jube, Domne, benedicere.

Bened. Ad societatem Civium supernorum perducat nos Rex Angelorum. n. Amen. 2 to 2000 Visit

III. LECON.

T'ANGE donc en d cette fête, qui est sienne et la nôtre. arut vêtu de blanc: arce que la résurrecen du Seigneur, en lous, rappellant à la céete patrie, répare les ertes qu'elle a faites lais écoutons ce que Ange dit aux femines u viennent au sépule: Ne craignez point. airement : Que ceux-

N suâ ergò ac nostra festivitate, Augelus in albis vestibus apparuit; quia dum nos per resurrectionem / Dominicam ad superna reducimur, coelestis patriæ damna reparantur. Sed quid advenientes feminas afcomme s'il leur disait, fatur, audiamus: No-

lite expavencere. Ac si aperte dicat : Paveant illi qui non ament adventum supernorum Civium : pertimescant qui cardesideriis ngiibug: pressi, ad corum se societatem pertingere posse desperant For autem, cur pertic escitis, que vestros convinenvidetie? Undè et Mathæus: Amgelum apparuisse describens, air. L'rat appectus ejus sieut fulgun, et vestimenta ejus sicut nix. In fulgure etenim terror timoris est: in nive. autem Mandimentum candoris: Tu autom, Domine, miserere nobis: n. Deogratias.

là craignant, qui n'aiment pas la visite des Citoyens du Ciel : que ceux-là tremblent, qui étant remplis de désire charnels, désespèrent de pouvoir jamais arriver à la société de cer Esprits célustes. Mais vous, disaintes femmes, pourquoi craindre en voyant vos concitoyen? De-là vient que S. Mate thieu, faisant la description de l'Ange qui apparut, dit : Son visage était brillant comme un éclair, et ses vêtemens blanes comme la neiga Car l'éclair inspire la frayeur et l'épouvante et la neige par sa blanchoun marque les attraits de la douceur. Et veus, Seignour, &c.

MYMNE de S. Ambroise, et de S. Augustin.

Deum landamun: te Domimun confitemar.

Te eternum Patrent, others ferra veneratur.

LT OUS vone louons grand Dieu; none vousireconnaissonspoul netre souverain Mal

Toute la terre vous révère comme le Pén et le Principe étern de toutes choses.

Tous les Cieux et Buissances,

Les Chére Séraphina v sans cesse concerts:

Saint, Sa est le Seigne des armées.

Les cieux sont remplis iesté de vatre

Le chœur des Apôtres, La troupe des Prophètes

L'armée, y et triomphante yêtus blanches, chan ensemble vos.

La Sainte 1 pandue par ierre, vous pour son Dieu

Vous, Père, Majesté est in

Votra véri unique Fils. nos hommage nos adorations

Lit le Saint Consolateur.

Vous êtes le gloire, O Josus ui maiite des ol : que ent, qui le désira espèrent its arride ces

remmes, indre encitoyens es. Matela des-

la desinge qui ion visage omme un vôtement la neiga inapire la pouvante, r sa blus-

r sa blune les atuceur. Et ar, &zc.

miserere

stin.

ne louons Dieu ; nou esons pou rain Mal

erre vou e le Pén be éterm seov

Jons les Anges, les Cieux et toutes les Ruissances,

Les Chérubins et les Séraphins vous crient sans cesse dans leurs concerts:

Saint, Saint, Saint, est le Seigneur le Dieu des armées.

Les cieux et la terre sont remplis de la Majusté de votre gloire.

Le chœur glorieux des Apôtres,

La troupe vénérable des Prophètes,

L'armée victorieuse ettriomphante des Martyrs, vêtus de robes blanches, chantent tous ensemble vos louanges.

La Sainte Eglise répandue par toute la lerre, vous reconnaît pour son Dieu,

Vous, Père, dont la Majesté est infinie:

Votra véritable et mique Fils, digne de nos hommages et de nos adorations :

Et le Saint Esprit

Vous êtes le Roi de gloire, O Jésus-Christ.

Tibi omnes Angeli, tibi cœli, et universæ potestates:

Tibi Cherubim et Seraphim, incessabili voce proclamant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus, Deus Sabaoth.

Pleni sunt cœli et terra, majestatis gloriæ tuæ.

Te gloriosus Apos, tolorum chorus,

Te Proplietarum laudabilis numerus;

Te Mectyrum candidatus laudat exercitus.

Te per orbem terrarum, sancta confitetur Ecclesia.

Patrem imraensæ:

Venerandum tuum verum, et unicum Filium:

Sanctum quoque paracletum Spiritum.

Tu Rex. gloriæ,, Christe,

2.5

Tu Patris sempiternus es Filius

Tu ad liberandum suscepturus hominem: non horruisti Virginis uterum.

Tu devicto mortis aculeo: aperuisti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.

Judex crederis esse

Te ergò, quæsumus, tuis famulis subveni : quos pretioso sanguine redemisti.

Æternâ fac cum Sanctis tuis, in gloriâ numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine: et benedic hæreditati tuæ:

Et rege eos: et extolle illos usque in externum.

Per singulos dies, benedicimus te.

Vous êtes le Fileé. ternel du Père.

Vous n'avez point dédaigné d'entrer dans le sein d'une vierge, et de vous y faire homme, pour sauver les hommes.

En brisant l'aiguillen de la mort, vous avez ouvert aux fidèles le royaume des Cieux.

Vous êtes à la droite de Dieu, dans la gloie de votre Père.

Nous croyons que vous viendrez juger l'univers.

Nous vous supplion donc de secourir va serviteurs, que vous avez rachetés par votre sang précieux.

Faites-nous la grâce d'être comptés au nombre de vos Saints, dans la gloire éternelle.

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénisses ceux que vous avez choisis pour votre héritage.

Conduisez-les, et les élevez jusque dans l'éternité.

Nous vous bénisson chaque jour. Et nous nom à jams la auite siècles.

Daignez, pendant c préserver ché.

Ayez pit Seigneur, ay nous.

Répandez Seigneur, vo corde, selor ce que nous en vous.

J'ai espén Seigneur ; sois jamais c

v. O Die

t No to the second

Ant. Un A gneur descen et s'approché pulcre, il e in pierre et s us, Alleluia

Le Prophète v L'infaillibitisé de m Eglise.

中国国家 工物和工工工品

e Fileé.

z point rer dans vierge, et e homme, es hom-

'aiguillen rous avez fidèles le Cieux.

la droite la gloire

yons que

supplions courir vos que vous par votre

s la grâce és au nomtints, dans rnelle.

tre peuple, t bénisser vous avez votre héri-

les, et les dans l'é

bénisson

Et nous louons votre nom à jamais, et pour la mite de tous les siècles.

Daignez, Seigneur, pendant ce jour nous préserver de tout péché.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Répandez sur nous, Seigneur, votre miséricorde, selon l'espérance que nous avons mise en vous.

J'ai espéré en vous, Seigneur ; que je ne seis jamais confondu. Et laudamus nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.

Dignare, Domine, die isto: sine peccato nos custodire.

Miserere nostri, Domine : miserere nostri,

Fiat misericordia tua, Domine, super nos; quemadmodum speravimus in te.

In te, Domine, speravi: non confundar in æternum.

# A LAUDES.

v. O Dieu, venez à mon aide.

Ant. Un Ange du Seigneur descendit du ciel; et s'approchant du sépulcre, il en renversa a pierre et s'assit desus, Alleluia, alleluia. v. Deus, in adjuto-

Ant. Angelus autem Domini descendit de cœlo; et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum, Alleluia, Alleluia.

#### PSEAUME 92.

Le Prophète relève Pencellence du Royanne de Jesus-Christ, linfaillibilité de ses aracles es la suinteté de su muison, que est en Eglise, manufactus est: \*indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se.

Etenim firmavit orbem terræ, \* qui non commevebitur.

Parata sedes tua ex tunc: \* à sæculo tu es.

Elevaverunt flumina, Domine, \* elevaverunt flumina vocem suam.

Elevaverunt flumina fluctus suos, \* à vocibus aquarum multarum.

Mirabiles elationes maris: \* mirabilis in altis Dominus.

Testimonia tua credibilia facta sunt nimis: domum tuam decet sanctitudo, Domine, in longitudinem dierum

Gloria Patri.

E Seigneur a rétu de gloire : le Seigneur s'est revêtu de su force, et armé de son pouvoir.

Il a établi la terre sur de solides fondemens: jamais elle ne sera ébranlée.

Votre trône, ô mon Dieu, est établi de toute éternité: vous êtes avant tous les tems.

Les fleuves, Seigneur, se sont élevés : les fleuves se sont élevés avec bruit.

Ils ont élevé leurs flots par l'agitation tumultueuse des grandes eaux.

Les soulèvemens de la mer sont admirables: mais la Seigneur qui est dans le ciel est bien plus admirable encore.

Vos oracles sont infaillibles, et dignes de toute croyance : il est juste, Seigneur, que la sainteté soit l'ornement de votre maison, dans toute la durée des tems.

Gloire soit an Pers,

Ant. Un A

Ant. Bt toolse fit un gradement de te m Ange du escendit du bluit.

e Prophète invite i loser et à l'ador

DEUPLES la terre, lo las des trans pie: servez le vec alégresse.

Présentez-vo ant lui, animé ainte joie.

Reconnaissez eigneur est Di niqui nous a ous ne nous s faits mous-n Nous some euple, et les b on troupeau: ans ses parvi Puant, entroz mple en lui es hymnes; i de solennell e de grâces. Louez son no ne le Seign

ein de bonté ;

fricorde sera ét

Ant. Un Awge, &c.

Ant. Et tout-à-coup se fit un grand tremlement de terre ; car u Ange du Seigneur escendit du Ciel. Alluit. Ant. Angolus au-

Ant. Et ecce terræ motus factus est magnus; Angelus enim Domini descendit de cælo. Alleluia.

PSEAUMB 99.

e Prophète invite tous les hommes à se termes vers Dieu, à la jour et à l'udorer comme leur Gréateur et leur Pasteur.

DEUPLES de toute La terre, louez Dieu ans des transports de sie: servez le Seigneur rec alégresse.

Présentez-vous dent lui, animés d'une nnte joie.

Reconnaissez que le eigneur est Dieu: c'est ni qui nous a faits, et ous ne nous sommes a faits nous mêmes.

Nous sommes son euple, et les brobis de on troupeau : entrez ans ses parvis en le mant, entrez dans son mple en lui chantant es hymnes; rendez-ide solennelles acti-as de grâces.

Louez son nom, parec le Seigneur est lein de bonté ; sa miricorde sera éternelle ; omnis terra: \*
servite Domino in
lætitis.

Introite in conspectu ejus, in exultatione.

Scitote quoniam Dominus ipse est Deus: \* ipse fecit nos, et non ipsi nos,

Populus ejus, et oves pascum ejus;\*
introite portas ejus in confessione, atria ejus in hymnis; confitemini illi.

Laudate nomen ejus, quoniam suavio
est Dominus: in æternum misericordia ejus;
et usque in gene-

fondeelle ne

t reve

e Sei-

êtu de

de son

ons les

eigneur, les fleurés avec

vé leurs tion tugrandes

mens de irables: ur qui est bien encore, sont ingnes de : il est , que la rnement p, dans es tem- que la Père,

rationem et generationem veritas ejus.

Gloria Patri.

Ant. Et ecce.

Ant. Erat autem aspectus ejus sicut fulgur; vestimenta autem ejus sicut nix, Alleluia, alleluia.

et sa vérité subsisten dans tous les siècles.

Gloire soit au Père,

Ant. Et tout-d-coup.
Ant. Son visage était
brillant comme us
éclair, et ses vêtemens
blancs comme la neige.
Alleluia, alelluia.

PSEAUME 62. Deus, Deus, page 216 et PSEAUME 66. Deus miserentur, page 218.

Ant. Erat autem. Ant. Son visage, & Ant. Præ timore Ant. Les gardes a autem ejus externiti furent tellement el sunt custodes, et facti frayés, qu'ils devintes sunt velut mortui. comme morts. Alleluia Alleluia

CANTIQUE DES TROIS JEUNES HOMMES.

Dan. 3.

Trois jeunes Israëlites feurent jettés dans une fournaise of dente pour n'avoir pas veulu adorer le statue de Nabuchadomin Mais un Ange du Seigneur descendit dans la fournaise au eux ; et ces trois jeunes hommes marchaient qu milieu d flammes, en lauant et bénissant le Seigneur.

BENEDICITE,
omnia opera
Domini, Domino:
laudate et superexaltate eum in sæcula.

OUVRAGES de Seigneur, bénis sez-le tout : célébrez jamais ses louanges relevez sa gloire a dessus de tout.

Anges d bénissez le cieux, bén gneur,

Eaux questions des des toutes de puissances de Seigneur, Seigneur;

Soleil et ez le Seign du ciel, bém gneur.

Pluies et nissez tout gneur: ven eux, bénisse Seigneur.

Feux et d'été, béniss gneur : fro gueurs de l pissez le Sei Brouillard nes, bénisse gneur : gelé

Glaces et a dissez le 8 uits et jours e Seigneur.

nats, bénissi

Lumière et

Voyez ci-dessus, page 470, tout le détail de leur général

subsisten s siècles, pit au Père,

out-d-coup, visage étal omme us es vêtemen me la neige, elluia.

16 et ege 218.

n visage, & es gardes e llement e lls devintes rts. Alleluis

HOMMEL.

ene fournaise a e Nabuchodonofe la fournaise de t au milieu d

AGES de neur, bénist : célébrez louanges gloire at tout.

de Leur généres

Anges du Soigneur, bénissez le Seigneur; cieux, bénissez le Seigueur.

Eaux qui êtes audesus des airs, bénisses toutes le Seigneur: puissances et vertus du Seigneur, bénissez le Seigneur:

Soleil et lune, bénises le Seigneur ; étoiles du ciel, bénissez le Seigneur.

Pluies et rosées, bésissez toutes le Seigneur : vents impétusux, bénissez tous le Seigneur.

Feux et chaleurs de l'été, bénissez le Seigneur : froids et rigueurs de l'hiver, bépissez le Seigneur.

Brouillards et bruines, bénissez le Seimeur: gelées et frinats, bénissez le Seimeur.

Glaces et neiges, béissez le Seigneur : nits et jours, bénissez e Seigneur.

Lumière et ténèbres, ténissez le Seigneur :

Benedicite, Angeli Domini, Domino:\* benedicite, cœli Domino.

Benedicite, aquæ omnes, quæ super cælos sunt, Domino: benedicite, omnes virtutes Domini, Domino.

Benedicite, sol et luna, Domino: • benedicite, stellæ cæli, Domino.

Benedicite, omnis imber et ros, Domino: \* benedicite, omnes spiritus Dei, Domino.

Benedicite, ignis et æstus, Domino: • benedicite, frigus et æstus, Domino.

Benedicite, rores et pruina, Domino: benedicite, gelu et frigus, Domino.

Benedicite, glacies et nives, Domino: \*benedicite, noctes et dies, Domino.

Benedicite, lux et tenebræ, Domino:

benedicité, folgura et nubes, Domino

Benedicat terra Dominum: \* laudet et superexaltet cum in secula. In again, and the

Benedicite, montes et colles, Domino: benedicite, universa germinantia in terra, Domino:

Benedicite, fontes, Domino: \*benedicite. maria et flumina, Domino.

Benedicite, cete et omnia quæ moventur in aquis, Domino: \* benedicite, omnes volucres cœli. Domino.

Benedicite, omnes bestiæ et pecora, Domino.: \* benedicite. filii hominum, Damir attions of the wants

Benedicat Israel Dominum: \* landet et: superexaltet cum in seemle.

Benedicite, Sacerdotes Domini, Domiéclairs et nuages, bénie gez le Seigneur.

Que la terre bénisse le Seigneur : qu'elle célàbre it jamais ses los angeaet, relève sa gloire au-dessus de tout.

Montagnes et colli. nos, bénissez le Seis gneur: herbes, et plan tes qui naissez de la terre, bénissez le Seigneur.

Fontaines, benisses le Seigneur: mers fleuves, bénissez le Seignour

Que les baleines et tout ce qui se meu dans les eaux, bénis sent le Seigneur : 01seaux de l'air, bénises tous le Seigneur.

Bêtes sauvages, animaux domestiques bánissez tous le Sei gneur : enfans des hom mes, bénissez le Sei gnour.

Qu'Israël bénisse Seigneur: qu'il célé bre à jamais ses lou anges of exalta sa gloin Molnia au-dessus de tout.

Prêtres du Seigneur chantez ses louarges

ervitturs d bénissez son

Esprits c justes, bénir gnour : sain des de cont le Seigneur.

Ananie, Misaël, béni meur: célé reliement se et relevez sa dessus de to

Bénissons e Fils, ave Esprit : célé ellement se trelevonsa but la gloir Digen

Seigneur, ioni, dans. le ous êtes di oué, d'être, l'être hanoré ensp duot Ant. Lasgre

Ant. Mais 1 ressant aux ur dit: No out; car je ous cherche

MADER 248. L

ges, benk-

rre bénisse qu'elle céie ses louces gloin tout.

ez le Sei es et plan sez de la sez le Sei-

benisses r: mers si énissez li

baleines el ui ac men aux, bénis igneur: oiair, bénisses zneur.

luvages, e loprestiques ous le Sei ons des hom 192 le Sei

bénisse le pur dit:
qu'il célé point; can
ais ses les pous che
alte sa glois Melaiz.
le tout.

du Seignen s louares

serviteurs du Seigneur, bénissez son saint nom.

Esprits et ames des justes, bénissez le Seigneur : sainta et humbles de coaur, bénissez le Seigneur,

Ananie, Azarie, et Misaël, bénissez le Seiqueur: célébrez étermellement ses louanges etrelèvez sa gloire audessus de tout.

Bénissons le Père, et Fils, avec le Saint Biprit: célébrons éter-ellement ses louanges, trelevons au dessus de but la gloire de notre Diou.

Seigneur, vous êtes ini, dans les Cieux: pus êtes digne d'être oué, d'être glorifié, et l'être honoré su dessus tout dans l'éternités. Ant Lesgardes, &c.

Ant. Mais l'Anges'alessant aux femmes, our dit: No craignes out; car je sais que ous chercher Jésue.

no : benedicite, servi Domini, Domino.

Benedicite, spiritus et animæ justorum, Domino: \* benedicite, sancti et humisles corde, Domino.

Benedicite, Anania, Azaria, Misaël, Domino; \* landate et superexaltate eum. in sæcula.

Benedicamus Pastrem et Filium, cum Sancto Spiritu: \*laudemus et superexaltemus eum in sæcula.

Benedictus es, Domine, in firmamento. cœli: \* et laudabilis, et gloriosus, et superexaltatus in sæcula.

Ant. Præ timere

Ant. Respondens, autem Angelus, dixit, mulieribus: Noliteti-mere; scio enim quod, Jesum quæritis. Alleluia.

les deux suivans.

Ant. Mais l'Ange, Ant. Respondens.

On ne dit ni Capitule, ni Hymne, mais l'entieune suivents:

Ant. Hæc dies, quam fecit Dominus; exultemus, et lætemur in ea quetimosta asia a ...

Ant. Voici le jour que le Seigneur a fait: réjouissons - nous, et tressaillons d'allégres-

### A Benedictus, Antienne

Et valde mane una Sabbatorum, veniunt parties de grand matin, ad monumentum, orto jam sole. Alleluia.

Les femmes étant le premier jour de le semaine, arrivèrent sépulcre, lorsque le soleil était déjà levé. Alleluia.

CANTIQUE Benedictus, page 228.

Ant. Et valde.

v. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Oremus. EUS, qui hodierna die per Unigenitum tuum æternitatis nobis aditum, devictà morte, reserasti: vota nostra. quæ præveniendo aspiras, etiam adjuvando prosequere: Per eundem Dominum

Ant. Les femmes 80: 1. Walls - 1860 151 15

Ant. Que le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

Prions. DIEU, qui ate jourd'hui nous avez ouvert l'entrée de l'éternité, par la victoire que votre File unique a remportée su le mort : secondez par votre divin secours la prières et les vœux que yous nous avez yous même inspirés, en nou prévenant par vots

rice; Parl C. N. S., &

v. Que le oit avec vo vec votre est

v. Bénisso meur, allelui . Rendons Dieu, allelu uia.

Tr Que, pa ricorde de mes des fidèl eposent en Ainsi soit-il.

Si les Laudes = dit ici Pater n

v. Que le neus donne se Et la vie étern isoit-il,

Et enfin l'Ant. m termine par le

P. W. Your v. Deus, in ad ad Saint, page oria Patrici Apr Ant. Voici

e le Seigneai fjouissons-n o essaillons d'a l'Ange

e suivante:

le jour ar a fait: ious, et allegro

es étant nd matin, our de la verent m sque le so léjà levé.

femmen

e Seigneur 18. R. Et

prit. #18.

qui ale ui nous a l'entrée de par la vicvotre File portée sur ondez m ecours de AGRIX dig vez vous a, en nou par vous

râce; Par le même J. nostrum, &c.

C. N. S., &c.

v. Que le Seigneur oit avec vous. R. Et vec votre esprit.

y. Bénissons le Sei-Rendons grâces à Dieu, alleluia, álleoia.

v. Que, par la miséricorde de Dieu, les mon des fidèles défunts eposent en paix. n. Ainsi soit-il.

v. Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

v. Benedicamus raeur, alleluia, alleluia. Domino, alleluia, alleluia. R. Deo gratias, alleluia; alleluia.

> v. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. R. Amen.

di les Laudes ne sont pas immédiatement suivies de Prime, dit ici Pater noster tout bas ; puis à haute voix ?

v. Que le Seigneur ous donne sa paix. R. Et la vie éternelle. Ainisoit-il.

v. Dominus det nobis suam pacem. R. Et vitam æternam. Amen.

Et enfin l'Ant. Regina coli, avec le v. et l'Oraison, que m termine par le v. Divinum auxilium, page. 497.

### A PRIME.

Pater .... Ave ... Greda.

v. Deus, in adjutorium, Gc. Les Pregumes, comme au odi Saint, page 23t. A la fin de chaque Pseaume, on dit Bria Patri. Après les Pseaumre, on dit l'antienne suivante ?

Ant. Voici le jour ce le Seigneur a fait : tjouissons-n ous, restaillons d'allégresse!

Ant. Hæcdies, quam fecit Dominus: exultemus, et lætemur in

v. Dominus vobiscum, R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

OMINE Deus omnipotens qui ad principium hujus diei nos pervenire fecisti : tua nos hodie salva vintute ; ut in hae die ad nullum de clinemus peccatum; sed semper adi tuam, justitiam faciendam nostra procedant eloquia, dirigantur cogitationes et opera: Per Dominum nos trum, &c

v. Dominus vobiscum, p. Et cum spiritu tuo.

Domino, R. Deo gratias.

oit avec vous, R. R. avec votre esprit.

Prions.

CEIGNEUR Dien tout-puissant, qui nous aves fait arriver au commencement de ce pur a sauvez-nous aujourd'hui par votre puissance : afin que, durant le cours de cette journée, nous ne rous latesione aller à aucua péché : mais que toutes nos paroles, nos pensées et nos actions étant conduites par votre graço, no tendent qu'i accomplir les règles de votre matice: Par N S. J. C, &c.

v Que le Seigneur soit avec vous. R. Et avec votre esprit.

y. Bénissons le Seigneur, n. Rendonsgrâces à Dieu.

On lit le Martyrologe pet ensuite l'Officiant dit :

v. Pretiosa in conspecty Domini, a Mora Sanctorum ejus.

SANCTA Maria et omnes Sancti intercedant pro nobis du Seigneur, a la précieuse à ses yeux,

QUE la sainté Vien go Manie et tou les Equits intercèdes Seigneur; at méritions d'tas et sauvé qui vit et tous les siècles, h.

v. Mon Di monaide.

z. Seigner rous de me se Gloire soit &c.

Seigneur, a le nous. Christ, aye lons.

Seigneur, a

w. Et ne not as sucomber ation n. Mais c on du mal.

v. Seigneur h yenx sur ve lurs et sur les de vos min nduisez leurs Que la lum igneur mous late sur mous les les oovrs s mains, en Seigneur R. Et

R Dien
cant, qui
t arriver
ment de
vez-nour
par votre
afin que,
rs de cette
ne nous
à aucun
que toutes
nos pen-

Seigneur us. n. Et prit.

votre

ndent qu'i

Per N

ar

ns le Seindons grâ-

t des Sainta t des Sainta es yeux, rinte Vier rin et tom

seigneur; afin que nous méritions d'être secourus et sauvés par celui qui vit et régne dans tous les siècles des siècles des siècles. A insi aoit-il.

v. Mon Dieu, venez

z. Seigneur, hatez-

Gloire soit and Pere,

Seigneur, ayez pitié

Christ, ayez pitié de

Seigneur, ayes pitié

ad Dominum; ut n s mercamur ab eo adjuvari et salvari, qui vivit et regnat in sæcula sæculorum, n. Amen.

3 fois: v. Deus in adjutorium meum intende.

vandum me festina.

I fois : Gloria Pa-

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

Pater noster, vont but.

v. Et ne nous laissez as sucomber à la tenation a. Mais délivrezou du mai.

v. Seigneur, jettez s yeux sur vos serviurs et sur les 'ouvrales de vos mains; et nduisez leurs enfans. Que la humière du igneur mous conlate sur mous conisez les ouvrages de s mains, en veillant v Et ne nos inducas in tentationem, R. Sed libera nos à malo.

v. Respice in servos tuos, Domine, et in opera tua, et dirige filios eorum. R. Et sit splendor Domini Dei rostri super nos: et opera manuum restrarum dirige super

nos, et opus manuum nostrarum dirige.

v. Gloria Patri, &c.

Oremus. IRIGERE sanctificare, regere et gubernare dignare, Domine Deus, Rex cœli et terræ, hodie corda et corpora nostra, sensus, sermones, et actus nostros in lege tuâ, et in operibus mandatorum tuorum; ut hîc. et in æternum, te auxiliante. salvi et liberi esse Salvator mereamur. mundi: Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. R. Amen.

v. Jube. Domne. benedicere.

Bened. Dies et actus nostros in suâ pace disponat Dominus omnipotens. R. Amen.

CAPITULE.

consurrexistis cum ! Christo que sursum sunt quiesur nous : réglez von même nos actions.

Gloire soit an Père, &c.

Prions. CEIGNEUR Dien Roi du ciel et de terre, daignez conduir et sanctifier, réglere gouverner en ce jou nos cœurs et corps, no sens, nos discours et no actions, en nous faisan garder votre loi, et a complir les œuvresqu vous nous avez con mandées; afin qu'icib et pour l'éternité nou méritions d'être délivit et sauvés par le secon de votre grâce, ô Sa veur du monde: Qu vivez et regnez du les siècles des siècle R. Ainsi soit-il.

v. Mon Père, donne moi votre bénédiction

Bénéd. Que le Se tout - puissa établisse nos jours nos actions dans sainte paix. n. Ain soit-il.

Coloss. 3.

Ol vous êtes result tés avec Jésu Christ, recherches

disposition 1 . Tolk . at 1 . "

qui est dans Jésus | Chri la droite vez de l'affe es choses d on pour ce erre. Et v neur, ayez ous. R. Rei es à Dieu.

v. Notre ans le nom neur; R. Q. iel et la terre

v. Bénissez. lieu bénisse. Bénéd. Qu neur nous be ous préserve al: qu'il n uise à la vie que par sa n e les âmes de ui sont morts paix.

A TIERCE, SE vans, page 236.

Voici le jour eigneur a fait: as-nous et u d'allégresse

L'Oraison, Deus, die reste de la Sei avec l'

ez vou ions.

soit an

25. UR Dies iel et de z conduir , régler d en ce jou

corps, no cours et no nous faisa e loi, et a œuvresqu

avez com fin qu'icib ernité nou étre délivit ar le secon râce. ô Sal onde:

régnez du des siècle bit-il.

ère, donne pénédiction Que le Se out - puissa los jours ns . dans

K. B. Ain

êtes ressus vec Jesu cherches

Jésus] Christ est assis la droite de Dieu; vez de l'affection pour es choses du Ciel, et on pour celles de la erre. Et vous, Seineur, ayez pitié de ous. R. Rendons graes à Dieu.

v. Notre secours est lans le nom du Seineur; R. Qui a fait le

iel et la terre.

v. Bénissez. R. Que Dieu bénisse.

Binid. Que le Seineur nous bénisse, et ous préserve de tout al: qu'il nous conuise à la vie éternelle. que par sa miséricore les âmes des fidèles ui sont morts reposent paix. R. Ainsi soit-

wiest dans le ciel, où rite, ubi Christus est in dextera Dei sedens: quæ sursum sunt sapite, non quæ super terram. Tu autem, Domine, miserere nobis, R. Deo gratias.

> v Adjutorium nostrum in nomine Domini: R. Qui fecit cœlum et terram.

v. Benedicite. n. Deus a recent ter by the

Bened. Dominus nos benedicat. et ab omni malo defendat. et ad vitam perducat æternam : et fidellum animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. R. Amen.

Pater noster et Ave maria, tout bas.

A TIERCE, SEXTE ET NONE, après les Pacaumes cipens, page 236. &c on dit l'Antienne suivante.

Voici le jour que le ns-nous et tressailns d'allégresse.

Hæc dies, quam feigneur a fait: réjouis- cit Dominus ; exultemus. et letemur in

L'Oraison, Deus, qui hodieral, ci-devant, page 520. ule reste de la Semaine, les perites beures se disent de mon avec l'oraiten de la Mette du jour.

### A L'APERSION DE L'EAU BENITE.

On ne fait point aujourd'hui la Bénédiction de l'enu, m reulement l'Aspersion avec celle qui fut bénise hier; en chaua l'Antiunne qui suit.

dientem de templo à latere dextro, alleluia et omnes ad
quos pervenit aquaista, salvi facti sunt, et
dicent: Alleluia, alleluia, alleluia.

Ps. Confitemini Domino, (quoniam bonus; quoniam in seculum misericordia ejus.

Gloria Patri, &c.

l'eau du côté droit du temple, alleluia: et tous ceux qui en on été arrosés, ont ét sauvés, et ils diront; Alleluia, alleluia, alleluia.

Ps. Louez le Si gneur, parce qu'il es bon; parce que sa m séricorde est éternelle

Gloire seit au Per

On répète l'Ant. Vidi aquam, jusqu'au Ps.
Après l'Aspersion le Gélébrant debout au pied de l'Autel del
versets et l'Oraison marqués page 20.

### A LA MESSE.

INTROÏT. Ps. 138.

ESURREXI, et adhuc tecum sum, alleluia : posuisti super me manum tuum, alleluia :

Esuis ressusciti,
vous, alleluia: voi
avez étendu votre ma
aur moi, alleluia: voi

the man military of a time of

migrase s'est rer, alleluis Ps. Seignem vez éprouvé m'avez con avez connu ma résurrect soit au Père,

KYRIE ELEI

如建二四岁年 海内朝

DIEU \_iourd'h vez ouvert l'éternité, pa toire que votr que à rempo mort : daign der et accomp sirs et les yous nous av même inspiré prévenant p grace : Par le C. N. S. &c. Lecture de l' 8. Paul Ar

MES free ever when the state of the state of

Corinthiens

iTE. le l'éau, mi

es chang

côté droit alleluia: d qui en on ont ét ils diront eluia, alle

ez le Să e qu'il e que sa m t éternelle

pit au Pèr

au Ps. le l'Aract dit

essuscité, encore av luia : voi u votre ma eluía : voi

ret, alleluia, alleluia
Pr. Seigneur, vous m'avez éprouvé, et vous
m'avez connu : vous
avez connu ma mort ét
ma résurrection. Glotre
soit au Père, &c.

with more an than and circa

mirabilis facts of selentia tin, affeltia, Ps. Domine, probasti me, et cognovisti me tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam Gioria Pattri, &c.

10 350 On repen Resurteni, Bc. jusqu'au Po.

EYRIE REMISON BY GLORIA IN PROBLETS, Page 256.

COLLECTE.

DIEU, qui aujourd'hui nous avez ouvert l'entrée de l'éternité, par la victoire que votre Fils unique a remportée sur la
mort : daignez seconder et accomplir les désirs et les vœux, que
vous nous avez vousmême inspirés en nous
prévenant par votre
grâce : Par le même J.
C. N. S. &c.

S Paul Apôtre, aux Corinthiens 1. c. 5.

MES frères, Purifice et en la vieur de vous le la la convelle de la comme de la comme vous devez être purs,

DEUS, qui hodi ernâr die per Unigenitum tuum æ ternitatis nebis editum devictâ morte, reservati vota nostra quæ prævenendo aspiras, etam edjuvando prosequere; Per cumdem Dominum nostrum Jesum Christum, &c.

Lectio Epistolæ heati Pauli Apostoli ad Corinthios.

PRATRES, Retermentum, ut sitis nova conspersio, sigut

A a

Heache, nontrum immolatus est Christus, Itaqueepulemur, non in fermento veteri neque in fermento malitim et nequitim; sed in ezymis sinceritatis, et veritatis.

19 85 Pari . ...

[et] cans aucun levais d'iniquité. Car [Jésus] Christ, qui est notre Agneau Pascal, a été immolé pour nous. Faisons donc notre banquet, non avec le vieux levain, mai avec le levain de la malice et de la corruption; mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité.

LE GRADUEL. Ps. 117.

Hæc dies, quam fecit Dominus: exultemus, et lætemur in ei.

v Confitemini Domino, quoniam bonus; quoniam in sæculum misericordia ejus, alteluia, alleluia

v. Pascha nostrum immolatus est Christus, 1, Cor. 5, Voici le jour que le Seigneur a fait : réjouis sons-nous, et tressaillons d'allégresse.

parce qu'il est bon; parce que sa miséricorde est éternelle, alleluia, alleluia.

chris- qui est notre Agness
Pasenl, a été immolé
pour nous.

PROSE.

Chali laudes immolent Christiani.

DE BURNEY WIR

Agnus redemitoves:

QUE les Chrétiens offrent un sacrifice de louange à Jésus-Christ leur Agnesu Pascal.

L'Agnesu a racheté

les brobis Christ, l'in me, a récon cheurs avec

It s'est ti
veilleux co
la vie et la
teur de la v
voulu s'ass
mort, rep
nouvelle vi
phe de la m

Dites-nou que vous av lant au sépu

J'ai vu l voide de J qui est viva la gloire de rection.

J'ai vu les es ont été le j'ai vu son so linceuls.

Jésus mon est resenseit devant vous

Nous save sus-Christes ment ressusce les morts. O queur de la n pité de nou sortil. Alle

Stite du Sain Scien Sain C. 16. v. 1 in levais in [Jésus]
set notre la dictions. Faitous. Faitous le vieux
cec le loi
lice et de
n; mais
ns sans leneérité et

ur que le tréjosie tressil-

Seigneur, est bon; miséricorcelle, alle-

Christ,
Agneau
immolé

Chrètiens un sacrifi à Jésus Agnesu

n racheté

Christ, l'innocence més me, a réconcilié les pécheurs avec sun Père.

It s'est livré un merveilleux combat entre
la vie et la mort: l'Auteur de la vie qui a bien
voule s'assujettir à la
mort, reprend une
neuvelle vie, et triomphe de la mort.

Dites-nous, Marie, coque vous avez vu en allant au sépulcre.

J'ai vu le tombeau voide de Jésus-Christ qui est vivant : j'ai vu la gloire de sa résur-

J'ai vu les Anges qui en ont été les témoins; j'ai vu son suaire et ses linceuls.

Jésus mon espérance est ressuscité : il ira devant vous en Galilée.

Nous savons que Jésus-Christest véritablement ressuscité d'entre les morts. O Roi, vainqueur de la mort, ayez pitié de nous. Ainsi sot-il. Atleluia.

Soite du Saint Evangile selon Saint Murc.— C. 16. v. 1.

Christus innocens Partrus reconciliavit peccatores.

Mora et vita duelle conflixere mirando: Dux vitæ mortuus reguat vivus.

Dic nobis, Maria, quid vidisti in viâ?

Sepulchrum Christi viventis, et glorinm vidi resurgentis

Angelicos testes, sudarium et vestes.

Surrexit Christus, spes mea: præcedet, vos in Galilæam.

Scimus Christum surrexisse à mortuis verè. Tu nobis, victor Rex, misèrere. Amen. Alleluia.

Sequentia Sancti Evangelii secundùm Marcum

Aa 2

He tempore; Maria Magdalene, et Maria Jacobi, et Salome, emerant aromata; ut venientes ungerent Jesum. & El valde mane una Sahbatorum veniunt ad monumentum, orto jam sole. Et dicebant ad invicem: Qui revolvet nobis lapidem ab ostio monumenti Et respicientes, viderunt revolutum lepidem. Erat quippe magnus valdè. Et introeuntes in monumentum, viderunt juvenem sedentem in dextris, coopertum stolâ candidâ; et obstupuerunt. Qui dicit illis: Nolite expavescere; Jesum quæritis Nazarenum crucifixum; surrexit, non est hic; ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ite, dicite discipulis ejus, et Petro, quin præcedet von im Galilæam: ibi eum vi-

N ce tems là : Ma-LA rie Magdeleine, et Marie mère de Jacques. et Salomé, achetérent des parfums, pour venir embaumer Jéaus ; et de grand matin, he premier jour d'après le subbat, elles arrivèrent au sépulcre, laraque le soleil vennit de se lever. Or elles distient entre ellas : Qui paus ôtera la pierre [qui forme] l'entrée du conlere ! Muis en regurdant, elles virent que este pierre qui était fort grande, on avait été ôtée. Etant entrées dans le sépulere, olles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche, et elles furent fort effrayées. Mais il leur dit : Ne vous effrayez point ; vous cherchez Jésus de Nazareth qui a été crucifié: Il est ressuscité; il n'est plus ici; voicile lieu où on l'avait mis. Allez dire à sea disci-ples, et à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée : c'est là que yous le verrez, ginsi qu'il vous l'a dit.

debitis, a

dang le nike seignen paur exercipent, Alle

tre Age a été immo Faisons don quet avec le levain de la de la vérite alédicia, all

LA POST-COMMI

1 itial to 8

1. 600 114

Las Antiennes manche des a am Pseaume.

VOICI le Seign

Mano, et ques, derent

venir et de em ier abbat. nu sé-

e soleil t. Or tre eltera la 2 | l'en-Muis

len vi-

- piarre inde, en Etant épulere, n jeune du côté ne robe

es furent Mais il vous ef-VOUS de Nae crucisuscité : voicile

ait mis. es discire, qu'il vous en là que

Z, ainsi 4

es en es, es netennaider dixib trair, action de

LE CREDO comme ci devent, page 66.

OFFETTOIRE.

A terre i tremblé. A et est demeurée lans le silence, lorsque le Seigneur s'est leve pour oxercer son jugement, Alleluia.

TERRA fremuit, et quievit, dum resurgeret in judicio Deus, alleluia

LA SECRETE, Suscipe, &c.

La Parrace, tomine Mer, & 496 COMMUNION.

FESUS-Christ, notre Agnesu Pescal. a été immolé, alleluia. Faisons donc notre banquet avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité, alleluia, alleleins allelviess si e

TASCHA nostrum immolatus est Christus, alleluia. Itaque epulemur in azymis sinceritatis et veritatis, ulleluia, alleluis, alleluia.

LA POST-COMMUNION, Spiritum. &c. et le reste comme hier. 198 496

#### A VEPRES. 1. Mr. 14 .1. 11 ... 12

Pater noster ... Ave Maria.

Las Antiennes de Laudes, page 518, et les Pocaumes du Dimanche des namentin, page 78. On double l'Ans. à chaque Pseaumé.

Autien de Capitule et d'Hymne, on dit :

TOICI le jour que le Seigneur a fait;

EC dies, quam fecit Dominus

A.a.3

exultemus, et lætemur réjuissons-nous, et tressaillons d'allégresse. in el.

INICAT, Jage, 85.

Ant. Et respieientes viderunt revolutum lapidem ; erat quippè magnus valde, alleluia.

Ant. Et en regardant elles virent que la pierre du sépulcre, qui était fort grande, en avait été ôtée, alleluis.

L'Oraison Deus qui hodierns, et le reste comme à Laude. Sege Sau

A COMPLIES, opres aune, &c. page \$7, on dit tout de suits Les quatre Predumes ordinaires, page 88 et suivantes; puis l'Ant. Alleluis, Alleluis, Affeluis, Alleluis,

Apres Nune dimpttie, page 95, on die l'Ant. Hue dies, comme ci-desous; l'Oraison Visita, page 97 21'Ant. Regina emli, Br. page 497.

### AU SALUT.

Ant. Sapientja mdificavit sibi domnin, miseuit ninum et posuit meusam. Alleluia.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

FILH et flia, Rex colestis, Rex glo-Morte surrexit hodie.

Alleluia.

Adèles de topt age et de tout sexe : le Roi du ciel, le Roi de gloire est ressuscité aujourd'hui. Alleluia, Allelnia, Alleluia, Alleluia,

Rt mane prima Sabbati. Ad ostium monumenti, A ccesserunt discipuli.

Le Dimar che au matin, les disciples allèrent a l'entrée du sépülere. Alleluia.

D BJOUISSEZ - vout,

Alleluia.

Alleluia, Alleluia, Alleluis.

Et Maria Magdalene, Rt Jacobi, et Salome, Venerunt corpus ungere. Alleluia.

Marie Magdeleine, Marie mère de Jacques et Salomé y vincent ausi pour embaumer le corps du Seigneur. Allelais.

Alleluis. Alleluia, Alleluiz. illes y trouv the, qui lear gneur est on (

L'Apôtice St aSt. Bierre et mier au sépule

Les disciples. bles, J. C. par deux, et leur wit aves wous to

Thomas surn dime, apprenan Hait ressuscité, mint croire. A

Thomas, wove voyes mes pieds mains, et ne su orédule. Allelu

Après que The l'aprés qu'il ré ses ingins et ifcia i Vous Dieu. Alleluis.

Heuren's Ceux ermement sans hauroht la vie

Que L'on n'ent ine fête si sain buanges, et des k joie j. bénisso meur. Allelnia.

Rendone à Die timanes qui lui b très humbles et tresesse.

rardant que da re, qui e, en aleluia.

Laude.

ut de suite mis l'Ant.

Hac dies, . Regina

winum et

WH . \$ 3 7 our, f. ge et de lu ciel, lo essuscité luia.

matin, les l'entrée uia.

10 30

e. Marie Salomé rembaurueur.

Miles v trouverent un Ange sais, vêta d'une robe blan. Pradizit mulieribus : 100 sei. In Galiles est Dominus. gneur est en Galilée. Alle. Alleluis. lois.

In albis sedens Angelus.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, L'Apôtre St Jean devan-Rt. Joannes Apostojus ast. Pierre et arriva le pre Cucurrit Petro citius, nier au sepulere. Alloluiae Monumento venit prids,

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Discipulis astantibus. Les disciples, étant assem. Mes, J. C. parut au milieu la medio stetit Christus deux, et leur dit : La paix Dicens i Pax vobis omnibus mitaves rous tous. Alle. Alleluia.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, Alleluia. Thomas surnommé Dydime, apprenant que Jesus Aut resenscité, ne le voulut Remansit fore dubius. point croire. Alleluia. Alleluia Affeluis, Affeluia, Affeluia,

Thomas, vovez mon côié. voyes mes pieds, voyes mes mains, et ne soyez plus in- Nuli esse incredulus. orédule. Alleluia.

Alleluis, Alleluis, Alleluis. Après que Thomas ent vu. aprés qu'il eut considé. Dieu. Alleluia.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, ermement sans avoir vul Et firmiter crediderunt :

Alleluia, Alleluia, Alleluia. Que l'on n'entende, dans in boc feste sanctissimo. me fête si sainte, que des. Sit laus et jubilatio, huanges, et des cantiques. Benedicamus Domino. le joie ; bénissons le Sei- Alleluiameur. Alleluia.

Alleluis, Alleluia, Alleluia. Evouement et la recon. Devotas, atque debitas très-humbles actions de

Ut intellexit Dydimus Quia surrexerat Jesus.

Alleluia.

Vide, Thoma, wide latons. Vide podes, vide manus. Alleluia

Quando Thomas vidit Chein. tum. re ses mains et son côté, il Pedes, manus, latus sunzas récia : Vous êtes mon Dixit : Tu es Deus mous Alleluia.

Heuren's ceux qui croient Beati qui non vidernot, hauront la vie éternelle.- Vitam æternam habebunh Alleluis

Rendons à Dien avec le Ex quibus vos humillimas,

X

Deg dicamus gratian Alfeluis.

graces pour tout sea bien.

Alleluia, Alleluia, Alleluia,

Avant la Bénédiction du Très. Saint Sacrement. Tantum ergo, page 268.

v. Panem de rœlo præstifisti ein, Alleluin. a. Omne le pain du ciel. Alleluis.delactamentum in de haben-

tem, Alleluia. Dominus vobiscum, &c.

v. Your lour avez donné n. Rempli de toutes sortes de délices. Aleluis. Que le Seignaur, &c.

Oremus.

EUS, qui nobis sub Sacramento mirabili Passionistuse memoriam reliquisti : tribue, quesumus, ita: nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerazi, ut redemptionis tues fructum in nobis jugiter sentiamus: Qui vivis et regnas in secula sæculorum. A. Amen.

Prions. DIEU, qui nons avez laissé la mémoire de votre Passion daus cet admirable Sacrement, que nous adorons : fuites nous la grace d'honorer de telle sorte les sacrés Mystères de votre Corps et de votre Sang, que nous ressentions sans cesso dans nos âmes les fruits de la rédemption que vous nous avez méritée: Vous qui vivez et régnez dans les siècles

des siècles, n. Ainsi soit-il-

Apredia Benediction. Peraume, 116. Laudate daminum omnes gentes : page 495.

# LE LUNDI DE PAQUE.

A LA MESSE.

INTROIT. Exod. 13. Pa. 104

INTRODUXIT To E Seignour vous yos Dominus in the fait writter dans

une terre o lait et le m sin que la gneur soit t votre bouc Allelvia. Seigneur, son nom: merveilles tions. Glo

DIEU scienn que avez monde le re verain de to daignez con peuple de vo estes, afin Cobtenir de parfaite libe conduise à l nelle : Par CC.

Lecture des Apôtres, e. TAN ces L' Pierre w milieu c blée, dit ces Fous savez c ti public das Judée, à com ega bigo. Mar . La.

ez donné fieluis .tes sortes , de.

ui nons é la mé-Passion able Sanous anous la r de telle s Mysteorps et de que nous Ans - cesse les fruits tion que ez mérivivez et en siècles

495

eer dans

une terre où coulent le lait et le miel, Alleluia : afin que la loi du Seigneur soit toujours dans votre bouche. Alleluia, Alleluia. Ps. Louez le Seigneur, et invoquez son nom : Publicz ses merveilles parmi les nations. Gloire, &c.

terram fluenters lac et mel. Alleluia: et ut lex Domini zemper ait in ore vestro, Alleluia. Alleluia. Pa. Confitemini Domina et invocate nomen eius: Annuntiate inter gentes opera eius Glorie Patri.

Gloria in excelsis, page 258. COLUECTE, ou Orgison.

DIEU, qui par la solennité de Pâque avez donné au monde le remède souverain de tous les maux: daignez combler votre peuple de vos dons céestes, sin qu'il mérite Cobtenir de vous la parfaite liberté, qui le conduise à la vie éternelle: Par N. S. J. C. ac. and a second

Lecture des Actes des Apotres, c. 10. v. 37.

TIN ces jours-là: L'A Pierre s'étant levé m milieu de l'assemblée, dit ces paroles: Yous saves ce qui a été ti public dans toute la Judée, à commencer par

EUS aui solemnitate paschali. mundo remedia contulisti: populum tyum, quæsumus, colesti dono prosequere: ut et perfectam libertatem consequi mereatur, et ad vitam proficial sempiternam. Per Dominum nostrum Jesum Christum. proporting the same

Lectio Actuum Apostolorum.

Ex diebus illis: Stans. Petrus in medie plebia, dixit: Viri fratres, vos seitis qued factum set verbum

per universam Judæam incipiens enim à Galilæå post Bapusmum quod predicavit Joannes, Jesum à Nazareth : quomodo unxit eum Deus Spiritu Sancto, et Virtute, qui pertransiit benefaciendo, et sanando omnes oppressos à diabolo, quoniam Deus erat cum illo. Et nos testes sumus omnium, quæ fecit in ragione Judgorum et Jerusalem, quem occideruntsuspendentes in ligno. Hunc Deus suscitavit tertia die et dedit eum manifestum fieri, non omni populo, sed testibus præordinatis à Deo: nobis, qui manducavimus et bibimus com ilia, postquam resurrexit à mortuis. præcepit nabis prædicare populo, et testificari, quia ipse est, qui constitutus est Dec judex vivorum et

la Galilée, après que Jean eut prêché le bap. teme; comment Dieu a oint du Saint Esprit et de sa vertu Jésus de Nazareth, qui allunt d'un lieu à un autre, faisait du bien Lpartout], et gudrissoit tous ceux que le démon tenait dans. l'oppression; parce que Dieu etait avec lui. Nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée et d na Jérusalem. Cependant, ils l'ont fait, mourir, Fattachant à une croix Mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et a voulu qu'il se montrat vivant, non à tout le peuple, mais aux témoins que Dieu avait choisis avant toutles tems, a nous qui avona mangé et bu avec lui depuis qu'il est ressuscité; et à qui il a commandé de prévher et de témoigner au peuple, que c'est lui que Dieu a établi juge des vivans et des morts. C'est à fui que tous les Prophètes rendent tér moignage, que tous ceux

with pale in the phone of which

vront par mission de remission

men ejus

"明"和原"宝"

voisit estate

VOICI
le Se
réjouissons
suillons d'a
v. Qu'Isra
tenant que
est bon, et
ricorde est
Alleluia, a

y. Un A gneur desce et vint re pierre qui fe pulcre, et s'

Suite du Si selon St.

La des des des des des de Jérus s'en jour-là mê bourg nonme floigné de so des de Jérus lant ensemble qui s'ésait pariva pendant

ca que le bap-Dieu a Esprit et ésus de allant autre, n Lparsoit tous démon oppres-

ue Dieu . Nous s de tou-, qu'il a Judée et m. Ceont fait, chant à ais Dieu le troia voulu A: vivant. peuple,

oins que

isis avant

nousqui

t bu avec

est resqui il a præher rau peat lui que juge des morts. tous les ident tér tous ceux

qui croivent enthi rece- mortuorum. Huic omvront purson nom faré- nes Prophetæ testimission de leurs péchés. monium perhibent,

ध्या हे का बेश्वर । 🚊 🔅 है । है । हिंदी महाराष्ट्र १ वर्ष है । है । सामार १ वर्ष remissionem peccatorum accipere per nomen ejus omnes, qui credunt in eum.

अवस्थान के के श्री के अपने हैं। GRADUEL.

Troici le jour que le Seigneur a fuit : réjouissons-nous et tressaillons d'allégresse.-v. Qu'Israël dise maintenant que le Seigneur est bon, et que sa miséricorde est éternelle.-Alleluia, alleluia.

v. Un Ange du Sei gneur descendit du ciel, et vint renverser la pierre qui fermait le sépulcre, et s'assil dessus.

動力 不 "只好好" 第二章 经经营 La Prese, Victima paschaff, page 590 Suite du St. Evangile selon St. Lunc. ch. 24. and. 480 in the second and

N ce tems-là; deux LA des disciples de Jésus s'en allaient ce jour-là même, à un bourg nommé Emmaüs, éloigné de soixante stades de Jérusalem, parant ensemble de tout ce qui a ésait passé. Il arriva pendant qu'ils par-

EC dies, quam fecit Dominus: exuitemus, et lætemurin ea. v. Dicat nunc Israel, quoniam bonus : quoniam in sæculum misericordia ejus. Alleluia, alleluia.

v. Angelus Domini descendit de colo: et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum.

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam? wif

N illo tempore : Duo ex discipulis Jesu ibant ipsa die in castellum, quod erat spatio stadiorum sexaginta ab Jerusalem, nomine Erematts. Et ipsi loquebantur pibus que acciderant. Et factum est dem fabularentur, et se leurs yeux étalent retecum quærerent : det ipse Jesus appropinquans ibat cum illis : oculi autem illorum tenebantur, in ne soum agnoscerent. Et ait ad illos! Qui sunt hi sermones quos confertis ad invicem ambulantes. et estistristes? Et respondens unus, cui nomen Cleophas, dixit ei : Tu solus peregrinue es in Je rusalem, wet mon cognovisti que facta sunt in illa his die bus? Quibus ille dia xit : Quæ ? Et dixerunt: De Jesu Nazareno, qui fuit vir Propheta, potens in opere et sermone corum Dea et omni populo: et quomodo eum tradiderunt summi Sacerdotes et Principes postri, in damnatio. nem mortis et crucifi-

adinvirem de his om- laient et conférsiont ensemble, que Jásus s'étant approché, marchait aussi avec eux: mais. nus, ensorte qu'ils no purent le reconnaître. Il leur dit: De quoi vous entretenez-vous en marchant, et pourquoi êtes-vous tristes? Alors un d'eux noismé Cléophas, lui répondit: Etes-vous seul si étranger dans Jérusalem. que vous ne sachiez pas ce qui s'y est passé ces jours-ci? Et quoi, leur dit-il ? Us répondirent; Touchant Jésus de Nazareth; qui a été un Prophète puissant en curres et en parolei. devant Dieu; et devant tout le peuple; et la manière dont les Princes des Brêtres, et nos magiatrata l'ont livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié. Nous espérions nous autres, que co serait lui qui racheterait Israël: et néanmoins c'est aujourd'hui le troisième jour depuis que ces choses cont arrivees. est, vrai que quelques femmes de celles qui

Haient Avec out fort eta étant allocs d jour au sépul vante pointe corpude Jéan revenues, di qu'elles avaic vision d'Ang ent qu'il est Quelques-un iôtres sont: a pulcre, et o que ce que unient dit ét le mais pou ont point v lour dit : 6 et tardife de croire tout l'ophètes or ne fallaic-il p Christ nowffei staqu'il ent dans an gloi commançent p tout rag th phètes, il leur hit ce qui ét hi dans toute tures. Queno près du bourg aient, il faign er outre. M contraigniren Riery engly Demeurez av ar il se fait to jour est déjà a nton-8: B.4cchait mais. reteils : no aître. quoi - YOUR pourristes ? nommé ondit: i étranusalem, iez pas assé ces ioi, leur ndirent; de Na. -été un sant en paroles. t devant et la les Prins, et nos nt livré. damné à grucifié. ne nous serait lui Israël: c'est autroisième e ces chovees. Il quelques elles qui

out fort ctonnés : car étant allées don avent le jour au vépulere, et n'an rante pointentous you le sorpe de Jéans, olles sont mvanues, disant même m'elles avaient en une vision d'Angos, qui dient qu'il est vivant Quelques-una aussi des nôtres sont allés au sépulcre, et ont trauvé que ce que les femmes ivaient dit était véritale mais pour lui, ile ne l'ent point vue Alors i leur dit : O insensés. n tardife de cour à goire tout ce que les Prophètes ont prédit! ne fallaiteil pas que la Christ souffest tout cola staqu'il centrat ainei das en gloiro è Puis mmungent par Moyec, dipan tout les Brophètes, il lour interpréhit conqui était dit de ui dans tontes les écritures. Quand ile furent près du bourg où ils:alaient, il faignit de pas-Mais ils leer outre. untraignirent de slapstery englyichiants Demeurez avec nous; ar il se fait tard, et le our set déjà sur son dé-South at the tare

dient area nous, roub. zerunt eum. Nos autem spersbamus quie insoenset redempturus. lamel : et nunc super hac ampia, tertia dies cathodià quad hæg facta sunt. Sad et mulieres quædam ex nontris terruerunt nos. que antè lucem fuerunt ad monumentum. et non invente corpore ejus, venerunt dicentes se ctiam visionem Angelorum virdisso, qui dicunt eum. vivere. Et abierunt quidam que nostris ed monumentum : et ita invenerunt sicut mulieres dixerunt, manm. verd non invenerunt. Et ipse dixit and cost O stulti et tardi conde ad scredendum, in omnibus que locuti sunt Prophetel Nonne hoc oportuit pati Christum, ot its intrare in gloriam suam? Et incipions à Moyce et omnibus Prophetis. interpretabatur illin,

in omnibus Scripturis, que de ipeogrant Et appropinquave ruptio castello loqui ibant met ipse se finxit longidsire. Et coëgerunt illum, dicentes: Mane nobiscum, quoniam dadvesperascit, etim linase est jamidies. Et intravit cum illis. Et factum est, dum recumberet cum eis; accepit panem et benedixit, ac fregit, et porrigebat illis. Et aperti sunt oculi corum, et cognoverunt eum, et ipse evanuit ex oculis comm. Et dixerunt adinvicem: Nonne cor nostrum ardens erat in nobis, dum loqueretur in vià etaperiret nobis Scripturas? Et surgentes eadem hora, regressi sunt in Jerusalem et invenerunt congre-

din: il entra done avec cux. Et comme ils étaient sonsemble à lable, il prit du pain, le bénit, le rompit et le leur présents. Aussitot lours youx furent ouvents, et ils le reconnurent; mais il disparut de devant eux.-Alons ils se disaient l'un à l'autre: N'est-il pas vrai que notre cœur brûlait en nous, lorsqu'il nous parlait dans le chemin, et qu'il nous expliquaities Contures Li so levant à l'heure mêmo ile revinrent à Jérusalem ; où ils trouverent des onze Apôtres assemblés, el cous qui étaient avec eux; disant: Lo Sei gneur est véritablement ressuscité, et il est apparu à Simon Le deux disciples racon taient aussi ce qui leu était arrivé en chemin et comment ils lavaien reconnu dans la frac tion du pain,

gatos undecim, et cos qui cum illis erant dicentes: Quòd surrexit Dominus yerè, e apparuit Simoni. Et ipsi parrabant que gesta crant in uil : et quomodo cognove runt eum in fractione panis.

Un Ange descendit d aux femmes vous cherci micité, co wit dit, alle

of whome we

9 9 418 St 19

La Secreti

Le Seigne mscité, et il m à Pierre,

1-49 c. 144-1 164

1 - 1 te 2 te 1 2 te

mas i zi. masali a **A Pép** 

De quei vous thant, et pour was tristes &

L'or. Dear, q

million 1 des

LE M

INTEO

E Seigneu

one avec nme ila ble à tapain, le oit et le

Aussix furent le reconil dispait eux.aient l'un est-il pas

tre, cour us, lorsrlait dans qu'il mous Eczitures! à l'heure nevinrent où ils

los onze mblés, el sient avec Le Sei itablemen

il est ap on. Le es racon e qui leu en chemin a lavaien

a la frac

is erant verè, e

one symptom as Le Credo, page 66.1 4.11 1:10 1:1

of other is offentorn ... Matt. 28: 14 41 , 147

descendit du ciel, et dit aux femmes : Celui que your cherchez est resmscité, comme il l'awit dit, allefuia.

Un Ange du Seigneur Angelus Domini descendit de colo ... et dixit mulicribus: Quemi quæritis, surrexit sicut dixit, alleluia, mitomitique , metto

La Becrette Suscipe, &c. la Poffeer commer etadeuren, page 493. . . bland it is at a

communion. Luc, 24.

m à Pierre, alleluia.

Le Seigneur est res- Surrexit Dominus, mecité, et il est appa- et apparuit Petro, aleluia.

La Postcomminion Spisitum, page 496. 

16 1 . 19 A Vépres tout se dit comme bier, page 533. di are considered Magnificat Ant.

De ausi vous entreenez - vous - en marhant, et pour quoi étes wus tristes & Alleluia matricians of the second

misters in the property was

Qui sunt hi sermones quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes? Alleluia.

L'or. Deus, qui solemnitate, comme à la Messe, page 537-Complies comme hier, page 497-

### calvered thing with you dething of I have no LE MARDI DE PAQUE.

A LA MESSE.

Ecch 15: Pr. 104. antipost

cognove E Seigneur les à QUA sapienties cognove L désalteres avec A potavit cos, al-

leluia: firmabitur in illis, et non flectetur, alleluia: et exaltabit cos in æternum, alleluia, Pa. Confitemini Domino, et invocato nomen ejus: annuntiate inter gentes opera ojus. Gloria Patri.

l'eau de la sagesse, alleluia: il les affermira, et ne les laissera
point ébranler, alleluia;
il les élevera à une
gloire éternelle, alleluia, alleluia. Ps.
Louez le Seigneur, et
invoquez son nom: annoncez ses merveilles parmi les nations.
Gloire soit au Père.

Gloria in excelsis, page 208.

COLLECTE DU ORAISON.

clesiam tuam novo semper fostu multiplicas: corcede famulis tuis, ut sacramentum vivendo teneant, quod fide perceperunt. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum,

Lectio Actuum Apos-

N diebus illis;
Surgens Paulus,
et manu silentium indicens, ait: Viri fratres: filii generis
Abraham, et qui in

ODIEU, qui renouvellez sans
cesse votre Eglise, par
les nouveaux enfant
que vous lui donnez
faites, a'il uous plait
que vos serviteurs con
servent par une vi
vraiment chrétienne
la grâce du Baptême
qu'ils ont reçue par l
toi; Par notre Sei
gneur, &c.

Lecture des Actes de Apôtres. ch. 13. v. 26.

N ces jours la Paul se levan fit signe de la mai pour obtenir du silencet dit: Mes frères, et fans de la race d'Ababam, et ceux d'ent

rous qui av de Dieu, c que s'adres iole de salut qui habitai lem, et ce étaient les reconnaissa su, ont acc condamnant roles des Pro s lisent cha Sabbat : et trouver on L nitât la mo demandé à P mouri 100 toutes wi étaient hi forent a le l'ont descr woix, et l'on tombea Dieu l'a res toisième jo éte vu pen Nours Jours, oi l'avaient Galilée à J t ils render ege encore bui devant Nous aussi, n moncons l'el romesse qui s nos pères. ou qui somn afans, que D sse, alaffermilaissera
alleluia;
à une
e, allePs.
nour, et
om: anmerveilnations.
Père.

qui reez sans
glise, par
x enfans
i donnez
ous plait
itours con
une vi
chrétienne
l Baptêm
que par l
totre Set

Actes de 13, 0, 26, jours-là se levan e la mai du silence frères, en ce d'Abre uz d'ent

yous qui avez la crainte de Dieu, c'est à vous que s'adresse cette parole de salut. Car ceux qui habitaient Jérusalem, et ceux qui en staient les chefs, ne reconnaissant point Jésus, ont accompli en le condamnant, les paroles des Prophètes qui e lisent chaque jour de Sabbat : et sans rieu trouver en lui qui méntât la moet, ils ont demandé à Pilate de le tire mourir. Après me toutes les choses mi étaient écrites de hi furent accomplien, ils l'ont descendu de la troix, et l'ent mis dans tombeau Dieu l'a ressuscité le voisième jour. Et il icte vu pendant pluieurs jours, de ceux ni l'avaient suivi de la Galilée à Jérusalem. ils rendent témoirage encore aujourhui devant le peuple. lous aussi, nous vous moncons l'effet de la romesse qui a été faite nos pères. C'est à ma qui sommes leurs Mans, que Dieu en a

vobis timent Deum, vobis verbum salutis hujus missum est. Qui enim habitabant Jerusalem, et Principes ejus ignorantes Jesum, et voces Prophetarum, quæ per omne Sabbatum leguntur, judicantes impleverunt: et nullam causam mortis invenientes in eo, petierunt à Pilato, ut interficerent eum. Cumquo consummassent omnia, quæ de en scripta erant, deponentes oum de ligno, posusrunt eum in monumento. Deus verd suscitavit enm à mortuis tertis die : qui visus est per dies multos his, qui simul ascenderant cum co de Galilæå in Jerusalem: qui usque nunc sunt testes eins ad plebem. Et nos vobis annuntiamus eam, quæ ad patres nostros repromissio facta est : quoniam hanc Deus adunplevit filtis hostris, ressuscitans Jesum Christum Dominum nostrum. fait voir l'accomplissement, en ressuscitant Jéans-Christ Notre Seigueur.

ORADUEL. Pr. 117 et 106.

Hæc dies, quam fecit Dominus; exultemus, et lætemur in es. v. Dicant nunc, qui redempti sunt à Domino, quos redemit de manu inimici, et de regionibus congregavit cos : Alle-luia, alleluia.

nus de sepulchro, qui pro nobis pependit in ligno. Voici le jour que le Seigneur à fait; réjouissons-nous, et tressailhons d'ellégresse. v. Que ceux que le Seigneur à rachetés, qu'il à tirés des mains de l'ennemi, et qu'il à rassemblés de dixerses régions, chantent aujourd'hui 2 Atleluis, alleluis.

a été attaché pour nous à la croix, est ressuscité du tombeau.

La Pross, Victima Paschali, page 590,-

Sequentia Sancti Evangelil secundum Lucan.

N illo tempore :
Stetit Jesus in
medio discipulorum
suorum, et dixit eis:
Pax vobis: Ego sum,
nolite timere. Conturbati verò, et conterriti, existimabant se

Suite du Saint Evangile selon Saint Luc. ck. 24 v. 36.

IN co tems-là Jésus parut au milieu de ses desciples, et leur dit: la paix soit avec vous; ne craignez point; c'est moi. Mais étant tout troublés et épouvantés, ils croyaient voir un esprit. Il

ber dit : P woublez-ve viennent : c qui s'élève cours ? mains of me noi-même > regardez; ni chair ni rous voyes Avant dit ce montra ses p nains. Mai h ravisseme taient, ne le inf pas e roire, il leur N'avez-vous welque chose er i Llo lui entun morce on rôti, et un niel. Après. ungé en leur prit ce qui le leur doni leur dit : eje vous di core avec vo fallait que to ait écrit de loi de Moy Prophetes, pseaumes, i. Alors if it l'esprit, ndre les Ecri

suite il le

mplisseuscitant otre Sei-

r que le réjouistressail-.988S e le Seis tes, qu'il mains de m'il a rasxerses rent aujour uia, alle-

Theur qui pour nous st ressusau.

t Evangile t Luc. ch

0

ems-là Jéut au miesciples, el paix soil e craignez Mais mol. roublés et ils croyesprit.

gooblez-vons, et d'où viennent: ces : pensées, qui s'élèvent dans vos ceurs ? Voyez mes mains et mes pieds, c'est noi-même + touchou, et regardez; un esprit n'a ni chair ni os, comme rous voyez que j'di.-Avant dit cela, il leur montra ses pieds et ses nains. Mais la joie et le ravissement où ils kaient, ne leur permetant pas encore Tde roire, il leur demandan Navez-vous point ici wique chose à manr i Lle lui présentémun morceau de pois. arôti, et un rayon de siel. Après qu'il eut ungé en leur présence, prit ce qui restait, le leur donna. Puis leur dit : Voila ce eje vous disais étant core avec vous; Qu'fallait que tout ce qui ait écrit de moi dans loi de Moyse, dans Prophètes, et dans pseaumes, s'accom-Alors it leur quit l'esprit, pour endre les Ecritures. muite il leur dit:

burdit: Pourquoi vous spiritum videre. Et dixit ein: Quid turbati estis, et cogitationes ascendant in corvestra ? Videte da manus meas et pedes, quia ego ipse sum : palpate, et videte : quia-spiritus duruem et ossa non habet, sicut me videtis habere. Et cum hog dixisset, ostendit ein manus et pedes. Adhue autem illia non credentibus. et mirantibus, pras gaudio, dixit; Habetis hic aliquid quad man ducetur? Atilli obtule. runt ei partem piscis assi, et favum mellis. Et cum manducasset coram ceis, sumens reliquias, dedit ein. Et dixit ad eos : Hæc sunt verba qua locus tus sum ad vos. cum adhucessem vobiscum quoniam necesse est impleri omnia, quæ scripta sunt in lege Moysi, et Prophetis,

et Panimis de me. Tanc apernit illissensum, ut intelligerent Scripturas. Et dixit eis: Quoniam scriptuin est, et sic oportebut Christum pati, et resurgere mortuis tertià die ; et prædicari in nomino

C'est ainsi qu'il est ecrit, et c'est ainsi qu'il fallait que le Christ souffrit, et qu'il resouscitat le troisième jour; et que la pénitence et la rémission des péchés fussent prêchées en son nom par mi toutes les nations.

ejus pænitentiam e remissionem peccatorum in omnes gentes.

OFFERTOIRE. Ps. 17.

Intonuit de colo Dominus, et Altissimus dedit vocem suam: et apparuerunt fontes aquarum, alleluia.

Le Seigneur du han du ciel a fait retentir bruit de son tonnerre le Très-Haut a fait en les pieds, tendre sa voix : et de 2 que c' sources d'eau ont pare , allet alleluia.

CUSCIPE, Domine, fidelium preces cum oblationibus hostiarum: ut per hæc piæ devotionis officia ad cœlestem gloriam transeamus. Per. &c.

DECEVEZ. gneur, les prièr de vos fidèles avec o hosties que nous voi offrons, afin que par o devoirs d'une since piété nous arrivions à vie éternelle. Par

La Préface ci-dessus, page 494-COMMUNIOD Cotoss. 3.

Si consurrexistis cum Christo, quæ sursum sunt quærite, ubi

Si vous êtes ressus tés avec Jésus-Chri cherchez les choses

no trees est assis Dien. · 中華哲士介文· 本

MAIN L' pla puissant, lu Sacre ve, que wem 400 BOS J. C.

Voyez 1

E D

L

Rell. Ce appeller o la pluspa les was di

Coux qui as Samedi suiv le commenç sidèles. Gaylist dos

LE DEMANCER DE QUASE MODO.

Dien. Alleluia.

ions on haut, où J. C. Christus est in dexat assis à la droite de terà Dei sedens, alleluis ; qua sursum sunt sapite, alleluia.

### OSTCOMMUNION.

MAITES, s'il vous plait, Dieu toutpuissant, que la vertu la Sacrement de la Pâue, que nous avons redemeure toujours ana nos ames. Par N. J. C.

YONCEDE, quæsamus, omnipotens Deus, ut Paschalis perceptio Sacra. menticontinua in postris mentibus perseveret. Per.

Vepres, comme à la page 533. A Magnificat, PAntienne,

Voyez mes mains et pieds, et reconnais-que c'est moi, alleia, alletuia.

Videte manus meas et pedes meos, quia ego ipse sum, alleluia, alleluia.

L'Or. de la Messe, san; Complier, san.

## E DIMANCHE DE OUAS MODO

lel. Ce font les premières pareles de l'Introit, qui ant appeller ce jour, le Dimanche de Quasi modo : et autre. la plusparé des Dimanches de l'année étaient ainsi distins iles une des autres par les premiers mote de l'Antress

aux qui amaient été baptisés la veille de Paques, quittaient medi suipant la robe blanche dont ils avaient off nevelve i commençaient aujourd'hui à n'être plus distingués des aussidiles. Il Eglise ne laisse pas de les instruire encore en limbier dans la Messe de ce jour. C'est aux neuvoeux bap-

que la pénila rémission e fussent prêson nom pars les nations.

MESSE.

ei qu'il en

est ainsi qu'il

e le Christ

et qu'il res-

le troisième

enitentiam e nes gentes.

17.

eigneur du han a Bit retentir e son tonnerre -Haut a fait on sa voix ; et de s d'eau ont par

CEVEZ, Se eneur, les prièr fidèles avec o que nous vo s, afin que par c s d'une sincè nous arrivions à ernelle. Par

ige 494. 88. 3.

your êtes ressus vec Jésus-Chri hez les choses siffa. et en même tems à tem cour qui ent recourré l'innocence de leur bapième par le Sacrement de Pénismes, qu'elle n'adresse, en l'uir représentant avec toute la rollicitude d'une mère ten die, ques comme des onfans nouveaux nés, ils divivint désirer avec à réeur le lait apirituel de la parole de Dieu, qui entruin, dra et fortifiera en eux la vise de la grâce qu'ils viennent de recevoir.

### A LA MESSE.

Introit. 1. Pier. 2.

UASI modò genitic infantes,
anciuia: rationabile,
sine dolo lac concupiscite, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. 80,
Exultate Deo adjutori
nostro: jubilate Deo
Jacob. Gloria patri.

nouvellement nés, adeluia, désirez ardemment le lait raisonnable et tout pur, alleluia allel all. Ps Réjouis sez-vous en Dieu quest notre protecteur louez avec allégresse le Dieu de Jacob. Gloire

Kyrie et Gloria in excelsis, page 258.

COLLECTE.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut qui
Paschalia festa peregimus; hæc, te largiente, moribus et vita teneamus: Per Dominum, etc.

plaît, par vott plaît, par vott miséricorde, o Die tout-puissant, qu'aya achevé de célébrer o jours consacrés au my tère de la Pâque, no en conservions, to jours l'esprit dans nactions, et dans tou la conduite de notrevi Par Notre Seigneur.

besture l'Apôt ES né de Di queur da. qui rempo toire sur le notre foi. torieus da non celui e lesus - ent Dieu ; C'e tsus-Chris unu avec l' sang ; ce ner l'eau s ing. Et c' rend 4 Jésus-Ch hité. Car ois qui rend age dans l ere, le Ver Esprit s sont or se. Et il y rendent té la terre; wet le sang sont UI e. Si no s le témoig mes, celui plus grand **Emoignage** 

grand, que

Pinnocence de elle a'adresse, me mère tenvivent désirer qui entrain. viennent de re-

des enfantellement nés, sirez ardement nés, traisonnable ur, alleluia Ps Réjouis en Dieu que protecteur allégresse laceb. Gloire

258.

ES, s'il vou
it, par voit
ide, o Die
sant, qu'aya
e célébrer o
sacrés au my
Pâque, no
servions, to
sprit dans no
et dans tou
ite de notre vi
re Seigneur.

Lesture de l'Epître de Lectio Epistolæ beal'Apôtre S. Jean I c. ti Joannis Apostoli.

LA ES bien-aimés Quiconque est né de Dieu, est vainqueur da monde ; et ce qui remporte la toire sur le monde, c'est notre foi. Qui est victorieux du monde, minon celui que croit que lésus ent le Fils de Dieu : C'est le même Vésus-Christ qui enu avec l'eau et avec sang; ce n'a pas été me l'eau senle, mais c l'eau et avec le ng. Et c'est l'Esprit rend témoignage e Jésus-Christ est la frité. Car il y en a ois qui rendent témoiage dans le ciel; le ire, le Verbe, et le int Esprit: et ces is sont une même se. Et il y en a trois rendent témoignage la terre; l'esprit, wet le sang : ét ces sont une même se. Si nous recele témoignage des mes, celui de Dieu plus grand; or c'est témoignage qui est grand, que Dieu a

(HARISSIMI ": Omne quod natum est ex Deo, vincit mundam ; et hæc est victoria, quæ vincit mundum, fides nostra. Quis est, qui vincit mundum, nisi qui credit quoniam Jesus est Filius Dei? hic est, qui venit per aquam et sanguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aquâ et sanguine. Et Spiritus est, qui testifi atur quoniam Christus est veritas. Quoniam tres sunt, qui testimonium dant in cœlo: Pater, Verbum; et Spiritus Sanctus: et hi tres unum sunt. Et tres sunt qui tes+ timonium dant in terra: Spiritus, et aqua, et sanguis: et hi tres unum sunt. Si testimonium. hominum accipimus, testimonium Dei majus est:

LE DIMANCHE DE QUAST MODS.

quoniam hoc est tes- rendu de son Fils. Cetimonium Dei, quod lui qui croit au fils de majus jest! quoniam testificatus est de Fi-

Dieu, a dans soi-même le témoignage de Dieu.

lio suo. Qui credit in Filium Dei, habet testimonium Dei in se.

GRADUEL. Marc, 14. Jean, 20.

Alleluia, alleluia. v. In die resurrectionis mere. dicit Dominus, præcedam vos in Galileam.

Alleluia. v. Post dies octo, januis clausis, stetit Jesus in medio discipulorum suorum, et dixit. Pax vobis, Alleluia.

Sequentia Sancti Evangelii secaadum Joannem.

IN illo tempore: Cum serò esset che illà, una Sabbatorum, det fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregati propter metum Judæorum : venit Jesus, et stetit in medio, et dizit eis: Pax vobis: . 33 - F - 1 TL 4 31 5 8" A

Alleluia, alleluia, v. Le jour de ma résurrection, dit le Seigneur, j'irai devant vous en Galilée.

Alleluies, S.V. 5 Hui jours après, les porte étant fermées, Jésu parut au milieu de se disciples, et leur dit La paix soit avec vous Alleluia.

Suite du St. Evangil selon St. Jean. a 20. v. 19.

N ce tems-là: S le soir de ce mên jour, qui était le pr mier de la semaine, portes du lieu où Disciples étaient asse blés étant fermées, par qu'ils craignaient Juifs, Jésus parut milieu d'eux, et le staient ence dit: La paix soit a maison, et yous. Et ayant dito e eux, J

il leur m et son c ciples do Seigneur plis de jo encore : avec vous Père m'a je vous e ces parol sur eux, Recevez prit: les remis à vous les re seront rete qui vous le Thomas l'u appelé Dic point en mie, quan C'est pour tres Disci rent: Nous Seigneur. partit: Si marque des ses mains porte mon d indroits de où il a été d ene mets m son côté, je nen. Huit comme les

00, Fils. Ce

us Fils de soi-même de Dieu.

ei, habet

alleluia, v. na résurrece Seigneur, int vous en

. v. Hui 8, les porte méen, Jésu milieu de se et leur dit oit avec you

St. Evangi St. Jean. d 19.

e tems-là : S oir de ce mêt i était le pr la semaine, du lieu où s étaient asse t fermées, par craignaient lésus parut l'eux, et l

il leur montra ses mains et son côté. Les Disciples done ayant vu le Seigneur, forent remplis de joie. Il leur dit encore : La paix soit avec vous. Comme mon Père m'a envoyé, ainsi ie vous envoie. Après ces paroles, il souffla sur eux, et leur dit : Recevez lo Saint Esprit : les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez: et ils eront retenus à ceux à quivous les retiendrez. Thomas l'un des douze, appelé Didyme, n'était point en leur compamie, quant Jésus vint. C'est pourquoi les autres Disciples lui dirent: Nous avons vu le Seigneur. Il leur répartit: Si je ne vois la marque des clous dans ses mains: si je ne porte mon doigt sur les endroits de son corps, où il a été cloué, et si ene mets ma main dans on côté, je n'en croirai rien. Huit jours après comme les Disciples étaient encore dans la paix soits mison, et Thomas a-Et ayant dite ec eux, desus entra,

Et cum hoc dixisset. ostendit eis manus, et Gavisi sunt ergè discipuli, viso Domino. Dixit ergd eis iterum : Pax vobia. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Hæc cum dixisset, insufflavit: et dixit eis: Accipite Spiritum Sanctum: quorum remiseritis peccata, remittuntur eis: et quorum retinueritis, retenta sunt. Thomas autem, unus ex duodecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis, quandò venit Jesus. Dixerunt ergò ei alii discipuli: Vidimus Dominum. Ille autem dixit eis: Nisi videro in manibus ejus fixuram clavorum, et mittam digitum meum in locum clavorum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam. Et post dies octo, iterum erant

discipuli ejus intus, et Thomas cum eis Venit Jesus januis clausis, et stetit in medio, et dixit : Pax vobis Deinde dicit Thomæ: Infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum: et noli esse incredulus, sed fidelis. Thomas. Respondit et dixit ei : Dominus meus, et Deus meus. Dixit ei Jesus: Quia Thoma. vidisti me, credidisti : beati qui non viderunt, et crediderunt. Multa quidem et alia signa fecit Jesus in conspectudiscipulorum suorum, quæ non sunt scripta in libro hoc. Hæc au-

les portes étant fermées. et se tenant debout au milieu d'eux, il leur dit : La paix soit avec vous, Puis il dit à Thomas: Porte ici ton doigt, et regarde mes mains: mets ta main dans mon côté, et ne sois point incrédule, mais fidèle.-Thomas répondit, et lui dit : Mon Seigneur, et mon Dieu. Jésus lui dit: Thomas, parce que tu m'an vu, tu as cru; mais bienheureux ceux qui croient sans avoir vu. Jesus a fait encore à la vue de ses Disciples. beaucoup d'autres miracles qui ne sont pas écrits dans ce Livre, Mais ceux-ci sont écrits, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ Fils de Dieu, et qu'en croyant vous avez la vie en son nom,\*

tem scripta sunt, ut credatis, quia Jesus est Chritus Filius Dei et ut credentes, vitam babeatis in nomine ejus.

Le CREDO, page 66.

Un gneur d et dit at lui que est ressu l'avait d

SEIGI vez, les dons glise vous joie: et êtes le s grande a cordez-lui fruit de nelle: Pai

La Pr

Mettez ic et reconnai des clous, se soyez dale, mais luia, allelui

SEIGNE notre pue les saint Mystères qui vez donnés fortifier dans notre sous soient

L'an 96 de N. S. Saint Jenn, resté seul des Apôtres, écrivi son Evangile à la prière des Evêques d'Asie, pour réfuter le hérétiques de ce tens-là, qui prétendaient que J. C. n'était qu'un pur homme. Aussi le Saint Apôtre s'attache-t-il principalement à rapporter les paroles du Sauveur, qui prouvent su divinité.

of the Said OFFBRTOIRE. It to the same Star

Un Ange du Seigneur descendit du ciel, et dit aux femmes : Celui que vous cherchez est ressuscité, comme il l'avait dit, Alleluia.

Angelus Domini descendit de cœlo, et dixit mulieribus: Quem quæritis, surrexit sicut dixit, alleluia.

SECRETE.

SEIGNEUR, recevez, s'il vous platt, les dons que votre Eglise vous offre dans sa joie: et comme vous êtes le sujet d'une si grande allégresse, actordez-lui encore le fruit de la joie éternelle: Par N. S.

Sumus, exultantis Ecclesiæ: et qui causam tanti gaudii præstitisti, perpetuæ fructum concede lætitiæ: Per, etc.

La Préface, page 494, en suppriment le mot des COMMUNION. Jean, 20.

Mettez ici votre main, et reconnaissez la place des clous, alleluia: et ne soyez point incrédule, mais fidèle, alleluia, alleluia.

Mitte manum tuam, et cognosce loca clavorum, alleluia: et noli esse incredulus sed fidelis alleluia, alleluia.

POSTCOMMUNION.

SEIGNEUR qui êtes notre Dieu, faites que les saints et sacrés Mystères que vous nous vez donnés pour nous fortifier dans la grâce notre réparation, nous soient un remède

Domine Deus noster, ut sacrosancta mysteria quæ pro reparationis nostræ munimine contulisti,

B b 2

quia Jesus entes, vitam

fermées,

ebout au

leur dit:

vec vous.

Thomas:

doigt, et

mains;

dans mon s point in-

s fidèle.-

ndit, et lui

igneur, et

Jésus lui

, parce que

tu as cru:

reux ceux

sans avoir

fait encore

es Disciples,

'autres mine sont pas

ce Livre.

i sont écrits,

ous croyiez

st le Christ

eu, et qu'en

us ayez la

om.

Apôtres, écrivi pour réfuter le C. n'était qu'u il principalemen at sa divinité, et præsens nobis remedium esse facias, et futurum :per Dominum.

pour le présent et pour l'avenir. Nous vous en supplions, par Notre Seigneur Jésus-Christ

## A VEPRES.

Les Paeaumes du Dim. des Ram. page 73, sous la seule Ant. Alleluia, Alleluia, Alleluia, qui se dit en entier devant a après les Pessumesi

CAPITULE. HARISSIMI : Jomne quod natum est ex Deo vincit mundum : et hæc est victoria quæ vinmundum, fides nostra.

n. Deo gratias.

1. Jean, 5.

ES bien-aimés: Tout ce qui est ne de Dieu est victorieux du monde; et ce qui remporte la victoire sur le monde, c'est notre foi.

Nous rendons grâces à Dieu.

HYMNE.

D conam Agni providi. Et stolis albia candidi. Post transitum maris Rubri.

Christo canamus Principi.

Cujus Corpus sanctissimum.

In arâ Crucis torridum,

TREPARONS-nous au souper de l'Agneau, et revêtons-nous de la robe blanche: après avoir passé la mer rouge, chantons la victoire de J. C. notre Roi.

C'est lui dont le corps très-saint immolé sur l'autel de la croix, el baigné de son sang pré-cieux, nous fait vivre outes choses,

pour Dieu y particip

C'est ici nous met à couvert c terminateu livre de la rannie de P

Jénus-Ci lui-même l' ent qui a pour nous innocente ana levain rité qu'il a Pere.

O victimo infini, par li portes de l'es brisden, los chetés et in ux pécheurs

Jesus-Chri vant du tomb vient victorie er; il encha an et nous

oie sainte de

et pour vous en Notre Christ.

ð,

s seule dnt. er devant a

n-aimés; ce qui est est victode; et ce la victoire , c'est no-

rendons

ONS-nous per de l'Aêtons-nous blanche:

blanche : passé la mer tons la vic C. ^notre

ont le corps mmolé sur a croix, e m sang préa fait vive

pour Dieu, lorsque nous Cruore perfusum sa-

C'est ici la Pâque qui nous met véritablement à couvert de l'Ange exterminateur, et nous délivre de la cruelle tyrannie de Pharaon.

Jesus-Christest donc hismans l'Agneau Pasent qui a été immojé pour nous; et sa chuir innocente est le pain ans levain de la sincérié qu'il a offert à son Père.

O victime d'un prix infini, par laquelle les portes de l'enfer ont été brisées, les captifs rathetés et la vie rendue aux pécheurs !

Jésus-Christ sort vivant du tombeau: il revient victorieux de l'ener; il enchaîne le tyan et nous ouvre le sel.

n sang prèse O Dieu, Créateur de fait vivre outes choses, dans cette oie sainte de la fête de

Cruore periusum sacro,
Gustando, vivimus
Deo.
Protecti Paschæ
vespere,
A devastante Angelo,
Erepti de durissimo
Pharaonis imperio.
Jam Pascha nostrum Christus est,
Qui immolatus Agnus

Sinceritatis azyma, Caro ejus oblata est.

O verè digna Hos-

Per quam fracta sunt tartara,

Redempta plebs cap-

Reddita vitæ præmia.
Consurgit Christus
tumulo,

Victor redit de bara-

Tyrannum trudens

Et paradisum rese-

Quæsumus, auctor omnium, B b 3.

In hoc Paschali gaudio,

Ab omni mortis impetu,

Tuum defende populum.

Gloria tibi, Domi-

Qui surrexisti à mortuis.

Cum Patre et Sancto Spiritu,

In sempiterna, sæcula, Amen.

> v. Mane nobiscum, Domine, alleluia.

n. Quoniam advesperascit, alleluia.

Pâque, désendez, nous vous en conjuront, défendez votre peuple contre toutes les attaques de la mort.

Gloire à vous, Seigneur, qui êtes ressuscité d'entre les morts; gloire au Père et au Saint Esprit dans les siècles éternels. Ainsi soit-il.

nous, Seigneur, alleluia.

n. Parce qu'il se fait tard, alleluia.

#### A MAGNIFICAT.

Ant. Post dies octo.
januis clausis, ingressus Dominus dixit eis
Pax vobis. Alleluia,
alleluia.

Ant. Huit jours après sa résurrection, Jésus vint, les portes fermées, et dit à ses disciples : La paix soit avec vous, alleluia, alleluia.

Cantique Magnificat, page 85.

Ant. Post dies oc- Ant. Huit jours après, to, etc.

QRAISON.

RÆSTA quæsumus, omnipotens Deus; ut qui PAITES, e'il vous plaît, par votre miséricorde, à Dies tout-puiss achevé de jours cons tère de la en conserv l'esprit di tions, et conduite Par. &c.

Tout se die cepté ce qui su Aileluia, Alle

Au lieu de li Gloria tibs Do

A la fin de Allelum; pui cœli, page 49

Ant. Ne nez pas.

L'âme langu melade à son me exauce va prièr

SEIGNE reprene

z, nous one, dépeuple les atta-

ns, Seiressuscimorts; re et au dans les:

rez avec ur, alle-

'il se fait

ours après on, Jésus as fermées, disciples : avec vous, luia.

ours après,

par votre

tout-pursant, qu'ayant achevé de célébrer ces jours consacrés au mystère de la Pâque, nous en conservions toujours l'esprit dans nos actions, et dans toute la conduite de notre vie. Par. &c.

Paschalia festa peregimus: hæc, te largiente moribus, et vitå teneamus. Per Dominum nostrum Jesum Christum.

# A COMPLIES.

Tout se dit comme au Dimanche des Rameaux, page 87, excepté ce qui suit; au lieu de l'Ant. Miserere, on dit l'Ant.
Alleluia, Alleluia, Alteluia.

Au lieu de la dernière strophe de l'Hymne Te lucis, on dis Gloria tibs Domine, comme ci-dessus à l'Hymne de Vêpres,

A la fin de l'Ant. Salva nos, après Nunc dimittis, on ajoute alleluis; puis l'Oraison Visna, page 97 et l'Ant. Regina cœli, page 497,

# LES PSEAUMES

## DE LA PENITENCE.

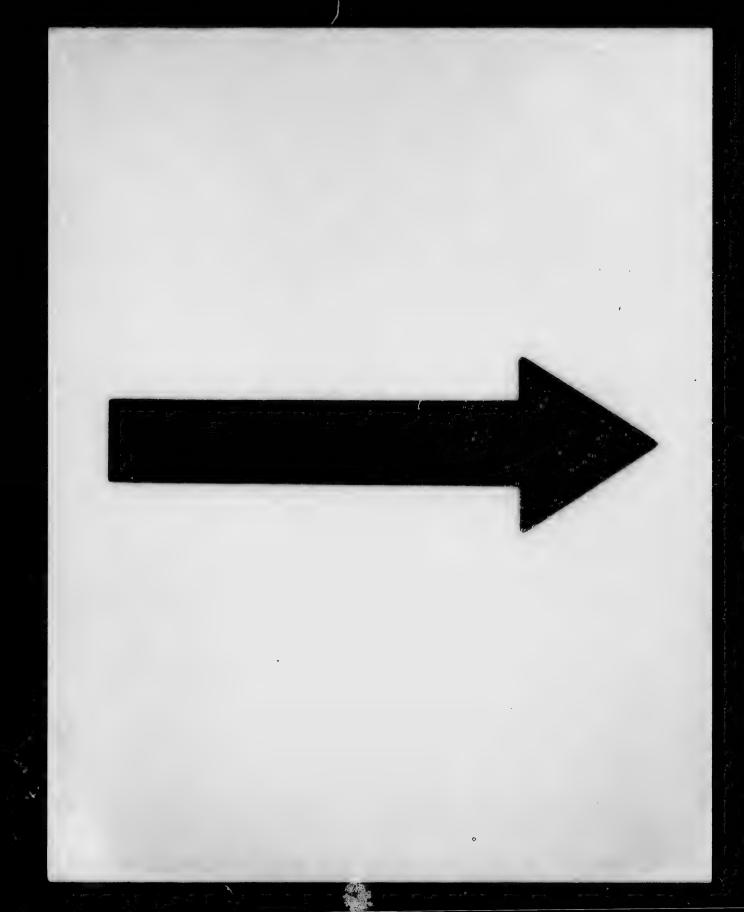
Ant. Ne vous souve- Ant. Ne reminis-

#### PSEAUME 6.

L'âme languissante et troublée à adresse à Dieu, comme un malade à son medecin. Elle souprise et pleure devant lui, et il enauce sa prière.

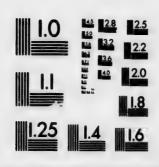
SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans

DOMINE, ne in turore tuo argu-



MI:25 MI:4 MI:5

IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET WEBSTER, N.Y. 14580 (716) 872-4503

STATE OF THE STATE



as me; neque in irâ tuâ corripias me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum: sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea;

Et anima mea turbata est valde, sed tu, Domine, usquequd?

Convertere, Domine, et cripe animam meam; falvum me fac propter misericodiam tuam.

Quoniam non est in morte, qui memor sit tut: in inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo: lavabo per singulas noctes lectum meum: lacrymis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est a furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos. votre fureur; et ne me châtiez pas dans votre colère.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis faible: guérissezmoi, Seigneur, parce que me mes os sont ébranlés;

Et que mon ame est dans un grand trouble: mais vous, Seigneur, jusqu'à quand ferezvous durer cotte épreuve?

Revenez à moi, Seigneur, et délivrez mon âme: sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Car nul ne se souvient de vous parmi les morts; et qui vous louera dans le tombeau?

Je m'épuise à force de gémir: je baigne mon lit de mes pleurs toutes les nuits, et je l'arrose de mes larmes.

L'indignation et la douleur ont obscurci mes yeux: j'ai vieilli au milieu de tous mes ennemis.

Retires vous tous niquité; Seigneur voix de m

Le Seig té ma pr gneur a vœux.

Que toomis rougis saisis de frennent la fuite, et couverts de confusion.

Retour ver tre refuge dans des jusies.

HEUR dont tés sont par dont les peffacés.

Heureux
qui le Se
point imput
et dont l'es
empt de diss

Parce q
point avou
le mal s'ed
dans mes os
sais des cris
le jour.

ne me votre

e moi, que je ériesezparce sont é-

ime est rouble: eigneur, ferezs épreu-

noi, Seiez mon oi h caui-éricor-

se souarmi les ui vous le tom-

à force baigne s' pleurs ts, et je larmes.

n et la obscurci n vieilli tous mes Retirez-vous de moi, vous tous ouvriers d'iniquité; parce que le Seigneur a écouté la voix de mes pleurs.

Le Seigneur a écouté ma prière ; le Seigneur a exaucé mes vœux.

Que tous mes ennemis rougissent, et soient saisis de frayeur: qu'ils prennent promptement la fuite, et qu'ils soient souverts de honte et de confusion. Discedite a me omnes qui operamini iniquitatem; quoniam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus orationem meam suscepit.

Erubescant et conturbentur vehementeromnes inimici mei; convertantur et erubescant valdè velociter.

#### PSEAUME 31.

Retour vers Dieu par une sincère conversion. Dieu est nou le refuge dans tous nos maux. Affliction des méchans: joie des justes-

TEUREUX ceux dont les iniquités sont pardonnées; et dont les péchés sont effacés.

Heureux l'homme à qui le Seigneur n'a point imputé son péché; et dont l'esprit est exempt de dissimulation.

Parce que je n'ai point avoué ma faute, le mal s'est invétéré dans mes os, et je poussais des cris la nuit et le jour.

BEATI quorum remissæ sunt iniquitates; et quorum tecta sunt peccata.

Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum; nec est in spiritu ejus dolus,

Quoniam tacui, inveteraverunt ossa mea, dum clamarem totà die.

B b 5

Quoniam die ac nocte gravata est super me manus tua; conversus sum in ærumnâ, dum configitur spina.

Pelictum meum cognitum tibi feci; et. injustitiam meam non abacondi.

Dixi; Confitebor adversum me injustitiam meam Domino; et tu remisisti impietatem peccati mei.

Pro hâc orabit ad te omnis Sanctus, in tempore opportuno.

Verumtamen in diluvio aquarum multarum, ad eum non approximabunt

Tu es refugium meum à tribulatione quæ circumdedit me: exultatio mea, erue me à circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, et instruam te

Carvotre main s'est appesantie sur moi durant le jour et durant la nuit; mon péché me plongeait dans la dernière affliction; c'était pour moi une épine qui me causait les douleurs les plus cuisantes.

Enfin je vous ai confessé ma faute, et je ne vous ai point caché mon

iniquité.

J'ai dit : Je confesserai moi-même mon, injustice au Seigneur : et vous m'avez remis l'impiété de mon crime,

C'est pour cela que tous les Saints vous adresseront leurs prières, dans le tems propre à trouver miséricorde.

Et lors même que les grandes eaux déborderont, elles n'arriveront pas jusqu'à eux.

Vous êtes mon refuge contre l'affliction qui me me presse: 0 Dieu, qui êtes ma joie, délivrez-moi des ennemis qui m'environnent.

Je vous donnerai l'intelligence, [me ditesyous] et j gnerai la quelle vo cher: j'ari gards sur

Ne dev blables au mulet, a raison.

Serrez : et la bride ceux qui chent pas

Les flé au péche grand non miséricord ra celui qu le Seigneu

Justes, vous dans et tressa gresse; vous en luqui avez le

PSEAUM PSEAUM

Le Prophèt lui en demana pénitente.

SEIGN tez n que mes jusqu'à vo

Ne déta moi votre n s'est noi dudurant ché me la derc'était e épine es douisantes.

et je ne

ché mon

confesme mon, eigneur: ez remis, on crime,

cela que its vous eurs priètems pror miséri-

ne que les débordearriveront ax.

mon rel'affliction presse : û s ma joie, des ennevironnent.

nnerail'in-[me ditesyous] et je vous enseignerai le voie par laquelle vous devez marcher: j'arrêterai mes regards sur vous.

Ne devenez pas semblables au cheval et au mulet, animaux sans

raison.

Serrez avec le mords et la bride la bouche de ceux qui ne s'approchent pas de vous.

Les fléaux préparés au pécheur sont en grand nombre : mais la miséricorde environnera celui qui espère dans le Seigneur.

Justes, réjouissezvous dans le Seigneur, et tressaillez d'allégresse; et glorifiezvous en lui, vous tous qui avez le cœur droit. in vià hac qua gradieris : firmabo super te oculos meos.

Nolite fieri sicut equus et mulus quibus non est intellectus.

In camo et fræno maxillas eorum constringe: qui non approximant ad te

Multa flagella peccatoris: sperantemautem in Domino misericordia circumdabit.

Lætamini in Domino, et exultate, jusi; et gloriamini, omnes recti corde.

PSEAURE 37. Domine ne in furore, page 303: PSEAURE 50. Miserere mei, Daus, page 210.

#### PSEAUME 101.

Le Prophète s'afflige devant Dieu à la vue de set maux, et lui en demande la guérison : excellent modèle pour une âme pénitente. Prière pour l'Eglise.

SEIGNEUR, écoutez ma prière, et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

Ne détournez pas de moi votre visage : en

OMINE, exaudi orationem meam; et clamor meus ad te veniat.

Non avertas faciem

tuam à me: in quacumque die tribulor, inclina ad me aureutuam.

In quâcumque die invocavero te, velociter exaudi me.

Quia defecerunt sicut fumus dies mei, et ossa mea sicut cremium aruerunt.

Percussus sum ut fænum, et aruit cor meum; quia oblitus sum comedere panem meum.

A voce gemitûs mei, adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pellicano solitudinis: factus sum sicut nycticorax in domicilio.

Vigilavi; et factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Totâ die exprebrebant mihi inimici mei; et qui laudabant me, adversum me jurabant. quelque jour que je sois dans l'affliction, prêtez l'oreille à ma voix.

En quelque jour que je vous invoque, hâtezvous de m'exaucer.

Car mes jours se sont évanouis comme la fumée; et mes os sont devenus secs comme le bois dont on se sert pour allumer le feu.

J'ai été frappé comme l'herbe qui tombe sous la faulx, et mon cœur s'est desséché, parce que j'ai oublié de manger mon pain.

Mes os tiennent à ma peau, à force de crieret de gémir.

Je suis devenu semblable au pélican des déserts, et au hibou qui fait sa retraite dans une maison solitaire et ruinée.

Je passe la nuit sans dormir; et je suis comme un passereau qui est tout seul sur un toit.

Tout le jour mes ennemis me couvrent d'opprobres : et ceux qui me lousient autrefois, me chargent à présent l'imprécation : Parce q la cendre pain; et mes larm breuvage.

Je sens votre colèi indignation en m'éle va vez laissé plus de vio

Mes jou évanouis d bre ; et je sec comme

Pour voi nous dement lement, et de votre n d'âge en âg

Vous vous fin, et vous deSion; pui d'avoir cor elle, le ten avez marqu

Car les Sion sont cl serviteurs ; tendrissent nes

Les nati dront votre gneur; et to de la terr hommage à je sois prêtez ix.

our que, hâtezcer.

s se sont e la fuos sont mme le se sert feu.

pé comi tombe et mon esséché; oublié de

ent à ma e crieret

nu semcan des ibou qui dans une e et rui-

uit sans uis comu qui est n toit.

mes enent d'opeux qui utrefois, présent Parce que je mange la cendre comme le pain; et que je mêle mes larmes avec mon breuvage.

Je sens le poids de votre colère et de votre indignation; parce qu'en m'élevant, vous m'avez laissé tomber avec plus de violence.

Mes jours se sont évanouis comme l'ombre; et je suis devenu sec comme l'herbe.

Pour vous, Seigneur nous demeurez éternellement, et la mémoire de votre nom passera d'âge en âge.

Vous vous leverez enfin, et vous aurez pitié deSion; puisque le tems d'avoir compassion d'elle, le tems que vous avez marqué, est venu.

Car les pierres de Sion sont chères à vos serviteurs; et ils s'attendrissent sur ses ruines

Les nations craindront votre nom, Seigneur; et tous les Rois de la terre rendront hommage à votre gloire. Quia cinerem tanquam panem manducabam; et potum meum cum fletu miscebam.

A facie iræ et indignationis tuæ: quia elevans allisisti me.

Dies mei sicut umbra declinaverunt; et ego sicut fænum a.ui.

Tu autem, Domine, in æternum permanes; et memoriale tuum in generationem.

Tu exurgens misereberis Sion; quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus,

Quoniam placueruntservistuis lapides ejus: et terræ ejus miserebuntur.

nomen tuum, Domine; et omnes reges terræ gloriam tuam.

Quia a ædifica...t Dominus Sion; et videbitur in gloris sus.

Respexit in orationem humilium; et non sprevit precemeorum.

Scribantur hæc in generatione alterâ; et populus qui creabitur, laudabit Dominum;

Quia prospexit de excelso sancto suo; Dominus de cœlo in terram aspexit;

Ut audiret gemitus compeditorum, ut solveret filios interemptorum;

Ut annuntient in Sion nomen Domini, et laudem ejus in Je rusalem:

In conveniendo populos in unum; et reges, ut serviant Domino.

Respondit ei in viâ virtutis suæ; paucitatem dierum meorum nuntia mihi.

Parce que le Seigneur rebâtira Sion; et qu'il se fera voir dans sa majesté.

Il a eu égard à la prière des humbles; et il n'a point méprisé leur demande.

Que ces choses soient écrites pour en transmettre le souvenir à la postérité; et le peuple qui sera créé, louera le Seigneur;

Parce que du haut de son trône saint il a jeté les yeux sur nous: le Seigneur, du haut du ciel, a regardé sur la terre.

Pour écouter le gémissemens des captifs, et tirer des liens les enfans de ceux qui ont été mis à mort.

Afin qu'ils célébrent le nom du Seigneur dans Sion, et ses louanges dans Jérusalem;

Lorsque les peuples et les Rois se réuniront dans son enceinte, pour servir le Seigneur.

Yotre serviteur vous a dit an milieu de sa force: Faites-moi voir la brièveté de mes jours. Ne me r monde au mes jours : dureront de tous les

Seigneur mencement créé la te cieux son de vos maji

Ils pér vous dem vieilliront un vêtemer

Vous le comme un ils changer me: pour êtes toujou et vos année point.

Les enf serviteurs a une demeu leur postérin nellement h

Excellente p péchés : exborta Seigneur.

DU fond Seigne se des cris Seigneur, é voix.

Que vos

eigneur et qu'il sa ma-

d à la les ; et isé leur

s soient i transnir à la e peuple ouera le

haut de il a jeté nous : le haut du é sur la

er le gécaptifs, et les enfans nt été mis

célébrent neur dans louanges n;

s peuples réuniront inte, pour neur.

teur vous ieu de sa -moi voir nes jours. Ne me retirez pas du monde au milieu de mes jours: vos années dureront dans la suite de tous les âges.

Seigneur, au commencement vous avez créé la terre: et les cieux sont l'ouvrage de vos mains.

Ils périront, mais vous demeurerez; ils vieilliront tous comme un vêtement.

Vous les changerez comme un manteau, et ils changeront de forme: pour vous, vous êtes toujours le même, et vos années ne finiront point.

Les enfans de vos serviteurs auront enfin une demeure fixe; et leur postérité sera éternellement heureuse.

Ne revoces me in dimidio dierum meorum; in generationem et generationem anni tui.

Initio tu, Domine, terram fundasti; et opera manuum tua-rum aunt cooli,

Ipsi peribunt, tu autem permanes; et omnes sicut vestimentum veterascent.

Et sicut opertorium mutabis eos, et mutabantur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.

Filii servorum tuorum habitabunt; et semen eorum in sæculum dirigetur.

#### PSABUME 129.

Excellente prière pour lemander à Dieu le pardon de ses péchés : exhortation à mettre sa confiance dans la miséricorde du Soigneur.

DU fond de l'abîme Seigneur, je pousse des cris vers vous : Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles

E profendis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ

intendentes, in vocem deprecationis mem.

Si iniquitates observaveris, Domine; Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est; et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus; speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem : speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia, et et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israël, ex omnibus iniquitatibus ejus.

Peraums 142 Domine, exaudi, page 332.

Ant. Ne reminiscaris, Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum; neque vindictam sumas de peccatis nostris. soient attentives à la voix de mu prière.

Seigneur, si vous examinez nos iniquités à la rigueur : qui pourra subsister devant vous, Seigneur?

Mais vous êtes plein de miséricorde ; et j'espère en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

Mon âme attend l'effet de vos promesses: mon âme a mis toute sa confiance dans le Seigneur.

Que depuis le point du jour jusqu'à la nuit, Israël espère au Seigneur:

Car le Seigneur est plein de miséricorde : et nous trouvons en lui une rédemption surabondante.

C'est lui-même qui rachetera Israël de toutes ses iniquités.

Ant. Seigneur, ne vous souvenez point de nos fautes, ni de celles de nos proches; et ne tirez pas vengeance de nos péches.

LEs L

Christ of Christ, e Seigneum de nous.

Christ a

Seigneur de nous. Notre P

v. Et na sez pas se la tentation livrez-nous

v. Mon D vos serviteu spèrent en

v. Seigne nous une to imprenable, les attaques ni.

v. Qu'il ien gagner co L. Et que le n puisse nous fa nal.

v. Seigneuraitez pas échés. n. Et unissez pas : léritent nos i s à la re.

us exauités à pourra t vous,

es plein et j'eseigneur, e loi.

end l'efmesses: toute sa s le Sei-

le point la nuit, au Sei-

eneur est ricorde : ons en lui on sura-

nême qui ël de toués.

38.

neur, ne point de de celles ; et ne reance de LES LITANIES DES SAINTS, ci devant, page, 488. Après l'Agnus Dei, on dit :

Christ écoutez-nous. Christe, audi nos. Christ, exaucez-nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Christ ayes pitié de Christe eleison.

Seigneur; ayez pitié de nous.

Notre Père, &c.

v. Et na nous laissuccomber d sez pas la tentation n. Mais délivrez-nous du mal.

Persume 69. Deus in adjutorium, page 168. v. Mon Dieu, squyez ros serviteurs, a. Qui apèrent en vous.

v. Seigneur, soyezsous une tour forte et mprenable, R. Contre es attaques de l'enne-

v. Qu'il ne puisse ien gagner contre nous. . Et que le méchant ne uisse nous faire aucun nal.

v. Seigneur, ne nous raitez pas selon nos échés. R. Et ne nous unissez pas comme le éritent nos iniquités.

Christe, exaudi non. Kyrie eleison.

Kyrie eleison. Pater noster.

v. Et ne nos inducas in tentationem, v. Sed libera nos à malo.

v. Salvos facservos tuos, R. Deus meus. sperantes in te.

v. Esto nobis. Domine, turris fortitudinis, R. A facie inimici.

v. Nihil prociatinimicus in nobis. R. Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis.

v. Domine, non secundum peccata nostra facias nobis. R. Neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis.

v. Oremus pro Ponnostro N. R. tifice Dominus conservet eum, et beatum faciat eum in terrâ, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.

v. Oremus pro benefactoribus nostris. n. Retribuere dignare, Domine, omnibus nobis bona facientibus propter nomen tuum, vitam æternam. men.

v. Oremus pro fidelibus defunctis R. Requiem æternam dona eis, Domine; et lux perpetua luceat eis.

v. Requiescant in pace, R. Amen.

v. Pro fratribus nestris absentibus. R. Salvos fac servos tuos. Deus meus, sperantes in te.

v. Mitte eis, Domine, auxilium de Sancto, R. Et de Sion tuere eos.

v. Prions pour notre Pontife N. n. Que le Seigneur le conserve, et qu'il lui donne une vie sainte et heureuse sur la terre, et qu'il ne l'abandonne point à la discrétion de ses ennemis.

v. Prions pour nos bienfaiteurs. a. Daignez, Seigneur, donner la vie éternelle pour récomponse, à ceux qui nous font du bien pour la gloire de votre Nom. Ainsi soit-il.

v. Prions pour les fidèles défunts. R. Seigneur, donnez-leur votre repos éternel; et que votre lumière les éclaire éternellement.

v. Qu'ils reposent en paix R. Ainsi soit-il.

v. Prione pour no frères absens. R. Mon Dieu, sauvez vos ser viteurs qui espèrent et vous.

v. Seigneur, envoyez CEIGNE leur votre secours de paroître votre sanctuaire. R. E les effets de protection votre Sion.

v. Sei eez ma pi que mes jusqu'à vo

Dieu exce qui vous Stes toujou grace et à receves for notre prièr VOUS les chaine du péché, d ames et c autres servi enfin rom puissance éricorde.

TXAU gneur humbles pri qui s'adress et remettez de ceux qui y fessent; afil recevions en de votre pardon et la

d séricorde in nous délivra r notre Que le onserve. nne une neureuse qu'il ne pint à la es enne-

pour nos R. Dair, donner lle pour ceux À t du bien de votre oit-il.

pour les s. R. Seiez-leur voernel; et umière les ellement.

reposent en si soit-il.

pour not

v. Seigneur, exaucez ma prière. a. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

v. Domine, exaudi orationem meam. R. Et clamor meus ad te veniat.

Pour demander le pardon de ses péchés.

Prions. Dieu, qui par un excès de bonté qui vous est propre, Ates toujours prêt à faire grace et à pardonner : recevez favorablement notre prière; et faites. s'il vous platt, que les chaines invisibles du péché, qui lient nos ames et celles de vos autres serviteurs, soient enfin rompues par la puissance de votre mitéricorde.

XAUCEZ, Sei-La gneur, les trèshumbles prières de ceux qui s'adressent à vous. et remettez les péchés de ceux qui vous les confessent; afin que nous z vos ser recevions en môme tems espèrent et de votre bonté et le pardon et la paix.

secours d paroître sur nous les effets de votre mitection d'éricorde inessable ; et nous délivrant de tous

Oremus. EUS, cui proprium est misereri semper et parcere, suscipe deprecationem nostram; ut nos et omnes famulos tuos, quos delictorum constringit, catena miseratio tuæ pietatis clementer absolvat.

XAUDI, quæsumus, Domine, supplicum preces, et confitentium tibi parce peccatis; ut pariter nobis indulgentiam tribuas benignus, et pacem.

INEFFABILEM nobis. Domine. misericordiam tuam. clementer ostende ut simul nos et à pectatis omnibus exuas, et à pœnis quas pro his meremur, eripias

EUS, qui culpâ offenderis, pœnitentia placaris, preces populi tui supplicantis propitius; respice; et flagella tuæ iracundiæ, quæ propeccatis nostris meremur, averte.

nos péchés, délivreznous aussi des peines que nous avons méritées en les commettant.

DIE J que les péchés offensent, et que la pénitence appaise; écoutez favorablement les prières de votre peuple prosterné devant vous; et détournez de dessus nos têtes les fléaux de votre colère, que nous avons mérités par nos offenses.

Pour le Pane .

MNIPOTENS
sempiterne Deus, miserere famulo
tuo Pontifici nostro
N. et dirige eum secundam tuam clementiam in viam salutis
æternæ; ut te donante, tibi placita cupiat,
et tota virtute perficiat.

DIEU tont-puissant et éternel, ayez pité de votre Serviteur N. notre l'ontife, et conduisez-le selon votre volonté dans la voie du salut éternel, afin qu'assisté de votre grâce, il mésire et accomplisse de tout son pouvoir ce qui vous est agrêable.

Pour demander la Paix.

EUSà quo sancta desideria, recta consilia et justa sunt opera; da servis tuis illam, quam mundus dare non potest pacem: ut et corda nosDIEU, qui êtes l'auteur des saints désirs, des justes des seins et des bonnes actions, donnez à vos serviteurs cette paix que le monde ne peut donner : afin que nos

appliqué tion de s mens, e de la c enneuris, sions dur lité sous

SEIGN lez d Esprit sai et nos cœu servant da chaste, no ons aussi a la purete cœur.

DIEU
le Cro
Rédempteu
fidèles, ac
âmes de vos
et de vos se
rémission de
péchés, af
obtiennent
humbles pris
don qu'elles
jours souhai

four demander

que DAIGNE donnos outes nos œ élivrezpeines s mérimettant. que les ffensent, ence apfavora. rières de prosterné et détournos têtes votre co-US AVONS

offenses.

t-puissant nel, ayez Serviteur ontife, et selon é dans la it éternel. s de votre ire et actout son ui vous est

> qui êtes. des saints ustes desonnes acz a vos serpaix que peut donque nos

appliqués à l'observation de vos commandemens, et que délivrés de la crainte de nos ennemis. nous jouislité sous votre protection.

cœurs soient toujours tra mandatis tuis dedita, et hostium sublatâ formidine, tempora sint tuâ protectione tranquilla.

sions durant nos jours d'une heureuse tranquil-

Pour demander la pureté de l'Ame et du Corps.

CEIGNEUR, bralez du feu de votre Esprit saint nos reins et nos cœurs; afin que servant dans un corps chaste, nous vous soyons aussi agréables par la pureté de notre cour.

TRE igne Sancti Spiritus renes nostros et cor nostrum Domine; ut tibi casto corpore serviamus, et mundo corde placeamus.

Pour les ames des Fidèles défunts.

DIEU, qui êtes le Créateur et le Rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes, la témission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent par nos humbles prières le pardon qu'elles ont touours souhaité.

NIDELIUM Deus omnium Conditor et Redemptor, animabus famulorum famulorumque. rum remissionem cunctorum tribue peccatorum, ut indulgentiam, quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur.

our demander la grâce de bien commencer et finir toutes nos actions.

AIGNEZ, Seigneur, prévenir outes nos œuvres par

CTIONES nostras, quæsumus

Domine, aspirando præveni, et adjuvando prosequere: ut cuncta nostra oratio et operatio à te semper incipiat, et per te cæpta finiatur.

vos inspirations, et les conduire lensuite par le secours continuel de votre grâce; afin que toutes nos actions viennent de vous comme de leur principe et se rapportent à vous comme à leur unique fin.

Pour les Vivens et pour les Morts.

MNIPOTENS sempiterne Dequi vivorum dominaris simul et mortuorum, omniumque misereris, quos tuos fide et opere futuros esse prænoscis: te supplices exoramus, pro quibus effunpreces decrevimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne retinet, vel futurum jam exutos corpore suscepit, intercedentibus omnibus Sanctistuis, pietatis tuæ clementiå omnium delictorum suorum veniam consequantur: Per Dominum nostrum Jesum men.

IEU tout-puissant et éternel, qui êtes le souverain maitre des vivans et des morts, et qui faites miséricorde à tous ceux que vous connaissez devoir être du nombre de vos Elus par leur foi et legra bonnes œuvres: aidés de l'intercession de tous ves Saints, nous supplions très humblement votre infinie bonté d'accorder la rémission de tous leurs péchés pour qui nous ceux vous offrons nos prières, soit qu'ils por **tent encore en ce** monde poids d'une chait mortelle, ou que dé pouillés de leur corps ils soient passés à un autre vie. Par N. S J.C. n. Ainei soit-i Christum, &c. R.

v. Que puissant dieux nou Ainsi soit-

v. Et q séricorde smes des fi reposent Ainsi soitte par le de voque touviennent e de leur rapporcomme à

n. t-puissant rnel, qui rain maîns et des i faites mitous ceux connaissez du nombre par leur foi es œuvres: ntercession aints, nous ès humblenfinie bonté rémission rs péchés qui nous s nos pri qu'ils por en ce monde d'une chair ou que dé leur corps assés à un Par N. S Ainsi soit-i

&c. R. A

v. Que Dieu toutpuissant et misérisordieux nous exauce. R. Ainsi soit-il.

v. Et que par la miséricorde de Dieu les âmes des fidèles défunts reposent en paix. R. Ainsi soit-il. v. Exaudiat nos omnipotens et misericors Dominus. R. A-men.

v. Et fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. R. Amen.



PRISING

of Qua. Disc. tout . Exceediate nos -marin to sealouisme of steems in the same inc A. H. Suninger course. Ber cois Phintings, R. A. Country of the second of the second of the second -ing maight iff ... madricollisam ven min

m sameouper sall sales and the pace, a Amen.

y Ki que par la variante 

The same of the property of the same of the same of BY WILLIAM BOARD Street has been as Artificial

The Authority Office To the sent dietal to Top dies diduction by Marie Control Control AND THE PARTY OF T The an telephoregone

THE ROOM STREET Add evapore though best tree to the THE LOW STATE OF THE PARTY OF T

THE PROPERTY OF 200 Comments of the second

sel other ex The tracks of waters and the AND THE RESERVE OF THE PARTY OF

Jon Surpland Plant open hold operate sa to or Paracological de marcha he 'pount, distant And many the last of said. Do Dove the state of the

more they me fact to scatter details from access Complete To the Marine Take the water from many

The Walter Stranger

41, Av pag

Page 38. R.

97. 5e 930. Da ces

têle dan trac

tem 280. 16 11 1

348. 1m 371. 3e. 879. 4e.

Le S 380. Te

geno ceu: 383. 4c.

et les tez place

385. Apr com

#### FAUTES A CORRIGER.

Page 38. Rubrique, et après le mot Célébrant sjoutez sente

41. Avant Oremus. ajoutez Kirie eleison plus bas, page 258.

87. 5e. ligne sulieu de Domine lizez Domne.

230. Dans la Rubrique qui suit le v Christus de spréa ces mois même manière retranchez ceux ci : la têle un peu baissée. lesquels deivent être placée dans la ligne suivante après le mot Officiant. Retranchez également les six mots placés immédiatement avant l'Oraison Respice.

280. 16c. ligne après ces mote et le servent ajoutes

Il monte à l'Autel et le baise.

348. 1 me. ligne lizez ei, avant que de prêcher.

371. 2e, ligne de la Rubrique lizez partie antérieure.

379. 4e, ligne de la Rubrique retranchez les mots: Le Sous-Diacre porte; et lizez : il transporte aussi.

380. To ligne retranchez ces moto: sans se mettre à genoux, et lizez les dans la ligne suivante avant couxei: il encense ce qui est offert.

383. 40. ligne de la Rubrique. Retranchez ces mots: et les Porte flambeaux vont à la Sacristie. Et ajoutez les après ceux-ci : que le Clergé avait à la Procession, page suivante 60 ligne de la Rubrique placée avant Quod ore sumptimus.

385. Après le v. Christus &c. ajoutez: Pater noster &c.

comme à la page 230.

### FAUTES A CORRIGER.

Page 32. Rubrique, et après la cort. Combrant ajoutes Mad

41, Avant Orenas, albatez Lirie eleison plue berg,

87. be, ligue aulieu de Domise brez Borese.

230 Dans la Rubriqui qui suit le vi dicatarite aurien ces mols même quasière ici apede a reux en la lete un peu dansie, lesquels daivent être plates dans la ligne aurenine après e mot éfficient. Restranchez égulorgent les aux cois places empédies teanchez égulorgent les aux cois places empédies tement avant l'Orason Respect.

280. 16c. ligns après ces mora et in servent ajonies. U monie à l'intel et le bases.

348. lane, ligno lizer, it, awant gir de prêther.

37t an igno do a Robrique lise, partir misrienre.

872 4c, ligne do la Rudrique rationellus lies mine et

380. To ligne retranches cer main a suna company a general de dens la ligne mirana comme

Seude charlenens ce qui est offert, the construction de la Rubrique, hetearche a es courts it les Forte flambeaux vont à la Sairtere Elimination de la Sairtere Elimination de la Sairtere Elimination de la Sairtere de la Fluide de la Fluide de la Fluide quae de la Fluide de la Fluide de più pièche avant la Sairtere de la Fluide de più pièche avant Qued ore sumperman.

3865, Après le v. Christie de sjouises Pass souis de comme à la page 230.

édition de et en red

JO

ce Diocè bren pén tères que



Québec

## JOSEPH OCTAVE PLESSIS,

EVEQUE DE QUEBEC, &c. &c.

Page 32

78

230

.088

383

Nous approuvons la présente édition de l'Office de la Semaine Sainte et en recommandons l'usage aux fidèles de ce Diocèse, comme un excellent moyen de se bien pénétrer de l'esprit des grands mystères que l'on célébre dans ces saints jours.

J. O. Ev. DE QUEBEC. Québec, 20 Mars, 1816.